DOC 53 **3511/001**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 mars 2014

PROJET DE LOI

portant des dispositions diverses en matière d'énergie

Pages

SOMMAIRE

1. Résumé 3
2. Exposé des motifs 4
3. Avant-projet 111
4. Avis du Conseil d'État 142
5. Projet de loi 153
6. Annexe 191

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 maart 2014

WETSONTWERP

houdende diverse bepalingen inzake energie

Blz.

INHOUD

1. Samenvatting 3
2. Memorie van toelichting 4
3. Voorontwerp 111
4. A dvies van de Raad van State 142
5. Wetsontwerp 153
6. Bijlage 191

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 28 mars 2014.

Le "bon à tirer" a été reçu à la Chambre le 31 mars 2014.

De regering heeft dit wetsontwerp op 28 maart 2014 ingediend.

De "goedkeuring tot drukken" werd op 31 maart 2014 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

RÉSUMÉ

Ce projet de loi portant dispositions diverses contient un paquet de mesures diverses en matière d'énergie.

Il s'agit de plusieurs éléments qui se font en adaptation à l'Arrêt de la Cour Constitutionnelle dans l'affaire concernant le recours en annulation contre la loi du 8 janvier 2012 par la CREG.

En outre, cet avant-projet de loi vise à rendre applicable le Règlement européen en matière de surveillance du marché de gros (REMIT) et à transposer les accords en matière de réforme du système de soutien offshore. Il est également créé la base légale pour la rédaction de la procédure de concession de l'atoll pour le stockage électrique en Mer du Nord et pour la prise sur mer.

Le règles actuellement d'application sur le gestionnaire du réseau électrique sont également modifiées afin de permettre à une filiale communément gérée de développer l'interconnexion avec le Royaume-Uni, et les règles de corporate governance du gestionnaire du réseau sont également actualisées.

L'avant-projet contient également des modifications et des actualisations de la loi de 1925 afin de simplifier et clarifier la situation sur le terrain.

Pour terminer, plusieurs adaptations à la loi gaz en termes de sécurité et d'indemnisation des victimes d'accidents éventuels sont proposées et deux arrêtés royaux sont confirmés par loi

SAMENVATTING

Dit ontwerp van wet diverse bepalingen omvat een pakket aan maatregelen inzake energie.

Het bevat een aantal elementen die gebeuren in aanpassing aan het arrest van het Grondwettelijk Hof in de zaak tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 8 januari 2012, wet waarvan de gedeeltelijke vernietiging werd gevorderd door de CREG.

Daarnaast gaat het om het toepasselijk maken van een Europese Verordening (REMIT) inzake markttoezicht, en om het omzetten van de akkoorden binnen de federale regering met betrekking tot de hervorming van het offshore subsidiesysteem. Ook wordt een wettelijke basis gecreëerd voor het opstellen van de concessieprocedure voor een atol voor energie-opslag in de Noordzee, en voor een stopcontact op zee.

Ook worden de van toepassing zijnde regels gewijzigd teneinde een gemeenschappelijk beheerd filiaal van de netbeheerder toe te laten de interconnectie met het Verenigd Koninkrijk uit te bouwen, en worden de corporate governanceregels van de elektriciteitsnetbeheerder geactualiseerd.

Daarnaast wordt de wet van 1925 gewijzigd teneinde een aantal actualiseringen en wijzigingen aan te brengen om de situatie op het terrein te vereenvoudigen en verduidelijken.

Tot slot worden ook een aantal wijzigingen in de gaswet aangebracht met betrekking tot de veiligheidsregels en de vergoeding van slachtoffers van eventuele ongevallen en worden bepaalde Koninklijke besluiten bekrachtigd.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

Le présent projet de loi vise à apporter un certain nombre de modifications à différents textes en matière d'énergie.

Octroi de concessions domaniales pour des installations de stockage hydroélectrique d'énergie en Mer du Nord

Le Plan d'aménagement des espaces marins qui a fait l'objet d'un accord du Conseil des ministres le 19 décembre 2013, a fixé deux zones où l'espace est prévu pour la construction et l'exploitation des atolls de stockage d'énergie. Des "atolls énergétiques" sont des installations de stockage hydroélectrique en mer du Nord. Ce plan a été soumis à une phase de consultation, et il est important que le pouvoir exécutif tienne compte des différentes remarques faites, dans le traitement du dossier des atolls de l'énergie.

Dans son avis (A) 130704-CDC-1266 du 4 juillet 2013, la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (ci-après: "CREG") conclut qu'il est pertinent de réserver une zone de stockage d'énergie en Mer du Nord

La Belgique peut autoriser et réglementer les droits souverains quant à la construction, les travaux et l'utilisation d'îles artificielles et d'installations en mer territoriale ou en zone économique exclusive (ci-après "Z.E.E.").

À l'heure actuelle, la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après: "loi électricité") ne prévoit aucune compétence générale explicite au roi pour déterminer les conditions et la procédure d'octroi des concessions domaniales pour les installations de stockage d'énergie.

La compétence accordée au Roi à l'article 6, de la loi électricité (et développée par la suite dans l'arrêté royal du 20 décembre 2000 relatif à l'octroi des concessions domaniales) ne porte que sur l'octroi de concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations pour la production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les zones maritimes, mais pas sur l'octroi de concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de stockage de l'énergie dans les espaces marins.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES, HEREN

ALGEMENE BESPREKING

Dit ontwerp van wet heeft tot doel wijzigingen aan te brengen in verscheidene teksten betreffende energie.

Toekenning van domeinconcessies voor installaties voor hydro-elektrische energieopslag in de Noordzee

In het Marien Ruimtelijk Plan waaraan de Ministerraad van 19 december 2013 zijn goedkeuring hechtte, zijn twee zones vastgelegd waarin ruimte voorzien is voor de bouw en exploitatie van atollen voor energieopslag. "Energieatollen" zijn installaties voor hydro-elektrische energieopslag in de Noordzee. Dit plan werd overigens aan een consultatie onderworpen, en het is uiterst belangrijk dat de uitvoerende macht met de gemaakte opmerkingen rekening houdt bij de verdere behandeling van het dossier van de energie-atollen.

In haar advies (A)130704-CDC-1266 van 4 juli 2013 besluit de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (hierna: "CREG") dat het relevant is om een zone te reserveren voor energieopslag in de Noordzee

België kan soevereine rechten op de bouw, de werkzaamheden en het gebruik van kunstmatige eilanden en installaties in de territoriale zee of in de exclusieve economische zone (hierna: "E.E.Z."), machtigen en regelen.

Momenteel voorziet de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (hierna: "elektriciteitswet") geen expliciete algemene bevoegdheid voor de Koning om de voorwaarden en de procedure te bepalen voor de toekenning van domeinconcessies voor de installaties van energieopslag.

De in artikel 6 van de elektriciteitswet voorziene bevoegdheid ten aanzien van de Koning (en verder uitgewerkt in het koninklijk besluit van 20 december 2000 betreffende het toekennen van domeinconcessies) betreft alleen het verlenen van domeinconcessies voor de bouw en exploitatie van installaties voor de productie van elektriciteit uit water, stromen of winden, in zeegebieden, doch niet het verlenen van domeinconcessies voor de bouw en exploitatie van installaties van energieopslag in de zeegebieden.

Par conséquent, on ne peut pas octroyer de concession domaniale pour la construction et l'exploitation d'installations de stockage d'énergie, de sorte que le concessionnaire ne peut disposer des droits nécessaires pour assurer la construction et l'exploitation de l'installation de stockage d'électricité.

Il est donc également nécessaire de insérer un nouvel article 6/1 dans la loi électricité, de sorte qu'après approbation, un arrêté royal peut être pris relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de stockage hydroélectrique d'énergie, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international.

L'arrêté d'exécution qui définira la procédure précisera en particulier les 7 éléments énuméré dans le nouvel article 6/1, § 2. Il est clair que, en ce qui concerne les points 3° et 7°, il s'agit uniquement de îles artificielles destinées au stockage d'énergie hydro-electrique.

Dans cet article, il est précisé très clairement qu'aucun soutien public financier ou aucun subside, par n'importe quel mécanisme existant ou futur, peut être accordé à ces installations pour le stockage de l'énergie. C'est l'intention très claire du législateur que ces installations pour le stockage d'énergie soient des projets privés, qui n'ont pas de soutien financier à recevoir de l'État ou du consommateur d'électricité.

En ce qui concerne les mécanismes de soutien existants dans le cadre de la loi électricité, la situation est très claire. L'article 7 § 1er, qui règle l'octroi des certificats verts et des certificats de garantie d'origine, ne s'applique qu'à l'énergie produite par des installations visées à l'article 6 de la loi (parcs éoliens *offshore*). Comme les installations de stockage d'énergie sont traitées dans un article 6/1 séparé, l'article 7, § 1er, ne s'applique donc très clairement pas à eux.

Nonobstant ce qui précède, il importe de souligner que, comme toute autre entreprise, l'installation de stockage d'énergie pourra bénéficier de tous les avantages ou incitants fiscaux ou sociaux à portée générale. En outre, l'intention du législateur n'est évidemment pas non plus de priver les installations de stockage d'énergie de la possibilité de participer aux services auxiliaires contractés par le gestionnaire du réseau, et de se faire rémunérer par ce dernier pour ces services rendus.

Bijgevolg kan er geen domeinconcessie voor de bouw en exploitatie van installaties van energieopslag worden toegekend waardoor de concessiehouder niet over de nodige rechten kan beschikken om te kunnen voorzien in de constructie en uitbating van deze installatie van energieopslag

Het is dan ook noodzakelijk om een nieuw artikel 6/1 in te voegen in de elektriciteitswet, zodat na goedkeuring een koninklijk besluit kan worden genomen betreffende de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van domeinconcessies voor de bouw en de exploitatie van installaties voor hydro-elektrische energieopslag, in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht.

Het uitvoeringsbesluit dat de procedure vaststelt zal inzonderheid de zeven in het nieuwe artikel 6/1, § 2 opgesomde elementen preciseren. Het is duidelijk dat, ook voor wat betreft de punten 3° en 7° het enkel gaat om kunstmatige eilanden voor hydro-elektrische energieopslag.

In dit artikel wordt bijkomend verduidelijkt dat geen enkele publieke financiële steun of subsidie, via eender welk bestaand of toekomstig mechanisme, aan deze installaties voor energieopslag kan verleend worden. Het is de duidelijke bedoeling van de wetgever dat het hier om een privéprojecten gaat die noch van de Staat, noch van de elektriciteitsverbruiker financiële steun dient te ontvangen.

Voor wat betreft de bestaande steunmechanismen in het kader van de elektriciteitswet is de situatie zeer duidelijk. Artikel 7 § 1, dat de toekenning van groenestroomcertificaten en certificaten van oorsprongsgarantie regelt, is enkel van toepassing op de energie geproduceerd door installaties zoals bedoeld in artikel 6 van de wet (*offshore* windparken). Aangezien de installaties voor energieopslag in een afzonderlijk artikel 6/1 worden behandeld, is artikel 7, § 1, dus duidelijk niet op hen van toepassing.

Niettegenstaande wat voorafgaat is het belangrijk om op te merken dat de installatie voor energieopslag, zoals elke andere onderneming, zal kunnen genieten van alle fiscale of sociale voordelen en stimuli van algemene draagwijdte. Bovendien is het vanzelfsprekend evenmin de bedoeling van de wetgever om de installatie voor energieopslag de mogelijkheid te ontzeggen om deel te nemen aan de ondersteunende diensten gecontracteerd door de netbeheerder en om voor die geleverde diensten vergoed te worden door de netbeheerder.

Octroi de concessions domaniales pour des sous-stations *offshore* pour le gestionnaire de réseau en vue du raccordement collectif des parcs énergétiques en Mer du Nord

Le présent projet de loi vise également à permettre l'octroi de concessions domaniales pour des sous-stations *offshore* pour le gestionnaire de réseau en vue du raccordement collectif des parcs énergétiques en Mer du Nord.

La Directive 2001/77/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 septembre 2001 relative à la promotion de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables sur le marché intérieur de l'électricité (ci-après: "directive 2001/77/CE") stipule que les États membres doivent prendre les mesures nécessaires pour que les opérateurs de systèmes de transport et de distribution puissent garantir effectivement sur leur territoire, le transport et la distribution d'électricité produite à partir d'énergies renouvelables.

Dans l'accord de gouvernement du gouvernement fédéral de décembre 2011, il est demandé au gestionnaire de réseau Elia de développer en mer une sorte de prise de raccordement pour les parcs éoliens.

Dans le plan de développement du réseau de transport d'électricité 2010-2020, sur base de la déclaration de la Direction générale de l'Energie, il est mentionné que le gestionnaire de réseau Elia prendra également en considération les pistes de réflexion et les configurations potentielles pour le développement d'un réseau de transport en mer (approuvé par le ministre de l'Energie le 14 novembre 2011 et publié au *Moniteur belge* le 27 janvier 2012).

Par les dispositions de l'article 2, 7°, de la loi électricité, entrées en vigueur le 21 janvier 2012, le réseau de transport géré par Elia est étendu au réseau dans les espaces marins sous juridiction belge.

Par courrier du 4 octobre 2012, le design technique conçu par Elia pour la création d'un Belgian *Offshore* Grid (BOG) pour le raccordement des parcs éoliens, qui pourra également servir de base à un réseau *offshore* européen plus étendu, a été reconnu par le Secrétaire d'État à l'Energie, Mr. Wathelet, comme la mise en œuvre des pistes reprises dans le plan de développement d'Elia 2010-2020.

Ce projet concerne la réalisation d'un réseau marin haute tension avec deux nœuds Alpha et Beta servant au raccordement de différents parcs éoliens en mer du Nord avec le réseau haute tension sur le continent, par le biais de la sous-station "Stevin", à construire à la hauteur

Toekenning van domeinconcessies voor de *offshore* onderstations voor de netbeheerder voor collectieve aansluiting van de energieparken in de Noordzee

Dit ontwerp van wet heeft eveneens tot doel om de toekenning van domeinconcessies mogelijk te maken voor de *offshore* onderstations voor de netbeheerder voor collectieve aansluiting van de energieparken in de Noordzee.

De Richtlijn 2001/77/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 september 2001 betreffende de bevordering van elektriciteitsopwekking uit hernieuwbare energiebronnen op de interne elektriciteitsmarkt (hierna: "richtlijn 2001/77/EG") bepaalt dat de lidstaten de nodige maatregelen moeten nemen opdat de operatoren van transmissie- en distributiesystemen op hun grondgebied daadwerkelijk ook transmissie en distributie van uit hernieuwbare energiebronnen geproduceerde- elektriciteit zouden kunnen garanderen.

In het regeerakkoord van de federale regering van december 2011, wordt de netbeheerder Elia gevraagd een zogenaamd stopcontact voor de windmolenparken op zee te ontwikkelen.

In het ontwikkelingsplan voor het transmissienet van elektriciteit 2010-2020, op basis van de verklaring van de Algemene Directie Energie, wordt aangegeven dat de netbeheerder Elia ook de denkpistes en de mogelijke configuraties voor de ontwikkeling van een transmissienet in zee, voor de aansluiting van netten en windmolenparken, in overweging te nemen (goedgekeurd door de minister voor Energie op 14 november 2011 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 27 januari 2012).

Door de bepalingen van artikel 2, 7° van de elektriciteitswet, in werking getreden op 21 januari 2012, wordt het door Elia beheerd transmissienet uitgebreid tot het net in de zeegebieden onder Belgische jurisdictie.

In een brief van 4 oktober 2012 wordt het door Elia ontworpen technisch design voor de creatie van een Belgian *Offshore* Grid (BOG) voor de aansluiting van de windmolenparken dat tevens als basis kan dienen voor een groter Europees *offshore* netwerk, erkend door de Staatssecretaris voor Energie, Dhr. Wathelet, als de uitvoering van de pistes opgenomen in het ontwikkelingsplan van Elia 2010-2020.

Dit project behelst de realisatie van een maritiem hoogspanningsnet met twee knooppunten Alpha en Beta om verschillende windmolenparken in de Belgische Noordzee te verbinden met het hoogspanningsnet op het vasteland, via het nog op te richten onderstation

de Zeebrugge. Le raccordement permettra d'assurer le transport de la part croissante d'énergie renouvelable ainsi que la maitrise de ce transport. Le nœud Beta se situe déjà dans une concession domaniale existante, tandis que le nœud Alpha est situé dans une zone qui doit encore faire l'objet d'une concession. Le texte proposé vise donc à créer la possibilité de donner une concession au nœud Alpha.

Le Plan d'aménagement des espaces marins qui a été approuvé par le Conseil des ministres du 19 décembre 2013, a fixé une zone où l'espace est prévu pour la construction et l'exploitation de telles infrastructures.

Il va de soi que la Belgique peut accorder et réglementer des droits souverains sur la construction, les activités et l'utilisation d'îles artificielles et d'installations en mer, qu'elles se situent dans la mer territoriale ou dans la Z.E.E. Par conséquent, les autorités fédérales peuvent accorder à Elia des droits souverains dans la mer territoriale et dans la Z.E.E.

Elia doit veiller à ce que les droits souverains nécessaires lui soient accordés, la base juridique étant une concession domaniale.

Développement d'une interconnexion *offshore*

Le présent projet de loi vise à prévoir la possibilité pour le gestionnaire du réseau de développer des interconnexions *offshore* avec d'autres parties.

Conformément au Règlement N° 347/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 avril 2013 concernant des orientations pour les infrastructures énergétiques transeuropéennes, et abrogeant la décision n°1364/2006/CE et modifiant les règlements (CE) n° 713/2009, (CE) n° 714/2009 et (CE) n° 715/2009, le développement de nouvelles infrastructures énergétiques est considéré comme d'un intérêt essentiel pour l'atteinte des objectifs énergétiques et environnementaux de la politique européenne, à savoir renforcer le marché intérieur de l'électricité, garantir la sécurité d'approvisionnement d'énergie, et la réduction des émissions de gaz à effet de serre de 20 %, l'augmentation de la part des énergies renouvelables dans la consommation finale de 20 % et l'augmentation de l'efficacité énergétique de 20 % en 2020 (considérant 7). Avec le règlement, des lignes directrices sont établies pour le développement à temps et l'interopérabilité de couloirs et zones prioritaires déterminés d'infrastructures énergétiques transeuropéennes. Les réseaux *offshore* d'électricité dans les mers nordiques appartiennent aux couloirs électriques prioritaires, et tout particulièrement la Mer du Nord. Les projets qui sont nécessaires pour réaliser ces couloirs ou ces zones sont considérés comme d'un

"Stevin", ter hoogte van Zeebrugge. De verbinding zal zorgen voor het verzekerd transport van het toenemende aandeel hernieuwbare energie en de beheersing van dit transport. Het knooppunt Beta is reeds binnen een bestaande domeinconcessie te brengen, terwijl het knooppunt Alpha in een zone ligt die nog moet worden geconcessioneerd. De tekst voorziet de de creatie van een concessiemogelijkheid voor het knooppunt Alpha.

In het Marien Ruimtelijk Plan dat is goedgekeurd door de Ministerraad van 19 december 2013, is een zone vastgelegd waarin ruimte voorzien is voor de bouw en exploitatie van zulke infrastructuren.

Het staat vast dat België soevereine rechten op de bouw, de werkzaamheden en het gebruik van kunstmatige eilanden en installaties in zee, of deze zich nu bevinden in de territoriale zee of in de E.E.Z. kan machtigen en regelen. Bijgevolg kan meer bepaald de federale overheid soevereine rechten toekennen in de territoriale zee en de E.E.Z. aan Elia.

Elia moet er op toezien dat zij de nodige soevereine rechten wordt toegekend, waarbij de juridische basis hiervoor een domeinconcessie is.

Ontwikkeling van een *offshore* **interconnector**

Dit ontwerp van wet strekt ertoe te voorzien in de mogelijkheid voor de netbeheerder om samen met andere partijen *offshore* interconnecties te ontwikkelen.

Overeenkomstig verordening nr. 374/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 17 april 2013 betreffende richtsnoeren voor de trans-Europese energie-infrastructuur en tot intrekking van Beschikking nr. 1346/2006 en tot wijziging van de Verordeningen (EG) nr. 713/2009, (EG) nr. 714/2009 en (EG) nr. 715/2009 wordt de ontwikkeling van nieuwe energie-infrastructuur van essentieel belang beschouwd voor het verwezenlijken van de energie- en klimaatdoelstellingen van het EU-beleid, bestaande uit de voltooiing van de interne energiemarkt, het waarborgen van de energievoorzieningszekerheid, de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen met 20 %, de toename van het aandeel hernieuwbare energie in het eindverbruik met 20 % en de toename van de energie-efficiëntie met 20 % in 2020 (overweging 7). Met de verordening worden richtsnoeren vastgesteld voor de tijdige ontwikkeling en de interoperabiliteit van bepaalde prioritaire corridors en gebieden van de trans-Europese energie-infrastructuur. Tot de prioritaire elektriciteitscorridors behoren de *offshore*-elektriciteitsnetwerken in de noordelijke zeeën, waaronder de Noordzee. De projecten die vereist zijn om deze corridors en gebieden ten uitvoer te leggen worden beschouwd als projecten

intérêt commun. Le projet développé par Elia System Operator et National Grid d'une liaison sous-marine entre la Belgique et le Royaume Uni a notamment été reconnu comme Projet d'intérêt commun.

Dans le cadre des réflexions menées sur la meilleure manière d'assurer la sécurité d'approvisionnement électrique de la Belgique, le Gouvernement a entre autre considéré que le renforcement des interconnexions étaient une condition indispensable pour l'atteinte de cet objectif au meilleur cout. Parmi les interconnexions visées, le Gouvernement a considéré que le projet d'interconnexion entre la Belgique et le Royaume Uni (Nemo) est d'une importance capitale. L'objectif du Gouvernement est que ce projet, conjugué aux autres initiatives, permette de disposer, à l'horizon 2018, d'une augmentation garantie de la capacité physique et commerciale d'importation d'électricité de la Belgique afin que les consommateurs belges bénéficient le plus souvent possible du meilleur prix européen.

Les références susmentionnées démontrent clairement le besoin d'investissements supplémentaires en interconnexions *offshore* en Europe et en Belgique. Ces liens entre les marchés d'électricité n'amélioreront pas seulement la liquidité et l'accès au marché, mais aussi la concurrence et la sécurité d'approvisionnement en profiteront.

Etant donné que de telles interconnexions *offshore* seront dans la plupart des cas développés ensemble avec le gestionnaire du réseau du pays connecté par cette interconnexion ou la société habilitée par la législation du pays concerné et que ces interconnexions requièrent d'énormes investissements financiers, l'actuel cadre législatif doit être modifié afin que le gestionnaire de réseau puisse opter pour une collaboration avec d'autres parties afin de fonder une filiale chargée de développer, d'entretenir et d'être propriétaire de l'infrastructure.

Dans ce cas spécifique, lié au développement d'une interconnexion *offshore*, la règle selon laquelle le Gestionnaire du réseau peut ériger des filiales dans lesquelles il peut placer des infrastructure du réseau de transport à la condition qu'il détienne l'ensemble des parts et des droits de vote associés doit être revue.

Cette révision doit permettre au gestionnaire de réseau de créer une filiale commune avec le gestionnaire de réseau du pays relié par l'interconnexion, ou la personne légale habilité par la réglementation du pays concerné et respectant le prescrit de la directive 2009/72/CE. Cette filiale, dont le gestionnaire de réseau

van gemeenschappelijk belang. Het project ontwikkeld door Elia System Operator en National Grid van een onderzeese verbinding tussen België en het Verenigd Koninkrijk, genoemd Nemo project, werd in het bijzonder erkend als project van gemeenschappelijk belang.

De Belgische regering heeft overwogen , in het kader van de reflecties over de beste manier om de Belgische bevoorradingszekerheid te waarborgen, dat de versterking van de interconnecties een onmisbare voorwaarde is voor het bereiken van deze doelstelling tegen de beste kost. De Regering heeft vastgesteld dat, onder de betrokken projecten, het interconnectieproject tussen België en de UK (Nemo) van kapitaal belang is. De doelstelling van de regering is dat dit project, toegevoegd aan andere initiatieven, toelaat om, tegen 2018, te beschikken over een gegarandeerde verhoging van de fysieke en commerciële import capaciteit van België. Zo kan de Belgische consument zo veel mogelijk genieten van de beste Europese prijs.

De hierboven vermelde initiatieven geven duidelijk de nood weer aan bijkomende *offshore* interconnectie-investeringen in Europa en België. Deze koppelingen tussen elektriciteitsmarkten zullen niet alleen de liquiditeit en de toegang verbeteren, maar ook de concurrentie en bevoorradingszekerheid ten goede komen.

Aangezien dergelijke *offshore* interconnecties in de meeste gevallen zullen ontwikkeld worden samen met de netbeheerder van het land waarmee de verbinding gemaakt wordt of met een onderneming die daartoe gemachtigd is overeenkomst de toepasselijke wetgeving van het betrokken land, en gelet op de belangrijke financiële investering dient het huidige wetgevende kader te worden gewijzigd opdat de netbeheerder ervoor kan opteren om samen met andere partijen een dochteronderneming op te richten die zal instaan voor de ontwikkeling, het onderhoud en die eigenaar is van zulke infrastructuur.

Specifiek met betrekking tot de ontwikkeling van een *offshore* interconnector dient de regel volgens de welke de netbeheerder filialen kan oprichten waarin hij de transmissienetinfrastructuur kan plaatsen onder voorwaarde dat hij beschikt over het geheel van aandelen en daaraan verbonden stemrechten, te worden hierzien.

Deze herziening dient toe te laten aan de netbeheerder om een gemeenschappelijk filiaal op te richten samen met netbeheerder van het net in het land verbonden door de interconnector of met de rechtspersoon die daartoe gemachtigd is overeenkomstig de toepasselijke wetgeving van het betrokken land en die de bepalingen

devrait au moins détenir 50 % des parts et des droits de vote y associés, peut être propriétaire de l'infrastructure correspondant à l'interconnexion. La création d'une telle filiale n'entraînera pas la désignation d'un second gestionnaire du réseau, mais permet au gestionnaire du réseau de transport actuel de créer une filiale "consortium" sur laquelle il exercera ses missions de gestionnaire du réseau de transport pour la partie de l'interconnexion qui le concerne. Dans la mesure où le GRT Elia — GRT respectant déjà les règles de l'unbundling et devant les respecter dans le temps au risque sinon de devoir faire l'objet d'une recertification — sera le gestionnaire de l'interconnexion, il n'y a pas lieu de suivre la proposition du Conseil d'État visant à imposer que le gestionnaire de l'interconnexion soit conforme aux règles de la dissociation de propriété.

van richtlijn 2009/72/EG naleeft. Dit filiaal, waarvan de transmissienetbeheerder dan minimaal 50 % van de aandelen en de daaraan verbonden stemrechten dient te bezitten, is eigenaar van de infrastructuur van de interconnector. De oprichting van een dergelijk filiaal houdt niet de aanwijzing van een tweede netbeheerder in, maar maakt het mogelijk voor de huidige transmissienetbeheerder om een "consortium" filiaal op te richten waarbinnen hij de opdrachten van transmissienetbeheerder uitoefent voor het gedeelte van de interconnectie dat hem betreft. Voor zover de TNB Elia –TNB die reeds de unbundlingregels naleeft en deze in de toekomst ook dient na te leven om te vermijden dat hij aan een hercertificeringsprocedure onderworpen zal worden- de beheerder van de interconnectie zal zijn, is er geen reden om het voorstel van de Raad van State te volgen die beoogt om de beheerder van de interconnectie te verplichten te voldoen aan de verplichtingen betreffende ontvlechting van de eigendom.

Par définition, une interconnexion exige une collaboration. Si cette collaboration, pour être efficace, doit se matérialiser par la constitution d'une filiale commune, la législation belge doit l'autoriser.

Per definitie vereist een interconnectie een samenwerking. Om efficiënt te zijn, dient deze samenwerking de vorm aan te nemen van een gemeenschappelijk filiaal toegelaten door de Belgische wetgeving.

Toutefois, les règles garantissant l'indépendance du gestionnaire du réseau belge, et assurant que ce dernier ne s'associe pas avec un tiers pouvant avoir une influence négative sur cette indépendance reste totalement d'application. Ainsi, la CREG devra vérifier si la création de cette filiale commune répond bien aux exigences de l'unbundling issues de la Directive 2009/72/CE et transposée en droit belge par la loi du 8 janvier 2012 et n'est pas de nature à mettre à mal l'indépendance du GRT chargé de la gestion de l'interconnexion.

In ieder geval, de regels die de onafhankelijkheid van de Belgische netbeheerder, ondermeer de regel dat deze zich niet mag verbinden met een derde die een negatieve invloed heeft op de deze onafhankelijkheid, blijven onverkort van toepasing. De CREG kan bijgevolg nagaan of de oprichting van een gemeenschappelijke filiaal verenigbaar is met de ontvlechtingsvereisten van de richtlijn 2009/72/EG zoals omgezet door de wet van 8 januari 2012 en zal de onafhankelijkheid van de TNB belast met het beheer van de interconnectie niet in het gedrang laten komen.

Il est proposé d'autoriser le gestionnaire du réseau à créer une filiale chargée de développer, d'entretenir et d'être propriétaire d'infrastructure de réseau *offshore*. Pour ce qui concerne la Belgique, le gestionnaire de réseau, Elia, reste le gestionnaire de cette interconnexion, chargé de déterminer la capacité commercialisable et de percevoir les revenus tirés de la mise à disposition de cette capacité, qu'il rétrocède adéquatement à sa filiale dans le cadre du modèle régulatoire approprié établi par la CREG, en collaboration, le cas échéant, avec le régulateur de l'autre État membre impliqué. Dans le cas du projet NEMO, il s'agira du régulateur anglais Ofgem. La CREG conserve ainsi sa plein capacité à réguler les activités du gestionnaire de réseau belge, en concertation avec son homologue anglais.

Er wordt voorgesteld om aan de netbeheerder toe te laten een filiaal op te richten, eigenaar van de infrastructuur van de interconnector en belast met de ontwikkeling en het onderhoud daarvan. In België blijft de transmissienetbeheerder, Elia, de beheerder van deze interconnector, aldus belast met de het bepalen van de commerciële capaciteit van de interconnector en het ontvangen van de inkomsten volgend uit het ter beschikking stellen van deze capaciteit, inkomsten die worden doorgestort aan het gemeenschappelijk filiaal overeenkomstig het regulatoir model vastgesteld door de CREG, in samenwerking met, in voorkomend geval, de regulator van de andere betrokken lidstaat. In het geval van het NEMO project betreft het de Engelse regulator Ofgem. De Belgische transmissienetbeheerder blijft daarvoor onverkort onderworpen aan de regulering van de CREG, in samenwerking met haar Engelse collega.

Réforme du mécanisme de soutien pour l'énergie éolienne *offshore*

Ensuite, les modifications dans les articles 2 et 7 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après: la "Loi électricité") visent à réformer partiellement le régime de soutien pour la production d'électricité à partir de vent en Mer du Nord actuel en sécurisant, d'une part, les attentes légitimes et les droits acquis des projets existants à la lumière de l'application prévue du prix minimum des certificats verts et, d'autre part, en conservant la subvention pour le câble aux projets *offshore* qui en auront vraiment besoin, en tenant compte du prise de courant en mer.

Les soumissionnaires du présent projet souhaitent, d'une part, permettre au Roi d'adapter le mécanisme de soutien actuel pour l'énergie éolienne *offshore*, mais d'autre part, de sécuriser les attentes légitimes et les droits acquis dans le chef des projets existants en leur laissant inchangée l'application du régime de soutien actuel.

Le projet laisse inchangé le régime de soutien existant en matière de subside câble pour les projets éoliens *offshore* existants, c'est-à-dire C-Power, Belwind et Northwind. La concession a été accordée à ces trois parcs par arrêté ministériel avant le 1er juillet 2007. Toutes les autres concessions ont été accordées après le 1er juillet 2007.

Vu que le gestionnaire du réseau prévoit une prise de courant en mer par lequel les coûts de raccordement seront diminués drastiquement, la raison d'être de la subvention pour le câble vient à disparaître. Le présent projet prévoit aussi uniquement que les projets offshores qui sont situés loin de cette prise de courant en mer, notamment derrière une frontière imaginaire à déterminer par le Roi, au nord de Bligh Bank, sont pris en compte pour cette subvention pour le câble.

De plus, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, a la possibilité d'attribuer la subvention pour le câble à des projets *offshore* qui ne sont pas situés loin au sens mentionné, en accordant la permission de se connecter directement à la côte sans passer par cette prise en mer.

Enfin, le présent projet de loi prévoit que les dispositions de l'arrêté royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion de l'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables peut faire l'objet de modifications ou être, le cas échéant, remplacer ou abroger, malgré leur confirmation

Hervorming steunregime voor *offshore* **windenergie**

Vervolgens, de wijzigingen in de artikelen 2 en 7 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (hierna: de "Elektriciteitswet") strekken ertoe het huidige steunregime voor de productie van elektriciteit uit wind in de Noordzee deels te hervormen door enerzijds de legitieme verwachtingen en verworven rechten van bestaande projecten zeker te stellen in het licht van de voorziene aanpassing van de minimumprijs van groenestroomcertificaten, en anderzijds de kabelsubsidie voor te behouden aan de *offshore* projecten die daartoe werkelijk de nood zullen hebben, gelet op het stopcontact op zee.

De indieners van huidig ontwerp wensen enerzijds de Koning toe te laten het huidig steunregime voor *offshore* windenergie aan te passen, doch anderzijds de legitieme verwachtingen en verworven rechten in hoofde van bestaande projecten zeker te stellen, door op hen het huidig steunregime ongewijzigd van toepassing te laten.

Het ontwerp laat het bestaand steunregime ongewijzigd voor bestaande *offshore* windprojecten, met name C-Power, Belwind en Northwind. Aan deze drie parken werd de concessie toegekend bij Ministerieel Besluit voor 1 juli 2007. Alle overige concessies werden verleend bij Ministerieel besluit na 1 juli 2007.

Aangezien de netbeheerder een stopcontact op zee voorziet, waardoor de aansluitingskosten van *offshore* windprojecten drastisch worden verlaagd, komt de bestaansreden van de huidige kabelsubsidie te vervallen. Huidig ontwerp voorziet dan ook dat enkel die offshoreprojecten die veraf gelegen zijn van dit stopcontact op zee, met name achter een door de Koning te bepalen denkbeeldige grens, ten noorden van de Bligh Bank, in aanmerking komen voor deze kabelsubsidie.

Bovendien heeft de Koning, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de mogelijkheid om een kabelsubsidie toe te kennen aan *offshore* projecten die niet verafgelegen zijn in voormelde zin, met name door de toestemming te verlenen om zich rechtstreeks aan te sluiten op het vasteland zonder gebruik te maken van dit stopcontact op zee.

Ten slotte voorziet het voorliggend ontwerp van wet dat de bepalingen van het koninklijk besluit van 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen het onderwerp kunnen uitmaken van wijzigingen of, in voorkomend geval van

par la loi-programme(I) du 24 décembre 2002 et la loi du 26 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière d'énergie. Conformément à l'avis du Conseil d'État, cette modification vise à permettre une modification future de dispositions n'ayant pas trait à une surcharge et/ou un prélèvement et ayant néanmoins fait l'objet d'une confirmation par loi, alors que seules les dispositions relatives aux surcharges et/ou prélèvements devraient faire l'objet d'une telle confirmation.

Arrêt n° 2013/117 du 7 août 2013 de la Cour constitutionnelle

Le présent projet de loi transpose partiellement la directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 2003/54/CE (ci-après; "directive 2009/72/CE") ainsi que la directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 2003/55/CE (ci-après; "directive 2009/73/CE"), qui font partie du troisième Paquet Énergie adopté le 13 juillet 2009 par le Parlement européen et le Conseil.

La loi du 8 janvier 2012 portant modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (ci-après; "loi du 8 janvier 2012") a apporté des modifications dans la loi électricité et dans la loi gaz en vue du la transposition des directives 2009/72/CE et 2009/73/CE.

Les modifications apportées par différentes dispositions du présent projet de loi aux lois électricité et gaz visent, premièrement, à rencontrer et à mettre en conformité ces dernières avec l'arrêt n°2013/117 du 7 août 2013 de la Cour constitutionnelle. Par cet arrêt, la Cour s'est prononcée sur la loi du 8 janvier 2012 et les modifications apportées par cette loi aux lois électricité et gaz. La Cour a annulé certaines dispositions insérées par la loi du 8 janvier 2012 dans les lois électricité et gaz et a donné des interprétations à d'autres dispositions.

Ces modifications permettent également de garantir et d'augmenter la lisibilité de la loi électricité et la loi gaz.

vervangingen of opheffingen, ondanks de bekrachtiging van deze bepalingen bij de programmawet (I) van 24 december 2002 en de wet diverse bepalingen inzake energie van 26 december 2013. In navolging van het advies van de Raad van State, maakt deze bepaling toekomstige wijzigingen mogelijk van de bepalingen die geen betrekking hebben op de toeslag en/of heffing en die desondanks toch bij wet zijn bekrachtigd, terwijl alleen de bepalingen betreffende de toeslag en/of heffing zouden moeten zijn bekrachtigd.

Arrest nr. 2013/117 van 7 augustus 2013 van het Grondwettelijk Hof

Dit ontwerp van wet voorziet in de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van richtlijn 2003/54/EG (hierna: "richtlijn 2009/72/EG"), alsook van de richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van richtlijn 2003/55/EG (hierna: "richtlijn 2009/73/EG") die deel uitmaken van het derde Energiepakket dat op 13 juli 2009 door het Europees Parlement en de Raad werd aangenomen.

De wet van 8 januari 2012 houdende wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen (hierna: "de wet van 8 januari 2012") heeft wijzigingen aangebracht in de elektriciteitswet en in de gaswet met het oog op de implementatie van de richtlijnen 2009/72/EG en 2009/73/EG.

De wijzigingen die worden aangebracht door verschillende bepalingen van dit ontwerp van wet in de elektriciteitswet en de gaswet beogen, in eerste plaats, om tegemoet te komen aan het arrest nr. 2013/ 117 van 7 augustus 2013 van het Grondwettelijk Hof. Bij dit arrest heeft het Hof zich uitgesproken over de wet van 8 januari 2012 en de wijzigingen die deze wet aanbracht in de elektriciteitswet en de gaswet. Het Hof heeft bepaalde bepalingen vernietigd die ingevoegd werden door de wet van 8 januari 2012 in de elektriciteitswet en de gaswet en heeft aan andere bepalingen interpretaties meegegeven.

Deze wijzigingen maken het eveneens mogelijk om de leesbaarheid van de elektriciteitswet en de gaswet te verzekeren en te verhogen.

De plus, ces dispositions prévoient l'ajout de précisions et l'apport de corrections de certaines coquilles dans les dispositions des lois électricité et gaz , de sorte à parfaire au mieux la transposition du Troisième Paquet Energie telle qu'initiée par la loi du 8 janvier 2012, et à mettre en conformité ces lois avec les directives 2009/72/CE et 2009/73/CE.

Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité

Egalement dans le cadre de la transposition de la directive 2009/72/CE ainsi que la directive 2009/73/CE, qui font partie du troisième Paquet Énergie adopté le 13 juillet 2009 par le Parlement européen et le Conseil, des modifications sont apportées aux dispositions de la loi électricité et la loi gaz concernant le Conseil général de la CREG.

La loi du 8 janvier 2012 a apporté des modifications dans la loi électricité et la loi gaz, en vue du la transposition des directives 2009/72/CE et 2009/73/CE.

Les modifications apportées par les articles 10, 11, 13, 14, 15 et 34 du présent projet de loi aux lois électricité et gaz visent à rencontrer et à mettre en conformité ces dernières avec l'arrêt n°2013/117 du 7 août 2013 de la Cour constitutionnelle. Par cet arrêt, la Cour s'est prononcée sur la loi du 8 janvier 2012 et les modifications apportées par cette loi aux lois électricité et gaz. La Cour a annulé certaines dispositions concernant le Conseil général de la CREG , insérées par la loi du 8 janvier 2012 dans les lois électricité et gaz.

Par son arrêt n°117/2013 du 7 août 2013, la Cour constitutionnelle a jugé que:

"B.11.1. Dans une première sous-branche de la première branche, la partie requérante reproche à l'article 38, 1°, de la loi attaquée, modifiant l'article 24, § 1er, de la loi sur l'électricité, d'être contraire à l'article 35, paragraphe 4, de la directive 2009/72/CE et de porter ainsi atteinte à l'indépendance du comité de direction de la CREG en créant un conseil général qui fait partie de la CREG, est habilité à définir les orientations pour l'exécution de la loi et est composé de membres qui ne sont pas soumis aux exigences d'indépendance prévues pour les membres du comité de direction. L'article 35, paragraphe 4, de la directive 2009/72/CE ne serait ainsi pas correctement transposé.

Daarnaast voorzien deze bepalingen in de toevoeging van preciseringen, het aanbrengen van verbeteringen een aantal verschrijvingen in bepalingen van de elektriciteitswet en de gaswet zodat de omzetting van het Derde Energiepakket, geïnitieerd door de wet van 8 januari 2012, vervolledigd wordt en om deze wetten in overeenstemming te brengen met de richtlijnen 2009/72/EG en 209/73/EG.

Adviesraad Gas en Elektriciteit

Eveneens in het kader van de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2009/72/EG, alsook van de richtlijn 2009/73/EG, die deel uitmaken van het derde Energiepakket dat op 13 juli 2009 door het Europees Parlement en de Raad werd aangenomen, worden er wijzigingen aangebracht aan de bepalingen in de elektriciteitswet en de gaswet betreffende de Algemene Raad van de CREG.

De wet van 8 januari 2012 heeft wijzigingen aangebracht in de elektriciteitswet en in de gaswet, met het oog op de implementatie van de richtlijnen 2009/72/EG en 2009/73/EG.

De wijzigingen die worden aangebracht door de artikelen 10, 11, 13, 14, 15 en 34 van voorliggend ontwerp van wet in de elektriciteitswet en de gaswet beogen om tegemoet te komen aan het arrest nr. 2013/ 117 van 7 augustus 2013 van het Grondwettelijk Hof. Bij dit arrest heeft het Hof zich uitgesproken over de wet van 8 januari 2012 en de wijzigingen die deze wet aanbracht in de elektriciteitswet en de gaswet. Het Hof heeft bepaalde bepalingen vernietigd betreffende de Algemene Raad van de CREG, die ingevoegd werden door de wet van 8 januari 2012 in de elektriciteitswet en de gaswet.

Het Grondwettelijk Hof oordeelde bij zijn arrest nr. 117/2013 van 7 augustus 2013 dat:

"B.11.1. In een eerste subonderdeel van het eerste onderdeel verwijt de verzoekende partij artikel 38, 1°, van de bestreden wet, dat artikel 24, § 1, van de Elektriciteitswet wijzigt, strijdig te zijn met artikel 35, lid 4, van de richtlijn 2009/72/EG en bijgevolg afbreuk te doen aan de onafhankelijkheid van het directiecomité van de CREG door een algemene raad op te richten die deel uitmaakt van de CREG, gemachtigd is de richtsnoeren te bepalen voor de uitvoering van de wet en samengesteld is uit leden die niet onderworpen zijn aan de vereisten van onafhankelijkheid waarin is voorzien voor de leden van het directiecomité. Artikel 35, lid 4, van de richtlijn 2009/72/EG zou bijgevolg niet correct zijn omgezet.

B.11.2. L'article 24, §§ 1er et 3, de la loi sur l'électricité, modifié par l'article 38 de la loi attaquée, dispose:

"§ 1er. Les organes de la commission sont le comité de direction et la Chambre des litiges visée à l'article 29. Il est également créé un conseil général. Le comité de direction et le conseil général établissent chacun un règlement d'ordre intérieur qui est transmis pour information à la Chambre des représentants.

[…]

§ 3. Le conseil général est composé de représentants du gouvernement fédéral, des organisations représentatives des travailleurs, des employeurs, des classes moyennes et des associations environnementales, et des producteurs, du gestionnaire du réseau, des gestionnaires des réseaux de distribution, des intermédiaires, des fournisseurs et des consommateurs. Les gouvernements de région seront invités à déléguer des représentants. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après consultation des gouvernements de région, le Roi détermine la composition et le fonctionnement du conseil général.

Le conseil général a pour missions:

1° d'initiative ou à la demande du ministre, de définir des orientations pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;

2° de formuler, dans les 40 jours suivant la réception de la demande du comité de direction, un avis sur toute question qui lui est soumise par le comité de direction; le comité de direction peut demander de façon motivée au conseil général d'émettre cet avis dans des délais raccourcis pour les questions relatives à des avis demandés dans le cadre des articles 19 et 32; à cette fin, des réunions extraordinaires du conseil général peuvent être organisées; s'il ne rend pas son avis en temps voulu, cet avis est considéré comme favorable en ce qui concerne les positions adoptées le cas échéant par le comité de direction;

3° d'être un forum de discussion sur les objectifs et les stratégies de la politique énergétique.

Le conseil général peut demander des études ou avis au comité de direction.

Le conseil général peut effectuer des études et soumettre des avis à la demande du ministre.

B.11.2. Artikel 24, §§ 1 en 3, van de Elektriciteitswet, gewijzigd door artikel 38 van de bestreden wet, bepaalt:

"§ 1. De organen van de commissie zijn het directiecomité en de Geschillenkamer bedoeld in artikel 29. Er wordt eveneens een algemene raad opgericht. Het directiecomité en de algemene raad stellen ieder een huishoudelijk reglement op dat ter informatie aan de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt overgezonden.

[…]

§ 3. De algemene raad is samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale regering, van werknemers-, werkgevers-, middenstandsorganisaties en milieuverenigingen, en van producenten, van de netbeheerder, distributienetbeheerders, tussenpersonen, leveranciers en verbruikers. De gewestregeringen worden uitgenodigd om vertegenwoordigers af te vaardigen. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na raadpleging van de gewestregeringen, bepaalt de Koning de samenstelling en de werking van de algemene raad.

De Algemene Raad heeft als taak:

1° op eigen initiatief of op verzoek van de minister richtsnoeren te bepalen voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° binnen 40 dagen na ontvangst van het verzoek vanwege het directiecomité een advies te formuleren betreffende elke kwestie die hem door het directiecomité wordt voorgelegd; het directiecomité kan op gemotiveerde wijze de algemene raad verzoeken dit advies binnen een kortere termijn te verstrekken voor kwesties met betrekking tot adviezen gevraagd in het kader van de artikelen 19 en 32, te dien einde kunnen buitengewone vergaderingen van de Algemene Raad worden georganiseerd; bij ontstentenis van een tijdig advies, wordt dit geacht gunstig te zijn wat betreft de door het directiecomité in voorkomend geval ingenomen standpunten;

3° een discussieforum te zijn over de doelstellingen en strategieën van het energiebeleid.

De algemene raad kan het directiecomité om studies of adviezen vragen.

De algemene raad kan studies uitvoeren en adviezen uitbrengen op vraag van de minister.

Le conseil général dispose pour l'exercice de ses missions d'un budget adéquat.

Le comité de direction agit indépendamment du conseil général et n'accepte aucune instruction de sa part".

B.11.3. Selon l'article 24 de la loi sur l'électricité, qui fait partie du chapitre VI ("Autorité de régulation, règlement de différends") de cette loi, le conseil général est un organe de la CREG. Le conseil général est composé de représentants du Gouvernement fédéral, des organisations représentatives des travailleurs, des employeurs et des classes moyennes, des associations environnementales, des producteurs, des gestionnaires du réseau, des gestionnaires des réseaux de distribution, des intermédiaires, des fournisseurs et des consommateurs et des Gouvernements de région. Comme la section de législation du Conseil d'État l'a observé, "il s'agit, [en d'autres termes] de divers acteurs du secteur de l'énergie et de la société civile qui n'ont manifestement pas l'indépendance requise pour faire partie de l'autorité de régulation conformément à l'article 35, paragraphe 4, b), i), de la directive 2009/72/CE (et à la disposition parallèle de l'article 39, paragraphe 4, b), i), de la directive 2009/73/CE)" (Doc. parl., Chambre, 2010-2011, DOC 53-1725/001, pp. 312-313).

L'article 35, paragraphe 4, de la directive 2009/72/CE dispose:

"4. Les États membres garantissent l'indépendance de l'autorité de régulation et veillent à ce qu'elle exerce ses compétences de manière impartiale et transparente. A cet effet, les États membres veillent à ce que, dans l'exécution des tâches de régulation qui lui sont conférées par la présente directive et la législation connexe:

a) l'autorité de régulation soit juridiquement distincte et fonctionnellement indépendante de toute autre entité publique ou privée;

b) l'autorité de régulation veille à ce que son personnel et les personnes chargées de sa gestion:

i) agissent indépendamment de tout intérêt commercial; et

ii) ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions directes d'aucun gouvernement ou autre entité publique ou privée dans l'exécution des tâches de régulation. Cette exigence est sans préjudice d'une étroite concertation, le cas échéant, avec les autres autorités nationales concernées ou d'orientations générales édictées par

De algemene raad beschikt [over] een passende begroting voor de uitvoering van zijn taken.

Het directiecomité handelt onafhankelijk van de algemene raad en aanvaardt geen enkele instructie vanwege de raad".

B.11.3. Blijkens artikel 24 van de Elektriciteitswet, dat deel uitmaakt van hoofdstuk VI ("Reguleringsinstantie, geschillenregeling") van die wet, is de algemene raad een orgaan van de CREG. De algemene raad is samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale Regering, van representatieve werknemers-, werkgevers- en middenstandsorganisaties, milieuverenigingen, producenten, netbeheerders, distributienetbeheerders, tussenpersonen, leveranciers en verbruikers en van de Gewestregeringen. Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft opgemerkt, gaat het "met andere woorden om allerhande actoren uit de energiesector en het middenveld die uitdrukkelijk niet over de vereiste onafhankelijkheid beschikken om deel uit maken van de regulerende instantie volgens artikel 35, lid 4, b), i), van richtlijn 2009/72/EG (en de parallelle bepaling van artikel 39, lid 4, b), i), van richtlijn 2009/73/EG)" (Parl. St., Kamer, 2010-2011, DOC 53-1725/001, pp. 312-313).

Artikel 35, lid 4, van de richtlijn 2009/72/EG bepaalt:

"4. De lidstaten waarborgen de onafhankelijkheid van de regulerende instantie en zorgen ervoor dat zij haar bevoegdheid op onpartijdige en transparante wijze uitoefent. Te dien einde waken de lidstaten erover dat de regulerende instantie, bij de uitvoering van de reguleringstaken die haar bij deze richtlijn en de aanverwante wetgeving zijn opgelegd:

a) juridisch gescheiden en functioneel onafhankelijk is van enige andere publieke of particuliere entiteit;

b) ervoor zorgt dat haar personeel en de personen die belast zijn met haar beheer:

i) onafhankelijk zijn van marktbelangen, en

ii) bij het verrichten van de reguleringstaken geen directe instructies verlangen of ontvangen van regeringen of andere publieke of particuliere entiteiten. Eventuele nauwe samenwerking met andere bevoegde nationale instanties of de toepassing van algemene beleidsrichtsnoeren van de overheid die geen verband houden met

le gouvernement qui ne concernent pas les missions et compétences de régulation visées à l'article 37".

L'article 39, paragraphe 4, de la directive 2009/73/CE contient un régime analogue.

Bien que ces dispositions ne s'opposent pas à la création de plusieurs organes au sein des autorités de régulation nationales compétentes, elles requièrent toutefois, comme la Commission européenne le signale dans sa note interprétative concernant ces dispositions (Interpretative Note on Directive 2009/72/EC concerning Common Rules for the Internal Market in Electricity and Directive 2009/73/EC concerning Common Rules for the Internal Market in Natural Gas. The Regulatory Authorities, Brussels, 22 January 2010, http://ec.europa.eu/energy/gas_electricity/interpretative_notes/doc/implementation_notes/2010_01_21_the_regulatory_authorities.pdf, p. 4), que tous ces organes remplissent les conditions d'indépendance mentionnées. L'on peut du reste déduire de l'article 24, § 3, alinéa 2, 1°, de la loi sur l'électricité, lequel prévoit que le conseil peut, "d'initiative ou à la demande du ministre, […] définir des orientations pour l'application de la […] loi et de ses arrêtés d'exécution", que la compétence du conseil général n'est pas limitée à la formulation d'avis qui ne seraient pas du tout contraignants pour le régulateur. Il appartient au législateur, ainsi qu'il a l'intention de le faire d'après le mémoire du Conseil des ministres, de créer le conseil général indépendamment de la CREG, d'une manière qui garantisse l'indépendance complète de celle-ci.

B.11.4. Le premier moyen en sa première branche, première sous-branche, est fondé. En conséquence, il y a lieu d'annuler la phrase "Il est également créé un conseil général." et les mots "et le conseil général" dans l'article 38, 1°, de la loi attaquée, ainsi que l'article 38, 6°, de la même loi.".

De plus, il est prévu que des corrections sont apportées dans les dispositions des lois électricité et gaz, de sorte à parfaire au mieux la transposition du Troisième Paquet Energie telle qu'initiée par la loi du 8 janvier 2012, et à mettre en conformité ces lois avec les directives 2009/72/CE et 2009/73/CE.

Ce présent projet de loi a donc pour but de préciser les dispositions relatives au Conseil Général afin d'éviter que celles-ci portent atteintes à l'indépendance du régulateur telle que prévue par les directives européennes, tout en s'écartant le moins possible de la structure et du fonctionnement actuels du Conseil Général qui a prouvé son utilité en tant qu'organe d'avis et forum de discussion.

de in artikel 37 genoemde reguleringstaken, worden door dit voorschrift onverlet gelaten".

Een analoge regeling is neergelegd in artikel 39, lid 4, van de richtlijn 2009/73/EG.

Hoewel die bepalingen zich niet ertegen verzetten dat binnen de bevoegde nationale regulerende instanties meerdere organen worden opgericht, vereisen zij wel, zoals ook de Europese Commissie aangeeft in haar interpretatieve nota met betrekking tot deze bepalingen (Interpretative Note on Directive 2009/72/EC concerning Common Rules for the Internal Market in Electricity and Directive 2009/73/EC concerning Common Rules for the Internal Market in Natural Gas. The Regulatory Authorities, Brussels, 22 January 2010, http://ec.europa.eu/energy/gas_electricity/interpretative_notes/doc/implementation_notes/2010_01_21_the_regulatory_authorities.pdf, p. 4) dat al die organen aan de vermelde onafhankelijkheidseisen beantwoorden. Uit artikel 24, § 3, tweede lid, 1°, van de Elektriciteitswet, dat bepaalt dat de raad "op eigen initiatief of op verzoek van de minister richtsnoeren" kan "bepalen voor de toepassing van [de] wet en de uitvoeringsbesluiten ervan" kan overigens afgeleid worden dat de bevoegdheid van de algemene raad niet beperkt is tot het formuleren van adviezen die in het geheel niet bindend zouden zijn voor de regulator. Het komt de wetgever toe, zoals hij blijkens de memorie van de Ministerraad voornemens is te doen, de algemene raad op te richten los van de CREG, op een wijze die de onafhankelijkheid van de CREG volkomen waarborgt.

B.11.4. Het eerste subonderdeel van het eerste onderdeel van het eerste middel is gegrond. Bijgevolg dienen de zin "Er wordt eveneens een algemene raad opgericht." en de woorden "en de algemene raad" in artikel 38, 1°, van de bestreden wet te worden vernietigd, alsook artikel 38, 6°, van dezelfde wet.".

Daarnaast wordt voorzien dat verbeteringen in bepalingen van de elektriciteitswet en de gaswet worden aangebracht, zodat de omzetting van het Derde Energiepakket, geïnitieerd door de wet van 8 januari 2012, vervolledigd wordt en om deze wetten in overeenstemming te brengen met de richtlijnen 2009/72/EG en 209/73/EG.

Het voorliggende ontwerp van wet heeft aldus tot doel de bepalingen met betrekking tot de Algemene Raad uit te werken ten einde te voorkomen dat deze bepalingen onafhankelijkheid van de regulator zoals voorzien in Europese richtlijnen aantasten. Tegelijkertijd is getracht zo min mogelijk af te wijken van de bestaande structuur en de werking van de Algemene Raad, die zijn nut als adviesorgaan en discussieforum heeft bewezen.

A cette fin, le présent projet de loi a pour objet de modifier les lois électricité et gaz afin de:

— Mettre en conformité divers articles de la loi électricité et de la loi gaz qui font référence au Conseil Général avec le nouveau contexte légal créé par les nouvelles directives européennes qui constituent le “troisième paquet énergie”;

— Prévoir une nouvelle dénomination pour le Conseil Général afin de mieux refléter sa qualité d’organe consultatif. Le Conseil Général est dès lors renommé “Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité” et les références au Conseil Général dans les lois électricité et gaz sont remplacées par la nouvelle terminologie;

— Introduire un chapitre spécifique pour ce qui concerne le Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité et donc séparer le chapitre concernant le Comité de Direction de celui concernant la Commission;

— Préciser certaines modalités de fonctionnement en tenant compte de la pratique actuelle.

Contrairement à ce que le Conseil d’État soutient dans son avis n°55 402/3 du 19 mars 2014, la couverture par la CREG du budget adéquat du Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité n’est pas de nature à mettre à mal les principes de l’indépendance structurelle et fonctionnelle. En effet, seule l’autorité de régulation, à savoir la CREG composée du Comité de direction et de la Chambre des litiges au sens de l’article 24, § 1er, de la loi électricité, doit être indépendante structurellement et fonctionnellement. Il n’y a aucune obligation du Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité d’être indépendant, dans la mesure où il ne s’agit pas de l’autorité de régulation. Par conséquent, dans la mesure où le budget adéquat est fixé unilatéralement par la CREG et, le cas échéant, sur la base de modalités organisées par un accord entre la CREG et le Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité, il n’y a aucune intervention dans l’indépendance structurelle et fonctionnelle de la CREG. C’est la CREG qui fixe ce budget. Pour le surplus, il convient de rappeler que le budget de la CREG est, conformément à l’article 25 de la loi électricité, soumis à l’approbation de la Chambre des représentants. Dans la mesure où le budget du Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité fera partie du budget de la CREG, il suivra la même procédure que ce dernier.

De même, en ce qui concerne la faculté pour le Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité de suggérer

Het voorliggend ontwerp van wet heeft tot doel de Elektriciteits- en gaswet aan te passen opdat:

— Verschillende artikelen van de elektriciteitswet en van de gaswet waarin verwezen wordt naar de Algemene Raad in overeenstemming gebracht worden met de nieuwe wettelijke context die ontstaan is door de nieuwe Europese richtlijnen die het “derde pakket Energie” vormen;

— Een nieuwe benaming voor de Algemene Raad voorzien wordt zodat zijn functie als adviesorgaan beter weergegeven wordt. De Algemene Raad wordt derhalve hernoemd als “Adviesraad Gas en Elektriciteit” en de verwijzingen naar de Algemene Raad in de elektriciteits- en de Gaswet worden vervangen door de nieuwe terminologie;

— Een nieuw hoofdstuk wordt ingevoegd dat enkel handelt over de Adviesraad Gas en Elektriciteit en waarmee een scheiding wordt aangebracht met het hoofdstuk betreffende het Directiecomité van de Commissie;

— Verschillende nadere regels over de werking worden uitgewerkt rekening houdend met de huidige praktijk.

In tegenstelling tot wat de Raad van State beweert in zijn advies nr. 55 402/3 van 19 maart 2014, worden de principes van structurele en functionele onafhankelijkheid niet aangetast doordat de CREG instaat voor de adequate begroting van de Adviesraad Gas en Elektriciteit. Het is immers alleen de regulator, namelijk de CREG samengesteld uit het directiecomité en de geschillenkamer zoals bedoeld in artikel 24, § 1, van de elektriciteitswet, die structureel en functioneel onafhankelijk dienen te zijn. Er bestaat geen enkele verplichting voor de Adviesraad Gas en Elektriciteit om onafhankelijk te zijn aangezien het niet gaat om een regulerende instantie. Hieruit volgt dat, in de mate dat de toereikende begroting eenzijdig wordt vastgelegd door de CREG, in voorkomend geval, op basis van modaliteiten bepaald door een akkoord tussen de CREG en de Adviesraad Gas en Elektriciteit, is er geen enkele inmenging in de structurele en functionele onafhankelijkheid van de CREG. Het is de CREG die dit budget vastlegt. Voor het overige wordt in herinnering gebracht dat de begroting van de CREG, overeenkomstig artikel 25 van de elektriciteitswet, wordt voorgelegd aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Voor zover het budget van de Adviesraad Gas en Elektriciteit deel uitmaakt van de begroting van de CREG wordt dus dezelfde procedure gevolgd als van de laatstgenoemde.

Hetzelfde geldt voor de mogelijkheid voor de Adviesraad Gas en Elektriciteit om suggesties aan de

à la CREG d'effectuer des études ou d'émettre des avis, une telle faculté n'entrave pas l'indépendance structurelle et fonctionnelle du régulateur. En effet, la CREG est libre de suivre ou non la suggestion formulée par le Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité. Dans la mesure où il ne s'agit pas d'une injonction à l'autorité de régulation de nature à mettre en péril son indépendance au sens de l'article 35 de la directive 2009/72/CE, il n'y a pas lieu de supprimer cette faculté et donc de suivre l'avis du Conseil d'État sur ce point.

Modèle de gouvernance gestionnaire de réseau de transport

Ce point concerne l'adaptation des dispositions en matière de gouvernance du gestionnaire de réseau telles que prévues actuellement par la loi électricité. L'objectif de cette modification est de parvenir à un modèle de gouvernance plus équilibré dans la gestion du réseau.

Le modèle de gouvernance actuel du gestionnaire présente quelques anomalies. Ces anomalies se sont développées historiquement en raison de la présence dans l'actionnariat du gestionnaire de réseau, d'entreprises d'électricité intégrées. Depuis 2011, l'actionnariat a changé de telle sorte que ces anomalies ne devraient plus continuer d'exister.

Ainsi existe-t-il des différences dans les exigences relatives à la composition des divers comités mis en place par le conseil d'administration du gestionnaire de réseau. Alors qu'au comité d'audit et au comité de rémunération du gestionnaire de réseau, une représentation minoritaire d'administrateurs qui ne satisfont pas aux exigences d'indépendance au sens de la loi, est permise, cette possibilité est entièrement exclue au sein du comité de gouvernance d'entreprise. Cette approche divergente n'est plus justifiée et peut par conséquent être mieux harmonisée. Ce projet de loi vise donc à aligner les règles relatives à la composition des différents comités.

Ensuite, la répartition des compétences entre le conseil d'administration et le comité de direction est également rendue plus équilibrée par l'adaptation des pouvoirs du comité de direction qui ne sera plus compétent pour la gestion des réseaux au sens large mais bien pour la gestion opérationnelle des réseaux.

Ce déséquilibre constitue également une suite de la structure de l'actionnariat extraordinaire qui n'existe plus.

CREG te bezorgen met betrekking tot de uitvoering van studies of het uitbrengen van adviezen, een dergelijke mogelijkheid raakt niet aan de structurele en functionele onafhankelijkheid van de regulator. Het staat de CREG is immers vrij om al dan niet de suggesties van de Adviesraad Gas en Elektriciteit te volgen. Aangezien er geen inperking bestaat van de onafhankelijkheid van de regulator in de zin van artikel 2009/72/EG, is er geen reden om deze mogelijkheid op te heffen en om het advies van de Raad van State te volgen met betrekking tot dit punt.

Governance model transmissienetbeheerder

Dit punt betreft een aanpassing van de bepalingen inzake het vennootschappelijk bestuur van de netbeheerder zoals momenteel voorzien in elektriciteitswet. De doelstelling van deze aanpassing is te komen tot een meer evenwichtig governance model in het bestuur van de netbeheerder.

Het bestaande governance model van de beheerder kent enkele anomalieën. Deze anomalieën waren historisch gegroeid omwille van de aanwezigheid in het aandeelhouderschap van de netbeheerder van geïntegreerde elektriciteitsbedrijven. Sinds 2011 is het aandeelhouderschap dusdanig gewijzigd dat deze anomalieën niet langer dienen te blijven bestaan.

Zo bestaan er verschillen in de vereisten voor de samenstelling van de diverse comités die door de raad van bestuur van de netbeheerder zijn opgericht. Daar waar het auditcomité en het vergoedingscomité van de netbeheerder een minderheidsvertegenwoordiging toelaten van bestuurders die niet voldoen aan de vereisten van onafhankelijkheid in de zin van de wet, is deze mogelijkheid geheel uitgesloten bij het corporate governance comité. Deze verschillende aanpak kent geen bijzondere verantwoording meer, en kan bijgevolg beter worden geharmoniseerd. Dit ontwerp van wet beoogt dan ook de voorschriften inzake de samenstelling van de diverse comités met elkaar in lijn te brengen.

Daarnaast wordt ook de bevoegdheidsverdeling tussen de raad van bestuur en het directiecomité evenwichtiger gemaakt, door de bevoegdheid van het directiecomité inzake het beheer van de elektriciteitsnetten in zijn algemeenheid te beperken tot het operationele beheer van voornoemde netten.

Ook dit onevenwicht tussen raad van bestuur en directiecomité was een gevolg van de buitengewone aandeelhoudersstructuur die niet langer bestaat.

En outre, le cadre législatif existant contient des dispositions transitoires devenues sans objet. Il serait donc également préférable de les abroger.

L'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la gestion du réseau national de transport d'électricité sera abrogé. Cet arrêté avait introduit certaines conditions d'indépendance relatives à la gestion sociale du gestionnaire de réseau. Il est cependant obsolète dès lors que ces exigences ont été introduites dans la loi électricité par la loi du 1er juin 2005 modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.

L'article 2 de cet arrêté constitue une exception à cette règle: il rend applicables certaines obligations de transparence des sociétés cotées à des gestionnaires de réseau non cotés. Cette disposition reste utile et est donc reprise et intégrée dans la loi électricité.

La mise en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011

Le présent point a pour objectif la mise en œuvre du règlement (UE) n° 1227/2011 du Parlement Européen et du Conseil du 25 octobre 2011 concernant l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'énergie (ci-après, "règlement REMIT").

Le règlement REMIT est applicable aux échanges et transactions de produits énergétiques de gros et vise à établir des règles qui interdisent les pratiques abusives qui affectent les marchés de gros de l'énergie, telles les opérations d'initiés, les manipulations de marché et leurs tentatives. Il a également pour objectif d'améliorer la transparence sur ces marchés en obligeant la divulgation d'informations privilégiées et la communication de données relatives aux transactions qui y sont opérées.

Certaines dispositions du règlement REMIT appellent une mise en œuvre en droit interne. Le règlement REMIT laisse, en effet, à l'appréciation des États membres la manière dont certaines compétences de l'autorité de régulation nationale doit être organisée en droit interne. Ces dispositions sont les suivantes:

— l'article 7 du règlement REMIT rend l'autorité de régulation nationale compétente pour surveiller les échanges commerciaux de produits énergétiques de gros au niveau national. En outre, le règlement REMIT prévoit que les États membres peuvent conférer à leur autorité nationale de la concurrence ou à un organe de surveillance des marchés institués au sein de cette

Voorts bevat het bestaande wetgevend kader enkele overgangsbepalingen die zonder voorwerp geworden zijn. Zij kunnen dan ook beter worden opgeheven.

Het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende het beheer van het nationaal transmissienet voor elektriciteit zal worden opgeheven. Dit besluit voerde eertijds bepaalde (onafhankelijkheids)vereisten inzake het vennootschappelijk bestuur van de netbeheerder in. Het is evenwel niet meer actueel, nadat deze vereisten bij de wet van 1 juni 2005 tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in de elektriciteitswet werden ingevoerd.

Uitzondering hierop vormt artikel 2 van dat besluit, dat bepaalde transparantieverplichtingen in beursgenoteerde vennootschappen van toepassing maakt op niet-beursgenoteerde netbeheerders. Deze nuttige bepaling wordt bijgevolg overgenomen en geïntegreerd in de elektriciteitswet.

Uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011

Dit punt beoogt de uitvoering van Verordening (EU) nr. 1227/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 betreffende de integriteit en transparantie van de groothandelsmarkt voor energie (hierna: "REMIT verordening ').

De REMIT verordening is van toepassing op de handel en transacties van voor de groothandel bestemde energieproducten en heeft tot doel regels op te stellen die misbruiken verbieden die invloed hebben op groothandelsmarkten van energie, zoals handel met voorkennis, marktmanipulaties en pogingen hiertoe. Het is ook bedoeld om de transparantie van deze markten te verbeteren door de openbaarmaking van voorwetenschap en de mededeling van gegevens met betrekking tot transacties op deze markten te eisen.

Sommige bepalingen van de REMIT verordening verlangen een uitvoering in de nationale wetgeving. De REMIT verordening laat immers het oordeel over de wijze waarop bepaalde bevoegdheden van de nationale regulerende instantie moeten worden georganiseerd in het nationale recht over aan de lidstaten. Deze bepalingen zijn:

— artikel 7 van de REMIT verordening maakt de nationale regulerende instantie bevoegd om toezicht te houden op de handel in voor de groothandel bestemde energieproducten op nationaal niveau. Daarnaast voorziet de REMIT verordening dat lidstaten kunnen bepalen dat hun nationale mededingingsautoriteit of een binnen die autoriteit opgericht orgaan voor markttoezicht samen

autorité, la compétence d'exercer la surveillance du marché avec l'autorité de régulation nationale;

— l'article 13 du même règlement organise les compétences d'enquête et d'exécution dont bénéficient les autorités de régulation nationales afin de garantir le respect des interdictions des opérations d'initiés et des manipulations de marché (ou leurs tentatives) inscrites aux articles 3 et 5 du règlement REMIT. Les autorités de régulation nationales doivent également assurer le respect de l'obligation de divulguer des informations privilégiées, prévue à l'article 4 du règlement REMIT;

— l'article 13, (2), du même règlement prévoit spécifiquement les pouvoirs d'enquête et d'exécution, dont doivent au minimum disposer les autorités de régulation nationale. Ceux-ci peuvent être exercées directement par l'autorité de régulation nationale, en collaboration avec d'autres autorités, ou encore par la saisine des autorités judiciaires. En tout état de cause, il est prévu que:

"Les compétences d'enquête et d'exécution visées au paragraphe 1er sont limitées au but de l'enquête. Elles s'exercent dans le respect du droit national […].";

— l'article 17 du même règlement énumère les informations et les personnes qui sont soumises au respect d'un secret professionnel, et précise les conditions d'utilisation et de divulgation de ces informations;

— l'article 18 du même règlement impose aux États membres la mise en place d'un régime de sanctions applicable en cas de violations des dispositions du règlement REMIT. Ces sanctions doivent répondre aux exigences fixées par le règlement REMIT et "*être efficaces, proportionnées et dissuasives et tenir compte de la nature, de la durée et de la gravité de l'infraction, du préjudice causé aux consommateurs et des gains potentiels tirés de la transaction sur la base d'informations privilégiées et d'une manipulation de marché*".

Au regard des nouveautés introduites par ce règlement REMIT et des dispositions précitées appelant une mise en œuvre en droit interne, le cadre législatif fédéral actuel apparaît insuffisant pour mettre en œuvre l'ensemble des dispositions du règlement REMIT. Le présent projet de loi vise à adapter la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (M.B., 11 mai 1999; ci-après "loi électricité") et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres canalisations (M.B., 7 mai 1965; ci-après "loi gaz") au nouveau cadre applicable résultant du règlement REMIT.

met de nationale regulerende instantie het toezicht op de markt uitoefent;

— artikel 13 van dezelfde verordening organiseert de onderzoeks- en handhavingsbevoegdheden van de nationale regulerende instanties om de in artikel 3 en 5 van de REMIT verordening bepaalde naleving van het verbod van handel met voorkennis en marktmanipulatie (of pogingen hiertoe) te garanderen. De nationale regulerende instanties moeten ook zorgen voor de naleving van de verplichting tot openbaarmaking van voorwetenschap op grond van artikel 4 van REMIT regelgeving;

— artikel 13, (2) van dezelfde verordening bepaalt specifiek de onderzoeks-en handhavingsbevoegdheden, waarover de nationale regulerende instanties ten minste moeten beschikken. Deze kunnen rechtstreeks worden uitgeoefend door de nationale regulerende instantie, in samenwerking met andere instanties, of middels een verzoek aan de rechterlijke instanties. In elk geval is voorzien dat:

"De in paragraaf 1 bedoelde onderzoeks- en handhavingsbevoegdheden blijven beperkt tot het doel van het onderzoek. Ze worden uitgeoefend in overeenstemming met de nationale wetgeving [...].";

— artikel 17 van dezelfde verordening somt de informatiegegevens en de personen op die onderworpen zijn aan de naleving van het beroepsgeheim, en preciseert de voorwaarden voor het gebruik en de openbaarmaking van dergelijke informatie;

— artikel 18 van dezelfde verordening verplicht de lidstaten een systeem van sancties voor overtredingen van de bepalingen van REMIT verordening vast te stellen. Deze sancties moeten voldoen aan de in de REMIT verordening vastgelegde bepalingen en "*moeten doeltreffend, afschrikwekkend en evenredig zijn en een afspiegeling vormen van de aard, de duur en de ernst van de overtreding, de schade voor de consumenten en de winst die potentieel door de handel met voorwetenschap of de marktmanipulatie werd gerealiseerd*".

Gelet op de nieuwigheden ingevoegd door deze REMIT verordening en de bovengenoemde bepalingen die een uitvoering in het nationale recht verlangen, lijkt het huidige federale wetgevende kader niet toereikend om alle bepalingen van de REMIT verordening uit te voeren. Dit ontwerp van wet heeft tot doel de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (BS, 11 mei 1999; hierna "elektriciteitswet") en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gas en andere producten door leidingen (BS, 7 mei 1965; hierna "gaswet") aan te passen aan het nieuwe toepasbare kader dat resulteert uit de REMIT verordening.

Afin de déterminer la meilleure manière de mettre en œuvre ce dernier en droit interne, un examen comparé de la mise en œuvre dans d'autres États membres de l'Union européenne, a été réalisé, de même qu'une analyse de l'étude de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (ci-après, "CREG") du 6 septembre 2012, intitulée "Etude n°(F)120906-CDC-1168 relative aux mesures à adopter en droit belge en exécution du règlement (CE) n° 1227/2011 du 25 octobre 2011 concernant l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'énergie" (ci-après, "étude de la CREG").

D'une part, les options retenues par d'autres États membres, qui ont également dû adaptés leur législation interne, ont été examinées. Il ressort de cet examen comparé que:

— un pouvoir général de requérir des informations et des documents est créé dans le chef de l'autorité de régulation nationale pour surveiller les marchés de gros de l'énergie;

— ce pouvoir général de requérir des informations est généralement organisé par une disposition distincte de celles organisant les pouvoirs d'enquête et d'exécution dont dispose l'autorité de régulation nationale pour assurer le respect des articles 3 à 5 du règlement REMIT. C'est notamment l'option choisie au Royaume-Uni;

— les pouvoirs d'enquête et d'exécution prévus par le droit national sont renforcés pour répondre aux exigences minimales prévues à l'article 13 du règlement REMIT;

— les pouvoirs d'enquête et d'exécution destinés à assurer le respect des articles 3 à 5 du règlement REMIT sont entourés de garanties procédurales destinées à préserver les libertés fondamentales. A titre d'exemple, les autorités de régulation nationales doivent identifier les documents et informations qu'ils réclament, à tout le moins les décrire. Aussi, l'accès à des locaux professionnels et domiciles est soumis au contrôle préalable d'un juge. Les conditions d'accès et les pouvoirs conférés dans ce cadre aux agents de l'autorité de régulation, sont également strictement limités. En France, l'intervention du "juge des libertés et de la détention" est notamment requise pour que les agents de la Commission de régulation de l'énergie (ci-après, "CRE") puisse procéder à la visite de locaux professionnels dont l'accès leur a été refusé, ou encore lorsque ceux-ci comprennent des parties à usage d'habitation. Au Royaume-Uni, la visite de lieux, au sens du règlement REMIT, est strictement encadrée et uniquement

Om de beste manier te bepalen om laatstgenoemde in nationale wetgeving te uit te voeren, werd een vergelijkend onderzoek gedaan van de tenuitvoerlegging in andere lidstaten van de Europese Unie, samen met een analyse van de studie de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (hierna, "CREG") van 6 september 2012, getiteld "*Studie* nr. (F)*120906-CDC-1168 over* de in *Belgisch recht te nemen maatregelen ter uitvoering* van verordening (EU) *nr.* 1227/2011 van 25 oktober 2011 betreffende de integriteit en transparantie van de groothandelsmarkt voor energie "(hierna," "studie van de CREG ").

Enerzijds werden de door andere lidstaten, die ook hun interne wetgeving hebben moeten aanpassen, onderzocht. Uit dit vergelijkend onderzoek blijkt dat:

— een algemene bevoegdheid om inlichtingen en documenten te vorderen ,wordt gecreëerd in hoofde van de nationale regulerende instantie om toezicht te houden op de groothandelsmarkt voor energie;

— deze algemene bevoegdheid om inlichtingen te vorderen wordt in het algemeen georganiseerd door een andere bepaling dan deze die de onderzoeks-en handhavingsbevoegdheden organiseren, waarover de nationale regulerende instantie beschikt om te voldoen aan de artikelen 3 tot5 van de REMIT verordening. Dit is met name de optie waarvoor werd gekozen in het Verenigd Koninkrijk;

— de onderzoeks-en handhavingsbevoegdheden voorzien krachtens de nationale wetgeving worden versterkt om aan de in artikel 13 van de REMIT verordening gestelde minimumeisen te voldoen;

— de onderzoeks-en handhavingsbevoegdheden, die de naleving van de artikelen 3 tot 5 van de REMIT verordening moeten doen naleven, zijn omkaderd door procedurele waarborgen die de fundamentele vrijheden dienen te beschermen. Bij wijze van voorbeeld: de nationale regulerende instanties moeten de documenten en informatie die zij verlangen, identificeren, of ze althans beschrijven. Ook wordt de toegang tot bedrijfsruimten en woning onderworpen aan een voorafgaande controle door een rechter. De toegangsvoorwaarden en de bevoegdheden die in dit verband aan de agenten van de regulerende instantie worden verleend zijn eveneens strikt beperkt. In Frankrijk, is de tussenkomst van de "juge des libertés et de la détention" vooral vereist opdat de ambtenaren van de Commission de régulation de l'énergie (hierna," CRE "), bedrijfsruimten mogen betreden en inspecteren, waartoe de toegang hen is geweigerd, of wanneer ze gedeelten voor residentieel gebruik omvatten. In het Verenigd Koninkrijk wordt het

autorisée si un juge en a donné l'autorisation et en a fixé les conditions dans un document; et enfin;

— le régime des sanctions dont disposent les autorités de régulation nationales, est renforcé. Il leur est permis d'infliger des amendes, et parfois, de confisquer les bénéfices résultant de la violation des obligations du règlement.

D'autre part, à l'occasion de son étude précitée, la CREG a détaillé les mesures qui, selon elle, devaient être adoptées pour mettre en œuvre le règlement REMIT.

Ainsi, en ce qui concerne le pouvoir d'enquêtes et d'exécution de l'article 13 du règlement REMIT, la CREG émet les observations suivantes:

1. sur le pouvoir de demander des informations et des documents, visé à l'article 13, (2), a) et b), du règlement REMIT, la CREG indique que, selon elle, les articles 26, § 1er, de la loi électricité et l'article 15/16, § 1er, de la loi gaz énumèrent les personnes auxquelles la CREG peut demander des informations, alors que l'article 13, (2), b), du règlement REMIT prévoit ce droit à l'égard de "toutes les personnes concernées", tant physiques que morales. En conséquence, certaines personnes concernées au sens de l'article 13, (2), b), du règlement REMIT ne se retrouveraient pas dans l'énumération des articles 26, § 1er, de la loi électricité et 15/16, § 1er de la loi gaz. Quant aux articles 26, § 1er*bis*, de la loi électricité et 15/16, § 1er*bis*, de la loi gaz, ils sont encore plus restrictifs en visant uniquement les entreprises d'électricité et de gaz naturel. Plus fondamentalement, la CREG doute que ces articles permettent à la CREG d'enquêter sur des "opérations d'initiés". Aussi, des mesures contraignantes ne pourraient être prises sur la base de ces articles. En conséquence, la CREG estime que les articles 26, §§ 1er et 1er*bis*, de la loi électricité et 15/16, §§ 1er et 1er*bis*, de la loi gaz, ne rencontrent pas le champ d'application rationae personae et rationae materiae du règlement REMIT;

2. sur le droit d'entendre et de convoquer des personnes, visé à l'article 13, (2), b), du règlement REMIT, la CREG recommande que les pouvoirs des membres du Comité de direction et du personnel de la CREG revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, prévus aux articles 30*bis*, § 3, de la loi électricité et 18, § 3, de la loi gaz, soient élargis aux missions confiées aux autorités de régulation nationales en vue de garantir le respect des articles 3, 4 et 5 du règlement REMIT;

plaatsbezoek in de zin van de REMIT verordening strikt omkaderd en alleen toegestaan indien een rechter er de toelating toe heeft verleend en de voorwaarden ertoe heeft vastgelegd in een document; en tot slot;

— het regime van sancties waarover de nationale regulerende instantie beschikt, wordt versterkt. Het wordt hen toegestaan boetes op te leggen, en soms de winsten aan te slaan die resulteren uit de schending van de verplichtingen van de verordening.

Anderzijds heeft de CREG, ter gelegenheid van de bovengenoemde studie, de maatregelen opgesomd die volgens haar moesten worden genomen om de REMIT verordening uit te voeren.

Dus, met betrekking tot de onderzoeks- en handhavingsbevoegdheden van artikel 13 van de REMIT verordening, maakt de CREG de volgende opmerkingen:

1. betreffende de bevoegdheid om de in artikel 13, (2), a) en b) van de REMIT verordening bedoelde informatie en documenten op te vragen, geeft de CREG aan, dat de artikelen 26, § 1 van de elektriciteitswet en artikel 15/16, § 1 van de gaswet de personen opsommen waaraan de CREG informatie kan vragen, terwijl artikel 13, (2), b) van de REMIT verordening dit recht bepaalt ten aanzien van "iedere relevante persoon", zowel natuurlijke- als rechtspersonen. Als gevolg hiervan, zouden sommige relevante personen in de zin van artikel 13 (2) b), van de REMIT verordening zich niet bevinden in de lijst van artikelen 26, § 1, van de elektriciteit wet en 15/16 § 1 van de gaswet. Wat betreft artikelen 26 § 1*bis* van de elektriciteitswet en 15/16, § 1*bis* van de gaswet, zijn ze zelfs strenger door uitsluitend de elektriciteits- en aardgasbedrijven te beogen. Meer fundamenteel, betwijfelt de CREG dat deze artikelen aan de CREG toelaten om de "handel met voorkennis" te onderzoeken. Ook zouden geen bindende maatregelen kunnen worden genomen op basis van deze artikelen. Bijgevolg oordeelt de CREG dat de artikelen 26, §§ 1 en 1*bis* van de elektriciteitswet en 15/16, §§ 1 en 1*bis* van de gaswet niet voldoen aan het toepassingsgebied van de rationae personae en ratione materiae van de REMIT verordening;

2. inzake het recht om personen te horen en op te roepen, beoogd in artikel 13, (2), b) van de REMIT verordening, beveelt de CREG aan dat de bevoegdheden van de leden van het directiecomité en het personeel van de CREG, bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, voorzien in artikelen 30*bis*, § 3 van de Elektriciteitswet en 18, § 3 van de gaswet worden uitgebreid tot de taken die worden toevertrouwd aan de nationale regulerende instanties om de naleving van de artikelen 3, 4 en 5 van de REMIT verordening te waarborgen;

3. sur le pouvoir de procéder à des inspections sur place, visé à l'article 13, (2), c), du règlement REMIT, la CREG considère que les articles 30*bis*, § 3, alinéa 2, 1°, de la loi électricité et 18, § 3, alinéa 2, 1°, de la loi gaz permettent aux membres du Comité de direction et du personnel de la CREG revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire d'accéder à des bâtiments, ateliers et dépendance pendant les heures d'ouvertures, sont insuffisants;

4. sur le droit d'exiger des enregistrements téléphoniques et des données échangées existants, la CREG considère que les articles 30*bis*, § 3, alinéa 2, 2°, de la loi électricité et 18, § 3, alinéa 2, 2°, de la loi gaz pourraient satisfaire les exigences de l'article 13, (2), d), du règlement REMIT. En effet, les mots "*se faire produire et saisir tous les documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation des infractions*;" pourraient, selon la CREG, englober les enregistrements téléphoniques et les données échangées existants.

5. La CREG nuance son analyse et relève que ces dispositions devront être adaptées pour permettre aux membres du Comité de direction et du personnel de la CREG revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, de constater et rechercher des infractions aux articles 3 à 5 du règlement REMIT;

6. sur le droit de faire cesser un comportement, visé à l'article 13, (2), e), du règlement REMIT, la CREG considère que cette faculté est actuellement purement formelle et non dissuasive" (étude de la CREG, p. 25). Selon la CREG, le pouvoir d'infliger des amendes au sens des articles 31 de la loi électricité et 20/2 de la loi gaz, permettraient uniquement de sanctionner un comportement passé et les amendes seraient dépourvues de caractère coercitif;

7. sur la possibilité de demander à un Tribunal la mise sous séquestre d'actifs et la faculté d'adopter des mesures temporaires d'interdiction professionnelle, visés à l'article 13, (2), f) et g), du règlement REMIT, la CREG estime que les lois gaz et électricité, en leur état actuel, ne prévoient pas ces mesures de sanction. Ces pouvoirs devraient être créés.

En ce qui concerne l'article 17 du règlement REMIT relatif au secret professionnel, la CREG recommande également une adaptation de l'article 26, § 2, de la loi électricité (auquel renvoie la loi gaz), visant à prévoir que l'échange d'informations autorisé ou prescrit par

3. inzake de bevoegdheden om ter plaatse inspecties te verrichten, zoals beoogd in artikel 13, (2), c) van de REMIT verordening, is de CREG van mening dat de artikelen 30*bis*, § 3, lid 2, 1°, van de elektriciteitswet en 18, § 3, lid 2, 1 ° van de gaswet, die toelaten aan de leden van het directiecomité en het personeel van de CREG, die bekleed zijn met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, om toegang te hebben tot gebouwen, werkplaatsen en bijgebouwen tijdens de openingstijden, ontoereikend zijn;

4. betreffende het recht om bestaande overzichten van telefoon- en dataverkeer op te vragen, is de CREG van mening dat de artikelen 30*bis*, § 3, lid 2, 2° van de elektriciteitswet, 18 § 3, lid 2, 2° van de gaswet zouden kunnen voldoen aan de vereisten van artikel 13, (2), d) van de REMIT regelgeving. De woorden "*alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling van inbreuken nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen*;" zouden namelijk, volgens de CREG, de bestaande overzichten van telefoon- en dataverkeer kunnen omvatten.

5. De CREG nuanceert haar analyse en merkt op dat deze bepalingen moeten worden aangepast om het de leden van het directiecomité en het personeel van de CREG, die bekleed zijn met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, mogelijk te maken om schendingen van de artikelen 3 tot 5 van de REMIT verordening vast te stellen en te onderzoeken;

6.. betreffende het recht om een gedrag bedoeld in artikel 13, (2), e), van de REMIT verordening te doen stoppen, is de CREG van mening dat deze optie momenteel "louter formeel zonder enig afschrikkend effect" is (studie van de CREG, p. 25). Volgens de CREG, zou de bevoegdheid om boetes op te leggen op grond van artikel 31 van de elektriciteitswet en op grond van artikel 20/2 van de gaswet, het enkel mogelijk maken om een gedrag in het verleden te bestraffen en het zou het de boetes aan dwingend karakter ontbreken;

7. betreffende de mogelijkheid om aan Rechtbank een beslag van activa te vragen en de mogelijkheid om tijdelijke maatregelen te nemen, zoals beoogd in artikel 13, (2), f) en g) van de REMIT verordening, is de CREG van mening dat de elektriciteits- en gaswet in hun huidige toestand, deze strafmaatregelen niet voorzien. Deze bevoegdheden moeten worden gecreëerd.

Met betrekking tot artikel 17 van de REMIT verordening betreffende het beroepsgeheim, beveelt de CREG ook een aanpassing van artikel 26, § 2, van de elektriciteitswet (waarnaar de gaswet verwijst) aan, die beoogt te bepalen dat de uitwisseling van informatie,

le règlement REMIT constitue une troisième exception au devoir de respect du secret professionnel, au même titre que le témoignage en justice et l'échange d'informations avec les autorités de régulation pour l'électricité et pour le gaz des régions et d'autres États membres de l'Union européenne.

En ce qui concerne l'organisation de voies de recours, la CREG considère qu'aucune modification ne devrait être apportée aux dispositions des lois électricité et gaz instaurant un recours auprès de la Cour d'appel de Bruxelles, et ajoute que, selon elle, une voie de recours particulière devrait être organisée à l'égard des mesures d'instruction prises en application de l'article 30*bis*, § 3 de la loi électricité et 18, § 3, de la loi gaz.

En ce qui concerne les pouvoirs de sanction, la CREG estime, à la lumière du considérant (31) du règlement REMIT, qu'elle devrait disposer d'un arsenal de sanctions similaire à celui dont dispose l'Autorité des services et marchés financiers (ci-après, "FSMA"), en ce compris le pouvoir d'infliger des astreintes.

La CREG avance également que le pouvoir de sanction dont elle dispose en application de l'article 31 de la loi électricité et 20/2 de la loi gaz ne suffit pas pour répondre aux exigences de l'article 18 du règlement REMIT. L'amende qu'elle peut décerner en application de ces articles ne serait pas dissuasive.

En ce qui concerne l'article 7 du règlement REMIT qui confie le pouvoir de surveillance des marchés de gros de l'énergie à l'Agence de coopération des régulateurs de l'énergie (ci-après, "ACER") , ainsi qu'aux autorités de régulation nationales au niveau national, la CREG considère que les articles 23, § 2, alinéa 2, 5° et 19°, de la loi électricité et 15/14, § 2, alinéa 2, 12°, et 16°, de la loi gaz, suffisent en l'état à le mettre en œuvre. .

Au regard de l'ensemble des considérations relevées par la CREG dans son étude, cette dernière considère, de manière générale, que les dispositions des lois électricité et gaz sont insuffisantes pour répondre aux objectifs du règlement REMIT.

Sur la base de cette étude de la CREG et de l'analyse comparée réalisée, des modifications des lois électricité et gaz visant à assurer la mise en œuvre du règlement REMIT sont proposées. Les lignes directrices suivantes ont guidés la rédaction du présent projet de loi et donc, la mise en œuvre en droit interne du règlement REMIT.

die toegestaan of vereist is door de REMIT verordening, een derde uitzondering is op de plicht tot naleving van het beroepsgeheim, net zoals de getuigenis in rechte en de uitwisseling van informatie met de regulerende instanties voor elektriciteit en gas van andere lidstaten van de Europese Unie.

Met betrekking tot de organisatie van de beroepsmogelijkheden, is de CREG van mening dat er geen wijzigingen moeten worden aangebracht aan de bepalingen van de elektriciteit- en gaswetten, die een beroep voorzien bij het Hof van Beroep van Brussel, en zij voegt eraan toe dat volgens haar een bijzondere beroepsmogelijkheid moet worden georganiseerd tegen de onderzoeksmaatregelen genomen op grond van artikel 30, bis § 3 van de elektriciteitswet en 18, § 3 van de gaswet.

Met betrekking tot de sanctiebevoegdheden, meent de CREG, in het licht van considerans (31) van de REMIT verordening, dat zij zou moeten beschikken over een arsenaal aan sancties dat vergelijkbaar is met datgene waarover de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (hierna "FSMA") beschikt, inclusief de bevoegdheid om sancties op te leggen.

De CREG voert ook aan dat de sanctiebevoegdheid waarover zij beschikt op grond van artikel 31 van de elektriciteitswet en 20/2 van de gaswet, niet voldoende is om aan de vereisten van artikel 18 van de REMIT verordening te voldoen. De boete die zij in het kader van deze artikelen kan geven, schrikt niet af.

Met betrekking tot artikel 7 van de REMIT verordening, dat de toezichtbevoegdheid op de groothandelsmarkten voor energie toevertrouwt aan het Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulatoren (hierna, "ACER"), alsook aan de nationale regulerende instanties op nationaal niveau, is de CREG van mening dat de artikelen 23, § 2, lid 2, 5°, en 19 ° van de elektriciteitwet en 15/14, § 2, lid 2, 12°, en16° van de gaswet, normaliter volstaan om ze te uit te voeren.

Gelet op het geheel van de overwegingen die de CREG in zijn studie maakt, is zij in het algemeen van oordeel, dat de bepalingen van de elektriciteit- en gaswetten onvoldoende zijn om aan om de doelstellingen van de REMIT verordening te voldoen.

Op basis van deze studie van de CREG en de uitgevoerde vergelijkende analyse, worden veranderingen in de elektriciteit- en gaswetten voorgesteld met het oog op het waarborgen van de uitvoering van de REMIT verordening. De volgende richtsnoeren hebben de voorbereiding van dit ontwerp van wet en bijgevolg de implementering in de interne wetgeving van de REMIT verordening gestuurd.

Tout d'abord, les nouvelles compétences octroyée à la CREG, à savoir les pouvoirs d'enquête, d'exécution et de sanctions insérées par le présent projet, sont mis en œuvre en droit interne dans le respect de ce qui est strictement nécessaire à la CREG pour assurer le respect des obligations et interdictions organisées par le règlement REMIT. Ceci est notamment justifié au regard du champ d'application rationae personae et rationae materiae élargi du règlement REMIT et du caractère intrusif de certains pouvoirs, notamment en matière d'enquête et d'exécution. Il importe de limiter ces compétences au strict but de l'enquête, conformément à l'article 13, (2), du règlement REMIT, à défaut de quoi, un pouvoir extensif de contrôle et de sanction non lié au but de l'enquête conféré à l'autorité de régulation nationale pourrait mener à un détournement de preuves ou de procédures d'enquête, qualifiable de "fishing expedition" et donc de collecte illégale de preuve. Un tel détournement serait contreproductif pour le travail de la CREG.

Ensuite, en raison du caractère potentiellement intrusif des pouvoirs d'enquêtes et d'exécution conféré aux autorités de régulation nationale sur la base de l'article 13, (2), du règlement REMIT, le présent projet de loi s'attache à encadrer la procédure d'enquête de l'ensemble des garanties procédurales de l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales (ci-après, "C.E.D.H."), à savoir le respect du principe du contradictoire et des droits de la défense. Tel est tout particulièrement le cas du droit de procéder à des inspections sur place, du droit d'exiger des enregistrements téléphoniques et des données échangées existants (via courriels, fax, systèmes de messagerie instantanée), ainsi que du droit de convoquer et d'entendre des personnes. Le présent projet prévoit ainsi, dans certains cas, le recours exprès aux procédures existantes et déjà organisées par le CiCr aux articles 87 à 90 et 90*ter* à 90*decies* du Code d'instruction criminelle. A titre d'exemple, tel est le cas pour:

— une perquisition de domicile; ainsi que,

— les demandes d'enregistrements téléphoniques ou d'échanges de données existants, ayant le caractère d'une écoute téléphonique.

Aussi, le présent projet de loi prévoit l'intervention d'un juge indépendant dans les cas de mesures d'enquête portant sur:

— la saisie d'actifs;

Ten eerste, de nieuwe bevoegdheden die worden toegekend aan de CREG, namelijk de bevoegdheden inzake onderzoek, handhaving en sancties die zijn opgenomen in dit ontwerp worden uitgevoerd in de interne wetgeving in overeenstemming met wat strikt noodzakelijk is voor de CREG om de naleving van de verplichtingen en verboden georganiseerd door de REMIT verordening te verzekeren. Dit is met name gerechtvaardigd in termen van het uitgebreide toepassingsgebied rationae personae en ratione materiae van de REMIT verordening en het indringende karakter van bepaalde bevoegdheden, inzonderheid met betrekking tot onderzoek en handhaving. Het is belangrijk om deze bevoegdheden te beperken tot het strikte doel van het onderzoek, in overeenstemming met artikel 13 (2) van de REMIT verordening, bij gebreke waarvan een uitgebreide bevoegdheid inzake controle-en sanctiemaatregelen, die niet verbonden is met het doel van het onderzoek die toegekend wordt aan de nationale regulerende instantie, zou kunnen leiden tot een misbruik van bewijzen of van onderzoekprocedures, te kwalificeren als "fishing expedition" en daarom als onwettelijk verzameld bewijsmateriaal. Zo'n misbruik zou contraproductief zijn voor het werk van de CREG.

Vervolgens, wegens het potentieel indringende karakter van de onderzoeks- en handhavingsbevoegdheden, die verleend zijn aan de nationale regulerende instanties op grond van artikel 13, (2) van de REMIT verordening, is dit ontwerp van wet gericht op het omkaderen van de onderzoeksprocedure met de procedurele waarborgen van artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden (hierna: "EVRM"), namelijk het principe van hoor en wederhoor en de rechten van de verdediging. Dit geldt in het bijzonder voor het recht om ter plaatse inspecties uit te voeren, het recht om bestaande overzichten van bestaande telefoon-en dataverkeer op te vragen (via e-mails, faxen, instant messaging-systemen) en het recht om personen op te roepen en te horen. Aldus voorziet dit ontwerp van wet, in het spoedberoep op de bestaande procedures en reeds voorzien in de artikelen 87 tot 90 en 90*ter* tot 90*decies* van het Wetboek van Strafvordering. Dit is bijvoorbeeld het geval voor:

— een huiszoeking; evenals,

— de verzoeken om overzichten van telefoon- en dataverkeer, met een afluisterkarakter.

Ook voorziet dit ontwerp van wet de tussenkomst van een onafhankelijke rechter ingeval van onderzoeksmaatregelen met betrekking tot:

— inbeslagneming van activa;

— l'interdiction temporaire d'exercer son activité professionnelle.

L'intervention préalable d'un juge d'instruction dans le cadre, soit du Code d'instruction criminelle, soit d'une autorisation est justifiée par les raisons suivantes:

— la saisine du juge d'instruction dans le cadre, soit du Code d'instruction criminelle, soit d'une autorisation, permet de contrôler les raisons pour lesquelles la mesure d'enquête ou d'exécution est demandée, et donc leur légalité;

— la saisine du juge d'instruction dans le cadre, soit du Code d'instruction criminelle, soit d'une autorisation, permet de contrôler et d'assurer la légalité des preuves récoltées lors d'une de l'exécution d'une des missions d'enquête précitée. Grâce à ce contrôle du juge d'instruction, la légalité de la sanction prise est renforcée;

— la saisine du juge d'instruction dans le cadre, soit du Code d'instruction criminelle, soit d'une autorisation, est de nature à préserver le Comité de direction de la CREG, lequel pourrait, dans le cas contraire, être "juge et partie" ou encore "pouvoir d'instruction et de sanction", alors même que les actes envisagés sont particulièrement intrusifs dans les droits de la personne visée;

— d'autres autorités de régulation sont également tenues dans le cadre de l'exécution de leur pouvoir d'enquête d'exercer ce dernier sous le contrôle d'un magistrat. Ainsi, la FSMA a besoin de l'autorisation préalable d'un juge d'instruction pour repérer des télécommunications, la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications conformément à l'article 84 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (M.B., 4 septembre 2002; ci-après "la loi du 2 août 2002"). Aussi, le Conseil de la Concurrence doit demander l'autorisation préalable d'un juge d'instruction pour pouvoir procéder à des perquisitions au domicile des chefs d'entreprise, administrateurs, gérants, directeurs, et autres membres du personnel ainsi qu'au domicile et dans les locaux professionnels des personnes physiques ou morales, internes ou externes, chargées de la gestion commerciale, comptable, administrative, fiscale et financière conformément à l'article 41, § 3, de la loi du 3 avril 2013 portant insertion du livre IV "Protection de la concurrence "et du livre V" La concurrence et les évolutions de prix "dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre IV et au livre V et des dispositions d'application de la loi

— een tijdelijk verbod op beroepsuitoefening.

Het voorafgaand optreden van een onderzoeksrechter ofwel in het kader van het Wetboek van Stafvordering, ofwel van een toelating wordt gerechtvaardigd om de volgende redenen:

— de aanhangigmaking bij de onderzoeksrechter, ofwel in het kader van het Wetboek van Stafvordering, ofwel van een toelating maakt het mogelijk om de redenen waarom de onderzoeks- of handhavingsmaatregel wordt gevraagd, en dus hun wettigheid, te controleren;

— de aanhangigmaking bij de onderzoeksrechter, ofwel in het kader van het Wetboek van Stafvordering, ofwel van een toelating maakt het mogelijk om de wettigheid van de tijdens de uitvoering van een van de bovengenoemde onderzoeksopdrachten verzameld bewijsmateriaal te controleren en te waarborgen. Met deze controle door de onderzoeksrechter wordt de rechtmatigheid van de sanctie versterkt;

— de aanhangigmaking bij de onderzoeksrechter, ofwel in het kader van het Wetboek van Stafvordering, ofwel van een toelating is van die aard om het directiecomité van de CREG te vrijwaren, dat in tegengesteld geval "rechter en partij" zou kunnen zijn of nog beschikken over "onderzoeks- en sanctiebevoegdheden," terwijl dat de beoogde handelingen bijzonder indringend zijn in de rechten van de beoogde persoon;

— andere regulerende instanties zijn ook gehouden om in het kader van de uitvoering van hun onderzoeksbevoegdheden laatstgenoemden uit te oefenen onder het toezicht van een magistraat. Zo, heeft de FSMA de voorafgaande toestemming nodig van een onderzoeksrechter om telecommunicatie te lokaliseren, de locatie van de herkomst of bestemming van de telecommunicatie te bepalen, in overeenstemming met artikel 84 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (BS, 4 september 2002, hierna "de wet van 2 augustus 2002"). Ook moet de Raad voor de Mededinging de voorafgaande toestemming van een onderzoeksrechter vragen om te kunnen overgaan tot huiszoeking in de woning van de ondernemingshoofden, bestuurders, zaakvoerders, directeurs, en andere personeelsleden alsook in de woning en in de lokalen die gebruikt worden voor professionele doeleinden van natuurlijke en rechtspersonen, intern of extern, belast met het commercieel, boekhoudkundig, administratief, fiscaal en financieel beheer, overeenkomstig artikel 44, § 3, van de wet van 3rde april 2013 houdende invoeging van boek IV "Bescherming van de mededinging "en van boek V "De mededinging en de prijsevoluties

propres au livre IV et au livre V, dans le livre Ier du Code de droit économique, (M.B., 26 avril 2013, ci-après, "loi du 3 avril 2013").

Dans la mesure où l'article 13, (2), du règlement REMIT prévoit que les mesures d'enquête et d'exécution destinée à assurer le respect des articles 3 à 5 du règlement REMIT s'exercent dans le respect du droit national, la mise en œuvre du règlement REMIT n'implique en aucun cas une diminution des garanties juridictionnelles prévues en droit interne, et n'interdit donc pas le recours à un juge d'instruction.

Le présent projet de loi autorise toute personne convoquée et entendue, dans le cadre des pouvoirs d'enquête et d'exécution de la CREG, à se faire assister d'un conseil si elle le désire.

En ce qui concerne la mise en œuvre de l'article 14 du règlement REMIT relatif au droit de recours, il n'y a pas lieu de modifier les articles 29*bis* de la loi électricité et 15/20 de la loi gaz relatif aux voies de recours ouvertes à l'encontre des décisions prises par la CREG. En effet, l'ensemble des décisions et actes de la CREG, en ce compris ceux posés par l'intermédiaire des membres du comité de direction et du personnel de la CREG doté de la qualité d'officiers de police judiciaire, est susceptible d'un recours devant la Cour d'appel de Bruxelles. Le présent projet de loi rappelle d'ailleurs expressément qu'une demande d'informations de la CREG constitue une décision susceptible d'être attaquée sur la base de l'article 29*bis* de la loi électricité et 15/20 de la loi gaz, de même que les décisions motivées des membres du comité de direction et du personnel de la CREG doté de la qualité d'officiers de police judiciaire. Cet projet de loi suit donc, sur ce point, la proposition formulée par la CREG dans son étude.

Pour ce qui relève de l'instauration de voies de recours à l'encontre des décisions du juge d'instruction prises en application des lois électricité et gaz, le présent projet de loi n'organise aucune voie de recours particulière. Le droit commun reste applicable en ce compris les procédures de recours organisées par le Code d'instruction criminelle. En tout état de cause, la décision de la CREG de sanction faisant suite à une procédure d'enquête est susceptible de recours conformément à l'article 29*bis* de la loi électricité et à l'article 15/20 de la loi gaz. Dans ce cadre, les actes de perquisition ou

"in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek IV en aan boek V en van de rechtshandhavingsbepalingen eigen aan boek IV en aan boek V, in boek I van het Wetboek van economisch recht (BS, 26 april 2013, hierna: "Wet van 3rde april 2013").

Voor zover artikel 13, (2) van de verordening bepaalt dat de REMIT verordening voorziet dat de onderzoeks- en handhavingsmaatregelen, gericht op het waarborgen van de naleving van de artikelen 3 tot 5 van REMIT verordening, worden uitgeoefend in naleving van de nationale wetgeving, impliceert de uitvoering van de REMIT verordening, op geen enkele wijze een vermindering van de gerechtelijke waarborgen die zijn voorzien in het interne recht en verbiedt het dus niet om beroep te doen op een onderzoeksrechter.

Dit ontwerp van wet laat aan alle personen toe, die opgeroepen en gehoord worden in het kader van de onderzoeks- en handhavingsbevoegdheden van de CREG, om zich te laten bijstaan door een raadsman, indien ze dit wensen.

Wat betreft de uitvoering van artikel 14 van de REMIT verordening inzake het recht op beroep, bestaat er geen noodzaak tot wijziging van de artikelen 29*bis* van de elektriciteitswet en 15/20 van de gaswet betreffendeberoepsmogelijkheden tegen beslissingen van de CREG. Het geheel van de beslissingen en handelingen van de CREG, met inbegrip van deze gesteld door tussenkomst van de leden van het directiecomité en het personeel van de CREG die beschikken over de hoedanigheid van officiers van gerechtelijke politie, is namelijk vatbaar voor een beroep bij het Hof van Beroep van Brussel. Dit ontwerp van wet wijst er ook uitdrukkelijk op dat een verzoek om informatie van de CREG een beslissing is die kan worden aangevochten op grond van artikel 29*bis* van de elektriciteitswet en 15/20 van de gaswet, alsook de gemotiveerde beslissingen van de leden van het directiecomité en het personeel van de CREG die beschikken over de hoedanigheid van officiers van gerechtelijke politie. Dit ontwerp van wet volgt dus op dit punt, het voorstel dat de CREG formuleert in haar studie.

Voor wat betreft de instelling van beroepsmogelijkheden tegen de beslissingen van de onderzoeksrechter getroffen uit hoofde van de toepassing van de elektriciteit- en gaswetten, organiseert dit ontwerp van wet geen enkele bijzonder beroepsmogelijkheid. Het gemeen recht blijft van toepassing, met inbegrio van de beroepsprocedures, voorzien door het Wetboek van Strafvordering. In ieder geval is een beroep mogelijk tegen de sanctiemaatregel van de CREG, overeenkomstig artikel 29*bis* van de elektriciteitswet en artikel 15/20 van de gaswet. In dit kader kunnen de onderzoeksdaden

d'écoute téléphonique peuvent ainsi à nouveau faire l'objet d'un contrôle lors de l'appréciation de la décision de sanction par la Cour d'appel de Bruxelles.

En ce qui concerne la mise en œuvre de l'article 17 du règlement REMIT relatif au secret professionnel, le présent projet de loi modifie l'article 26, § 2, alinéa 1er, de la loi électricité (auquel l'article 15/16, § 2, de la loi gaz renvoie) pour en étendre le champ d'application rationae personae et rationae materiae. En effet, comme le soulignait la CREG dans son étude (pp. 25-26), celui-ci ne couvre actuellement pas les hypothèses dans lesquelles des informations confidentielles pourraient être divulguées conformément à l'article 17, (3), du règlement REMIT ni impose cette obligation aux contrôleurs et experts engagés par la CREG et qui reçoivent des informations confidentielles en exécution du règlement REMIT.

Aussi, le présent projet de loi prévoit que les personnes qui travaillent pour la FSMA et pour l'Autorité belge de la concurrence, ainsi que les contrôleurs et les experts qu'ils ont engagés, ont l'obligation de respecter la confidentialité des données reçues, conformément à l'article 17, (2), c) et d), du règlement REMIT. Le considérant n°30 de ce même règlement précise, à cet égard, que:

"Il importe que l'obligation de secret professionnel s'applique à ceux qui reçoivent des informations confidentielles conformément au présent règlement. L'agence, les autorités de régulation nationales, les autorités financières compétentes des États membres et les autorités nationales de la concurrence devraient assurer la confidentialité, l'intégrité et la protection des informations qu'elles reçoivent.".

En ce qui concerne la mise en œuvre de l'article 18 du règlement REMIT, le présent projet de loi renforce le régime de sanctions actuel à disposition de la CREG, notamment en raison du considérant (31) du règlement REMIT qui dispose que:

"Compte tenu des interactions entre les échanges de produits dérivés d'électricité et de gaz naturel et les échanges d'électricité et de gaz naturel proprement dits, les sanctions en cas d'infraction au présent règlement devraient être similaires à celles adoptées par les États membres lors de la mise en œuvre de la directive 2003/6/CE.".

Sur la base de ce considérant et de l'étude de la CREG qui en avait étudié les conséquences (pp. 27-29), le présent projet de loi s'est inspiré de ce qui a été fait en droit interne au moment de transposer la

of het afluisteren van de telefoon alzo opnieuw het voorwerp uitmaken van een controle bij de beoordeling van de sanctiemaatregel door het Hof van Beroep van Brussel.

Wat betreft de uitvoering van artikel 17 van de REMIT verordening betreffende het beroepsgeheim, wijzigt dit ontwerp van wet het artikel 26, § 2, lid 1, van de elektriciteitswet (waarnaar artikel 15/16, § 2 van de gaswet verwijst) om er het toepassingsgebied rationae personae en rationae materiae van uit te breiden. Zoals de CREG in haar studie (pp. 25-26) onderstreept, heeft dit artikel momenteel namelijk geen betrekking op situaties waarin vertrouwelijke informatie openbaar zou kunnen worden gemaakt overeenkomstig artikel 17, (3), van de REMIT verordening en legt deze verplichting ook niet op aan controleurs en deskundigen die door de CREG worden aangeworven en vertrouwelijke informatie ontvangen in uitvoering van de REMIT verordening.

Dit ontwerp van wet voorziet ook dat de personen die werken voor de FSMA en de Belgische Mededingingsautoriteit en de controleurs en de experten die ze hebben aangeworven, de verplichting hebben om de vertrouwelijkheid van de ontvangen gegevens te eerbiedigen, overeenkomstig artikel 17, (2), c) en d), van de REMIT-verordening. De considerans nr. 30 van deze Verordening preciseert, wat dit betreft:

"Het is belangrijk dat geheimhoudingsplicht geldt voor personen die overeenkomstig deze verordening vertrouwelijke informatie ontvangen. Het Agentschap, de nationale regulerende instanties, bevoegde financiele autoriteiten van de lidstaten en nationale mededingingsautoriteiten moeten de geheimhouding, integriteit en bescherming van de door hen ontvangen informatie garanderen."

Wat betreft de uitvoering van artikel 18 van de REMIT verordening, versterkt dit ontwerp van wet het huidige regime van sanctieregeling dat ter beschikking is van de CREG, inzonderheid om reden van de considerans (31) van de REMIT verordening die bepaalt dat:

"Ter erkenning van de wisselwerking tussen de handel in elektriciteit- en aardgasderivaten enerzijds en de handel in elektriciteit en aardgas zelf anderzijds, moeten de sancties voor inbreuken op deze richtlijn in overeenstemming zijn met de sancties die de lidstaten bij de omzetting van Richtlijn 2003/6/EG hebben vastgesteld."

Op basis van deze studie en gezien de studie van de CREG die er de gevolgen van had bestudeerd (pag. 27-29), werd dit ontwerp van wet geïnspireerd door wat er is gedaan in de interne wetgeving bij de omzetting

directive 2003/6/CE du Parlement Européen et du Conseil du 28 janvier 2003 sur les opérations d'initiés et les manipulations de marché (abus de marché) (J.O.U.E., 12 avril 2003, L-96, pp. 16-25). La loi du 2 août 2002 transpose cette directive en droit interne et prévoit, notamment, un régime spécifique de sanctions. L'article 36 de la loi du 2 août 2002 octroie notamment, à la FSMA, le pouvoir d'infliger des astreintes.

Au regard de ces éléments, le présent projet de loi a étendu les pouvoirs de sanction de la CREG en adoptant des pouvoirs similaires à ceux octroyées à la FSMA. Un pouvoir de prononcer des astreintes dans le cadre du règlement REMIT et des dispositions qui en découlent, est conféré à la CREG.

A la suite de l'avis du Conseil d'État n°55 402/3 du 19 mars 2014, le présent projet de loi a étendu la compétence de sanctions de la CREG dans le cadre du règlement REMIT à la faculté d'imposer au maximum le double des montants prévus pour une amende et/ou une astreinte en cas de récidive de la part d'une même personne.

Aussi, conformément à l'article 18, alinéa 1er, du règlement REMIT:

"Les sanctions prévues doivent être efficaces, proportionnées et dissuasives et tenir compte de la nature, de la durée et de la gravité de l'infraction, du préjudice causé aux consommateurs et des gains potentiels tirés de la transaction sur la base d'informations privilégiées et d'une manipulation du marché."

Il appartient donc à la CREG dans le cadre de son pouvoir d'appréciation lorsqu'elle décide d'infliger des sanctions qu'elle tienne compte de la nature, de la durée et de la gravité de l'infraction, du préjudice causé aux consommateurs et des gains potentiels tirés de la transaction sur la base d'informations privilégiées et d'une manipulation du marché, et le cas échéant, d'une récidive.

En ce qui concerne la mise en œuvre de l'article 7, (2), du règlement REMIT et la faculté laissée aux États membres de l'Union européenne de permettre à l'autorité nationale de la concurrence (ou un organe de surveillance des marchés institué au sein de celle-ci) d'exercer la surveillance des marchés de gros de l'énergie avec l'autorité de régulation nationale, le présent projet de loi prévoit que seule la CREG est compétente pour surveiller les marchés de gros de l'énergie dans le cadre du règlement REMIT.

van richtlijn 2003/6/EG van het Europees Parlement en de Raad van 28 januari 2003 betreffende handel met voorwetenschap en marktmanipulatie (marktmisbruik) (PbEU, 12 april 2003, L-96, p.16-25). De Wet van 2 augustus 2002 zet deze richtlijn om in intern recht en bepaalt inzonderheid, een specifieke sanctieregeling. Artikel 36 van de wet van 2 augustus 2002 bepaalt inzonderheid, de bevoegdheid van de FSMA om dwangsommen op te leggen.

In het licht van deze elementen, heeft dit ontwerp van wet de sanctiebevoegdheden van de CREG uitgebreid door het toevoegen van bevoegdheden die vergelijkbaar zijn met deze die toegekend zijn aan de FSMA. Een bevoegdheid tot het opleggen van dwangsommen in het kader van de REMIT-verordening en de bepalingen die eruit voortvloeien wordt aan de CREG toegekend.

In navolging op het advies van de Raad van State, nr. 55 402/3 van 19 maart 2014, breidt het voorliggende ontwerp van wet de bevoegdheid van de CREG uit om in het kader van de REMIT verordening om de geldboete en/of de dwangsom te verdubbelen in het geval van recidive van eenzelfde persoon.

Tevens, conform artikel 18, eerste lid van de REMIT verordening:

"De aldus vastgestelde sancties moeten doeltreffend, afschrikwekkend en evenredig zijn en een afspiegeling vormen van de aard, de duur en de ernst van de overtreding, de schade voor de consumenten en de winst die potentieel door de handel met voorwetenschap of de marktmanipulatie werd gerealiseerd.."

Het komt dus toe aan de CREG om in het kader van zijn beoordelingsbevoegdheid wanneer zij beslist om sancties op te leggen, om rekening te houden met de aard, de duur en de ernst van de inbreuk, de schade toegebracht aan de consumenten en de winsten die potentieel door de handel met voorwetenschap of de marktmanipulatie werd gerealiseerd en in voorkomend geval van recidive.

Ten aanzien van de uitvoering van artikel 7 (2) van de REMIT verordening en het vermogen van de lidstaten van de Europese Unie om het de nationale mededingingsautoriteit (of een toezichthoudende instantie op de markten ingesteld binnen laatstgenoemde) mogelijk te maken om het toezicht uit te oefenen op de groothandelsmarkten voor energie samen met de nationale regulerende instantie, voorziet dit ontwerp van wet dat enkel de CREG bevoegd is voor het toezicht op groothandelsmarkten voor energie in het kader van de REMIT verordening.

Néanmoins, la CREG a l'obligation, d'une part, de coopérer avec l'Autorité de la concurrence et la FSMA pour l'exercice de ses compétences dans le cadre du règlement REMIT, et d'autre part, d'exercer des compétences dans le respect des compétences de ces deux autres autorités de surveillance. Ce choix est dicté, tout d'abord, par la nécessité de faire bénéficier la CREG de leurs expériences respectives, notamment par l'échange de bonnes pratiques. Aussi, il est nécessaire que la CREG collabore activement avec ces autorités, lorsqu'elle soupçonne une atteinte à la concurrence ou lorsqu'elle exerce sa surveillance sur des produits énergétiques de gros qui constituent des instruments financiers.

Pour le surplus, il convient de rappeler que le règlement REMIT a un effet direct en droit interne. Il ne convient dès lors pas de traduire l'ensemble des dispositions en droit interne. C'est pourquoi la mise en œuvre du règlement REMIT se limite à prévoir les dispositions nécessaires à l'exercice par la CREG et les autres autorités compétentes du contrôle et de la surveillance du marché de gros de l'énergie, sans insérer en droit interne toutes les hypothèses et interdictions de manipulations de marché, d'utilisation des informations privilégiées, *etc*. Il n'y a donc pas lieu de suivre l'avis du Conseil d'État sur ce point.

Sûreté du transport de gaz par canalisations des mécanismes en matière d'indemnisation

Le présent projet de loi modifie la loi gaz et s'inscrit dans le cadre de l'accord de gouvernement du 1er décembre 2011 qui dans sa deuxième partie, sous la rubrique 2.6, précise que la sécurité "de toute les infrastructures énergétiques" est une priorité du gouvernement.

Le gouvernement place la sécurité des installations de transport par canalisations et la protection de l'environnement en tête de ses priorités.

La prévention des risques et le contrôle des installations de transport de gaz par canalisations doivent être les axes de vigilance permanents de l'ensemble des acteurs impliqués directement ou indirectement dans ces activités de transport de gaz par canalisations.

L'projet se situe également dans la politique du gouvernement visant à améliorer et à renforcer le rôle du pays comme carrefour du gaz naturel dans

De CREG heeft echter een verplichting, enerzijds, om samen te werken met de Mededingingsautoriteit en de FSMA voor de uitoefening van haar bevoegdheden in het kader van de REMIT verordening, en anderzijds, om de bevoegdheden uit te oefenen met respect voor de bevoegdheden van deze twee toezichthoudende instanties. Deze keuze is ingegeven, allereerst door de noodzaak om de CREG te doen profiteren van hun respectieve ervaringen, inzonderheid door de uitwisseling van goede praktijken. Ook is het noodzakelijk dat de CREG actief samenwerkt met deze autoriteiten, wanneer ze een aantasting vermoedt van de mededinging of wanneer ze haar toezicht uitoefent op voor de groothandel bestemde energieproducten die financiële instrumenten zijn.

Voor het overige dient in herinnering te worden gebracht dat de REMIT verordening rechtstreekse werking heeft in de nationale rechtsorde. Het is dus niet de bedoeling om het geheel van de bepalingen in intern recht om te zetten. Om deze reden heeft men zich bij de uitvoering van de REMIT verordening beperkt tot de bepalingen die noodzakelijk voor het uitoefenen van controle en toezicht op de groothandelsmarkt van energie door de CREG en de andere bevoegde autoriteiten, zonder dat in nationaal recht alle hypotheses, verboden vormen van marktmanipulatie, gebruik van geprivilegieerde informatie, *etc*. worden ingevoegd. Er is dus geen reden om het advies van de Raad van State te volgen op dit punt.

Veiligheid vervoer van gas door middel van leidingen en mechanismen voor vergoeding

Dit ontwerp van wet wijzigt de gaswet en situeert zich in het kader van het regeerakkoord van 1 december 2011 waar in deel 2 onder afdeling 2.6 gesteld wordt dat de veiligheid "van alle energie-infrastructuren" een prioriteit is voor de regering.

De veiligheid van de vervoerinstallaties door middel van leidingen en de bescherming van het milieu is een absolute prioriteit voor de regering.

Risicopreventie en de controle op de vervoerinstallaties van gas door middel van leidingen moeten de pijlers vormen van de permanente waakzaamheid van alle actoren die rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken zijn in deze vervoeractiviteiten van gas door middel van leidingen.

Het ontwerp situeert zich ook in het beleid van de regering om de rol van het land als kruispunt van aardgas in Noord- en West-Europa te verbeteren en te versterken

le Nord-Ouest de l'Europe pour assurer la sécurité d'approvisionnement et la compétitivité des prix pour l'ensemble des consommateurs du pays

L'objectif du projet est de s'assurer que l'industrie du transport de gaz par canalisations qui a en Belgique une importance toute particulière compte tenu, d'une part, du rôle de carrefour gazier joué par le pays et, d'autre part, de l'importance de l'industrie chimique de transformation, puisse se développer tout en maintenant un haut niveau de sécurité pour la population.

Le présent projet s'inscrit également dans la volonté belge et européenne de favoriser le développement du transport par canalisation.

Depuis les premiers directives en 1996 en matière de libéralisation du gaz naturel et des conditions d'accès au réseau pour les échanges transfrontaliers, il y a lieu de souligner que le nombre des acteurs dans le marché du gaz naturel s'est considérablement accru et le gouvernement a souligné, dans son accord de gouvernement du 1er décembre 2012, que ce développement ne devait pas se faire au mépris de la sûreté des "infrastructures énergétiques".

En déposant cet projet, le gouvernement vise à améliorer notamment la sécurité de l'ensemble de la population et à introduire des mécanismes nouveaux en matière d'indemnisation dans l'hypothèse où un accident se produirait au cours d'activités liées au transport de gaz naturel par canalisations.

Il faut rappeler que le chapitre IV concernant les dispositions relatives aux autorisations de transport, de la Loi Gaz comporte au niveau de la section 2 des dispositions spécifiques pour le transport de gaz naturel et notamment au niveau des obligations de service public.

C'est à cet effet que certaines dispositions du projet ne concernent que le transport de gaz naturel par canalisations.

Le présent projet comporte 5 parties qui concernent respectivement les points suivants:

— l'introduction de nouvelles définitions;

— la révision du régime de modification de l'emplacement ou du tracé d'installations de transport tombant sous le champ d'application de la Loi Gaz. Il entend résoudre les manques de clartés liées au cadre légal existant en renforçant la sécurité juridique et économique, tout en œuvrant dans le sens de la simplification administrative et de l'intérêt général.

om de bevoorradingszekerheid en de prijscompetitiviteit te garanderen voor alle verbruikers in het land.

Het doel van het ontwerp is ervoor te zorgen dat de industrie van het vervoer van gas door middel van leidingen, die in België van bijzonder belang is, enerzijds door de rol van kruispunt van aardgas die het land speelt en anderzijds door het belang van de chemische transformatienijverheid, zich kan ontwikkelen met behoud van een hoog niveau van veiligheid voor de bevolking.

Het ontwerp kadert ook in de Belgische en Europese wil om de ontwikkeling te bevorderen van vervoer door middel van leidingen.

Sinds de eerste richtlijnen in 1996 met betrekking tot de liberalisering van aardgas en de toegangsvoorwaarden tot het net voor grensoverschrijdende handel, moet worden benadrukt dat het aantal actoren op de markt van aardgas aanzienlijk is toegenomen en de regering heeft in haar regeerakkoord van 1 december 2012 benadrukt dat dergelijke ontwikkeling niet mag gebeuren ten koste van de veiligheid van de "energie-infrastructuren".

Door de indiening van het huidige ontwerp beoogt de regering met name de veiligheid te verbeteren van de hele bevolking en nieuwe mechanismen te voorzien met betrekking tot de vergoeding in geval zich een ongeval zou voordoen tijdens activiteiten verbonden aan het vervoer van aardgas door middel van leidingen.

Er moet aan herinnerd worden dat hoofdstuk IV betreffende de algemene bepalingen betreffende vervoervergunningen in afdeling 2 van de Gaswet specifieke bepalingen bevat voor het vervoer van aardgas en meer bepaald op het vlak van openbare dienstverplichtingen.

Het is daarom dat bepaalde bepalingen van het ontwerp alleen maar betrekking hebben op het vervoer van aardgas door middel van leidingen.

Het huidige ontwerp omvat 5 onderdelen die respectievelijk volgende punten behandelen:

— de invoering van nieuwe definities;

— herziening van de regeling betreffende de wijziging van de ligging of van het tracé van de vervoerinstallaties die onder de Gaswet vallen. Het strekt tot het wegwerken van de onduidelijkheden binnen het bestaande wettelijk kader door de versterking van de juridische en economische zekerheid, en tegelijkertijd de administratieve vereenvoudiging en het algemene belang te bewerkstelligen.

— le régime de responsabilité pour faute et l'établissement d'un Fonds d'indemnisation ayant notamment pour objectif d'assurer une indemnisation équitable et rapide des victimes de dommage corporel en cas d'accident sur des infrastructures de gaz naturel;

— la possibilité de donner au Roi une compétence d'habilitation pour l'édiction et l'établissement de nouvelles règles de sécurité ainsi que la mise en place de Codes techniques pour le transport du gaz par canalisations;

— l'adaptation du régime des sanctions en permettant, à certaines conditions, la possibilité d'infliger des amendes administratives.

Le présent projet repose sur les expériences des pays limitrophes à la Belgique et traduit à ce titre les meilleures pratiques en matière de transport par canalisations.

Cet projet de loi repose finalement sur l'empirisme lié à la catastrophe de Ghislenghien. Il y a lieu de souligner:

"On ne peut évidemment nier que la législation revêt souvent un caractère empirique, qu'elle est souvent élaborée pour donner une solution à un problème qui se pose dans l'immédiat et cela sans envisager les effets à plus long terme.

*Mais il est tout aussi vain de croire qu'on pourra rayer les mots empirisme et urgence de notre vocabulaire juridique. Tout d'abord parce que les événements imposent dans certains cas l'urgence dans l'élaboration des normes (par exemple pour les inondations en matière d'assurances contre les catastrophes naturelles, les événements en Bosnie ou au Kosovo pour le statut de réfugié politique, un accord interprofessionnel éventuel sur les réductions de cotisations de sécurité sociale en liaison avec l'emploi". [*Michel Jadot: "*Elaborer la loi aujourd'hui: mission impossible? Le point de vue d'un fonctionnaire*" in "*Elaborer la loi aujourd'hui: mission impossible*?" sous la direction de Benoît Jadot et François Ost, Publication des Facultés Universitaires Saint-Louis, Bruxelles, 1999.]

Il y a lieu d'examiner dans le présent exposé des motifs les différents points abordés dans la modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

— de foutaansprakelijkheidsregeling en de oprichting van een Vergoedingsfonds waarvan het doel met name is om te zorgen voor een billijke en snelle vergoeding van slachtoffers van lichamelijk letsel in geval van een ongeval op de aardgasinfrastructuren;

— de mogelijkheid om aan de Koning een machtigingsbevoegdheid te geven om nieuwe veiligheidsregels uit te vaardigen en op te stellen alsook de opstelling van Technische Reglementen voor de vervoerinstallaties voor het vervoer van gas door middel van leidingen; en

— de aanpassing van de sanctieregeling om, onder bepaalde voorwaarden, het opleggen van administratieve boetes mogelijk te maken.

Het huidige ontwerp is gebaseerd op de ervaringen van de buurlanden van België en geeft bijgevolg de best practices weer op het vlak van vervoer door middel van leidingen.

Het huidige ontwerp van wet is tot slot gebaseerd op de ervaringen verbonden aan de ramp te Ghislenghien. Het moet worden benadrukt dat:

"We kunnen natuurlijk niet ontkennen dat de wetgeving vaak van empirische aard is en dat ze vaak ontwikkeld is om een oplossing te bieden voor een probleem dat zich onmiddellijk stelt zonder rekening te houden met de effecten op lange termijn.

*Maar het is even zinloos om te geloven dat we de woorden empirisme en hoogdringendheid zouden kunnen schrappen uit onze juridische woordenschat. Eerst en vooral omdat de gebeurtenissen in sommige gevallen de hoogdringendheid opleggen om normen uit te werken (bijvoorbeeld overstromingen in verzekeringen tegen natuurrampen, de gebeurtenissen in Bosnië en Kosovo voor het statuut van politiek vluchteling, een eventueel interprofessioneel akkoord over bijdrageverminderingen1". [*Michel Jadot: "*Elaborer la loi aujourd'hui: mission impossible? Le point de vue d'un fonctionnaire*" in "*Elaborer la loi aujoud'hui: mission impossible*?" sous la direction de Benoît Jadot et François Ost, Publication des Facultés Universitaires Saint-Louis, Bruxelles, 1999.]

In deze memorie van toelichting moeten de verschillende punten worden onderzocht die behandeld worden in de wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

1. **Dispositions générales**

la première partie du projet de la loi insère de nouvelles définitions qui sont toutes en rapport avec les dispositions introduites par ledit projet de loi et notamment les définitions suivantes:

— l'Administration de la Qualité et Sécurité;

— les Codes techniques des installations de transport;

Ces définitions sont relatives à l'avis qui est demandé à ces autorités compétentes dans le cadre des arrêtés royaux et ministériels qui devront être pris sur base de la Loi Gaz amendée.

— le fonds d'indemnisation;

Dans le cadre de l'établissement d'un mécanisme spécifique d'indemnisation, il y a lieu de définir l'organe qui sera chargé d'indemniser les victimes de dommages corporels.

Les autres définitions concernent la problématique du déplacement des canalisations, à savoir:

— le coût des mesures pour le maintien de l'installation de transport;

— le coût de la modification de l'implantation ou du tracé de l'installation de transport;

— les coûts préparatoires;

— les coûts des matériaux;

— les coûts d'exécution;

Ces nouvelles définitions précitées sont importantes car elles permettent de mieux partager les coûts de déplacement du tracé ou de l'installation de transport entre, d'une part, le gestionnaire du domaine public et, d'autre part, le titulaire d'une autorisation de transport.

En définissant les coûts, le gouvernement précise les coûts qui font l'objet d'une prise en charge conjointe lors d'un déplacement et les coûts qui restent à charge de celui qui les supporte.
Il est évident que ces définitions doivent être prises en considération dans le cadre du chapitre II du présent projet de loi.

Finalement, les dernières définitions introduites par l'projet apportent des clarifications au niveau des

1. **Algemene bepalingen**

Het eerste onderdeel van het ontwerp van wet voegt nieuwe definities in die allen verband houden met de bepalingen die door dit ontwerp van wet worden ingevoerd en meer bepaald de volgende defnities:

— de Administratie Kwaliteit en Veiligheid;

— de Technische Reglementen van de vervoerinstallaties;

Deze definities houden verband met het advies dat wordt gevraagd aan deze bevoegde autoriteiten in het kader van de Koninklijke en ministeriële besluiten die moeten worden genomen op basis van de gewijzigde Gaswet.

— het vergoedingsfonds;

In het kader van de invoering van een specifiek vergoedingsmechanisme moet het orgaan gedefinieerd worden dat zal worden belast met de vergoeding van de slachtoffers van lichamelijke schade.

De andere definities betreffen de problematiek van de verplaatsing van de leidingen, namelijk:

— kosten voor maatregelen betreffende het behoud van de vervoerinstallatie;

— kosten voor de wijziging van de ligging of het tracé van de vervoerinstallatie;

— de voorbereidende kosten;

— de materiaalkosten;

— kosten die verband houden met de uitvoering;

Deze nieuwe definities zijn belangrijk omdat zij toelaten om de kosten van de verplaatsing van het tracé of de vervoerinstallatie beter te verdelen tussen enerzijds de beheerder van het openbaar domein en anderzijds de houder van een vervoervergunning.

Door deze kosten te definiëren preciseert de regering de kosten die gezamenlijk ten laste worden genomen en de kosten die ten laste blijven van degene die ze draagt.

Het is duidelijk dat deze definities in aanmerking moeten worden genomen in het kader van hoofdstuk II van het huidige ontwerp van wet.

Tenslotte brengen de laatste definities ingevoerd door het ontwerp verduidelijkingen op het vlak van

terrains privés et la façon dont ceux-ci peuvent être considérés comme bâtis ou non bâtis ainsi que comme pourvus de murs ou de clôtures infranchissables.

Ces notions sont importantes pour déterminer le champ d'application de la servitude d'utilité publique dont bénéficie le titulaire d'une autorisation de transport de gaz.

— le terrain bâti;

— le terrain non bâti;

— mur infranchissable; et

— la clôture infranchissable.

2. **Révision du régime de modification du tracé des installations de transport**

La deuxième partie vise à modifier le régime de modification de l'emplacement ou du tracé d'installations de transport en renforçant la sécurité juridique et économique des procédures.

A cette fin, les principales mesures contenues dans cette partie visent:

— à prévoir une concertation préalable à l'imposition d'un déplacement de canalisations, afin de déterminer la mesure la plus efficace pour assurer la compatibilité entre l'installation de transport et l'œuvre d'infrastructure à l'origine de l'intervention publique.

— à réviser le régime de répartition des frais de modification de l'emplacement ou du tracé d'installations de transport situées sur le domaine public.

Une répartition des frais entre l'autorité qui impose la modification et le titulaire de l'autorisation de transport qui la supporte est désormais systématique, de façon à responsabiliser tant l'autorité que l'exploitant de canalisations et à réduire le contentieux.

La répartition des coûts, qui sera réglée par arrêté royal, peut être réalisée de façon forfaitaire et peut varier selon l'ancienneté de l'installation, de manière telle que le degré de prise en charge des frais par l'exploitant de la canalisation augmente avec la prévisibilité de la modification imposée.

En l'occurrence, la répartition des coûts se fera suivant une répartition à définir, et pour les dix premières

privégronden en de wijze waarop deze kunnen worden beschouwd als bebouwd of niet bebouwd, een voorzien van ondoordringbare muren of omheiningen.

Deze begrippen zijn belangrijk om het toepassingsgebied te bepalen van de erfdienstbaarheid van openbaar nut waarvan de houder van een vergunning voor het vervoer van gas geniet.

— bebouwde grond;

— niet bebouwde grond;

— ondoordringbare muur; en

— ondoordringbare omheining.

2. **Herziening van de regeling voor de wijziging van het tracé van de vervoerinstallaties**

Het tweede onderdeel beoogt de regeling voor de wijziging van de ligging of het tracé van de vervoerinstallaties door de economische en rechtszekerheid van de procedures te versterken.

Te dien einde strekken de belangrijkste maatregelen in dit onderdeel tot:

— het voorzien in een voorafgaand overleg aan de verplichting tot het verplaatsen van pijpleidingen teneinde de meest efficiënte maatregel te bepalen om de verenigbaarheid te verzekeren tussen de vervoerinstallatie en het infrastructuurwerk dat aanleiding geeft tot de openbare interventie.

— de herziening van de kostenverdeling voor de wijziging van de ligging of van het tracé van de vervoerinstallatie, gelegen in het openbaar domein.

Een verdeling van de kosten tussen de overheid die de wijziging oplegt en de houder van de vervoersvergunning die ze ondergaat, wordt nu systematisch voorzien om zowel de overheid als de exploitant van de vervoerinstallatie te responsabiliseren en om geschillen te verminderen.

De verdeling van de kosten die zal worden geregeld bij koninklijk besluit, kan worden gerealiseerd op een forfaitaire wijze en kan variëren naargelang de ouderdom van de installatie, in die zin dat de tenlasteneming door de exploitant van de pijpleiding stijgt met de voorspelbaarheid van de opgelegde wijziging.

In dit voorstel, zal de verdeling van de kosten gebeuren volgens een vast te stellen verdeelsleutel, en voor de

années qui suivent la mise en service de l'installation une autre clé de répartition peut s'appliquer.

— à préciser les coûts concernés par des mesures de protection d'une canalisation ou une modification de l'implantation ou du tracé d'une autorisation de transport, en définissant ces coûts, de manière telle que les coûts qui ne sont pas définis par la loi restent à charge de celui qui les supportent, soit le titulaire de l'autorisation de transport, soit le gestionnaire du domaine public (par exemple les coûts engendrés par l'interruption de fourniture d'un tiers).

Ce qui précède est réalisé sans remettre en cause la possibilité permanente des autorités de disposer de leur domaine public.

Le Roi arrête notamment les modalités d'exécution de la répartition des coûts en concertation avec les autorités compétentes.

Le présent projet de loi renforce la présomption d'utilité publique des installations de transport tombant sous le champ d'application de la Loi Gaz, présomption actuellement énoncée à l'article 10 de la Loi Gaz.

La modification législative est destinée à mettre fin à une insécurité juridique et économique nées d'une jurisprudence variable et même parfois contradictoire du Conseil d'État à propos de la notion d'"utilité publique" inscrite à l'article 10 actuel, dont les répercussions dépassent le cadre de la Loi Gaz[1].

La présomption du caractère d'utilité publique des installations de transport soumises à la Loi Gaz, déjà

[1] Certains arrêts du Conseil d'État lient la justification de l'utilité publique d'une installation de transport à la démonstration que l'activité du destinataire de celle-ci, quoique privée, sert l'intérêt général, voir: C.E., arrêts n°103 141, du 4 février 2002, S.A. BEMA c. État belge (I); n°147 482, du 7 juillet 2005, SA. BEMA c. État belge (II); n°217 209 du 12 janvier 2012, commune de Montigny-le-Tilleul c. État belge. D'autres arrêts récents vont en sens contraire. Le Conseil d'État y considère que la Loi Gaz elle-même répute d'utilité publique toute canalisation de gaz et que l'utilité publique d'une canalisation de transport de gaz s'apprécie indépendamment de la qualité du destinataire de ladite canalisation, voir: C.E., arrêts n°216 604, du 30 novembre 2011, Meyer c. État belge, p. 22/26; n°216 605, du 30 novembre 2011, Dahlen c. État belge, p. 24/28. Pour les conséquences de cette jurisprudence sur les permis d'urbanisme délivrés pour les installations de transport, voir: C.E., arrêts n°119 127, du 8 mai 2003, S.A. BEMA c. Région wallonne; n°218 888 du 13 avril 2012, Duran-Fourmeaux c. Région wallonne.

eerste tien jaren na de indienstname van de installatie kan een andere verdeelsleutel gelden.

— het verduidelijken van de kosten voor de beschermingsmaatregelen van een pijpleiding of voor de wijziging van de ligging of van het tracé van de vervoerinstallatie, door de definiëring van deze kosten, zodat de kosten die niet gedefinieerd zijn in de wet ten laste blijven van degene die deze kosten draagt, hetzij de houder van een vervoersvergunning, hetzij de beheerder van het openbaar domein (bijvoorbeeld de kosten veroorzaakt door de onderbreking van de levering aan een derde).

Het bovenstaande wordt zo uitgewerkt zonder dat er afbreuk wordt gedaan aan de permanente mogelijkheid van de overheden om gebruik te maken van hun openbaar domein.

De Koning bepaalt met name de uitvoeringsmodaliteiten van de toewijzing van de kosten in overleg met de bevoegde overheden.

Onderhavig ontwerp van wet versterkt het vermoeden van openbaar nut van de vervoerinstallaties die onder het toepassingsgebied van de Gaswet ressorteren, vermoeden thans vervat in artikel 10 van de Gaswet.

De wetswijziging strekt ertoe een einde te stellen aan een juridische en een economische onzekerheid die is ontstaan tengevolge van een veranderlijke, en soms zelfs tegenstrijdige rechtspraak van de Raad van State met betrekking tot het begrip "openbaar nut", zoals vermeld in het huidige artikel 10 en waarvan de gevolgen van die rechtspraak het kader van de Gaswet overstijgen[1].

Het vermoeden van het openbaar nut van de vervoerinstallaties die zijn onderworpen aan de Gaswet,

[1] In bepaalde arresten verbindt de Raad van State de rechtvaardiging van het openbaar nut van een vervoerinstallatie aan het bewijs dat de activiteit van de bestemmeling daarvan, ofschoon privé, het algemeen belang dient (zie Raad van State, arresten nr. 103 141 van 4 februari 2002, N.V. BEMA t. Belgische Staat (I); nr. 147 482 van 7 juli 2005, N.V. BEMA t. Belgische Staat (II) en nr. 217 209 van 21 januari 2012, Gemeente Montigny-le-Tilleul t. Belgische Staat). Andere recente arresten gaan in de tegenovergestelde zin. De Raad van State oordeelt in die arresten dat de Gaswet zelf alle gasleidingen van openbaar nut beschouwt en dat het karakter van openbaar nut beoordeeld dient te worden onafhankelijk van de hoedanigheid van de bestemmeling van de betrokken leiding (zie Raad van State, arresten nr. 216 604 van 30 november 2011, Meyer t. Belgische Staat, p. 22/26 en nr. 216 605 van 30 november 2011, Dahlen t. Belgische Staat, p. 24/28). Voor de gevolgen van die rechtspraak op de stedenbouwkundige vergunningen afgeleverd voor de vervoerinstallaties: zie Raad van State, arresten nr. 119 127 van 8 mei 2003, N.V. BEMA t. Waals Gewest, nr. 218 888 van 13 april 2012, Duran-Fourmeaux t. Waals Gewest.

présente dans la loi actuelle[2], est renforcée afin de garantir notamment la sécurité du transport du gaz dans l'intérêt général, par l'introduction d'un nouvel article 8/7 et une reformulation de l'article 10 de la Loi Gaz.

L'projet s'inscrit ainsi dans le prolongement de la stratégie nationale en matière énergétique poursuivie par le législateur depuis 1965, en favorisant le transport de produits gazeux et autres par canalisations[3].

L'projet répond aussi à des préoccupations environnementales et de mobilité, en favorisant un mode de transport non polluant et qui désengorge le réseau routier. Ce faisant, l'projet de loi sert un but légitime d'intérêt général [4].

Comme indiqué ci-dessus, l'ensemble des compensations en faveur des propriétaires prévues aux articles 11 à 14 de la Loi Gaz demeure, quant à lui, inchangé.

L'projet de loi ménage ainsi un juste équilibre entre l'intérêt général poursuivi et les droits des propriétaires des fonds grevés. En effet, le renforcement de la présomption d'utilité publique des installations de transport par l'projet de loi n'affecte nullement les moyens efficaces et adéquats dont les propriétaires, les exploitants et les tiers disposent pour qu'il soit tenu compte de la diversité de leur situation individuelle — via les articles 11 à 14 de la Loi Gaz, lors de l'enquête publique préalable à la déclaration d'utilité publique ou

2 En ce sens: R.P.D.B., v° "Energie électrique et gaz", T. IV, Bruxelles, Bruylant, 1972, p. 245; C.E., arrêts n°216 604, du 30 novembre 2011, Meyer c. État belge, p. 22/26; n°216 605, du 30 novembre 2011, Dahlen c. État belge, p. 24/28, déjà cités.

3 A propos des objectifs poursuivis par la Loi Gaz, voir not.: C.C., n°110/2010, du 6 octobre 2010, B.6.3.; n°62/2006, du 26 avril 2006, B.9.; Projet de loi relatif au transport de gaz par canalisations, Exposé des motifs, Doc. Parl. Ch., 1964-1965, n°899/1, e.a. pp.2-5, 12 et 18; Rapport, Doc. Parl. Ch., 1964-1965, n°899/2, pp. 3-4 et 6. Projet de loi modifiant la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, Doc. parl. Ch., 1998-1999, n°2025/1, pp. 11. Voir aussi: R.P.D.B., v° "Energie électrique et gaz", T. IV, Bruxelles, Bruylant, 1972, p. 231.

4 Cf. note précédente. Voir aussi: Cour eur. D.H. (décisions), Cernea et autres c. Roumanie, 31 mai 2011, § 42; Dangulea c. Roumanie, du 6 septembre 2011, § 14; Niculae c. Roumanie, du 6 septembre 2011, § 14; Boudouka et 57 autres c Grèce, du 16 mai 2002, p. 7.

zoals reeds voorzien in de huidige wet[2], wordt versterkt in het bijzonder om de bevoorradingszekerheid op het vlak van gas in het algemeen belang te waarborgen, door de invoeging van een nieuw artikel 8/7 en een herformulering van artikel 10 van de Gaswet.

Het ontwerp van wet ligt in het verlengde van het nationale energiebeleid nagestreefd door de wetgever sinds 1965, waarbij het vervoer van gasachtige producten en andere door leidingen wordt bevorderd[3].

Het ontwerp beantwoordt ook aan de bekommernissen inzake leefmilieu en mobiliteit, door een vervoerswijze te bevorderen die niet vervuilend is en die het wegennet ontlast. Aldus dient het ontwerp van wet een legitiem doel van algemeen belang[4].

Zoals hierboven aangegeven, blijft het geheel aan vergoedingen ten gunste van de eigenaars, zoals voorzien in de artikelen 11 tot 14 van de Gaswet, ongewijzigd.

Het ontwerp van wet zorgt aldus voor een juist evenwicht tussen het nagestreefde algemeen belang en de rechten van de eigenaars van de bezwaarde erven. De versterking van het vermoeden van openbaar nut van de vervoerinstallaties door het ontwerp van wet heeft geen enkele invloed op de doeltreffende en adequate middelen waarover de eigenaars, de uitbaters en de derden beschikken opdat rekening zou worden gehouden met de verscheidenheid van hun individuele situaties — via de artikelen 11 tot 14 van de Gaswet, tijdens het

2 In die zin: R.P.D.P., "Energie électrique et gaz", deel IV, Brussel, Bruylant, 1972, p. 245. Zie ook hogervermelde arresten van de Raad van State, nr. 216 604 van 30 november 2011, Meyer t. Belgische Staat, p. 22/26 en nr. 216 605 van 30 november 2011, Dahlen t. Belgische Staat, p. 24/28.

3 Met betrekking tot de doeleinden die worden nagestreefd door de Gaswet, zie m.n.: Grondwettelijk Hof nr. 110/2010 van 6 oktober 2010, B.6.3 en nr. 62/2006 van 26 april 2006, B.9; wetsontwerp betreffende het vervoer van gas door middel van leidingen, memorie van toelichting, Parl. St. Kamer 1964-1965, nr. 899/1, o.a. p. 2-5, 12 en 18; Verslag, Parl. St. Kamer 1964-1965, nr. 899/2, p. 3-4 en 6; wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, Parl. St. Kamer 1998-1999, nr. 2025/1, p. 11. Zie ook R.P.D.P., "Energie électrique et gaz", deel IV, Brussel, Bruylant, 1972, p. 231.

4 Zie vorige voetnoot. Zie ook E.H.R.M. (beslissingen) Cernea en anderen t. Roemenië, 31 mei 2011, § 42; Dangulea t. Remoenië, 6 september 2011, § 14; Niculae t. Roemenië, 6 september 2011, § 14; Boudouka en 57 anderen t. Griekenland, 16 mei 2002, p. 7.

lors des éventuels recours introduits devant les cours et tribunaux[5].

Il y a lieu de souligner que les autorités publiques et principalement le ministre de l'Energie pourront toujours imposer des conditions aux poses de canalisations dans le cadre de l'autorisation de transport prévu à l'article 4 de la Loi Gaz

Finalement, les notions de "terrain non bâti" et de "mur et clôture infranchissable" sont également définies pour assurer une plus grande clarté.

La deuxième partie clarifie et précise également le mécanisme de déclaration d'utilité publique prévu aux articles 10 et suivants de la Loi Gaz, sans porter atteinte aux droits des propriétaires du fonds grevé ou des ayant droits sur celui-ci.

3. **Régime de responsabilité et Fonds d'indemnisation**

La troisième partie concerne notamment la problématique de la responsabilité du titulaire d'une autorisation de transport, en ce compris celle du gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel visée à l'article 15/1 de la Loi Gaz et la problématique de la réparation du dommage corporel en cas de catastrophe liée à une installation de transport de gaz naturel.

Il vise principalement à la constitution d'un Fonds d'indemnisation d'intervention subsidiaire auprès du titulaire d'une autorisation de transport de gaz naturel, en l'occurrence la SA Fluxys Belgium.

L'avantage de la création d'un tel Fonds d'indemnisation est qu'il permettra, le cas échéant en cas d'accident, une indemnisation équitable, rapide et efficace pour les victimes d'un dommage corporel et ce, sans attendre l'issue d'une procédure judiciaire.

La mise en place de ce mécanisme spécifique pour l'indemnisation des victimes, comme le présent projet le prévoit, ne signifie pas la disparition de "la faute", "civile" ou "pénale" ni celle de "la responsabilité civile". L'établissement d'un Fonds d'indemnisation correspond à une volonté d'indemnisation efficace et rapide des

[5] En ce sens, concernant la validation par la Cour constitutionnelle des droits garantis aux propriétaires ou ayant droits par la Loi Gaz: C.A., 7 novembre 1996, n°63/96, B.4.; C.A., n°62/2006, du 26 avril 2006, B.9.; C.C., n°110/2010, du 6 octobre 2010, B.6.3.

openbaar onderzoek dat voorafgaat aan de verklaring van openbaar nut of op het ogenblik van eventuele beroepen ingesteld voor de hoven en rechtbanken[5].

Er moet worden benadrukt dat de openbare overheden en meer bepaald de minister van Energiee steeds voorwaarden kunnen opleggen aan de plaatsing van leidingen in het kader van de vervoervergunning zoals voorzien in artikel 4 van de Gaswet.

Tenslotte worden de begrippen "grond die niet bebouwd is" en "ondoordringbare muur en omheining" ook gedefinieerd om meer duidelijkheid te verschaffen.

Het tweede onderdeel verduidelijkt ook het mechanisme van verklaring van openbaar nut, zoals voorzien in de artikelen 10 en volgende van de Gaswet, zonder afbreuk te doen aan de rechten van de eigenaars van het bezwaarde erf of van de rechthebbenden daarop.

3. **Aansprakelijkheidsregeling en Vergoedingsfonds**

Het derde onderdeel betreft met name de problematiek van de aansprakelijkheid van de houder van een vervoervergunning, met inbegrip van de aansprakelijkheid van de beheerder van het aardgasvervoernet zoals bedoeld in artikel 15/1 van de Gaswet, en de problematiek van de vergoeding van de lichamelijke schade in geval van een ramp verbonden aan een vervoerinstallatie voor aardgas.

Het beoogt hoofdzakelijk de oprichting van een Vergoedingsfonds voor subsidiaire tussenkomst bij de houder van een vervoervergunning voor aardgas, namelijk in dit geval Fluxys Belgium NV.

Het voordeel van de oprichting van het Vergoedingsfondsis dat het, in geval van een ongeval, een billijke, snelle en doeltreffende vergoeding zal mogelijk maken van de slachtoffers van een lichamelijk letsel en dit, zonder te wachten op de afloop van een gerechtelijke procedure.

De instelling van dit specifiek mechanisme voor de vergoeding van het slachtoffer, zoals het huidige ontwerp voorziet, betekent niet dat de "burgerrechtelijke fout", "strafrechtelijke fout" of de "burgerrechtelijke aansprakelijkheid" verdwijnt. De oprichting van een Vergoedingsfondsbeantwoordt aan de wil om de

[5] In die zin, inzake de geldigverklaring door het Grondwettelijk Hof van de rechten gewaarborgd door de Gaswet aan de eigenaars of de rechthebbenden: zie Arbitragehof nr. 36/96 van 7 november 1996, B.4 en nr. 62/2006 van 26 april 2006, B.9; Grondwettelijk Hof nr. 110/2010 van 6 oktober 2010, B.6.3.

victimes, sans exclure les actions récursoires contre les auteurs du dommage ou toute autre action judiciaire ou pénale.

Le texte du projet ne remet pas en cause les principes de l'article 1382 du Code civil selon lequel la faute la plus légère peut suffire à obliger son auteur à réparer le dommage ainsi causé et que le respect de la loi n'exonère pas le professionnel du devoir général de prudence qui s'impose à tous.

Cette troisième partie est également basé sur la problématique des dommages de masse avec un nombre important de victimes lors d'accidents liés à une activité de transport de gaz.

Le grand nombre de victimes de ces accidents entraine un contentieux complexe et parfois démesuré et a révélé avec force les imperfections et les insuffisances des mécanismes de répartition reposant uniquement sur des actions en réparation et sur l'assurance.

L'projet procède d'une réflexion approfondie sur la problématique de la responsabilité de l'ensemble des personnes visées par les activités du transport de gaz naturel et de la réparation du dommage corporel en cas d'accident.

Le présent projet de loi est cependant "*toujours basé sur la responsabilité civile qui joue un rôle déterminant en termes de prévention des dommages de masse, celui d'impulsion d'une sécurité, qui ne peut être revendiqué par aucune autre logique d'indemnisation. En cela elle est supérieure à la garantie sociale et à l'assurance directe car c'est l'imputation de l'indemnisation des dommages à ceux qui les ont causés qui va permettre d'inciter ces derniers à la prévention. Eu égard aux montants de dommages et intérêts en jeu dans les hypothèses de dommages de masse, l'effet dissuasif de cette imputation ne peut être considéré comme nul. La responsabilité civile apparaît également supérieure à la responsabilité pénale limitée dans son champ d'action par le principe de légalité des délits*[6]".

Actuellement, il y a lieu de souligner que l'article 13, alinéa 3 de la Loi Gaz contient un régime de responsabilité pour le titulaire d'une autorisation de transport.

[6] Anne Guegan-Lecuyer, "*Dommages de masse et responsabilité civile"*, L.G.D.J, Paris, 2006.

slachtoffers snel en doeltreffend te vergoeden, zonder dat dit vorderingen tot beroep tegen de veroorzakers van de schade uitsluit of enige andere gerechtelijke of strafrechtelijke vordering.

De tekst van het huidige ontwerp stelt de beginselen van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek niet in vraag, volgens hetwelk de lichtste fout voldoende kan zijn om de pleger ervan te verplichten de schade die ze heeft veroorzaakt te herstellen en dat naleving van de wet de professioneel niet bevrijdt van zijn algemene voorzichtigheidsplicht die voor iedereen geldt.

Dit derde onderdeel is ook gebaseerd op de problematiek van de massaschade met een aanzienlijk aantal slachtoffers bij ongevallen verbonden aan een activiteit van gasvervoer.

Het grote aantal slachtoffers bij deze ongevallen leidt tot een ingewikkeld en soms onevenredig geschil en heeft heel duidelijk de onvolkomendheden en tekortkomingen aangetoond van de vergoedingsmechanismen die uitsluitend gebaseerd zijn op vorderingen tot schadevergoeding en op de verzekering.

Het ontwerp vloeit voort uit een diepgaande beschouwing van de problematiek van de aansprakelijkheid van alle personen betrokken bij de activiteiten van vervoer van aardgas en de vergoeding van lichamelijke schade in geval van een ongeval.

Dit ontwerp van wet is echter "*nog steeds gebaseerd op de burgerrechtelijke aansprakelijkheid die een beslissende rol speelt in het voorkomen van massaschade, namelijk die van een veiligheidsimpuls, die door geen enkele vergoedingslogica kan wordne opgeëist. Op dat vlak is ze beter dan de sociale waarborg en rechtstreekse verzekering omdat de toerekening van de schadevergoedingen aan degenen die de schade hebben veroorzaakt deze laatsten zal aanzetten tot preventie. Gelet op de bedragen van de schadevergoedingen en de belangen die op het spel staan in de gevallen van massaschade, kan het afschrikkend effect van deze toerekening niet als onbestaande worden beschouwd. De burgerrechtelijke aansprakelijkheid lijkt ook de voorkeur te genieten boven de strafrechtelijke aansprakelijkheid die in zijn toepassingsgebied beperkt is wordt door het legaliteitsbeginsel van misdrijven*[6]".

Het moet momenteel benadrukt worden dat artikel 13, derde lid van de Gaswet momenteel voorziet in een aansprakelijkheidsregeling voor de houder van een vervoervergunning.

[6] Anne Guegan-Lecuyer, "*Dommages de masse et responsabilité civile"*, L.G.D.J, Paris, 2006.

Faut-il rappeler que cet article 13 précise que:

"Le bénéficiaire de la servitude prévue à l'article 11 est tenu au paiement d'une indemnité au profit du propriétaire du fonds grevé de cette servitude ou de détenteurs de droits réels attachés à ce fonds (alinéa 1er).

Cette indemnité peut faire l'objet d'un paiement unique, auquel cas elle tient lieu d'indemnité forfaitaire; elle est également payable sous la forme d'une redevance annuelle à régler par anticipation (alinéa 2).

Le (titulaire d'une autorisation de transport) est en outre tenu à réparation des dommages causés par les travaux auxquels il a procédé lors de l'établissement ou de l'exploitation de ses installations, ainsi qu'à l'indemnisation des dommages causés à des tiers, soit du fait de ses travaux, soit de l'utilisation du fond grevé de la servitude; les indemnités du chef des dommages causés sont entièrement à charge de ce titulaire; elle sont dues aux personnes qui subissent ces dommages; leur montant est déterminé soit à l'amiable, soit par les tribunaux (alinéa 3)".

La troisième partie concerne le titulaire d'une autorisation de transport de gaz naturel et vise à préciser que le régime de responsabilité est celui de l'article 1382 basé sur la faute et, d'autre part, à instaurer un fonds d'indemnisation pour toutes les victimes de dommages corporels résultant d'un accident sur une canalisation de transport de gaz naturel.

Ce régime mis en place dans le cadre de cette troisième partie pourra être étendu aux autres titulaires d'une autorisation de transport de gaz par arrêté royal.

Dans le cadre de cet projet, l'alinéa 3 de l'article 13 est supprimé.

La volonté du gouvernement est de s'assurer que le régime de responsabilité civile pour les titulaires d'une autorisation de transport de gaz soit celui de la responsabilité classique, d'une part, et de mettre en place un régime de réparation du dommage corporel et moral par le gestionnaire de transport de gaz naturel, d'autre part et ce, pour le titulaire d'une autorisation de transport de gaz naturel en cas d'accident qui est basé sur deux éléments, à savoir:

— confirmer le régime de responsabilité basé sur la faute en supprimant l'alinéa 3 de l'article 13;

We mogen niet vergeten dat dit artikel 13 stelt dat:

"De gerechtigde op de erfdienstbaarheid, bepaald in artikel 11, is verplicht een vergoeding te betalen aan de eigenaar van het erf dat met deze erfdienstbaarheid bezwaard is of aan hen die de werkelijke rechten bezitten welke aan dit erf verbonden zijn (eerste lid).

Deze vergoeding kan eveneens uitbetaald worden, en geldt dan als een forfaitaire vergoeding; zij kan ook worden uitbetaald in de vorm van een jaarlijkse vooruit te betalen uitkering (tweede lid).

De (houder van een vervoervergunning) moet bovendien de schade vergoeden die berokkend wordt door de werken welke hij uitvoert voor de oprichting of gedurende de exploitatie van zijn gasvervoerinstallaties, alsook de schade aan derden berokkend, hetzij uit hoofde van de werken, hetzij door de benutting van het erf dat met de erfdienstbaarheid bezwaard is; de vergoedingen voor de berokkende schade komen volledig ten laste van deze houder; zij zijn verschuldigd aan de personen aan wie de schade berokkend wordt; hun bedrag wordt vastgesteld hetzij in der minne, hetzij door de rechtbanken (derde lid)."

Het derde onderdeel betreft de houder van een vervoervergunning voor aardgas en beoogt enerzijds te specifiëren dat de aansprakelijkheidsregeling de aansprakelijkheidsregeling is van artikel 1382 die gebaseerd is op fout en, anderzijds, om een vergoedingsfondsop te richten voor alle slachtoffers van lichamelijke schade die voortvloeit uit een ongeval op een leiding voor het vervoer van aardgas.

De regeling die in het kader van dit derde onderdeel wordt ingesteld kan bij koninklijk besluit worden uitgebreid tot andere houders van een vervoervergunning voor gas.

In het kader van het huidige ontwerp wordt het derde lid van artikel 13 opgeheven.

De bedoeling van de regering is om er zich van te verzekeren dat de regeling van burgerlijke aansprakelijkheid voor de houders van een vergunning voor het vervoer van gas de klassieke aansprakelijkheidsregeling is enerzijds, en een regelin in te voeren voor de vergoeding van de lichamelijke en morele schade door de beheerder van het aardgastransmissienet anderzijds en dit, voor de houder van een vergunning voor het vervoer van aardgas, in geval van ongeval dat gebaseerd is op twee elementen, zijnde:

— de aansprakelijkheidsregeling gebaseerd op fout te bevestigen door het derde lid van artikel 13 op te heffen;

— la création (un fonds d'indemnisation à charge du gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel).

Le présent projet exclut donc la responsabilité objective pour le transporteur de gaz naturel prévue par les législations traditionnelles.

L'projet de loi confirme le principe que l'obligation de réparer le dommage causé à autrui est fondée sur la faute qui doit être prouvée.

Cependant, l'projet vise également à remédier aux procédures complexes et longues de la réparation du dommage corporel lorsqu'il y a un accident impliquant notamment une installation de transport de gaz naturel.

À cet effet, le texte du projet institue pour le titulaire d'une autorisation de transport de gaz naturel une obligation de constituer un "Fonds d'indemnisation d'intervention subsidiaire" qui intervient "pour le compte de qui il appartiendra" en vue de la réparation du dommage corporel.

Il s'agit d'un régime spécial d'indemnisation.

Premièrement, l'projet de loi précise que le régime de responsabilité prévu à l'alinéa 3 de l'article 13 est supprimé et lève donc une controverse juridique.

Cette suppression de l'alinéa 3 de l'article 13 lève une controverse concernant le régime de responsabilité prévu par cet alinéa qui prévoyait un régime spécifique de responsabilité pour le transporteur de gaz naturel. Cet article n'a pas fait l'objet de décisions judiciaires. Cependant, il faut rappeler que selon certains auteurs, vu les termes imprécis de cette alinéa 3 de l'article 13, il s'agissait d'une responsabilité sans faute.

Comme l'a souligné la doctrine, "une controverse a surgi sur la question de savoir s'il s'agit d'une responsabilité objective ou d'une responsabilité de droit commun[7].

La volonté du gouvernement est de bien indiquer qu'en supprimant cette alinéa 3, la responsabilité du titulaire d'une autorisation de transport sera basé, sans

[7] Cfr. L'exposé de cette controverse par M. Louveaux, RPDB, Compl. IV, v° "*Energie électrique et gaz*", n° 158 et s. ainsi que dans les conclusions circonstanciées de l'avocat général Henkes avant Cass., 26 septembre 2002, site de la Cour et Pas., I, 1760.

— de oprichting van (een vergoedingsfondsten laste van de beheerder van het aardgastransmissienet).

Dit ontwerp sluit dus de objectieve aansprakelijkheid voor de vervoerder van aardgas, zoals voorzien door de klassieke wetgevingen, uit.

Het ontwerp van wet bevestigt het principe dat de verplichting om de schade veroorzaakt aan anderen te vergoeden gebaseerd is op fout die moet bewezen worden.

Desalniettemin, beoogt het ontwerp ook te verhelpen aan de complexe en lange procedures tot vergoeding van lichamelijke schade in geval van een ongeval waarbij met name een vervoerinstallatie voor aardgas is betrokken.

Daartoe voorziet de tekst van het huidige ontwerp in een verplichting voor de houder van een vervoervergunning voor aardgas om een "Vergoedingsfonds voor subsidiaire tussenkomst" op te richten dat tussenkomt "voor rekening van wie het behoort" met het oog op de vergoeding van lichamelijke schade.

Het betreft een bijzondere vergoedingsregeling.

Ten eerste preciseert het ontwerp van wet dat de aansprakelijkheidsregeling vervat in het derde lid van artikel 13 wordt opgeheven en bijgevolg neemt het een juridische controverse weg.

Deze opheffing van het derde lid van artikel 13 ruimt een twistpunt uit de weg betreffende de in dit artikel voorziene aansprakelijkheidsregeling die een specifieke regeling voorzag voor de vervoerder van aardgas. Dit artikel is niet het voorwerp geweest van rechterlijke beslissingen. Er moet echter aan herinnerd worden dat het volgens bepaalde auteurs, omwille van de onnauwkeurige termen van dit derde lid van artikel 13, een foutloze aansprakelijkheid betrof.

Zoals de rechtsleer heeft opgemerkt, "is er een twistpunt over de vraag of het gaat om een objectieve aansprakelijkheid of om een gemeenrechtelijke aansprakelijkheid"[7].

De bedoeling van de regering is om duidelijk aan te geven dat, door dit derde lid te schrappen, de aansprakelijkheid van de houder van een vervoervergunning

[7] Vgl. De uiteenzetting over dit twistpunt door dhr. Louveaux, RPDB, Compl. IV, v° "*Elektrische energie en gas*", nr. 158 en volgende, evenals in de omstandige conclusies van advocaat-generaal Henkes voor Cass., 26 september 2002, site van het Hof in Pas., I, 1760.

ambiguïtés, sur le droit classique de la responsabilité civile des articles 1382 et 1383 du Code Civil.

On rappellera les règles classiques de responsabilité civile de l'article 1382 en indiquant notamment que le titulaire d'une autorisation de transport de gaz naturel fautif est tenu, comme en droit de la responsabilité civile classique, de réparer les dommages causés à des tiers:

— par les travaux auxquels il a procédé;

— lors de l'établissement de ses installations;

— lors de l'exploitation de ces mêmes installations.

Deuxièmement, la nouveauté du projet vient du fait que si le dommage causé à une ou plusieurs victimes est dû à la faute d'un tiers, par exemple la faute d'un tiers qui aurait agressé la canalisation, ce ou ces victime(s) peut/peuvent s'adresser directement au Fonds d'indemnisation prévu par le présent projet, indépendamment de la mise en cause du responsable présumé et ce, en vue de la réparation intégrale de son dommage, pour autant que le dommage résulte d'un événement survenu sur une canalisation de transport de gaz naturel.

L'intervention du Fonds d'indemnisation est également possible dans les cas où l'accident ou la catastrophe est le résultat de la force majeure ou d'un événement imprévisible.

A nouveau, le gouvernement précise que le régime mis en place concerne uniquement le transporteur de gaz naturel à haute pression par canalisations, à savoir la SA Fluxys Belgium.

Le nouveau régime mis en place pourra, après concertation, être étendu aux autres titulaires d'une autorisation de transport de gaz par arrêté royal.

Il a semblé indispensable de faire évoluer le droit de la responsabilité prévu par la Loi Gaz en l'adaptant à l'évolution de la sinistralité en prévoyant un mécanisme spécifique d'indemnisation pour les dommages aux personnes "*car si l'on veut tout réparer, sans condition, et accorder aux sujets de droit une créance automatique de réparation des dommages qu'ils subissent, la responsabilité civile n'est pas l'outil qui convient: c'est une forme de sécurité sociale qu'il faut instaurer ou étendre. La responsabilité civile ne se justifie en tant qu'institution distincte et ne peut se définir que comme*

ondubbelzinnig zal gebaseerd zijn op het klassieke recht van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek.

Er wordt herinnerd aan de klassieke regels van burgerrechtelijke aansprakelijkheid van artikel 1382 door met name aan te geven dat de houder van een vergunning voor het vervoer van aardgas die een fout heeft begaan de schade moet vergoeden berokkend aan derden, zoals in het recht van klassieke burgerrechtelijke aansprakelijkheid:

— door de werken welke hij uitvoert;

— gedurende de plaatsing van zijn installaties;

— gedurende de exploitatie van zijn installaties.

Ten tweede bevindt de vernieuwing van het ontwerp zich in het feit dat indien de schade die is berokkend aan een of meerdere slachtoffers veroorzaakt is door de fout van een derde, bijvoorbeeld door de fout van een derde die de leiding zou hebben geschonden, kan het slachtoffer zich rechtstreeks wenden tot het Vergoedingsfonds voorzien in het huidige ontwerp, onafhankelijk van de aansprakelijkheidsstelling van de vermoede verantwoordelijke en dit met het oog op de integrale vergoeding van zijn schade, voor zover de schade voortvloeit uit een gebeurtenis die zich voordoet op een leiding voor vervoer van aardgas.

De tussenkomst van het Vergoedingsfonds is ook mogelijk indien het ongeval of de ramp het gevolg is van overmacht of van een onvoorzienbare gebeurtenis.

Opnieuw preciseert de regering dat de ingestelde regeling uitsluitend het vervoer van aardgas onder hoge druk door middel van leidingen, met name door Fluxys Belgium NV, betreft.

De nieuwe ingestelde regeling kan, na overleg, bij koninklijk besluit worden uitgebreid tot andere houders van een vervoervergunning voor gas.

Het leek noodzakelijk om het aansprakelijkheidrecht voorzien in de Gaswet te laten evolueren door het aan te passen aan de verandering in de schadeclaims door een specifiek mechanisme te voorzien voor de vergoeding van schade aan personen "*want, als men alles onvoorwaardelijk wil vergoeden, en aan rechtsubjecten een automatische schuldvordering wil toekennen tot vergoeding van de schade die zij hebben geleden, is de burgerrechtelijke aansprakelijkheid niet het juiste instrument: dan moet men een vorm van sociale zekerheid instellen of uitbreiden. De burgerrechtelijke*

un moyen de réparer certains dommages, que l'ordre juridique estime injustement causés[8]".

Il est clair que le développement des activités considérées comme "dangereuses ou à risque" parce que susceptibles de causer des dommages de masse a mis en exergue certaines insuffisances du droit commun de la responsabilité civile, même "devenu objectif".

Dans le but de faciliter la réparation du dommage, tout en restant dans le cadre du droit commun de la responsabilité civile, l'projet vise à ce que la victime d'un préjudice physique soit le plus rapidement possible indemnisée sur une base équitable.

Comme le souligne le Professeur Bourdoiseau: "*il parait désormais acquis que d'impérieuses considérations sociales et humanistes imposent la prise en charge des lésions corporelles qui frappent une malheureuse victime. S'il est un point sur lequel l'accord devrait être unanime (écrit Melle le professeur Viney), c'est bien, semble-t-il, quant à l'opportunité d'une réparation onéreuse et d'une sanction stricte des atteintes au corps humain* [9]". "S'il peut sembler quelque peu redondant d'insister sur ce point, il n'est pas indifférent de souligner le changement radical de perspective qui a insufflé; le renouvèlement de la lecture du Code civil. Savatier écrit en 1955 que "*la jurisprudence moderne a personnalisé notre code et nos lois, au profit de la victime, rétablissant ainsi la hiérarchie naturelle qui met le droit au service de l'homme avant de la placer au*

[8] J.B. Borghetti, "*La responsabilité du fait des choses, un régime qui a fait son temps*", RTD, Civ., 2010.

[9] "La sanction et la réparation des atteintes au corps humain en droit français", rapport in *Le corps humain et le droit* (Journées Belges), Travaux de l'Association Henri Capitant, XXVI. Dalloz, 1975, p. 343, *Adde* G. Cornu, *droit civil, Introduction*, Les personnes, Les biens, op. cit., n° 480; B. Starck, *Essai d'une théorie générale de la responsabilité civile considérée dans sa double fonction de garantie et de peine privée*, op. cit., pp. 38 et s., spec. PP. 42-44; G. Viney, "L'avenir des régimes d'indemnisation indépendants de la responsabilité. civile" in *Mélanges offerts à P. Drai*, *Le juge entre deux millénaires*, Dalloz, 2000, p. 671, spéc. p. 677: en substance, l'auteur écrit que le refus d'indemnisation du dommage corporel relève désormais du déni de justice.

aansprakelijkheid kan niet worden gerechtvaardigd als een aparte instelling, maar kan alleen maar gedefinieerd worden als een middel om bepaalde schade te vergoeden, waarvan de rechtsorde vindt dat zij ten onrechte is veroorzaakt"[8].

Het is duidelijk dat de ontwikkeling van activiteiten die als "gevaarlijk of risicovol" worden beschouwd omdat ze massaschade kunnen veroorzaken, bepaalde onvolkomenheden heeft blootgelegd van het gemeen burgerrechtelijk aansprakelijkheidsrecht, zelfs "objectief geworden".

Om de vergoeding van de schade te vergemakkelijken binnen het kader van het gemeen burgerrechtelijk aansprakelijkheidsrecht, beoogt het ontwerp dat een slachtoffer van een fysiek lestsel zo snel mogelijk en op een billijke basis wordt vergoed.

Zoals professor Bourdoiseau benadrukt, "*lijkt het niettemin aanvaard dat dwingende sociale en humanistische overwegingen vereisen dat lichamelijke letsels die een slachtoffer treffen moet worden vergoed. Als er een punt is waarover toch een unaniem akkoord moet bestaan (schrijft Mej. professor Viney) dan is het over de opportuniteit van een vergoeding ten bezwarende titel en een strikte sanctionering van aanslagen op het menselijk lichaam*"[9]. "Hoewel het misschien een beetje overbodig lijkt om op dit punt aan te dringen, is het niet onbelangrijk om de radicale verandering van perspectief te benadrukken die heeft geleid tot de hernieuwde lezing van het Burgerlijk Wetboek. In 1955 schrijft Savatier dat "*de moderne rechtspraak ons wetboek en onze wetten heeft verpersoonlijkt in het voordeel van het slachtoffer, waardoor de natuurlijke hiërarchie hersteld werd*

[8] J.B. Borghetti, "*La responsabilité du fait des choses, un régime qui a fait son temps*", RTD, Civ., 2010.

[9] "La sanction et la réparation des atteintes au corps humain en droit français", verslag in *Le corps humain et le droit* (Journées Belges), Travaux de l'Association Henri Capitant, XXVI. Dalloz, 1975, p. 343, *Adde* G. Cornu, *droit civil, Introduction*, *Les personnes, Les biens, op. cit.*, n° 480; B. Starck, *Essai d'une théorie générale de la responsabilité civile considérée dans sa double fonction de garantie et de peine privée*, op. cit., pp. 38 et s., in het bijzonder PP. 42-44; G. Viney, "L'avenir des régimes d'indemnisation indépendants de la responsabilité. civile" in *Mélanges offerts à P. Drai*, *Le juge entre deux millénaires*, Dalloz, 2000, p. 671, in het bijzonder p. 677: in wezen schrijft de auteur dat de weigering om lichamelijk letsel te vergoeden valt onder rechtsweigering.

service du patrimoine (...)"[10]. Dans la veine de ce propos, l'auteur montre combien l'ordre public était assurément plus engagé dans la protection du patrimoine que de la personne[11-12]. Et, chemin faisant, on perçoit plus clairement que l'absence de faute de la personne impliquée dans la production d'un dommage, son patrimoine était, en droit s'entend, dispensé de servir une quelconque prestation à la victime, "*de sorte que (écrit Savatier*[13]*) si un particulier ou l'État intervenait bénévolement pour la dédommager, c'était affaire de charité, et non de justice*[14]".

Dans l'projet du gouvernement, la victime personne physique aura toujours l'option de poursuivre l'auteur du dommage devant les Cours et Tribunaux si elle le souhaite.

Le gouvernement estime que les régimes spéciaux de responsabilité — surtout au niveau international — dans certains secteurs d'activités économiques ont démontré qu'un aménagement particulier de la responsabilité civile et la mise en place de Fonds d'indemnisation permettaient de mieux gérer l'indemnisation de dommages de masse ou collectif causés par certaines activités industrielles. Il en est ainsi en matière de transport maritime d'hydrocarbures (création du Fonds d'Indemnisation international pour les dommages dus à la Pollution par les hydrocarbures (FIPOL)).

Comme le soulignent les initiateurs du projet FIPOL, "*la responsabilité civile revête ici ses limites dans la prise en charge des dommages catastrophiques et il a fallu prévoir un mécanisme d'indemnisation complémentaire*[15], *destiné à prendre le relais pour la part de dommages, non prise en charge par l'assurance.*

[10] "Le dommage et la personne", D. 1955, Chron„ p. 5. *Adde*, J. Carbonnier, "Terre et ciel dans le droit du mariage" in *Le droit prive français au milieu du XXe siècle, Etudes offertes à G. Ripert*, t. 1, LGDJ, 1950, sp2c. p, 331: Le corps humain n'apparaît pour ainsi dire jamais dans le Code civil: l'homme y est personne, c'est-à-dire pur esprit", H. Juvin, *L'avènement du corps, op. cit*., p. 153, 154; R. Savatier, "Les métamorphoses économiques et sociales du droit civil d'aujourd'hui", 1ère serie: Panorama des mutations, *op. cit*., p. 333, Y 275 Y. Lambert-Faivre, "Le dommage corporel entre l'être et l'avoir", *Resp. civ. et assur. 1997*, Chron, n° 31, p. 5. V, plus récemment sur la poursuite de ce mouvement et la généralisation de la réparation du dommage corporel.

[11]

[12]

[13] R Savatier, "Les métamorphoses économiques et sociales du droit d'aujourd'hui"; *Ibid*., pp. 5 et s.

[14] J. Bourdoiseau, "L'influence perturbatrice du dommage corporel en droit des obligations", L.G.D.J., Paris, 2010, p. 233.

[15] Sur les fonds d'initiative privée, mis en place sur base d'accords entre compagnies pétrolières (TOVALOP: Tanker Owners Volontary Agreement regarding Liability for Oil Pollution . CRISTAL: Contract Regarding an Interim Supplement to Tanker Liability for oil pollution).

waarbij het recht ten dienste van de mens wordt gesteld en niet ten dienste van het vermogen (…)"[10]. In de trant van deze overweging toont de auteur hoe de openbare orde veel meer geëngageerd was in de bescherming van het vermogen dan in de bescherming van de persoon[1112]. En gaande weg zag men duidelijker dat in afwezigheid van fout van de persoon betrokken in het veroorzaken van schade, diens vermogen, voor juridische doeleinden, was vrijgesteld om enige prestatie ten voordele van het slachtoffer te verschaffen "*zodat (schrijft Savatier*[13]*) wanneer een individu of de Staat vrijwillig tussenkwam om schade te vergoeden, dit een kwestie was van liefdadigheid, en niet van gerechtigheid*"[14].

In het ontwerp van de regering zal het slachtoffer natuurlijke persoon steeds de optie hebben om de veroorzaker van de schade te vervolgen voor de Hoven en Rechtbanken indien hij dit wenst.

De regering meent dat de bijzondere aansprakelijkheidsregelingen — vooral op internationaal niveau — in bepaalde economische activiteitensectoren hebben aangetoond dat een bijzondere ontwikkeling van burgerrechtelijke aansprakelijkheid en de oprichting van Vergoedingsfondsentoelieten om de vergoeding van collectieve of massaschade veroorzaakt door bepaalde industriële activiteiten beter te beheren. Dit is het geval voor het vervoer over zee van koolwaterstoffen (oprichting van het vergoedingsfondsvoor schade door verontreiniging door olie (IOPC)).

Zoals de initiatiefnemers van het IOPC project onderlijnen, "*toont de burgerrechtelijke aansprakelijkheid hier haar grenzen in het op zich nemen van de schade veroorzaakt door rampen en moet er een aanvullend vergoedingsmechanisme*[15] *worden voorzien, dat het overblijvende gedeelte van de schade op zich neemt*

[10] "Le dommage et la personne", D. 1955, Chron„ p. 5. *Adde*, J. Carbonnier, "Terre et ciel dans le droit du mariage" in *Le droit prive français au milieu du XXe siècle, Etudes offertes à G. Ripert*, t. 1, LGDJ, 1950, sp2c. p, 331: Le corps humain n'apparaît pour ainsi dire jamais dans le Code civil: l'homme y est personne, c'est-à-dire pur esprit", H. Juvin, *L'avènement du corps, op. cit*., p. 153, 154; R. Savatier, "Les métamorphoses économiques et sociales du droit civil d'aujourd'hui", 1ère serie: Panorama des mutations, *op. cit*., p. 333, Y 275 Y. Lambert-Faivre, "Le dommage corporel entre l'être et l'avoir", *Resp. civ. et assur. 1997*, Chron, n° 31, p. 5. V, meer recent over de voortzetting van deze beweging en de veralgemening van de vergoeding van lichamelijk letsel.

[11]

[12]

[13] R Savatier, "Les métamorphoses économiques et sociales du droit d'aujourd'hui"; *Ibid*., pp. 5 et s.

[14] J. Bourdoiseau, "L'influence perturbatrice du dommage corporel en droit des obligations", L.G.D.J., Paris, 2010, p. 233.

[15] Op de private fondsen opgericht op basis van akkoorden tussen oliemaatschappijen (TOVALOP: Tanker Owners Volontary Agreement regarding Liability for Oil Pollution: CRISTAL: Contract regarding an Interim Supplement to Tanker Liability for oil pollution).

C'est dans cette perspective que fut créé, par une autre Convention de Bruxelles du 18 décembre 1971, le fonds d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (FIPOL), financé par des contributions des destinataires des produits pétroliers transportés par mer, et destiné à compéter l'indemnisation versée au titre de la responsabilité civile par le propriétaire du navire à l'origine de la pollution, ou à jouer un rôle supplétif en cas d'incapacité financière ou d'exonération dudit propriétaire. Le protocole signé à Londres le 27 novembre 1992 a permis la création d'un nouveau fonds international dont la capacité financière a été substantiellement réévaluée: le montant total disponible est actuellement de 750 millions de DTS, soit un peu plus d'un milliards d'Euros"[16].

Ainsi, on soulignera que l'article 4 de la Convention portant création du Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures précise notamment que: "*le Fonds est tenu d'indemniser toute personne ayant subi un dommage par pollution si cette personne n'a pas été en mesure d'obtenir une réparation équitable des dommages sur la base de la Convention de 1992 sur la responsabilité pour l'une des raisons suivantes:*

a) la Convention de 1992 sur la responsabilité ne prévoit aucune responsabilité pour les dommages en question;

b) le propriétaire responsable aux termes de la Convention de 1992 sur la responsabilité est incapable, pour des raisons financières, de s'acquitter pleinement de ses obligations et toute garantie financière qui a pu être souscrite en application de l'article VII de ladite Convention ne couvre pas les dommages en question ou ne suffit pas pour satisfaire les demandes de réparation de ces dommages. Le propriétaire est considéré comme incapable, pour des raisons financières, de s'acquitter de ses obligations et la garantie est considérée comme insuffisante, si la victime du dommage par pollution, après avoir pris toutes les mesures raisonnables en vue d'exercer les recours qui lui sont ouverts, n'a pu obtenir intégralement le montant des indemnités qui lui sont dues aux termes de la Convention de 1992 sur la responsabilité;

c) les dommages excèdent la responsabilité du propriétaire telle qu'elle est limitée aux termes de l'article

[16] Ph. Brun "*Responsabilité civile extracontractuelle*", LexisNexis, Litec, Paris, 2009.

dat niet door de verzekering wordt opgenomen. Het is in dit perspectief dat door een ander Verdrag van Brussel van 18 december 1971, het vergoedingsfondsvoor schade door verontreiniging door olie (IOPC), gefinancierd door bijdragen van afnemers van aardolieproducten die worden vervoerd over zee, en bestemd als aanvulling op de vergoeding die wordt uitgekeerd uit hoofde van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid door de eigenaar van het schip dat aan de oorsprong van de vervuiling ligt, of om een aanvullende rol te spelen in het geval van financieel onvermogen of vrijstelling van dergelijke eigenaar. Het protocol ondertekend in Londen op 27 november 1992 heeft de oprichting toegelaten van een nieuw internationaal fonds waarvan het financiële vermogen aanzienlijk werd geherwaardeerd: het totale beschikbare bedrag bedraagt momenteel 750 miljoen DTS, zijnde iets meer dan 1 miljard euro"[16].

Zo wordt benadrukt dat artikel 4 van het Verdrag tot oprichting van het internationaal compensatiefonds voor schade door verontreiniging door olie met name preciseert dat: "*het Fonds is gehouden om elke persoon te vergoeden die schade heeft geleden door verontreiniging indien het voor deze persoon niet mogelijk was om een eerlijke schadevergoeding te krijgen op basis van het Verdrag van 1992 betreffende de aansprakelijkheid om één van de volgende redenen:*

a) het Verdrag van 1992 betreffende de aansprakelijkheid voorziet geen enkele aansprakelijkheid voor de betrokken schade;

b) de eigenaar die aansprakelijk is onder de bepalingen van het Verdrag van 1992 betreffende de aansprakelijkheid is niet bekwaam, omwille van financiële redenen, om volledig tegemoet te komen aan zijn verplichtingen en elke financiële garantie die zou kunnen worden onderschreven in toepassing van artikel VII van dit Verdrag dekt niet de betrokken schade of volstaat niet om te voldoen aan de vorderingen tot vergoeding van deze schade. De eigenaar wordt beschouwd als zijnde onbekwaam, omwille van financiële redenen, om tegemoet te komen aan zijn verplichtingen en de garantie wordt geacht onvoldoende te zijn, indien het slachtoffer van de schade door verontreiniging, na alle redelijke maatregelen te hebben genomen met het oog op de uitoefening van alle verhaalsmiddelen die hij ter beschikking heeft, er niet in geslaagd is om integraal het bedrag van de schadevergoeding te hebben ontvangen dat hem verschuldigd is onder de bepalingen van het Verdrag van 1992 betreffende de aansprakelijkheid;

c) de schade overschrijdt de aansprakelijkheid van de eigenaar zoals die beperkt wordt onder de

[16] Ph. Brun "*Responsabilité civile extracontractuelle*", LexisNexis, Litec, Paris, 2009.

V, paragraphe 1er, de la Convention de 1992 sur la responsabilité ou aux termes de toute autre convention ouverte à la signature, ratification ou adhésion, à la date de la présente Convention".

Il faut souligner que la SA Fluxys Belgium a joué un rôle précurseur dans la façon de traiter ces questions dans le cadre de la catastrophe de Ghislenghien.

La volonté du gouvernement n'est pas d'introduire un nouveau régime de responsabilité du fait des activités dangereuses mais de limiter son champ d'application à l'industrie du transport de gaz naturel à haute pression par canalisations en suppléant à certaines insuffisances du droit de la responsabilité civile.

L'efficacité de la responsabilité civile à l'égard de la réparation des dommages graves avec un nombre de victimes élevé et une simultanéité des affections de ces victimes par les dommages prend une "nouvelle amplitude" lorsqu'elle admet "par des mécanismes spécifiques d'indemnisation" que le fait d'être exposé à un risque est un dommage réparable[17].

Le Fonds d'indemnisation est établi par le titulaire d'une autorisation de transport de gaz naturel, à savoir le Gestionnaire du Réseau de Transport de gaz, la SA Fluxys Belgium, et sert à indemniser les victimes de préjudices corporels notamment lorsqu'un dommage a été causé par des tiers aux installations.

Le montant total des indemnités que le Fonds d'indemnisation peut verser par année n'excède pas 30 millions d'Euros.

Le Fonds intervient auprès des victimes "pour le compte de qui il appartiendra".

Le Fonds d'indemnisation représenté par le gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel est subrogé dans les droits des victimes contre le responsable de l'accident ou son assureur.

Le mécanisme de "Fonds d'indemnisation" crée un contexte favorable, vu l'intervention de ce même Fonds, pour assurer une indemnisation rapide des victimes en n'attendant pas l'issue des débats judiciaires.

[17] A. Guégan-Lecuyer, "*Dommages de masse et responsabilité civile"*, L.G.D.J., Paris, 2006, p. 516.

bepalingen van artikel V, paragraaf 1, van het Verdrag van 1992 betreffende de aansprakelijkheid of onder de bepalingen van elk ander verdrag opengesteld voor ondertekening, ratificatie of toetreding, op de datum van dit Verdrag."

Er moet worden benadrukt dat Fluxys Belgium NV een voortrekkersrol heeft gespeeld in de wijze waarop deze kwesties werden behandeld in het kader van de ramp te Ghislenghien.

Het is niet de wil van de regering om een nieuwe aansprakelijkheidsregeling in te voeren als gevolg van gevaarlijke activiteiten, maar om het toepassingsgebied ervan te beperken tot de industrie van het vervoer van aardgas onder hoge druk door middel van leidingen en om bepaalde onvolkomenheden van het burgerrechtelijk aansprakelijkheidsrecht aan te vullen.

De doeltreffendheid van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid met betrekking tot het herstel van zware schadegevallen met een groot aantal slachtoffers en een gelijktijdigheid van aandoeningen van deze slachtoffers door de schade krijgt een "nieuw bereik" wanneer zij erkent "door specifieke vergoedingsmechanismen" dat het feit van aan een risico te zijn blootgesteld een vergoedbare schade is[17].

Het Vergoedingsfondswordt opgericht door de houder van een vervoervergunning voor aardgas, zijnde de Beheerder van het Gastransmissienet, Fluxys Belgium NV, en dient om de slachtoffers van lichamelijke letsels te vergoeden en dit met name wanneer de schade werd veroorzaakt door derden aan de installaties.

Het totaal bedrag aan vergoedingen dat het Vergoedingsfonds per jaar kan uitkeren overschrijdt het bedrag van 30 miljoen euro niet.

Het Vergoedingsfondskomt bij slachtoffers tussen "voor rekening van wie het behoort".

Het Vergoedingsfonds vertegenwoordigd door de beheerder van het aardgastransmissienet wordt gesubrigeerd in de rechten van de slachtoffers tegen de verantwoordelijke voor het ongeval of diens verzekeraar.

Het mechanisme van het "Vergoedingsfonds" creëert een gunstige context gelet op de tussenkomst van dit Fonds om een snelle vergoeding van de slachtoffers te verzekeren zonder te wachten op de afloop van de gerechtelijke procedures.

[17] A. Guégan-Lecuyer, "*Dommages de masse et responsabilité civile"*, L.G.D.J., Paris, 2006, blz. 516.

Le développement d'une logique d'indemnisation rapide et équitable, indépendante du procès qui peut être long et dont l'issue est incertaine, assure aux victimes de dommages corporels une réparation intégrale avec un horizon certain.

Comme le souligne le Professeur C. Lacroix, d'une manière générale l'indemnisation des catastrophes "*s'inscrit ainsi dans l'évolution générale du droit de la réparation qui se caractérise par un effacement prononcé du droit de la responsabilité au profit d'un droit à l'indemnisation, par un collectivisation et une socialisation des risques et par le développement de systèmes légaux circonstanciels hétérogènes. L'observation des modalités de l'indemnisation mises en place lors des différents événements à connotation catastrophique permets une première constatation: il existe une pluralité qui débouche tantôt sur une complémentarité, tantôt sur une concurrence des régimes d'indemnisation. Envisager les sources possibles de l'indemnisation permet encore de constater que celles-ci varient selon la qualification du fait dommageable: catastrophe naturelle, accident collectifs, accident sériel*"[18].

Le procès pénal ne peut à lui seul répondre à toutes les problématiques issues de dommages corporels suite à un accident lié à une activité dangereuse.

Le présent projet n'a nullement pour objectif de supprimer le procès pénal, ce qui serait du reste contraire à la Convention Européenne des Droits de l'Homme, mais il tient compte que dans notre société, la réparation d'un dommage physique soumis aux aléas de la procédure peut, dans certaines circonstances, être difficilement supportable.

Il y a lieu de souligner l'évolution de la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme sur l'existence d'un droit à un procès pénal.

Par deux arrêts rendus dans l'affaire Öneryildiz, la Cour de Strasbourg, dans le cadre de l'interprétation du volet procédural de l'article 2 de la Convention européenne relative au droit à la vie, a affirmé qu'en cas d'accident industriel majeur ayant provoqué des pertes en vies humaines, une répression pénale effective des agents responsables était exigée.

[18] C. Lacroix "*La réparation des dommages en cas de catastrophes*", L.G.D.J., Paris, 2008, p. 92.

De ontwikkeling van een logica van een snelle en billijke vergoeding onafhankelijk van het proces dat lang kan zijn en waarvan de uitkomst onzeker is, verzekert aan de slachtoffers van lichamelijk letsel een integrale vergoeding binnen een zekere tijdspanne.

Zoals professor C. Lacroix onderlijnt, kadert op een algemene wijze de vergoeding van rampen "*in de algemene evolutie van het vergoedingsrecht dat gekenmerkt wordt door een uitgesproken schrapping van het aansprakelijkheidsrecht in het voordeel van een vergoedingsrecht, door een collectivisering en socialisatie van risico's en door de ontwikkeling van omstandige heterogone rechtsstelsels. Het onderzoek van de vergoedingsvoorwaarden ingesteld bij verschillende gebeurtenissen (lees: rampen) laat een eerste vaststelling toe: er is een grote verscheidenheid wat soms leidt tot een complementariteit en soms tot een samenloop van vergoedingsregelingen. Het bekijken van de mogelijke bronnen van schadevergoeding laat ook toe om vast te stellen dat deze verschillen naargelang de kwalificatie van het schade veroorzakend feit: natuurramp, groepsongeval, serieel ongeval*"[18].

Het strafproces alleen kan niet beantwoorden aan alle problemen die voortkomen uit lichamelijke letsels ten gevolge van een ongeval verbonden aan een gevaarlijke activiteit.

Het huidige ontwerp heeft geenszins de bedoeling om het strafproces op te heffen, wat trouwens in strijd zou zijn met het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, maar het houdt rekening met het feit dat in onze samenleving, een vergoeding van een lichamelijk letsel onderworpen aan de onzekerheid van een procedure kan, in bepaalde omstandigheden moeilijk te verdragen zijn.

Deze evolutie in de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens over het bestaan van een recht op een strafproces moet inderdaad benadrukt worden.

Door middel van twee arresten uitgesproken in de zaak Öneryildiz, heeft het Hof te Straatsburg, in het kader van de interpretatie van het procedurele luik van artikel 2 van het Verdrag met betrekking tot het recht op leven, bevestigd dat in geval van een groot industrieel ongeval met doden en gewonden, een effectieve strafrechtelijke vervolging van de verantwoordelijken vereist was.

[18] C. Lacroix "*La réparation des dommages en cas de catastrophes*", L.G.D.J., Paris, 2008, p. 92.

Dans cette affaire, la Cour a eu l'occasion de préciser: "*L'obligation procédurale que l'article 2 de la Convention impose aux états contractants suppose avant tout l'instauration d'un système judiciaire efficace qui dans certaines circonstances, doit comporter un mécanisme de répression pénale*"[19].

Le présent projet ne prévoit également pas de régime particulier pour les délits non intentionnels, à l'instar de certains textes de droit étranger qui précisent que les personnes qui n'ont pas causé directement le dommage mais qui ont créé une situation qui a permis la réalisation du dommage sont responsables pénalement s'il est établi qu'elles ont soit violé "de façon manifestement délibérée" une obligation particulière de prudence prévue par une loi ou un règlement.

Ainsi, la loi française prévoit, au niveau de l'article 123 du Code pénal, que:

"*Il y a également délit, lorsque la loi le prévoit, en cas de faute d'imprudence, de négligence ou de manquement à une obligation de prudence ou de sécurité prévue par la loi ou le règlement, s'il est établi que l'auteur des faits n'a pas accompli les diligences normales compte tenu, le cas échéant, de la nature de ses missions ou de ses fonctions, de ses compétences ainsi que du pouvoir et des moyens dont il disposait.*

Dans le cas prévu par l'alinéa qui précède, les personnes physiques qui n'ont pas causé directement le dommage, mais qui ont créé ou contribué à créer la situation qui a permis la réalisation du dommage ou qui n'ont pas pris les mesures permettant de l'éviter, sont responsables pénalement s'il est établi qu'elles ont, soit violé de façon manifestement délibérée une obligation particulière de prudence ou de sécurité prévue par la loi ou le règlement, soit commis une faute caractérisée et qui exposait autrui à un risque d'une particulière gravité qu'elles ne pouvaient ignorer[20]".

De plus, après l'article 4 du Code de procédure pénale, il a été inséré un nouvel article 4.1.

"Une absence de faute pénale non intentionnelle au sens de l'article 121-3 du code pénal ne fait pas obstacle à l'exercice d'une action devant les juridictions civiles afin d'obtenir la réparation d'un dommage sur le fondement de l'article 1383 du code civil si l'existence

[19] Öneryildiz *c* Turquie, 18 juin 2002, § 90.
[20] Article 121, Code pénal (République française).

In deze zaak heeft het Hof de kans gekregen om te preciseren: "*de procedurele verplichting onder artikel 2 van het Verdrag opgelegd aan de verdragsluitende staten dat bovenal de instelling vereist van een doeltreffend rechtssysteem in bepaalde omstandigheden, moet een mechanisme omvatten voor strafrechtelijke vervolging*"[19].

Het huidige ontwerp voorziet ook geen bijzondere regeling voor onopzettelijke misdrijven, zoals sommige buitenlandse wetteksten die preciseren dat personen die niet rechtstreeks schade hebben veroorzaakt maar die een situatie hebben gecreëerd die de realisatie van de schade heeft mogelijk gemaakt, strafrechtelijke aansprakelijk zijn indien is vastgesteld dat zij "op een duidelijk opzettelijke wijze" een bijzondere plicht van voorzichtigheid voorzien door een wet of regelgeving hebben geschonden.

Zo voorziet de Franse wet, op het niveau van artikel 123 van het Strafwetboek, dat:

"*Er is ook een misdrijf, wanneer de wet het voorziet, in geval van onvoorzichtigheid, nalatigheid of schending van een plicht van voorzichtigheid of veiligheid voorzien door de wet of regelgeving, wanneer is vastgesteld dat de auteur van de feiten niet de normale zorvuldigheid heeft aangewend desgevallend rekening houdend met de aard van zijn taken of functies, zijn vaardigheden alsook zijn bevoegdheden en middelen die hij ter beschikking heeft*.

In het geval bedoeld in de vorige alinea, zijn de natuurlijke personen die niet rechtstreeks de schade hebben veroorzaakt maar die een situatie hebben gecreëerd of daartoe hebben bijgedragen die de realisatie van de schade heeft mogelijk gemaakt of die niet de maatregelen hebben genomen om dit te vermijden, strafrechtelijk aansprakelijk indien is bewezen dat zij hetzij op een duidelijk opzettelijke wijze een bijzondere plicht van voorzichtigheid of veiligheid voorzien door de wet of regelgeving hebben geschonden hetzij een grove fout hebben begaan die anderen heeft blootgesteld aan een bijzonder zwaar risico waarvan zij niet onwetend konden zijn[20]" .

Bovendien werd er na artikel 4 van het Wetboek van Strafvordering een nieuw artikel 4.1 ingevoegd.

"Een afwezigheid van niet-opzettelijke strafrechtelijke fout in de zin van artikel 121-3 van het Strafwetboek verhindert de uitoefening niet van een rechtsvordering voor de burgerlijke rechtbanken om een vergoeding van de schade te bekomen op grond van artikel 1383 van

[19] Öneryildiz t. Turkije, 18 juni 2002, § .90.
[20] Artikel 121 van het Strafwetboek (Frankrijk).

de la faute civile prévue par cet article est établie ou en application de l'article L. 452-1 du code de la sécurité sociale si l'existence de la faute inexcusable prévue par cet article est établie".

Il n'entre pas dans le cadre du présent projet d'instaurer un tel régime.

Le présent projet considère que si les conditions économiques d'une intervention efficace de la responsabilité civile dans l'indemnisation des dommages causés à un grand nombre de personnes physiques sont remplies, la problématique du procès pénal peut perdurer mais dans des conditions plus sereines.

Il est évident que la capacité de certains acteurs économiques à indemniser "pour le compte de qui il appartiendra" les victimes d'accidents liés à une activité dangereuse est un élément important du système.

Il faut cependant souligner que la couverture financière de risques de tels dommages autour de mécanisme de l'assurance "entendue largement" est possible.

Plusieurs mécanismes de couverture de risques via notamment des mécanismes d'assurance sont laissés à l'appréciation des opérateurs et en l'occurrence, au titulaire d'une autorisation de transport de gaz naturel.

Notamment, la couverture des risques peut être assurée par "une captive", à savoir une compagnie d'assurance et/ou de réassurance dont l'activité principale consiste à fournir des couvertures d'assurance à ses propriétaires.

Ainsi, l'instauration d'une "captive" résulte de la décision d'une entreprise de gérer la couverture financière des risques de son activité en marge des mécanismes traditionnels d'assurance.

Le présent projet permet ce type de mécanisme.

Concrètement, grâce aux dispositifs mis en place, l'projet du gouvernement crée un contexte positif à l'intervention du titulaire de l'autorisation de transport de gaz naturel et de son/leurs assureur(s) "pour qu'un règlement amiable" du dommage et "pour le compte de qui il appartiendra" puisse se réaliser lorsqu'un accident se produit.

het Burgerlijk Wetboek indien het bestaan van de burgerlijke fout voorzien in dit artikel is vastgesteld, of op grond van artikel L.452-1 van het Wetboek van Sociale Zekerheid indien het bestaan is vastgesteld van de grove nalatigheid voorzien in dit artikel".

De instelling van een dergelijke regeling valt niet onder het toepassingsgebied van het huidige ontwerp.

Het huidige ontwerp is van mening dat, indien de economische voorwaarden voor een doeltreffende tussenkomst van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in de vergoeding van schade veroorzaakt aan een groot aantal natuurlijke personen zijn vervuld, de problematiek van het strafrechtelijke proces kan voortduren, maar in meer serene omstandigheden.

Het is duidelijk dat het vermogen van bepaalde economische actoren om de slachtoffers van een ongeval verboden aan een gevaarlijke activiteit te vergoeden "voor rekening van wie het behoort" een belangrijk element van het systeem is.

Het moet echter worden benadrukt dat de financiële dekking van risico's van dergelijke schade rond het "breed begrepen" verzekeringsmechanisme mogelijk is.

Verschillende mechanismen van risicodekking, met name door middel van verzekeringsmechanismen, worden overgelaten aan het initiatief van de operatoren en in dit geval, aan de houder van een vervoervergunning voor aardgas.

Zo kan met name de risicodekking verzekerd worden door "een captive", zijnde een verzekerings- en/of herverzekeringsmaatschappij waarvan de hoofdactiviteit bestaat uit het leveren van verzekeringsdekkingen aan haar eigenaars.

Zo vloeit de oprichting van een "captive" voort uit de beslissing van een onderneming om de financiële dekking van de risico's van haar activiteit te beheren buiten het kader van de traditionele verzekeringsmechanismen.

Het huidige ontwerp laat dergelijk mechanisme toe.

Concreet wordt door deze mechanismen op te zetten door het ontwerp van de regering een gunstig klimaat gecreëerd voor de tussenkomst van de houder van een vervoervergunning voor aardgas en zijn verzekeraar(s) "opdat een minnelijke schikking" van de schade en "voor rekening van wie het behoort" kan gebeuren wanneer zich een ongeval voordoet.

Le mécanisme permet de mobiliser les sommes qui peuvent être mises à disposition des victimes de dommages corporels dans les cas prévus par le présent projet et notamment lorsque le dommage a été causé exclusivement par l'agression d'un tiers.

Il faut bien entendu que le mécanisme incite également les personnes morales ou physiques effectuant des travaux à proximité des canalisations et responsables d'un nombre d'accidents, à éviter ce type d'accident.

Ce dernier objectif est notamment visé par l'article 14.2° du présent projet.

Les dispositions du chapitre III peuvent être résumées de la manière suivante:

1) l'projet supprime l'alinéa 3 de l'article 13;

2) la victime d'un dommage qui risque de ne pas obtenir réparation dans les cas d'exclusion est indemnisée intégralement par le Fonds d'indemnisation;

L'projet du gouvernement précise que le Fonds intervient de manière subsidiaire, à savoir que l'intervention du Fonds est "pour le compte de qui il appartiendra" dans les hypothèses visées à l'article 15/1 § 3/1er, c'est-à-dire sous réserve de recours ultérieurs contre d'éventuels responsables.

3) le titulaire de l'autorisation de transport de gaz naturel doit constituer ce Fonds d'indemnisation et est obligé d'indemniser dans les cas d'exclusion précités. Il est également tenu de verser des provisions dans l'attente de la transaction finale.

4) Le Fonds d'indemnisation est représenté pour tous les actes administratifs et juridiques par le titulaire d'une autorisation de transport de gaz naturel;

5) le montant total des indemnités que le Fonds d'indemnisation peut verser pour un événement déterminé n'excède pas 30 millions d'Euros et le même Fonds est subrogé dans les droits du créanciers des indemnités;

6) le mécanisme mis en place ne prive pas la victime de dommages corporels de saisir les Cours et Tribunaux si elle le désire; et

7) la transaction entre le Fonds d'indemnisation et la victime est une transaction au sens de l'article 2044 du Code civil.

Het mechanisme laat toe om een beroep te doen op de sommen die ter beschikking kunnen worden gesteld van slachtoffers van lichamelijke schade in de gevallen voorzien in het huidige ontwerp en met name wanneer de schade uitsluitend is veroorzaakt door de aantasting door een derde.

Het moet duidelijk zijn dat het mechanisme er ook de natuurlijke en rechtspersonen die werken uitvoeren in de nabijheid van leidingen en die verantwoordelijk zijn voor een groot aantal ongevallen toe aanzet om dergelijke ongevallen te vermijden.

Deze laatste doelstelling wordt met name beoogd in artikel 14,2° van het huidige ontwerp.

De bepalingen van hoofdstuk III kunnen als volgt worden samengevat:

1) het ontwerp heft het derde lid van artikel 13 op;

2) het slachtoffer van schade die riskeert geen vergoeding te verkrijgen in de gevallen van uitsluiting, wordt integraal vergoed door het Vergoedingsfonds;

Het ontwerp van de regering preciseert dat het Fonds tussenkomt op een subsidiaire wijze, met name dat de tussenkomst van het Fonds "voor rekening van wie het behoort" is in de hypothesen bedoeld in artikel 15/1, § 3/1, zijnde onder voorbehoud van later verhaal tegen mogelijke aansprakelijke partijen.

3) de houder van een vervoervergunning voor aardgas moet dit Vergoedingsfonds oprichten en moet vergoeden in de bovenvermelde gevallen van uitsluiting. Hij moet ook provisies uitkeren in afwachting van een definitieve minnelijke schikking.

4) het Vergoedingsfonds wordt voor alle administratieve en rechtshandelingen vertegenwoordigd door de houder van een vervoervergunning;

5) het totale bedrag van de vergoedingen dat het Vergoedingsfonds kan uitkeren voor een vastgestelde gebeurtenis overschrijdt het bedrag van 30 miljoen euro niet en het Vergoedingsfonds wordt in de rechten van de schuldeisers van de vergoedingen gesubrigeerd;

6) het ingestelde mechanisme ontneemt het slachtoffer van lichamelijk letsel niet de mogelijkheid om een procedure in te stellen voor de Hoven en Rechtbanken indien hij dit zou wensen; en

7) de dading tussen het Vergoedingsfonds en het slachtoffer is een dading in de zin van artikel 2044 van het Burgerlijk Wetboek.

4. **Règles de sécurité et Codes de sécurité**

la quatrième partie a pour objectif de permettre l'adaptation de la réglementation belge en matière de mesures de sécurité à prendre lors de l'établissement et dans l'exploitation de transport de gaz par canalisations.

Premièrement, l'projet donne habilitation au Roi pour qu'un nouvel arrêté royal contenant les prescriptions générales portant sur la sécurité dans le cadre de la conception, la construction, l'exploitation et la mise hors service des installations de transport de gaz puisse être édicté.

Deuxièmement, sur base du présent projet et du nouvel arrêté royal précité, des Codes techniques définiront les spécificités et les détails des prescriptions générales.

Troisièmement, cette ensemble réglementaire — le nouvel arrêté royal et les Codes techniques — doit tenir compte raisonnablement des règles de bonne pratique de l'industrie ainsi que des normes fonctionnelles établies par le Comité Technique "infrastructure gazière" des instituts de normalisation européens.

Les normes sont citées à titre exemplatif et serviront uniquement de base pour que l'administration de la Qualité et Sécurité du SPF Economie puisse implémenter au mieux dans les Codes Techniques et les arrêtés royaux les normes de sécurité adéquate aux infrastructures de transport par canalisations qui traversent notre pays. Ces normes sont:

Ces normes sont:

— NBN EN.12007-1: Infrastructures gazières — Canalisations pour pression maximale de service inférieure ou égale à 16 bar — Partie 1: Exigences fonctionnelles générales.

— NBN EN.12007-2: Infrastructures gazières — Canalisations pour pression maximale de service inférieure ou égale à 16 bar — Partie 2: Exigences fonctionnelles spécifiques pour le polyéthylène (MOP inférieure ou égale à 10 bar).

— NBN EN.12007-3: Systèmes d'alimentation en gaz — Canalisations pour pression maximale de service inférieure ou égale à 16 bar — Partie 3: Recommandations fonctionnelles spécifiques pour l'acier.

4. **Veiligheidsregels en Veiligheidsreglementen**

Het doel van het vierde onderdeel is de aanpassing toe te laten van de Belgische regelgeving op het vlak van de te nemen veiligheidsmaatregelen bij de installatie en exploitatie van gasvervoer door middel van leidingen.

Ten eerste geeft het ontwerp machtiging aan de Koning om een nieuw koninklijk besluit uit te werken houdende de algemene voorschriften voor de veiligheid in het kader van het ontwerp, de bouw, exploitatie en ontmanteling van vervoerinstallaties voor gas.

Ten tweede zullen Technische Reglementen, op basis van het huidige ontwerp en het bovenvermelde nieuwe koninklijk besluit, de specifieke kenmerken en details definiëren van de algemene voorschriften.

Ten derde moet deze set van regels — het nieuwe koninklijk besluit en de Technische Reglementen –redelijkerwijze rekening houden met de good practices van de industrie en de functionele normen die worden bepaald door het Technische Comité "Gasvoorzieningssystemen" van de Europese Normalisatie-organisaties.

Deze normen worden louter als voorbeeld vermeld en dienen uitsluitend als basis zodat de Administratie van Kwaliteit en Veiligheid van de FOD — Economie zo goed mogelijk in de Technische Reglementen en Koninklijke besluiten de veiligheidsnormen kan invoeren die geschikt zijn voor de infrastructuren voor vervoer door middel van leidingen die ons land doorkruisen. Deze normen zijn:

Deze normen zijn:

— NBN EN.12007-1: Gasvoorzieningssytemen — Leidingen voor maximale bedrijfsdruk tot en met 16 bar — Deel 1: Algemene functionele eisen.

— NBN EN.12007-2: Gasvoorzieningssytemen — Leidingen voor maximale bedrijfsdruk tot en met 16 bar — Deel 2: Specifieke functionele eisen voor polyethyleen (MOP tot en met 10 bar).

— NBN EN.12007-3: Gasvoorzieningssytemen — Leidingen voor maximale bedrijfsdruk tot en met 16 bar — Deel 3: Specifieke functionele eisen voor staal.

— NBN EN.12007-4: Infrastructures gazières — Canalisations pour pression maximale de service inférieure ou égale à 16 bar — Partie 4: Prescriptions fonctionnelles spécifiques pour la rénovation.

— EN.12186: Infrastructures gazières — Régulateur de pression pour le transport et la distribution — Exigences fonctionnelles.

— EN.12583: Infrastructures gazières — Station de compression — Exigences fonctionnelles.

— NBN EN.1594-2009: Infrastructures gazières — Canalisations pour pression de service supérieure à 16 bar — Exigences fonctionnelles.

— CEN/TS 234: Infrastructures gazières — Système de management de la sécurité (SMS) pour infrastructures de transport de gaz et système de management de l'intégrité des canalisations (PMS) pour canalisations de transport de gaz –Exigences fonctionnelles.

— NBN EN.14111-2011: Industrie du pétrole et gaz — Système de transport par conduites.

En conséquence, le nouvel arrêté royal ainsi que les Codes techniques tiendront compte du contexte des normes précités ainsi que des pratiques du secteur gazier.

Les Codes techniques exécutent les dispositions de l'arrêté royal visé à l'article 17, § 1er, de la Loi Gaz en prévoyant des mesures techniques secondaires

Quatrièmement, les Codes techniques sont élaborés — vu leur grande technicité — par le secteur concerné pour le produit qu'ils entendent transporter.

Cinquièmement, les Codes techniques sont ensuite approuvés par le ministre après avoir recueilli l'avis de l'Administration de l'Énergie du SPF — Économie et l'avis de l'Administration de la Qualité et Sécurité du même SPF — Économie.

Le présent projet respecte le cadre constitutionnel et administratif de l'État fédéral.

Premièrement, il faut rappeler qu'aux termes de l'article 37 de la Constitution, c'est au Roi qu'appartient le pouvoir exécutif fédéral, "tel qu'il est réglé par la Constitution".

En conséquence, l'exercice du pouvoir réglementaire incombe exclusivement au Roi. C'est lui qui, par

— NBN EN.12007-4: Gasvoorzieningssytemen — Leidingen voor maximale bedrijfsdruk tot en met 16 bar — Deel 4: Specifieke functionele eisen voor renovatie.

— EN.12186: Gasvoorzieningssystemen — Gasdrukregelstations voor gastransport en –distributie — Functionele eisen.

— EN.12583: Gasvoorzieningssytemen — Compressorstations — Functionele eisen.

— NBN EN.1594-2009: Gasvoorzienings-systemen — Leidingen voor maximale bedrijfsdruk groter dan 16 bar — Functionele eisen.

— CEN/TS 234: Gasvoorzieningssystemen — Veiligheidsbeheersysteem (VBS) voor systemen voor vervoer van gas en Integriteitsbeheersysteem voor leidingen (IBS) voor gasvervoerleidingen — Functionele eisen.

— NBN EN.14111-2011: Petroleum- en gasindustrie — vervoersysteem door middel van leidingen.

Bijgevolg zullen het nieuwe koninklijk besluit en de Technische Reglementen rekening houden met de context van de bovenvermelde normen en de praktijken van de gassector.

De Technische Reglementen voeren de bepalingen uit van het koninklijk besluit zoals bedoeld in artikel 17, § 1, van de Gaswet door secundaire technische maatregelen te voorzien.

Ten vierde worden de Technische Reglementen — gezien hun uitermate technische aard — opgesteld door de betrokken sector voor het product dat ze willen vervoeren.

Ten vijfde worden de Technische Reglementen vervolgens goedgekeurd door de minister na het advies te hebben ontvangen van de Administratie Energie van de FOD — Economie en het advies van de Administratie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD — Economie.

Het huidige ontwerp respecteert het grondwettelijk en administratief kader van de Federale Staat.

Ten eerste moet er aan herinnerd worden dat, onder artikel 37 van de Grondwet, de federale uitvoerende macht "zoals zij door de Grondwet is geregeld" bij de Koning berust.

Bijgevolg berust de uitoefening van de regelgevende macht uitsluitend bij de Koning. Het is hij die, in

application de l'article 108 de la Constitution, détient le monopole des règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois.

Deuxièmement, la nécessité de la vie administrative a conduit à la pratique "de délégation par le Roi d'une parcelle de son pouvoir réglementaires aux ministres": la délégation par arrêté royal d'un pouvoir réglementaire à un ministre doit se confiner à des mesures secondaires; il arrive également que le législateur délègue directement à un ministre le soin d'adopter les mesures d'exécution de la loi[21].

Troisièmement, dans le cadre de sa fonction réglementaire, le Roi peut "associer des acteurs ou des représentants de la société industrielle" à l'élaboration de textes réglementaires en demandant à ceux-ci de lui proposer des normes qu'il approuvera, le cas échéant, dans un arrêté royal [ou dans un arrêté ministériel.]

L'arrêté royal prévu par le présent projet détermine un ensemble de prescriptions techniques relatives aux:

— matériaux utilisés;

— épreuves et contrôle en usine de ces matériaux;

— catégories d'emplacement des canalisations et types de constructions;

— calcul de la canalisation;

— spécification pour l'exécution des travaux sur chantier;

— pose de canalisations;

— épreuves de réception de la canalisation terminée;

— protections et contrôle de l'état de la canalisation;

— conditions d'exploitation.

Il existe plusieurs nouveautés dans l'projet du gouvernement.

[21] Cass. 4 septembre 1995, *R.C.J.B.*, 1998, p. 5, note R. Ergec: "*Le principe de légalité à l'épreuve des principes de bonne administration*". Voir également l'Avis du Conseil d'État n° 33, 255/4 du 5 juin 2002 sur l'projet de loi relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, Ch. 4e session de la 50e législation, Doc. 50, 1937/001.

toepassing van artikel 108 van de Grondwet, over het monopolie beschikt om de verordeningen te maken en de besluiten te nemen die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn.

Ten tweede hebben de noden van het bestuur geleid tot de praktijk van "delegatie door de Koning van een deel van Zijn regelgevende bevoegdheid aan de ministers": delegatie bij koninklijk besluit van een regelgevende bevoegdheid aan een minister moet beperkt zijn tot secundaire maatregelen; het gebeurt ook dat de wetgever rechtstreeks aan een minister de bevoegdheid delegeert om uitvoeringsmaatregelen voor een wet te bepalen[21].

Ten derde kan de Koning in het kader van Zijn regelgevende functie "actoren of vertegenwoordigers van de industriële samenleving betrekken" in de opstelling van de regelgevende tekst en dit door hen te vragen om normen voor te stellen die Hij desgevallend zal sanctioneren in een koninklijk [of ministerieel besluit.]

Het koninklijk besluit voorzien in het huidige ontwerp bepaalt een geheel van technische voorschriften met betrekking tot:

— gebruikte materialen;

— fabriekstesten en –controle van deze materialen;

— categorieën van locatie van leidingen en bouwtypes;

— berekening van de leiding;

— specificaties voor de uitvoering van de werken op de werf;

— plaatsing van de leidingen;

— testen van ontvangst van de afgewerkte leiding;

— bescherming en controle van de staat van de leiding;

— exploitatievoorwaarden.

Het ontwerp van de regering bevat meerdere nieuwigheden.

[21] Cass. 4 september 1995, *R.C.J.B.*, 1998, p. 5, noot R. Ergec: "*Le principe de légalité à l'épreuve des principes de bonne administration*". Zie ook het Advies van de Raad van State n° 33, 255/4 van 5 juni 2002 over het ontwerp van wet met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, Gedr. St., Kamer, 2001/2002, nr. 1937/001.

Premièrement, l'projet rend obligatoire la mise en place chez le titulaire d'une autorisation de transport d'un "système de management de gestion de la sécurité".

Le titulaire d'une autorisation de transport établit "un système de gestion de la sécurité" applicable à toutes les installations de transport susceptibles de générer des accidents. Le système de gestion de la sécurité définit l'organisation, les fonctions du personnel, les procédures et les ressources qui permettent de mettre en œuvre "une politique de prévention des accident".

Le "système de gestion de la sécurité" met l'accent sur la prévention des accidents par le biais d'exigences liées à des dispositions organisationnelles.

Historiquement, les premiers systèmes de management mis en place étaient liés au "système de qualité": éliminer les pannes et défaillances les plus fréquentes.

Ensuite, les "systèmes de management environnementaux" dont l'objet est de maîtriser les "rejets" mais également de prévenir les pollutions accidentelles ont été mis en place. Par la suite, les règlements se sont également intéressés à la sécurité de l'homme en instituant des systèmes de management visant à prévenir et/ou diminuer le nombre d'accidents du travail.

Finalement, l'établissement "d'un système de gestion de la sécurité" — au sein des systèmes des managements actuels — est logique dans la mesure où on veut prévenir les accidents.

Le présent projet permet l'instauration dans le cadre de l'habilitation royale et des Codes techniques, d'"un système de gestion de la sécurité". Qu'ils traitent d'environnement, de santé, de qualité ou de "sécurité", les systèmes de management actuels présentent la même structure de base fondée "sur le système d'amélioration continue". Ce système de management s'organise en cinq phases: politique de prévention — planification — mise en œuvre — contrôle — revue.

Le système de gestion de la sécurité définit dans le cadre des arrêtés d'exécution l'organisation, les fonctions du personnel, les procédures et les ressources pour la prévention des accidents.

Deuxièmement, l'projet impose que le titulaire de l'autorisation de transport réalise pour ces installations de transport des analyses de risques. Le risque est défini comme la survenance d'un dommage résultant d'une exposition à un phénomène dangereux.

Ten eerste verplicht het ontwerp om bij de houder van een vervoervergunning een "veiligheidsbeheersysteem" in te stellen.

De houder van een vervoervergunning stelt een "veiligheidsbeheersysteem" op dat van toepassing is op alle vervoerinstallaties die ongevallen zouden kunnen veroorzaken. Het veiligheidsbeheersysteem definieert de organisatie, de taken van het personeel, de procedures en de middelen die het mogelijk maken om "een ongevallenpreventiebeleid" inwerking te stellen.

Het "veiligheidsbeheersysteem" legt de nadruk op de preventie van ongevallen door middel van vereisten verbonden aan organisatorische bepalingen.

Historisch waren de eerste beheersystemen verbonden aan het "kwaliteitsysteem": het elimineren van de meest frequente pannes en gebreken.

Vervolgens werden de "milieubeheersystemen" opgezet die tot doel hadden de "uitstoten" te controleren maar ook om accidentele verontreiniging te voorkomen. Daarna beginnen de reglementen zich ook te richten op de veiligheid voor de mens en werden er beheersystemen ingevoerd met het oog op het voorkomen en/of verminderen van het aantal arbeidsongevallen.

Tenslotte is de instelling van "een veiligheidsbeheersysteem" — binnen de huidige beheersystemen — logisch voor zover men ongevallen wil voorkomen.

Het huidige ontwerp laat de instelling toe, in het kader van de koninklijke bevoegdheid en de Technische Reglementen, van "een veiligheidsbeheersysteem". Of ze nu het milieu, de gezondheid, de kwaliteit of de "veiligheid" behandelen, de huidige beheersystemen hebben dezelfde structuur gebaseerd "op het systeem van permanente verbetering". Dit beheersysteem bestaat uit vijf fases: preventiebeleid — planning — uitvoering — controle — beoordeling.

Het veiligheidsbeheersysteem definieert in het kader van uitvoeringsbesluiten de organisatie, de taken van het personeel, de procedures en de middelen ter voorkoming van ongevallen.

Ten tweede legt het ontwerp op dat de houder van een vervoervergunning voor deze vervoerinstallaties risicoanalyses uitvoert. Het risico wordt gedefinieerd als het zich voordoen van schade als gevolg van blootstelling aan een gevaar.

Le titulaire de l'autorisation de transport devra choisir un certain nombre de scenarios de risques et en tirer les conséquences au niveau de l'acceptabilité.

La mise en place d'une analyse de risque sera établie progressivement chez le titulaire de l'autorisation de transport. Il tiendra compte de l'expérience acquise dans les différents secteurs.

Troisièmement, le présent projet permet d'imposer des obligations de sécurité vis-à-vis des personnes physiques ou morales qui effectuent des travaux près des installations de transport de gaz.

Quatrièmement, le présent projet instaure une présomption de sécurité à l'instar de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et services.

Toute installation de transport qui, dans des conditions d'utilisation normale ou raisonnablement prévisibles, y compris et, le cas échant, lors de la mise en service ou lors de l'entretien ou de la mise hors service, est conforme et répond aux normes de la présente loi et à ses arrêtés d'exécution visés au chapitre V de la même loi est considéré comme "sûre" pour les risques couverts par ces normes.

L'projet considère, à l'instar de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, que si l'installation de transport de gaz répond aux normes visées au chapitre V de la Loi Gaz, l'installation est considéré comme "sûre", et ce, dans des conditions raisonnablement prévisibles.

L'obligation de "sûreté" reposant sur le titulaire de l'autorisation de transport n'est pas absolue. Il ne s'agit pas de mettre à charge du professionnel les conséquences d'une faute d'un tiers. L'objectif de cette disposition est d'obliger le titulaire de l'autorisation de transport à se conformer aux normes prescrites et à tenir compte de l'usage raisonnablement prévisible d'une installation de transport.

Il s'agit d'une obligation de moyen, voire de diligence. Celui qui invoque la responsabilité doit prouver l'obligation et l'inexécution de celle-ci ainsi que la circonstance que le titulaire d'une autorisation de transport ne s'est pas comporté comme un bon professionnel dans les circonstances de la cause.

Il n'y a pas de faute à ne pas prendre en considération "le totalement imprévisible". Toutes les mesures visées aux articles 16 et 17 de la Loi Gaz doivent être remplies par les titulaires d'une autorisation de transport afin

De houder van de vervoervergunning moet een bepaald aantal risicoscenario's kiezen en er de gevolgen uit trekken op het niveau van de aanvaardbaarheid.

Het instellen van een risicoanalyse bij de houder van de vervoervergunning zal geleidelijk gebeuren. Hij zal rekening houden met de ervaring die is opgedaan in diverse sectoren.

Ten derde laat het huidige ontwerp toe om veiligheidsverplichtingen op te leggen aan natuurlijke of rechtspersonen die werken uitvoeren in de nabijheid van gasvervoerinstallaties.

Ten vierde creëert het huidige ontwerp een vermoeden van veiligheid zoals de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten.

Elke vervoerinstallatie die, onder normale of redelijk voorzienbare gebruiksomstandigheden, met inbegrip van, desgevallend, bij de inbedrijfstelling, onderhoud of buiten gebruik stelling, de normen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten zoals bedoeld in hoofdstukken IV en V van dezelfde wet naleeft en er aan beantwoordt, wordt geacht "veilig" te zijn voor de risico's gedekt door deze normen.

Zoals de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, beschouwt het ontwerp dat indien de gasvervoerinstallatie beantwoordt aan de normen bedoeld in hoofdstuk V van de Gaswet, de installatie wordt beschouwd als zijnde "veilig", en dit in redelijk voorzienbare omstandigheden.

De plicht van "veiligheid" die op de houder van de vervoervergunning rust is niet absoluut. Het is niet de bedoeling om de gevolgen van de fout van een derde op de professioneel af te wenden. Het doel van deze bepaling is om de houder van de vervoervergunning te verplichten de voorgeschreven normen na te leven en rekening te houden met het redelijk voorzienbare gebruik van een vervoerinstallatie.

Het betreft een middelenverbintenis, zelfs een zorgvuldigheidsverbintenis. Degene die zich beroept op de aansprakelijkheid moet de verbintenis en de niet-uitvoering ervan bewijzen alsook de omstandigheid dat de houder van een vervoervergunning zich niet heeft gedragen als een goede professionele persoon gelet de omstandigheden van de zaak.

Het maakt geen fout uit om "het totaal onvoorzienbare" niet in overweging te nemen. Alle maatregelen bedoeld in de artikelen 16 en 17 van de Gaswet moeten vervuld zijn door de houders van een vervoervergunning

de prendre en considération la dangerosité du produit transporté et d'assurer la protection des personnes.

La possibilité d'atteindre un niveau de sécurité supérieur pour un type d'installation de transport ou de se procurer un autre type d'installation présentant un risque moindre ne constitue pas une raison suffisante pour considérer une installation ou un "service" lié à cette installation comme "non sûr" ou "dangereux".

L'installation ou les services y afférent doivent présenter toute la sécurité conformément aux normes précitées.

Il est utile de souligner que le titulaire d'une autorisation de transport de gaz est un professionnel, qu'à ce titre, il doit maîtriser les risques inhérents au transport mais il ne doit pas parer à tout danger de quelque nature qu'il soit. Les mesures qui sont prises par le titulaire d'une autorisation de transport doivent être proportionnées et le titulaire d'une autorisation de transport ne doit pas donner aux normes une portée qu'elles n'ont pas.

Il s'agit pour le titulaire de mettre tous les moyens raisonnables pour avoir des installations de transport sûres[22].

Cinquièmement, l'article 17/1 nouveau de la Loi Gaz introduit par l'article 11 du présent projet s'inspire de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et spécialement à son article 3.

La loi du 9 février 1994 transpose en droit belge la directive 2001/95/CE du Parlement européen et du Conseil du 3 décembre 2001 relative à la sécurité générale des produits.

Comme le souligne la doctrine, "*ces textes n'ont pas pour objet d'organiser une responsabilité civile en rapport avec des dommages qui seraient causés par une insuffisante sécurité des produits mis sur le marché. Comme en témoigne l'article 1er de la directive, son objectif 'vise à assurer que les produits mis sur le marché sont sûres'. Le considérant n° 36 précise que la directive est sans incidence sur les droits des victimes au sens de la directive n° 85/374 du 25 juillet 1985 sur la responsabilité du fait des produits. La directive ne*

[22] Voyez notamment B. Dubuisson, "*Faute, illégalité et erreur d'interprétation en droit de la responsabilité civile*", Note sous Cass (1e Ch), 26 juin 1998, R.C.J.B., 2001, p.28.

om rekening te houden met het gevaar van het vervoerde product en om de bescherming van personen te garanderen.

De mogelijkheid om een hoger veiligheidsniveau te bereiken voor een type van vervoerinstallatie of om een ander type van installatie aan te schaffen dat minder risico inhoudt, is geen voldoende reden om een installatie of daaraan verbonden "dienst" te beschouwen als "onveilig" of "gevaarlijk".

De installatie of daaraan verbonden diensten moeten alle veiligheid bieden overeenkomstig de bovenvermelde normen.

Het is nuttig om te benadrukken dat de houder van een vervoervergunning een professionele persoon is, en dat hij bijgevolg de risico's inherent aan het vervoer moet beheren maar niet alle gevaren van welke aard dan ook moet ondervangen. De maatregelen genomen door de houder van een vervoervergunning moeten proportioneel zijn en de houder van een vervoervergunning moet aan de normen geen draagwijdte geven die ze niet hebben.

Het is aan de houder om alle redelijke middelen aan te wenden om veilige vervoerinstallaties te hebben[22].

Ten vijfde is het nieuwe artikel 17/1 van de Gaswet, dat wordt ingevoerd door artikel 11 van het huidige ontwerp, geïnspireerd op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten en meer bepaald op artikel 3 van die wet.

De wet van 9 februari 1994 zet richtlijn 2001/95/EG van het Europees Parlement en de Raad van 3 december 2001 inzake algemene productveiligheid om in Belgisch recht.

Zoals de rechtsleer benadrukt, "*hebben deze teksten niet tot doel om een burgerlijke aansprakelijkheid te regelen met betrekking tot schade die zouden zijn veroorzaakt door een onvoldoende veiligheid van op de markt gebrachte producten. Artikel 1 van de richtlijn stelt dat het haar doel is om 'ervoor te zorgen dat de op de markt gebrachte producten veilig zijn'. Considerans nr. 36 preciseert dat de richtlijn de rechten van slachtoffers in de zin van richtlijn 85/374/EEG van de Raad van 25 juli 1985 inzake de aansprakelijkheid voor producten*

[22] Zie met name B. Dubuisson, "*Faute, illégalité et erreur d'interprétation en droit de la responsabilité civile*", Noot onder Cass (1ste Kamer), 26 juni 1998, R.C.J.B., 2001, p.28.

comprend d'ailleurs aucune règle organique d'une responsabilité[23]".

La loi du 9 février 1994 précise d'ailleurs en son article 1er qu'elle *"ne porte pas préjudice à l'application de l'article 1382 et suivants du Code civil*".

Cependant, il y a lieu de souligner que la violation de cette loi peut "*entraîner la mise en cause de responsabilités, mais sur la base du droit commun de la responsabilité pour faute, contractuelle ou extracontractuelle, et non par application d'une responsabilité objective spécifique*[24]".

Sixièmement, l'projet du gouvernement indique ensuite dans l'article 17/1 nouveau que le titulaire de l'autorisation de transport a l'obligation de mettre tous les moyens en œuvre pour exploiter une installation "sûre". Il s'agit donc d'une obligation de moyen.

5. **Régime de sanction administrative**

La majorité des fuites et incidents sur le réseau sont dues à des agressions des conduites de transport de gaz et autres produits par des entreprises tierces (travaux publics, voiries, ...). C'était le cas dans le dossier Ghislenghien. Pratiquement chaque semaine plusieurs agressions de ce type sont à déplorer.

Toutes les actions mises en place depuis Ghislenghien pour lutter contre ce type d'agression (Point de Contact fédéral Informations Câbles et Conduites (CICC)/ Federaal Kabels en Leidingen Informatie Meldpunt (KLIM), campagnes d'information et de de sensibilisation, brochure explicative, augmentation importante des contrôles, ...) ont permis de diminuer quelque peu le nombre d'agression, mais pas de manière significative ou suffisante;

L'arme de l'amende administrative sera non seulement plus facile à mettre en oeuvre, mais aussi plus efficace en ce sens qu'elle aboutira plus facilement et rapidement qu'une procédure judiciaire complexe et qu'elle touchera les contrevenants au "portefeuille".

Cette mesure vise donc principalement les agresseurs tiers, mais pourrait aussi, le cas échéant, être utilisée contre des transporteurs peu respectueux de la législation;

[23] P. Van Ommeslaghe, "*Droit des obligations*", Tome II, Bruxelles, Bruylant, 2010, p. 1454.

[24] P. Van Ommeslaghe, *op. cit.*, p. 1456.

onverlet dient te laten. De richtlijn bevat bovendien geen enkele organieke regel van aansprakelijkheid[23]".

De wet van 9 februari 1994 preciseert bovendien in haar artikel 1 dat zij "*geen afbreuk doet aan de toepassing van de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek*".

Het moet echter benadrukt worden dat de schending van deze wet kan "*leiden tot aansprakelijkheid, maar op basis van het gemeen recht van aansprakelijkheid door fout, contractueel of extra-contractueel, en niet door de toepassing van een specifieke objectieve aansprakelijkheid*[24]".

Ten zesde geeft het ontwerp van de regering vervolgens aan in het nieuwe artikel 17/1 dat de houder van de vervoervergunning verplicht is om alles in het werk te stellen om een "veilige" installatie te exploiteren. Het betreft hier dus een middelenverbintenis.

5. **Regime van de administratieve sanctie**

De meeste lekken en incidenten op het net zijn te wijten aan een ingreep op leidingen voor het vervoer van gas en andere producten door derde bedrijven (openbare werken, wegeniswerken, …). Dat was ook het geval in het dossier Gellingen. Zo goed als elke week zijn tal van dergelijke ingrepen te betreuren.

Alle acties waartoe — sinds de ramp van Gellingen — besloten is om dergelijke ingrepen te vermijden (Federaal Kabels en Leidingen Informatie Meldpunt (KLIM), informatie- en sensibiliseringscampagnes, informatiebrochure, meer controles, …) hebben de toestand wel kunnen verbeteren maar het probleem blijft nog steeds bestaan.

Het wapen van de administratieve boete zal niet alleen gemakkelijker toepasbaar zijn; het zal tevens efficiënter zijn omdat het sneller en gemakkelijker effect zal hebben dan een gerechtelijke procedure en het bovendien de overtreder zal raken in zijn portemonnee.

Deze maatregel is dus vooral gericht op de derde agressors maar kan eveneens, desgevallend, gebruikt worden tegen vervoerders die het niet zo nauw nemen met de wet.

[23] P. Van Ommeslaghe, "*Droit des obligations*", Tome II, Bruxelles, Bruylant, 2010, p. 1454.

[24] P. Van Ommeslaghe, *op. cit.*, p. 1456.

Dans les deux cas elle ne serait utilisée qu'après avoir mis en œuvre les actions classiques de prévention, de sensibilisation, d'information et d'avertissement.

6. **Entrée en vigueur**

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 20 à 28 et 33 à 36 du projet afin de s'assurer que l'ensemble des mesures d'exécution ont été élaborées.

Modification de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique — Déclarations d'utilité publique

A plusieurs reprises, les opérateurs du marché ont signalé le besoin de procédures d'attribution d'autorisation simplifiées pour l'infrastructure des réseaux et les unités de production afin d'améliorer le climat d'investissement dans le secteur énergétique belge.

La multitude des différentes procédures entre les niveaux politiques fédéral et régional, ainsi qu'entre les différentes matières concernées (énergie, environnement et aménagement du territoire) conduisent souvent à des doubles emplois superflus. Dès lors, une approche harmonisée est souhaitable.

Par ailleurs, le Conseil de l'Union européenne et le Parlement européen ont adoptés le Règlement (UE) n ° 347/2013 du 17 avril 2013 concernant des orientations pour les infrastructures énergétiques transeuropéennes, et abrogeant la décision n ° 1364/2006/CE et modifiant les règlements (CE) n ° 713/2009, (CE) n ° 714/2009 et (CE) n ° 715/2009.. Ce règlement prévoit l'harmonisation de l'autorisation environnementale, la création d'une "autorité compétente" et la fixation de délais pour la finalisation des procédures d'octroi des autorisations.

Ces préoccupations et missions ont été rencontrées par la signature, en date du 21 mai 2012, de la déclaration d'intention entre le Secrétaire d'État à l'Energie et les ministres flamand, wallon et bruxellois chargés de l'Energie, relative à l'harmonisation des procédures d'autorisation. Par cette déclaration d'intention, les ministres chargent un groupe de travail de préparer la mise en œuvre de le règlement et de procéder à des simplifications administratives, aussi bien par des "quick wins" que par la réalisation d'études de cas.

In beide gevallen kan die maatregel enkel worden toegepast wanneer de klassieke acties op het vlak van preventie, sensibilisering, informatie en waarschuwing geen effect hebben gehad.

6. **Inwerkingtreding**

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 20 tot 28 en 33 tot 36 van het ontwerp om ervoor te zorgen dat alle uitvoeringsmaatregelen werden uitgewerkt.

Wijzigingen van wet van 10 maart 1925 op de electriciteitsvoorziening –Verklaring van openbaar nut

Reeds meerdere malen werd door de marktspelers gewezen op de noodzaak van vereenvoudigde procedures voor toekenning van vergunningen voor netwerkinfrastructuur en productie-eenheden om het investeringsklimaat in de Belgische energiesector te verbeteren.

De veelheid aan de verschillende procedures tussen het federale en gewestelijke beleidsniveau, evenals tussen verschillende betrokken beleidsvelden (energie, leefmilieu en ruimtelijke ordening) resulteren namelijk vaak in overlappingen en overbodigheden. Een meer geharmoniseerde aanpak is dan ook wenselijk.

Daarnaast hebben de Raad van de Europese Unie en het Europees Parlement de Verordening (EU) nr. 347/2013 van 17 april 2013 betreffende richtsnoeren voor de trans-Europese energie-infrastructuur en tot intrekking van Beschikking nr. 1364/2006/EG en tot wijziging van de Verordeningen (EG) nr. 713/2009, (EG) nr. 714/2009 en (EG) nr. 715/2009, aangenomen. . Deze verordening voorziet in het stroomlijnen van de milieuvergunning, het oprichten van een "bevoegde autoriteit" en het instellen van tijdslimieten voor het afronden van de procedures voor toekenning van vergunningen.

Aan deze bekommernis en opdrachten werd tegemoetgekomen door het ondertekenen, op 21 mei 2012, van de intentieverklaring tussen de Federale Staatssecretaris bevoegd voor Energie en de Vlaamse, Waalse en Brusselse ministers bevoegd voor Energie aangaande de stroomlijning van vergunningsprocedures. In deze intentieverklaring dragen de ministers een werkgroep op om de uitvoering van de Verordening voor te bereiden en administratieve vereenvoudigingen door te voeren, zowel via "quick wins" als door het opstarten van case studies.

En outre, le Secrétaire d'État chargé de l'Energie, M. Melchior Wathelet, a confirmé dans le Plan Wathelet pour l'électricité du 2 juillet 2012 intitulé "Le système électrique belge à la croisée des chemins: une nouvelle politique énergétique pour réussir la transition" (http://wathelet.belgium.be/wp-content/uploads/2012/07/Plan-Wathelet-pour-l %C3 %A9lectricit %C3 %A9.pdf, pp. 3 et 39), le besoin de simplifier les procédures administratives.

Par le présent chapitre, plusieurs modifications sont apportées en matière de transport d'électricité afin de satisfaire cet engagement.

A plusieurs reprises, il avait été prévu, en modifiant différents arrêtés royaux, de transférer à l'avenir la compétence finale de l'attribution de la permission de voirie prévue par la loi du 10 mars 1925 sur les distributions de l'énergie électrique — déclarations d'utilité publique,du Roi au ministre ayant l'Energie dans ses attributions. Ce faisant, la procédure est non seulement raccourcie mais également harmonisée avec le régime utilisé pour l'autorisation de transport des produits gazeux et autres par canalisations (loi gaz du 12 avril 1965). Comme cette autorisation ne concerne que les terrains publics, le ministre est le niveau le plus approprié pour accorder cette autorisation.

S'inscrivant dans cette logique, les mots "le Roi" sont remplacés à plusieurs endroits par les mots "selon les modalités définies par le Roi" pour les dispositions relatives à la permission de voirie.

Aussi, à plusieurs endroits dans la loi, la portée de la déclaration d'utilité publique et de la permission de voirie est élargie des "lignes électriques" à toutes les installations nécessaires pour le transport d'électricité. En ce qui concerne la déclaration d'utilité publique, une référence est faite aux raccordements au réseau. Ces adaptations sont nécessaires afin de permettre au gestionnaire de réseau de transport d'électricité d'exécuter pleinement sa mission telle que définie par la directive 2009/72/CE et par la loi du 8 janvier 2012 portant modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations transposant cette dernière et portant modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après: "loi électricité") et la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (ci-après: "loi gaz") et ce, d'autant plus que par l'arrêté ministériel du 13 septembre 2002 portant désignation du gestionnaire du réseau de transport d'électricité, Elia

Bovendien bevestigde de Staatssecretaris bevoegd voor Energie, Dhr. Melchior Wathelet, in het Plan Wathlet voor de elektriciteit van 2 juli 2012 met als titel: "Het Belgische elektriciteitssysteem op een tweesprong: een nieuwe energiepolitiek om de overgang te doen slagen" (http://wathelet.belgium.be/wp-content/uploads/2012/07/Plan-Wathelet-pour-l %C3 %A9lectricit %C3 %A9.pdf, pp. 3 et 39), de noodzaak om de administratieve procedures te vereenvoudigen.

Via dit hoofdstuk worden ook verschillende wijzigingen aangebracht inzake het vervoer van elektriciteit om aan dit engagement te voldoen.

Herhaaldelijk werd de mogelijkheid voorzien om in de toekomst via een wijziging van verschillende Koninklijke Besluiten de finale bevoegdheid voor de toekenning van wegenisvergunningen voorzien in de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening — verklaring van openbaar nut,te delegeren van de Koning naar de minister bevoegd voor Energie. Met deze wijziging kan de procedure niet enkel worden verkort, maar eveneens in lijn worden gebracht met het regime dat wordt gehanteerd voor de vervoersvergunning van gasachtige producenten andere door middel van leidingen (gaswet van 12 april 1965). Aangezien deze vergunning enkel betrekking heeft op publieke terreinen, is de minister het meest gepaste niveau om deze toelating te verstrekken.

In deze logica worden de woorden "de Koning" op meerdere plaatsen vervangen door de woorden "volgens de modaliteiten bepaald door de Koning" voor bepalingen met betrekking tot de wegenistoelating.

Ook wordt op verschillende plaatsen in de wet de draagwijdte van de verklaring van openbaar nut en de wegenistoelating uitgebreid van "elektrische geleidingen" naar alle installaties nodig voor het transport van elektriciteit en wordt voor de verklaring van openbaar nut een verwijzing opgenomen naar aansluitingen op het net. Deze aanpassingen zijn nodig om de transmissienetwerkbeheerder voor elektriciteit in staat te stellen ten volle zijn opdracht te laten uitvoeren, die bepaald zijn in de richtlijn van 13 juni 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit (2009/72/EG) en de omzettingswet van 8 januari 2012 tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, die wijzigingen aanbracht in de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (hierna: "elektriciteitswet") en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen (hierna:

a été désigné comme seul gestionnaire de réseau de transport pour l'intégralité du territoire belge.

Conformément l'article 11*bis* de la loi électricité, le gestionnaire du réseau, au profit duquel un arrêté royal de déclaration d'utilité publique a été pris, peut, à sa demande et dans les limites de cet arrêté ainsi qu'en concertation avec les Régions et communes concernées, être autorisé par le Roi à poursuivre au nom de l'État mais à ses frais les expropriations nécessaires pour l'ensemble du réseau de transport qu'il gère. La procédure d'urgence prévue aux articles 2 à 20 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique est applicable à ces expropriations.

Pour ce qui relève plus particulièrement de la référence formelle aux raccordements au réseau ajoutée au texte existant, il était essentiel de la prévoir dans la mesure où les activités commerciales et industrielles de l'utilisateur privé du réseau contribuent au développement économique du pays. Par ailleurs, le régulateur analyse si le projet proposé est la façon la plus efficace pour exécuter la mission. Dès lors, la notion "d'intérêt général" exige que l'on ne fasse pas de distinction entre le développement du réseau pour tout le pays ou le raccordement d'un utilisateur individuel du réseau. Donc, lorsque ces conditions sont réunies, ces projets devraient également pouvoir utiliser la déclaration d'utilité publique.

Pour le surplus, ces modifications, harmonisent les dispositions relatives à l'électricité avec celles décrites dans la loi gaz.

Enfin, l'article 14 de la loi de 10 mars 1925 accorde au gestionnaire de réseau de transport l'autorisation d'abattre des arbres et d'arracher des racines susceptibles de menacer la sécurité du réseau et, dès lors, la sécurité d'approvisionnement. La pratique montre que parfois il ne suffit pas de couper des branches pour garantir la sécurité d'une ligne. En outre, vu l'utilisation croissante de câbles souterrains, il faut prévoir la possibilité de protéger les câbles des racines qui pourraient les endommager.

"gaswet"). Bovendien werd Elia bij het ministerieel besluit van 13 september 2002 houdende aanwijzing van de beheerder van het transmissienet voor elektriciteit, als enige transmissienetwerkbeheerder voor het gehele Belgische grondgebied aangeduid.

Overeenkomstig artikel 11*bis* van de elektriciteitswet kan de netbeheerder, ten voordele van wie een koninklijk besluit van verklaring van openbaar nut is vastgesteld, kan, op zijn vraag en binnen de perken van dit besluit, evenals in overleg met de Gewesten en de betrokken gemeenten, door de Koning worden gemachtigd om in naam van de Staat maar op eigen kosten de nodige onteigeningen te verrichten voor het hele transmissienet dat hij beheert. De spoedprocedure bepaald in artikelen 2 tot 20 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte is van toepassing op deze onteigeningen.

Wat meer bepaald de formele verwijzing naar de aansluitingen op het netwerk betreft, die aan de bestaande tekst wordt toegevoegd, was het essentieel om dit te voorzien aangezien commerciële en industriële activiteiten van private netwerkgebruiker bijdragen tot de sociaal-economische ontwikkeling van het land. Daarenboven analyseert de regulator of het voorgestelde project de meest efficiënte manier is om de opdracht te vervullen. De notie "algemeen belang" vereist dan ook om geen onderscheid te maken tussen de uitbouw van het netwerk voor het hele land of voor de aansluiting van een individuele netwerkgebruiker. Wanneer dus aan de voorwaarden is voldaan, zouden deze projecten eveneens gebruik moeten kunnen maken van de verklaring van openbaar nut.

Voor het overige brengen deze wijzigingen de bepalingen voor elektriciteit in lijn met deze beschreven voor in de gaswet.

Tenslotte, wordt in artikel 14 van de wet van 10 maart 1925 de transmissienetwerkbeheerder de toestemming gegeven om eveneens bomen te vellen en wortelen te rooien die een bedreiging vormen voor het netwerk en bijgevolg de bevoorradingszekerheid. De praktijk toont aan dat het kappen van takken soms niet volstaat om de veiligheid van een lijn te garanderen. Gelet op het toenemende gebruik van ondergrondse kabels, moet bovendien de mogelijkheid voorzien worden om de kabels te beschermen tegen wortels die deze dreigen te beschadigen.

Confirmation de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Le présent chapitre vise à confirmer, conformément à l'article 21*ter*, § 4, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, l'arrêté royal du 18 décembre 2013 modifiant l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité, à la date de son entrée en vigueur, à savoir le 1er janvier 2014.

Le présent chapitre vise également à confirmer, conformément à l'article 21*ter*, § 4, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, l'arrêté royal du 26 janvier 2014 fixant les montants prévus pour le financement des passifs nucléaires BP1 et BP2 pour la période 2014-2018, en exécution de l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité, à la date de son entrée en vigueur, à savoir le 1er janvier 2014.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1er

Cet article précise que l'projet de loi relève de l'article 78 de la Constitution.

Il précise également que l'projet de loi transpose partiellement les directives 2009/72/CE et 2009/73/CE du Troisième Paquet Énergie.

L'article précise aussi que cette loi met en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011 du Parlement Européen et du Conseil du 25 octobre 2011 concernant l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'énergie.

Bekrachtiging van twee koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Dit hoofdstuk heeft als doel de bekrachtiging, zoals vereist door het artikel 21*ter*, § 4 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, het koninklijk besluit van 18 december 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige bepaalde openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt, op de datum van zijn inwerkingtreding, namelijk 1 januari 2014.

Dit hoofdstuk heeft eveneens als doel de bekrachtiging, zoals vereist door het artikel 21*ter*, § 4 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, het koninklijk besluit van 26 januari 2014*ter* vaststelling van de bedragen voorzien voor de financiering van de nucleaire passiva BP1 en BP2 voor de periode 2014-2018, in uitvoering van artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt, op de datum van zijn inwerkingtreding, namelijk 1 januari 2014.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel verduidelijkt dat het ontwerp van wet voortvloeit uit artikel 78 van de Grondwet.

Het verduidelijkt eveneens dat het ontwerp van wet de richtlijnen 2009/72/EG en 2009/73/EG van het Derde Energiepakket gedeeltelijk omzet.

Het artikel verduidelijkt ook dat deze wet zorgt voor de uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 betreffende de integriteit en transparantie van de groothandelsmarkt voor energie.

CHAPITRE IER

Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 2

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous les points "*La mise en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011"*, "*Développement d'une interconnexion offshore*" et "*Réforme du mécanisme de soutien pour l'énergie éolienne offshore*" l'article 2 de la loi électricité est modifié et complété par cette disposition.

La présente disposition vise à insérer, d'une part, dans les définitions de la loi électricité, les termes employés par le règlement REMIT aux points 57° à 62° de l'article 2. Ainsi, les termes et expressions "information privilégiée", "tentative de manipulations de marché", "manipulations de marché", de "produits énergétiques de gros", de "capacité de consommation" et de "marché de gros de l'énergie", sont définis par référence dans le présent projet de loi. Ces définitions visent à attirer l'attention du lecteur de la loi sur ces termes et expressions qui reçoivent dans le cadre du règlement REMIT une définition autonome et doivent être distinguées de termes identiques déjà utilisé en droit interne. Ces définitions visent tout particulièrement à éviter une confusion avec les termes utilisés en matière de surveillance des marchés financiers, tels que définis par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (*M.B.*, 4 septembre 2002; ci-après, "*loi du 2 août 2002*").

D'autre part, cette disposition insère, dans la loi électricité, la définition du mot "FSMA" (en toutes lettres, l'autorité des services et marchés financiers). En effet, la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (ci-après, "CREG") est invitée à coopérer avec elle, dans l'exercice de ses compétences résultant du règlement REMIT et prévues par le présent projet de loi. Il importe donc de définir ces notions.

L'article 2 du présent projet de loi prévoit également l'insertion à l'article 2 de la loi électricité, d'un 55°, définissant la notion d' "interconnexion *offshore*" et n'appelle pas de commentaire particulier.

Enfin, une définition du terme "*financial close*" est ajoutée à l'article 2, 56°, de la loi électricité. Il s'agit de la date pivot qui est pris en compte en vue de déterminer si les installations assurant la production de l'électricité

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 2

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder de punten "*Uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011*", "*Ontwikkeling van een offshore interconnector*", en "*Hervorming steunregime voor offshore windenergie*" wordt artikel 2 van de elektriciteitswet gewijzigd en aangevuld door deze bepaling.

Deze bepaling is enerzijds bedoeld om, in de definities van de elektriciteitswet, de gebruikte termen van REMIT verordening in te voegen in de punten 57° tot 62° van artikel 2. Zo, worden de termen en uitdrukkingen "voorwetenschap", "poging tot marktmanipulatie", "marktmanipulaties" en "voor de groothandel bestemde energieproducten", "consumptiecapaciteit" "en "groothandelsmarkt voor energie "gedefinieerd door verwijzing in dit ontwerp van wet. Deze definities zijn bedoeld om de aandacht van de lezer van de wet te trekken op de woorden en uitdrukkingen die in het kader van de REMIT verordening een eigen definitie krijgen en moeten worden onderscheiden van soortgelijke termen die reeds worden gebruikt in het interne recht. Deze definities beogen vooral om verwarring te voorkomen met de termen die worden gebruikt in het toezicht op de financiële markten, zoals gedefinieerd door de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (*B.S.*, 4 september 2002; hierna: "*wet van 2 augustus 2002*").

Anderzijds voegt deze bepaling in de elektriciteitswet de definitie in van het letterwoord "FSMA" (voluit geschreven, Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten). De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (hierna, "CREG"), wordt immers verzocht daarmee samen te werken bij de uitoefening van haar bevoegdheden die voortvloeien uit de REMIT-verordening en die voorzien zijn in dit ontwerp van wet. Het komt dus gepast voor om deze begrippen te definiëren.

Artikel 2 van voorliggend ontwerp van wet voorziet eveneens de invoeging in artikel 2, 55°, van de elektriciteitswet, de definitie van het begrip "*offshore* interconnector" en vergt geen bijzondere toelichting.

Ten slotte, wordt aan artikel 2, 56°, van de elektriciteitswet een definitie van de term "*financial close*" toegevoegd. Het is deze *financial close* die als scharnierdatum in aanmerking wordt genomen teneinde te

éolienne en mer du Nord pourra bénéficier du régime de soutien actuel ou d'un soutien à venir.

Art. 3

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Octroi de concessions domaniales pour des installations de stockage hydroélectrique d'énergie en Mer du Nord"*, un nouvel article 6/1 est inséré dans la loi électricité.

Art. 4

Comme repris ci-avant dans l'Exposé des motifs général, l'alinéa 3 du paragraphe 1er est complété afin de permettre une modification de l'ensemble des dispositions de l'arrêté royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion de l'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables.

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Réforme du mécanisme de soutien pour l'énergie éolienne offshore"*, l'article 7, paragraphe 2 de la loi électricité est modifié en ce sens que seules les installations assurant la production d'électricité éolienne en mer du Nord existants bénéficieront du subside du câble.

A l'article 7, paragraphe 2, de la loi électricité sont également ajoutés les nouveaux alinéas 2, et 3.

Le nouvel alinéa 2 prévoit une exception en ce qui concerne la suppression du subside du câble; si un projet *offshore* ne souhaite pas connecter son installation à la prise de courant en, il peut demander la permission au ministre. Le Roi peut accorder cette permission et ceci implique automatiquement l'octroi du subside câble et d'une augmentation du prix minimal pour le certificats verts de 12 euro/Mwh.

Le nouvel alinéa 3 prévoit que les installations qui sont à ce point éloignée du point de connexion de le prise de courant en mer qu'ils ne tireront pas d'avantage financier de la prise de courant en mer, profiteront cependant de ce subside du câble, quelle que soit la date de l'octroi de leur concession. Cette exception est justifiée par le fait que les projets *offshore* les plus éloignés en mer du Nord, notamment le projet Mermaid, tireront un avantage financier limité de l'installation de la prise de courant en mer, étant donné qu'ils doivent encore combler une distance considérable afin de connecter leur parc d'éoliens à la prise de courant en mer. Si aucun

bepalen of de installatie voor de productie van elektriciteit uit wind in de Noordzee van het huidige, dan wel van het nieuwe steunregime zal kunnen genieten.

Art. 3

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Toekenning van domeinconcessies voor installaties voor hydro-elektrische energieopslag in de Noordzee*", wordt nieuw artikel 6/1 in de elektriciteitswet ingevoegd.

Art. 4

Zoals hiervoor vermeld in de algemene bespreking van de Memorie van Toelichting wordt het derde lid van paragraaf 1 aangevuld om een wijziging mogelijk te maken van de bepalingen van het koninklijk besluit van 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen.

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Hervorming steunregime voor offshore windenergie*", wordt artikel 7, paragraaf 2 van de elektriciteitswet in die zin aangepast dat enkel de bestaande installaties voor de productie van elektriciteit uit wind in de Noordzee zullen genieten van de kabelsubsidie.

Aan artikel 7, paragraaf 2 van de elektriciteitswet worden eveneens de nieuwe leden 2 en 3 toegevoegd.

Het nieuwe tweede lid voorziet in een uitzondering wat betreft de afschaffing van de kabelsubsidie; indien een offshoreproject haar installatie niet zou wensen aan te sluiten op het stopcontact op zee, dan kan zij daarvoor aan de minister de toestemming vragen. De Koning kan deze toestemming verlenen, en dit brengt automatisch de toekenning van een kabelusbsidie met zich mee evenals een verhoging van de minimumprijs voor de groenestroomcertificaten met 12 euro/MWh.

Het nieuwe derde lid voorziet dat installaties die zodanig ver gelegen zijn ten opzichte van het aansluitingspunt op het stopcontact op zee dat zij geen financieel voordeel zullen halen uit dit stopcontact uit zee, desalniettemin zullen genieten van de kabelsubsidie, ongeacht de datum van de toekenning van hun concessie. Deze uitzondering komt tegemoet aan de vaststelling dat de offshoreprojecten die het verst in zee gelegen zijn, met name het project Mermaid, slechts een beperkt financieel voordeel zullen halen uit de installatie van een stopcontact op zee, aangezien zij nog steeds een aanzienlijke afstand zullen moeten overbruggen

subside du câble n'était attribué à ces projets *offshore*, ils seraient défavorisés financièrement par rapport aux projets *offshore* liés à la prise de courant en mer.

Art. 5

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Modèle de gouvernance gestionnaire de réseau de transport*", l'article 9 de la loi électricité est modifié.

L'article 5 du présent projet de loi abroge tout d'abord le troisième alinéa de l'art. 9, § 2 de la loi électricité. Cette disposition transitoire prévoit que certaines dispositions concernant les mandats dans le gestionnaire de réseau valent uniquement pour la première fois pour les nominations et les renouvellements de mandats après l'entrée en vigueur de ces dispositions. Vu que cette disposition a entretemps perdu son sens, elle peut être abrogée.

En outre, l'projet met le nombre requis d'administrateurs indépendants au sein du comité de gouvernance d'entreprise en conformité avec les exigences applicables au comité d'audit et au comité de rémunération. Il ne sera donc plus exigé que tous les administrateurs qui siègent au comité de gouvernance d'entreprise soient indépendants. Une majorité d'administrateurs indépendants sera dorénavant suffisante.

Cet article abroge, par analogie avec l'art. 1, 1 °, une disposition, l'article 9, § 7, de la loi électricité, transitoire historique qui est entretemps devenue superflue. C'était une mesure concernant la nomination pour la première fois après l'entrée en vigueur de la loi du 24 juin 2005.

L'actuel article 9, § 9, de la loi électricité octroie une délégation de pouvoirs très étendue au comité de direction, qui est, en vertu du premier numéro, compétent pour la gestion des réseaux électriques. Afin de rendre plus équilibrés les pouvoirs du conseil d'administration et du comité de direction, ce premier numéro est modifié afin d'octroyer au comité de direction la gestion opérationnelle des réseaux électriques

L'objectif de cette disposition est d'assurer que les obligations de transparence des sociétés cotées restent applicables au gestionnaire de réseau, même s'il cesse d'être coté.

teneinde hun windmolenpark op het stopcontact op zee aan te sluiten. Indien er geen kabelsubsidie zou worden toegekend worden aan deze offshoreprojecten, zou dit betekenen dat zij financieel benadeeld zouden worden ten opzichte van offshoreprojecten die in de nabijheid van het stopcontact op zee zijn gelegen.

Art. 5

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Governance model transmissienetbeheerder*", wordt artikel 9 van de elektriciteitswet gewijzigd.

Ten eerste heft artikel 5 van het voorliggende ontwerp van wet het derde lid op van art. 9, § 2 van de elektriciteitswet. Deze overgangsbepaling voorziet dat een aantal bepalingen betreffende mandaten in de netbeheerder pas voor de eerste maal van toepassing zijn op de benoemingen en hernieuwingen van de mandaten na de inwerkingtreding van die bepalingen. Aangezien deze bepaling ondertussen haar betekenis heeft verloren, kan zij worden opgeheven.

Vervolgens brengt het ontwerp het vereiste aantal onafhankelijke bestuurders in het corporate governance comité in lijn met de vereisten voor het auditcomité en het vergoedingscomité. Het zal dus niet langer vereist zijn dat alle bestuurders die in het corporate governance comité zetelen, onafhankelijk zijn. Een meerderheid van onafhankelijke bestuurders zal voortaan voldoende zijn.

Dit artikel heft eveneens, naar analogie met art. 1, 1°, een historische overgangsbepaling, artikel 9, § 7, van de elektriciteitswet, op die ondertussen overbodig geworden is. Het betrof een regeling omtrent de benoeming voor de eerste maal na de inwerkingtreding van de wet op 24 juni 2005.

Het huidig artikel 9, § 9, van de elektriciteitswet kent een bijzonder ruime bevoegdheidsdelegatie toe aan het directiecomité, dat krachtens het eerste nummer ervan bevoegd is voor het beheer van de elektriciteitsnetten. Om de bevoegdheden tussen de raad van bestuur en het directiecomité evenwichtiger te maken, wordt deze bevoegdheid beperkt tot het operationele beheer van de elektriciteitsnetten.

Het doel van deze bepaling is te verzekeren dat de transparantieverplichtingen van beursgenoteerde vennootschappen toepasselijk blijven op de netbeheerder, zelfs als die ophoudt beursgenoteerd te zijn.

L'utilité de cette règle est essentielle à la fois pour le gestionnaire de réseau et pour la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, car elle permet de connaitre tous les actionnaires détenant plus de 5 % des actions (grâce aux notifications obligatoires). Cette règle constitue donc un outil important qui permet au gestionnaire de réseau et à la Commission de déterminer si les actionnaires détenant plus de 5 % des actions respectent les règles de dissociation (*unbundling*).

Actuellement, cette règle est déjà prévue à l'article 2 de l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la gestion du réseau national de transport d'électricité. Cet article rend les obligations de transparence des sociétés cotées applicables aux opérateurs non cotés. Comme mentionné ci-dessus, nous proposons d'abroger cet arrêté royal. Il est cependant nécessaire que la disposition de l'article 2 de l'arrêté susmentionné reste applicable, comme le prévoit d'ailleurs la loi sur le gaz (article 8 /2, 2 °). Cette disposition est donc reprise dans la loi électricité.

Art. 6

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Développement d'une interconnexion offshore*", l'article 9*bis* de la loi électricité est modifié.

L'article 9*bis* de la loi électricité prévoit que le gestionnaire du réseau peut déléguer les tâches de gestion du réseau de transport à des filiales. En vertu de la même disposition, une filiale du gestionnaire du réseau peut également être propriétaire de l'infrastructure et de l'équipement faisant partie du réseau de transport. Dans ce cas, il a été opté pour une structure simple où le gestionnaire du réseau doit, à l'exception de deux titres, posséder, directement ou indirectement, la totalité du capital de et des droits de vote liés aux titres émis par les filiales dont les activités concernent la gestion ou la propriété du réseau de transport.

Cette structure simple n'est cependant pas envisageable pour le développement d'une filiale créée en commun par le gestionnaire de réseau belge et un partenaire qui assurerait le développement d'une interconnexion *offshore* où pas seulement le gestionnaire de réseau "belge" mais aussi le gestionnaire de réseau, du pays avec lequel la liaison sera réalisée ou la personne légale habilité par la réglementation du pays concerné

Het nut van deze regel is essentieel, zowel voor de netbeheerder als voor de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, aangezien hij toelaat de aandeelhouders die meer dan 5 % van de aandelen bezitten, te kennen (dankzij de verplichte meldingen). Zo vormt deze regel een belangrijk hulpmiddel dat de netbeheerder en de Commissie toelaat na te gaan of de aandeelhouders die meer dan 5 % van de aandelen bezitten de regels inzake ontvlechting (*unbundling*) respecteren.

Momenteel is deze regel reeds voorzien in artikel 2 van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende het beheer van het nationaal transmissienet voor elektriciteit. Dit artikel maakt de transparantieverplichtingen in beursgenoteerde vennootschappen van toepassing op niet-beursgenoteerde netbeheerders. Zoals hierboven is vermeld, wordt voorgesteld dit koninklijk besluit op te heffen. Het is echter nuttig dat de bepaling van artikel 2, van het voormelde besluit van toepassing blijft, zoals dit overigens ook in de gaswet voorzien is (art. 8/2, 2°). Deze bepaling wordt dus in de elektriciteitswet opgenomen.

Art. 6

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Ontwikkeling van een offshore interconnector*", wordt artikel 9*bis* van de elektriciteitswet gewijzigd.

Artikel 9*bis* van de elektriciteitswet bepaalt dat de netbeheerder de taken van beheer van het transmissienet kan uitbesteden aan dochterondernemingen. Volgens dezelfde bepaling kan een dochteronderneming van de netbeheerder tevens eigenaar zijn van de infrastructuur en de uitrusting die deel uitmaken van het transmissienet. Hierbij werd gekozen voor een eenvoudige structuur waarbij de netbeheerder rechtstreeks of onrechtstreeks en op twee effecten na, het bezit moet hebben van het volledige kapitaal van en de stemrechten verbonden aan de effecten uitgegeven door de dochterondernemingen waarvan de activiteiten het beheer of de eigendom van het transmissienet betreffen.

Deze eenvoudige structuur is evenwel niet mogelijk voor de ontwikkeling van een gemeenschappelijke dochtervennootschap door de Belgische netbeheerder en een partner die instaan voor de ontwikkeling van een *offshore* interconnector waarbij niet alleen de "Belgische" netbeheerder, maar ook de netbeheerder van het land waarmee de verbinding gemaakt wordt of de rechtspersoon die daartoe gemachtigd is overeenkomstig de

seront chargées de développer, d'entretenir et d'être propriétaire de cette infrastructure et ces équipements.

Par conséquent, l'article 6 du projet de loi prévoit la possibilité pour le gestionnaire du réseau de fonder une filiale avec d'autres parties afin de développer des interconnexions *offshore*.

Afin qu'un lien étroit soit conservé entre le gestionnaire du réseau et les filiales constituées dans ce cadre, cet article 6 du projet de loi prévoit que le gestionnaire du réseau doit posséder, directement ou indirectement, au minimum la moitié du capital de et des droits de vote liés aux titres émis par une telle filiale. Il est également précisé que les partenaires éventuels du gestionnaire du réseau sont tenus de respecter les dispositions de la directive 2009/72/CE.

Etant donné l'importance du lien entre le gestionnaire du réseau et une telle filiale, l'article 6 du projet de loi prévoit également que le conseil d'administration de telles filiales est composé, pour moitié au moins, de membres du conseil d'administration ou du comité de direction du gestionnaire du réseau.

Enfin, la possibilité offerte par la loi que le gestionnaire du réseau belge puisse constituer une filiale, destinée à une interconnexion *offshore*, où un tiers pourrait détenir jusqu'à maximum 50 % du capital et des voix y associées, est conditionné au respect des dispositions légale en matière de certification par laquelle la CREG vérifiera que le tiers répond bien aux exigences en matière d'unbundling telles qu'elles résultent de l'article 10 de la loi électricité.

Art. 7

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Arrêt n° 2013/117 du 7 août 2013 de la Cour constitutionnelle*", l'article 10 de la loi électricité est modifié.

Les modifications apportées à l'article 10 de la loi électricité visent à préciser, pour autant que de besoin, que le respect par le gestionnaire du réseau de l'obligation de confidentialité visée à l'article 9*quater* de la même loi, peut faire l'objet d'un contrôle par la CREG et la Commission européenne et, le cas échéant, entraîner une procédure de certification. En, effet, malgré l'arrêt de la Cour constitutionnelle cité ci-après, d'aucun pourrait prétendre que l'article 10, § 2*ter*, n'inclurait pas l'article 9*quater* de la loi électricité comme une condition

toepasselijke wetgeving van het betrokken land zullen instaan voor de ontwikkeling en het onderhoud van zulke infrastructuur en hiervan eigenaar zullen zijn.

Bijgevolg voorziet artikel 6 van het ontwerp van wet in de mogelijkheid voor de netbeheerder om samen met andere partijen dochterondernemingen op te richten met het oog op de ontwikkeling van *offshore* interconnectors.

Opdat een nauwe band kan worden bewaard tussen de netbeheerder en de dochterondernemingen, die in dit kader worden opgericht, voorziet dit artikel 6 van het ontwerp van wet dat de netbeheerder, rechtstreeks of onrechtstreeks, over minstens de helft van het kapitaal en de stemrechten dient te beschikken die verbonden zijn aan de effecten uitgegeven door zulke dochteronderneming. Er is eveneens gepreciseerd dat eventuele partners van de netbeheerder gehouden zijn om de bepalingen van richtlijn 2009/72/EG na te leven.

Omwille van het belang van het behoud van de band tussen de netbeheerder en dergelijke dochteronderneming bepaalt dit artikel 6 van het ontwerp van wet tevens dat de raad van bestuur van dergelijke dochterondernemingen minstens voor de helft is samengesteld uit leden van de raad van bestuur of het directiecomité van de netbeheerder.

In ieder geval is de mogelijkheid geboden door de wet dat de Belgische netbeheerder een filiaal voor een *offshore* interconnector kan oprichten waarin een derde partij maximum 50 % van het kapitaal de daaraan verbonden rechten kan houden, onderworpen aan het respect van de wettelijke bepalen mbt de certificatie waarmee de CREG zal nagaan of de associatie met de derde partij beantwoordt aan de ontvlechtingsvereisten zoals opgenomen in artikel 10 van de elektriciteitswet.

Art. 7

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Arrest nr. 2013/117 van 7 augustus 2013 van het Grondwettelijk Hof*", wordt artikel 10 van de elektriciteitswet gewijzigd.

De wijzigingen aangebracht in artikel 10 van de elektriciteitswet beogen de naleving door de netbeheerder te preciseren, voor zover noodzakelijk, van de verplichting tot vertrouwelijkheid zoals bedoeld in artikel 9*quater* van dezelfde wet, die door de CREG en de Europese Commissie kunnen worden geverifieerd, en die in voorkomend geval een certificeringsprocedure met zich mee kunnen brengen. Immers, ondanks het arrest van het Grondwettelijk Hof, hierna geciteerd, zou niemand kunnen beweren dat artikel 10, § 2*ter*, artikel

de la certification et une exigence que l'autorité de régulation doit constamment surveiller.

Par son arrêt n°117/2013 du 7 août 2013, la Cour constitutionnelle a jugé que:

"B.42.3. Il est vrai que l'article 10, § 2ter, précité charge la CREG de veiller au respect constant par le gestionnaire du réseau des exigences prévues aux articles 9 à 9ter et ne vise donc pas l'article 9quater de la loi sur l'électricité; cependant, l'obligation de confidentialité imposée au gestionnaire de réseau par l'article 9quater est une obligation qui, conformément aux articles 9, paragraphe 7, et 16 de la directive 2009/72/CE, s'impose à lui de manière générale et constante et dont le respect peut être vérifié par la CREG de la même manière, y compris lors de la certification.".

Cette modification vise donc uniquement à préciser la portée de l'article 10 de la loi électricité et à garantir une lecture compatible avec la directive 2009/72/CE, en précisant expressément que le non respect de l'obligation de confidentialité imposée au gestionnaire de réseau, conformément à l'article 9*quater*.

Art. 8

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Octroi de concessions domaniales pour des sous-stations offshore pour le gestionnaire de réseau en vue du raccordement collectif des parcs énergétiques en Mer du Nord*", il est inséré un nouvel article 13/1 dans la loi électricité.

A l'heure actuelle, en effet la loi électricité ne prévoit pas de compétence générale explicite au Roi pour déterminer les conditions et la procédure pour l'octroi des concessions domaniales pour les nœuds du réseau électrique *offshore*.

La compétence dans le chef du Roi prévue à l'article 6, de la loi électricité (et élaborée davantage dans l'arrêté royal du 20 décembre 2000 concernant l'octroi des concessions domaniales) ne concerne que l'octroi de concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants et des vents dans les espaces marins; cependant, elle ne concerne pas l'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations du gestionnaire de réseau de transport pour la transformation d'électricité dans les espaces marins.

9*quater* van de wet van elektriciteitswet niet insluit als een voorwaarde voor de certificering en als een vereiste waarop de regelgevende overheid steeds moet toezien.

Het Grondwettelijk Hof oordeelde bij zijn arrest nr. 117/2013 van 7 augustus 2013 dat:

"B.42.3. Weliswaar belast het voormelde artikel 10, § 2ter, de CREG ermee erop toe te zien dat de vereisten voorzien in de artikelen 9 tot 9ter steeds door de netbeheerder worden nageleefd en beoogt het dus niet artikel 9quater van de Elektriciteitswet; toch is de verplichting tot vertrouwelijkheid die bij artikel 9quater aan de netbeheerder is opgelegd, een verplichting die overeenkomstig de artikelen 9, lid 7, en 16 van de richtlijn 2009/72/EG in het algemeen en steeds op hem rust en waarvan de inachtneming door de CREG op dezelfde wijze kan worden gecontroleerd, inclusief bij de certificering.".

Deze wijziging beoogt dus alleen het toepassingsgebied van artikel 10 van de elektriciteitswet te preciseren en een met richtlijn 2009/72/EG verenigbare lezing te verzekeren door expliciet te verduidelijken dat de niet naleving van de vertrouwelijkheidsverplichtingen van de netbeheerder overeenkomstig artikel 9*quater*.

Art. 8

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Toekenning van domeinconcessies voor de offshore onderstations voor de netbeheerder voor collectieve aansluiting van de energieparken in de Noordzee*", wordt er een nieuw artikel 13/1 ingevoegd in de elektriciteitswet.

Momenteel voorziet de elektriciteitswet namelijk geen expliciete algemene bevoegdheid ten aanzien van de Koning om de voorwaarden en de procedure te bepalen voor de toekenning van domeinconcessies voor de knooppunten van het *offshore* elektriciteitsnet.

De in artikel 6 van de elektriciteitswet voorziene bevoegdheid van de Koning (en verder uitgewerkt in het koninklijk besluit van 20 december 2000 betreffende het toekennen van domeinconcessies) betreft enkel het verlenen van domeinconcessies voor de bouw en exploitatie van installaties voor de productie van elektriciteit uit water, stromen of winden, in zeegebieden, doch niet het verlenen van domeinconcessies voor de bouw en exploitatie van installaties van de transmissienetbeheerder voor de omvorming van elektriciteit in zeegebieden.

Par conséquent, aucune concession domaniale ne peut être accordée pour la construction et l'exploitation des nœuds *offshore*.

Dès lors, il est nécessaire d'éliminer cette situation juridique incertaine de sorte qu'Elia puisse disposer des droits nécessaires pour pouvoir assurer la construction et l'exploitation des nœuds *offshore* nécessaires.

Dans le cadre de la protection des consommateurs, la commission veille à ce que le gestionnaire de réseau choisit la manière la plus avantageuse par rapport au coût pour la réalisation des sous-stations *offshore* pour le gestionnaire de réseau en vue du raccordement collectif des parcs énergétiques dans la mer du nord, comme visé à l'article 23, § 1er, alinéa 2, 4°.

En ce qui concerne les câbles électriques, cette matière est réglée par l'arrêté royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale.

Art. 9

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Arrêt n° 2013/117 du 7 août 2013 de la Cour constitutionnelle*", l'article 18*bis* de la loi électricité est modifié.

La modification de l'article 18*bis*, § 1er, alinéa 1er, de la même loi, reprend la date de la loi du 26 décembre 2013 portant dispositions diverses en matière d'énergie. Il s'agit d'une correction d'un oubli du législateur.

Art. 10

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*La mise en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011*", l'article 23, § 1er, alinéa 1er, de la loi électricité est modifié.

La présente disposition vise à insérer un 4° à l'article 23, § 2, alinéa 2, de la loi électricité de sorte à confier à la CREG, la compétence générale de surveillance et de contrôle des échanges commerciaux de produits énergétiques de gros. Conformément à l'article 7, (2), du règlement REMIT, l'autorité de régulation nationale est notamment compétente pour aider à rechercher et empêcher des transactions fondées sur des informations privilégiées et des manipulations de marché.

Aussi, conformément à l'article 1er, (2), du règlement REMIT qui dispose que:

Bijgevolg kan voor de toekenning van een domeinconcessie voor de bouw en exploitatie van de *offshore* knooppunten, hetzij als platform, eiland of enige andere vorm, geen domeinconcessie worden toegekend.

Het is dan ook noodzakelijk deze onzekere juridische situatie weg te werken, zodat Elia over de nodige rechten kan beschikken om te kunnen voorzien in de constructie en uitbating van de noodzakelijke *offshore* knooppunten.

In het kader van de bescherming van de consumenten ziet de commissie erop toe dat de netbeheerder kiest voor de meest kosteneffectieve manier voor de realisatie van de *offshore* onderstations voor de netbeheerder voor de collectieve aansluiting van de energieparken in de Noordzee, zoals bedoeld in artikel 23, § 1, tweede lid, 4°.

Voor wat de elektriciteitskabels betreft, wordt deze gelegenheid geregeld door het koninklijk besluit van 12 maart 2002 betreffende de nadere regels voor het leggen van elektriciteitskabels in de zeegebieden.

Art. 9

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Arrest nr. 2013/117 van 7 augustus 2013 van het Grondwettelijk Hof*", wordt artikel 18*bis* van de elektriciteitswet gewijzigd.

De wijziging van artikel 18*bis*, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, vult de datum in van de wet van 26 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake energie. Het betreft een correctie van een vergetelheid van de wetgever.

Art. 10

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011*", wordt artikel 23, § 2, van de elektriciteitswet gewijzigd.

Deze bepaling heeft tot doel een bepaling onder 4° in te voegen in artikel 23, § 2, tweede lid, van de elektriciteitswet waardoor aan de CREG de algemene toezichts- en controlebevoegdheid wordt toegekend bij de handel in de voor de groothandel bestemde energieproducten. Overeenkomstig artikel 7, (2), van de REMIT-verordening is namelijk de nationale reguleringsinstantie bevoegd om transacties die gebaseerd zijn op voorwetenschap en marktmanipulatie op te sporen en te verhinderen.

Ook overeenkomstig artikel 1, (2), van de REMIT-verordening dat bepaalt dat:

"Le présent règlement s'applique aux échanges de produits énergétiques de gros. Les articles 3 et 5 du présent règlement ne s'appliquent pas aux produits énergétiques de gros qui sont des instruments financiers et auxquels s'applique l'article 9 de la directive 2003/6/CE. Le présent règlement est sans préjudice des directives 2003/6/CE et 2004/39/CE et de l'application du droit européen en matière de concurrence aux pratiques couvertes par le présent règlement.".

Le présent projet de loi prévoit, par l'insertion d'un alinéa au paragraphe 2, que la CREG exerce sa compétence générale de surveillance dans le respect des compétences de l'Autorité belge de la concurrence et de la FSMA, toutes deux susceptibles d'être compétentes en la matière. A titre d'exemple, les "produits énergétiques de gros" au sens de l'article 2, (4), du règlement REMIT peuvent prendre la forme d'instruments financiers, dont le contrôle et la surveillance relèvent de la compétence de la FSMA, ou encore l'utilisation d'informations privilégiées ou leur non-divulgation, ainsi que la manipulation de marchés ou sa tentative, peuvent constituer des pratiques restrictives de la concurrence, dont la répression relève de l'Autorité belge de la concurrence, et non de la CREG.

La présente disposition prévoit également une obligation de collaboration entre la CREG et l'Autorité belge de la concurrence ainsi que l'Autorité des services et marchés financiers. Cette collaboration vise à permettre à la CREG de bénéficier de l'expertise de ces deux organes de surveillance ainsi qu'à développer l'échange de bonnes pratiques en la matière.

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité*", l'article 23, § 1er, l'alinéa dernier, de la loi électricité est modifié pour adapter la disposition suite à l'arrêt n°117/2013 du 7 août 2013, de la Cour constitutionnelle et pour assurer que la disposition rencontre les exigences de l'indépendance du régulateur telle que prévue par les directives européennes.

Art. 11

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité*", l'article 24 de la loi électricité est modifié.

Cette article apporte une modification dans l'article 24, § 1er, alinéa 1er, de la loi électricité pour adapter la disposition suite aux annulations par la Cour constitutionnelle de la phrase "Il est également créé un conseil

"Deze verordening is van toepassing op de handel in de voor de groothandel bestemde energieproducten. De artikelen 3 en 5 van deze verordening zijn niet van toepassing op voor de groothandel bestemde energieproducten die financiële instrumenten zijn en waarop artikel 9 van Richtlijn 2003/6/EG van toepassing is. Deze verordening laat Richtlijnen 2003/6/EG en 2004/39/EG evenals de toepassing van Europees mededingingsrecht op de onder deze verordening vallende praktijken onverlet.".

Dit ontwerp van wet bepaalt, middels de invoeging van een lid in paragraaf 2, dat de CREG haar algemene toezichtsbevoegdheid uitoefent met eerbiediging van de bevoegdheden van de Belgische Mededingingsautoriteit en de FSMA die beiden bevoegd kunnen zijn voor de materie. Zo kunnen bijvoorbeeld de "voor de groothandel bestemde energieproducten" in de betekenis van artikel 2, (4), van de REMIT-verordening de vorm aannemen van financiële instrumenten waarvan de controle en het toezicht onder bevoegdheid van de FSMA vallen of kunnen het gebruik van voorwetenschap of de niet-bekendmaking ervan alsook marktmanipulatie of de poging daartoe mededingsremmende praktijken vormen waarvan de bestraffing valt onder de Belgische Mededingingsautoriteit en niet onder de CREG.

Deze bepaling voorziet eveneens in de verplichting tot samenwerking tussen de CREG en de Belgische Mededingingsautoriteit, alsook de Autoriteit Financiële Diensten en Markten. Deze samenwerking heeft tot doel de CREG in de mogelijkheid te stellen om te profiteren van de expertise van deze twee toezichthoudende organen en om de uitwisseling van goede praktijken te ontwikkelen.

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Adviesraad Gas en Elektriciteit*", wordt artikel 23, § 2, laatste lid van de elektriciteitswet gewijzigd om de bepaling aan te passen aan het arrest nr. 117/2013 van 7 augustus 2013 van het Grondwettelijk Hof en om te verzekeren dat de bepaling voldoet aan de vereisten van onafhankelijkheid van de regulator zoals voorzien in Europese richtlijnen.

Art. 11

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Adviesraad Gas en Elektriciteit*", wordt artikel 24 van de elektriciteitswet gewijzigd.

Dit artikel brengt een wijziging aan in artikel 24, § 1, eerste lid, van de elektriciteitswet om de bepaling aan te passen volgend op de vernietiging door het Grondwettelijk Hof van de zin "Er wordt eveneens

général." et des mots "et le conseil général", dans l'article 24, § 1er, remplacé par l'article 38, 1°, de la loi du 8 janvier 2012 précitée (arrêt n°117/2013 du 7 août 2013, de la Cour constitutionnelle).

Le paragraphe 3 de l'article 24 est abrogé parce que les dispositions concernant l'organisation et le fonctionnement du Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité seront réglées séparément dans un chapitre VI*ter* de la loi électricité.

Art. 12

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*La mise en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011*", l'article 26 de la loi électricité est modifié.

L'article 12 du présent projet de loi vise, d'une part, à insérer un paragraphe 1er*ter* à l'article 26 de la loi électricité afin de mettre en œuvre l'article 13, (2), a) et b), du règlement REMIT, lequel dispose que:

"2. Les compétences d'enquête et d'exécution visées au paragraphe 1er sont limitées au but de l'enquête. Elles s'exercent dans le respect du droit national et incluent le droit:

a) d'accéder à tout document pertinent, sous quelque forme que ce soit, et d'en recevoir une copie; .

b) de demander des informations à toutes les personnes concernées, y compris celles qui interviennent successivement dans la transmission des ordres ou dans l'exécution des opérations en cause ainsi qu'aux mandants de celles-ci, et, si nécessaire, le droit de convoquer et d'entendre une telle personne ou un tel mandant."

La disposition en projet confère à la CREG un pouvoir général de demander des informations et de convoquer et entendre des personnes, sous réserve d'une motivation expresse de cette demande dans le cadre strict des articles 3, 4 et 5 du règlement REMIT, à savoir afin de garantir le respect de l'interdiction des opérations d'initiés, de l'interdiction des manipulations de marché ou de leurs tentatives, et de l'obligation de publier des informations privilégiées en rapport avec des produits énergétiques de gros.

Toute personne convoquée en vue d'être entendue peut, dans le respect des droits de la défense, se faire assister d'un conseil.

een algemene raad opgericht." en de woorden "en de algemene raad" in artikel 24, § 1, vervangen bij artikel 38, 1°, van de voormelde wet van 8 januari 2012 (arrest nr. 117/2013 van 7 augustus 2013 van het Grondwettelijk Hof).

Paragraaf 3 van artikel 24 wordt opgeheven omdat de bepalingen betreffende de inrichting en het functioneren van de Adviesraad Gas en Elektriciteit in een apart Hoofdstuk VI*ter* van de elektriciteitswet zullen worden opgenomen.

Art. 12

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011*", wordt artikel 26 van de elektriciteitswet gewijzigd.

Artikel 12 van voorliggend ontwerp van wet beoogt, enerzijds, om een paragraaf 1*ter* in te voegen in artikel 26 van de -elektriciteitswet ten einde toepassing te geven aan artikel 13, (2), a) van de REMIT-verordening dat het volgende bepaalt:

"2. De in lid 1 bedoelde onderzoeks- en handhavingsbevoegdheden blijven beperkt tot het doel van het onderzoek. Ze worden uitgeoefend in overeenstemming met de nationale wetgeving, en omvatten het recht om:

a) toegang te verkrijgen tot ieder document, in enigerlei vorm, en een afschrift hiervan te ontvangen;".

b) informatie te vragen aan alle betrokken personen, inbegrepen zij die opeenvolgend tussenkomen in de overdracht van de bevelen of in de uitvoering van debedoelde handelingen alsook aan hun opdrachtgevers, en , indien nodig, het recht om zo'n persoon of opdrachtgever op te roepen en te horen."

Het ontwerp van bepaling verleent aan de CREG een algemene bevoegdheid om inlichtingen op te vragen en om personen te dagvaarden en te horen, mits zij dat verzoek uitdrukkelijk motiveert in het strikte kader van de artikelen 3, 4 en 5 van de REMIT-verordening, te weten om de naleving te waarborgen van het verbod op handel met voorwetenschap en het verbod op marktmanipulatie of pogingen daartoe, en de verplichte openbaarmaking van voorwetenschap met betrekking tot voor de groothandel bestemde energieproducten.

Elke persoon die gedagvaard wordt om te worden gehoord kan zich, met inachtneming van de rechten van de verdediging, laten bijstaan door een raadsman.

Parmi les “personnes physiques et morales concernées” visées par la disposition en projet, sont également visées les personnes qui interviennent dans la transmission des ordres ou dans l’exécution des opérations en cause ainsi qu’aux mandants de celles-ci, conformément à l’article 13, (2), b), du règlement REMIT.

Aussi, la décision de la CREG de demander des informations ou encore de convoquer et d’entendre une personne, est susceptible d’un recours devant la Cour d’appel de Bruxelles conformément à l’article 29*bis* de la loi électricité.

Le terme “information” de la disposition en projet inclut le droit de demander tout document pertinent, mais exclut le droit de se faire remettre des enregistrements téléphoniques ou encore des échanges de données (exemple: courriels, fax). Les règles relatives à ces derniers procédés sont organisées à l’article 5 du présent projet de loi portant modifications de l’article 30*bis* de la loi électricité.

D’autre part, la présente disposition étend le champ d’application *rationae personae* et *rationae materiae* de l’article 26, § 2, de la loi électricité, afin de mettre en conformité les règles relatives au secret professionnel avec l’article 17 du règlement REMIT.

Art. 13

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point “*Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité*”, il est inséré un nouveau chapitre VI*ter* spécifique est introduit pour ce qui concerne le Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité et donc séparer le chapitre concernant le Comité de Direction de celui concernant la Commission.

Art. 14

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point “*Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité*”, il est inséré un nouveau article 29*sexies* est introduit dans la loi électricité qui concerne spécifiquement l’organisation et le fonctionnement du Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité, tout en s’écartant le moins possible de la structure et du fonctionnement actuels du Conseil Général qui a prouvé son utilité en tant qu’organe d’avis et forum de discussion.

Certaines modalités de fonctionnement sont précisées en tenant compte de la pratique actuelle et du nouveau contexte légal créés par les nouvelles

Onder de “betrokken natuurlijke en rechtspersonen”, bedoeld door het voorstel van maatregel, worden ook de personen bedoeld die tussenkomen in de overdracht van de bevelen of in de uitvoering van de betwiste handelingen alsook hun opdrachtgevers, overeenkomstig artikel 13, (2), b) van de REMIT-verordening.

Ook kan de beslissing van de CREG om informatie op te vragen of om een persoon te dagvaarden en te horen, het voorwerp zijn van een beroep bij het Hof van Beroep van Brussel, overeenkomstig artikel 29*bis* van de elektriciteitswet.

De term “informatie” van het ontwerp van bepaling omvat het recht om alle relevante documenten op te vragen, maar sluit het recht uit om bestaande telefoonbestanden of gegevensuitwisselingen (bv. e-mails, faxen) op te vragen. De regels voor laatstgenoemde procedés zijn georganiseerd door artikel 5 van dit ontwerp van wet tot wijziging van artikel 30*bis* van de elektriciteitswet.

Anderzijds verruimt deze bepaling het toepassingsgebied van artikel 26, § 2, van de elektriciteitswet *ratione personae* en *ratione materiae*, teneinde de regels betreffende het beroepsgeheim af te stemmen op artikel 17 van de REMIT verordening.

Art. 13

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt “*Adviesraad Gas en Elektriciteit*”, wordt een nieuw hoofdstuk VI*ter* ingevoegd dat enkel handelt over de Adviesraad Gas en Elektriciteit en waarmee een scheiding wordt aangebracht met het hoofdstuk betreffende het Directiecomité van de Commissie.

Art. 14

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt “*Adviesraad Gas en Elektriciteit*”, wordt een nieuw artikel 29*sexies* ingevoegd in de elektriciteitswet dat enkel handelt over inrichting en de werking van de Adviesraad Gas en Elektriciteit. Er is getracht zo min mogelijk af te wijken van de bestaande structuur en de werking van de Algemene Raad, die zijn nut als adviesorgaan en discussieforum heeft bewezen.

Verschillende regels over de werking zijn uitgewerkt rekening houdend met de huidige praktijk en met de nieuwe wettelijke context die ontstaan is door

directives européennes qui constituent le “troisième paquet énergie”.

Art. 15

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point “*Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité*”, l’article 29*septies* de la loi électricité est modifié.

Cette article apporte une modification dans l’article 29*septies*, de la loi électricité pour adapter la disposition suite à l’arrêt n°117/2013 du 7 août 2013, de la Cour constitutionnelle et pour assurer que la disposition rencontre les exigences de l’indépendance du régulateur telle que prévue par les directives européennes.

Art. 16

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point “*La mise en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011*”, l’article 30*bis* de la loi électricité est modifié.

L’article 16 du présent projet de loi vise à mettre en œuvre l’article 13 du règlement REMIT, en étendant les pouvoirs d’enquête et d’exécution de l’article 30*bis* de la loi électricité.

Tout d’abord, l’projet de loi étend à la nouvelle compétence de la CREG en matière de surveillance et de contrôle des marchés de gros de l’énergie, les compétences de recherche et de constat des infractions, des membres du Comité de direction et du personnel de la CREG qui sont revêtus de la qualité d’officiers de police judiciaire.

Ensuite, l’projet de loi prévoit que ces mêmes officiers de police judiciaire puisse exiger, dans le strict cadre et au seul but de leur enquête, que leurs soient remis des enregistrements téléphoniques et des données échangées existants au sens de l’article 13, (2), c), du règlement REMIT (exemples: courriels, fax et systèmes de messageries instantanées). Ceci implique que les entreprises d’électricité sont en droit d’enregistrer et de sauvegarder les conversations téléphoniques et les échanges de données relatifs à des produits énergétiques de gros négociés sur un ou plusieurs marchés de gros de l’énergie. Il va de soi que dans ce cadre la législation existante en termes de protection de la vie privée doit être respectée, entre autres les articles 259*bis* et 314*bis* du code pénal.

de nieuwe Europese richtlijnen die het “derde pakket Energie” vormen.

Art. 15

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt “*Adviesraad Gas en Elektriciteit*”, wordt artikel 29*septies* van de elektriciteitswet gewijzigd.

Dit artikel brengt een wijziging aan in artikel 29*septies* van de elektriciteitswet om de bepaling aan te passen aan het arrest nr. 117/2013 van 7 augustus 2013 van het Grondwettelijk Hof en om te verzekeren dat de bepaling voldoet aan de vereisten van onafhankelijkheid van de regulator zoals voorzien in Europese richtlijnen.

Art. 16

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt “*Uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011*”, wordt artikel 30*bis* van de elektriciteitswet gewijzigd.

Artikel 16 van voorliggend ontwerp van wet heeft tot doel te zorgen voor de toepassing van artikel 13 van de REMIT verordening door de onderzoeks- en handhavingsbevoegdheid van artikel 30*bis* van de elektriciteitswet uit te breiden.

Eerst en vooral wordt door het ontwerp van wet de nieuwe bevoegdheid van de CREG inzake toezicht op en controle van de groothandelsmarkten voor energie uitgebreid met de bevoegdheid van de leden van het directiecomité en van het personeel van de CREG die zijn bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie om overtredingen op te sporen en vast te stellen.

Vervolgens bepaalt het ontwerp van wet dat deze zelfde officieren van de gerechtelijke politie kunnen eisen dat hen in het strikte kader van hun onderzoek en enkel en alleen met dat doel, bestaande overzichten van telefoon- en dataverkeer worden overhandigd in de zin van artikel 13, (2), c) van de REMIT verordening (bijvoorbeeld e-mails, faxen en instant messaging-systemen). Dit houdt in dat de elektriciteitsbedrijven de recht hebben om de telefoongesprekken en de uitwisseling van gegevens met betrekking tot de voor de groothandel bestemde energieproducten, die op een of meer groothandelsmarkten voor energie worden verhandeld, op te nemen en op te slaan. Het spreekt voor zich dat hierbij de vigerende wetgeving inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer moeten gerespecteerd worden, onder andere de artikelen 259*bis* en 314*bis* van het Strafwetboek.

Aussi, l'projet de loi nuance la possibilité qu'ont les membres du Comité de direction et du personnel de la CREG qui sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire, de demander de tels enregistrements. En effet, lorsque la demande de remise d'enregistrements téléphoniques ou de données existants a le caractère d'une écoute téléphonique, les garanties prévues aux articles 90*ter* à 90*decies* du Code d'instruction criminelle sont applicables. Cette nuance vise à garantir à la personne visée par une telle mesure d'enquête, le respect des droits de la défense et du contradictoire.

Enfin, cette disposition vise à assurer qu'une personne qui est entendue, soit dans le cadre d'une déposition, soit suite à convocation, puisse être assistée d'un conseil à sa demande. En effet, vu le caractère potentiellement répressif de l'enquête menée par la CREG, il importe d'entourer l'audition d'une personne de l'ensemble des garanties procédurales destinées à assurer le respect du principe du contradictoire et des droits de la défense, et partant la tenue d'un "procès équitable", au sens de l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des libertés fondamentales et des droits de l'Homme (ci-après, "C.E.D.H.").

Récemment, la Cour européenne des droits de l'Homme a, dans son arrêt de Grande Chambre Salduz contre Turquie du 27 novembre 2008, jugé en ce qui concerne l'application de l'article 6 de la C.E.D.H., que (Cour eu. D.H., GC, n° 36391/02, 27 novembre 2008, § 55):

"[…] la Cour estime que, pour que le droit à un procès équitable consacré par l'article 6, § 1er, demeure suffisamment "concret et effectif" (paragraphe 51 ci-dessus), il faut, en règle générale, que l'accès à un avocat soit consenti dès le premier interrogatoire d'un suspect par la police, sauf à démontrer, à la lumière des circonstances particulières de l'espèce, qu'il existe des raisons impérieuses de restreindre ce droit. Même lorsque des raisons impérieuses peuvent exceptionnellement justifier le refus de l'accès à un avocat, pareille restriction — quelle que soit sa justification — ne doit pas indûment préjudicier aux droits découlant pour l'accusé de l'article 6 (voir, mutatis mutandis, Magee, précité, § 44). Il est en principe porté une atteinte irrémédiable aux droits de la défense lorsque des déclarations incriminantes faites lors d'un interrogatoire de police subi sans assistance possible d'un avocat sont utilisées pour fonder une condamnation.".

Verder nuanceert het ontwerp van wet de mogelijkheid voor de leden van het directiecomité en van het personeel van de CREG die zijn bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie om dergelijke overzichten op te vragen. Wanneer het verzoek om het bijgehouden telefoonverkeer of bestaande gegevens over te dragen de kenmerken heeft van het afluisteren van telefoonverkeer, worden immers de garanties toegepast die bepaald zijn in de artikelen 90*ter* tot 90*decies* van het Wetboek van Strafvordering. Deze nuance beoogt de rechten van de verdediging en het recht op tegenspraak van de persoon die geraakt wordt door een dergelijke onderzoeksmaatregel, te waarborgen.

Tot slot is deze bepaling bedoeld om ervoor te zorgen dat een persoon die wordt gehoord, hetzij in het kader van een verklaring, hetzij in het kader van een dagvaarding, zich kan laten bijstaan op eigen verzoek door een raadsman. Wegens het potentieel repressieve karakter van het onderzoek dat door de CREG wordt gevoerd, is het immers van belang dat het verhoor van een persoon plaatsvindt met alle procedurele garanties om het principe van hoor en wederhoor en de rechten van de verdediging te laten eerbiedigen en er bijgevolg een "eerlijk proces" kan plaatsvinden, in de betekenis van artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (hierna "EVRM").

Onlangs heeft het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, in zijn arrest van de Grote Kamer, Salduz tegen Turkije, op 27 november 2008 met betrekking tot de toepassing van artikel 6 van het EVRM, dat (Eur. Hof. DH, GC, nr. 36391/02, 27 november 2008, § 55) geoordeeld:

"[…] het Hof oordeelt dat, om het recht op een eerlijk proces "praktisch en effectief" te houden (zie paragraaf 51 hierboven), artikel 6, § 1, vereist, dat in de regel toegang moet gegeven worden tot een advocaat vanaf de eerste ondervraging van een verdachte door de politie, tenzij het in het licht van de welbepaalde omstandigheden van elk geval bewezen is dat er dwingende redenen zijn om dit recht in te perken. Zelfs indien dwingende redenen uitzonderlijk het weigeren van toegang tot een advocaat zouden rechtvaardigen, mag een dergelijke beperking- wat ook de rechtvaardiging ervan is — geen onnodige schade toebrengen aan de rechten van de beschuldigde onder artikel 6 (zie, mutatis mutandis, voornoemd, Magee, voornoemde, § 44). In principe wordt onherstelbare schade toegebracht aan de rechten van de verdediging indien incriminerende verklaringen die werden afgelegd tijdens een politieverhoor zonder de aanwezigheid van een advocaat, gebruikt worden voor een veroordeling." (vrije vertaling)

Cette garantie est d'autant plus importante vu l'amende encourue conformément à l'article 31 de la loi et vu les nouvelles sanctions prévues par les nouvelles articles 31/1, 31/2 et 31/3 de la loi électricité (astreintes, saisie d'actifs et interdiction temporaire d'exercer l'activité professionnelle).

Art. 17

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*La mise en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011*", l'article 31 de la loi électricité est modifié.

L'article 17 du présent projet de loi vise, à aligner les mesures de sanction dont dispose la CREG sur celles que peut prononcer l'Autorité des services et marchés financiers sur la base de l'article 36 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (M.B., 4 septembre 2002). Ceci découle du considérant (31) du règlement REMIT qui énonce que:

"[…] Compte tenu des interactions entre les échanges de produits dérivés d'électricité et de gaz naturel et les échanges d'électricité et de gaz naturel proprement dits, les sanctions en cas d'infraction au présent règlement devraient être similaires à celles adoptées par les États membres lors de la mise en œuvre de la directive 2003/6/CE. […]"

En conséquence, le pouvoir qu'a la CREG d'infliger des amendes est étendu à un pouvoir d'infliger une astreinte à la personne physique ou morale en cas de non mise en conformité de sa situation par rapport aux dispositions applicables en vertu du règlement REMIT.

Aussi, à la suite de l'avis du Conseil d'État, le présent projet de loi étend la compétence de la CREG à la faculté de doubler, au maximum, le montant maximum de l'amende et/ou de l'astreinte en cas de récidive d'une personne d'une violation des dispositions du règlement REMIT.

Art. 18

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*La mise en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011*", trois articles sont insérés dans la loi électricité.

Deze garantie is des te belangrijker gelet op de geldboete die wordt opgelegd overeenkomstig artikel 31 van de wet en gelet op de nieuwe sancties die bepaald zijn in de nieuwe artikelen 31/1, 31/2 en 31/3 van de elektriciteitswet (dwangsommen, beslag op activa en tijdelijk verbod om de beroepsactiviteit uit te oefenen).

Art. 17

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011*", wordt artikel 31 van de elektriciteitswet gewijzigd.

Artikel 17 van voorliggend ontwerp van wet heeft tot doel de sanctiemaatregelen waarover de CREG beschikt af te stemmen op deze die de Autoriteit voor financiële diensten en markten kan uitspreken op basis van artikel 36 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiele diensten (B.S., 4 september 2002). Dat vloeit voort uit overweging (31) van de REMIT verordening die het volgende bepaalt:

"[…] Ter erkenning van de wisselwerking tussen de handel in elektriciteit- en aardgasderivaten enerzijds en de handel in elektriciteit en aardgas zelf anderzijds, moeten de sancties voor inbreuken op deze richtlijn in overeenstemming zijn met de sancties die de lidstaten bij de omzetting van Richtlijn 2003/6/EG hebben vastgesteld. […] "

Bijgevolg wordt de macht van de CREG om boetes op te leggen uitgebreid tot een macht om een dwangsom op te leggen aan de natuurlijke of rechtspersoon in geval van niet-naleving van de toepasselijke bepalingen krachtens de REMIT-verordening.

Eveneens in navolging van het advies van de Raad van State, breidt het voorliggende ontwerp van wet, de bevoegdheid van de CREG uit om het bedrag van de geldboete en/of dwangsom te kunnen vermeerderen, maximaal te verdubbelen, in geval van recidive van een persoon bij schending van de bepalingen van de REMIT verordening.

Art. 18

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011*", worden drie artikelen in de elektriciteitswet ingevoegd.

Cette disposition insère trois nouveaux articles dans la loi électricité, inspirés en leur rédaction de la loi du 2 août 2002.

Un premier article, l'article 31/1 de la loi électricité, organise la compétence d'enquête des membres du Comité de direction et du personnel de la CREG revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire de saisir des actifs en lien avec une infraction aux articles 3 à 5 du règlement REMIT. Il est prévu que la CREG exerce cette compétence sous le strict contrôle d'un juge d'instruction.

Cet article s'inscrit dans le cadre de l'article 13, (2), f), du règlement REMIT qui dispose que:

"2. Les compétences d'enquête et d'exécution visées au paragraphe 1er sont limitées au but de l'enquête. Elles s'exercent dans le respect du droit national et incluent le droit:

f) de demander à un tribunal le gel ou la mise sous séquestre d'actifs;".

En conséquence, cette procédure d'enquête de saisie est strictement limitée au cas de violations des interdictions faites aux articles 3 et 5 du règlement REMIT, et en cas de manquement à l'obligation imposée à l'article 4 du même règlement (interdiction des opérations d'initiés, interdiction des manipulations de marché ou leurs tentatives, et l'obligation du publier des informations privilégiées en rapport avec des produits énergétiques de gros), et ne fait pas partie de l'arsenal général de sanctions dont dispose la CREG.

Un deuxième article, l'article 31/2, confère aux membres du Comité de direction et du personnel de la CREG revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire la compétence de prononcer une interdiction temporaire d'activité professionnelle, moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, en cas d'infraction aux articles 3 à 5 du règlement REMIT. Cet article vise à mettre en œuvre l'article 13, (2), g), du règlement REMIT, qui dispose que:

"2. Les compétences d'enquête et d'exécution visées au paragraphe 1er sont limitées au but de l'enquête. Elles s'exercent dans le respect du droit national et incluent le droit:

g) de solliciter d'un tribunal ou d'une autorité compétente qu'il prononce une interdiction temporaire d'activité professionnelle.".

Deze bepaling voegt drie nieuwe artikelen in de elektriciteitswet in, waarvan de redactie is geïnspireerd door de wet van 2 augustus 2002:

Een eerste artikel, artikel 31/1 van de Elektriciteitswet, organiseert de onderzoeksbevoegdheid van de directie en het personeel van de CREG, bekleed met de hoedanigheid van gerechtelijke politie, betreffende de inbeslagname van activa in verband met een overtreding van artikelen 3 tot 5 van de REMIT verordening. Het is voorzien dat de CREG deze bevoegdheid onder de strikte controle van een onderzoeksrechter uitoefent.

Dit artikel valt onder artikel 13, (2), f) van de REMIT verordening die bepaalt dat:

"2. De in lid 1 bedoelde onderzoeks- en handhavingsbevoegdheden blijven beperkt tot het doel van het onderzoek. Ze worden uitgeoefend in overeenstemming met de nationale wetgeving, en omvatten het recht om:

f) een rechter te vragen om bevriezing of beslaglegging op activa;".

Dienovereenkomstig wordt deze onderzoeksprocedure van beslag strikt beperkt tot gevallen van inbreuk op de verbodsbepalingen van artikelen 3 en 5 van de REMIT verordening, in geval van schending van de verplichting van artikel 4 van dezelfde verordening (verbod op handel met voorwetenschap, het verbod op marktmanipulatie of pogingen hiertoe, en de verplichting tot openbaarmaking van voorwetenschap met betrekking tot voor de groothandel bestemde energieproducten), en zij geen deel uitmaakt van de algemene reeks sancties ter beschikking van de CREG.

Een tweede artikel, artikel 31/2 van de Elektriciteitswet, die de bevoegdheid verleent aan de leden van het directiecomité van de CREG, bekleed met de hoedanigheid van gerechtelijke politie om een tijdelijk verbod op beroepsuitoefening op te leggen, middels de toestemming van een onderzoeksrechter in geval van schendingen van artikelen 3 tot 5 van de REMIT verordening. Dit artikel beoogt uitvoering te geven aan artikel 13, (2), g), van de REMIT verordening, die bepaalt dat:

"2. De in lid 1 bedoelde onderzoeks- en handhavingsbevoegdheden blijven beperkt tot het doel van het onderzoek. Ze worden uitgeoefend in overeenstemming met de nationale wetgeving, en omvatten het recht om:

g) een rechterlijke of bevoegde instantie te verzoeken een tijdelijk verbod op beroepsuitoefening op te leggen.".

En conséquence, cette procédure d'enquête d'interdiction temporaire d'exercer une activité professionnelle est strictement limitée au cas de violations des interdictions faites aux articles 3 et 5 du règlement REMIT et en cas de manquement à l'obligation imposée à l'article 4 du même règlement (interdiction des opérations d'initiés, interdiction des manipulations de marché ou leurs tentatives, et l'obligation du publier des informations privilégiées en rapport avec des produits énergétiques de gros), et ne fait pas partie de l'arsenal général de sanctions dont dispose la CREG. Conformément à l'article 13 du règlement REMIT, cette interdiction temporaire d'exercer ne peut constituer une sanction infligée par la CREG. Il s'agit uniquement d'une mesure d'enquête et d'exécution. La proposition du Conseil d'État de prévoir le pendant de cette mesure d'enquête dans l'arsenal de sanction irait donc au-delà du prescrit du règlement REMIT.

Enfin, un troisième article, l'article 31/3, vise à établir un délai de prescription de cinq ans afin d'encadrer et limiter dans le temps, les amendes et astreintes applicables pour les infractions ou violations des dispositions de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution et de lois subséquentes, ou encore de dispositions dont la CREG surveille l'application. Cette disposition s'inscrit dans la même logique que le Code de droit économique qui prévoit, en son article IV.80, un délai de prescription de cinq ans pour les infractions à ce même Code. Il importe, en effet, à des fins de lisibilité et de cohérence, qu'un même fait qui pourrait être répréhensible, d'une part, sur le plan des règles de la concurrence par l'Autorité de la concurrence et, d'autre part, sur le plan des règles applicables au marché de l'énergie par la CREG, soit prescrit dans un même délai.

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 19

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*La mise en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011*", l'article 1er de la loi gaz est modifié.

La présente disposition vise à insérer aux points 29° et 64° à 69°, d'une part, dans les définitions de la loi gaz, les termes employés par le règlement REMIT.

Dienovereenkomstig, wordt deze onderzoeksprocedure voor een tijdelijk verbod op beroepsuitoefening strikt beperkt tot de gevallen van schendingen van de verbodsbepalingen in artikelen 3 en 5 van de REMIT verordening en in geval van schending van de verplichting opgelegd door artikel 4 van dezelfde verordening (verbod op handel met voorkennis, verbod op marktmanipulatie of pogingen hiertoe, en de verplichting tot openbaarmaking van voorwetenschap met betrekking tot voor de groothandel bestemde energieproducten), en zij maakt geen uit van de algemene reeks sancties ter beschikking van de CREG. Overeenkomstig artikel 13 van de REMIT verordening vormt het tijdelijke verbod op beroepsuitoefening geen sanctie die opgelegd kan worden door de CREG. Het betreffen enkel onderzoeks- en handhavingsbevoegdheden. Het voorstel van de Raad van State om een tegenhanger van deze onderzoeksmaatregel te voorzien in de algemene reeks van sancties zou dus verder gaan dan hetgeen wordt voorgeschreven door de REMIT verordening.

Tenslotte een derde artikel, artikel 31/3, bedoeld om een verjaringstermijn van vijf jaar in te stellen teneinde de boetes en dwangsommen die van toepassing zijn op de overtredingen of schendingen van de bepalingen van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten en de daaropvolgende wetten, of nog de bepalingen waarvan de CREG de uitvoering controleert, te omkaderen en in de tijd te beperken. Deze bepaling past in dezelfde logica als het Wetboek van economisch recht dat in haar artikel IV.80 een verjaringstermijn van 5 jaar voorziet voor inbreuken op datzelfde Wetboek. Het is inderdaad van belang, met het oog op de leesbaarheid en de coherentie, dat eenzelfde feit dat zou kunnen worden verweten enerzijds op vlak van de mededingingsregels door de Mededingingsautoriteit, en anderzijds op vlak van de bepalingen toepasselijk op de energiemarkt door de CREG, verjaart binnen dezelfde termijn.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

Art. 19

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011*", wordt artikel 1 van de gaswet gewijzigd.

Deze bepaling is enerzijds bedoeld om, in de definities van de gaswet, de gebruikte termen van de REMIT verordening in te voegen in de punten 29° en 64° tot 69°. Zo,

Ainsi, les termes et expressions “information privilégiée”, “tentative de manipulations de marché”, “manipulations de marché”, de “produits énergétiques de gros”, de “capacité de consommation” et de “marché de gros de l’énergie”, sont définis par référence dans le présent projet de loi. Ces définitions visent à attirer l’attention du lecteur de la loi sur ces termes et expressions qui reçoivent dans le cadre du règlement REMIT une définition autonome et doivent être distinguées de termes identiques déjà utilisé en droit interne. Ces définitions visent tout particulièrement à éviter une confusion avec les termes utilisés en matière de surveillance des marchés financiers, tels que définis par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (M.B., 04/09/2002) (ci-après, “loi du 2 août 2002”).

D’autre part, cette disposition insère, dans la loi gaz, la définition du mot “FSMA” (en toutes lettres, l’autorité des services et marchés financiers). En effet, la Commission de Régulation de l’Electricité et du Gaz (ci-après, “CREG”) est invitée à coopérer avec elle, dans l’exercice de ses compétences résultant du règlement REMIT et prévues par le présent projet de loi. Il importe donc de définir ces notions.

L’article 19 du projet insère également de nouvelles définitions dans l’article 1er de la loi gaz qui sont toutes en rapport avec les dispositions introduites par ledit projet de loi en faisant référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point “*Sûreté du transport de gaz par canalisations des mécanismes en matière d’indemnisation*”.

Art. 20

L’article 20 du projet de loi simplifie les règles relatives aux autorisations de transport pour les travaux de minime importance en faisant référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point “*Sûreté du transport de gaz par canalisations des mécanismes en matière d’indemnisation*”.

Art. 21

L’article 21 du projet introduit une modification au niveau du libellé de la section 1er du Chapitre III de la Loi Gaz.

worden de termen en uitdrukkingen “voorwetenschap”, “poging tot marktmanipulatie”, “marktmanipulaties” en “voor de groothandel bestemde energieproducten”, “consumptiecapaciteit” “en “groothandelsmarkt voor energie “gedefinieerd door verwijzing in dit ontwerp van wet. Deze definities zijn bedoeld om de aandacht van de lezer van de wet te trekken op de woorden en uitdrukkingen die in het kader van de REMIT verordening een eigen definitie krijgen en moeten worden onderscheiden van soortgelijke termen die reeds worden gebruikt in het interne recht. Deze definities beogen vooral om verwarring te voorkomen met de termen die worden gebruikt in het toezicht op de financiële markten, zoals gedefinieerd door de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (MB, 04/09/2002) (hierna: “wet van 2 augustus 2002”).

Anderzijds, voegt deze bepaling in de gaswet, de definitie in van het letterwoord “FSMA” (volledig, de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten). De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas wordt immers verzocht daarmee samen te werken bij de uitoefening van haar bevoegdheden die voortvloeien uit de REMIT-verordening en die voorzien zijn in dit ontwerp van wet. Het komt dus gepast voor om deze begrippen te definiëren.

Artikel 19 van voorliggend ontwerp van wet voegt eveneens nieuwe definities toe aan artikel 1 van de gaswet die in overeenstemming zijn met de bepalingen die door voormeld ontwerp werden ingevoegd, met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt “*Veiligheid vervoer van gas door middel van leidingen en mechanismen voor vergoeding*”.

Art. 20

Artikel 20 van het ontwerp vereenvoudigt de regels met betrekking tot de vervoervergunningen voor werken van minimaal belang, met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt “*Veiligheid vervoer van gas door middel van leidingen en mechanismen voor vergoeding*”.

Art. 21

Artikel 21 van het ontwerp voert een wijziging in van de bewoording van de eerste afdeling van Hoofdstuk III van de Gaswet.

Art. 22

L'article 22 du projet renforce la présomption d'utilité publique des installations de transport, en faisant référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Sûreté du transport de gaz par canalisations des mécanismes en matière d'indemnisation*".

Cependant, le gouvernement estime que le renforcement de la présomption d'utilité publique des installations de transport doit être soumis à un certain contrôle et c'est à cet effet que le Roi fixera les conditions d'exécution de cet article.

Art. 23

L'article 23 du projet prévoit une nouvelle procédure en cas de modification du tracé d'une installation de transport, et ce en modifiant l'article 9 de la Loi Gaz. Il est référé à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Sûreté du transport de gaz par canalisations des mécanismes en matière d'indemnisation".*

En résumé, l'article 9 nouveau de la Loi Gaz introduit par l'article 24 du projet peut être synthétisé de la manière suivante:

— notification au titulaire d'une autorisation de transport d'un projet d'utilité publique;

— maintien de la possibilité pour les autorités d'imposer les modifications;

— concertation préalable;

— répartition des frais de déplacement ou de protection des canalisations (actuellement à charge soit de l'autorité publique, soit de l'exploitant); et

— plus de distinction de régimes (la distinction légale entre un déplacement imposé par le Roi ou par un gestionnaire de domaine n'a plus de raison d'être).

Le présent projet introduisant cette nouvelle procédure en cas de déplacement du tracé d'une installation de transport qui est basé essentiellement sur la concertation.

De plus, le présent projet donne habilitation au Roi pour fixer le règlement financier des déplacements dans les cas où la concertation n'aurait pas abouti.

Art. 22

Artikel 22 van het ontwerp versterkt het vermoeden van openbaar nut van de vervoerinstallaties, met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Veiligheid vervoer van gas door middel van leidingen en mechanismen voor vergoeding*".

De regering is echter van mening dat de versterking van het vermoeden van openbaar nut van de vervoerinstallaties aan een zekere controle moet worden onderworpen en daartoe zal de Koning de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel bepalen.

Art. 23

Artikel 23 van het ontwerp voorziet een nieuwe procedure in het geval van wijziging van het tracé van een vervoerinstallatie en dit door artikel 9 van de Gaswet te wijzigen. Hierbij wordt , met verwezen naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Veiligheid vervoer van gas door middel van leidingen en mechanismen voor vergoeding*".

Het nieuwe artikel 9 van de Gaswet dat wordt ingevoerd door artikel 24 van dit ontwerp kan als volgt worden samengevat:

— kennisgeving aan de houder van een vervoervergunning van een project van algemeen belang;

— behoud van de mogelijkheid voor de autoriteiten om wijzigingen op te leggen;

— voorafgaandelijk overleg;

— verdeling van de kosten van verplaatsing of van bescherming van de leidingen (momenteel ten laste van ofwel de openbare overheid, ofwel de exploitant); en

— er is geen onderscheid meer tussen de regelingen (het wettelijk onderscheid tussen een verplaatsing opgelegd door de Koning of door een beheerder van het domein heeft geen bestaansreden meer).

Het huidige ontwerp dat deze nieuwe procedure invoert in geval van de verplaatsing van het tracé van een vervoerinstallatie, is hoofdzakelijk gebaseerd op overleg.

Bovendien geeft het huidige ontwerp machtiging aan de Koning om de financiële regeling van verplaatsingen te bepalen indien overleg zou hebben gefaald.

Actuellement, l'article 9 de la Loi Gaz dispose notamment que:

"Le titulaire d'une autorisation de transport a le droit d'exécuter sous ou sur le domaine public ou au-dessus de celui-ci tous travaux nécessaires à l'établissement, au fonctionnement et à l'entretien en bon état des installations de transport de gaz. Ces travaux doivent être exécutés conformément (aux conditions stipulées dans l'autorisation de transport), et dans le respect de toutes dispositions légales et réglementaires en vigueur en la matière". (alinéa 1)

"Lorsque l'intérêt national le commande, le Roi a le droit de faire modifier l'implantation ou le tracé de l'installation de transport de gaz ainsi que les ouvrages qui s'y rapportent. Le coût de ces modifications est à la charge de l'exploitant de l'installation de transport de gaz". (alinéa 2)

"L'État, les provinces et les communes possèdent le même droit en ce qui concerne les installations de transport de gaz établies sur leur domaine public. Les modifications ainsi produites sont réalisées aux frais de l'exploitant de l'installation de transport de gaz lorsqu'elles sont imposées soit pour un motif de sécurité publique, soit pour préserver la beauté d'un site, soit dans l'intérêt d'un service public ou des cours d'eau, canaux et voies publiques, soit en raison de changements apportés aux accès des propriétés situées en bordure de la voie publique. Dans les autres cas, elles sont à la charge de l'État, de la province ou de la commune, qui peuvent alors exiger un devis préalable et, en cas de désaccord sur le prix des travaux à exécuter, procéder eux-mêmes à cette exécution". (alinéa 3)

L'alinéa 1er de l'article 9 est maintenu. Le titulaire de l'autorisation de transport a toujours le droit d'exécuter des travaux d'entretien en ce qui concerne les installations de transport de gaz.

Les alinéas 2 et 3 du même article sont remplacés car en cas de problèmes liés au déplacement d'une installation de transport de gaz, il n'y avait pas de place pour la concertation entre, d'une part, le gestionnaire du domaine public et, d'autre part, le titulaire d'une autorisation de transport de gaz.

Premièrement, le nouvel article 9 prévoit que lorsqu'il y a un problème de compatibilité entre, d'une part, le gestionnaire du domaine public et, d'autre part, le titulaire d'une autorisation de transport, le gestionnaire du domaine public doit notifier de manière détaillée la problématique de compatibilité au titulaire de l'autorisation de transport.

Momenteel voorziet artikel 9 van de Gaswet met name dat:

"De houder van een vervoervergunning heeft het recht alle werken uit te voeren, onder, op of boven het openbaar domein, die nodig zijn voor de oprichting, de werking en het onderhoud in goede staat van de gasvervoerinstallaties. Deze werken moeten worden uitgevoerd overeenkomstig (de voorwaarden die in de vervoervergunning zijn vermeld), en met inachtneming van alle ter zake geldende wets- en verordeningsbepalingen". (eerste lid)

"Wanneer 's lands belang het vereist, heeft de Koning het recht de ligging of het tracé van de gasvervoerinstallatie en de desbetreffende werken te doen wijzigen. De kosten van deze wijzigingen komen ten laste van degene die de gasvervoerinstallatie exploiteert". (tweede lid)

"Ditzelfde recht bezitten ook de Staat, de provincie en de gemeente ten aanzien van de gasvervoerinstallaties op hun openbaar domein opgericht. De aldus verrichte wijzigingen geschieden op kosten van degene die de gasvervoerinstallatie exploiteert, indien zij zijn opgelegd hetzij terwille van de openbare veiligheid, hetzij terwille van de vrijwaring van het landschapsschoon, hetzij in het belang van een openbare dienst of van de waterlopen, kanalen en openbare wegen, hetzij wegens verandering in de toegangen tot de eigendommen gelegen langs de openbare weg. In de andere gevallen komen de kosten ten laste van de Staat, de provincie of de gemeente; deze laatste kunnen dan een voorafgaande prijsberekening vragen; als er onenigheid is over de prijs van de uit te voeren werken, kunnen zij ze zelf uitvoeren". (derde lid)

Het eerste lid van artikel 9 blijft behouden. De houder van de vervoervergunning heeft steeds het recht om onderhoudswerken uit te voeren voor wat betreft de gasvervoerinstallaties.

Het tweede en derde lid van hetzelfde artikel worden vervangen aangezien er, in geval van problemen in verband met de verplaatsing van een gasvervoerinstallatie, geen ruimte was voor overleg tussen enerzijds de beheerder van het openbaar domein en anderzijds de houder van een vergunning voor het vervoer van gas.

Ten eerste voorziet het nieuwe artikel 9 dat wanneer er een probleem van verenigbaarheid is tussen enerzijds de beheerder van het openbaar domein en anderzijds de houder van een vervoervergunning, de beheerder van het openbaar domein op een gedetailleerde wijze het probleem van de verenigbaarheid moet meedelen aan de houder van de vervoervergunning.

Deuxièmement, l'envoi de la notification emporte l'ouverture d'une concertation. En effet, dans les 15 jours de la réception de la notification, il y a obligation d'avoir une concertation entre les parties intéressées, en ce compris l'Administration de l'Energie.

La durée de la concertation est de minimum 60 jours et de maximum 120 jours.

Troisièmement, la concertation porte sur les mesures techniques qui doivent être arrêtées pour garantir la compatibilité.

Les questions de la répartition des coûts ainsi que la chronologie de mise en œuvre des mesures font également l'objet de la concertation.

Quatrièmement, dans le cas où la concertation conduit à un accord, les mesures font l'objet, le cas échéant, d'une convention.

Cinquièmement, les parties peuvent toujours se référer, en ce qui concerne la répartition des coûts, au prescrit des alinéas 7, 8 et 9 du nouvel article 9.

Sixièmement, à défaut d'accord à l'issue de la concertation, le gestionnaire du domaine public peut imposer des mesures consistant soit en la réalisation de travaux permettant le maintien de l'installation de transport, soit en la modification du tracé. La répartition des coûts s'effectue conformément aux dispositions des alinéas 7, 8 et 9.

Septièmement, le régime de répartition des frais de modification de l'emplacement ou du tracé d'installations de transport situées sur le domaine public sera réglé par arrêté royal après concertation avec les autorités compétentes.

En l'occurrence, la répartition des coûts se fera suivant une répartition à définir des coûts forfaitaires et selon l'ancienneté de l'installation.

Il y a une distinction qui est faite entre, d'une part les installations de transport de moins de dix ans de mise en service et, d'autre part, les installations de transport qui ont plus de dix ans de mise en service.

Dans le premier cas, le coût de répartition sera fixé en pourcentage. Dans le deuxième cas, le coût de répartition sera proportionné en fonction de critères raisonnables à définir par arrêté royal.

Ten tweede brengt het verzenden van de kennisgeving de opstarting met zich mee van een overleg. Inderdaad, binnen de 15 dagen na ontvangst van de kennisgeving moet verplicht een overleg worden opgestart tussen de betrokken partijen, met inbegrip van de Administratie Energie.

Het overleg duurt minimaal 60 dagen en maximaal 120 dagen.

Ten derde betreft het overleg de technische maatregelen die moeten worden genomen om de verenigbaarheid te garanderen.

Het overleg behandelt ook de vragen over de verdeling van de kosten en de timing van de uitvoering van de maatregelen.

Ten vierde, in geval het overleg leidt tot een akkoord, zullen de maatregelen desgevallend het voorwerp uitmaken van een overeenkomst.

Ten vijfde kunnen de partijen voor wat betreft de verdeling van de kosten altijd verwijzen naar de voorschriften van lid 7, 8 en 9 van het nieuwe artikel 9.

Ten zesde, bij gebrek aan een akkoord op het einde van het overleg, kan de beheerder van het openbaar domein maatregelen opleggen die betrekking hebben op ofwel de uitvoering van de werken voor het behoud van de vervoerinstallatie, ofwel de wijziging van het tracé. De verdeling van de kosten gebeurt overeenkomstig de bepalingen van lid 7, 8 en 9.

Ten zevende zal het systeem van de verdeling van de kosten van de wijziging van de ligging of van het tracé van de vervoerinstallaties die zich bevinden op het openbaar domein geregeld worden bij koninklijk besluit na overleg met de bevoegde autoriteiten.

In dit geval zal de verdeling van de kosten gebeuren volgend op een verdeling die de forfaitaire kosten definieert en volgens de leeftijd van de installatie.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen enerzijds de vervoerinstallaties die minder dan tien jaar in gebruik zijn gesteld en anderzijds de vervoerinstallaties die reeds langer dan tien jaar in gebruik zijn gesteld.

In het eerste geval wordt de verdeling van de kosten bepaald in een percentage. In het tweede geval zullen de kosten proportioneel en redelijk worden verdeeld bij koninklijk besluit.

Huitièmement, il y a lieu d'indiquer que les coûts qui ne sont pas définis par la loi restent à charge de celui qui les supporte.

En conséquence, les coûts qui ne concernent pas les coûts des mesures pour le maintien de l'installation de transport et les coûts de modifications de l'implantation ou du tracé de l'installation de transport et qui sont supportés par le titulaire de l'autorisation de transport ou par le gestionnaire du domaine public restent à leur charge. A titre d'exemple, on citera dans cette dernière catégorie les coûts liés à l'interruption de fourniture.

Art. 24

Pour les modifications de l'article 24, il est également référé à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Sûreté du transport de gaz par canalisations des mécanismes en matière d'indemnisation".* Actuellement, l'article 10 de la Loi Gaz précise que:

"Le Roi peut, après enquête, déclarer qu'il y a utilité publique à établir des installations de transport de gaz sous, sur ou au-dessus des terrains privés non bâtis qui ne sont pas enclos de murs ou de clôtures conformes aux règlements de bâtisse ou d'urbanisme". (alinéa 1)

"Cette déclaration d'utilité publique confère au (titulaire d'une autorisation de transport) au profit de qui elle est faite, le droit d'établir de telles installations sous, sur ou au-dessus de ces terrains privés, d'en assurer la surveillance et exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement et à leur entretien, le tout aux conditions déterminées dans ladite déclaration". (alinéa 2)

"Les travaux ne peuvent être entamés qu'après l'expiration d'un délai de deux mois à dater de la notification qui en est faite aux propriétaires et locataires intéressés, par lettre recommandée à la poste". (alinéa 3)

L'article 24 du projet modifiant l'article 10 de la Loi Gaz maintient le principe selon lequel le Roi peut déclarer, après enquête, qu'il y a utilité publique à établir des installations de transport sur ou au-dessus de tout ou une partie des terrains privés non bâtis qui ne sont pas entièrement enclos de murs ou de clôtures infranchissables.

Cette déclaration d'utilité publique confère toujours au titulaire d'une autorisation de transport le droit d'établir de telles installations.

Ten achtste moet er worden op gewezen dat de kosten die niet door de wet worden gedefinieerd ten laste blijven van degene die ze draagt.

Bijgevolg blijven de kosten die geen betrekking hebben op de kosten van maatregelen voor het behoud van de vervoerinstallatie en de kosten van de wijzigingen van de inplanting van het tracé of de vervoerinstallatie en die gedragen worden door de houder van de vervoervergunning of door de beheerder van het openbaar domein te hunnen laste. Als voorbeeld kan in deze laatste categorie worden verwezen naar de kosten verbonden aan de onderbreking van bevoorrading.

Art. 24

Voor de wijzigingen van artikel 24 wordt eveneens verwezen naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Veiligheid vervoer van gas door middel van leidingen en mechanismen voor vergoeding*". Artikel 10 van de Gaswet preciseert momenteel dat:

"Na onderzoek kan de Koning van openbaar nut verklaren het oprichten van een gasvervoerinstallatie onder, op of boven private gronden die niet bebouwd zijn en die niet omsloten zijn met een muur of met een omheining die overeenkomt met de bouw- of stedebouwverordeningen". (eerste lid)

"Deze verklaring van openbaar nut verleent aan (de houder van een vervoervergunning), ten voordele van wie zij wordt gedaan, het recht gasvervoerinstallaties op te richten onder, op of boven deze private gronden, het toezicht op deze installaties te houden en de werken uit te voeren die nodig zijn voor de werking en het onderhoud ervan, onder de voorwaarden welke in die verklaring zijn genoemd".(tweede lid)

"Met de uitvoering van de werken mag eerst een aanvang worden gemaakt twee maanden nadat de belanghebbende eigenaars en huurders op de hoogte zijn gebracht bij ter post aangetekend schrijven". (derde lid)

Artikel 24 van het ontwerp dat artikel 10 van de Gaswet wijzigt, behoudt het principe dat de Koning, na onderzoek, kan verklaren dat het van openbaar nut is om vervoerinstallaties op te richten onder of boven het geheel of een deel van de private niet bebouwde gronden die niet volledig omsloten zijn met een ondoordringbare muur of omheining.

Deze verklaring van openbaar nut verleent altijd aan de houder van een vervoervergunning het recht om dergelijke installaties op te richten.

La modification porte essentiellement sur l'utilisation de la terminologie "terrain non bâti", "terrain bâti", "mur et clôture infranchissable".

La déclaration d'utilité publique peut porter sur tout ou une partie de terrain privé non bâti, à savoir des terrains sur lesquels ne se trouve pas de bâtiment dont la fonction principale ou exclusive implique d'arbitrer de manière durable des personnes.

De plus, il faut que ces terrains ne soient pas entièrement enclos de murs ou de clôtures infranchissables, à savoir soit des murs qui empêchent l'accès à un terrain privé, soit des clôtures équivalentes à un mur destiné à empêcher l'accès à un terrain privé, à l'exclusion des clôtures de prairies, de champs ou de bois qui ne sont pas considérés comme des clôtures infranchissables.

Finalement, l'article nouveau précise la notion de travaux, à savoir des travaux de pose d'installations de transport.

Art. 25

Pour les modifications de l'article 25, il est également référé à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Sûreté du transport de gaz par canalisations des mécanismes en matière d'indemnisation".*

L'actuel article 11 de la Loi Gaz dispose que:

"L'occupation partielle du domaine public ou privé doit respecter l'usage auquel celui-ci est affecté. Elle n'entraîne aucune dépossession mais est constitutive d'une servitude légale d'utilité publique interdisant tout acte de nature à nuire aux installations de transport de gaz ou à leur exploitation". (alinéa 1)

"Le propriétaire du fonds privé grevé de cette servitude peut, dans le délai fixé par le Roi, informer le ministre qui a l'énergie dans ses attributions qu'il demande au bénéficiaire de cette servitude d'acheter le terrain occupé". (alinéa 2)

"Si aucun accord de vente amiable n'intervient entre le propriétaire du fonds grevé et le (titulaire d'une autorisation de transport), les dispositions de l'article 14 ci-après trouvent application". (alinéa 3)

L'article 25 du projet introduisant une modification à l'article 11 de la Loi Gaz précise le régime de l'occupation partielle du domaine public ou des terrains privés.

De wijziging betreft hoofdzakelijk het gebruik van de begrippen "niet bebouwde grond", "bebouwde grond", "ondoordringbare muur en omheining".

De verklaring van openbaar nut kan betrekking hebben op het geheel of een gedeelte van een niet bebouwde privégrond, zijnde gronden waarop zich geen gebouwen bevinden waarvan de uitsluitende of hoofdfunctie is om op een duurzame wijze mensen te herbergen.

Bovendien mogen deze gronden niet volledig ommuurd zijn met ondoordringbare muren of omheiningen, zijnde ofwel muren die de toegang tot een privégrond verhinderen ofwel omheiningen equivalent aan een muur die dienen om de toegang tot een privégrond te verhinderen, met uitsluiting van omheiningen van weiden, velden of bossen die niet beschouwd worden als ondoordringbare omheiningen.

Tenslotte preciseert het nieuwe artikel het begrip van werken, zijnde werken betreffende de plaatsing van vervoerinstallaties.

Art. 25

Voor de wijzigingen van artikel 25 wordt eveneens verwezen naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Veiligheid vervoer van gas door middel van leidingen en mechanismen voor vergoeding*".

Het huidige artikel 11 van de Gaswet voorziet dat:

"Het gebruik waartoe het openbaar of het privaat domein dat gedeeltelijk wordt bezet, is bestemd, moet worden geëerbiedigd. Deze bezetting brengt generlei bezitsberoving mee, maar vormt een wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut die elke daad verbiedt welke de gasvervoerinstallatie of de exploitatie ervan kan schaden". (eerste lid)

"De eigenaar van het private erf dat met deze erfdienstbaarheid is bezwaard, kan binnen de termijn door de Koning bepaald, aan de minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, laten weten dat hij aan de gerechtigde op de erfdienstbaarheid vraagt het bezette terrein aan te kopen". (tweede lid)

"Wanneer tussen de eigenaar van het bezwaarde erf en de (houder van een vervoervergunning) geen overeenstemming wordt bereikt voor een verkoop in der minne, is het hiernavolgende artikel 14 van toepassing". (derde lid)

Artikel 25 van het ontwerp dat een wijziging aan artikel 11 van de Gaswet invoert, verduidelijkt de regeling van gedeeltelijke bezetting van het openbaar of privaat domein.

L'projet met à la place du terme "domaines privés" le terme "terrains privés".

Les alinéas 2 et 3 de l'article 11 de la loi! gaz sont déplacés au niveau de l'article 12 et ce, par souci de clarté.

Art. 26

L'article 12 de la loi Gaz, introduit par l'article 26 du projet, clarifie l'ancien article 12 de la Loi Gaz.

Premièrement, les deux premiers alinéas de l'article 12 nouveau sont les anciens alinéas 2 et 3 de l'article 11.

Ces deux alinéas ont été déplacés au niveau de l'article 12 pour des raisons de clarté.

Il vise à permettre à ce que le propriétaire du fonds grevé de la servitude prévue à l'article 11 puisse informer le ministre qu'il demande au bénéficiaire de cette servitude d'acheter la partie du terrain.

Deuxièmement, le troisième alinéa clarifie la terminologie en faisant notamment référence à la notion de "mur infranchissable" et de "clôture infranchissable".

Troisièmement, comme par le passé, si le propriétaire du fonds grevé, qui est en droit d'y ériger des constructions ou de l'enclore d'un mur infranchissable ou d'une clôture infranchissable, ne demande pas le déplacement de la canalisation, le bénéficiaire de la servitude conserve le droit d'exercer la surveillance de ces installations et d'exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement, à leur entretien et à leur réparation.

Art. 27

L'article 13, alinéa 3, de la Loi Gaz dispose actuellement que "le titulaire d'une autorisation de transport de gaz naturel est tenu à réparation des dommages causés par les travaux auxquels il a procédé lors de l'établissement ou de l'exploitation de ses installations, ainsi qu'à l'indemnisation des dommages causés à des tiers, soit du fait de ses travaux, soit de l'utilisation du fond grevé de la servitude; les indemnités du chef de ces dommages sont entièrement à charge du titulaire; elles sont dues aux personnes qui subissent ces dommages; leur montant est déterminé soit à l'amiable, soit par les tribunaux".

Het ontwerp vervangt het begrip "privaat domein" door het begrip "privégronden".

Het tweede en derde lid van artikel 11 van de Gaswet worden verplaatst naar artikel 12 en dit voor de duidelijkheid.

Art. 26

Artikel 12 van de Gaswet, ingevoerd door artikel 26 van het ontwerp, verduidelijkt het oud artikel 12 van de Gaswet.

Ten eerste zijn de eerste twee leden van het nieuwe artikel 12 het oude tweede en derde lid van artikel 11.

Deze twee leden werden verplaatst naar artikel 12 en dit voor de duidelijkheid.

Het beoogt om toe te laten dat de eigenaar van het erf dat met de erfdienstbaarheid zoals voorzien in artikel 11 is bezwaard, aan de minister kan laten weten dat hij aan de begunstigde van die erfdienstbaarheid vraagt om het gedeelte van het terrein aan te kopen.

Ten tweede verduidelijkt het derde lid de terminologie door met name te verwijzen naar het begrip "ondoordringbare muur" en "ondoordringbare omheining".

Ten derde zoals in het verleden indien de eigenaar van het bezwaarde fonds, die het recht heeft om er constructies op te bouwen of het in te sluiten met een ondoordringbare muur of ondoordringbare omheining, niet de verplaatsing van de leiding vraagt, behoudt de begunstigde van de erfdienstbaarheid het recht om toezicht uit te oefenen op deze installaties en er de werken aan uit te voeren die noodzakelijk zijn voor hun werking, onderhoud en herstel.

Art. 27

Artikel 13, lid 3 van de Gaswet zegt thans dat "de houder van een vervoervergunning de schade moet vergoeden die berokkend wordt door de werken welke hij uitvoert voor de oprichting of gedurende de exploitatie van zijn gasvervoerinstallaties, alsook de schade aan derden berokkend, hetzij uit hoofde van de werken, hetzij door de benutting van het erf dat met de erfdienstbaarheid bezwaard is; de vergoedingen voor de berokkende schade komen volledig ten laste van deze houder; zij zijn verschuldigd aan de personen aan wie de schade berokkend wordt; hun bedrag wordt vastgesteld hetzij in der minne, hetzij door de rechtbanken".

Cet article 13, alinéa 3 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 1999, est abrogé.

En conséquence, l'projet vise également à lever une controverse concernant le régime de responsabilité prévu pour cet article.

Selon certains auteurs, vu les termes imprécis de la loi, il s'agissait d'une responsabilité sans faute.

Comme l'a souligné la doctrine, "une controverse a surgi sur la question de savoir s'il s'agit d'une responsabilité objective ou d'une responsabilité de droit commun [Cfr. L'exposé de cette controverse par M. Louveaux, RPDB, Compl. IV, v° "*Energie électrique et gaz*", n° 158 et s. ainsi que dans les conclusions circonstanciées de l'avocat général Henkes avant Cass., 26 septembre 2002, site de la Cour et Pas., I, 1760.]

En conséquence, en supprimant l'alinéa 3 précité, le gouvernement précise seulement que la responsabilité du titulaire d'une autorisation de transport est basée sur les articles 1382 et 1383 du Code Civil. On pourra donc dire par exemple que le titulaire d'une autorisation de transport est tenu, en cas de faute prouvée, à réparation des dommages causés par les travaux auxquels ce titulaire a procédé lors de l'établissement ou de l'exploitation de ses installations, ainsi qu'à l'indemnisation des dommages causés à des tiers du fait de ses travaux ou du fait de l'établissement ou de l'exploitation de ces mêmes installations. Ce même titulaire bien entendu sera, conformément à la responsabilité classique, exonéré de sa responsabilité si le dommage a été exclusivement causé par un tiers.

Il est évident que le titulaire de l'autorisation de transport n'est pas exonéré s'il s'avère que celui-ci a aussi commis une faute qui est la condition sine qua non du même dommage. Ainsi pour être exonératoire, il faut que la faute du tiers ou le cas de la force majeure soit la cause exclusive du dommage.

Art. 28

L'article 28 du projet introduit trois nouveaux paraphes, à savoir lesparagraphes 3/1, 3/2 et 3/3 à l'article 15/1 de la Loi Gaz.

Le paragraphe 3/1 nouveau vise à organiser le Fonds d'indemnisation.

Dit artikel 13, derde lid van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, wordt opgeheven.

Bijgevolg wil het ontwerp ook een twistpunt over de in dit artikel voorzien aansprakelijkheidsregime uit de weg ruimen.

Volgens bepaalde auteurs ging het omwille van de onnauwkeurige termen van de wet om een foutloze aansprakelijkheid.

Zoals de rechtsleer heeft opgemerkt, "is er een twistpunt over de vraag of het gaat om een objectieve aansprakelijkheid of om een gemeenrechtelijke aansprakelijkheid [Vgl. De uiteenzetting over dit twistpunt door dhr. Louveaux, RPDB, Compl. IV, v° "*Elektrische energie en gas*", nr. 158 en volgende, evenals in de omstandige conclusies van advocaat-generaal Henkes voor Cass., 26 september 2002, site van het Hof in Pas., I, 1760.]

Bijgevolg, door het bovenvermelde derde lid op te heffen, preciseert de regering alleen dat de aansprakelijkheid van de houder van een vervoervergunning is gebaseerd op de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek. Zo kan bijvoorbeeld gesteld worden dat, ingeval van bewezen fout, de houder van een vervoervergunning de schade moet vergoeden die berokkend wordt door de werken welke hij uitvoert voor de oprichting of gedurende de exploitatie van zijn gasvervoerinstallaties, alsook de schade aan derden berokkend, hetzij uit hoofde van de werken, hetzij uit hoofde van de oprichting of exploitatie van deze installaties. Uiteraard zal deze houder overeenkomstig de klassieke aansprakelijkheid vrijgesteld zijn van aansprakelijkheid indien de schade uitsluitend werd veroorzaakt door een derde.

Het is duidelijk dat de houder van de vervoervergunning niet wordt vrijgesteld als blijkt dat deze ook een fout heeft begaan die de sine qua non-voorwaarde is van dezelfde schade. Om te worden vrijgesteld, dient de fout van de derde of het geval van overmacht de enige oorzaak van de schade te zijn.

Art. 28

Artikel 28 van het ontwerp voegt drie nieuwe paragrafen, zijnde paragrafen 3/1, 3/2 en 3/3 toe aan artikel 15/1 van de Gaswet.

De nieuwe paragraaf 3/1 regelt de organisatie van het Vergoedingsfonds.

L'article 15/1 3/1, alinéas 1 à 4 institue un "Fonds d'indemnisation d'intervention subsidiaire" qui est constitué par le titulaire de l'autorisation de transport de gaz naturel.

Le Fonds d'indemnisation est représenté pour tous les actes administratifs et juridiques par le titulaire d'une autorisation de transport, in casu, la SA Fluxys Belgium.

Le Fonds d'indemnisation est établi en vertu du projet. Il est chargé de financer, dans limites de ses ressources, les indemnités allouées en vertu de l'article 15/1 paragraphe 3/1.

Le dispositif nouveau du gouvernement est important puisqu'il permet à la victime d'obtenir une indemnité pour ses lésions corporelles sans devoir attendre la désignation d'un responsable.

L'organisation administrative du Fonds d'indemnisation est assurée par le titulaire de l'autorisation de transport de gaz naturel. Il en assure également la gestion comptable et financière.

Finalement, il y a lieu de souligner que le plafond est calculé par année civile et que, si ce plafond venait à être dépassé en cas d'accident, il ne ferait pas obstacle à la réparation intégrale en cas de faute prouvée du titulaire de l'autorisation de transport de gaz naturel.

L'article 28 du projet introduit également un paragraphe 3/2 nouveau à l'article 15/1 de la Loi Gaz.

Le nouveau paragraphe 3/2 prévoit que:

1) le montant total des indemnités que le Fonds d'indemnisation peur verser annuellement est limité à 30 millions euros.

Le Fonds d'indemnisation intervient aux conditions fixées par le Roi.

2) le Fonds est tenu d'indemniser toute personne ayant subi un dommage corporel si cette personne risque de ne pas être en mesure d'obtenir une réparation dans les cas visés à l'article 15/1 paragraphe 3/1.

Cet article précité précise l'hypothèse d'intervention du fonds, c'est-à-dire les hypothèses pour lesquelles le titulaire de l'autorisation de transport de gaz naturel est exonéré de sa responsabilité.

Artikel 15/1 3/1, leden 1 tot 4 voeren een "Fonds tot vergoeding van subsidiaire tegemoetkoming" in dat wordt opgericht door de houder van de vergunning voor aardgasvervoer.

Het Fonds tot vergoeding wordt vertegenwoordigd voor alle administratieve en juridische handelingen door de houder van een vervoervergunning, in casu, de Fluxys Belgium NV.

Het Fonds tot vergoeding wordt opgericht krachtens het ontwerp. Het is belast met de financiering, binnen de limieten van zijn middelen, van de toegekende schadeloosstellingen krachtens artikel 15/1, paragraaf 3/1.

De nieuwe voorziening van de regering is belangrijk omdat het het slachtoffer toelaat een vergoeding te bekomen voor lichamelijke schade zonder te moeten wachten op de aanduiding van een aansprakelijke partij.

De administratieve organisatie van het Fonds tot vergoeding wordt verzekerd door de houder van de vergunning van aardgasvervoer. Hij zorgt eveneens voor het boekhoudkundig en financieel beheer.

Tenslotte dient te worden opgemerkt dat het plafond wordt berekend per kalenderjaar en dat, indien dit plafond zou worden overschreden in geval van een ongeval, dit geen obstakel zou vormen voor de integrale vergoeding in geval van bewezen fout van de houder van de vergunning van aardgasvervoer.

Artikel 28 van het ontwerp voegt eveneens een paragraaf 3/2 toe aan artikel 15/1 van de Gaswet.

Deze nieuwe paragraaf 3/2 voorziet dat:

1) het totale bedrag van de vergoedingen die het Fonds tot vergoeding jaarlijks kan uitkeren is beperkt tot 30 miljoen euro.

Het Fonds tot vergoeding komt tussen onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

1) het Fonds iedereen dient te vergoeden die een lichamelijke schade heeft opgelopen indien deze persoon riskeert om niet in staat te zijn een schadeloosstelling te verkrijgen zoals bedoeld in artikel 15/1, paragraaf 3/1.

Bovenvermeld artikel preciseert de hypothese van de tussenkomst van het fonds, zijnde de hypothesen waarvoor de houder van de vergunning van aardgasvervoer is vrijgesteld van zijn aansprakelijkheid.

Il y a lieu d'indiquer que le fonds est tenu d'intervenir lorsque la responsabilité du titulaire est également engagée.

3) Le Fonds indemnise également les conséquences économiques et morales des lésions corporelles et du décès.

4) L'intervention du Fonds d'indemnisation est réalisée à l'occasion d'une transaction. À cet égard, le titulaire de réseau met en place un dispositif transactionnel d'indemnisation spécifique sous la forme "d'une convention qui fixe les principes communs et les modalités pratiques de l'indemnisation".

Si "la convention" de mise en place organise les modalités de l'indemnisation, l'indemnisation de la "victime" repose sur un libre accord des victimes et du titulaire de l'autorisation de transport de gaz naturel.

Juridiquement, il s'agit d'une "transaction" qui permet à la victime d'obtenir en dehors de tout procès, la réparation de son dommage corporel.

Il faut rappeler qu'au terme de l'article 2044 du Code civil, "*la transaction est un contrat par lequel les parties terminent une contestation née, ou préviennent une contestation à naître*". La transaction présente essentiellement l'avantage d'éviter des longues procédures.

La "convention" définit les principes directeurs nécessaires à l'indemnisation amiable qui doivent assurer l'égalité de traitement et la transparence pour l'ensemble des victimes.

La "convention" prévoit également le barème d'indemnisation par référence à la jurisprudence de la Cour d'appel compétente ratione loci. Ce barème peut tenir compte de certains préjudices spécifiques tels que les dommages esthétiques en cas de brûlures notamment.

Dans le cadre de l'article 15/1, § 3/2, alinéa 1er nouveau, dernière phrase, il est fait référence aux principes directeurs de la transaction d'indemnisation.

Le gouvernement donne habilitation au Roi pour fixer les principes directeurs de cette convention.

Il s'agit en fait de mettre en place une sorte de protocole d'indemnisation qui peut être finalisé sous la forme d'une convention et fixant les principes communs et les modalités de l'indemnisation.

Er moet worden opgemerkt dat het fonds gehouden is om tussen te komen wanneer de aansprakelijkheid van de houder eveneens is vastgelegd.

3) het Fonds vergoedt ook de economische en morele gevolgen van lichamelijke schade en overlijden.

4) De tussenkomst van het Fonds tot vergoeding wordt verricht ter gelegenheid van een dading. In dit opzicht stelt de netwerkhouder een specifieke transactionele voorziening op onder de vorm "van een overeenkomst die de gemeenschappelijke principes en de praktische modaliteiten van de schadeloosstelling vastlegt".

Daar waar "de overeenkomst" de modaliteiten van de schadeloosstelling regelt, berust de schadeloosstelling van het "slachtoffer" op een vrije overeenkomst tussen slachtoffers en de houder van de vergunning van aardgasvervoer.

Juridisch gezien gaat het om een "dading" die het slachtoffer toestaat om zonder proces een schadeloosstelling voor lichamelijke schade te verkrijgen.

Men mag niet vergeten dat luidens artikel 2044 van het Burgerlijk Wetboek, "*dading een contract is, waarbij partijen een gerezen geschil beëindigen, of een toekomstig geschil voorkomen*". De dading biedt voornamelijk het voordeel dat lange procedures worden vermeden.

De "overeenkomst" definieert de voor de minnelijke schadeloosstelling vereiste richtlijnen die de gelijke behandeling en transparantie voor alle slachtoffers moeten verzekeren.

De "overeenkomst" voorziet eveneens het barema van de schadeloosstelling met verwijzing naar de jurisprudentie van het bevoegde Hof van Beroep ratione loci. Dit barema kan rekening houden met bepaalde specifieke schade, zoals esthetische schade in het geval van brandwonden.

In het kader van het nieuwe artikel 15/1, § 3/2, eerste lid, laatste zin, wordt verwezen naar de leidende principes van de dading houdende vergoeding.

De regering geeft aan de Koning de bevoegdheid om de leidende principes van deze overeenkomst te bepalen.

Het betreft in feite het opstellen van een soort van vergoedingsprotocol dat kan worden gefinaliseerd in de vorm van een overeenkomst die de gemeenschappelijke principes en modaliteiten van de vergoeding bepaalt.

Chacune des parties, à savoir principalement, d'une part, le titulaire de l'autorisation de transport, et, d'autre part, le ou les représentant(s) des victimes, les experts et, le cas échéant, les assureurs s'engagent à favoriser une indemnisation équitable et rapide des préjudices subis par les victimes.

Ce type de convention organise les aspects pratiques de la réparation.

Il est évident que la mise en place de tels mécanismes transactionnels amiables doit présenter des garanties de protection des intérêts des victimes.

Les principes directeurs ont trait à l'égalité de traitement des victimes, à la transparence, à la cohérence du dispositif et à l'adossement judiciaire, à savoir que:

L'impératif d'égalité de traitement doit se traduire dans la méthodologie des expertises médicales ou techniques.

La procédure doit être transparente et à ce titre, les victimes bénéficient d'une information claire et régulière.

Dans le cadre d'un tel mécanisme transactionnel, il est nécessaire pour des raisons d'équité envers les victimes, mais aussi pour le succès du dispositif, que l'indemnisation soit intégrale et que l'évaluation se fasse selon des critères et les barèmes d'indemnisation par la référence à la jurisprudence de la Cour d'appel compétente [Voyez notamment C. Lacroix, "La réparation des commages en cas de catastrophes", *Op. cit.*, pp. 182 et 183.]

— 5) Il est évident que la procédure mise en place par le présent projet permet toujours aux victimes de renoncer à la transaction et d'ester devant les Cours et Tribunaux

— 6) Le Fonds d'indemnisation est subrogé dans les droits du créancier de l'indemnité contre le responsable de l'accident ou son assureur.

— Les organismes légalement subrogés n'ont pas de droit de recours contre le Fonds.

7) Faut-il rappeler que, selon le mécanisme mis en place par le gouvernement, le fonds intervient dans les hypothèses où le titulaire de l'autorisation de transport de gaz naturel est exonéré de sa responsabilité

Elke partij, zijnde hoofdzakelijk enerzijds de houder van de vervoervergunning en anderzijds de vertegenwoordiger(s) van de slachtoffers, de deskundigen en, in voorkomend geval, de verzekeraars, verbinden zich ertoe om een billijke en snelle vergoeding van de door de slachtoffers geleden schade te bevorderen.

Dit type van overeenkomst organiseert de praktische aspecten van de vergoeding.

Het is duidelijk dat de invoering van dergelijke mechanismen van minnelijke dading garanties moet bieden voor de bescherming van de belangen van de slachtoffers.

De leidende principes hebben betrekking op de gelijkheid van de behandeling van de slachtoffers, de transparantie, de coherentie van de voorziening en juridische ondersteuning, zijnde:

De noodzaak van gelijke behandeling moet worden weerspiegeld in de methodologie van de medische en technische expertises.

De procedure moet transparant zijn en als zodanig genieten de slachtoffers van duidelijke en regelmatige informatie.

In het kader van dergelijk dadingsmechanisme, is het nodig om redenen van billijkheid tegenover de slachtoffers, maar ook voor het succes van de voorziening, dat de vergoeding integraal is en de begroting gebeurt volgens vergoedingscriteria en -barema's gebaseerd op de rechtspraak van het bevoegde hof van beroep [Zie met name C. Lacroix, "La réparation des commages en cas de catastrophes", *Op. cit.*, pp. 182 en 183.].

— 5) Het is duidelijk dat de procedure die het onderhavige ontwerp opstelt de slachtoffers altijd toelaat om af te zien van de dading en een zaak voor de hoven en rechtbanken in te spannen.

— 6) Het Vergoedingsfonds wordt in rechten van de schuldeiser van de schadeloosstelling tegen de verantwoordelijke van het ongeval of zijn verzekeraar gesubrogeerd.

— De wettelijk gesubrogeerde organismen hebben geen verhaalsrecht op het Fonds.

7) Er moet nog aan herinnerd worden dat, volgens het door de regering ingestelde mechanisme, het fonds tussenkomt in de gevallen in de hypothesen waarin de vervoerder van de vergunning van aardgasvervoer

mais aussi dans les cas où le gestionnaire est tenu responsable.

De plus, le dispositif à la procédure d'indemnisation, dont les grands principes seront arrêtés par le Roi est basé sur un mécanisme amiable et contradictoire résultant d'une convention conclue entre le gestionnaire et la victime (voy. supra).

Le mécanisme mis en place ne prive pas la victime de dommages corporels de saisir les Cours et Tribunaux tant que la transaction n'est pas conclue.

8) Le dernier alinéa de l'article 15/1 § 3/2 de la Loi Gaz introduit par le présent article prévoit que "les droits à l'indemnisation prévus au présent article s'éteignent à défaut d'une demande de transaction ou à défaut d'action en justice en application des dispositions de la présente section dans les trois ans qui suivent la date à laquelle le dommage est survenu".

Il faut souligner que ce délai de prescription particulier ne concerne que la demande d'indemnisation adressée au fonds d'indemnisation dans l'hypothèse où le gestionnaire du réseau n'est pas tenu pour responsable.

Le gouvernement a estimé qu'il fallait un délai de prescription différent de celui qui prévaut pout toute les actions en responsabilité sur le fondement de l'article 2262*bis,* § 1er, alinéa 2, du Code civil. En effet, le délai de 3 ans est uniquement d'application pour la procédure spécifique relative à l'intervention du fonds. Le délai force les conseils des victimes à intervenir avec diligence dans la question de la réparation du dommage corporel.

Il est évident que l'action qui serait intentée en justice par la victime est toujours soumise au même délai de prescription. Il n'y a donc pas de discrimination.

L'article 28 du projet introduit un nouveau paragraphe 3/3 à la Loi Gaz.

L'article 28 précise que les contributions versées au Fonds d'indemnisation sont un coût au sens de l'article 15/5*bis*, § 5,2° de la Loi Gaz. Il s'agit d'une obligation légale qui est visée par la méthodologie tarifaire exposée aux mêmes articles 15/2*bis*, § 5,2°

is vrijgesteld van zijn aansprakelijkheid, maar ook in de gevallen waarin de beheerder aansprakelijk wordt gehouden.

Bovendien is de voorziening van de vergoedingsprocedure, waarvan de grote principes zullen worden bepaald door de Koning, gebaseerd op een minnelijk en tegensprekelijk mechanisme dat voortvloeit uit een overeenkomst afgesloten tussen de beheerder en het slachtoffer (zie hierboven).

Het ingevoerde mechanisme ontneemt het slachtoffer van lichamelijke schade de mogelijkheid niet om de hoven en rechtbanken te adiëren zolang de dading niet is afgesloten.

8) Het laatste lid van artikel 15/1, § 3/2, van de Gaswet ingevoerd door dit artikel voorziet dat "de rechten op vergoeding voorzien in dit artikel doven uit wanneer er binnen de periode van 3 jaar die volgt op de datum waarop de schade wordt geleden geen verzoek tot dading wordt gedaan of geen rechtsvordering wordt ingesteld in toepassing van de bepalingen van deze afdeling".

Het moet worden benadrukt dat deze bijzondere verjaringstermijn alleen maar betrekking heeft op de vergoedingsvordering gericht aan het vergoedingsfonds in de hypothese waarin de beheerder van het netwerk niet aansprakelijk wordt gehouden.

De regering heeft de noodzaak erkend dat er een verjaringstermijn moet zijn die verschilt van de verjaringstermijn die geldt voor alle aansprakelijkheidsvorderingen op basis van artikel 2262*bis*, § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek. Inderdaad, de termijn van 3 jaar is uitsluitend van toepassing voor de specifieke procedure met betrekking tot de tussenkomst van het fonds. De termijn verplicht de raadgevers van de slachtoffers om zorgvuldig tussen te komen in de kwestie van de vergoeding van lichamelijke schade.

Het is duidelijk dat de vordering die in rechte zou worden ingesteld door het slachtoffer steeds onderworpen is aan dezelfde verjaringstermijn. Er is dus geen discriminatie.

Artikel 28 van het ontwerp voegt een nieuwe paragraaf 3/3 toe aan de Gaswet.

Artikel 28 bepaalt dat de betaalde contributies aan het Vergoedingsfonds kosten zijn in de zin van artikel 15/5*bis*, § 5,2° van de Gaswet. Het betreft een wettelijke verplichting die beoogd wordt door de tariefmethodologie uiteengezet in dezelfde artikelen 15/2*bis*, § 5, 2°.

L'alinéa 2 du paragraphe 3/3 de la Loi Gaz permet d'étendre le régime des articles 13/1, 15/1 § 3/1 et 15/1 § 3/2 au titulaire d'une autorisation de transport par une habilitation royale.

Art. 29

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Arrêt n° 2013/117 du 7 août 2013 de la Cour constitutionnelle*", l'article 15/12 de la loi gaz est modifié.

L'article 29 vise à corriger deux erreurs de plume du législateur à l'article 15/12, § 2, de la loi gaz.

La volonté du législateur belge était de transposer fidèlement l'article 31 de la directive 2009/73/CE et donc d'également soumettre l'activité GNL des entreprises de gaz naturel à une comptabilité séparée. Cette volonté se reflète dans les travaux parlementaires de la loi du 1er juin 2005 portant modifications de la loi gaz relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations:

"*L'article 15/12 modifie le régime de comptabilité comme prévu dans la nouvelle directive gaz. Il est prévu que le gestionnaire de réseau combiné tient une comptabilité séparée pour chaque type d'activité et quelques modifications textuelles sont apportées*." (Exposé des motifs, Doc. Parl., Chambre, 2003-2004, n° 51 1595/001, p.24.).

Toutefois, il est constaté qu'une erreur de plume s'est glissée dans la loi gaz. Le présent article vise à remédier à cette première erreur.

En ce qui concerne la mention des revenus de la propriété du réseau de transport dans la comptabilité, cette précision ne figure pas dans la loi gaz, alors qu'elle figure belle et bien à l'article 22, § 2, alinéa 2, de la loi électricité qui dispose que:

"*Les revenus de la propriété du réseau de transport sont mentionnés dans la comptabilité*.".

Il s'agit d'un oubli du législateur. Le présent article a alors également comme objectif de remédier à cet oubli.

Het tweede lid van paragraaf 3/3 van de Gaswet laat toe om de regeling van de artikelen 13/1, 15/1 § 3/1 en 15/1 § 3/2 bij koninklijke machtiging uit te breiden tot de houder van een vervoervergunning.

Art. 29

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Arrest nr. 2013/117 van 7 augustus 2013 van het Grondwettelijk Hof*", wordt artikel 15/12 van de gaswet gewijzigd.

Artikel 29 beoogt om twee verschrijvingen van de wetgever te corrigeren in artikel 15/12, § 2 van de gaswet.

De wil van de Belgische wetgever was om artikel 31 van richtlijn 2009/73/EG getrouw om te zetten en dus eveneens de LNG activiteiten van aardgasondernemingen aan de verplichting van een afzonderlijke boekhouding te onderwerpen. Deze wil komt tot uiting in de parlementaire voorbereiding van de wet van 1 juni 2005 tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen:

"*Artikel 15/12 wijzigt het systeem van verenigbaarheid zoals voorzien in de nieuwe gasrichtlijn. Er wordt voorzien dat de beheerder van een gecombineerd net een afzonderlijke boekhouding bijhoudt voor elk type activiteit en enkele tekstuele wijzigingen worden aangebracht*." (Memorie van Toelichting, Parl.St., Kamer, 2003-2004, nr. 51 1595/001, p. 24.).

Desalniettemin moet geconstateerd worden dat er een verschrijving in de gaswet is geslopen. Dit artikel beoogt deze eerste vergissing te herstellen.

Vervolgens blijkt de vermelding van de inkomsten uit de eigendom van het vervoersnet in de boekhouding niet in de gaswet terug te komen, terwijl ze daarentegen wel is opgenomen in artikel 22, § 2, tweede lid, van de elektriciteitswet, dat bepaalt:

"*De inkomsten uit de eigendom van het transmissienet worden in de boekhouding vermeld*.".

Dit betreft een vergetelheid van de wetgever. Dit artikel heeft aldus eveneens tot doel deze vergetelheid te herstellen.

Art. 30

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Arrêt n° 2013/117 du 7 août 2013 de la Cour constitutionnelle*", l'article 15/14 de la loi gaz est modifié.

Dans l'arrêt n°117/2013 du 7 août 2013 de la Cour constitutionnelle, la Cour a interprété le texte français de l'article 23, § 1er, alinéa 2, 7°, de telle manière qu'il ne se limite pas aux clients finals.

Par son arrêt n°117/2013 du 7 août 2013, la Cour constitutionnelle a jugé en effet que:

"B.25.1. Dans une septième sous-branche de la seconde branche, la partie requérante reproche à l'article 36, 2°, de la loi attaquée, complétant l'article 23, § 1er, de la loi sur l'électricité, de limiter aux clients finals l'objectif qu'il assigne à la CREG d'assurer que ceux-ci bénéficient du fonctionnement efficace du marché, alors que l'article 36, point g), de la directive 2009/72/CE ne contiendrait pas cette limitation.

B.25.2. La section de législation du Conseil d'État a indiqué dans son avis:

"Pour que le texte concorde avec l'article 36, g), de la directive 2009/72/CE, il faut remplacer les mots ' clients finals ' figurant au début de l'article 23, § 1er, alinéa 2, 7°, en projet, par ' clients ', et il faut écrire in fine ' … et contribuer à garantir la protection des consommateurs '" (Doc. parl., Chambre, 2010-2011, DOC 53-1725/001, p. 305).

B.25.3. Par l'effet vraisemblable d'une inadvertance, cette observation a été suivie d'effets dans le texte néerlandais de l'article 23, § 1er, alinéa 2, 7°, mais non dans le texte français. Il s'agit donc d'une erreur matérielle qui, compte tenu du libellé de la directive et de l'intention du législateur, n'empêche pas d'interpréter la disposition attaquée comme ne se limitant pas aux clients finals.

B.25.4. Sous réserve de l'interprétation indiquée en B.25.3, le premier moyen, en sa deuxième branche, septième sous-branche, n'est pas fondé.

B.25.5. Il en va de même en ce qui concerne les dispositions de la loi sur le gaz.".

Afin de garantir une lecture compatible avec l'article 36, g) de la directive 2009/72/CE et en même temps pour modifier l'article 23, § 1er, , alinéa 2, 7°, de la loi

Art. 30

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Arrest nr. 2013/117 van 7 augustus 2013 van het Grondwettelijk Hof*", wordt artikel 15/14 van de gaswet gewijzigd.

In het arrest nr. 117/2013 van 7 augustus 2013 van het Grondwettelijk Hof heeft het Hof de Franse tekst van artikel 23, § 1, tweede lid, 7°, van de elektriciteitswet op dusdanige wijze geïnterpreteerd dat deze zich niet tot de eindafnemers beperkt.

Het Grondwettelijk Hof oordeelde bij zijn arrest nr. 117/2013 van 7 augustus 2013 namelijk dat:

"B.25.1. In een zevende subonderdeel van het tweede onderdeel verwijt de verzoekende partij artikel 36, 2°, van de bestreden wet, dat artikel 23, § 1, van de Elektriciteitswet aanvult, dat het de aan de CREG toegewezen doelstelling die erin bestaat ervoor te zorgen dat de afnemers baat hebben bij een efficiënte werking van de markt, beperkt tot de eindafnemers, terwijl artikel 36, onder g), van de richtlijn 2009/72/EG, die beperking niet zou bevatten.

B.25.2. De afdeling wetgeving van de Raad van State gaf in haar advies aan:

"Om in overeenstemming te zijn met artikel 36, g), van richtlijn 2009/72/EG moet aan het begin van het ontworpen artikel 23, § 1, tweede lid, 7°, het woord ' eindafnemers ' vervangen worden door ' afnemers ', en moet op het einde geschreven worden ' … en bijdragen tot het waarborgen van consumentenbescherming '" (Parl. St., Kamer, 2010-2011, DOC 53-1725/001, p. 305).

B.25.3. Wellicht wegens onachtzaamheid werd aan die opmerking gevolg gegeven in de Nederlandse tekst van artikel 23, § 1, tweede lid, 7°, maar niet in de Franse tekst. Het gaat dus om een materiële vergissing die, rekening houdend met de bewoordingen van de richtlijn en met de bedoeling van de wetgever, niet verhindert de bestreden bepaling te interpreteren in die zin dat zij zich niet tot de eindafnemers beperkt.

B.25.4. Onder voorbehoud van de in B.25.3 aangegeven interpretatie, is het zevende subonderdeel van het tweede onderdeel van het eerste middel niet gegrond.

B.25.5. Hetzelfde geldt voor wat de bepalingen van de Gaswet betreft.".

Om een met artikel 36, g) van richtlijn 2009/72/EG verenigbare lezing te verzekeren en tegelijkertijd om artikel 23, § 1, tweede lid, 7°, van de elektriciteitswet aan

électricité d'une manière qui est conforme à l'interprétation donnée par la Cour donné à cette disposition, dans l'arrêt n°117/2013 du 7 août 2013, la loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie du 26 décembre 2012 a corrigée un erreur de plume du législateur dans le texte français de l'article 23, § 1er, alinéa 2, 7°, de la loi électricité.

Le mot "finals" avait été abrogé après le mot "clients". De cette manière le texte français avait été mise en conformité avec le texte néerlandais.

Cependant, par un oubli du législateur la disposition identique de la loi gaz, notamment l'article 15/14, § 1er, alinéa 2, 7°, n'a pas encore été modifié.

Cet article 15/14 § 1er, alinéa 2, 7°, vise également la transposition de la directive 2009/73/CE dans des termes identiques.

Cette directive énonce dans l'article 40, g) que:

"g) assurer que les clients bénéficient du fonctionnement efficace des marchés nationaux, promouvoir une concurrence effective et contribuer à garantir la protection des consommateurs;".

Afin de garantir et d'augmenter la lisibilité de la loi gaz, à l'instar de l'arrêt n°117/2013 du 7 août 2013 de la Cour constitutionnelle et afin de rendre la loi gaz conforme à l'article 40, g) de la directive 2009/73/CE, la présente disposition vise donc à corriger une erreur de plume du législateur dans la loi gaz.

A l'article 15/14, § 1er, alinéa 2, 7°, de la loi gaz, les mots "clients finals" sont remplacés par le mot "clients".

De la sorte, la loi gaz correspondra également à la disposition identique de l'article 23, § 1er, alinéa 2, 7°, de la loi électricité.

Ensuite, l'article 15/14 de la loi gaz est également modifié en faisant référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*La mise en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011*".

Cette modification vise à insérer un 5° bis à l'article 15/14, § 2, alinéa 2, de la loi gaz de sorte à confier à la CREG, la compétence générale de surveillance et de contrôle des échanges commerciaux de produits énergétiques de gros. Conformément à l'article 7, (2), du règlement REMIT, l'autorité de régulation nationale est notamment compétente pour aider à rechercher et

te passen op een wijze die in overeenstemming is met de interpretatie die het Hof aan die bepaling gegeven heeft, in het arrest nr. 117/2013 van 7 augustus 2013, heeft de wet houdende diverse bepalingen inzake energie van 26 december 2012, de verschrijving gecorrigeerd van de wetgever in de Franse tekst van artikel 23, § 1, tweede lid, 7°, van de elektriciteitswet.

Het woord "finals" werd toen opgeheven na het woord "clients". Op deze manier werd de Franse tekst in overeenstemming gebracht met de Nederlandse tekst.

Door een vergetelheid van de wetgever is echter de identieke bepaling van de gaswet, namelijk artikel 15/14, § 1, tweede lid, 7°, nog niet aangepast.

Dit artikel 15/14, § 1, tweede lid, 7°, beoogt eveneens het omzetten van richtlijn 2009/73/EG in dezelfde bewoordingen.

Deze richtlijn stelt in artikel 40, g):

"g) ervoor zorgen dat afnemers baat hebben bij een efficiënte werking van hun nationale markt, bevorderen van daadwerkelijke mededinging en bijdragen tot het waarborgen van consumentenbescherming;".

Om de leesbaarheid van de gaswet te verzekeren en te verhogen, in navolging van het arrest nr. 117/2013 van het Grondwettelijk Hof van 7 augustus 2013 en om de gaswet in overeenstemming te brengen met artikel 40, g) van de richtlijn 2009/73/EG, beoogt deze bepaling aldus het corrigeren van een verschrijving van de wetgever in de gaswet.

In artikel 15/14, § 1, tweede lid, 7°, van de gaswet wordt het woord "eindafnemers" vervangen door het woord "afnemers".

Op deze manier zal de gaswet ook overeenkomen met de identieke bepaling van artikel 23, § 1, tweede lid, 7°, van de elektriciteitswet.

Vervolgens wordt artikel 15/14 van de gaswet eveneens gewijzigd met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011*".

Deze wijziging heeft tot doel een bepaling onder 5° bis in te voegen in artikel 15/14, § 2, lid 2, van de gaswet, zodat de CREG wordt belast met de algemene toezicht- en controlebevoegdheid voor de handelsuitwisselingen van de voor groothandel bestemde energieproducten. Conform artikel 7, (2) van de REMIT verordening, is de nationale regulerende instantie inzonderheid bevoegd

empêcher des transactions fondées sur des informations privilégiées et des manipulations de marché.

Aussi, conformément à l'article 1er, (2), du règlement REMIT qui dispose que:

"Le présent règlement s'applique aux échanges de produits énergétiques de gros. Les articles 3 et 5 du présent règlement ne s'appliquent pas aux produits énergétiques de gros qui sont des instruments financiers et auxquels s'applique l'article 9 de la directive 2003/6/CE. Le présent règlement est sans préjudice des directives 2003/6/CE et 2004/39/CE et de l'application du droit européen en matière de concurrence aux pratiques couvertes par le présent règlement.".

Le présent projet de loi prévoit, également via l'insertion d'un nouvel alinéa au paragraphe 2, que la CREG exerce sa compétence générale de surveillance dans le respect des compétences de l'Autorité belge de la concurrence et de la FSMA, toutes deux susceptibles d'être compétentes en la matière. A titre d'exemple, les "produits énergétiques de gros" au sens de l'article 2, (4), du règlement REMIT peuvent prendre la forme d'instruments financiers, dont le contrôle et la surveillance relèvent de la compétence de la FSMA, ou encore l'utilisation d'informations privilégiées ou leur non-divulgation, ainsi que la manipulation de marchés ou sa tentative, peuvent constituer des pratiques restrictives de la concurrence, dont la répression relève de l'Autorité belge de la concurrence, et non de la CREG.

La présente disposition prévoit également une obligation de collaboration entre la CREG et l'Autorité belge de la concurrence ainsi que l'Autorité des services et marchés financiers. Cette collaboration vise à permettre à la CREG de bénéficier de l'expertise de ces deux organes de surveillance ainsi qu'à développer l'échange de bonnes pratiques en la matière.

Art. 31

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*La mise en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011*", l'article 15/16 de la loi gaz est modifié.

La présente disposition vise, d'une part, à insérer un paragraphe 1er*ter*, à l'article 15/16 de la loi gaz afin de mettre en œuvre l'article 13, (2), a), du règlement REMIT, lequel dispose que:

om te helpen bij het opsporen en het voorkomen van transacties die gesteund zijn op de handel met voorwetenschap en marktmanipulaties.

Ook overeenkomstig artikel 1, (2), van de REMIT verordening dat bepaalt dat:

"Deze verordening is van toepassing op de handel in de voor de groothandel bestemde energieproducten. De artikelen 3 en 5 van deze verordening zijn niet van toepassing op voor de groothandel bestemde energieproducten die financiële instrumenten zijn en waarop artikel 9 van Richtlijn 2003/6/EG van toepassing is. Deze verordening laat Richtlijnen 2003/6/EG en 2004/39/EG evenals de toepassing van Europees mededingingsrecht op de onder deze verordening vallende praktijken onverlet.".

Dit ontwerp van wet voorziet eveneens middels de invoeging van een nieuw lid in paragraaf 2, dat de CREG haar algemene toezichthoudende bevoegdheid uitoefent met eerbiediging van de bevoegdheden van de Belgische Mededingingssautoriteit en de FSMA, die beide bevoegd kunnen zijn voor de materie. Zo kunnen bijvoorbeeld "de voor de groothandel bestemde energieproducten" in de zin van artikel 2, (4) van de REMIT verordening de vorm aannemen van financiele instrumenten, waarvan de controle en het toezicht onder de verantwoordelijkheid van de FSMA vallen of kunnen het gebruik van voorwetenschap of de niet bekendmaking ervan, alsook marktmanipulatie of de poging hiertoe mededingingsremmende praktijken vormen, waarvan de bestraffing valt onder de Belgische Mededingingsautoriteit, en niet onder de CREG.

Deze bepaling voorziet eveneens in een verplichting tot samenwerking tussen de CREG en de Belgische Mededingingsautoriteit, alsook de Autoriteit Financiële Diensten en Markten. Deze samenwerking heeft tot doel de CREG in de mogelijkheid te stellen om te profiteren van de expertise van deze twee toezichthoudende organen en om de uitwisseling van goede praktijken te ontwikkelen.

Art. 31

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011*", wordt artikel 15/16 van de gaswet gewijzigd.

Deze bepaling beoogt, enerzijds, om een paragraaf 1*ter* in te lassen in artikel 15/16 van de gaswet ten einde toepassing te geven aan artikel 13, (2), a) van de REMIT verordening dat het volgende bepaalt:

"2. Les compétences d'enquête et d'exécution visées au paragraphe 1er sont limitées au but de l'enquête. Elles s'exercent dans le respect du droit national et incluent le droit:

a) d'accéder à tout document pertinent, sous quelque forme que ce soit, et d'en recevoir une copie;".

La disposition en projet confère à la CREG un pouvoir général de demander des informations et de convoquer et entendre des personnes, sous réserve d'une motivation expresse de cette demande dans le cadre strict des articles 3, 4 et 5 du règlement REMIT, à savoir afin de garantir le respect de l'interdiction des opérations d'initiés, de l'interdiction des manipulations de marché ou de leurs tentatives, et de l'obligation de publier des informations privilégiées en rapport avec des produits énergétiques de gros.

Parmi les "personnes physiques et morales concernées" visées par la disposition en projet, sont également visées les personnes qui interviennent dans la transmission des ordres ou dans l'exécution des opérations en cause ainsi qu'aux mandants de celles-ci, conformément à l'article 13, (2), b), du règlement REMIT.

Toute personne convoquée en vue d'être entendue peut, dans le respect des droits de la défense, se faire assister d'un conseil à sa demande.

Aussi, la décision de la CREG de demander des informations ou encore de convoquer et d'entendre une personne, est susceptible d'un recours devant la Cour d'appel de Bruxelles conformément à l'article 15/20 de la loi gaz.

Le terme "information" de la disposition en projet inclut le droit de demander tout document pertinent, mais exclut le droit de se faire remettre des enregistrements téléphoniques ou encore des échanges de données (exemple: courriels, fax). Les règles relatives à ces derniers procédés sont organisées à l'article 13 du présent projet de loi portant modifications de l'article 18 de la loi gaz.

Art. 32

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité*", l'article 15/24 de la loi gaz est modifié.

Cette article apporte une modification dans l'article 15/24 de la loi gaz pour adapter la disposition suite à l'arrêt n°117/2013 du 7 août 2013, de la Cour

"2. De in lid 1 bedoelde onderzoeks- en handhavingsbevoegdheden blijven beperkt tot het doel van het onderzoek. Ze worden uitgeoefend in overeenstemming met de nationale wetgeving, en omvatten het recht om:

a) toegang te verkrijgen tot ieder document, in enigerlei vorm, en een afschrift hiervan te ontvangen;"

Het ontwerp van bepaling verleent aan de CREG een algemene bevoegdheid om inlichtingen op te vragen en om personen te dagvaarden en te horen mits zij dat verzoek uitdrukkelijk motiveert in het strikte kader van de artikelen 3, 4 en 5 van de REMIT verordening, te weten om de naleving te waarborgen van het verbod op handel met voorwetenschap en het verbod op marktmanipulatie of pogingen daartoe, en de verplichte openbaarmaking van voorwetenschap met betrekking tot voor de groothandel bestemde energieproducten.

Onder de "betrokken natuurlijke en rechtspersonen", bedoeld door het voorstel van maatregel, worden ook de personen bedoeld die tussenkomen in de overdracht van de bevelen of in de uitvoering van de betwiste handelingen alsook hun opdrachtgevers, overeenkomstig artikel 13, (2), b) van de REMIT-verordening.

Elke persoon die gedagvaard wordt om te worden gehoord kan zich, met inachtneming van de rechten van de verdediging, laten bijstaan op eigen verzoek door een raadsman.

Ook kan de beslissing van de CREG om informatie op te vragen of om een persoon te dagvaarden en te horen, het voorwerp zijn van een beroep bij het Hof van Beroep van Brussel, conform artikel 15/20 van de gaswet.

De term "informatie" van het ontwerp van bepaling omvat het recht om alle relevante documenten op te vragen, maar sluit het recht uit om bestaande telefoonbestanden of gegevensuitwisselingen (bv. e-mails, faxen) op te vragen. De regels voor laatstgenoemde procedés zijn georganiseerd in artikel 13 van dit ontwerp van wet tot wijziging van artikel 18 van de gaswet.

Art. 32

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Adviesraad Gas en Elektriciteit*", wordt 15/24 van de gaswet gewijzigd.

Dit artikel brengt een wijziging aan in artikel 15/24 van de gaswet om de bepaling aan te passen aan het arrest nr. 117/2013 van 7 augustus 2013 van het Grondwettelijk

constitutionnelle et pour assurer que la disposition rencontre les exigences de l'indépendance du régulateur telle que prévue par les directives européennes. Il est renvoyé sur ce point à l'Exposé général de l'Exposé des motifs.

Art. 33

L'article 33 du projet est technique. L'intitulé du chapitre V de la Loi Gaz est remplacé par les dispositions suivantes "*Exécution de la loi, règles de sécurité et Codes techniques des installations de transport"* dans la mesure où l'projet donne une nouvelle base juridique pour les prescriptions générales techniques et les Codes techniques.

Pour les modifications de l'article 33, il est également référé à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Sûreté du transport de gaz par canalisations des mécanismes en matière d'indemnisation".*

Art. 34

Pour les modifications de l'article 34, il est également référé à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Sûreté du transport de gaz par canalisations des mécanismes en matière d'indemnisation".*

Premièrement, l'article 34 du projet modifie l'article 16 de la Loi Gaz et permet de réorganiser les dispositions relatives à l'exécution du projet de loi.

Deuxièmement, l'article 34 du même projet complète l'article 16, 8°, alinéa 1er de la Loi Gaz en précisant qu'à l'avenir les prescriptions de sécurité à observer par quiconque exécute, fait exécuter ou envisage d'exécuter des travaux à proximité d'installation de transport par canalisations, pourront imposer des obligations de sécurité à charge de ces personnes dans le cadre notamment des conventions passées entre ces personnes et le titulaire d'une autorisation de transport.

Troisièmement, le présent projet précise également que les dispositions prévues par la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et spécialement les dispositions prévues par l'arrêté royal du 25 janvier 2001 pris sur base de cette même loi sont d'application pour les personnes visées à l'article 16,8°, alinéa 1er de la Loi Gaz.

Celui qui exécute un ouvrage, notamment en tant que principal responsable de la sécurité, doit respecter les obligations particulières de sécurité imposées

Hof en om te verzekeren dat de bepaling voldoet aan de vereisten van onafhankelijkheid van de regulator zoals voorzien in Europese richtlijnen. Voor het overige wordt verwezen naar de algemene bespreking van de Memorie van Toelichting.

Art. 33

Artikel 33 van het ontwerp is technisch. Het opschrift van hoofdstuk V van de Gaswet wordt vervangen door de volgende bepalingen *"Uitvoering van de wet, veiligheidsregels en technische codes voor vervoerinstallaties"* in de mate waarin het ontwerp een nieuwe juridische basis geeft voor de algemene technische voorschriften en de technische codes.

Voor de wijzigingen van artikel 33 wordt eveneens verwezen naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Veiligheid vervoer van gas door middel van leidingen en mechanismen voor vergoeding*".

Art. 34

Voor de wijzigingen van artikel 34 wordt eveneens verwezen naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Veiligheid vervoer van gas door middel van leidingen en mechanismen voor vergoeding*".

Ten eerste, artikel 34 van het ontwerp wijzigt artikel 16 van de Gaswet en laat toe om de bepalingen over de uitvoering van het ontwerp te herorganiseren.

Ten tweede, artikel 34 van hetzelfde ontwerp vervolledigt artikel 16, 8°, lid 1 van de Gaswet door te preciseren dat in de toekomst de veiligheidsvoorschriften die moeten worden gevolgd door iedereen die werken uitvoert, doet uitvoeren of plant uit te voeren in de buurt van een vervoerinstallatie door middel van leidingen, veiligheidsverplichtingen kunnen opleggen ten laste van deze personen in het kader van met name overeenkomsten tussen deze personen en de houder van een vervoervergunning.

Ten derde, het onderhavige ontwerp bepaalt eveneens dat de bepalingen, voorzien door de wet van 4 augustus 1996 over het welzijn van de werkers bij de uitvoering van hun werk, en vooral de bepalingen voorzien door het koninklijk besluit van 25 januari 2001 op basis van deze zelfde wet, van toepassing zijn op alle personen zoals bedoeld in artikel 16,8°, lid 1 van de Gaswet.

Diegene die een werk uitvoert, met name als hoofdverantwoordelijke voor de veiligheid, moet de bijzondere verplichtingen naleven die met name worden opgelegd

notamment par les articles 51 et 52 de l'arrêté royal du 25 janvier 2001 concernant les chantiers temporaires ou mobiles.

L'article 50 stipule:

"Sans préjudice des obligations qui leur incombent en application d'autres dispositions concernant le bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, les entrepreneurs appliques les principes généraux de prévention visés à l'article 5 de la loi en ce qui concerne:

"1° le maintien du chantier en bon ordre et à un niveau satisfaisant de protection de la santé;

2° le choix de l'emplacement des postes de travail, en prenant en compte les conditions d'accès à ces postes, et la détermination des voies ou zones de déplacement ou de circulation;

3° les conditions de transport et de manutention internes des matériaux et du matériel;

4° l'entretien, le contrôle avant mise en service et le contrôle périodique des installations et dispositifs afin d'éliminer les défectuosités susceptibles d'affecter la sécurité et la santé des travailleurs;

5° la délimitation et l'aménagement des zones de stockage et d'entreposage des différents matériaux, en particulier, s'il s'agit de matières ou de substances dangereuses;

6° les conditions de l'enlèvement des matériaux dangereux;

7° le stockage et l'élimination ou l'évacuation des déchets et des décombres;

8° l'adaptation, en fonction de l'évolution du chantier, de la durée effective à consacrer aux différents types de travaux ou phases de travail;

9° la coopération entre les entrepreneurs;

10° les interactions avec des activités d'exploitation ou d'autres activités sur le site à l'intérieur ou à proximité duquel est implanté le chantier.

A cet effet, ils appliquent les prescriptions visées à l'annexe III, pour autant qu'il n'existe pas d'autres dispositions spécifiques ou d'autres dispositions plus sévères qui sont définies en exécution de la loi".

door artikelen 51 en 52 van het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de tijdelijke of mobiele werkplaatsen.

Artikel 50 bepaalt dat:

"Onverminderd de verplichtingen die zij hebben ingevolge andere bepalingen inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, passen de aannemers de algemene preventiebeginselen toe bedoeld in artikel 5 van de wet, inzonderheid wat betreft:

1° het in goede orde en met voldoende bescherming van de gezondheid in stand houden van de bouwplaats;

2° de keuze van de plaatsing van de werkplekken rekening houdend met de toegangsmogelijkheden tot de werkplekken, en de vaststelling van verplaatsings- of verkeerswegen of -zones;

3° de voorwaarden van intern transport en interne behandeling van de materialen en het materieel;

4° het onderhoud, de controle vóór inbedrijfstelling en de periodieke controle van de installaties en toestellen, ten einde gebreken te voorkomen die de veiligheid en gezondheid van werknemers in gevaar kunnen brengen;

5° de afbakening en inrichting van zones voor definitieve en tussenopslag van verschillende materialen, in het bijzonder wanneer het gaat om gevaarlijke materialen of stoffen;

6° de voorwaarden voor de verwijdering van gevaarlijke materialen;

7° de opslag en de verwijdering of afvoer van afval en puin;

8° de aanpassing van de daadwerkelijke duur van de verschillende soorten werken of werkfasen, afhankelijk van de evolutie van de bouwplaats;

9° de samenwerking tussen de aannemers;

10° de wederzijdse inwerkingen met exploitatie- of andere activiteiten ter plaatse op, of in de nabijheid van, de bouwplaats.

Hiertoe passen zij de voorschriften toe bedoeld in de bijlage III, voor zover er geen specifieke of strengere bepalingen zijn die zijn vastgesteld in uitvoering van de wet."

L'article 52 dispose:

"Art. 52. § 1er. Conformément aux instructions qu'ils doivent consulter ou qu'ils ont reçues, les entrepreneurs doivent prendre soin de la sécurité et de la santé des autres personnes concernées et, lorsqu'ils exercent personnellement une activité professionnelle sur le chantier, de leur propre sécurité et santé.

§ 2. A cet effet, ils doivent, conformément aux instructions:

1° utiliser correctement les machines, appareils, outils, substances dangereuses, équipements de transport et autres moyens;

2° utiliser correctement les équipements de protection individuelle qu'ils ont à leur disposition et, après utilisation, les ranger à leur place;

3° ne pas mettre hors service, changer ou déplacer arbitrairement les dispositifs de sécurité propres notamment aux machines, appareils, outils, installations et bâtiments, et utiliser ces dispositifs de sécurité correctement;

4° signaler immédiatement au coordinateur-réalisation, aux divers autres entrepreneurs et aux services de Prévention et de Protection au travail, toute situation de travail dont ils ont un motif raisonnable de penser qu'elle présente un danger grave et immédiat pour la sécurité ou la santé, ainsi que toute défectuosité constatée dans les systèmes de protection;

5° assister le coordinateur-réalisation, les divers entrepreneurs et les services de Prévention et de Protection au travail, aussi longtemps que nécessaire, pour leur permettre d'accomplir toutes les tâches ou de répondre à toutes les obligations qui leurs sont imposées en vue de la protection du bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et de la sécurité et la santé des autres personnes au travail;

6° assister le coordinateur-réalisation, les divers entrepreneurs et les services de Prévention et de Protection au travail, aussi longtemps que nécessaire, pour permettre à tous les entrepreneurs d'assurer que le milieu de travail et les conditions de travail soient sûrs et sans risques pour la sécurité et la santé à l'intérieur de leur champ d'activité".

Artikel 52 bepaalt:

"Art. 52. § 1. De aannemers moeten, overeenkomstig de instructies die zij moeten raadplegen of die zij ontvangen hebben, zorg dragen voor de veiligheid en de gezondheid van de andere betrokken personen, en, indien zij persoonlijk een beroepsactiviteit op de bouwplaats uitoefenen, eveneens zorg dragen voor hun eigen veiligheid en gezondheid.

§ 2. Daartoe moeten zij, overeenkomstig de instructies:

1° op de juiste wijze gebruik maken van machines, toestellen, gereedschappen, gevaarlijke stoffen, vervoermiddelen en andere middelen;

2° op de juiste wijze gebruik maken van de persoonlijke beschermingsmiddelen die zij ter beschikking hebben en die na gebruik weer opbergen;

3° de specifieke veiligheidsvoorzieningen van met name machines, toestellen, gereedschappen, installaties en gebouwen niet willekeurig uitschakelen, veranderen of verplaatsen en deze veiligheidsvoorzieningen op de juiste manier gebruiken;

4° de coördinator-verwezenlijking, de andere aannemers en de diensten voor Preventie en Bescherming op het werk, onmiddellijk op de hoogte stellen van elke werksituatie waarvan zij redelijkerwijs kunnen vermoeden dat ze een ernstig en onmiddellijk gevaar voor de veiligheid of de gezondheid met zich meebrengt, evenals van elk gebrek vastgesteld in de beschermingssystemen;

5° bijstand verlenen aan de coördinator-verwezenlijking, aan de verschillende aannemers en aan de diensten voor Preventie en Bescherming op het werk, zolang dat nodig is, om hen in staat te stellen alle taken uit te voeren of aan alle verplichtingen te voldoen die hen met het oog op de bescherming van het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk en van de veiligheid en de gezondheid van de andere personen op het werk zijn opgelegd;

6° bijstand verlenen aan de coördinator-verwezenlijking, aan de verschillende aannemers en aan de diensten voor Preventie en Bescherming op het werk, zolang dat nodig is, om alle aannemers in staat te stellen ervoor te zorgen dat het arbeidsmilieu en de arbeidsomstandigheden veilig zijn en geen risico's opleveren voor de veiligheid en de gezondheid binnen hun werkterrein."

Quatrièmement, il y a lieu de souligner que le titulaire d'une autorisation de transport de gaz par canalisation n'a pas d'autorité pour pouvoir prendre des mesures de police administrative générales ou spéciales en vue, par exemple, de prévenir les comportements de nature à trouver l'ordre et la sécurité publiques.

Actuellement, le titulaire doit se conformer à / aux:

l'article 11 de la loi du 12 avril 1965 instituant une servitude légale d'utilité publique;

l'article 24 de l'arrêté royal du 11 mars 1966 déterminant les mesures de sécurité à prendre lors de l'établissement et dans l'exploitation des installations de transport de gaz par canalisation, imposant des interdictions de construction dans la "zone réservée";

l'article 62 de l'arrêté royal du 11 mars 1966 précité imposant le maintien, au siège de l'entreprise, de l'ensemble des plans relatifs aux installations de transport en vue de leur communication à des tiers réalisant des travaux de proximité;

Les articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 21 septembre 1988 imposant des obligations de transmission de plans de canalisations et de concertation pour les travaux dans la "zone protégée".

Cinquièmement, il y a lieu de rappeler la doctrine qui souligne le rôle central joué par l'entrepreneur en tant que "responsable de la sécurité et de la police de chantier". Elle précise notamment:

"Il est bon de rappeler que l'entrepreneur demeure le principal responsable de la sécurité du chantier. Cette responsabilité concerne tant ses propres travailleurs que les tiers. Cette appréciation reste valable malgré l'intervention récente d'un coordinateur sécurité et santé sur les chantiers temporaires ou mobiles. L'intervention de ce nouvel acteur n'est en effet pas venue réduire ou limiter la responsabilité de l'entrepreneur en ce qui concerne le respect de son obligation générale de sécurité ou des obligations particulières de sécurité qui lui imposent les différentes réglementations. Ce nouvel intervenant vient seulement compléter le dispositif pour assurer une meilleure coordination entre les différents intervenants du chantier. A bien y réfléchir, cette intervention allège probablement la tâche particulière de l'entrepreneur général qui devait antérieurement veiller à la coordination, en ce compris sur le plan de la sécurité, entre les différentes entreprises travaillant pour son compte. Cette coordination, à tout le moins sur la plan de la sécurité, fait aujourd'hui

Ten vierde moet worden benadrukt dat de houder van een vergunning van vervoer van gas door middel van leidingen niet de bevoegdheid heeft om algemene of bijzondere administratiee beleidsmaatregelen te nemen om bijvoorbeeld om gedragingen te voorkomen die tegen de openbare orde en veiligheid zouden zijn.

Momenteel moet de houder naleven:

Artikel 11 van de wet van 12 april 1965 die een wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut instelt;

Artikel 24 van het koninklijk besluit van 11 maart 1966 betreffende de te nemen veiligheidsmaatregelen bij de oprichting en bij de exploitatie van installaties voor gasvervoer door middel van leidingen, dat bouwverboden oplegt in de "voorbehouden zone".

Artikel 62 van het bovenvermelde koninklijk besluit van 11 maart 1966 dat de bewaring oplegt op de zetel van de onderneming van alle plannen met betrekking tot de vervoerinstallaties met het oog op hun mededeling aan derden die werken in de nabijheid uitvoeren;

De artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 21 september 1988 die verplichtingen opleggen van mededeling van de plannen van de leidingen en raadpleging voor de werken in de "beschermde zone".

Ten vijfde moet worden herinnerd aan de rechtsleer die de centrale rol benadrukt die de aannemer speelt als "verantwoordelijke voor de veiligheid van en toezicht op de werf". Ze preciseert met name:

"Er moet worden aan herinnerd dat de aannemer de hoofdverantwoordelijke is voor de veiligheid op de werf. Deze verantwoordelijkheid strekt zich uit zowel tot zijn werknemers als tot derden. Deze beoordeling blijft geldig ondanks de recente tussenkomst van een veiligheids- en gezondheidscoördinator op tijdelijke of mobiele werkplaatsen. De tussenkomst van deze nieuwe speler vermindert of beperkt geenszins de aansprakelijkheid van de aannemer wat betreft de naleving van zijn algemene veiligheidsverplichting of van bijzondere veiligheidsverplichtingen die hem worden opgelegd door verschillende regelgevingen. Deze nieuwe speler vult alleen het systeem aan om een betere coördinatie tussen de verschillende spelers op de werf te verzekeren. Bij nader inzien vermindert deze tussenkomst waarschijnlijk de bijzondere taak van de algemene aannemer die voorheen moest zorgen voor de coördinatie, ook op het vlak van veiligheid, tussen de verschillende bedrijven die voor zijn rekening werkten. Deze coördinatie, ten minste wat betreft veiligheid,

clairement partie de la mission légale du coordinateur sécurité et santé"[25].

En conséquence, c'est dans ce sens que l'article 16, 8° nouveau de la Loi Gaz donne habilitation au Roi pour définir des prescriptions de sécurité à observer par quiconque exécute, fait exécuter ou envisage d'exécuter des travaux à proximité d'installations de transport par canalisation.

Art. 35

Pour les modifications de l'article 35, il est également référé à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Sûreté du transport de gaz par canalisations des mécanismes en matière d'indemnisation".*

L'article 35 donne habilitation au Roi pour arrêter des prescriptions générales techniques en ce qui concerne:

1° les obligations du titulaire d'une autorisation de transport en matière de prévention des accidents, en imposant à ce dernier la mise en place d'un "système de gestion de la sécurité".

En particulier doivent être abordés et formalisés dans "le système de gestion de la sécurité" les éléments suivants de l'organisation du titulaire de transport:

a) Organisation et formation: il s'agit ici de définir les rôles et responsabilités du personnel associés à la gestion des risques d'accidents à tous les niveaux de l'organisation, d'identifier des besoins en matière de formation de ce personnel et d'organiser les plans de formations du personnel du titulaire de l'autorisation de transport et, le cas échéant, des sous-traitants.

b) Identification et évaluation des risques d'accidents: il s'agit de définir et de mettre en œuvre des procédures pour l'identification systématique des risques d'accidents pouvant se produire dans toutes les phases de l'exploitation (normale, transitoire et dégradée) et toutes les phases de vie de l'installation de transport de gaz (conception, construction, exploitation, entretien).

c) Maîtrise des procédés et maîtrise d'exploitation: Il s'agit d'adopter et de mettre en œuvre des procédures

[25] A. Delvaux, B. De Cocqueau, F. Pottier, R. Simar, "La responsabilité des professionnels de la construction" in J.-L. FAGNART (dir.), Responsabilités — Traité théorique et pratique, Kluwer, 2009, Livre 23, n° 4, p.177.

maakt vandaag duidelijk deel uit van de wettelijke taken van de veiligheids- en gezondheidscoördinator."[25]

Bijgevolg is het in deze zin dat het nieuwe artikel 16, 8° van de Gaswet de goedkeuring geeft aan de Koning om de veiligheidsvoorzieningen te definiëren die moeten worden nageleefd door al wie werken uitvoert, laat uitvoeren of overweegt uit te voeren in de nabijheid van vervoerinstallaties door middel van leidingen.

Art. 35

Voor de wijzigingen van artikel 35 wordt eveneens verwezen naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Veiligheid vervoer van gas door middel van leidingen en mechanismen voor vergoeding*".

Artikel 35 geeft de koning de bevoegdheid om algemene technische voorschriften te verordenen wat betreft:

1. de verplichtingen van de houder van een vervoervergunning inzake ongevallenpreventie, door deze laatste te verplichten tot de oprichting van een "veiligheidsbeheerssysteem".

Met name de volgende elementen van de organisatie van de houder van de vervoervergunning dienen te worden aangekaart en geformaliseerd in "het veiligheidsbeheerssysteem":

a) Organisatie en opleiding: het gaat hier om het definiëren van de functies en verantwoordelijkheden van het personeel voor ongevallenrisicobeheer op alle niveaus van de organisatie, het definiëren van de behoeften inzake opleiding van het personeel en het organiseren van de opleidingsplannen voor het personeel van de houder van de vervoervergunning en, indien nodig, van de onderaannemers.

b) Identificatie en evaluatie van de ongevallenrisico's: het gaat om het definiëren en inrichten van procedures voor de systematische identificatie van ongevallenrisico's die zich kunnen voordoen tijdens alle fasen van de exploitatie (normaal, tijdelijk en gedegradeerd) en tijdens alle levensfasen van de installatie voor aardgasvervoer (ontwerp, constructie, exploitatie, onderhoud).

c) Procesbeheersing en exploitatiebeheersing: Het gaat om het invoeren en inrichten van processen en

[25] A. Delvaux, B. De Cocqueau, F. Pottier, R. Simar, "La responsabilité des professionnels de la construction" in J.-L. FAGNART (dir.), Responsabilités — Traité théorique et pratique, Kluwer, 2009, Boek 23, n° 4, p.177.

et des instructions pour un fonctionnement des installations de transport de gaz dans des conditions de sécurité.

d) Gestion des modifications: Il s'agit d'adopter et de mettre en œuvre des procédures pour la planification des modifications à apporter aux installations existantes ou pour la conception d'une nouvelle installation de transport de gaz.

e) Gestion des situations d'urgence: Il s'agit d'adopter et de mettre en œuvre des procédures visant à identifier les urgences prévisibles grâce à une analyse systématique et à élaborer, expérimenter aux moyens d'exercices les plans d'urgence pour pouvoir faire face à de telles situations d'urgence.

f) Gestion du retour d'expérience: Il s'agit de définir et de mettre en place des mécanismes permettant la remontée d'informations, l'analyse et la mise en œuvre d'actions correctives dans le traitement des "incidents", "presqu'accidents" et "accidents".

g) Contrôles du système, audits et revues de directions: Il s'agit tout d'abord de mettre en œuvre des moyens permettant le contrôle permanent du respect des procédures. Il s'agit ensuite de mettre en œuvre une procédure en vue d'une vérification périodique par sondage du bon fonctionnement du système.

Enfin, le retour d'expérience, les contrôles et les audits réalisés doivent donner lieu à une évaluation périodique et systématique par la direction au titulaire de l'autorisation de transport.

2° la zone réservée qui prévoit notamment des interdictions de construction des travaux ou des plantations;

3° les profondeurs d'enfouissement des canalisations;

4° la protection du tracé;

5° la protection cathodique;

6° les matériaux utilisés pour les installations de transport;

7° les catégories d'emplacement des canalisations;

8° les spécifications pour le calcul de la canalisation;

9° les spécifications pour l'exécution des poses des canalisations sur site;

instructies voor de werking van installaties voor gasvervoer in de veiligheidsvoorwaarden.

d) Beheer van wijzigingen: Het gaat over het invoeren en inrichten van processen voor de planning van wijzigingen van bestaande installaties of voor het ontwerp van een nieuwe installatie voor gasvervoer.

e) Beheer van noodgevallen: Het gaat over het invoeren en inrichten van processen die de voorzienbare noodgevallen identificeren dankzij een systematisch en op te stellen analyse, via oefeningen de noodplannen uitproberen zodat men dergelijke noodgevallen de baas kan.

f) Beheer van feedback: Het gaat om het definiëren en invoeren van mechanismen die toestaan om informatie bij te houden, om te analyseren en corrigerende acties in te voeren bij de behandeling van "incidenten", "bijna-ongevallen" en "ongevallen".

g) Systeemcontroles, audits en beoordelingen door de directie: Het gaat in de eerste plaats om het invoeren van middelen die een permanente controle van de procedures mogelijk maken. Het gaat vervolgens om het invoeren van een procedure in het licht van een periodieke controle via steekproeven van de goede werking van het systeem.

Ten slotte, de feedback, de uitgevoerde controles en audits moeten leiden tot een periodieke en systematische evaluatie door de directie van de houder van de vervoervergunning.

2. de gereserveerde zone die een verbod voorziet voor bouw, werken of aanplantingen;

3. de diepte van de ingraving van leidingen;

4. de bescherming van het traject;

5. de kathodische bescherming;

6. het gebruikte materiaal voor de vervoerinstallaties;

7. de categorieën voor de locatie van leidingen;

8. de specificaties voor de berekening van de leidingen;

9. de specificaties voor de uitvoering van de plaatsing van leidingen ter plaatse;

10° le contrôle des assemblages;

11° le contrôle des travaux après la pose et les épreuves de réception au niveau de l'étanchéité;

12° les conditions d'exploitation;

13° les obligations des organismes agrées pour le contrôle des installations de transport;

14° les exigences en matière d'analyse de risque.

Les prescriptions générales techniques d'exploitation sont arrêtées par le Roi sur l'avis de l'Administration de l'Énergie du SPF — Économie et avis de l'Administration de la Qualité et Sécurité du SPF — Économie.

Les Codes techniques exécutent les prescriptions générales techniques en détaillant celles-ci.

L'article 17 § 2 nouveau de la Loi Gaz impose à l'autorité administrative une procédure consultative. En effet, les Codes techniques sont édictés sur proposition d'un ou plusieurs titulaires d'autorisation de transport de gaz naturel. La procédure de consultation est obligatoire. Une fois la procédure de consultation finie, le ministre approuve les Codes techniques. Dans la mesure où le ministre ne suit pas la proposition, celui-ci doit motiver sa décision de s'écarter de la proposition.

Art. 36

L'article 17/1 § 1er nouveau de la Loi Gaz introduit par l'article 36 du projet impose au titulaire de l'autorisation de transport d'exploiter, entretenir, développer et mettre hors service une installation de manière économique et "sûre" au sein de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et services.

L'article 17/1, § 2, nouveau de la Loi Gaz considère que si l'installation de transport répond à l'ensemble des normes visées au chapitre V de la Loi Gaz, l'installation est considérée comme "sûre" au sens de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services.

L'obligation de cette disposition est d'imposer au titulaire de l'autorisation de transport de se conformer aux normes prescrites. Il est à ce titre contrôlé par les autorités compétentes.

10. de controle van de montages;

11. de controle van de werken na de plaatsing en de opleveringsproeven op het vlak van de waterdichtheid;

12. de exploitatievoorwaarden;

13. de verplichtingen van de erkende instanties voor de controle van de vervoerinstallaties;

14. de eisen inzake risicoanalyse.

De algemene technische exploitatievoorschriften zijn verordend door de koning op advies van de Directie Energie van de FOD — Economie en advies van de Directie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD — Economie.

De technische codes voeren de algemene technische voorschriften uit door deze in detail te beschrijven.

Het nieuwe artikel 17 § 2 van de Gaswet legt de administratieve overheid een raadplegingsprocedure op. De technische codes zijn inderdaad uitgevaardigd op voorstel van een of meer houders van een vergunning voor aardgasvervoer. De raadplegingsprocedure is verplicht. Zodra de raadplegingsprocedure is beëindigd, keurt de minister de technische codes goed. In het geval de minister het voorstel niet volgt, moet deze een motivatie opgeven voor zijn beslissing om het voorstel naast zich neer te leggen.

Art. 36

Het nieuwe artikel 17/1 § 1 van de Gaswet ingevoerd door artikel 36 van het ontwerp, verplicht de houder van een vervoervergunning om een installatie te exploiteren, onderhouden, ontwikkelen en buiten dienst te stellen op een economische en "zekere" manier zoals in de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten.

Het nieuwe artikel 17/1, § 2, van de Gaswet is van oordeel dat als de vervoerinstallatie voldoet aan alle normen in hoofdstuk V van de Gaswet, de installatie als "zeker" wordt beschouwd in de zin van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten.

De verplichting van deze bepaling legt de houder van de vervoervergunning op om aan de voorgeschreven normen te voldoen. Hij wordt in dit opzicht gecontroleerd door de bevoegde autoriteiten.

On rappellera qu'actuellement le titulaire d'une autorisation de transport est soumis au contrôle de plusieurs entités différentes. Ainsi,

— l'article 1er de l'arrêté royal du 27 décembre 1971 relatif à la surveillance des installations de transport et de distribution des produits gazeux et autres par canalisations énonce: "Les ingénieurs et agents de l'Administration de l'Énergie et de l'Administration des Mines, désignés par le ministre qui a l'énergie dans ses attributions sont chargés de veiller à l'exécution des mesures réglementaires de sécurité, de rechercher et de constater les infractions à la loi du 12 avril 1965 précitée, à la loi du 24 décembre 1970 précitée, aux arrêtés pris en exécution de ces lois et aux arrêtés portant extension de ladite loi du 12 avril 1965 à d'autres produits que le gaz, ainsi qu'aux arrêtés pris en exécution de ces derniers".

— les articles 70 à 72 de l'arrêté royal du 11 mars 1966 prévoient que les ingénieurs, fonctionnaires et agents dûment commissionnés du Ministère des Travaux publics, du Ministère de l'Emploi et du Travail, du Ministère des Communications, de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, du Ministère des Affaires économiques, de la Société nationale des Chemins de fer belges et de la Société nationale des Chemins de fer vicinaux sont chargés de veiller à l'exécution des dispositions dudit arrêté.

— l'autorisation de transport octroyée dans le cadre de l'arrêté royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations fait l'objet d'une attestation d'inspection par des bureaux agrées.

Le titulaire de l'autorisation a l'obligation de mettre tous les moyens possibles et raisonnables pour se conformer aux normes visées au chapitre V précité.

L'alinéa 2 de l'article 17/1 § 2 nouveau de la Loi Gaz précise que les installations doivent supporter les sollicitations internes et externes normales et habituelles. L'obligation du titulaire de l'autorisation de transport n'est pas absolue: il ne s'agit pas de mettre à charge du titulaire de l'autorisation de transport la faute exclusive d'un tiers.

Cette disposition ne crée pas, dans le chef du titulaire de l'autorisation de transport, une obligation d'assurer la police du chantier en lieu et place de l'entrepreneur

We herinneren eraan dat de houder van een vervoervergunning op dit moment wordt gecontroleerd door meerdere verschillende entiteiten. Dus,

— het eerste artikel van het koninklijk besluit van 27 december 1971 betreffende het toezicht op de installatie voor het vervoer en de distributie van gasachtige producten en andere door middel van leidingen meldt: "De ambtenaren van de Algemene Directie Energie en van de Algemene Directie Mijnen, worden belast met het waken over de uitvoering van de reglementaire veiligheidsmaatregelen en met het opsporen en vaststellen van de overtredingen van de voormelde wet van 12 april 1965, van de voormelde wet van 24 december 1970, van de besluiten genomen in uitvoering van deze wetten en van de besluiten genomen tot uitbreiding van voormelde wet van 12 april 1965 tot andere producten dan gas, alsmede van de besluiten genomen in uitvoering van deze laatsten".

— de artikels 70 tot 72 van het koninklijk besluit van 11 maart 1966 voorzien dat de ingenieurs en ambtenaren van het Ministerie van Openbare Werken, van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, van het Ministerie van Verkeerswezen, van de Regie van Telegrafie en Telefonie, van het Ministerie van Economische Zaken, van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en van de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen belast zijn met het waken over de uitvoering van de voorschriften van het vermelde besluit.

— de vergunning voor toegestaan vervoer in het kader van het koninklijk besluit van 14 mei 2002 betreffende de vervoersvergunning voor gasachtige producten en andere door middel van leidingen vormt het voorwerp van een bewijs van inspectie door gevolmachtigde bureaus.

De houder van de vergunning is verplicht om alle mogelijke en redelijke middelen aan te wenden om te voldoen aan de normen in voormeld hoofdstuk V.

Lid 2 van het nieuwe artikel 17/1 § 2 van de Gaswet bepaalt dat de installaties de normale en gebruikelijke interne en externe belasting moeten ondersteunen. De verplichting van de houder van de vervoervergunning is niet absoluut: het gaat er niet om de houder van een vervoervergunning een fout van een derde ten laste te leggen.

Deze bepaling legt de houder van de vervoervergunning geen verplichting op om te zorgen voor een werfpolitie rechtens de ondernemer in het geval er werken

dans le cas où il y a des travaux à proximité des canalisations afin d'éviter toute sollicitation externe pour avis des installations "sûres".

Le titulaire de l'autorisation de transport doit se conformer aux prescriptions générales et aux Codes techniques.

L'article 17/1, § 2, alinéa 2, contient une obligation de sécurité qui ne peut être qualifiée d'obligation de résultat: l'exploitant doit mettre en œuvre toutes les mesures raisonnables afin de garantir la sécurité de l'exploitation et que l'obligation de contrôler l'étanchéité — sollicitations internes et externes — est une obligation de moyens.

Faut-il rappeler que l'étanchéité des canalisations est déjà précisée dans les textes actuels.

Ainsi, l'article 66, alinéas 1 et 2 de l'arrêté royal du 11 mars 1966, modifié par l'arrêté royal du 24 janvier 1991, déterminant les mesures de sécurité à prendre lors de l'établissement et dans l'exploitation des installations de transport de gaz par canalisations, stipule:

"Les titulaires de concession ou de permission de transport contrôlent la qualité du gaz, la valeur de la pression de service des canalisations et l'étanchéité de celles-ci.

En vue de ce contrôle de l'étanchéité, une surveillance périodique des installations de transport de gaz sera organisée avec mission d'observer les conditions de surface au voisinage, les indices de fuites, notamment par leurs effets sur la végétation et les travaux de construction effectués à proximité".

L'article 66, alinéas 1 à 3, ne fait pas référence, à une surveillance permanente des travaux à proximité des canalisations de la SA Fluxys.

De plus, en ce qui concerne le contrôle d'étanchéité visé à l'article 66, alinéa 1er *in fine* de l'arrêté royal du 11 mars 1966, il faut tenir compte des chapitres III et IV dudit arrêté:

Chapitre III: "Dispositions relatives aux matériaux utilisés": il s'agit des dispositions relatives aux épreuves

zijn in de buurt van leidingen om alle externe belasting voor advies van "zekere" installaties te vermijden.

De houder van de vervoervergunning moet zich richten naar de algemene voorschriften en technische codes.

Artikel 17/1, § 2, lid 2, bevat een verplichting van veiligheid die alleen maar kan worden gekwalificeerd als een resultaatsverbintenis: de exploitant moet alle redelijke maatregelen nemen om de veiligheid te garanderen van de exploitatie en dat de verplichting om de dichtheid te controleren — intern en extern — een middelenverbintenis is.

Er moet nog worden benadrukt dat de dichtheid van de leidingen reeds wordt gepreciseerd in de huidige teksten.

Zo stelt artikel 66, leden 1 en 2, van het koninklijk besluit van 11 maart 1966, gewijzigd bij koninklijk besluit van 24 januari 1994, betreffende de te nemen veiligheidsmaatregelen bij de oprichting en bij de exploitatie van installaties voor gasvervoer door middel van leidingen:

"De houders van een gasvervoervergunning of -toelating controleren de hoedanigheid van het gas, de waarde van de bedrijfsdruk in de leidingen en de dichtheid van deze leidingen.

Met het oog op deze controle van de dichtheid van de leidingen wordt door hen een periodiek toezicht van de vervoerinstallaties ingericht met het doel de toestand van de nabije bodemoppervlakte, de lekaanwijzingen, namelijk door hun inwerking op de plantengroei en de nabijgelegen bouwwerken te controleren."

Artikel 66, lid 1 tot 3, verwijst niet naar een permanent toezicht op de werken in de nabijheid van de leidingen van Fluxys NV.

Bovendien, wat betreft de controle op de dichtheid beoogd in artikel 66, eerste lid *in fine* van het koninklijk besluit van 11 maart 1966, moet rekening worden gehouden met hoofdstukken III en IV van dit koninklijk besluit:

Hoofdstuk III: "Bepalingen betreffende de gebruikte materialen": het gaat om bepalingen met betrekking tot

hydrauliques en usine et relatives au mode opératoire de soudage; [re de soudage; [re de soudage; [re de soudage[26];

Chapitre IV: "Epreuves de réception de canalisation terminée": il s'agit notamment de vérifier la résistance mécanique et l'étanchéité après la pose.

A ce titre, les articles 50 et 51 de l'arrêté royal du 11 mars 1966 fixent des mesures et des contrôles quant à l'étanchéité:

L'article 50 prévoit que:

"L'étanchéité est considérée comme satisfaisante si, compte tenu de la précision des appareils de mesure de pression et de température, admis par l'organisme de contrôle agréé, la pression corrigée en fonction de la variation de la température n'a pas diminué en vingt-quatre heures de plus de 2 p.m., les mesures de pression étant effectuées au moyen de la balance manométrique et du baromètre anéroïde".

L'article 51 dispose que:

"Il est tenu pour chaque canalisation un registre dans lequel seront consignés les dates des épreuves de résistance et d'étanchéité ainsi que les résultats de ces épreuves. Ce registre est conservé dans les archives du titulaire de concession ou de permission de transport de gaz".

Art. 37

Cet article insère un article 17/2 à la Loi Gaz. La référence au chapitre de la loi dans lequel cet article est inséré, est corrigée.

Pour les modifications de l'article 39, il est également référé à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*Sûreté du transport de gaz par canalisations des mécanismes en matière d'indemnisation".*

Les infractions au présent projet ou aux arrêtés pris en exécution des articles 16 et 17 de la Loi Gaz peuvent faire l'objet d'une amende administrative.

[26] On soulignera que l'article 34 de cet arrêté royal précise: *"Il est établi une liste des modes opératoires de soudage qui ont été acceptés par l'organisme de contrôle agréé, en vue de la construction de la canalisation, ainsi qu'une liste des soudeurs agréés suivant chacun de ces modes opératoires. Figurent également sur cette dernière liste, des informations complémentaires, telles que soudeur de première passe, soudeur de passe de remplissage, soudeur de passe de finition.*"

hydraulische testen in de fabriek en werkingsmethode van lassen[26];

Hoofdstuk IV: "Opleveringsproeven voor de voltooide leiding": het gaat met name om de verificatie van de mechanische weerstand en de dichtheid na het leggen.

Als zodanig bepalen de artikelen 50 en 51 van het koninklijk besluit van 11 maart 1966 de maatregelen en controles met betrekking tot de dichtheid:

Artikel 50 voorziet dat:

"De dichtheid wordt als voldoende beschouwd wanneer, rekening houdend met aangenomen druk- en temperatuurmeettoestellen, de druk verbeterd in functie van de temperatuurschommeling, in vierentwintig uur niet meer dan met 2 p.d. verminderd is, de drukmetingen uitgevoerd zijnde met de manometerbalans en de metaalbarometer".

Artikel 51 voorziet dat:

"Voor elke leiding wordt een register bijgehouden, waarin de datums der weerstands- en dichtheidsproeven, alsook de uitslagen van deze proeven aangetekend zijn. Dit register wordt in het archief van de houder der gasvervoervergunning of -toelating bewaard".

Art. 37

Dit artikel voegt een artikel 17/2 toe aan de Gaswet. De verwijzing naar het hoofdstuk van de wet waar dit artikel wordt ingevoegd is gecorrigeerd.

Voor de wijzigingen van artikel 39 wordt eveneens verwezen naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Veiligheid vervoer van gas door middel van leidingen en mechanismen voor vergoeding*".

De inbreuken op onderhavig ontwerp of besluiten ter uitvoering van de artikels 16 en 17 van de Gaswet kunnen eveneens het voorwerp vormen van een administratieve boete.

[26] Er wordt benadrukt dat artikel 34 van dit koninklijk besluit preciseert: *"Een lijst van laswerkwijzen, welke door het erkend controle-organisme aanvaard zijn, wordt met het oog op het bouwen der leiding opgemaakt, alsook een lijst van erkende lassers volgens elkeen dezer laswerkwijzen. Deze laatste lijst vermeldt eveneens aanvullende inlichtingen, zoals: lasser voor de eerste laag, lasser voor de vullingslagen, lasser voor de sluitlaag."*

A cette fin, les fonctionnaires du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie qui sont désignés par le Roi sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Garantie procédurale: une possibilité de recours est ouverte auprès du tribunal de première instance de Bruxelles contre la décision d'infliger une amende administrative par le fonctionnaire désigné à cet effet par le Roi.

Art. 38

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*La mise en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011*", l'article 18 de la loi gaz est modifié.

L'article 40 vise à mettre en œuvre l'article 13 du règlement REMIT, en étendant les pouvoirs d'enquête et d'exécution de l'article 18.

Tout d'abord, la disposition supprime la référence aux articles "15/14, § 2, 3° et 3°*bis*", ceux-ci ayant été abrogés par la loi du 27 juillet 2007 organisant les voies de recours contre les décisions prises par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (M.B., 29 juillet 2007).

L'projet de loi remplace ces mots par les mots "15/14, § 2, alinéa 2, 5°*bis*" pour étendre à la nouvelle compétence de la CREG en matière de surveillance et de contrôle des marchés de gros de l'énergie, les compétences de recherche et de constat des infractions actuelles des membres du Comité de direction et du personnel de la CREG qui sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire.

L'projet de loi prévoit que ces mêmes officiers de police judiciaire puisse exiger, dans le strict cadre et au seul but de leur enquête, que leurs soient remis des enregistrements téléphoniques et des données échangées existants au sens de l'article 13, (2), c), du règlement REMIT (exemples: courriels, fax et systèmes de messageries instantanées). Ceci implique que les entreprises de gaz sont en droit d'enregistrer et de sauvegarder les conversations téléphoniques et les échanges de données relatifs à des produits énergétiques de gros négociés sur un ou plusieurs marchés de gros de l'énergie.

Met dat doel, zijn de ambtenaren van de Overheidsdienst Economie, Kmo, Middenstand en Energie aangewezen door de Koning bevoegd om de inbreuken op deze wet en op de besluiten die in uitvoering ervan zijn genomen op te sporen en vast te stellen.

Procedurele waarborg: een beroep kan worden ingesteld bij de rechtbank van eerste aanleg tegen de beslissing tot het opleggen van een administratieve geldboete door de ambtenaar die daartoe door de Koning is aangewezen.

Art. 38

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011*", wordt artikel 18 van de gaswet gewijzigd.

Artikel 40 heeft tot doel te zorgen voor de toepassing van artikel 13 van de REMIT verordening door de onderzoeks- en handhavingsbevoegdheid van artikel 18 uit te breiden.

Ten eerste, schrapt de bepaling de verwijzing naar de artikelen "15/14, § 2, 3 en 3*bis*", aangezien laatstgenoemden werden ingetrokken bij de wet van 27 juli 2007, tot organisatie van de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen genomen door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (BS, 29 juli 2007).

Het ontwerp van wet vervangt deze woorden door de woorden "15/14, § 2, 2, 5° bis" om de nieuwe bevoegdheden van de CREG inzake het toezicht en de controle op de groothandelsmarkten voor energie, uit te breiden tot de huidige onderzoeks- en vaststellingsbevoegdheden van overtredingen van de leden van het directiecomité en het personeel van de CREG, die zijn bekleed met de hoedanigheid van officieren van gerechtelijke politie.

Het ontwerp van wet bepaalt dat deze zelfde officieren van de gerechtelijke politie kunnen eisen dat hen in het strikte kader van hun onderzoek en enkel en alleen met dat doel, bestaande overzichten van telefoon- en dataverkeer worden overhandigd in de zin van artikel 13, (2), c) van de REMIT verordening (bijvoorbeeld e-mails, faxen en instant messaging-systemen). Dit houdt in dat de gasbedrijven de recht hebben om de telefoongesprekken en de uitwisseling van gegevens met betrekking tot de voor de groothandel bestemde energieproducten, die op een of meer groothandelsmarkten voor energie worden verhandeld, op te nemen en op te slaan.

Aussi, l'projet de loi nuance la possibilité qu'ont les membres du Comité de direction et du personnel de la CREG qui sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire, de demander de tels enregistrements. En effet, lorsque la demande de remise d'enregistrements téléphoniques ou de données existants a le caractère d'une écoute téléphonique, les garanties prévues aux articles 90*ter* à 90*decies* du Code d'instruction criminelle sont applicables. Cette nuance vise à garantir à la personne visée par une telle mesure d'enquête, le respect des droits de la défense et du contradictoire.

Enfin, cette disposition vise à assurer qu'une personne qui est entendue, soit dans le cadre d'une déposition, soit suite à convocation, puisse être assistée d'un conseil à sa demande. En effet, vu le caractère potentiellement répressif de l'enquête menée par la CREG, il importe d'entourer l'audition d'une personne de l'ensemble des garanties procédurales destinées à assurer le respect du principe du contradictoire et des droits de la défense, et partant la tenue d'un "procès équitable", au sens de l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des libertés fondamentales et des droits de l'Homme (ci-après, "C.E.D.H.").

Récemment, la Cour européenne des droits de l'Homme a, dans son arrêt de Grande Chambre Salduz contre Turquie du 27 novembre 2008, jugé en ce qui concerne l'application de l'article 6 de la C.E.D.H., que (Cour eu. D.H., GC, n° 36391/02, 27 novembre 2008, § 55):

"[…] la Cour estime que, pour que le droit à un procès équitable consacré par l'article 6, § 1er, demeure suffisamment "concret et effectif" (paragraphe 51 ci-dessus), il faut, en règle générale, que l'accès à un avocat soit consenti dès le premier interrogatoire d'un suspect par la police, sauf à démontrer, à la lumière des circonstances particulières de l'espèce, qu'il existe des raisons impérieuses de restreindre ce droit. Même lorsque des raisons impérieuses peuvent exceptionnellement justifier le refus de l'accès à un avocat, pareille restriction — quelle que soit sa justification — ne doit pas indûment préjudicier aux droits découlant pour l'accusé de l'article 6 (voir, mutatis mutandis, Magee, précité, § 44). Il est en principe porté une atteinte irrémédiable aux droits de la défense lorsque des déclarations incriminantes faites lors d'un interrogatoire de police subi sans assistance possible d'un avocat sont utilisées pour fonder une condamnation.".

Bovendien nuanceert het ontwerp van wet het vermogen van de leden van het directiecomité en van het personeel van de CREG, die zijn bekleed met de hoedanigheid van officieren van gerechtelijke politie, om dergelijke overzichten te vragen. Wanneer het verzoek om het bijgehouden telefoonverkeer of bestaande gegevens over te dragen de kenmerken heeft van het afluisteren van telefoonverkeer, worden immers de garanties toegepast die bepaald zijn in de artikelen 90*ter* tot 90*decies* van het Wetboek van Strafvordering. Deze nuance beoogt de rechten van de verdediging en het recht op tegenspraak van de persoon die bedoeld wordt door een dergelijke onderzoeksmaatregel, te waarborgen.

Tot slot is deze bepaling bedoeld om ervoor te zorgen dat een persoon die wordt gehoord, hetzij in het kader van een verklaring, hetzij in het kader van een dagvaarding, zich kan laten bijstaan op eigen verzoek door een raadsman. Wegens het potentieel repressieve karakter van het onderzoek dat door de CREG wordt gevoerd, is het immers van belang dat het verhoor van een persoon plaatsvindt met alle procedurele garanties om het principe van hoor en wederhoor en de rechten van de verdediging te laten eerbiedigen en er bijgevolg een "eerlijk proces" kan plaatsvinden, in de betekenis van artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (hierna "EVRM").

Onlangs heeft het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, in zijn arrest van de Grote Kamer, Salduz tegen Turkije, op 27 november 2008 met betrekking tot de toepassing van artikel 6 van het EVRM, dat (Eur. Hof. DH, GC, nr. 36391/02, 27 november 2008, § 55) geoordeeld:

"[…] het Hof oordeelt dat, om het recht op een eerlijk proces "praktisch en effectief" te houden (zie paragraaf 51 hierboven), artikel 6, § 1, vereist, dat in de regel toegang moet gegeven worden tot een advocaat vanaf de eerste ondervraging van een verdachte door de politie, tenzij het in het licht van de welbepaalde omstandigheden van elk geval bewezen is dat er dwingende redenen zijn om dit recht in te perken. Zelfs indien dwingende redenen uitzonderlijk het weigeren van toegang tot een advocaat zouden rechtvaardigen, mag een dergelijke beperking- wat ook de rechtvaardiging ervan is — geen onnodige schade toebrengen aan de rechten van de beschuldigde onder artikel 6 (zie, mutatis mutandis, voornoemd, Magee, voornoemde, § 44). In principe wordt onherstelbare schade toegebracht aan de rechten van de verdediging indien incriminerende verklaringen die werden afgelegd tijdens een politieverhoor zonder de aanwezigheid van een advocaat, gebruikt worden voor een veroordeling." (vrije vertaling).

Cette garantie est d'autant plus importante vu l'amende encourue conformément à l'article 20/2 de la loi gaz et vu les nouvelles sanctions prévues par les nouveaux articles 20/1, 20/2 et 20/3 de la loi gaz (astreintes, saisie d'actifs et interdiction temporaire d'exercer l'activité professionnelle).

Art. 39

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*La mise en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011*", l'article 20/2 de la loi gaz est modifié.

L'article 41 vise à aligner les mesures de sanction dont disposent la CREG sur celles que peut prononcer l'Autorité des services et marchés financiers sur la base de l'article 36 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (M.B., 4 septembre 2002). Ceci découle du considérant (31) du règlement REMIT qui énonce que:

"[…] Compte tenu des interactions entre les échanges de produits dérivés d'électricité et de gaz naturel et les échanges d'électricité et de gaz naturel proprement dits, les sanctions en cas d'infraction au présent règlement devraient être similaires à celles adoptées par les États membres lors de la mise en œuvre de la directive 2003/6/CE. […]".

En conséquence, le pouvoir qu'a la CREG d'infliger des amendes est étendu à un pouvoir d'infliger une astreinte à la personne physique ou morale en cas de non mise en conformité de sa situation aux dispositions applicables en vertu du règlement REMIT.

Aussi, à la suite de l'avis du Conseil d'État, le présent projet de loi étend la compétence de la CREG à la faculté de doubler, au maximum, le montant maximum de l'amende et/ou de l'astreinte en cas de récidive d'une personne d'une violation des dispositions du règlement REMIT.

Art. 40

En référence à ce qui a été discuté ci-dessus sous le point "*La mise en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011*", trois articles sont insérés dans la loi gaz.

Deze garantie is des te belangrijker gelet op de geldboete die wordt opgelegd overeenkomstig artikel 31 van de wet en gelet op de nieuwe sancties die bepaald zijn in de nieuwe artikelen 20/1, 20/2 en 20/3 van de gaswet (dwangsommen, beslag op activa en tijdelijk verbod om de beroepsactiviteit uit te oefenen).

Art. 39

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011*", wordt artikel 20/2 van de gaswet gewijzigd.

Artikel 41 heeft tot doel de sanctiemaatregelen waarover de CREG beschikt af te stemmen op deze die de Autoriteit voor financiële diensten en markten kan uitspreken op basis van artikel 36 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (B.S., 4 september 2002). Dat vloeit voort uit overweging (31) van de REMIT verordening die het volgende bepaalt:

"[...] Ter erkenning van de wisselwerking tussen de handel in elektriciteit- en aardgasderivaten enerzijds en de handel in elektriciteit en aardgas zelf anderzijds, moeten de sancties voor inbreuken op deze richtlijn in overeenstemming zijn met de sancties die de lidstaten bij de omzetting van Richtlijn 2003/6/EG hebben vastgesteld.. [...] ".

Bijgevolg wordt de bevoegdheid van de CREG om boetes op te leggen uitgebreid tot een macht om een dwangsom op te leggen aan de natuurlijke of rechtspersoon in geval van niet-conform brengen van toestand aan de toepasselijke bepalingen van de REMIT-verordening.

Eveneens in navolging van het advies van de Raad van State, breidt het voorliggende ontwerp van wet, de bevoegdheid van de CREG uit om het bedrag van de geldboete en/of dwangsom te kunnen vermeerderen, maximaal te verdubbelen, in geval van recidive van een persoon bij schending van de bepalingen van de REMIT verordening.

Art. 40

Met verwijzing naar hetgeen hierboven is besproken onder het punt "*Uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011*", worden drie artikelen in de gaswet ingevoegd.

L'article 42 insère trois nouveaux articles dans la loi gaz, les articles 20/3, 20/4 et 20/5, inspirés en leur rédaction de la loi du 2 août 2002.

Un premier article, l'article 20/3, organise la compétence d'enquête des membres du Comité de direction et du personnel de la CREG revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire de saisir des actifs en lien avec une infraction aux articles 3 à 5 du règlement REMIT. Il est prévu que la CREG exerce cette compétence sous le strict contrôle d'un juge d'instruction.

Cet article s'inscrit dans le cadre de l'article 13, (2), f), du règlement REMIT qui dispose que:

"2. Les compétences d'enquête et d'exécution visées au paragraphe 1er sont limitées au but de l'enquête. Elles s'exercent dans le respect du droit national et incluent le droit:
f) de demander à un tribunal le gel ou la mise sous séquestre d'actifs;".

En conséquence, cette procédure d'enquête de saisie est strictement limitée au cas de violations des interdictions faites aux articles 3 et 5 du règlement REMIT, et en cas de manquement à l'obligation imposée à l'article 4 du même règlement (interdiction des opérations d'initiés, interdiction des manipulations de marché ou leurs tentatives, et l'obligation du publier des informations privilégiées en rapport avec des produits énergétiques de gros), et ne fait pas partie de l'arsenal général de sanctions dont dispose la CREG.

Un deuxième article, l'article 20/4, confère aux membres du Comité de direction et du personnel de la CREG revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire la compétence de prononcer une interdiction temporaire d'activité professionnelle, moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, en cas d'infraction aux articles 3 à 5 du règlement REMIT. Cet article vise à mettre en œuvre l'article 13, (2), g), du règlement REMIT, qui dispose que:

"2. Les compétences d'enquête et d'exécution visées au paragraphe 1er sont limitées au but de l'enquête. Elles s'exercent dans le respect du droit national et incluent le droit:

g) de solliciter d'un tribunal ou d'une autorité compétente qu'il prononce une interdiction temporaire d'activité professionnelle.".

En conséquence, cette procédure d'enquête d'interdiction temporaire d'exercer une activité professionnelle

Artikel 42 voegt drie nieuwe artikelen in de gaswet in, artikelen 20/3, 20/4 en 20/5, waarvan de redactie is geïnspireerd op de wet van 2 augustus 2002.

Een eerste artikel, artikel 20/3 organiseert de onderzoeksbevoegdheid van de leden van het Directiecomité en het personeel van de CREG, bekleed met de hoedanigheid van gerechtelijk officier betreffende de inbeslagname van activa in verband met een overtreding van artikelen 3 tot 5 van de REMIT verordening. Het is voorzien dat de CREG deze bevoegdheid onder de strikte controle van een onderzoeksrechter uitoefent.

Dit artikel valt onder artikel 13, (2), f) van de REMIT verordening die bepaalt dat:

"2. De in lid 1 bedoelde onderzoeks- en handhavingsbevoegdheden blijven beperkt tot het doel van het onderzoek. Ze worden uitgeoefend in overeenstemming met de nationale wetgeving, en omvatten het recht om:
f) een rechter te vragen om vermogensbestanddelen te bevriezen of in beslag te nemen;".

Dienovereenkomstig wordt deze onderzoeksprocedure van het beslag strikt beperkt tot gevallen van inbreuk op de verbodsbepalingen van artikelen 3 en 5 van de REMIT verordening, in geval van schending van de verplichting van artikel 4 van dezelfde verordening (verbod op handel met voorwetenschap, het verbod op marktmanipulatie of pogingen hiertoe, en de verplichting tot openbaarmaking van voorwetenschap met betrekking tot voor de groothandel bestemde energieproducten), en zij geen deel uitmaakt van de algemene reeks sancties ter beschikking van de CREG.

Een tweede artikel, artikel 20/4 verleent de bevoegdheid aan de leden van het Directiecomité en het personeel van de CREG, bekleed met de hoedanigheid van gerechtelijk officier, om een tijdelijk verbod op beroepsuitoefening op te leggen, middels de toestemming van een onderzoeksrechter in geval van schendingen van artikelen 3 tot 5 van de REMIT verordening. Dit artikel beoogt uitvoering te geven aan artikel 13, (2), g), van de REMIT verordening, die bepaalt dat:

"2. De in lid 1 bedoelde onderzoeks- en handhavingsbevoegdheden blijven beperkt tot het doel van het onderzoek. Ze worden uitgeoefend in overeenstemming met de nationale wetgeving, en omvatten het recht om:

g) een rechterlijke of bevoegde instantie te verzoeken een tijdelijk verbod op beroepsuitoefening op te leggen".

Dienovereenkomstig, wordt deze onderzoeksbevoegdheid van tijdelijk verbod om een beroepsactiviteit

est strictement limitée au cas de violations des interdictions faites aux articles 3 et 5 du règlement REMIT et en cas de manquement à l'obligation imposée à l'article 4 du même règlement (interdiction des opérations d'initiés, interdiction des manipulations de marché ou leurs tentatives, et l'obligation du publier des informations privilégiées en rapport avec des produits énergétiques de gros), et ne fait pas partie de l'arsenal général de sanctions dont dispose la CREG.

Conformément à l'article 13 du règlement REMIT, cette interdiction temporaire d'exercer ne peut constituer une sanction infligée par la CREG. Il s'agit uniquement d'une mesure d'enquête et d'exécution. La proposition du Conseil d'État de prévoir le pendant de cette mesure d'enquête dans l'arsenal de sanction irait donc au-delà du prescrit du règlement REMIT.

Enfin, un troisième article, l'article 20/5, vise à établir un délai de prescription de cinq ans afin d'encadrer et limiter dans le temps, les amendes et astreintes applicables pour les infractions ou violations des dispositions de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution et de lois subséquentes, ou encore de dispositions dont la CREG surveille l'application. Cette disposition s'inscrit dans la même logique que le Code de droit économique qui prévoit en son article IV.80 un délai de prescription de cinq ans pour les infractions à ce même Code. Il importe, en effet, à des fins de lisibilité et de cohérence, qu'un même fait qui pourrait être répréhensible, d'une part, sur le plan des règles de la concurrence par l'Autorité de la concurrence et, d'autre part, sur le plan des règles applicables au marché de l'énergie par la CREG, soit prescrit dans un même délai.

CHAPITRE III

Modification de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions de l'énergie électrique — Déclarations d'utilité publique.

Art. 41

Cet article étend la déclaration d'utilité publique des conducteurs électriques à toutes les installations nécessaires pour le transport d'électricité. En effet, les infrastructures de soutien telles que les stations de conversion sont indispensables pour le gestionnaire de réseau pour qu'il puisse effectuer dûment sa mission.

uit te oefenen strikt beperkt tot de gevallen van schendingen van de verbodsbepalingen in artikelen 3 en 5 van de REMIT verordening en in geval van schending van de verplichting opgelegd door artikel 4 van dezelfde verordening(verbod op handel met voorkennis, verbod op marktmanipulatie of pogingen hiertoe, en de verplichting tot openbaarmaking van voorwetenschap met betrekking tot voor de groothandel bestemde energieproducten), en zij maakt geen uit van de algemene reeks sancties ter beschikking van de CREG.

Overeenkomstig artikel 13 van de REMIT verordening vormt het tijdelijke verbod op beroepsuitoefening geen sanctie die opgelegd kan worden door de CREG. Het betreffen enkel onderzoeks- en handhavingsbevoegdheden. Het voorstel van de Raad van State om een tegenhanger van deze onderzoeksmaatregel te voorzien in de algemene reeks van sancties zou dus verder gaan dan hetgeen wordt voorgeschreven door de REMIT verordening.

Tenslotte een derde artikel, artikel 20/5, bedoeld om een verjaringstermijn van vijf jaar in te stellen teneinde de sancties die van toepassing zijn op de boetes en dwangsommen van de bepalingen van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten en de daaropvolgende wetten, of nog de bepalingen waarvan de CREG de uitvoering controleert, te omkaderen en in de tijd te beperken. Deze bepaling past in dezelfde logica als het Wetboek van economisch recht dat in haar artikel IV.80 een verjaringstermijn van 5 jaar voorziet voor inbreuken op datzelfde Wetboek. Het is inderdaad van belang, met het oog op de leesbaarheid en de coherentie, dat eenzelfde feit dat zou kunnen worden verweten enerzijds op vlak van de mededingingsregels door de Mededingingsautoriteit, en anderzijds op vlak van de bepalingen toepasselijk op de energiemarkt door de CREG, verjaart binnen dezelfde termijn.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 10 maart 1925 inzake de elektriciteitsvoorziening –Verklaringen van openbaar nut.

Art. 41

In dit artikel wordt de verklaring van openbaar nut uitgebreid van elektrische geleiders naar alle installaties nodig voor het vervoeren van elektriciteit. Ondersteunende infrastructuur, zoals conversiestations, zijn namelijk noodzakelijk voor de netwerkbeheerder om zijn opdracht degelijk uit te oefenen.

En outre, le texte est de cette façon en ligne avec les dispositions existantes en matière de gaz naturel.

Art. 42

A l'article 11 de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions de l'énergie électrique — Déclarations d'utilité publique, la possibilité de transférer à l'avenir, en modifiant différents arrêtés royaux, la responsabilité finale pour l'attribution de la permission de voirie relative aux terrains publics du Roi au ministre ayant l'énergie dans ses attributions. De cette façon, une procédure similaire est prévue pour la permission de voirie applicable au secteur de l'électricité à celle existant déjà dans le domaine du transport par canalisations.

Art. 43

Cet article étend la possibilité de l'État, des provinces et des communes, de même que les concessionnaires de distributions publiques et les titulaires de permissions de voirie, d'effectuer tous les travaux nécessaires que comportent toutes les installations nécessaires pour le transport d'électricité, moyennant le respect des lois et règlements en vigueur. En effet, les infrastructures de soutien telles que les stations de conversion sont indispensables pour le gestionnaire de réseau pour qu'il puisse effectuer dûment sa mission.

Art. 44

Les différentes modifications proposées à l'article 14, concernent l'extension des droits du gestionnaire du réseau d'abattre des arbres et d'arracher des racines susceptibles de menacer la sécurité du réseau. L'insertion de cet ajout est justifiée au regard de l'utilisation croissante de câbles souterrains.

Art. 45

Ces dispositions mettent le législation en correspondance avec les modifications apportées à l'article 11 de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions de l'énergie électrique — Déclarations d'utilité publique.

Aussi, une référence aux raccordements au réseau est formellement ajoutée au texte existant. Il s'agit d'un point essentiel puisque les activités commerciales et industrielles de l'utilisateur privé du réseau contribuent

Bovendien wordt op deze manier de tekst in overeenstemming gebracht met de bepalingen die reeds bestaan voor aardgas.

Art. 42

In artikel 11 van de wet van 10 maart 1925 inzake de elektriciteitsvoorziening –Verklaringen van openbaar nut wordt de mogelijkheid voorzien om in de toekomst via een wijziging van verschillende Koninklijke Besluiten de finale bevoegdheid voor de toekenning van wegenisvergunningen voorzien in de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening — verklaring van openbaar nut, te delegeren van de Koning naar de minister bevoegd voor Energie. Op die manier kan een gelijkaardige procedure worden voorzien voor de wegvergunning, van toepassing op de elektriciteitssector als deze die reeds bestaat op het gebied van transport via pijpleidingen.

Art. 43

Dit artikel breidt de bevoegdheid van de Staat, de provincies en de gemeentes uit, evenals dat van de concessionarissen van publieke distributies en de houders van wegvergunningen, om alle noodzakelijke werken uit te voeren met betrekking tot alle installaties, nodig voor het transport van elektriciteit, met respect voor de geldende wetten en bepalingen. De ondersteunende infrastructuren zoals conversiestations zijn namelijk onontbeerlijk voor de netbeheerder om zijn opdracht naar behoren uit te uitoefenen.

Art. 44

De verschillende voorstellen tot wijziging van artikel 14, hebben betrekking op de uitbreiding van de rechten van de netbeheerder om bomen om te hakken en wortels te verwijderen indien die de veiligheid van het net bedreigen. De opname van deze toevoeging is gerechtvaardigd omwille van het toegenomen gebruik van ondergrondse kabels.

Art. 45

Deze bepalingen brengen de wetgeving in overeenstemming met de wijzigingen die in artikel 11 van de wet van 10 maart 1925 inzake de elektriciteitsvoorziening — Verklaringen van openbaar nut worden aangebracht.

Ook werd een formele verwijzing naar aansluitingen met het net toegevoegd aan de bestaande tekst. Het betreft een essentieel punt aangezien de commerciële en industriële activiteiten van de privégebruiker van het

au développement économique du pays. Par ailleurs, il appartient à l'autorité de régulation d'analyser si le projet proposé correspond à la façon la plus efficace d'exécuter la mission. Il en résulte que lorsque ces conditions sont réunies, les projets devraient également pouvoir utiliser la déclaration d'utilité publique.

Art. 46

Ces dispositions mettent le législation en correspondance avec les modifications apportées à l'article 11 de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions de l'énergie électrique — Déclarations d'utilité publique.

Art. 47

L'article 22 organisant la procédure relative à la consultation du Comité électrique permanent est modifié afin de simplifier et d'améliorer la procédure.

Ainsi, l'avis est uniquement demandé par procédure écrite et le défaut de réponse d'un membre dans les huit jours est assimilé à la formulation d'un avis positif absolu.

Il est également prévu que la consultation du comité doit se faire dans les soixante jours précédents l'enquête préalable, et non plus lors de la soumission de l'arrêté final au Roi.

Enfin, une actualisation de la dénomination telle qu'en 1925 de l'administration et du ministre compétents est réalisée, à savoir par celle de l'Energie.

HOOFDSTUK IV

Confirmation de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 48

L'arrêté royal du 18 décembre 2013 modifiant l'arrêté royal du 24 mars 2003 a complété l'article 3, § 3, de l'arrêté royal du 24 mars 2003 par un alinéa rédigé comme suit:

net bijdragen aan de economische ontwikkeling van het land. Overigens komt het aan de regulerende autoriteit toe om te analyseren of het voorgestelde project overeenstemt met de meest effectieve manier om de opdracht uit te voeren. Hieruit volgt dat wanneer aan deze voorwaarden vervuld is, de projecten evenzeer in staat moeten zijn om de verklaring van openbaar nut toe te passen.

Art. 46

Deze bepaling brengen de wetgeving in overeenstemming met de wijzigingen die in artikel 11 van de wet van 10 maart 1925 inzake de elektriciteitsvoorziening — Verklaringen van openbaar nut worden aangebracht.

Art. 47

Artikel 22 tot organisatie van de consultatie van het Vast Elektrotechnisch Comité wordt gewijzigd om de procedure te vereenvoudigen en te verbeteren.

Zo wordt enkel een geschreven advies gevraagd en het gebrek aan antwoord van een lid binnen de acht dagen wordt gelijkgesteld met een definitief positief advies.

Het is ook voorzien dat de consultatie van het comité dient te gebeuren in de zestig dagen voor het voorafgaand onderzoek en niet langer na voorlegging van het definitief koninklijk besluit.

Tenslotte wordt ook een actualiseren van de benaming uit 1925 van de bevoegde administratie en minister doorgevoerd, met name naar deze bevoegd voor Energie

HOOFDSTUK IV

Bekrachtiging van twee koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 48

Het koninklijk besluit van 18 december 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 heeft artikel 3, § 3, van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 aangevuld met een lid, luidende:

"Pour l'année 2014, le montant destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre, à financer par le produit de la cotisation fédérale à la charge du secteur de l'électricité, s'élève à 0 EUR. ".

L'article 21*ter*, § 4, de la loi électricité prévoit ce qui suit:

"Chaque arrêté fixant le montant, le mode de calcul et les autres modalités de la cotisation fédérale visée à l'article 21*bis*, § 1er, est censé ne jamais avoir produit des effets s'il n'est pas confirmé par une loi dans les douze mois après la date d'entrée en vigueur.".

La confirmation doit donc intervenir au plus tard le 31 décembre 2014.

Art. 49

L'article 21*ter*, § 1er, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité stipule entre autres:

"Le Roi détermine par des arrêtés délibérés en Conseil des ministres les montants de la cotisation fédérale, que la commission verse:

[…]

3° dans un fonds au bénéfice de l'Organisme National des Déchets Radioactifs et des Matières Fissiles enrichies, en vue du financement de la mise en œuvre des mesures visées à l'article 21*bis*, § 1er, alinéa 1er, 1°.".

Il s'agit du financement des obligations résultant de la dénucléarisation des sites nucléaires BP1 et BP2 à Mol-Dessel. Le financement des passifs nucléaires BP1 et BP2 dans la période 2014-2018 fait l'objet de l'arrêté royal du 26 janvier 2014.

L'article 21*ter*, § 4, de la même loi stipule en plus:

"Chaque arrêté fixant le montant, le mode de calcul et les autres modalités de la cotisation fédérale visée à l'article 21*bis*, § 1er, est censé ne jamais avoir produit des effets s'il n'est pas confirmé par une loi dans les douze mois après la date d'entrée en vigueur.".

La confirmation doit donc intervenir au plus tard le 1er janvier 2015.

"Voor het jaar 2014 bedraagt het bedrag bestemd tot financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen, te financieren door de opbrengst van de federale bijdrage ten laste van de elektriciteitssector, 0 EUR. ".

Artikel 21*ter*, § 4, van de elektriciteitswet schrijft het volgende voor:

"Elk besluit tot vaststelling van het bedrag, de berekeningswijze en de overige nadere regels van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21*bis*, § 1, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bevestigd binnen twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding.".

De bekrachtiging dient dus plaats te vinden ten laatste op 31 december 2014.

Art. 49

Het artikel 21*ter*, § 1, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt bepaalt onder meer:

"De Koning bepaalt, bij besluiten vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bedragen van de federale bijdrage, die de commissie doorstort:

[…]

3° in een fonds ten voordele van de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen met het oog op de financiering van de uitvoering van de maatregelen bedoeld in artikel 21*bis*, § 1, eerste lid, 1°.".

Het gaat om de financiering van de verplichtingen die voortvloeien uit de denuclearisatie van de nucleaire sites BP1 en BP2 te Mol-Dessel. De financiering van de nucleaire passiva BP1 en BP2 in de periode 2014-2018 maakt het voorwerp uit van het koninklijk besluit van 26 januari 2014.

Het artikel 21*ter*, § 4, van dezelfde wet bepaalt verder:

"Elk besluit tot vaststelling van het bedrag, de berekeningswijze en de overige nadere regels van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21*bis*, § 1, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad, indien het niet bij wet is bevestigd binnen twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding.".

De bekrachtiging dient dus plaats te vinden ten laatste op 1 januari 2015.

CHAPITRE V

Dispositions finales et transitoires

Art. 50

Cet article détermine que jusqu'à l'entrée en vigueur de l'approbation par le Roi du règlement d'ordre intérieur du Conseil consultatif du Gaz et de l'Electricité, les modalités définies dans l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la composition et au fonctionnement du conseil général de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 15 mai 2008, sont d'application au Conseil consultatif du Gaz et de l'Electricité. Toutefois, conformément à l'avis du Conseil d'État n° 55.402/3 du 19 mars 2014, l'application de l'article 2, § 2, de cet arrêté est écarté dans la mesure où elle pourrait avoir un impact — même indirect — sur l'indépendance structurelle et fonctionnelle de la CREG.

Art. 51

Cet article règle l'entrée en vigueur de la loi.

De vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,

HOOFDSTUK V

Slot- en overgangsbepalingen

Art. 50

Dit artikel regelt dat tot aan de inwerkingtreding van de goedkeuring door de Koning van het huishoudelijk reglement van de Adviesraad Gas en Elektriciteit, de regels vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de algemene raad van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 mei 2008, van toepassing zullen zijn op de Adviesraad Gas en Elektriciteit. In navolging van het advies van de Raad van State nr. 55.402/3 van 19 maart 2014, is artikel 2, § 2, van dit besluit evenwel niet van toepassing in de mate waarin het een invloed — zelfs indirect- zou kunnen hebben op de structurele en functionele onafhankelijkheid van de CREG.

Art. 51

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van de wet.

La vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des chances,

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie

CHAPITRE IER

Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 2

À l'article 2 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° le 31° est rétabli dans la rédaction suivante:

"31° "Règlement (UE) n° 1227/2011": le Règlement (UE) n° 1227/2011 du Parlement Européen et du Conseil du 25 octobre 2011 concernant l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'énergie, ainsi que les actes délégués et d'exécution établis par la Commission européenne sur la base de ce Règlement;";

2° le 32° est rétabli dans la rédaction suivante:

""FSMA": Autorité des services et marchés financiers instituée par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers;";

3° au 50°, le "." est remplacé par un ";";

4° l'article 2 est complété par le 51°, rédigé comme suit:

"51° "interconnexion *offshore*": les équipements, sous forme de lignes ou câbles électriques et de postes haute tension reliés à ces lignes ou câbles et leurs accessoires, qui ont pour objet principal d'interconnecter les réseaux électriques belges aux réseaux électriques d'un autre État et où une partie de ces équipements empruntent les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction;";

6° l'article 2 est complété par le 52°, rédigé comme suit:

"52° *"financial close"*: moment auquel la conclusion officielle des accords financiers intervient avec toutes les parties principalement intéressées, de sorte que le projet d'installation est susceptible d'exécution au niveau économico-financier, et dont les aspects financiers sont connus avec certitude et estimés, comme les coûts d'investissements par rapport aux turbines, les fondations, les câbles et l'installation proprement dite du projet, les coûts pour l'"operation & maintenance" et les prévisions de vent, la valorisation de

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake energie

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 2

In artikel 2 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, laatst gewijzigd bij de wet van 26 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder 31° wordt hersteld als volgt:

"31° "Verordening (EU) nr. 1227/2011": de Verordening (EU) nr. 1227/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 betreffende de integriteit en transparantie van de groothandelsmarkt voor energie, alsmede de gedelegeerde en uitvoeringshandelingen die de Europese Commissie op grond van deze verordening vaststelt;";

2° de bepaling onder 32° wordt hersteld als volgt:

""FSMA": Autoriteit voor financiële diensten en markten opgericht door de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;";

3° in de bepaling onder 50° wordt het "." vervangen door een ";";

4° artikel 2 wordt aangevuld met een bepaling onder 51°, luidende:

"51° "*offshore* interconnector": de uitrusting, in de vorm van lijnen of elektrische kabels en hoogspannings-stations die verbonden zijn aan deze lijnen of kabels en hun toebehoren, die als voornaamste doel hebben het koppelen van de Belgische elektriciteitsnetten met elektriciteitsnetten van een andere Staat en waarbij een deel van deze uitrusting gebruik maakt van de zeegebieden waarover België zijn jurisdictie kan uitoefenen;";

6° artikel 2 wordt aangevuld met een bepaling onder 52°, luidende:

"52° *"financial close"*: tijdstip waarop de officiële afsluiting plaatsvindt van de financiële akkoorden met alle voornaamste belanghebbende partijen, zodat het installatieproject op economisch-financieel vlak vatbaar voor uitvoering is, en waarbij de financiële aspecten met zekerheid zijn gekend dan wel geraamd, zoals de investeringskosten met betrekking tot de turbines, de fundering, de kabels en de eigenlijke installatie van het project, de kosten voor "operation & maintenance" en de windvoorspellingen, de valorisatie van de

l'électricité à produire, les prix et les assurances concernant un projet pour des nouvelles installations pour la production d'électricité à partir du vent dans les espaces marins où la Belgique exerce sa juridiction conformément au droit maritime international, qui font l'objet d'une concession domaniale visée à l'article 6;";

7° l'article 2 est complété par les 53° à 58°, rédigés comme suit:

"53° "information privilégiée ": toute information privilégiée au sens de l'article 2, (1), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

54° "manipulations de marché ": toutes manipulations de marché au sens de l'article 2, (2), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

55° "tentative de manipulations de marché ": toute tentative de manipulations de marché au sens de l'article 2, (3), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

56° "produits énergétiques de gros ": tout produit énergétique de gros au sens de l'article 2, (4), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

57° "capacité de consommation ": la capacité de consommation au sens de l'article 2, (5), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

58° "marché de gros de l'énergie ": le marché de gros de l'énergie au sens de l'article 2, (6), du Règlement (UE) n° 1227/2011.".

Art. 3

Dans la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2013, un nouvel article 6/1 est inséré, rédigé comme suit:

"Art. 6/1. § 1er. Dans le respect des dispositions arrêtées en vertu du § 2 et sans préjudice des dispositions de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission, accorder des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de stockage d'énergie hydroélectrique dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, à savoir la mer territoriale, la zone économique exclusive et le plateau continental, visé par la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique.

Ces installations ne peuvent pas bénéficier du mécanisme de soutien visé à l'article 7, § 1er, ni de quelconque autre forme de subside ou soutien financier de l'État ou du consommateur d'électricité.

te produceren elektriciteit, de prijzen en de verzekeringen inzake een installatieproject voor nieuwe installaties voor de productie van elektriciteit uit wind in de zeegebieden waarin België zijn rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, die het voorwerp uitmaken van een in artikel 6 bedoelde domeinconcessie.;";

7° het artikel wordt aangevuld met de bepalingen onder 53° tot 58°, die luiden als volgt:

"53° "voorwetenschap": elke voorwetenschap in de betekenis van artikel 2, (1), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

54° "marktmanipulatie": elke marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (2), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

55° "poging tot markmanipulatie": elke poging tot marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (3), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

56° "voor groothandel bestemde energieproducten": elk voor de groothandel bestemd energieproduct in de betekenis van artikel 2, (4), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

57° "verbruikscapaciteit": de verbruikscapaciteit in de betekenis van artikel 2, (5), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

58° "groothandelsmarkt voor energie": de groothandelsmarkt voor energie in de betekenis van artikel 2, (6), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011.".

Art. 3

In dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 26 december 2013, wordt een nieuw artikel 6/1 ingevoegd dat luidt als volgt:

"Art. 6/1. § 1. Met inachtneming van de bepalingen vastgesteld krachtens § 2 en onverminderd de bepalingen van de wet van 20 januari 1999*ter* bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de commissie, domeinconcessies verlenen voor de bouw en de exploitatie van installaties voor hydro-elektrische energieopslag in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, namelijk de territoriale zee, de exclusieve economische zone en het continentaal plat, bedoeld in de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België.

Deze installaties kunnen niet genieten van het steunmechanisme bedoeld in artikel 7, § 1, noch van enige andere vorm van subsidie of financiële steun vanwege de Staat of de elektriciteitsverbruiker.

§ 2. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission, le Roi fixe les conditions et la procédure d'octroi des concessions visées au § 1er, et notamment:

1° les restrictions visant à empêcher que la construction ou l'exploitation des installations en cause ne gêne indûment l'utilisation des routes maritimes régulières, la pêche maritime ou la recherche scientifique marine;

2° les mesures à prendre en vue de la protection et de la préservation du milieu marin, conformément aux dispositions de la loi du 20 janvier 1999 précitée;

3° les prescriptions techniques auxquelles doivent répondre les îles artificielles, installations et ouvrages en cause;

4° la procédure d'octroi des concessions en cause en veillant à assurer une publicité appropriée de l'intention d'octroyer une concession ainsi que, le cas échéant, une mise en concurrence effective des candidats;

5° les règles en matière de transfert et de retrait de la concession;

6° la détermination de la durée de la concession;

7° les prescriptions financières auxquelles doivent répondre les îles artificielles, installations et ouvrages en cause .

Les mesures visées au alinéa 1er, 2°, du présent paragraphe sont arrêtées sur proposition conjointe du ministre et du ministre qui a la protection du milieu marin dans ses attributions.

Cette procédure est menée en respectant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique et ses arrêtés d'exécution.

§ 3. L'article 4 ne s'applique pas aux installations visées au § 1er.".

Art. 4

A l'article 7 de la même loi, inséré par la loi du 20 juillet 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° au § 1*bis*, le premier alinéa est complété par la phrase suivante: En outre, la commission compare et évalue, avant le 30 septembre 2016, les conséquences pour le consommateur et l'État des deux mécanismes d'obligation de rachat par le gestionnaire du réseau à un prix minimum établis pour l'énergie éolienne *offshore* par l'arrête royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion de l'électricité produite à partir des sources

§ 2. Bij besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de commissie, bepaalt de Koning de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van de concessies bedoeld in § 1, en inzonderheid:

1° de beperkingen ter vermijding dat de bouw of de exploitatie van bedoelde installaties het gebruik van de reguliere scheepvaartroutes, de zeevisserij of het wetenschappelijk zeeonderzoek in overdreven mate zou hinderen;

2° de maatregelen die moeten worden genomen voor de bescherming en het behoud van het mariene milieu, overeenkomstig de bepalingen van voornoemde wet van 20 januari 1999;

3° de technische voorschriften waaraan de betrokken kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen moeten beantwoorden;

4° de procedure voor de toekenning van bedoelde concessies, met zorg voor een gepaste bekendmaking van het voornemen tot toekenning van een concessie alsook, in voorkomend geval, voor een effectieve mededinging tussen de kandidaten;

5° de regels inzake de overdracht en de intrekking van de concessie;

6° de bepaling van de levensduur van de concessie;

7° de financiële voorschriften waaraan de betrokken kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen moeten beantwoorden.

De maatregelen bedoeld in het eerste lid, 2°, van deze paragraaf worden vastgesteld op gezamenlijke voordracht van de minister en van de minister die bevoegd is voor de bescherming van het mariene milieu.

Deze procedure wordt gevoerd met respect voor de wet van 20 januari 1999*ter* bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 3. Artikel 4 is niet van toepassing op de installaties bedoeld in § 1.".

Art. 4

In artikel 7 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1*bis* wordt het eerste lid aangevuld met de volgende zin: "Daarenboven vergelijkt en evalueert de commissie, voor 31 september 2016, de gevolgen voor de consument en de staat van de twee mechanismen van aankoopverplichting door de netbeheerder aan een door het Koninklijk Besluit 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen vastgestelde minimumprijs voor

d'énergie renouvelables, à savoir un mécanisme avec un prix minimal fixe et un mécanisme avec un prix minimal variable."

2° au § 2, alinéa 1er, les mots "accordée avant le 1er juillet 2007," sont insérés entre les mots "d'une concession domaniale visée à l'article 6" et les mots "le gestionnaire de réseau finance à hauteur d'un tiers le coût du câble sous-marin".

3° au § 2, deux alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 1 et 2:

"Des installations de production d'électricité à partir des vents dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international, faisant l'objet d'une concession domaniale visée à l'article 6, accordée après le 1er juillet 2007, peuvent demander au ministre de ne pas se connecter à une installation pour la transmission d'électricité dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international, visée à l'article 13/1. Si le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, accorde l'autorisation de ne pas se connecter, le gestionnaire du réseau finance à hauteur d'un tiers le coût du câble sous-marin, et ce pour un montant maximum de 25 millions d'euros selon les modalités définies dans le présent paragraphe et le prix minimal pour l'énergie éolienne produite, tel que fixé pour les installations dont le *financial close* a lieu après le 1er mai 2014 conformément à l'Arrêté royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion de l'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables, est augmenté de 12 euros/MWh.

Pour les installations visées au deuxième alinéa qui se connectent à une installation pour la transmission d'électricité dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international, visée à l'article 13/1, mais qui se trouvent à une distance de plus de X kilomètres de cette installation, le gestionnaire du réseau finance une partie, à fixer par le Roi sur proposition de la commission et après avis du gestionnaire du réseau, du coût du câble sous-marin réalisant la connexion à cette installation.

Art. 5

L'article 9, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012 et partiellement annulé par l'arrêt no 117/2013 de la Cour constitutionnelle est modifié comme suit:

1° le § 2, alinéa 3, est abrogé;

2° dans le § 2, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

"Le comité d'audit, le comité de rémunération et le comité de gouvernance d'entreprise sont composés exclusivement d'administrateurs non exécutifs et majoritairement d'administrateurs indépendants";

3° le § 2, dernier alinéa, est abrogé;

offshore windenergie, namelijk een mechanisme met een vaste minimumprijs et een mechanisme met een variabele minimumprijs."

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden "verleend vóór 1 juli 2007" ingevoegd tussen de woorden "van een in artikel 6 bedoelde domeinconcessie" en de woorden "staat de netbeheerder in voor één derde van de kostprijs van de onderzeese kabel".

3° in § 2, worden tussen het eerste en het tweede lid, twee leden ingevoegd, luidende:

"Installaties, voor de productie van elektriciteit uit wind in de zeegebieden waarin België zijn rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, die het voorwerp uitmaken van een in artikel 6 bedoelde domeinconcessie, verleend na 1 juli 2007, kunnen de minister verzoeken om niet aan te sluiten op een installatie noodzakelijk voor de transmissie van elektriciteit in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, bedoeld in artikel 13/1. Indien de Koning, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, toestemming verleent om niet aan te sluiten, staat de netbeheerder in voor één derde van de kostprijs van de onderzeese kabel met een maximumbedrag van 25 miljoen euro volgens de modaliteiten bepaald in deze paragraaf en wordt de minimumprijs voor de geproduceerde windenergie, zoals vastgelegd voor installaties waarvan de *financial close* plaatsvindt na 1 mei 2014 overeenkomstig het Koninklijk Besluit van 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen, verhoogd met 12 euro/MWh.

Voor de in het tweede lid bedoelde installaties die aansluiten op een installatie noodzakelijk voor de transmissie van elektriciteit in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht bedoeld in artikel 13/1, maar zich op een afstand van meer dan X kilometer bevinden van deze installatie, staat de netbeheerder in voor een door de Koning, op voorstel van de commissie en na advies van de netbeheerder, te bepalen deel van de kostprijs van de onderzeese kabel ter aansluiting op deze installatie.

Art. 5

Artikel 9 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012 en gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 117/2013 van het Grondwettelijk Hof, wordt gewijzigd als volgt:

1° § 2, derde lid, wordt opgeheven;

2° in § 2 wordt het vijfde lid vervangen als volgt:

"Het auditcomité, het vergoedingscomité en het corporate governance comité zijn uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders en bestaan in meerderheid uit onafhankelijke bestuurders";

3° § 2, laatste lid, wordt opgeheven;

4° le § 7, alinéa 2, est abrogé;

5° dans le § 9, le 1° est remplacé par ce qui suit :

“1° la gestion opérationnelle des réseaux d’électricité;”;

6° l’article 9 est complété par un paragraphe, rédigé comme suit:

“§ 11. Les articles 6 à 17 de la loi du 2 mai 2007 relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses, sont applicables aux participations dans le gestionnaire du réseau, que ces actions soient admises ou non à la négociation sur un marché réglementé. Les notifications à la FSMA, conformément aux dispositions précitées, doivent également être adressées à la Commission, dans les délais et la forme prescrits par et en vertu des dispositions précitées.”.

Art. 6

L’article 9*bis*, de la même loi, inséré par la loi du 14 janvier 2003 et modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, est modifié comme suit:

1° dans le § 1er, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1 et 2:

“Par exception au premier alinéa, et sous réserve des dispositions visées à l’art 10, § 2*bis*, le gestionnaire du réseau doit posséder, directement ou indirectement, au minimum la moitié du capital et des droits de vote liés aux titres émis par une filiale chargée de développer, d’entretenir et d’être propriétaire de l’infrastructure et des équipements faisant partie d’une interconnexion *offshore*.”;

2° au § 2, le première phrase est complétée par les mots “et le deuxième alinéa.”;

3° dans le § 3, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1 et 2:

“Le conseil d’administration d’une filiale instituée en vertu de l’article 9*bis*, § 1er, alinéa 2, est composé, pour moitié au moins, d’administrateurs représentant le gestionnaire du réseau. Les administrateurs désignés par le gestionnaire du réseau doivent provenir de son conseil d’administration ou de son comité de direction.”;

4° dans le § 3, l’ancien alinéa 3, devenant alinéa 4, est remplacé par ce qui suit:

“Aucune indépendance n’est exigée au niveau du personnel du gestionnaire du réseau à l’égard de ses filiales visées au § 1er, premier et deuxième alinéas, et inversement. Aucune indépendance n’est exigée au niveau du personnel d’une filiale déterminée, visée au § 1er, premier et deuxième alinéa, à l’égard d’une autre filiale visée au § 1er, alinéa 1er.”.

4° § 7, tweede lid, wordt opgeheven;

5° in § 9, wordt de bepaling onder 1° vervangen als volgt:

“1° het operationele beheer van de elektriciteitsnetten;”;

6° artikel 9 wordt aangevuld met een paragraaf, luidende:

“§ 11. De artikelen 6 tot 17 van de wet van 2 mei 2007 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen zijn van toepassing op deelnemingen in de netbeheerder, ongeacht of de aandelen in de netbeheerder tot de verhandeling op een gereglementeerde markt zijn toegelaten. De kennisgevingen aan de FSMA vereist krachtens voornoemde bepalingen worden eveneens tot de commissie gericht, binnen de termijnen en in de vorm bepaald door of krachtens de genoemde bepalingen.”.

Art. 6

Artikel 9*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 januari 2003 en laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, wordt gewijzigd als volgt:

1° in § 1, tussen het eerst en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“In afwijking van het eerste lid, en onder voorbehoud van de bepalingen bedoeld in artikel 10, § 2*bis*, dient de netbeheerder, rechtstreeks of onrechtstreeks, het bezit te hebben van minstens de helft van het kapitaal en de stemrechten verbonden aan de effecten uitgegeven door een dochteronderneming die belast is met de ontwikkeling en het onderhoud van de infrastructuur en de uitrustingen die deel uitmaken van de *offshore* interconnector en die hiervan eigenaar is.”;

2° in § 2 wordt de eerste zin aangevuld met de woorden “en het tweede lid.”;

3° in § 3, tussen het eerst en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“De raad van bestuur van een dochteronderneming opgericht krachtens artikel 9*bis*, § 1, tweede lid, is minstens voor de helft samengesteld uit bestuurders die de netbeheerder vertegenwoordigen. De door de netbeheerder aangeduide bestuurders dienen afkomstig te zijn van zijn raad van bestuur of zijn directiecomité.”;

4° in § 3, wordt het vroegere derde lid, dat het vierde lid wordt, vervangen als volgt:

“Er is geen onafhankelijkheid vereist van het personeel van de netbeheerder ten aanzien van zijn dochterondernemingen bedoeld in § 1, eerste en tweede lid, en omgekeerd. Er is geen onafhankelijkheid vereist van het personeel van de ene dochteronderneming bedoeld in § 1, eerste en tweede lid, ten aanzien van een andere dochteronderneming bedoeld in § 1, eerste en tweede lid”.

Art. 7

À l'article 10 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° au § 2*bis*, les renvois à l'articles 9*ter* sont remplacés par un renvoi à l'article 9*quater;*

2° au § 2*ter*, les renvois à l'articles 9*ter* sont remplacés par un renvoi à l'article 9*quater;*

3° au § 2*quater*, les renvois à l'articles 9*ter* sont remplacés par un renvoi à l'article 9*quater*.

Art. 8

Dans la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2013, il est inséré un article 13/1, rédigé comme suit:

"Art. 13/1. § 1er. Dans le respect des dispositions en vertu du § 2 du présent article, de l'article 2, 7° et de l'article 8 et sans préjudice des dispositions de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la commission, accorder des concessions domaniales au gestionnaire en vue de la construction et de l'exploitation d'installations pour la transmission d'électricité dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international.

§ 2. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission, le Roi fixe les conditions et la procédure d'octroi des concessions domaniales visées au § 1er, et notamment:

1° les restrictions visant à empêcher que la construction ou l'exploitation des installations en cause ne gêne indûment l'utilisation des routes maritimes régulières, la pêche maritime ou la recherche scientifique marine;

2° les mesures à prendre en vue de la protection et de la préservation du milieu marin, conformément aux dispositions de la loi du 20 janvier 1999 précitée;

3° les prescriptions techniques auxquelles doivent répondre les îles artificielles, installations et ouvrages en cause;

4° la procédure d'octroi des concessions domaniales en cause;

5° les règles en matière de modification, prolongation, transfert, de retrait et d'extension de la concession domaniales;

Art. 7

In artikel 10 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 26 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2*bis*, worden de verwijzingen naar artikel 9*ter* vervangen door een verwijzing naar artikel 9*quater*;

2° in § 2*ter*, worden de verwijzingen naar artikel 9*ter* vervangen door een verwijzing naar artikel 9*quater*;

3° in § 2*quater*, worden de verwijzingen naar artikel 9*ter* vervangen door een verwijzing naar artikel 9*quater*.

Art. 8

In dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 26 december 2013, wordt een artikel 13/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 13/1. § 1. Met inachtneming van de bepalingen in § 2 van dit artikel, van artikel 2, 7° en van artikel 8 en onverminderd de bepalingen van de wet van 20 januari 1999*ter* bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, kan de Koning, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de commissie, domeinconcessies verlenen aan de netbeheerder voor de bouw en de exploitatie van installaties noodzakelijk voor de transmissie van elektriciteit in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht.

§ 2. Bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de commissie, bepaalt de Koning de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van de domeinconcessies bedoeld in § 1, en inzonderheid:

1° de beperkingen ter vermijding dat de bouw of de exploitatie van bedoelde installaties het gebruik van de reguliere scheepvaartroutes, de zeevisserij of het wetenschappelijk zeeonderzoek in overdreven mate zou hinderen;

2° de maatregelen die moeten worden genomen voor de bescherming en het behoud van het mariene milieu, overeenkomstig de bepalingen van voornoemde wet van 20 januari 1999;

3° de technische voorschriften waaraan de betrokken kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen moeten beantwoorden;

4° de procedure voor de toekenning van bedoelde domeinconcessies;

5° de regels inzake de wijziging, verlenging, overname, intrekking en uitbreiding, van de domeinconcessie;

6° la détermination de la durée de la concession .

Les mesures visées à l'alinéa 1er, 2°, sont arrêtées sur proposition conjointe du ministre et du ministre qui a la protection du milieu marin dans ses attributions.".

Cette procédure est menée en respectant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique et ses arrêtés d'exécution.

Art. 9

A l'article 18*bis*, § 1er, alinéa 1er, de la même loi, remplacé par la loi du 26 décembre 2013, les signes de ponctuation "…" entre les mots "publication de la loi du" et les mots "portant dispositions diverses en matière d'énergie" sont remplacés par les mots "26 décembre 2013".

Art. 10

Dans l'article 23, § 2, modifié en dernier lieu par la loi du 3 avril 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 2, 4°, , abrogé par la loi du 8 janvier 2012, est rétabli dans la rédaction suivante:

"4° surveille et contrôle les échanges commerciaux de produits énergétiques de gros conformément au Règlement (UE) n°1227/2011, dans le respect des compétences respectives de l'Autorité belge de la concurrence, et de la FSMA.

Dans l'exercice de ces missions de surveillance et de contrôle, la commission coopère avec l'Autorité belge de la concurrence et la FSMA et échange et communique, le cas échéant réciproquement, l'information nécessaire et pertinente à la bonne exécution du Règlement (UE) n°1227/2011 ou dans les cas prévus ou autorisés par ce Règlement. Lorsque la commission reçoit des informations en provenance d'autres autorités dans le cadre de l'exercice de ses missions de surveillance et de contrôle, elle assure le même niveau de confidentialité que celui exigé de l'autorité qui les fournit, sans préjudice de l'article 26, § 2, alinéa 1er.";

2° dans le dernier alinéa, la phrase "Lorsque le comité de direction remet ses avis (et propositions) au ministre, il les transmet aussi au conseil général." est abrogée.

Art. 11

Dans l'article 24 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012 et partiellement annulé par l'arrêt no 117/2013 de la Cour constitutionnelle, les modifications suivantes sont apportées:

6° de bepaling van de levensduur van de concessie.

De maatregelen bedoeld in het eerste lid, 2°, worden vastgesteld op gezamenlijke voordracht van de minister en van de minister die bevoegd is voor de bescherming van het mariene milieu.".

Deze procedure wordt gevoerd met respect voor de wet van 20 januari 1999*ter* bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en haar uitvoeringsbesluiten.

Art. 9

In artikel 18*bis*, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 26 december 2013, worden de leestekens "…" tussen de woorden "bekendmaking van de wet van" en de woorden "houdende diverse bepalingen inzake energie" vervangen door de woorden "26 december 2013".

Art. 10

Artikel 23, § 2, laatst gewijzigd bij de wet van 3 april 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid, 4°, opgeheven bij de wet van 8 januari 2012 , wordt hersteld als volgt:

"4° houdt toezicht op en controleert de handelsuitwisselingen van voor de groothandel bestemde energieproducten overeenkomstig de Verordening (EU) nr. 1227/2011, met eerbiediging van de respectievelijke bevoegdheden van de Belgische Mededingingsautoriteiten van de FSMA.

Bij de uitoefening van haar toezicht- en controleopdrachten werkt de commissie samen met de Belgische Mededingingsautoriteiten met de FSMA en wisselt met hen alle informatie uit en deelt de informatie mee, in voorkomend geval wederkerig, nodig en relevant voor de goede uitvoering van Verordening (EU) nr. 1227/2011 of in de gevallen voorzien of toegelaten door die Verordening. Wanneer de commissie informatie ontvangt vanwege andere autoriteiten in het kader van de uitoefening van haar toezicht-en controleopdrachten, verzekert zij hetzelfde niveau van vertrouwelijkheid als de autoriteit die ze levert, onverminderd artikel 26, § 2, eerste lid.";

2° in het laatste lid, wordt de zin "Op het ogenblik waarop het directiecomité zijn adviezen (en voorstellen) aan de minister overhandigt, maakt het deze ook over aan de Algemene Raad." opgeheven.

Art. 11

In artikel 24 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012 en gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 117/2013 van het Grondwettelijk Hof, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le § 1er, alinéa 1er, troisième phrase, les mots “établissent chacun” sont remplacés par le mot “établit”;

2° le § 3 est abrogé.

Art. 12

A l’article 26 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° il est inséré un § 1er*ter* entre le § 1er*bis* et le § 2 rédigé comme suit:

“§ 1*ter*. Dans le cadre des articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, la commission dispose du pouvoir de demander des informations à toutes les personnes physiques ou morales concernées dans un délai raisonnable, ainsi que du pouvoir de les convoquer et de les entendre, pour autant qu’elle motive sa demande et que celle-ci s’inscrive dans le cadre et le but de son enquête.

Les personnes physiques ou morales convoquées et entendues conformément au premier alinéa sont assistées d’un conseil à leur demande.”

2° au § 2, alinéa 1er, les mots “, ainsi que les contrôleurs et experts que la commission engagent,” sont insérés entre les mots “Les membres des organes et les employés de la commission” et les mots “, sont soumis au secret professionnel;” et l’alinéa 1er est complété par les mots “et sans préjudice des articles 16 et 17 du Règlement (UE) n° 1227/2011, avec l’Autorité belge de la concurrence et la FSMA pour les informations transmises en exécution du même Règlement.”;

3° au § 2, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1 et 2:

“Les informations confidentielles reçues, échangées ou transmises en vertu du Règlement (UE) n° 1227/2011 ne peuvent être divulguées, excepté dans les hypothèses autorisées aux articles 16 et 17 du même Règlement.”;

4° au § 2, l’ancien alinéa 2, devenant alinéa 3, les mots “premier alinéa” sont remplacés par les mots “présent paragraphe”.

Art. 13

Dans la même loi, l’intitulé du chapitre “CHAPITRE VI*ter*. — Pouvoir de suspension du Conseil des ministres”, modifié en dernier lieu par la loi du 20 juillet 2005, est remplacé par ce qui suit:

“CHAPITRE VI*ter*. — Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité.”.

1° in § 1, eerste lid, worden in de derde zin de woorden “stellen ieder” vervangen door het woord “stelt”;

2° § 3 wordt opgeheven.

Art. 12

In artikel 26 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012 , worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° een § 1*ter* wordt ingevoegd tussen § 1*bis* en § 2, die luidt als volgt:

“§ 1*ter*. In het kader van de artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr.1227/20111, beschikt de commissie over de bevoegdheid om binnen een redelijke termijn informatie op te vragen aan alle betrokken natuurlijke of rechtspersonen, alsook over de bevoegdheid hen op te roepen en te horen, op voorwaarde dat zij haar verzoekt motiveert en dat dit verzoek aansluit op het kader en het doel van haar onderzoek.

De natuurlijke en rechtspersonen die overeenkomstig het eerste lid worden opgeroepen en gehoord, worden op hun verzoek bijgestaan door een raadsman.”

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden “alsook de controleurs en experten die de commissie verbinden” ingevoegd tussen de woorden “leden van de organen en de personeelsleden van de commissie” en de woorden “zijn gebonden door het beroepsgeheim”; en het eerste lid wordt aangevuld met de woorden “en onverminderd artikel 16 en 17 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011, met de Belgische Mededingingsautoriteit en met de FSMA voor de informatie, overgedragen in uitvoering van deze Verordening.”;

3° in § 2 wordt een lid, luidend als volgt, ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid:

“De vertrouwelijke informatie die wordt ontvangen, uitgewisseld of doorgegeven krachtens de Verordening (EU) nr. 1227/2011 mag niet worden verspreid, met uitzondering van de gevallen die door artikel 16 en 17 van dezelfde Verordening zijn toegestaan”;

4° in § 2, worden in het vroegere tweede lid, dat het derde lid wordt, de woorden “eerste lid” vervangen door de woorden “deze paragraaf”.

Art. 13

In dezelfde wet wordt het opschrift van het hoofdstuk “HOOFDSTUK VI*ter*. — Bevoegdheid tot schorsing door de Ministerraad.”, laatst gewijzigd bij de wet van 20 juli 2005, vervangen als volgt:

“HOOFDSTUK VI*ter*. — Adviesraad Gas en Elektriciteit.”.

Art. 14

L'article 29*sexies* de la même loi, abrogé par la loi du 8 janvier 2012, est rétabli dans la rédaction suivante:

"Article 29*sexies*.- § 1er. Il est créé un Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité auprès de la commission et du ministre dénommé. Son siège est situé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Le Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité établit son règlement d'ordre intérieur, qui est soumis à l'approbation du Roi.

§ 2. Le Conseil consultatif du Gaz et de l'Electricité est composé de représentants du gouvernement fédéral, des organisations représentatives des travailleurs, des employeurs, des classes moyennes et des associations environnementales, et des producteurs, du gestionnaire du réseau , des gestionnaires des réseaux de distribution, des intermédiaires, des fournisseurs et des consommateurs. Les gouvernements de région seront invités à déléguer des représentants. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi détermine la composition et le fonctionnement du Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité.

§ 3. Le Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité a pour missions:

1° d'initiative ou à la demande du ministre, de proposer des recommandations pour l'application de la présente loi et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et de leurs arrêtés d'exécution;

2° d'initiative ou à la demande du ministre, d'effectuer des études et de soumettre des avis dans les matières relevant de sa compétence, en ce compris sur les études et avis de la commission;

3° de répondre à toute suggestion d'avis qui lui est soumise par la commission; la commission peut demander de façon motivée au Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité de répondre à cette suggestion dans un délai de 40 jours, suivant la réception de la suggestion, pour les questions relatives à des avis demandés dans le cadre des articles 19 et 32; à cette fin, des réunions extraordinaires du Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité peuvent être organisées;

4° d'être un forum de discussion sur les objectifs et les stratégies de la politique énergétique, plus particulièrement relatif au gaz et électricité.

Le Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité peut suggérer à la commission d'effectuer des études ou d'émettre des avis.

Les versions définitives des avis et des études du Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité sont publiques et sont publiées sur le site web du Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité tout en préservant la confidentialité des informations commercialement sensibles et/ ou des données à caractère personnel.

Art. 14

Artikel 29*sexies* van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 8 januari 2012, wordt hersteld als volgt:

"Artikel 29*sexies*.- "§ 1. Er wordt een Adviesraad Gas en Elektriciteit opgericht ten behoeve van de commissie en de minister. Zijn zetel is gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De Adviesraad Gas en Elektriciteit stelt zijn huishoudelijk reglement vast, dat aan de Koning ter goedkeuring voorgelegd wordt.

§ 2. De Adviesraad Gas en Elektriciteit is samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale regering, van werknemers-, werkgevers- , en middenstandsorganisaties, van milieuverenigingen, van producenten, van de netbeheerder, distributienetbeheerders, tussenpersonen, leveranciers en verbruikers. De gewestregeringen worden uitgenodigd om vertegenwoordigers af te vaardigen. Bij een besluit, vastgesteld na overleg in Ministerraad, bepaalt de Koning de samenstelling en de werking van de Adviesraad Gas en Elektriciteit.

§ 3. De Adviesraad Gas en Elektriciteit heeft als taak:

1° op eigen initiatief of op verzoek van de minister aanbevelingen voor te stellen voor de toepassing van deze wet en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen en de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister studies uitvoeren en adviezen uitbrengen over onderwerpen vallend onder diens bevoegdheid, hierbij inbegrepen de studies en adviezen van de commissie;

3° antwoorden op iedere suggestie voor advies die aan hem wordt voorgelegd door de commissie; de commissie kan op gemotiveerde wijze de Adviesraad Gas en Elektriciteit verzoeken te antwoorden op deze suggestie binnen 40 dagen, na ontvangst van de suggestie, voor kwesties met betrekking tot adviezen gevraagd in het kader van de artikelen 19 en 32; te dien einde kunnen buitengewone vergaderingen van de Adviesraad Gas en Elektriciteit worden georganiseerd;

4° een discussieforum te zijn over de doelstellingen en strategieën van het energiebeleid, meer bepaald over gas en elektriciteit.

De adviesraad Gas en Elektriciteit kan aan de commissie suggereren studies uit te voeren of adviezen uit te brengen.

De definitieve versies van de adviezen en studies van de Adviesraad Gas en Elektriciteit zijn openbaar en worden gepubliceerd op de website van de Adviesraad Gas en Elektriciteit met volledig behoud van de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige gegevens en/of gegevens van persoonlijke aard.

§ 4. Le Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité dispose pour l'exercice de ses missions d'un budget adéquat, couvert par la commission. Les modalités de couverture et la nature des frais du Conseil Consultatif peuvent être précisés par un accord conclu entre la commission et le Conseil Consultatif.

§ 5. Le Conseil consultatif du Gaz et de l'Electricité ne donne aucune instruction à la commission; il agit indépendamment de la commission et inversement.".

Art. 15

Dans l'article 29*septies* de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les mots "ou du conseil général " entre les mots "du comité de direction" et les mots "de la Commission" sont abrogés.

Art. 16

A l'article 30*bis*, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 2, les mots "ainsi qu'aux articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011," sont insérés entre les mots "et à l'article 26, § 1er," et les mots "en ce qui concerne";

2° à l'alinéa 2, le mot "4°," est inséré entre les mots "en ce qui concerne l'exécution des missions de la commission visées à l'article 23, § 2, 3°, 3° *bis*," et les mots "19° à 22°, 25° et 29°, à l'article 23*bis*, à l'article 23*ter* et à l'article 26, § 1er*bis*.";

3° un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 2 et 3:

"Aux fins de garantir l'application des articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, la commission peut exiger que, dans le cadre et le but de l'enquête, lui soient remis les enregistrements téléphoniques et les données échangées existants.";

4° deux alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les anciens alinéas 3 et 4, devenant les alinéas 4 et 5:

"Lorsque ces actes ont le caractère d'une écoute téléphonique, ils ne peuvent être posés qu'en application des articles 90*ter* à 90*decies* du Code d'instruction criminelle.

Lorsqu'une personne réalise une déposition ou tous témoignages écrits ou oraux conformément au paragraphe 3, alinéa 2, 2°, elle est assistée d'un conseil.".

§ 4. Voor de uitoefening van zijn opdrachten beschikt de Adviesraad Gas en Elektriciteit over een passend budget dat gedekt wordt door de commissie. De nadere regels van die dekking en de aard van de kosten van de Adviesraad kunnen worden toegelicht aan de hand van een akkoord tussen de commissie en de Adviesraad.

§ 5. De Adviesraad Gas en Elektriciteit geeft geen enkele instructie aan de commissie; hij handelt onafhankelijk van de commissie en omgekeerd." .

Art. 15

In artikel 29*septies* van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, worden de woorden "of de algemene raad" tussen de woorden "van het directiecomité" en de woorden "van de commissie" opgeheven.

Art. 16

In artikel 30*bis*, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 januari, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden "evenals op artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011" ingevoegd tussen de woorden "en op artikel 26, § 1," en de woorden "wat betreft de";

2° in het tweede lid, wordt het woord "4°," ingevoegd tussen de woorden "wat betreft de uitvoering van de opdrachten van de commissie bedoeld in artikel 23, § 2, 3°, 3° *bis*" en de woorden "19° tot 22°, 25° en 29°, artikel 23*bis*, artikel 23*ter* en artikel 26, § 1*bis*";

3° een lid dat luidt als volgt wordt ingevoegd tussen het tweede lid en het derde lid:

"Om de toepassing van de artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen kan de commissie eisen dat haar, in het kader van en met het oog op het onderzoek, bestaande overzichten van telefoon- en dataverkeer worden bezorgd.";

4° tussen het vroegere derde lid en vierde lid, die het vierde lid en het vijfde lid worden, worden twee leden ingevoegd, luidende:

"Wanneer de handelingen de kenmerken hebben van het afluisteren van telefoonverkeer, kunnen zij enkel gesteld worden met toepassing van de artikelen 90*ter* tot 90*decies* van het Wetboek van strafvordering.

Wanneer een persoon een verklaring of gelijk welke schriftelijke of mondelinge getuigenis aflegt overeenkomstig paragraaf 3, tweede lid, 2°, wordt hij bijgestaan door een raadsman.".

Art. 17

A l'article 31 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er, les mots "4° et" sont insérés entre les mots "l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2," et les mots "8° dans le délai que la commission détermine.";

2° à l'alinéa 1er, les mots "en présence de son conseil" sont insérés entre les mots "la commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée" et les mots ", lui infliger une amende administrative.";

3° à l'alinéa 1er, la phrase "L'amende est recouvrée au profit du Trésor par l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines." est abrogée;

4° deux alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 1 et 2:

"En outre, si la personne reste en défaut, à l'expiration du délai que la commission détermine, de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4°, la commission peut, la personne dûment entendue et convoquée, en présence de son conseil, lui infliger une astreinte. L'astreinte ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 250 euros ni supérieure à 50 000 euros, ni, au total, excéder 2 500 000 euros.

L'amende et l'astreinte sont recouvrées au profit du Trésor par l'Administration chargée du recouvrement non fiscal au sein du SPF des Finances.";

5° à l'ancien alinéa 2, devenant l'alinéa 4, les mots "et les astreintes" sont insérés entre les mots "Les amendes administratives" et les mots "imposées par la commission au gestionnaire du réseau ne sont pas reprises dans ses coûts";

6° à l'ancien alinéa 3, devenantl'alinéa 5, les mots "et les astreintes" sont insérés entre les mots "Les amendes administratives" et les mots "imposées par la commission";

7° à l'ancien alinéa 4, devenantl'alinéa 6, les mots "et les astreintes" sont insérés entre les mots "le montant des amendes administratives" et les mots "que leur impose la commission.".

Art. 18

Dans la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2013, les articles 31/1, 31/2 et 31/3 sont insérés entre les articles 31 et 32:

Art. 17

In artikel 31 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "4° en" ingevoegd tussen de woorden "de toepassing waarvan ze toeziet krachtens artikel 23, § 2, tweede lid" en de woorden "8° binnen de termijn bepaald door de commissie.";

2° in het eerste lid worden de woorden "in aanwezigheid van zijn raadsman" ingevoegd tussen de woorden "kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen" en de woorden "een administratieve geldboete opleggen.";

3° in het eerste lid worden de woorden "De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, der registratie en domeinen" opgeheven;

4° tussen het eerste en het tweede lid worden twee leden ingevoegd, luidende:

"Bovendien, indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn, bepaald door de commissie, in gebreke blijft al de bepalingen na te leven op de toepassing waarvan de commissie toeziet krachtens artikel 23, § 2, tweede lid, 4°, kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen in aanwezigheid van zijn raadsman, een dwangsom opleggen. De dwangsom mag, per kalenderdag, niet minder bedragen dan 250 euro, noch meer bedragen dan 50 000 euro, noch in het totaal 2 500 000 euro overschrijden.

De geldboete en de dwangsom worden ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie bevoegd voor de niet-fiscale invordering binnen de FOD Financiën.";

5° in het vroegere tweede lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden "en de dwangsommen" ingevoegd tussen de woorden "De administratieve boetes" en de woorden "die door de commissie aan de netbeheerder worden opgelegd worden niet opgenomen in zijn kosten";

6° in het vroegere derde lid, dat het vijfde lid wordt, worden de woorden "en de dwangsommen" ingevoegd tussen de woorden "De administratieve boetes" en de woorden "die door de commissie";

7° in het vroegere vierde lid, dat het zesde lid wordt, worden de woorden "en de dwangsommen" ingevoegd tussen de woorden "het bedrag van de administratieve boetes" en de woorden "die de commissie hen oplegt.".

Art. 18

In dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 26 december 2013, worden de artikelen 31/1, 31/2 et 31/3 ingevoegd tussen de artikelen 31 en 32:

"Art. 31/1. § 1er. Aux fins de garantir l'application des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011 et moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, les personnes visées à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, peuvent, par décision motivée, ordonner, sauf dans une habitation privée, la saisie d'actifs qui sont la propriété de la personne faisant l'objet d'une enquête menée par la commission et qui, soit constituent l'objet de l'infraction examinée, soit étaient destinés ou ont servi à commettre l'infraction en question, soit constituent un avantage patrimonial tiré directement de l'infraction ou en constituent l'équivalent.

Les personnes visées à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, indiquent dans leur décision visée à l'alinéa 1er, les circonstances de fait qui justifient la mesure prise et ils tiennent compte, pour motiver leur décision, des principes de proportionnalité et de subsidiarité.

Aux fins d'exécuter cet ordre, les personnes visées à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, peuvent, au besoin, demander l'assistance des pouvoirs publics.

L'exécution de la saisie fait l'objet d'un procès-verbal auquel est joint un inventaire de tous les actifs saisis. Ces actifs sont, dans la mesure du possible, individualisés.

§ 2. La décision motivée de saisie visée au paragraphe 1er, alinéa 1er, prise par les personnes visées à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, s'éteint de plein droit, soit à la date d'expiration du délai de recours contre la décision de la commission d'infliger une amende et/ou une astreinte conformément à l'article 31, soit le lendemain du jour auquel a été prononcé l'arrêt de la cour d'appel de Bruxelles à l'égard de la décision prise sur la base de l'article 31, en application de l'article 29*bis*.

Par dérogation à l'alinéa 1er, la saisie, pour ce qui est des actifs considérés dans la décision de la commission ou, le cas échéant, de la cour d'appel de Bruxelles comme un avantage patrimonial tiré directement de l'infraction ou comme l'équivalent d'un tel avantage, ne s'éteint qu'au moment où l'amende et l'astreinte infligées en application de l'article 31, ont été payées intégralement.

Art. 31/2. Aux fins de garantir l'application des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, et moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, les personnes visées à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, peuvent, par décision motivée, imposer à une personne physique ou morale dans le chef de laquelle il existe des indices manifestes d'une infraction au sens des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, l'interdiction temporaire d'exercer les activités professionnelles qui comportent un risque de nouvelle infraction à l'une de ces dispositions et qui sont précisées dans la décision.

"Art. 31/1. § . 1. Ten einde de toepassing van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen en door middel van een voorafgaande machtiging van een onderzoeksrechter kunnen de personen bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, op basis van een met redenen omklede beslissing, behalve in een privéwoning, het beslag bevelen op de activa die eigendom zijn van de persoon die het voorwerp uitmaakt van een door de commissie gevoerd onderzoek en die, ofwel het voorwerp uitmaken van de inbreuk die onderzocht wordt, ofwel die geviseerd werden of bijgedragen hebben om de inbreuk in kwestie te begaan, ofwel een vermogensvoordeel vormen dat rechtstreeks uit de inbreuk gehaald wordt of er het equivalent van vormen.

De personen bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, vermelden in hun beslissing de feitelijke omstandigheden die het nemen van de maatregel rechtvaardigen en bij de motivering van hun beslissing houden zij rekening met de principes van proportionaliteit en subsidiariteit.

Om dit bevel uit te voeren, kunnen de personen bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, zo nodig de hulp vragen van het openbaar gezag.

De uitvoering van de beslaglegging maakt het voorwerp uit van een proces-verbaal waaraan de inventaris van alle in beslag genomen activa wordt toegevoegd. In de mate van het mogelijke worden de activa geïndividualiseerd.

§ 2. De gemotiveerde beslissing van de beslagmaatregel, bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, die genomen wordt door de personen bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, vervalt van rechtswege, ofwel na afloop van de beroepstermijn tegen de beslissing van de commissie om een boete op te leggen en/of een dwangsom, overeenkomstig artikel 31, ofwel de eerste dag na de dag waarop het arrest van het hof van beroep van Brussel is uitgesproken met betrekking tot de beslissing, genomen op basis van artikel 31, met toepassing van artikel 29*bis*.

In afwijking van het eerste lid vervalt het beslag, met betrekking tot de activa die in de beslissing van de commissie of, desgevallend, van het hof van beroep van Brussel, beschouwd worden als een vermogensvoordeel dat rechtstreeks uit de inbreuk gehaald wordt of als het equivalent van dergelijk voordeel, enkel op het ogenblik waarop de geldboete en de dwangsom die opgelegd zijn met toepassing van artikel 31, integraal betaald zijn.

Art. 31/2. Ten einde de toepassing van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen en door middel van een voorafgaande machtiging van een onderzoeksrechter kunnen de personen bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, op basis van een met redenen omklede beslissing, aan een natuurlijke of rechtspersoon uit hoofde van wie er duidelijke aanwijzingen zijn van een inbreuk in de betekenis van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011, een tijdelijk verbod opleggen om beroepsactiviteiten uit te oefenen die een risico op nieuwe inbreuk van deze bepalingen inhouden en die in de beslissing worden uiteengezet.

L'interdiction ne peut porter que sur les personnes physiques et morales mentionnées dans la décision d'une personne visée à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, ainsi que sur les activités professionnelles qui y sont décrites avec précision.

Les personnes visées à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, indiquent dans leur décision les circonstances de fait qui justifient la mesure prise et ils tiennent compte, pour motiver leur décision, des principes de proportionnalité et de subsidiarité.

L'interdiction est valable pour un délai de trois mois, renouvelable une seule fois selon la même procédure.

L'interdiction ne prend cours qu'à partir du moment où la décision a été notifiée à l'intéressé par une personne visée à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er.

Art. 31/3. Les sanctions prévues à l'article 31 ne peuvent plus être imposées dans un délai supérieur à 5 ans à compter de la commission de l'infraction ou de la violation de dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, des lois subséquentes relatives aux tarifs ou relatives à la cotisation visée à l'article 21*bis*, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4° et 8°.

En cas d'infraction continue ou de violation continue de dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, des lois subséquentes relatives aux tarifs ou relative à la cotisation visée à l'article 21*bis*, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4° et 8°, le premier jour de ce délai est le jour où l'infraction a cessé.

Ce délai est interrompu chaque fois qu'un acte d'instruction ou de répression administrative est exercé à l'égard de la personne intéressée.".

Het verbod kan enkel betrekking hebben op de natuurlijke en rechtspersonen die vermeld zijn in de beslissing van een persoon bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, alsook op de beroepsactiviteiten die daarin nauwkeurig omschreven zijn.

De personen bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, vermelden in hun beslissing de feitelijke omstandigheden die het nemen van de maatregel rechtvaardigen en bij de motivering van hun beslissing houden zij rekening met de principes van proportionaliteit en subsidiariteit.

Het verbod is geldig voor een termijn van drie maanden, eenmalig verlengbaar volgens dezelfde procedure.

Het verbod begint pas te lopen op het ogenblik waarop de beslissing aan de betrokken persoon is betekend door een persoon bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid.

Art. 31/3. De sancties die in artikel 31 voorzien zijn mogen niet meer worden opgelegd binnen een termijn van meer dan 5 jaar te rekenen vanaf het begaan van de inbreuk op of van de schending van bepaalde bepalingen van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage bedoeld in artikel 21*bis*, of van alle andere bepalingen waarvan zij toeziet op de toepassing ervan krachtens artikel 23, § 2, tweede lid, 4° en 8°.

In het geval van voortdurende inbreuk op of van voortdurende schending van bepaalde bepalingen van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage bedoeld in artikel 21*bis*, of van alle andere bepalingen waarvan zij toeziet op de toepassing ervan krachtens artikel 23, § 2, tweede lid, 4° en 8°, is de eerste dag van die termijn de dag waarop de inbreuk heeft opgehouden.

Deze termijn wordt onderbroken telkens wanneer een onderzoeksdaad of een daad van administratieve repressiemaatregel wordt uitgeoefend ten aanzien van de betrokken persoon.".

CHAPITRE II

HOOFDSTUK II

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

Art. 19

A l'article 1er de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, modifié en dernier lieu par l'article 55 de la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° le 24° est rétabli dans la rédaction suivante:

"24° "Règlement (UE) n° 1227/2011": le Règlement (UE) n° 1227/2011 du Parlement Européen et du Conseil du 25 octobre 2011 concernant l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'énergie, ainsi que les actes délégués et d'exécution établis par la Commission européenne sur la base de ce Règlement;";

Art. 19

In artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, voor het laatst gewijzigd door artikel 55 van de wet van 8 januari, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder 24° wordt hersteld als volgt:

"24° "Verordening (EU) nr. 1227/2011": de Verordening (EU) nr. 1227/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 betreffende de integriteit en transparantie van de groothandelsmarkt voor energie, alsmede de gedelegeerde en uitvoeringshandelingen die de Europese Commissie op grond van deze verordening vaststelt;";

2° le 28° est rétabli dans la rédaction suivante:

““FSMA “: Autorité des services et marchés financiers instituée par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers;”;

3° le 29°, abrogé par la loi du 20 mars 2003, est rétabli dans la rédaction suivante:

“29° “Administration de la Qualité et Sécurité”: la Direction générale de la Qualité et Sécurité du Service Public Fédéral — Économie, P.M.E., Classes Moyennes et Energie;”;

4° entre les 30° et 31° un 30°*bis*, rédigé comme suit, est inséré:

“30°*bis* “Codes techniques des installations de transport”: les codes visés à l'article 17, § 2, de la présente loi;”;

5° le 46°, abrogé par la loi du 8 janvier 2012, est rétabli dans la rédaction suivante:

“46° “Fonds d'indemnisation”: le Fonds d'indemnisation d'intervention subsidiaire visé par l'article 13/1 de la présente loi;”;

6° le 47°, abrogé par la loi du 20 mars 2003, est rétabli dans la rédaction suivante:

“47° “coût des mesures pour le maintien de l'installation de transport”: le coût des mesures liées à l'installation de transport qui sont nécessaires pour en assurer le maintien ou la protection, sans modification de son implantation ou de son tracé;”;

7° le 48°, abrogé par la loi du 20 mars 2003,est rétabli dans la rédaction suivante:

“48°“coût de la modification de l'implantation ou du tracé de l'installation de transport”: les coûts préparatoires, le coût des matériaux de l'installation de transport et les coûts d'exécution;”;

8° le 49°, abrogé par la loi du 8 janvier 2012,est rétabli dans la rédaction suivante:

“49° “coûts préparatoires”: les coûts nécessaires avant de pouvoir mettre en œuvre une modification de l'implantation ou du tracé d'une installation de transport, en particulier les frais d'étude et de conception d'une nouvelle implantation ou d'un nouveau tracé ainsi que d'une nouvelle infrastructure, les coûts liés à la procédure de modification de l'autorisation de transport, ainsi que les éventuels frais d'acquisition de droits sur les terrains concernés par la nouvelle implantation ou le nouveau tracé;”;

9° entre les 49° et 50° sont insérés les 49°*bis* et 49°*ter* rédigés comme suit:

“49°*bis* “coût des matériaux de l'installation de transport”: le coût des éléments de la canalisation et des accessoires

2° de bepaling onder 28° wordt hersteld als volgt:

“FSMA”: Autoriteit voor financiële diensten en markten opgericht door de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;”;

3° de bepaling onder 29°, opgeheven bij wet van 20 maart 2003, wordt hersteld als volgt:

“29° “Administratie Kwaliteit en Veiligheid”: de Algemene Directie Kwaliteit en Veiligheid van de Federale Overheidsdienst — Economie, Kmo, Middenstand en Energie;”;

4° tussen de bepalingen onder 30° en 31° wordt 30°*bis* ingevoegd dat als volgt wordt opgesteld:

“30°*bis* “Technische Codes voor vervoerinstallaties”: de codes bedoeld in artikel 17, § 2, van deze wet;”;

5° de bepaling onder 46°, opgeheven bij wet van 8 januari 2012, wordt hersteld als volgt:

“46° “Vergoedingsfonds”: het Vergoedingsfonds voor vervangende tussenkomst bedoeld in artikel 13/1 van deze wet;”;

6° de bepaling onder 47°, opgeheven bij wet van 20 maart 2003, wordt hersteld als volgt:

“47° “kosten voor maatregelen betreffende het behoud van de vervoerinstallatie”: de kosten voor maatregelen betreffende de vervoerinstallatie, die noodzakelijk zijn om het behoud of de bescherming ervan te verzekeren, zonder dat de ligging of het tracé van die vervoerinstallatie wordt gewijzigd;”;

7° de bepaling onder 48°, opgeheven bij wet van 20 maart 2003,wordt hersteld als volgt:

“48° “kosten voor de wijziging van de ligging of het tracé van de vervoerinstallatie”: de voorbereidende kosten, de materiaalkost van de vervoerinstallatie en de kosten die verband houden met de uitvoering;”;

8° de bepaling onder 49°, opgeheven bij wet van 8 januari 2012, wordt hersteld als volgt:

“49° “voorbereidende kosten”: de kosten die noodzakelijk zijn alvorens de wijziging van de ligging of het tracé van een vervoerinstallatie kan worden aangevat, in het bijzonder de kosten voor de studie en het ontwerp van een nieuwe ligging of van een nieuw tracé van de vervoerinstallatie alsook die van een nieuwe infrastructuur, de kosten die verband houden met de procedure voor de wijziging van de vervoervergunning, alsook de eventuele kosten voor de verwerving van rechten op de terreinen waarop de nieuwe ligging of het nieuwe tracé betrekking heeft;”;

9° tussen de bepalingen onder 49° en 50° worden de bepalingen onder 49°*bis* en 49°*ter* ingevoegd, luidende:

“49°*bis* “de materiaalkost van de vervoerinstallatie”: de kost van de onderdelen van de vervoerleiding en het directe

directs du transport (notamment les pompes et vannes), qui doivent être remplacés ou ajoutés lors de la modification de l'implantation ou du tracé d'une installation de transport mise hors service ainsi que de remise en service de l'installation de transport, les coûts de démantèlement ainsi que les frais d'épreuve de l'installation et de surveillance de l'installation;

49°*ter* "coûts d'exécution": le coût de la mise en œuvre des travaux de modification de l'implantation ou du tracé d'une installation de transport, le coût des travaux accessoires (notamment les mesures temporaires liées à la déviation de l'installation), le coût des matériaux autres que ceux de l'installation de transport, les coûts de mise hors service ainsi que de remise en service de l'installation de transport, les coûts de démantèlement ainsi que les frais d'épreuve de l'installation et de surveillance de l'installation;";

10° au 63°, le "." est remplacé par un ";";

11° l'article 1er est complété par les 64° à 69°, rédigés comme suit:

"64° "information privilégiée ": toute information privilégiée au sens de l'article 2, (1), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

65° "manipulations de marché ": toutes manipulations de marché au sens de l'article 2, (2), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

66° "tentative de manipulations de marché ": toute tentative de manipulations de marché au sens de l'article 2, (3), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

67° "produits énergétiques de gros": tout produit énergétique de gros au sens de l'article 2, (4), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

68° "capacité de consommation ": la capacité de consommation au sens de l'article 2, (5), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

69° "marché de gros de l'énergie ": le marché de gros de l'énergie au sens de l'article 2, (6), du Règlement (UE) n° 1227/2011;".

12° l' article 1er est complété par les 70°, 71°, 72° et 73° rédigés comme suit:

"70° "terrain bâti": le terrain sur lequel se trouve un bâtiment dont la fonction principale ou exclusive implique d'abriter de manière durable des personnes;

71° "terrain non bâti": tout terrain autre que celui visé au 70°;

"72° "mur infranchissable": le mur destiné à empêcher l'accès à un terrain privé;

"73° "clôture infranchissable": la clôture équivalente à un mur destinée à empêcher l'accès à un terrain privé. Les

toebehoren (onder meer pompen en afsluiters) die moeten vervangen of toegevoegd worden naar aanleiding van de wijziging van de ligging of het tracé van een vervoerinstallatie die buiten werking is gesteld alsook van de reactivatie van de vervoerinstallatie, de ontmantelingskosten alsook de test- en controlekosten van de installatie;

49°*ter* "kosten die verband houden met de uitvoering": de kost voor het uitvoeren van de werken tot wijziging van de ligging of het tracé van een vervoerinstallatie, de kost van de aanvullende werken (onder meer de tijdelijke maatregelen m.b.t. de omlegging van de vervoerinstallatie), de materiaalkost andere dan de kost van de vervoerinstallatie, de kosten voor de buitengebruikstelling en het opnieuw in gebruik stellen van de vervoerinstallatie, de kosten voor de ontmanteling, alsook de kosten met betrekking tot de testen en het toezicht van de vervoerinstallatie;";

10° in de bepaling onder 63° wordt het "." vervangen door een ";";

11° het eerste artikel wordt aangevuld met de bepalingen onder 64° tot 69°, luidende:

"64° "voorwetenschap": elke voorwetenschap in de betekenis van artikel 2, (1), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

65° "marktmanipulatie": elke marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (2), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

66° "poging tot markmanipulatie": elke poging tot marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (3), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

67° "Voor groothandel bestemde energieproducten": elk voor de groothandel bestemd energieproduct in de betekenis van artikel 2, (4), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

68° "verbruikscapaciteit": de verbruikscapaciteit in de betekenis van artikel 2, (5), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

69° "groothandelsmarkt voor energie": de groothandelsmarkt voor energie in de betekenis van artikel 2, (6), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;";

12° artikel 1 wordt aangevuld met de bepalingen onder 70°, 71°, 72° en 73°, luidende:

"70° "bebouwde grond": de grond waarop zich een gebouw bevindt dat hoofdzakelijk of uitsluitend als functie heeft om personen op duurzame wijze in onder te brengen;

71° "niet bebouwde grond": elke andere grond dan deze bedoeld in 70°;

72° "ondoordringbare muur": de muur die bestemd is om de toegang tot een private grond te verhinderen;

73° "ondoordringbare omheining": de omheining gelijkwaardig aan een muur bestemd om de toegang tot een private

clôtures de prairies, de champs, ou de bois, quel que soit le matériau utilisé, ne sont pas considérées comme des clôtures infranchissables.”.

Art. 20

Dans l’intitulé de la section 1 du chapitre III, les mots “de gaz naturel” sont abrogés.

Art. 21

L’article 4, alinéa 1er de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, est complété par un 5° rédigé comme suit:

“5° les actes et travaux de minime importance qui sont dispensés d’une autorisation de transport ou soumis à une obligation de déclaration.”.

Art. 22

L’intitulé de la Section 1du Chapitre IV est remplacé par ce qui suit: “Section 1re — Droits et Obligations découlant de l’autorisation de transport, déclaration d’utilité publique et modification du tracé”.

Art. 23

Dans le Chapitre IV, Section 1re de la même loi, il est inséré un article 8/7 rédigé comme suit:

“Sans préjudice de l’article 4 de la présente loi, les installations de transport, quel qu’en soit le bénéficiaire, et tous les travaux réalisés aux fins de l’installation et de l’exploitation de celles-ci, sont réputés, de manière irréfragable, d’utilité publique.

Le Roi règle les modalités et le champ d’application de l’alinéa 1er du présent article.”

Art. 24

Dans l’article 9 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 1999, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

“Lorsqu’un gestionnaire de domaine public constate un problème de compatibilité entre une installation de transport placée sur le domaine public et un projet d’utilité publique, il envoie une notification décrivant de manière motivée le problème de compatibilité au titulaire de l’autorisation de transport dès la pré-étude, avec copie à la Direction Générale de l’Energie.

Dans les 15 jours de la réception de cette notification, une concertation s’ouvre entre le gestionnaire de domaine public,

grond te verhinderen. De omheiningen van weilanden, velden of bossen worden, ongeacht het gebruikte materiaal, niet beschouwd als ondoordringbare omheiningen.”.

Art. 20

In het opschrift van afdeling 1 van Hoofdstuk III worden de woorden “voor aardgas” opgeheven.

Art. 21

Artikel 4, eerste lid, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, wordt aangevuld met een bepaling onder 5°, die luidt als volgt:

“5° de handelingen en werken van minimaal belang die vrijgesteld zijn van een vervoervergunning of onderworpen zijn aan een verplichting tot verklaring.”.

Art. 22

In Hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt het opschrift van Afdeling 1 vervangen als volgt: “Afdeling 1 — Rechten en verplichtingen ingevolge de vervoervergunning, verklaring van openbaar nut en wijziging van het tracé”.

Art. 23

In Hoofdstuk IV, Afdeling 1 van dezelfde wet, wordt een artikel 8/7 ingevoegd, luidende:

“Onder voorbehoud van artikel 4 van deze wet worden alle vervoerinstallaties, ongeacht de begunstigde ervan, en alle werken uitgevoerd voor de aanleg en de uitbating van deze installaties, op onweerlegbare wijze geacht van openbaar nut te zijn.

De Koning regelt de modaliteiten en het toepassingsgebied van het eerste lid van dit artikel.”

Art. 24

In artikel 9 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, worden het tweede en derde lid vervangen als volgt:

“Wanneer een beheerder van het openbaar domein een probleem vaststelt van verenigbaarheid van een vervoerinstallatie die is geplaatst op het openbaar domein en een project van algemeen belang, stuurt hij in de voorstudiefase een kennisgeving, die met redenen omkleed het probleem van verenigbaarheid beschrijft, naar de houder van de vervoervergunning, en bezorgt hij een kopie van deze kennisgeving aan de Algemene Directie Bestuur Energie.

Binnen de 15 dagen na ontvangst van die kennisgeving, wordt een overleg gestart tussen de beheerder van het

le titulaire de l'autorisation de transport et, le cas échéant, l'Administration de l'Energie.

Cette concertation est d'une durée minimale de 60 jours et maximale de 120 jours.

La concertation porte au moins sur le principe, les modalités et la chronologie de mise en œuvre des mesures nécessaires pour assurer ladite compatibilité, tenant compte des intérêts des parties concernées.

Dans le cas où la concertation conduit à un accord, les mesures qui y sont prévues sont exécutées et sauf convention contraire, le coût de la modification du tracé est arrêté conformément au présent article si des mesures sont imposées.

A défaut d'accord à l'issue de la concertation, et sans préjudice de la compétence du ministre pour modifier l'autorisation de transport, le gestionnaire du domaine public en cause peut imposer des mesures consistant soit en la réalisation de travaux permettant le maintien de l'installation (en ce compris sa protection), soit en la modification de l'implantation ou du tracé de l'installation. Les modalités d'exécution des mesures précitées doivent être fixées de commun accord avec le titulaire de l'autorisation de transport concerné.

Lorsque la notification visée à l'alinéa 2 est réceptionnée par le titulaire de l'autorisation de transport moins de dix ans après la mise en service de l'installation, le coût des mesures pour le maintien de l'installation de transport ou le coût de la modification de l'implantation ou du tracé de l'installation de transport est pris en charge par le gestionnaire du domaine public et par le titulaire de l'autorisation de transport, selon une répartition définie en pourcentage, tenant compte de l'ancienneté de l'installation, et sans que la part du gestionnaire du domaine public par rapport à la part du titulaire de l'autorisation de transport ne puisse être inférieure à la répartition définie à l'alinéa suivant.

Dans les autres cas, ces coûts sont supportés de manière proportionnée et raisonnable par le gestionnaire du domaine public et par le titulaire de l'autorisation de transport.

Les coûts qui ne concernent pas les coûts des mesures pour le maintien de l'installation de transport et les coûts de la modification de l'implantation ou du tracé de l'installation et qui sont supportés par le titulaire de l'autorisation de transport ou par le gestionnaire du domaine public restent à leur charge, sans préjudice de la possibilité de les récupérer sur base du droit commun.

Le gestionnaire du domaine public qui impose les mesures peut exiger un devis préalable des coûts mis à sa charge.

Le Roi fixe les modalités d'exécution du présent article, notamment en ce qui concerne la concertation visée aux

openbaar domein, de houder van de vervoervergunning en, in voorkomend geval, het Bestuur Energie.

Dit overleg duurt minimaal 60 dagen en maximaal 120 dagen.

Het overleg behandelt op zijn minst het principe, de modaliteiten en het tijdschema voor de uitvoering van de maatregelen die nodig zijn om bedoelde verenigbaarheid te verzekeren, rekening houdend met de belangen van de betrokken partijen.

Indien het overleg leidt tot een akkoord, worden de daar voorziene maatregelen uitgevoerd en behoudens andersluidende overeenkomst worden de kosten voor de wijziging van het tracé vastgelegd overeenkomst dit artikel indien maatregelen worden opgelegd.

Bij gebrek aan akkoord op het einde van het overleg, en zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheid van de minister om de vervoervergunning te wijzigen, kan de betrokken beheerder van het openbaar domein maatregelen opleggen die betrekking hebben op ofwel de uitvoering van de werken voor het behoud van de installatie (met inbegrip van de bescherming ervan), ofwel de wijziging van de ligging of het tracé van de vervoerinstallatie. De uitvoeringsmodaliteiten van voormelde maatregelen moeten in gemeen overleg met de betrokken houder van de vervoervergunning worden vastgelegd.

Indien de kennisgeving bedoeld in het tweede lid door de houder van de vervoervergunning wordt ontvangen minder dan tien jaar na de ingebruikstelling van de vervoerinstallatie, vallen de kosten voor het behoud van de vervoerinstallatie of de kosten voor de wijziging van de ligging of het tracé van de vervoerinstallatie ten laste van de beheerder van het openbaar domein ten laste van de houder van de vervoervergunning, volgens een verdeling die wordt uitgedrukt in een percentage, rekening houdend met de anciënniteit van de installatie, en zonder dat jet deel van de beheerder van het openbaar domein in verhouding tot het deel van de houder van de vervoervergunning kleiner kan zijn dan de verdeling bepaald in het volgende lid.

In de overige gevallen worden die kosten proportioneel en redelijk verdeeld tussen de beheerder van het openbaar domein en de houder van de vervoervergunning.

Kosten die geen betrekking hebben op de kosten van de maatregelen voor het behoud van de vervoerinstallatie en de kosten van de wijziging van de inplanting of het tracé van de installatie en die door de houder van de vervoervergunning of de beheerder van het openbaar domein gedragen worden, blijven te hunnen laste, zonder afbreuk te doen aan de mogelijkheid om deze kosten op basis van het gemeen recht te recupereren.

De beheerder van het openbaar domein die de maatregelen oplegt kan een voorlopige schatting eisen van de kosten die te zijnen laste vallen.

De Koning bepaalt de modaliteiten van uitvoering van dit artikel, met name voor wat betreft het overleg beoogd in het

alinéas 3 à 7 et la répartition des coûts visés aux alinéas 8 à 11 de cet article.".

Art. 25

Dans l'article 10 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er, les mots "des terrains privés non bâtis qui ne sont pas enclos de murs ou de clôtures conformes aux règlements de bâtisse ou d'urbanisme" sont remplacés par les mots "de tout ou partie de terrains privés non bâtis qui ne sont pas entièrement enclos de murs ou de clôtures infranchissables";

2° à l'alinéa 3, les mots "les travaux ne peuvent être entamés" sont remplacés par les mots "les travaux de pose des installations de transport ne peuvent être entamés".

Art. 26

A l'article 11 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 1999, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 1 alinéa, la première phrase commençant par les mots "L'occupation partielle" et finissant par les mots "est affecté" est remplacée par la phrase suivante: "l'occupation partielle du domaine public ou des terrains privés doit respecter l'usage auquel ceux-ci sont affectés.";

2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 27

L'article 12, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

"Le propriétaire du fonds privé grevé de la servitude prévue à l'article 11 peut, dans le délai fixé par le Roi, informer le ministre qu'il demande au bénéficiaire de cette servitude d'acheter la partie occupée du terrain.

Si aucun accord de vente amiable n'intervient entre le propriétaire du fonds grevé et le titulaire d'une autorisation de transport, les dispositions de l'article 14 ci-après trouvent application.

Les installations de transport de gaz doivent être déplacées et, s'il y a lieu, enlevées à la requête du propriétaire du fonds grevé ou de celui qui est en droit d'y ériger des constructions ou de l'enclore d'un mur infranchissable ou d'une clôture .

Si les intéressés dont mention à l'alinéa 3 usent de ce droit sans exiger le déplacement ou l'enlèvement des installations

derde tot het zevende lid en de verdeling van de kosten beoogd in het achtste tot het elfde lid van dit artikel.".

Art. 25

In artikel 10 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "private gronden die niet bebouwd zijn en die niet omsloten zijn met een muur of met een omheining die overeenkomt met de bouw- of stedebouwverordeningen" vervangen door de woorden "het geheel of een deel van de private niet bebouwde gronden en die niet volledig omsloten zijn met een ondoordringbare muur of omheining";

2° in het derde lid worden de woorden "met de uitvoering van de werken mag slechts een aanvang worden genomen" vervangen door de woorden "met de uitvoering van de werken van aanleg van de vervoerinstallatie mag slechts een aanvang worden genomen".

Art. 26

In artikel 11 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt de eerste zin die begint met de woorden "Het gebruik waartoe" en eindigt met de woorden "moet worden geëerbiedigd" vervangen door de volgende zin: "Het gebruik waartoe het openbaar domein of privéterreinen die gedeeltelijk worden bezet, is bestemd, moet worden geëerbiedigd.";

2° het tweede en het derde lid worden opgeheven.

Art. 27

Artikel 12, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

"De eigenaar van het private erf dat met de erfdienstbaarheid zoals voorzien in artikel 11 is bezwaard, kan binnen de termijn door de Koning bepaald, aan de minister laten weten dat hij aan de gerechtigde van die erfdienstbaarheid vraagt het bezette gedeelte van het terrein aan te kopen.

Wanneer tussen de eigenaar van het bezwaarde erf en de houder van een vervoervergunning geen overeenstemming wordt bereikt overeen verkoop in der minne, is het hiernavolgende artikel 14 van toepassing.

De vervoerinstallaties moeten worden verplaatst of, zo nodig, weggenomen op verzoek van de eigenaar van het bezwaarde erf of van degene die het recht heeft om er bouwwerken op uit te voeren of om het te omsluiten met een ondoordringbare muur of omheining.

Indien de betrokkenen waarvan sprake in het derde lid dit recht uitoefenen zonder de verplaatsing of het wegnemen

de transport de gaz, le bénéficiaire de la servitude conserve le droit d'exercer la surveillance de ces installations et d'exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement, à leur entretien et à leur réparation.

Les coûts du déplacement ou de l'enlèvement des installations de transport sont à la charge du bénéficiaire de la servitude. Les personnes toutefois mentionnées à l'alinéa 3 sont tenues de prévenir le bénéficiaire de la servitude par écrit au moins six mois avant d'entreprendre les travaux projetés.".

Art. 28

L'article 13, alinéa 3 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 1999, est abrogé.

Art. 30

Dans l'article 15/1 de la même loi, sont insérés les paragraphes 3/1 à 3/3, rédigés comme suit:

"§ 3/1**.** Le gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel établit un Fonds d'indemnisation d'intervention subsidiaire, ci-après dénommé "le Fonds d'indemnisation" qui indemnise, indépendamment de l'imputation des responsabilités, pour "*le compte de qui il appartiendra"* la victime d'un dommage corporel d'un accident survenu sur le réseau du gestionnaire de transport de gaz naturel qui ne peut obtenir réparation si ce dommage est exclusivement lié à l'activité d'un tiers, à une faute de la victime, un cas fortuit ou de force majeure. Le Fonds d'indemnisation intervient également dans les cas d'une faute prouvée du gestionnaire de réseau de transport conformément aux articles 1382 et 1383 du Code civil en vue d'une réparation des dommages corporels.

Le Fonds d'indemnisation indemnise également les conséquences économiques et morales des lésions corporelles et du décès. Les organismes légalement subrogés n'ont pas de droit de recours contre le Fonds

Le Fonds d'indemnisation est représenté par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel pour tous les actes administratifs et juridiques. Il n'a pas la personnalité juridique.

Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, étendre l'établissement d'un tel fonds aux autres titulaires d'une autorisation de transport.";

§ 3/2. Le montant total des indemnités que le Fonds d'indemnisation peut verser en vertu du § 3/1 du présent article pour réparation des dommages corporels n'excède pas 30 millions d'Euros par année civile. Le Fonds d'indemnisation intervient aux conditions fixées par le Roi pour les victimes ou les ayants droit des victimes d'un accident survenu en Belgique dans les cas visés au § 3/1 du présent article de la présente loi. Le principe directeur de la transaction est également arrêté par le Roi.

van de vervoerinstallaties te eisen, behoudt de gerechtigde op de erfdienstbaarheid het recht om het toezicht op deze installaties uit te oefenen en om de werken uit te voeren die nodig zijn voor hun werking, hun onderhoud en hun herstelling.

De kosten veroorzaakt door het verplaatsen of wegnemen van de vervoerinstallaties komen ten laste van de gerechtigde op de erfdienstbaarheid; echter, de in het derde lid vermelde personen moeten minstens zes maanden voor zij de voorgenomen werken aanvangen, de gerechtigde op de erfdienstbaarheid hiervan schriftelijk verwittigen.".

Art. 28

Artikel 13, derde lid van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, wordt opgeheven.

Art. 30

In artikel 15/1 van dezelfde wet worden de paragrafen 3/1 tot 3/3 ingevoegd, luidende:

"§ **3**/1**.** De beheerder van het aardgasvervoernet richt een Vergoedingsfonds op als vervangende tussenkomst, hierna genoemd "het Vergoedingsfonds", onafhankelijk van de toewijzing van aansprakelijkheden keert dit fonds voor "*rekening van wie het zal toekomen*" een vergoeding uit aan het slachtoffer van een lichamelijk letsel van een ongeval op het netwerk van de beheerder van het aardgasvervoernetwerk dat geen vergoeding kan verkrijgen indien dit letsel uitsluitend verband houdt met de activiteit van een derde, een fout van het slachtoffer, een toevallige gebeurtenis of overmacht Het Fonds komt ook tussen in het geval van bewezen fout van de vervoernetbeheerder conform de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek.

Het Vergoedingsfonds vergoedt eveneens de economische en morele gevolgen van lichamelijke letsels en overlijden. De organismen die wettelijk in de plaats worden gesteld hebben geen recht op schadevergoeding van het Fonds.

Het Vergoedingsfonds wordt voor alle administratieve en rechtshandelingen vertegenwoordigd door de beheerder van het aardgasvervoersnet. Het heeft geen rechtspersoonlijkheid.

De Koning kan, bij een in ministerraad overlegd besluit, de oprichting van dergelijk fonds uitbreiden tot andere houders van een vervoervergunning.";

§ 3/2. Het totale bedrag van de vergoedingen dat het Vergoedingsfonds kan uitkeren krachtens § 3/1 van dit artikel om lichamelijk letsel te vergoeden, overschrijdt het bedrag van 30 miljoen euro per kalenderjaar niet. Onder de voorwaarden die door de Koning worden bepaald komt het Vergoedingsfonds tussen voor de slachtoffers of hun nabestaanden van een ongeval dat zich in België heeft voorgedaan in de gevallen bedoeld in § 3/1 van dit artikel van deze wet. Het leidende principe van de dading wordt ook door de Koning aangenomen.

Sans préjudice de l'article 4 du titre préliminaire du Code d'Instruction Criminelle, le Fonds d'indemnisation est tenu d'indemniser toute personne ayant subi un dommage corporel dans les cas visés au § 3/1 et ce, indépendamment de l'imputation des responsabilités. Il indemnise également les conséquences économiques et morales des lésions corporelles et du décès. Les organismes légalement subrogés n'ont pas de droit de recours contre le Fonds.

Le Fonds d'indemnisation est également tenu d'indemniser toute personne ayant subi un dommage corporel dans les cas visés au § 3/1..

Lorsque le Fonds d'indemnisation intervient, les indemnités doivent résulter d'une procédure d'indemnisation amiable, ayant valeur de transaction ou d'une décision juridictionnelle.

Le Fonds d'indemnisation est subrogé dans les droits de la victime contre toute personne à l'égard de laquelle cette victime peut faire valoir un droit à l'indemnisation sans préjudice de l'article 1252 du Code civil. Le Fonds a droit en outre à des intérêts au taux légal en matière civile et à des frais de recouvrement.

Lorsque le Fonds d'indemnisation transige avec la victime, l'acceptation de l'offre d'indemnisation par ladite victime ou, en cas de décès, de ses ayants droit vaut transaction au sens de l'article 2044 du Code civil.

Les droits à indemnisation prévus au présent article s'éteignent à défaut d'une demande de transaction ou à défaut d'action en justice en application des dispositions des paragraphes 3/1 et 3/2 du présent article, dans les 3 ans qui suivent la date à laquelle le dommage est survenu.

Le Fonds est exonéré de toute obligation s'il prouve que le dommage résulte d'un acte de guerre ou de terrorisme.

§ 3/3. Les contributions au Fonds d'indemnisation sont versées par le gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel aux conditions fixées par le Roi. Ces contributions constituent une obligation de service public qui ne sont pas prises en charge dans le mécanisme du fonds prévu à l'article 15/11 de la présente loi. Les contributions sont un coût au sens de l'article 15/5*bis* § 5,2° de la même loi et ce coût par lui-même ne peut pas contribuer à une augmentation de tarif."

Art. 31

A l'article 15/12, § 2, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 1er juin 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1er les mots "et les activités GNL" sont

Onverminderd artikel 4 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, moet het Vergoedingsfonds elke persoon vergoeden die lichamelijke schade heeft geleden in de gevallen bedoeld in § 3/1 en dit, onafhankelijk van de toewijzing van de aansprakelijkheden. Het vergoedt ook de economische en morele gevolgen van lichamelijke letsels en van overlijden. De organismen die wettelijk in de plaats worden gesteld, hebben geen recht op schadevergoeding van het Fonds.

Het Vergoedingsfonds moet ook elke persoon vergoeden die lichamelijke schade heeft geleden in de gevallen bedoeld in § 3/1.

Wanneer het Vergoedingsfonds tussenkomt, moeten de vergoedingen voortkomen uit een procedure van minnelijke schadevergoeding die de waarde heeft van een dading of van een gerechtelijke beslissing.

Het Vergoedingsfonds wordt in de rechten gesteld van het slachtoffer tegen elke persoon waartegen dit slachtoffer een recht op schadevergoeding kan laten gelden zonder afbreuk te doen aan artikel 1252 van het Burgerlijk Wetboek. Het Vergoedingsfonds heeft bovendien recht op de interesten tegen de wettelijke rentevoet in burgerlijke zaken en op de incassokosten.

Wanneer het Vergoedingsfonds een schikking treft met het slachtoffer, dan geldt de aanvaarding van het aanbod tot vergoeding door het slachtoffer of, in geval van overlijden, zijn nabestaanden, als een dading in de zin van artikel 2044 van het Burgerlijk Wetboek.

De rechten op een vergoeding voorzien in dit artikel doven uit wanneer er binnen de periode van 3 jaar die volgt op de datum waarop de schade wordt geleden geen verzoek tot dading wordt gedaan of geen rechtsvordering wordt ingesteld in toepassing van de bepalingen van de paragrafen 3/1 en 3/2 van dit artikel.

Het Fonds is vrijgesteld van alle verplichtingen als het bewijst dat de schade voortvloeit uit een daad van oorlog of terrorisme.

§ 3/3. De bijdragen aan het Vergoedingsfonds worden gestort door de beheerder van het aardgasvervoernet onder de voorwaarden die door de Koning worden bepaald. Deze bijdragen maken een openbare dienstverplichting uit die niet in rekening worden genomen in het mechanisme van het fonds voorzien in artikel 15/11 van deze wet. De bijdragen zijn een kost in de zin van artikel 15/5*bis* § 5, 2°, van dezelfde wet en deze kost kan uit zichzelf niet bijdragen tot een verhoging van het tarief."

Art. 31

Artikel 15/12, § 2, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 1 juni 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

insérés entre les mots “des comptes séparés pour leurs activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel” et les mots “et, le cas échéant, pour l’ensemble de leurs activités”.;

2° un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre l’alinéa 1er et l’alinéa 2 devenant l’alinéa 3:

“Les revenus de la propriété du réseau de transport ou de distribution sont mentionnés dans la comptabilité.”.

Art. 32

A l’article 15/14, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1er, alinéa 2, 7°, inséré par la loi du 8 janvier 2012, les mots “clients finals” entre les mots “assurer que les” et les mots “bénéficient du fonctionnement efficace” sont remplacés par le mot “clients”;

2° dans le § 2, alinéa 2, il est inséré un 5°*bis*, rédigé comme suit,:

“5°*bis* surveille et contrôle les échanges commerciaux de produits énergétiques de gros conformément au Règlement (UE) n°1227/2011, dans le respect des compétences respectives de l’Autorité belge de la concurrence, et de la FSMA.

Dans l’exercice de ces missions de surveillance et de contrôle, la commission coopère avec l’Autorité belge de la concurrence et la FSMA et échange et communique, le cas échéant réciproquement, l’information nécessaire et pertinente à la bonne exécution du Règlement (UE) n°1227/2011 ou dans les cas prévus ou autorisés par ce Règlement. Lorsque la commission reçoit des informations en provenance d’autres autorités dans le cadre de l’exercice de ses missions de surveillance et de contrôle, elle assure le même niveau de confidentialité que celui exigé de l’autorité qui les fournit sans préjudice de l’article 26, § 2, alinéa 1er.”.

Art. 33

À l’article 15/16 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, il est inséré un paragraphe 1er*ter* , rédigé comme suit:

“§ 1er*ter*. Dans le cadre des articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, la commission dispose du pouvoir de demander des informations à toutes les personnes physiques ou morales concernées dans un délai raisonnable, ainsi que du pouvoir de les convoquer et de les entendre, pour autant qu’elle motive sa demande et que celle-ci s’inscrive dans le cadre et le but de son enquête.

1° in het eerste lid worden de woorden “en de LNG-activiteiten” ingevoegd tussen de woorden “afzonderlijke rekeningen voor hun activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas” en de woorden “en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun activiteiten”;

2° tussen het eerste en het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt een lid ingevoegd luidende:

“De inkomsten uit de eigendom van het transmissie- of distributienetnet worden in de boekhouding vermeld.”.

Art. 32

In artikel 15/14 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, 7°, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, wordt het woord “eindafnemers” tussen de woorden “ervoor zorgen dat de” en de woorden “een efficiënte werking” vervangen door het woord “afnemers”;

2° in § 2, tweede lid, wordt een bepaling onder 5°*bis* ingevoegd, luidende:

“5°*bis* houdt toezicht op en controleert de handelsuitwisselingen van voor de groothandel bestemde energieproducten overeenkomstig de Verordening (EU) nr. 1227/2011, met eerbiediging van de respectievelijke bevoegdheden van de Belgische Mededingingsautoriteit en van de FSMA.

Bij de uitoefening van haar toezicht- en controleopdrachten werkt de commissie samen met de Belgische Mededingingsautoriteit en met de FSMA en wisselt met hen alle informatie uit en deelt de informatie mee, in voorkomend geval wederkerig, nodig en relevant voor de goede uitvoering van Verordening (EU) nr. 1227/2011 of in de gevallen voorzien of toegelaten door die Verordening. Wanneer de commissie informatie ontvangt vanwege andere autoriteiten in het kader van de uitoefening van haar toezicht-en controleopdrachten, verzekert zij hetzelfde niveau van vertrouwelijkheid als de autoriteit die ze levert, onverminderd artikel 26, § 2, eerste lid.”.

Art. 33

In artikel 15/16 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, wordt een paragraaf 1*ter* ingevoegd, die luidt als volgt:

“§ 1*ter*. In het kader van de artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr.1227/20111, beschikt de commissie over de bevoegdheid om binnen een redelijke termijn informatie op te vragen van alle betrokken natuurlijke of rechtspersonen alsook over de bevoegdheid hen op te roepen en te horen, op voorwaarde dat zij haar verzoekt motiveert en dat dit verzoek aansluit op het kader en het doel van haar onderzoek.

Les personnes physiques ou morales convoquées et entendues conformément au premier alinéa sont assistées d'un conseil à leur demande."

Art. 34

Dans l'article 15/24 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les mots "ou du conseil général " entre les mots "du comité de direction" et les mots "de la Commission" sont abrogés.

Art. 35

L'intitulé du chapitre V de la même loi est remplacé par ce qui suit: "Chapitre V — Exécution de la loi, règle de sécurité et Codes techniques des installations de transport".

Art. 36

Dans l'article 16, alinéa 1er de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 1999, les modifications suivantes sont apportées:

1° le 1° est abrogé;

2° le 8° est complété par la phrase suivante: "Ces prescriptions peuvent prévoir des obligations de sécurité à charge des personnes morales et physiques qui effectuent des travaux à proximité des canalisations, sans préjudice des dispositions du chapitre V de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et de ses arrêtés d'exécution.".

Art. 37

L'article 17 de la même loi, abrogé par la loi du 29 avril 1999, est rétabli dans la rédaction suivante:

"Art. 17. § 1er. Après avis de l'Administration de l'Énergie, du SPF — Économie et avis de l'Administration de la Qualité et Sécurité du SPF — Économie, le Roi détermine les prescriptions générales portant sur la sécurité dans le cadre de la conception, la construction, l'exploitation et la mise hors service des installations de transport.

Ces prescriptions générales définissent notamment:

1° les obligations du titulaire d'une autorisation de transport en matière de prévention et le traitement des accidents par l'instauration d'un système de gestion de la sécurité et d'un plan d'urgence;

2° la zone réservée ainsi que les interdictions de construction, d'occupation, de travaux ou de plantations y afférentes;

De natuurlijke en rechtspersonen die overeenkomstig het eerste lid worden opgeroepen en gehoord, worden op hun verzoek bijgestaan door een raadsman."

Art. 34

In artikel 15/24 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, worden de woorden "of de algemene raad" tussen de woorden "van het directiecomité" en de woorden "van de Commissie" opgeheven.

Art. 35

Het opschrift van Hoofdstuk V van dezelfde wet wordt vervangen als volgt: "Hoofdstuk V — Uitvoering van de wet, de veiligheidsregels en Technische Codes voor de vervoerinstallaties".

Art. 36

In artikel 16, eerste lid van dezelfde wet laatst gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder 1° wordt opgeheven;

2° de bepaling onder 8° wordt aangevuld met de volgende zin: "Deze voorschriften kunnen veiligheidsverplichtingen voorzien ten laste van de natuurlijke en rechtspersonen die werken uitvoeren in de nabijheid van leidingen, zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van hoofdstuk V van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk en haar uitvoeringsbesluiten.".

Art. 37

Artikel 17 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 29 april 1999, wordt hersteld als volgt:

"Art. 17. § 1. Na advies van Algemene Directie Energie van de FOD Economie en advies van de Administratie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD Economie, bepaalt de Koning de algemene veiligheidsvoorschriften in het kader van het ontwerp, de bouw, de exploitatie en de buitengebruikstelling van vervoerinstallaties.

De algemene voorschriften definiëren onder meer:

1° de verplichtingen van de houder van een vervoervergunning ter preventie en behandeling van ongevallen door de invoering van een systeem van veiligheidsbeheer en een noodplan;

2° de voorbehouden zone en het daaraan verbonden verbod om te bouwen, te bezetten, te werken of aan te planten;

3° les profondeurs d'enfouissement des canalisations et les conditions auxquelles une installation aérienne peut être utilisée;

4° la protection du tracé;

5° la protection contre la corrosion;

6° les matériaux utilisés et la spécification pour la fourniture des matériaux ainsi que les épreuves et le contrôle des matériaux;

7° les spécifications pour le calcul de la canalisation;

8° les spécifications pour l'exécution des travaux sur le chantier lors de la pose des canalisations;

9° le contrôle des assemblages;

10° le contrôle des travaux après la pose et les épreuves de réception au niveau de l'étanchéité;

11° les conditions d'exploitation; en ce compris la surveillance des installations de transport, ainsi que la pression, la température et l'épaisseur de paroi des installations de transport.

12° les obligations des organismes pour le contrôle des installations de transport; et

13° les exigences en matière d'analyse de risques.

§ 2. Sur proposition d'un ou plusieurs titulaires d'une autorisation de transport et après avis de l'Administration de la Qualité et Sécurité du SPF — Économie, ou sur proposition de l'Administration de la Qualité et Sécurité du SPF — Économie et après concertation avec un ou plusieurs titulaires d'une autorisation de transport, le ministre approuve les Codes techniques.

Les Codes techniques respectifs fixent les mesures techniques nécessaires à l'exécution des prescriptions générales de sécurité visées au § 1er. du présent article en détaillant les prescriptions portant sur la sécurité dans le cadre notamment de la conception, de la construction, de la mise en service d'exploitation, de la surveillance, de la maintenance, et de la mise hors service des installations de transport, du système de gestion de la sécurité et du plan d'urgence.

§ 3. Le ministre peut déléguer aux fonctionnaires du SPF — Économie qu'il désigne pour des fonctions spécifiques prévues par lui:

1° le pouvoir de fixer dans les limites prévues par le Roi des mesures techniques générales;

2° le pouvoir de fixer dans les limites prévues par le Roi des mesures techniques individuelles;

3° de ingravingsdiepte van de leidingen en de voorwaarden waaronder een bovengrondse installatie kan worden gebruikt;

4° de bescherming van het tracé;

5° de bescherming tegen corrosie;

6° de gebruikte materialen en de specificatie voor de levering van materialen alsook de testen en controle van materialen;

7° de specificaties voor de berekening van de leiding;

8° de specificaties voor de uitvoering van de werken op de werf bij de aanleg van leidingen;

9° de controle op de samengevoegde onderdelen;

10° de controle op de werken na de aanleg en de ontvangsttesten op het vlak van de dichtheid;

11° de exploitatievoorwaarden; met inbegrip van het toezicht op de vervoerinstallaties, alsook de druk, de temperatuur en de wanddikte van de vervoerinstallaties;

12° de verplichtingen van de organismen voor de controle van de vervoerinstallaties; en

13° de vereisten inzake de risicoanalyse.

§ 2. Op voorstel van een of meerdere houders van een vervoervergunning en na advies van de Administratie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD Economie, of op voorstel van de Administratie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD Economie en na overleg met een of meerdere houders van een vervoervergunning, keurt de minister de Technische Codes goed.

De respectievelijke Technische Codes bepalen de technische maatregelen die noodzakelijk zijn om de algemene veiligheidsvoorschriften bedoeld in § 1. van dit artikel uit te voeren door de voorschriften met betrekking tot de veiligheid, meer bepaald in het kader van het ontwerp, de bouw, inbedrijfstelling, het toezicht, het onderhoud, en de buitengebruikstelling van vervoerinstallaties, het veiligheidsbeheersysteem en het noodplan verder uit te werken.

§ 3. De minister kan aan de ambtenaren van de FOD Economie die hij aanduidt voor specifieke door hem voorziene functies, de bevoegdheid delegeren om:

1° binnen de grenzen bepaald door de Koning, algemene technische maatregelen te bepalen;

2° binnen de grenzen bepaald door de Koning, individuele technische maatregelen te bepalen.

Art. 38

Dans la même loi, dans le même chapitre V, il est inséré un article 17/1 rédigé comme suit:

"17/1. § 1er. Les installations de transport doivent être conçues, construites, exploitées et mises hors service conformément aux règles prévues aux articles 16 et 17 de la loi.

Le titulaire d'une autorisation de transport établit, exploite, entretient, développe et met hors service une installation de transport de manière économique et sûre et met en œuvre les moyens raisonnables pour assurer la sécurité des biens et des personnes, dans le respect de l'environnement.

§ 2. Les obligations prévues au § 1er du présent article sont considérées, dans le chef du titulaire d'une autorisation de transport comme remplies, lorsque ce dernier se conforme à la présente loi et aux arrêtés d'exécution prévus aux articles 16 et 17 de la loi ainsi qu'à ou aux autorisations de transport.

Sans préjudice des obligations à charge des intervenants lors de l'exécution des travaux à proximité des installations de transport visées par l'arrêté royal du 21 septembre 1988, les installations de transport doivent supporter les sollicitations internes et externes auxquelles elles sont susceptibles d'être soumises dans des conditions d'exploitation normale telles que décrites dans les Codes techniques. Cette obligation du titulaire de l'autorisation de transport constitue une obligation de moyen.".

Art. 38

Er wordt in dezelfde wet, in hetzelfde Hoofdstuk V een artikel 17/1 ingevoegd, dat als volgt wordt opgesteld:

"Art. 17/1. § 1. De vervoerinstallaties moeten worden ontworpen, gebouwd, geëxploiteerd en buiten gebruik gesteld overeenkomstig de regels voorzien in artikelen 16 en 17 van de wet.

De houder van een vervoervergunning bouwt, exploiteert, onderhoudt, ontwikkelt en stelt een vervoerinstallatie buiten gebruik op een economische en veilige wijze en zet de redelijke middelen in om de veiligheid van goederen en personen te verzekeren, met respect voor het milieu.

§ 2. De verplichtingen voorzien in § 1 van dit artikel worden in hoofde van de houder van een vervoervergunning als voldaan beschouwd wanneer deze laatste deze wet en de uitvoeringsbesluiten voorzien in artikelen 16 en 17 van de wet alsook de vervoervergunning(en) naleeft.

Zonder afbreuk te doen aan de verplichtingen in hoofde van de betrokkenen bij de uitvoering van werken in de nabijheid van vervoerinstallaties bedoeld in het koninklijk besluit van 21 september 1988, moeten de vervoerinstallaties aan de interne en externe belastingen kunnen weerstaan waaraan zij kunnen worden onderworpen in normale bedrijfsomstandigheden zoals beschreven in de Technische Codes. Deze verplichting van de houder van de vervoervergunning is een middelenverbintenis.".

Art. 39

Dans la même loi, dans le chapitre IV de la même loi, il est inséré un nouvel article 17/2 rédigé comme suit:

"Art. 17/2. § 1er. Sont punis d'une amende administrative d'un montant de de 50 à 20 000 euros:

1° ceux qui font obstacle aux vérifications et investigations réalisées en vertu de la présente loi, refusent de leur donner les informations qu'ils sont tenus de fournir en vertu de la présente loi ou leur donnent sciemment des informations inexactes ou incomplètes;

2° ceux qui contreviennent aux dispositions de la présente loi ou à un de ses arrêtés d'exécution pris sur base des articles 16 et 17.

En cas de concours d'infraction, les montants des amendes administratives sont cumulés, sans que le total ne puisse excéder le quadruple du maximum prévu à l'alinéa 1er.

Les sociétés sont civilement responsables des amendes auxquelles leurs administrateurs, gérants ou mandataires sont condamnés pour de telles infractions.

§ 2. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, le Roi désigne les fonctionnaires du Service public

Art. 39

Er wordt in hoofdstuk IV van dezelfde wet een nieuw artikel 17/2 ingevoegd luidende:

"Art. 17/2. § 1. De volgende personen worden bestraft met een administratieve geldboete van 50 tot 20 000 euro:

1° zij die zich verzetten tegen de onderzoeken en naspeuringen die krachtens deze wet plaatsvinden, zij die weigeren hen de informatie te verstrekken die zij krachtens deze wet verplicht zijn aan te leveren of zij die hen opzettelijk onjuiste of onvolledige informatie geven;

2° zij die de bepalingen van deze wet of een van de uitvoeringsbesluiten ervan die genomen zijn op basis van de artikelen 16 en 17 overtreden.

In geval van samenloop van inbreuken worden de bedragen van de administratieve boetes bij elkaar opgeteld, zonder dat hun totaal het vierdubbele van het maximum voorzien in het eerste lid kan overschrijden.

De ondernemingen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten waartoe hun beheerders, zaakvoerders of mandatarissen voor dergelijke inbreuken veroordeeld worden.

§ 2. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie wijst de Koning de ambtenaren van de

fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci. Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 3. Les agents commissionnés à cette fin peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions de la présente loi et dressés par les agents visés au § 2, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme, déterminée en application du § 1er, qui éteint l'action publique. Les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

§ 4. La personne physique ou morale à laquelle une amende administrative est infligée peut, dans le délai fixé par le Roi pour le paiement de l'amende, introduire un recours contre la décision d'imposer une amende, auprès du tribunal de première instance de Bruxelles.

Le recours est introduit par requête contradictoire sur la base des articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire.

Ce recours suspend l'exécution de la décision.

Les dispositions du Livre 1 du Code pénal sont d'application, y compris le chapitre VII et l'article 85.

Art. 40

A l'article 18, § 3, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 2, les mots "ainsi qu'aux articles 3, 4 et 5 du règlement REMIT," sont insérés entre les mots "et à l'article 15/16, § 1er," et les mots "en ce qui concerne";

2° à l'alinéa 2, entre les mots "les infractions à l'article" et les mots ", 12° et 13°, 16° à 18°, 20°, 23° et 25°", les mots "15/14, § 2, 3°, 3° *bis*" sont remplacés par les mots "15/14, § 2, alinéa 2, 5°*bis*";

3° à l'alinéa 2, entre les mots "la commission visées à l'article" et les mots ", 12° et 13°, 16° à 18°, 23° et 25°,", les mots "15/14, § 2, 3°, 3° bis" sont remplacés par les mots "15/14, § 2, alinéa 2, 5°*bis*";

4° un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 2 et 3:

"Aux fins de garantir l'application des articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, la commission peut exiger que, dans le cadre et le but de l'enquête, lui soient remis les enregistrements téléphoniques et les données échangées existants.";

Overheidsdienst Economie, Kmo, Middenstand en Energie aan die bevoegd zijn om de inbreuken op deze wet en op de besluiten die in uitvoering ervan genomen zijn op te sporen en vast te stellen. Hun processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot bewijs van het tegendeel.

§ 3. De daartoe gemachtigde agenten kunnen na inzage van de processen-verbaal waarin een inbreuk op de bepalingen van deze wet zijn vastgesteld en die zijn opgesteld door de agenten bedoeld in § 2, de overtreders voorstellen een som te betalen die bepaald wordt met toepassing van § 1, waardoor de openbare vordering teniet wordt gedaan. De betalings- en inningsmodaliteiten worden door de Koning bepaald.

§ 4. De natuurlijke of rechtspersoon aan wie een administratieve geldboete wordt opgelegd kan binnen de door de Koning bepaalde termijn voor betaling van de geldboete, bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel beroep aantekenen tegen de beslissing om een geldboete op te leggen.

Het beroep wordt ingediend via verzoekschrift op tegenspraak op basis van de artikelen 1034*bis* en volgens van het Gerechtelijk Wetboek.

Het beroep schorst de uitvoering van de beslissing.

De voorschriften van het eerste boek van het Strafwetboek zijn van toepassing, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85.

Art. 40

In artikel 18, § 3, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden "evenals op artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011" ingevoegd tussen de woorden "op het artikel 15/16, § 1," en de woorden "wat betreft de";

2° in het tweede lid worden tussen de woorden ""inbreuken op het artikel" en de woorden "12° en 13°, 16° tot 18°, 20°, 23° en 25°" de woorden "15/14, § 2, 3°, 3° *bis*" vervangen door de woorden "15/14, § 2, tweede lid, 5°*bis*";

3° in het tweede lid worden tussen de woorden "de commissie bedoeld in het artikel" en de woorden ", 12° en 13°, 16° tot 18°, 23° en 25°," de woorden "15/14, § 2, 3°, 3° *bis*" vervangen door de woorden "15/14, § 2, tweede lid, 5°*bis*";

4° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"Om de toepassing van de artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen kan de commissie eisen dat haar, in het kader van en met het oog op het onderzoek, bestaande overzichten van telefoon- en dataverkeer worden bezorgd.";

5° entre les anciens alinéas 3 et 4, devenant alinéas 4 et 7, sont insérés deux alinéas, rédigés comme suit,:

"Lorsque ces actes ont le caractère d'une écoute téléphonique, ils ne peuvent être posés qu'en application des articles 90*ter* à 90*decies* du Code d'instruction criminelle.

Lorsqu'une personne réalise une déposition ou tous témoignages écrits ou oraux conformément au § 3, alinéa 2, 2°, elle est assistée d'un conseil.".

Art. 41

A l'article 20/2 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er, les mots "et 5°*bis*" sont insérés entre les mots "ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 5°" et les mots ", dans le délai que la commission détermine";

2° à l'alinéa 1er, les mots "en présence de son conseil" sont insérés entre les mots "Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée" et les mots ", lui infliger une amende administrative.";

3° à l'alinéa 1er, la phrase "L'amende est recouvrée au profit du Trésor par l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines." est abrogée;

5° deux alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 1 et 2:

"En outre, si la personne reste en défaut, à l'expiration du délai que la commission détermine, de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 5°*bis*, la commission peut, la personne dûment entendue et convoquée, en présence de son conseil, lui infliger une astreinte. L'astreinte ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 250 euros ni supérieure à 50 000 euros, ni, au total, excéder 2 500 000 euros.

L'amende et l'astreinte sont recouvrées au profit du Trésor par l'Administration chargée du recouvrement non fiscal au sein du SPF Finances.";

6° à l'ancien alinéa 2, devenant l'alinéa 4, les mots "et les astreintes" sont insérés entre les mots "Les amendes administratives" et les mots "imposées par la commission au gestionnaire du réseau ne sont pas reprises dans ses coûts"

5° tussen het vroegere derde en vierde lid, die het vierde lid en het zevende lid worden, worden twee leden ingevoegd, luidende:

"Wanneer de handelingen de kenmerken hebben van het afluisteren van telefoonverkeer, kunnen zij enkel gesteld worden met toepassing van de artikelen 90*ter* tot 90*decies* van het Wetboek van strafvordering.

Wanneer een persoon een verklaring of gelijk welke schriftelijke of mondelinge getuigentis aflegt overeenkomstig § 3, tweede lid, 2°, wordt hij bijgestaan door een raadsman.".

Art. 41

In artikel 20/2 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012 , worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "en 5°*bis*" ingevoegd tussen de woorden "of van alle andere bepalingen op de toepassing waarvan ze toeziet krachtens artikel 15/14, § 2, tweede lid, 5°" en de woorden "binnen de termijn bepaald door de Commissie";

2° in het eerste lid worden de woorden "in aanwezigheid van zijn raadsman" ingevoegd tussen de woorden "Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen" en de woorden "een administratieve geldboete opleggen.";

3° in het eerste lid wordt de zin "De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, der registratie en domeinen" opgeheven;

5° tussen het eerste en het tweede lid worden twee leden ingevoegd, luidende:

"Bovendien, indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn, bepaald door de commissie, in gebreke blijft al de bepalingen na te leven op de toepassing waarvan de commissie toeziet krachtens artikel 15/14, § 2, tweede lid, 5°*bis*, kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen in aanwezigheid van zijn raadsman, een dwangsom opleggen. De dwangsom mag, per kalenderdag, niet minder bedragen dan 250 euro, noch meer bedragen dan 50 000 euro, noch in het totaal 2 500 000 euro overschrijden.

De geldboete en de dwangsom worden ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie bevoegd voor de niet-fiscale invordering binnen de FOD Financiën .";

6° in het vroegere tweede lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden "en de dwangsommen" ingevoegd tussen de woorden "De administratieve boetes" en de woorden "die door de commissie aan de netbeheerder worden opgelegd

et entre les mots “le montant des amendes administratives” et les mots “que leur impose la commission”.

Art. 42

Dans la même loi, les articles 20/3, 20/4 et 20/5 sont insérés entre les articles 20/2 et 21:

“Art. 20/3.- § 1er. Aux fins de garantir l’application des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011 et moyennant l’autorisation préalable d’un juge d’instruction, les personnes visées à l’article 18, § 3, alinéa 1er, peuvent, par décision motivée, ordonner, sauf dans une habitation privée, la saisie d’actifs qui sont la propriété de la personne faisant l’objet d’une enquête menée par la commission et qui, soit constituent l’objet de l’infraction examinée, soit étaient destinés ou ont servi à commettre l’infraction en question, soit constituent un avantage patrimonial tiré directement de l’infraction ou en constituent l’équivalent.

Les personnes visées à l’article 18, § 3, alinéa 1er, indiquent dans leur décision visée à l’alinéa 1er, les circonstances de fait qui justifient la mesure prise et ils tiennent compte, pour motiver leur décision, des principes de proportionnalité et de subsidiarité.

Aux fins d’exécuter cet ordre, les personnes visées à l’article 18, § 3, alinéa 1er, peuvent, au besoin, demander l’assistance des pouvoirs publics.

L’exécution de la saisie fait l’objet d’un procès-verbal auquel est joint un inventaire de tous les actifs saisis. Ces actifs sont, dans la mesure du possible, individualisés.

§ 2. La décision motivée de saisie visée au paragraphe 1er, alinéa 1er, prise par les personnes visées à l’article 18, § 3, alinéa 1er, s’éteint de plein droit soit à la date d’expiration du délai de recours contre la décision de la commission d’infliger une amende et/ou une astreinte conformément à l’article 20/2, soit le lendemain du jour auquel a été prononcé l’arrêt de la cour d’appel de Bruxelles à l’égard de la même décision prise sur la base de l’article 20/2, en application de l’article 15/20.

Par dérogation à l’alinéa 1er, la saisie, pour ce qui est des actifs considérés dans la décision de la commission ou, le cas échéant, de la cour d’appel de Bruxelles comme un avantage patrimonial tiré directement de l’infraction ou comme l’équivalent d’un tel avantage, ne s’éteint qu’au moment où l’amende et l’astreintes infligées en application de l’article 20/2, ont été payées intégralement.

worden niet opgenomen in zijn kosten” en tussen de woorden “bedragen van de administratieve boetes” en de woorden “die de commissie hen oplegt”.

Art. 42

In dezelfde wet worden de artikelen 20/3, 20/4 en 20/5 ingevoegd tussen de artikelen 20/2 en 21:

“Art. 20/3.- § 1. Ten einde de toepassing van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen en door middel van een voorafgaande machtiging van een onderzoeksrechter kunnen de personen bedoeld in artikel 18 , § 3, eerste lid, op basis van een met redenen omklede beslissing, behalve in een privéwoning, het beslag bevelen op de activa die eigendom zijn van de persoon die het voorwerp uitmaakt van een door de commissie gevoerd onderzoek en die, ofwel het voorwerp uitmaken van de inbreuk die onderzocht wordt, ofwel die bestemd waren of bijgedragen hebben om de inbreuk in kwestie te begaan, ofwel een vermogensvoordeel vormen dat rechtstreeks uit de inbreuk gehaald wordt of er het equivalent van vormen.

De personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, vermelden in hun beslissing, bedoeld in het eerste lid, de feitelijke omstandigheden die het nemen van de maatregel rechtvaardigen en bij de motivering van hun beslissing houden zij rekening met de principes van proportionaliteit en subsidiariteit.

Om dit bevel uit te voeren, kunnen de personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, zo nodig de hulp vragen van het openbaar gezag.

De uitvoering van de beslaglegging maakt het voorwerp uit van een proces-verbaal waaraan de inventaris van alle in beslag genomen activa wordt toegevoegd. In de mate van het mogelijke worden de activa geïndividualiseerd.

§ 2. De gemotiveerde beslissing van de beslagmaatregel, bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, die genomen wordt door de personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, vervalt van rechtswege ofwel na afloop van de beroepstermijn tegen de beslissing van de commissie om een boete op te leggen en/of een dwangsom, overeenkomstig artikel 20/2, ofwel de eerste dag na de dag waarop het arrest van het hof van beroep van Brussel is uitgesproken met betrekking tot de beslissing genomen op basis van artikel 20/2, met toepassing van artikel 15/20.

In afwijking van het eerste lid vervalt het beslag, met betrekking tot de activa die in de beslissing van de commissie of, desgevallend, van het hof van beroep van Brussel, beschouwd worden als een vermogensvoordeel dat rechtstreeks uit de inbreuk gehaald wordt of als het equivalent van dergelijk voordeel, enkel op het ogenblik waarop de geldboete en de dwangsom die opgelegd zijn met toepassing van artikel 20/2, integraal betaald zijn.

Art. 20/4.- Aux fins de garantir l'application des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, et moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, les personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, peuvent, par décision motivée, imposer à une personne physique ou morale dans le chef de laquelle il existe des indices manifestes d'une infraction au sens des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, l'interdiction temporaire d'exercer les activités professionnelles qui comportent un risque de nouvelle infraction à l'une de ces dispositions et qui sont précisées dans la décision.

L'interdiction ne peut porter que sur les personnes physiques et morales mentionnées dans la décision d'une personne visée à l'article 18, § 3, alinéa 1er, ainsi que sur les activités professionnelles qui y sont décrites avec précision.

Les personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, indiquent dans leur décision les circonstances de fait qui justifient la mesure prise et ils tiennent compte, pour motiver leur décision, des principes de proportionnalité et de subsidiarité.

L'interdiction est valable pour un délai de trois mois, renouvelable une seule fois selon la même procédure.

L'interdiction ne prend cours qu'à partir du moment où la décision a été notifiée à l'intéressé par une personne visée à l'article 18, § 3, alinéa 1er.

Art. 20/5.- Les sanctions prévues à l'article 20/2 ne peuvent plus être imposées dans un délai supérieur à 5 ans à compter de la commission de l'infraction ou de la violation de dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, des lois subséquentes relatives aux tarifs ou relatives à la cotisation visée à l'article 15/11, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 3° et 5°.

En cas d'infraction continue, ou de violation continue de dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, de lois subséquentes relatives aux tarifs ou relative à la cotisation visée à l'article 15/11, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 3° et 5°, le premier jour de ce délai est le jour où l'infraction a cessé.

Ce délai est interrompu chaque fois qu'un acte d'instruction ou de répression administrative est exercé à l'égard de la personne intéressée.".

Art. 20/4.- Ten einde de toepassing van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen en door middel van een voorafgaande machtiging van een onderzoeksrechter kunnen de personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, op basis van een met redenen omklede beslissing, aan een natuurlijke of rechtspersoon uit hoofde van wie er duidelijke aanwijzingen zijn van een inbreuk in de betekenis van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011, een tijdelijk verbod opleggen om beroepsactiviteiten uit te oefenen die een risico op nieuwe inbreuk van deze bepalingen inhouden en die in de beslissing worden uiteengezet.

Het verbod kan enkel betrekking hebben op de natuurlijke en rechtspersonen die vermeld zijn in de beslissing van een persoon bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, alsook op de beroepsactiviteiten die daarin nauwkeurig omschreven zijn.

De personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, vermelden in hun beslissing de feitelijke omstandigheden die het nemen van de maatregel rechtvaardigen en bij de motivering van hun beslissing houden zij rekening met de principes van proportionaliteit en subsidiariteit.

Het verbod is geldig voor een termijn van drie maanden, eenmalig verlengbaar volgens dezelfde procedure.

Het verbod begint pas te lopen op het ogenblik waarop de beslissing aan de betrokken persoon is betekend door een persoon bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid.

Art. 20/5.- De sancties die in artikel 20/2 voorzien zijn mogen niet meer worden opgelegd binnen een termijn van meer dan 5 jaar te rekenen vanaf het begaan van de inbreuk op of van de schending van bepaalde bepalingen van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage bedoeld in artikel 15/11, of van alle andere bepalingen waarvan zij toeziet op de toepassing ervan krachtens artikel 15/14, § 2, tweede lid, 3° en 5°.

In het geval van voortdurende inbreuk op of van voortdurende schending van bepaalde bepalingen van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffend de bijdrage bedoeld in artikel 15/11, of van alle andere bepalingen waarvan zij toeziet op de toepassing ervan krachtens artikel 15/14, § 2, tweede lid, 3° en 5°, is de eerste dag van die termijn de dag waarop de inbreuk heeft opgehouden.

Deze termijn wordt onderbroken telkens wanneer een onderzoeksdaad of een daad van administratieve repressie wordt uitgeoefend ten aanzien van de betrokken persoon".

CHAPITRE III

Modification de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions l'énergie électrique — Déclaration d'utilité publique

Art. 43

À l'article 9 de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique — Déclarations d'utilité publique — les mots "et toutes installations nécessaires pour le transport d'électricité" sont insérés entre les mots "conducteurs électriques" et les mots "sur ou sous les voies publiques".

Art. 44

À l'article 11 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er, les mots "du Roi" sont remplacés par les mots "selon les modalités définies par le Roi"

2° à l'alinéa 2, les mots "par le Roi" sont remplacés par les mots "selon les modalités définies par le Roi" .

Art. 45

À l'article 13 de la même loi, les mots "et le placement de toutes installations nécessaires pour le transport d'électricité" sont insérés entre les mots "des lignes aériennes ou souterraines" et les mots ", à condition".

Art. 46

À l'article 14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er, 3°, les mots "et les arbres ainsi qu'enlever les racines" sont insérés entre les mots "les branches d'arbres" et les mots "qui se trouvent" et les mots "ou souterrains" sont insérés entre les mots "des conducteurs aériens" et les mots "d'énergie électrique";

2° à l'alinéa 2, les mots "et d'enlever visé dans le 3°" sont insérés après les mots "de couper";

3° à l'alinéa 2, les mots "les branches d'arbres" sont abrogés;

4° à l'alinéa 2, les mots "l'ébranchage" sont remplacés par les mots "les travaux".

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 10 maart 1925 op de electriciteitsvoorziening — Verklaring van openbaar nut

Art. 43

In artikel 9 van de wet van 10 maart 1925 op de lectriciteitsvoorziening — Verklaring van openbaar nut — worden de woorden "en alle installaties nodig voor het transporteren van elektriciteit" ingevoegd tussen de woorden "electrische geleidingen" en de woorden "boven of onder de openbare wegen".

Art. 44

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "door den Koning" vervangen door de woorden "volgens de modaliteiten bepaald door de Koning";

2° in het tweede lid worden de woorden "door den Koning" vervangen door de woorden "volgens de modaliteiten bepaald door de Koning".

Art. 45

In artikel 13 van dezelfde wet worden de woorden "en het aanleggen van alle installaties nodig voor het transporteren van elektriciteit" ingevoegd tussen de woorden "boven- en ondergrondsche lijnen" en de woorden ", mits zich te gedragen".

Art. 46

In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 3°, worden de woorden ", bomen te vellen en wortelen te rooien" ingevoegd tussen de woorden "af te hakken" en de woorden"die dicht bij" en worden de woorden "of ondergrondse" ingevoegd tussen het woord "bovengrondsche" en de woorden"electrische energiegeleidingen";

2° in het tweede lid worden de woorden "te vellen en te rooien, zoals voorzien in de bepaling onder 3°" ingevoegd voor de woorden "echter afhankelijk gesteld";

3° in het tweede lid worden de woorden "boomtakken af" opgeheven;

4° in het tweede lid wordt het woord "zulks te doen" vervangen door de woorden "de werken uit te voeren".

Art. 47

À l'article 15 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"Le Roi fixe les modalités selon lesquelles, il peut être déclaré qu'il y a utilité publique à établir les lignes électriques du réseau de transport électrique et de tous les raccordements à celui-ci sur ou sous des terrains privés non bâtis qui ne sont pas fermés de murs ou autres clôtures équivalentes.";

2° à l'alinéa 3 le mot "gouvernement" est remplacé par le mot "Roi";

Art. 48

À l'article 16, alinéa 2, de la même loi le mot "au gouvernement" est remplacé par les mots "à l'autorité désignée par le Roi".

Art. 49

À l'article 22 de la même loi les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er les mots "du ministre de l'Industrie et du Travail" sont remplacés par les mots "de la Direction générale Energie du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie";

2° à l'alinéa 3 les mots "ministre de l'Industrie et du Travail" sont remplacés par les mots "ministre qui à l'Energie dans ses attributions";

3° à l'alinéa 5, les mots "avis du comité ou de la section compétente" sont remplacés par les mots"la consultation par procédure écrite au comité ou de la section compétente, dans les soixante jours suivant la fin de l'instruction. Les membres du comité ainsi consultés sont censés marquer leur accord inconditionnel, si, dans un délai de huit jours, ils n'ont pas fait parvenir à l'administration de l'Energie un avis contraire dûment motivé par écrit.";

CHAPITRE IV

Confirmation des arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 50

L'arrêté royal du 18 décembre 2013 modifiant l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale

Art. 47

In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"De Koning bepaalt de modaliteiten volgensdewelke , het aanleggen van elektrische lijnen van het elektrisch transportnetwerk en alle aansluitingen hierop boven of onder private onbebouwde gronden, die niet door muren of dergelijke omheiningen zijn afgesloten van openbaar nut kan worden verklaard.";

2° in het derde lid wordt het woord "regeering" vervangen door het woord "Koning";

Art. 48

In artikel 16, tweede lid, van dezelfde wet, wordt het woord "naar de regeering" vervangen door de woorden "naar de door de Koning aangeduide instantie"o.

Art. 49

In artikel 22 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "het Ministerie van Nijverheid en Arbeid" vervangen door de woorden "de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, Kmo, Middenstand en Energie";

2° in het derde lid worden de woorden "minister van Nijverheid en Arbeid" worden vervangen door de woorden "minister bevoegd voor Energie";

3° in het vijfde lid worden de woorden "advies van het comiteit of van de bevoegde afdeeling" vervangen door de woorden "de consultatie van het comiteit of de bevoegde afdeling via schriftelijke procedure binnen de zestig dagen na het einde van het vooronderzoek. De leden van het comiteit aldus geconsulteerd worden geacht hun onvoorwaardelijk akkoord te betuigen zo zij binnen de acht dagen geen gemotiveerd andersluidend bericht bij de Administratie voor Energie schriftelijk hebben doen toekomen.";

HOOFDSTUK IV

Bekrachtiging van koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 50

Het koninklijk besluit van 18 december 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van

destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité, est confirmé avec effet au 1er janvier 2014.

Art. 51

L'arrêté royal du 26 janvier 2014 fixant les montants prévus pour le financement des passifs nucléaires BP1 et BP2 pour la période 2014-2018, en exécution de l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité, est confirmé avec effet au 1er janvier 2014.

CHAPITRE IV

Dispositions finales et transitoires

Art. 52

Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'approbation par le Roi du règlement d'ordre intérieur visé à l'article 29*sexies* de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, tel que rétabli par l'article 14 de la présente loi, les modalités définies dans l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la composition et au fonctionnement du conseil général de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 15 mai 2008, sont d'application au Conseil consultatif du Gaz et de l'Electricité.

Art. 53

Le Roi détermine l'entrée en vigueur des articles 20 à 30 inclus et les articles 35 à 38 inclus de cette loi.

de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige bepaalde openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt, wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2014.

Art. 51

Het koninklijk besluit van 26 januari 2014*ter* vaststelling van de bedragen voorzien voor de financiering van de nucleaire passiva BP1 en BP2 voor de periode 2014-2018, in uitvoering van artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt, wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2014.

HOOFDSTUK IV

Slot- en Overgangsbepalingen

Art. 52

Tot aan de inwerkingtreding van de goedkeuring door de Koning van het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel 29*sexies* van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, zoals hersteld bij artikel 14 van deze wet, zijn de regels vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de algemene raad van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 mei 2008, van toepassing op de Adviesraad Gas en Elektriciteit.

Art. 53

De Koning bepaalt de inwerkingtreding van de artikelen 20 tot en met 30 en 35 tot en met 38 van deze wet.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 55.402/3 DU 19 MARS 2014

Le 17 février 2014, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le secrétaire d'État à l'Énergie à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant des dispositions diverses en matière d'énergie'.

L'avant-projet a été examiné par la troisième chambre le 4 mars 2014. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Jan Smets et Kaat Leus, conseillers d'État, Jan Velaers et Lieven Denys, assesseurs, et Annemie Goossens, greffier.

Le rapport a été présenté par Tim Corthaut, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jo Baert, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 19 mars 2014.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique[1] et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis contient des modifications aux lois des 29 avril 1999 'relative à l'organisation du marché de l'électricité' (ci-après: la loi sur l'électricité) (voir le point 2.1), 12 avril 1965 'relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations' (ci-après: la loi sur le gaz) (voir le point 2.2) et 10 mars 1925 'sur les distributions d'énergie électrique' (voir le point 2.3), et règle la confirmation de deux arrêtés royaux (voir le point 2.4).

2.1. Le projet vise tout d'abord à apporter une série de modifications à la loi sur l'électricité, dont certaines ont pour objet la transposition partielle de la directive 2009/72/CE[2] et du règlement (UE) n° 1227/2011[3] (voir l'article 1er, alinéas 2 et 3, du projet).

1 S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

2 Directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 'concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 2003/54/CE'.

3 Règlement (UE) n° 1227/2011 du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2011 'concernant l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'énergie'.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 55.402/3 VAN 19 MAART 2014

Op 17 februari 2014is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de staatssecretaris voor Energie binnen een termijn van dertigdagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van 'houdende diverse bepalingen inzake energie'.

Het voorontwerp is door de derde kamer onderzocht op 4 maart 2014. De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, Jan Smets en Kaat Leus, staatsraden, Jan Velaers en Lieven Denys, assessoren, en Annemie Goossens, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Tim Corthaut, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jo Baert, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 19 maart 2014.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond[1], alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet bevat wijzigingen aan de wet van 29 april 1999 'betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt' (hierna: Elektriciteitswet) (zie 2.1), de wet van 12 april 1965 'betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen' (hierna: Gaswet) (zie 2.2), de wet van 10 maart 1925 'op de elektriciteitsvoorziening' (zie 2.3) en regelt de bekrachtiging van twee koninklijke besluiten (zie 2.4).

2.1. Met het ontwerp worden in de eerste plaats een reeks wijzigingen beoogd in de Elektriciteitswet, waarvan sommige ervan strekken tot gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2009/72/EG[2] en van verordening (EU) nr. 1227/2011[3] (zie artikel 1, tweede en derde lid, van het ontwerp).

1 Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.

2 Richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 'betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van Richtlijn 2003/54/EG'.

3 Verordening (EU) nr. 1227/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 'betreffende de integriteit en transparantie van de groothandelsmarkt voor energie'.

2.1.1. L'article 2 du projet vise à insérer une série de nouvelles définitions dans la loi sur l'électricité et à modifier un certain nombre de définitions existantes.

2.1.2. L'article 3 du projet vise à insérer un nouvel article 6/1 dans la loi sur l'électricité afin de permettre l'octroi de concessions domaniales, dans les conditions prévues par la disposition en projet et ses arrêtés d'exécution, pour la construction et l'exploitation d'installations de stockage d'énergie hydroélectrique dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique.

2.1.3. L'article 4 du projet vise à modifier l'article 7 de la loi sur l'électricité, de sorte que les parcs éoliens en mer dont la concession domaniale a été accordée après le 1er juillet 2007 puissent choisir soit d'être connectés au réseau de transport par un raccordement *onshore*, pour lequel le gestionnaire du réseau de transport, conformément à l'article 7, § 2, de cette loi, intervient (comme c'est déjà le cas actuellement) à hauteur d'un tiers (ou 25 millions d'euros maximum) des coûts du câble sous-marin nécessaire, soit d'utiliser un raccordement au réseau de transport en mer, au sens de l'article 13/1, en projet, de la loi sur l'électricité (article 8 du projet), pour lequel le Roi fixera ultérieurement la part du coût qui sera supportée par le gestionnaire de réseau.

2.1.4. L'article 5 du projet vise à instaurer une série de règles relatives à la gouvernance d'entreprise du gestionnaire de réseau, afin de donner suite à l'annulation partielle de l'article 9 de la loi sur l'électricité par la Cour constitutionnelle[4].

2.1.5. L'article 6 du projet contient un régime particulier pour le contrôle de l'interconnexion *offshore* par le gestionnaire du réseau de transport et nuance les règles inscrites à l'article 9*bis* de la loi sur l'électricité relatives à l'indépendance du gestionnaire du réseau de transport à l'égard de certaines filiales.

2.1.6. L'article 7 du projet corrige une référence croisée à l'article 10 de la loi sur l'électricité.

2.1.7. L'article 8 du projet vise à insérer, dans la loi sur l'électricité, un nouvel article 13/1 qui prévoit la possibilité d'octroyer des concessions domaniales, dans les conditions prévues par la disposition en projet et ses arrêtés d'exécution, en vue de la construction et de l'exploitation d'installations nécessaires pour la transmission d'électricité dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international.

2.1.8. L'article 9 du projet corrige une référence croisée à l'article 18*bis*, § 1er, de la loi sur l'électricité.

2.1.9. L'article 10 du projet a pour objet de charger la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (ci-après: la CREG; également: le régulateur ou la commission) d'une nouvelle mission relative à la surveillance et au contrôle des échanges commerciaux de produits énergétiques de gros conformément au règlement (UE) n° 1227/2011, dans le

[4] C.C., 7 août 2013, n° 117/2013.

2.1.1. Artikel 2 van het ontwerp strekt ertoe een aantal nieuwe definities in de Elektriciteitswet in te voeren en een aantal bestaande definities te wijzigen.

2.1.2. Artikel 3 van het ontwerp strekt ertoe een nieuw artikel 6/1 in de Elektriciteitswet in te voegen teneinde het mogelijk te maken domeinconcessies toe te kennen, onder de voorwaarden neergelegd in de ontworpen bepaling en haar uitvoeringsbesluiten, voor de bouw en exploitatie van installaties voor hydro-elektrische energieopslag in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België.

2.1.3. Artikel 4 van het ontwerp strekt tot de wijziging van artikel 7 van de Elektriciteitswet zodat de windmolenparken in zee waarvoor de domeinconcessie is verleend na 1 juli 2007 de keuze krijgen om ofwel te worden aangesloten op het transmissienet via een *onshore* aansluiting, waarvoor in overeenstemming met artikel 7, § 2, van die wet de transmissienetbeheerder (zoals nu al het geval is) tussenkomt voor 1/3 (of maximaal 25 miljoen euro) van de kosten voor de benodigde onderzeese kabel, ofwel gebruik te maken van een transmissieaansluiting op zee, zoals bedoeld bij het ontworpen artikel 13/1 van de Elektriciteitswet (artikel 8 van het ontwerp), waarvoor de Koning later het deel van de kostprijs zal bepalen dat ten laste komt van de netbeheerder.

2.1.4. Artikel 5 van het ontwerp strekt tot het invoeren van een aantal regels met betrekking tot de *corporate governance* van de netbeheerder, waarmee beoogd wordt tegemoet te komen aan de gedeeltelijke vernietiging van artikel 9 van de Elektriciteitswet door het Grondwettelijk Hof[4].

2.1.5. Artikel 6 van het ontwerp bevat een bijzonder regime voor de controle over de *offshore* interconnector door de transmissienetbeheerder, en nuanceert de regels vervat in artikel 9*bis* van de Elektriciteitswet voor de onafhankelijkheid van de transmissienetbeheerder ten opzichte van bepaalde dochterondernemingen.

2.1.6. Artikel 7 van het ontwerp houdt een correctie in van een kruisverwijzing in artikel 10 van de Elektriciteitswet.

2.1.7. Artikel 8 van het ontwerp strekt tot de invoeging van een nieuw artikel 13/1 in de Elektriciteitswet, waarin wordt voorzien in de mogelijkheid om domeinconcessies toe te kennen, onder de voorwaarden neergelegd in de ontworpen bepaling en haar uitvoeringsbesluiten, voor de bouw en de exploitatie van installaties noodzakelijk voor de transmissie van elektriciteit in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht.

2.1.8. Artikel 9 van het ontwerp bevat een correctie van een kruisverwijzing in artikel 18*bis*, § 1, van de Elektriciteitswet.

2.1.9. Met artikel 10 van het ontwerp wordt beoogd de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (hierna: CREG; ook: regulator of commissie) te belasten met een nieuwe taak met betrekking tot het toezicht op en de controle van de handelsuitwisselingen van voor de groothandel bestemde energieproducten in overeenstemming met

[4] GwH 7 augustus 2013, nr. 117/2013.

cadre de laquelle la commission collaborera avec l'Autorité des services et marchés financiers (ci-après: la FSMA) et l'Autorité belge de la concurrence. Les articles 12 et 16 du projet visent, à cette fin, à doter la commission des pouvoirs d'enquête adéquats; l'article 17 du projet prévoit également des sanctions adaptées. À cet effet, les articles 26, 30*bis*, § 3, et l'article 31 de la loi sont respectivement modifiés.

2.1.10. L'article 11 du projet vise à résoudre un problème terminologique à l'article 24, § 1er, de la loi sur l'électricité et à abroger le conseil général visé à l'article 23, § 3, de cette loi, que la Cour constitutionnelle a estimé contraire à la directive 2009/72/CE[5]. Les articles 13 et 14 du projet ont pour objectif de créer, à la place du conseil général, un nouveau Conseil Consultatif du Gaz et de l'Électricité, totalement indépendant du régulateur. Ceci entraîne également une adaptation d'ordre légistique à l'article 29*septies* de la loi sur l'électricité (article 15 du projet).

2.1.11. L'article 18 du projet tend à insérer une série de nouvelles dispositions dans la loi sur l'électricité en exécution du règlement (UE) n° 1227/2011.

2.1.11.1. L'article 31/1, en projet, de la loi sur l'électricité a pour but de permettre, après autorisation d'un juge d'instruction, la saisie d'actifs qui sont la propriété d'une personne faisant l'objet d'une enquête pour infractions aux dispositions des articles 3 à 5 du règlement (UE) n° 1227/2011.

2.1.11.2. L'article 31/2, en projet, de la loi sur l'électricité tend à instaurer une interdiction professionnelle temporaire pour les personnes contre lesquelles il existe des indices manifestes d'infractions aux dispositions des articles 3 à 5 du règlement (UE) n° 1227/2011.

2.1.11.3. L'article 31/3, en projet, de la loi sur l'électricité règle la prescription des sanctions prévues à l'article 31 de la loi sur l'électricité.

2.2. Le projet vise ensuite à apporter une série de modifications à la loi sur le gaz, dont certaines sont parallèles aux modifications apportées à la loi sur l'électricité et d'autres concernent des problèmes propres au secteur gazier. Certaines de ces dispositions ont pour objet la transposition partielle de la directive 2009/73/CE[6] et du règlement (UE) n° 1227/2011.

2.2.1. L'article 19 du projet vise à insérer un certain nombre de nouvelles définitions dans la loi sur le gaz et à modifier certaines des définitions existantes.

2.2.2. L'article 20 du projet vise à abroger les mots "de gaz naturel" dans l'intitulé du chapitre III, section 1re, de la loi sur le gaz.

5 *Ibidem*.

6 Directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 'concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 2003/55/CE'.

verordening (EU) nr. 1227/2011, waarvoor de commissie zal samenwerken met de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (hierna: FSMA) en met de Belgische mededingingsautoriteit. De artikelen 12 en 16 van het ontwerp strekken met dat doel tot het geven van aangepaste onderzoekbevoegdheden aan de commissie; artikel 17 van het ontwerp voorziet ook in aangepaste sancties. Daartoe worden respectievelijk de artikelen 26, 30*bis*, § 3, en artikel 31, van de wet gewijzigd.

2.1.10. Artikel 11 van het ontwerp strekt tot het oplossen van een terminologisch probleem in artikel 24, § 1, van de Elektriciteitswet en tot opheffing van de Algemene Raad bedoeld in artikel 23, § 3, van die wet die het Grondwettelijk Hof strijdig heeft bevonden met richtlijn 2009/72/EG[5]. De artikelen 13 en 14 van het ontwerp strekken tot de invoering, in de plaats van de Algemene Raad, van een nieuwe Adviesraad Gas en Elektriciteit, die volledig los staat van de regulator. Dat leidt ook tot een wetgevingstechnische aanpassing in artikel 29*septies* van de Elektriciteitswet (artikel 15 van het ontwerp).

2.1.11. Artikel 18 van het ontwerp strekt tot het invoeren van een aantal nieuwe bepalingen in de Elektriciteitswet ter uitvoering van verordening (EU) nr. 1227/2011.

2.1.11.1. Met het ontworpen artikel 31/1 van de Elektriciteitswet wordt beoogd het mogelijk te maken om, na machtiging van een onderzoeksrechter, beslag te leggen op activa die eigendom zijn van een persoon tegen wie een onderzoek wegens inbreuken op de bepalingen vervat in de artikelen 3 tot 5 van verordening (EU) nr. 1227/2011 loopt.

2.1.11.2. Het ontworpen artikel 31/2 van de Elektriciteitswet strekt tot het invoeren van een tijdelijk beroepsverbod voor personen tegen wie er duidelijke aanwijzingen zijn dat ze inbreuken hebben gepleegd op de bepalingen vervat in de artikelen 3 tot 5 van verordening (EU) nr. 1227/2011.

2.1.11.3. Het ontworpen artikel 31/3 van de Elektriciteitswet regelt de verjaring van de sancties waarin is voorzien in artikel 31 van de Elektriciteitswet.

2.2. In de tweede plaats strekt het ontwerp ertoe een reeks wijzigingen door te voeren van de Gaswet, waarvan sommige parallel zijn aan de wijzigingen van de Elektriciteitswet en andere betrekking hebben op specifieke problemen in de gassector. Sommige van deze bepalingen strekken tot gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2009/73/EG[6] en van verordening (EU) nr. 1227/2011.

2.2.1. Artikel 19 van het ontwerp strekt tot het invoeren van een reeks nieuwe definities in de Gaswet en tot wijziging van sommige van de bestaande definities.

2.2.2. Artikel 20 van het ontwerp strekt tot de opheffing van de woorden "voor aardgas" in het opschrift van hoofdstuk III, afdeling 1, van de Gaswet.

5 *Ibidem*.

6 Richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 'betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van Richtlijn 2003/55/EG'.

2.2.3. L'article 21 du projet tend à modifier l'article 4 de la loi sur le gaz afin d'instaurer une dispense d'autorisation de transport pour certains actes et travaux. En lieu et place, ces actes et travaux sont soumis à une déclaration.

2.2.4. L'article 23 du projet a pour objectif d'insérer dans la loi sur le gaz un nouvel article 8/7 déclarant d'utilité publique toutes les installations de transport, y compris celles situées sur des propriétés privées, et tous les travaux y afférents.

2.2.5. Le but de l'article 24 du projet est de modifier l'article 9 de la loi sur le gaz et, partant, d'établir une nouvelle procédure en cas de constatation par un gestionnaire du domaine public qu'une installation de transport pose un problème de compatibilité.

2.2.6. Les articles 25 à 28 du projet visent par ailleurs à modifier les conditions auxquelles le gestionnaire d'installations de transport peut placer des installations ou réaliser des travaux sur des domaines privés.

2.2.7. L'article 30 du projet a pour objet d'insérer, dans l'article 15/1 de la loi sur le gaz, trois nouveaux paragraphes en vertu desquels le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel est tenu de créer un Fonds d'indemnisation qui interviendra en cas de dommage corporel à la suite d'un accident survenu sur le réseau dont il a la gestion.

2.2.8. L'article 31 du projet adapte les prescriptions comptables de l'article 15/12, § 2, de la loi sur le gaz.

2.2.9. L'article 32 du projet vise à charger la CREG d'une nouvelle mission relative à la surveillance et au contrôle des échanges commerciaux de produits énergétiques de gros conformément au règlement (UE) n° 1227/2011, dans le cadre de laquelle la commission collaborera avec la FSMA et l'Autorité belge de la concurrence. Pour ce faire, l'article 33 du projet tend aussi à inscrire les pouvoirs d'enquête adéquats pour la CREG à l'article 15/16 de la loi; l'article 40 du projet prévoit dans ce cadre également l'adaptation de l'article 18, § 3, de cette loi.

2.2.10. L'article 34 du projet vise à modifier l'article 15/24 de la loi sur le gaz, compte tenu de l'abrogation du conseil général (voir également l'article 11 du projet).

2.2.11. Les articles 35 à 38 du projet tendent à instaurer des prescriptions de sécurité plus rigoureuses pour les installations de transport. Leur non-respect entraîne de surcroît de nouvelles sanctions (article 39 du projet).

2.2.13. L'article 41 du projet est destiné à instaurer un nouveau régime pour l'application d'amendes administratives et à étendre l'arsenal de sanctions en prévoyant la possibilité d'infliger des astreintes.

2.2.14. L'article 42 du projet vise à insérer plusieurs nouvelles dispositions dans la loi sur le gaz en exécution du

2.2.3. Artikel 21 van het ontwerp strekt tot de wijziging van artikel 4 van de Gaswet met het oog op de invoering van een vrijstelling van een vervoersvergunning voor bepaalde handelingen en werken. In plaats daarvan worden die handelingen en werken onderworpen aan een verklaring.

2.2.4. Artikel 23 van het ontwerp strekt tot het invoeren van een nieuw artikel 8/7 in de Gaswet waarbij alle vervoerinstallaties, ook die in privéeigendom, en alle werken die in verband daarmee worden uitgevoerd, van openbaar nut worden verklaard.

2.2.5. Artikel 24 van het ontwerp strekt tot de wijziging van artikel 9 van de Gaswet en alzo tot invoering van een nieuwe procedure ingeval een beheerder van het openbaar domein vaststelt dat een vervoerinstallatie een verenigbaarheidprobleem met zich meebrengt.

2.2.6. Met de artikelen 25 tot 28 van het ontwerp wordt bovendien de wijziging beoogd van de voorwaarden waaronder de beheerder van vervoersinstallaties installaties kan plaatsen of werken kan uitvoeren op privédomeinen.

2.2.7. Artikel 30 van het ontwerp strekt tot de invoering in artikel 15/1 van de Gaswet van drie nieuwe paragrafen waarbij de beheerder van het aardgasvervoernet wordt verplicht om een Vergoedingsfonds op te richten dat zal tussenkomen bij lichamelijk letsel na een ongeval op het netwerk waarover hij het beheer heeft.

2.2.8. Artikel 31 van het ontwerp houdt een aanpassing in van de boekhoudkundige voorschriften van artikel 15/12, § 2, van de Gaswet.

2.2.9. Artikel 32 van het ontwerp strekt ertoe de CREG te belasten met een nieuwe taak met betrekking tot het toezicht op en de controle van de handelsuitwisselingen van voor de groothandel bestemde energieproducten overeenkomstig verordening (EU) nr. 1227/2011, waarvoor de CREG zal samenwerken met de FSMA en met de Belgische mededingingsautoriteit. Artikel 33 van het ontwerp strekt met dat doel ook tot de invoering van aangepaste onderzoekbevoegdheden voor de CREG in artikel 15/16 van de wet; artikel 40 van het ontwerp voorziet in dit verband ook in de aanpassing van artikel 18, § 3, van die wet.

2.2.10. Artikel 34 van het ontwerp strekt tot de wijziging van artikel 15/24 van de Gaswet, gelet op de opheffing van de Algemene Raad (zie ook artikel 11 van het ontwerp).

2.2.11. De artikelen 35 tot 38 van het ontwerp strekken tot de invoering van strengere veiligheidsvoorschriften voor vervoersinstallaties. De niet-naleving ervan geeft bovendien aanleiding tot nieuwe sancties (artikel 39 van het ontwerp).

2.2.13. Met artikel 41 van het ontwerp wordt beoogd een nieuwe regeling in te voeren voor het opleggen van administratieve geldboetes en het sanctiearsenaal uit te breiden met de mogelijkheid om dwangsommen op te leggen.

2.2.14. Met artikel 42 van het ontwerp wordt de invoering beoogd van een aantal nieuwe bepalingen in de Gaswet ter

règlement (UE) n° 1227/2011, qui sont analogues à celles décrites aux points 2.1.11.1 à 2.1.11.3 relatifs à l'article 18 du projet.

2.3. Le chapitre III du projet vise ensuite à modifier une série de dispositions de la loi du 10 mars 1925. À l'instar des articles 23 à 28 du projet, décrits ci-dessus, les dispositions de ce chapitre ont pour objet de simplifier la procédure d'installation de lignes à haute tension et des installations connexes sur le domaine public et dans les propriétés privées, notamment en étendant la déclaration d'utilité publique à toutes les installations de soutien et en adaptant les régimes d'autorisation.

2.4. Le projet vise enfin à confirmer à partir du 1er janvier 2014, d'une part, l'arrêté royal du 18 décembre 2013 'modifiant l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité' (article 50 du projet) et, d'autre part, l'arrêté royal du 26 janvier 2014 'fixant les montants prévus pour le financement des passifs nucléaires BP1 et BP2 pour la période 2014-2018, en exécution de l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité' (article 51 du projet).

FORMALITÉS

3. Le projet n'est pas dispensé de l'analyse d'impact de la réglementation visée à l'article 5 de la loi du 15 décembre 2013 'portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative'. Par conséquent, il convient d'effectuer cette analyse, dont le Conseil des ministres devra prendre connaissance.

4. En vertu de l'article 6, § 3, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 'de réformes institutionnelles', une concertation associant les gouvernements (régionaux) concernés et l'autorité fédérale compétente doit avoir lieu pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées à l'article 6, § 1er, VII, de cette loi.

Dès lors que le projet vise une compétence (résiduelle) de l'autorité fédérale dans le domaine de la politique de l'énergie (à savoir les règles relatives au fonctionnement des marchés de gros de l'énergie, dont l'article 6, § 1er, VII, de la loi spéciale du 8 août 1980 ne fait pas mention), on peut supposer qu'une concertation doit avoir lieu sur le projet avec les gouvernements des régions.

Cette concertation ne paraît pas encore avoir eu lieu.

uitvoering van verordening (EU) nr. 1227/2011 die analoog zijn aan deze beschreven *sub* 2.1.11.1 tot 2.1.11.3 met betrekking tot artikel 18 van het ontwerp.

2.3. In de derde plaats strekt hoofdstuk III van het ontwerp tot wijziging van een aantal bepalingen van de wet van 10 maart 1925. Net zoals de hiervoor beschreven artikelen 23 tot 28 van het ontwerp wordt met de bepalingen van dit hoofdstuk beoogd de procedure voor de aanleg van hoogspanningslijnen en de erbij horende installaties over openbaar domein en privébezit te vergemakkelijken, onder meer door een uitbreiding van de verklaring van openbaar nut tot alle ondersteunende installaties en een aanpassing van de vergunningsregelingen.

2.4. In de vierde plaats wordt beoogd, enerzijds, het koninklijk besluit van 18 december 2013 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige bepaalde openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt' (artikel 50 van het ontwerp) en, anderzijds, het koninklijk besluit van 26 januari 2014 'ter vaststelling van de bedragen voorzien voor de financiering van de nucleaire passiva BP1 en BP2 voor de periode 2014-2018, in uitvoering van artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt' (artikel 51 van het ontwerp) te bekrachtigen met ingang van 1 januari 2014.

VORMVEREISTEN

3. Het ontwerp is niet vrijgesteld van de in artikel 5 van de wet van 15 december 2013 'houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging' bedoelde regelgevingsimpactanalyse. Bijgevolg zal alsnog een dergelijke analyse moeten worden uitgevoerd, waarvan de Ministerraad kennis zal dienen te nemen.

4. Krachtens artikel 6, § 3, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 'tot hervorming der instellingen' dient er overleg te worden gepleegd tussen de betrokken (gewest) regeringen en de bevoegde federale overheid over iedere maatregel op het gebied van het energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in artikel 6, § 1, VII, van die wet.

Omdat het ontwerp ook betrekking heeft op een niet in artikel 6, § 1, VII, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 vermelde (residuaire) bevoegdheid van de federale overheid op het gebied van het energiebeleid (namelijk de regels voor de marktwerking op de groothandelsmarkten voor energie, waarvan geen melding is gemaakt in artikel 6, § 1, VII, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980), kan worden vooropgesteld dat over het ontwerp overleg dient te worden gepleegd met de gewestregeringen.

Een dergelijk overleg blijkt nog niet te hebben plaatsgevonden.

5. Si l'accomplissement des formalités susmentionnées devait encore donner lieu à des modifications du texte soumis au Conseil d'État, les dispositions modifiées ou ajoutées devraient être soumises à la section de législation, conformément à la prescription de l'article 3, § 1er, alinéa 1er, des lois sur le Conseil d'État.

Examen du texte

Article 2

6. L'énumération des définitions à l'article 2 du projet ne contient pas de "5°". Il convient donc de renuméroter les subdivisions à partir de l'article 2, 6°.

Article 6

7. L'article 6 du projet a pour objet de modifier l'article 9*bis* de la loi sur l'électricité. Ces modifications visent à prévoir la possibilité pour le gestionnaire du réseau de développer des interconnexions *offshore* avec d'autres parties.

Considérant que ces interconnexions transfrontalières des réseaux sont soumises à une gestion commune, c'est à juste titre que l'article 6 du projet vise à adapter les structures de gouvernance d'entreprise, permettant ainsi une collaboration entre gestionnaires du réseau de transport. À cet égard, il faut néanmoins garantir que la collaboration se limite aux gestionnaires du réseau de transport et que les règles de dissociation soient respectées. Cela ne semble possible que si le partenaire externe de la filiale satisfait lui aussi aux exigences en matière de dissociation. Cela n'est toutefois pas garanti pour l'instant, si bien que l'article 9, § 1er, de la loi sur l'électricité devra être complété de façon à ce que les exigences en matière de dissociation qui s'appliquent actuellement au gestionnaire du réseau de transport[7] soient étendues au gestionnaire de l'interconnexion[8].

Articles 10, 12, 16, 17 et 18

8. L'article 13 du règlement (UE) n° 1227/2011 requiert que les États membres (au plus tard le 29 juin 2013) chargent leur autorité de régulation de mettre en œuvre l'interdiction des abus de marché. Les dispositions en projet aux articles 10, 12 et 16 à 18 instaurent dès lors un cadre pour les missions de contrôle et d'exécution du régulateur. Étant donné que le règlement ne contient pas lui-même de garantie procédurale, mais que pour l'exécution du droit européen, les États membres sont tenus de respecter la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, c'est à juste titre que le projet prévoit un certain nombre de garanties analogues à celles d'une enquête pénale (voir les articles 12, 18, 41 et 42 du projet).

[7] Voir aussi l'article 9, paragraphe 1, de la directive 2009/72/CE.

[8] I faut en particulier veiller à ce que les autres actions ne puissent pas se retrouver aux mains d'entreprises concernées par la fourniture ou la production d'électricité.

5. Indien de aan de Raad van State voorgelegde tekst ten gevolge van het vervullen van de voornoemde vormvereisten nog wijzigingen zou ondergaan, moeten de gewijzigde of toegevoegde bepalingen, ter inachtneming van het voorschrift van artikel 3, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, aan de afdeling Wetgeving worden voorgelegd.

Onderzoek van de tekst

Artikel 2

6. De opsomming van definities in artikel 2 van het ontwerp bevat geen "5°". Vanaf artikel 2, 6°, zullen de onderdelen dus moeten worden vernummerd.

Artikel 6

7. Artikel 6 van het ontwerp strekt tot wijziging van artikel 9*bis* van de Elektriciteitswet. Die wijzigingen hebben betrekking op het voorzien in de mogelijkheid voor de netbeheerder om samen met andere partijen *offshore* interconnecties te ontwikkelen.

Aangezien dergelijke interconnecties van de netwerken over de grenzen heen onderworpen zijn aan een gezamenlijk beheer, worden er bij artikel 6 van het ontwerp terecht aanpassingen beoogd aan de *corporate governance* structuren, waardoor een samenwerking tussen transmissienetbeheerders kan worden opgezet. Daarbij moet niettemin worden gegarandeerd dat de samenwerking beperkt blijft tot transmissienetbeheerders en dat de ontvlechtingsvereisten worden gerespecteerd. Dat lijkt enkel mogelijk indien de externe partner in de dochteronderneming zelf ook aan de ontvlechtingvereisten voldoet. Dat is nu echter niet gegarandeerd, zodat artikel 9, § 1, van de Elektriciteitswet zo zal moeten worden aangevuld, dat de ontvlechtingvereisten die nu gelden ten aanzien van de beheerder van het transmissienet[7] worden uitgebreid tot de beheerder van de interconnector[8].

Artikelen 10, 12, 16, 17 en 18

8. Bij artikel 13 van verordening (EU) nr. 1227/2011 wordt vereist dat de lidstaten (tegen uiterlijk 29 juni 2013) hun energieregulator belasten met de tenuitvoerlegging van het verbod op marktmisbruik. De bij de artikelen 10, 12 en 16 tot 18 ontworpen bepalingen voorzien dan ook in een kader voor de controle- en handhavingstaken van de regulator. Aangezien de verordening zelf geen procedurele waarborgen bevat, maar lidstaten bij de tenuitvoerlegging van het unierecht gebonden zijn door het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, voorziet het ontwerp terecht in een aantal waarborgen die analoog zijn aan de waarborgen in een strafonderzoek (zie de artikelen 12, 18, 41 en 42 van het ontwerp).

[7] Zie ook artikel 9, lid 1, van richtlijn 2009/72/EG.

[8] In het bijzonder moet er voor worden gewaakt dat de andere aandelen niet in handen kunnen komen van bedrijven die betrokken zijn bij de levering of productie van elektriciteit.

L'article 18 du même règlement dispose qu'il faut prévoir les sanctions nécessaires. Le considérant 31 du règlement (UE) n° 1227/2011 précise ce qui suit à propos de ces sanctions:

"Il est important que les sanctions pour non-respect du présent règlement soient efficaces, proportionnées et dissuasives, et reflètent la gravité des infractions, le dommage subi par les consommateurs et les profits potentiels des opérations réalisées sur la base d'informations privilégiées et de manipulations de marché. Ces sanctions devraient être appliquées en conformité avec la législation nationale. Compte tenu des interactions entre les échanges de produits dérivés d'électricité et de gaz naturel et les échanges d'électricité et de gaz naturel proprement dits, les sanctions en cas d'infraction au présent règlement devraient être similaires à celles adoptées par les États membres lors de la mise en œuvre de la directive 2003/6/CE. Compte tenu de la consultation menée relativement à la communication de la Commission du 12 décembre 2010 intitulée 'Renforcer les régimes de sanctions dans le secteur des services financiers', la Commission devrait étudier la possibilité de présenter des propositions visant à harmoniser les normes minimales applicables aux régimes de sanctions des États membres selon un calendrier approprié. Le présent règlement ne porte atteinte ni aux règles nationales sur le niveau de preuve requis ni à l'obligation des autorités de régulation nationales et des juridictions des États membres d'établir les faits pertinents d'une affaire, pour autant que ces règles et obligations sont compatibles avec les principes généraux du droit de l'Union".

Les sanctions doivent donc être conformées aux sanctions instaurées par les États membres lors de la transposition de la directive 2003/6/CE du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2003 'sur les opérations d'initiés et les manipulations de marché (abus de marché)'. En Belgique, cette transposition s'est faite par la loi du 2 août 2002 'relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers'.

Dans ce cadre, il est conféré à la CREG le pouvoir d'imposer des astreintes. La CREG semble ainsi disposer des compétences qui reviennent également à la FSMA en vertu de l'article 36, § 1er, alinéa 2, 2°, de la loi du 2 août 2002. Néanmoins, on notera que les amendes que la FSMA peut infliger, notamment dans le cas où l'infraction a procuré un avantage patrimonial à son auteur ou en cas de récidive, sont plus élevées que les amendes prévues à l'article 31 de la loi sur l'électricité ou à l'article 20/2 de la loi sur le gaz. Force est de constater par ailleurs que l'article 40 de la loi du 2 août 2002 prévoit de véritables sanctions pénales, de sorte que l'harmonisation paraît incomplète et que l'article 18 du règlement, lu en combinaison avec le considérant 31 de ce dernier, ne semble pas avoir été transposé correctement.

En outre, le fait que des interdictions professionnelles temporaires, qui ne paraissent pas avoir d'équivalent dans la phase de sanction, puissent être prononcées pendant l'enquête, s'avère difficilement conciliable avec le principe de proportionnalité.

Artikel 18 van dezelfde verordening bepaalt dat in de nodige sancties moet worden voorzien. In overweging 31 van verordening (EU) nr. 1227/2011 wordt over die sancties het volgende gesteld:

"Het is van belang dat de sancties voor inbreuken op deze verordening evenredig, doeltreffend en afschrikkend zijn, en een afspiegeling vormen van de ernst van de overtredingen, de schade voor de consumenten en de winst die potentieel door de handel met voorwetenschap of de marktmanipulatie werd gerealiseerd. Deze sancties moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met het nationale recht. Ter erkenning van de wisselwerking tussen de handel in elektriciteit- en aardgasderivaten enerzijds en de handel in elektriciteit en aardgas zelf anderzijds, moeten de sancties voor inbreuken op deze richtlijn in overeenstemming zijn met de sancties die de lidstaten bij de omzetting van Richtlijn 2003/6/EG hebben vastgesteld. Rekening houdend met het overleg over de mededeling van de Commissie van 12 december 2010 getiteld 'Het versterken van sanctieregelingen in de financiële sector' moet de Commissie overwegen voorstellen in te dienen om de minimumnormen voor de sanctiestelsels van de lidstaten binnen een passende termijn te harmoniseren. Deze verordening doet geen afbreuk aan de nationale voorschriften inzake de bewijsstandaard of aan de plicht van de nationale regulerende instanties en de rechterlijke instanties van de lidstaten de relevante feiten van een zaak vast te stellen mits dergelijke voorschriften en plichten verenigbaar zijn met algemene beginselen van het recht van de Unie."

De sancties dienen dus afgestemd te zijn op de sancties die een lidstaat heeft ingevoerd naar aanleiding van de omzetting van richtlijn 2003/6/EG van het Europees Parlement en de Raad van 28 januari 2003 'betreffende handel met voorwetenschap en marktmanipulatie (marktmisbruik)'. In België is die omzetting gebeurd bij de wet van 2 augustus 2002 'betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten'.

Gelet daarop wordt aan de CREG de bevoegdheid gegeven om dwangsommen op te leggen. De CREG lijkt zo over de bevoegdheden te beschikken die ook de FSMA toekomen op basis van artikel 36, § 1, tweede lid, 2°, van de wet van 2 augustus 2002. Niettemin moet worden vastgesteld dat de boetes die de FSMA, in het bijzonder in het geval de inbreuk de pleger ervan een vermogensvoordeel heeft opgeleverd of in het geval van recidive, kan opleggen hoger zijn dan de boetes waarin is voorzien in artikel 31 van de Elektricteitswet of in artikel 20/2 van de Gaswet. Bovendien moet worden vastgesteld dat bij artikel 40 van de wet van 2 augustus 2002 ook in echte strafsancties is voorzien, zodat de afstemming niet volledig lijkt te zijn doorgetrokken en artikel 18 van de verordening, gelezen in samenhang met overweging 31 ervan, niet correct lijkt te zijn omgezet.

Bovendien lijkt het moeilijk verenigbaar met het evenredigheidsbeginsel dat tijdens het onderzoek tijdelijke beroepsverboden kunnen worden uitgesproken, die geen tegenhanger lijken te hebben in de bestraffingfase.

Articles 13 et 14

9. La Cour constitutionnelle a estimé que les dispositions de la loi sur l'électricité concernant le conseil général étaient contraires à la directive 2009/72/CE, en ce qu'il est inconciliable avec les exigences d'indépendance prévues pour les régulateurs de l'énergie qu'un tel conseil composé de représentants de divers acteurs intéressés soit maintenu en tant que composante du régulateur[9].

Le projet a pour objet de répondre à cette critique en créant, en lieu et place du conseil général dénoncé, un Conseil Consultatif du Gaz et de l'Électricité qui ne fait pas partie de la CREG. Le projet dispose de plus, conformément à l'article 35, paragraphe 4, de la directive 2009/72/CE, que le conseil consultatif ne peut donner aucune instruction à la CREG et que les deux organes doivent agir indépendamment l'un de l'autre.

Cependant, deux points posent question.

Premièrement, l'article 29*sexies*, § 4, en projet, de la loi sur l'électricité viole l'article 35, paragraphe 4, a), de la directive 2009/72/CE. L'autonomie institutionnelle que l'on entend garantir dans le projet pour être en accord avec la directive est en effet minée par la circonstance que le conseil consultatif et la CREG doivent conclure un accord sur le financement du conseil consultatif, dont le budget doit en outre être couvert par la CREG. Ces dispositions impliquent que les deux organes ne sont pas "juridiquement distinct(s) et fonctionnellement indépendant(s)" l'un de l'autre.

Deuxièmement, il se déduit de l'économie générale de la loi sur l'électricité que le conseil consultatif continuerait dans la mesure du possible à fonctionner comme avant, et qu'il pourrait dès lors influencer la politique de la CREG. À cet égard, on remarque que l'article 29*sexies*, § 5, en projet, tente, il est vrai, de pourvoir à l'exécution de l'article 35, paragraphe 4, b), ii), de la directive 2009/72/CE en disposant que le conseil consultatif ne peut donner aucune instruction (mais qu'il peut, selon l'article 29*sexies*, § 3, alinéa 2, en projet, "suggérer" non seulement d'effectuer des études mais aussi d'émettre des avis), mais que le complément de cette disposition, selon lequel la CREG ne peut solliciter aucune instruction, n'est pas transposé. Vu l'article 29*sexies*, § 3, alinéa 1er, 3°, en projet, ceci n'a d'ailleurs rien d'étonnant car cette disposition prévoit précisément une procédure permettant à la CREG d'instaurer elle-même un dialogue avec le conseil consultatif. Le dispositif en projet ne paraît pas être entièrement en adéquation avec la directive sur ce point non plus.

En outre, la question se pose de savoir si l'arrêté royal du 3 mai 1999 'relatif à la composition et au fonctionnement du conseil général de la Commission de Régulation de

[9] C.C., 7 août 2013, n° 117/2013, B.11.1 à B.11.4. Dans l'avis 49.570/3 du 31 mai 2011 sur un avant-projet devenu la loi du 8 janvier 2012 'portant modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par Canalisations', le Conseil d'État, section de législation, avait déjà attiré l'attention sur cette illégalité (Doc. parl., Chambre, 2010-11, n° 53-1725/001, 312-313).

Artikelen 13 en 14

9. Het Grondwettelijk Hof heeft de bepalingen in de Elektriciteitswet over de Algemene Raad strijdig bevonden met richtlijn 2009/72/EG, aangezien het met de onafhankelijkheideisen voor de energieregulatoren onverenigbaar is dat een dergelijke raad met vertegenwoordigers van allerlei belanghebbenden wordt in stand gehouden als onderdeel van de regulator[9].

Met het ontwerp wordt beoogd aan die kritiek tegemoet te komen door in de plaats van de gewraakte Algemene Raad, een Adviesraad Gas en Elektriciteit op te richten buiten de CREG. Het ontwerp bepaalt bovendien, in lijn met artikel 35, lid 4, van richtlijn 2009/72/EG, dat de adviesraad geen enkele instructie mag geven aan de CREG, en dat beiden onafhankelijk van elkaar dienen te handelen.

Niettemin zijn er twee punten van bezorgdheid.

In de eerste plaats is het ontworpen artikel 29*sexies*, § 4, van de Elektriciteitswet strijdig met artikel 35, lid 4, a), van richtlijn 2009/72/EG. De institutionele autonomie die men in het ontwerp in lijn met de richtlijn beoogt te garanderen, wordt immers ondergraven door het gegeven dat de adviesraad en de CREG een overeenkomst moeten sluiten over de financiering van de adviesraad, waarvoor het budget bovendien moet worden verzekerd door de CREG. Die bepalingen impliceren dat de twee instanties toch niet "juridisch gescheiden en functioneel onafhankelijk" zijn van elkaar.

In de tweede plaats lijkt het algemeen opzet van de Elektriciteitswet echter te zijn dat de adviesraad zoveel mogelijk blijft functioneren zoals vroeger, en dus het beleid van de CREG kan beïnvloeden. In dat verband valt op dat met het ontworpen artikel 29*sexies*, § 5, weliswaar gepoogd wordt uitvoering te geven aan artikel 35, lid 4, b), ii), van richtlijn 2009/72/EG door de bepaling dat de adviesraad geen enkele instructie mag geven (maar volgens het ontworpen artikel 29*sexies*, § 3, tweede lid, wel "suggesties" mag doen, niet enkel voor studies maar ook voor adviezen), maar dat het complement van die bepaling, namelijk dat de CREG ook geen enkele instructie mag verlangen, niet mee wordt omgezet. Gelet op het ontworpen artikel 29*sexies*, § 3, eerste lid, 3°, is dat overigens niet verwonderlijk, want die bepaling voorziet net in een procedure voor de CREG om zelf in dialoog te gaan met de adviesraad. Ook op dit punt lijkt de ontworpen regeling niet helemaal in de lijn van de richtlijn te liggen.

Daarenboven rijst de vraag of het koninklijk besluit van 3 mei 1999 'betreffende de samenstelling en de werking van de algemene raad van de Commissie voor de Regulering

[9] GwH 7 augustus 2013, nr. 117/2013, B.11.1 tot B.11.4. In advies 49.570/3 van 31 mei 2011 over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 8 januari 2012 'tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen' had de Raad van State, afdeling Wetgeving, reeds op die onwettigheid gewezen (*Parl.St.* Kamer 2010-11, nr. 53-1725/001, 312-313).

l'Électricité et du Gaz', qui est rendu applicable, selon l'article 52 du projet, au Conseil Consultatif du Gaz et de l'Électricité dans l'attente de l'approbation par le Roi d'un nouveau règlement d'ordre intérieur, peut s'appliquer sans restrictions. Plus particulièrement, l'article 2, § 2, de cet arrêté ("Le président du comité de direction de la commission et, sur invitation du Conseil, les autres membres dudit comité de direction assistent aux réunions du conseil avec voix consultative") paraît incompatible avec l'exigence selon laquelle le conseil consultatif et le régulateur sont "juridiquement distinct(s) et fonctionnellement indépendant(s)" l'un de l'autre, ce qui exclut qu'un membre du régulateur fasse partie d'un organe composé de parties intéressées, même si sa voix est consultative[10].

Article 19

10. Aux termes de l'article 19, 2°, du projet, la disposition inscrite à l'article 1er, 28°, de la loi sur le gaz est "rétabli(e)", alors que cette disposition existe encore: elle contient la définition de la "Commission".

Par conséquent, la disposition devra être remaniée de façon à ce que ce soit l'article 1er, 29°, qui soit rétabli.

Article 20

11. Dans le chapitre concerné, les mots "de gaz naturel" ont déjà été abrogés par l'article 14 de la loi du 26 décembre 2013 'portant des dispositions diverses en matière d'énergie'. L'article 20 peut dès lors être omis du projet.

Article 23

12. L'article 23 du projet vise à renforcer la présomption (irréfragable) d'utilité publique des installations de transport. Il ne paraît pas y avoir d'objection de principe à ce propos.

La question se pose toutefois de savoir quelle est la portée de la délégation donnée au Roi par l'article 8/7, alinéa 2, en projet, de la loi sur le gaz. Selon l'exposé des motifs, l'intention est de soumettre "le renforcement de la présomption d'utilité publique des installations de transport" à un certain contrôle. Dès lors que le Roi peut définir "les modalités et le champ d'application de l'alinéa 1er", il reçoit une compétence trop vague, qui pourrait même aller jusqu'à vider de sa substance le principe de la présomption irréfragable. L'habilitation devrait donc être mieux délimitée.

[10] Ceci ne signifie pas que le président de la CREG ne pourrait jamais être invité par le conseil consultatif à donner des éclaircissements sur certains points spécifiques à l'ordre du jour, mais un droit de participation général avec voix consultative paraît difficilement conciliable avec la directive.

van de Elektriciteit en het Gas', dat luidens artikel 52 van het ontwerp van toepassing wordt gemaakt op de Adviesraad Gas en Elektriciteit in afwachting van de goedkeuring door de Koning van een nieuw huishoudelijk reglement, onverkort van toepassing kan zijn. In het bijzonder lijkt artikel 2, § 2, van dat besluit ("De voorzitter van het directiecomité van de commissie en, op uitnodiging van de Raad, de andere leden van genoemd directiecomité wonen de vergadering van de raad bij met raadgevende stem.") onverenigbaar met het vereiste dat de adviesraad en de regulator "juridisch gescheiden en functioneel onafhankelijk" zijn van elkaar, wat uitsluit dat een lid van de regulator, ook al is het met raadgevende stem, deel zou uitmaken van een orgaan dat bestaat uit belanghebbenden[10].

Artikel 19

10. Luidens artikel 19, 2°, van het ontwerp wordt de bepaling onder artikel 1, 28°, van de Gaswet "hersteld", terwijl die bepaling nog bestaat: ze bevat de definitie van "Commissie".

Bijgevolg moet de bepaling zo worden omgewerkt dat het om het herstel van artikel 1, 29°, gaat.

Artikel 20

11. In het betrokken hoofdstuk zijn de woorden "voor aardgas" reeds opgeheven bij artikel 14 van de wet van 26 december 2013 'houdende diverse bepalingen inzake energie'. Artikel 20 kan dus worden weggelaten uit het ontwerp.

Artikel 23

12. Artikel 23 van het ontwerp strekt tot het versterken van het (onweerlegbaar) vermoeden van openbaar nut van de vervoersinstallaties. Daartegen lijkt geen principieel bezwaar te bestaan.

De vraag is echter wat de reikwijdte is van de delegatie die aan de Koning wordt gegeven in het ontworpen artikel 8/7, tweede lid, van de Gaswet. Volgens de memorie van toelichting is het de bedoeling om "[d]e versterking van het vermoeden van openbaar nut van de vervoerinstallaties" aan een zekere controle te onderwerpen. Vermits de Koning "de modaliteiten en het toepassingsgebied van het eerste lid" kan bepalen, krijgt hij daarmee een te onbepaalde bevoegdheid, tot zelfs de mogelijkheid het principe van het onweerlegbaar vermoeden uit te hollen. De delegatie zou dan ook meer omlijnd moeten worden.

[10] at betekent niet dat de voorzitter van de CREG nooit zou kunnen worden uitgenodigd door de adviesraad om toelichting te geven bij specifieke agendapunten, maar een algemeen deelnamerecht met raadgevende stem lijkt moeilijk verzoenbaar met de richtlijn.

Article 24

13. Dans le texte néerlandais de l'article 9, alinéa 6, en projet, de la loi sur le gaz, les mots "vastgelegd overeenkomst" seront remplacés par les mots "vastgelegd in overeenstemming met". Dans les versions française et néerlandaise, on remplacera de préférence les mots "au présent article" par "aux alinéas 8 à 12".

Article 29

14. Le projet ne contient pas d'article 29, de sorte que les articles 30 et suivants devront être renumérotés.

Article 30

15. La version néerlandaise de l'article 15/1, § 3/1, alinéa 1er, en projet, de la loi sur le gaz doit être scindée en phrases distinctes et lisibles.

16. Dans la deuxième phrase de l'article 15/1, § 3/3, en projet, de la loi sur le gaz, le mot "worden" sera remplacé par le mot "wordt" (version néerlandaise), tandis que les mots "ne sont pas prises" seront remplacés par les mots "n'est pas prise" (version française). Le sujet de la relative est en effet "une obligation de service public" et non "Ces contributions".

Article 32

17. Dans un souci de clarté de l'énumération à l'article 15/14, § 2, alinéa 2, en projet, de la loi sur le gaz, mieux vaudrait ne pas insérer encore un alinéa 2 dans le 5°*bis*, en projet, de cette énumération. Il serait préférable d'insérer les dispositions concernées dans un alinéa 5 de l'article 15/14, § 2, de la loi sur le gaz au moyen d'une phrase introductive adaptée qui s'énoncerait comme suit:

"Dans l'exercice de ses missions de surveillance et de contrôle mentionnées au 5°*bis* de l'alinéa 2, la commission coopère …".

Article 39

18. Dans la phrase liminaire de l'article 39 du projet, il faut remvoyer au chapitre VI (et non: "chapitre IV"). En autre, on rédigera le début de cette phrase liminaire dans le texte français, comme suit: "Dans le chapitre VI de la même loi, il est inséré ...".

Article 43

19. Dans le texte néerlandais de l'article 43 du projet, on fera référence à la loi du 10 mars 1925 'op de electriciteitsvoorziening' (et pas: "lectriciteitsvoorziening").

Artikel 24

13. In het ontworpen artikel 9, zesde lid, van de Gaswet moeten in de Nederlandse tekst de woorden "vastgelegd overeenkomst" worden vervangen door de woorden "vastgelegd in overeenstemming met". Bovendien worden de woorden "dit artikel" beter vervangen, ook in de Franse versie, door "het achtste tot twaalfde lid".

Artikel 29

14. In het ontwerp komt geen artikel 29 voor, zodat de artikelen 30 en volgende ervan, zullen moeten worden vernummerd.

Artikel 30

15. De Nederlandse versie van het ontworpen artikel 15/1, § 3/1, eerste lid, van de Gaswet moet worden opgesplitst in afzonderlijke, leesbare zinnen.

16. In het ontworpen artikel 15/1, § 3/3, van de Gaswet moet in de tweede zin het woord "worden" vervangen worden door het woord "wordt" (Nederlandse versie), terwijl ook de woorden "ne sont pas prises" vervangen dienen te worden door de woorden "n'est pas prise" (Franse versie). Het onderwerp van de betrokken bijzin is immers de openbaredienstverplichting en niet de bijdragen.

Artikel 32

17. Voor de overzichtelijkheid van de opsomming in artikel 15/14, § 2, tweede lid, van de Gaswet verdient het geen aanbeveling om ook nog een tweede lid in te voegen in het ontworpen onderdeel "5°*bis*" van die opsomming. Het zou beter zijn om de betrokken bepalingen toe te voegen als vijfde lid van artikel 15/14, § 2, van de Gaswet met een aangepaste inleidende zin die als volgt zou kunnen luiden:

"Bij de uitoefening van haar toezicht- en controletaken vermeld in 5°*bis* van het tweede lid, werkt de Commissie …".

Artikel 39

18. In de inleidende zin van artikel 39 van het ontwerp dient te worden verwezen naar hoofdstuk VI (niet: "hoofdstuk IV"). Bovendien late men de Franse tekst van deze zin aanvangen als volgt "Dans le chapitre VI de la même loi, il est inséré …".

Artikel 43

19. In de Nederlandse tekst van artikel 43 van het ontwerp dient te worden verwezen naar de wet van 10 maart 1925 'op de electriciteitsvoorziening' (niet: "lectriciteitsvoorziening").

20. En ce qui concerne le texte néerlandais, l'adaptation de l'article 9 de la loi du 10 mars 1925 implique l'insertion de mots en nouvelle orthographe dans des phrases en ancienne orthographe. Mieux vaudrait dès lors mettre l'occasion à profit pour rédiger l'ensemble de la disposition dans un néerlandais actuel[11].

Article 46

21. Dans le texte néerlandais de l'article 46, 2°, du projet, on écrira "te vellen of te rooien" (et pas: "te vellen en te rooien"); dans le texte français, les mots "et d'enlever" seront remplacés par les mots "ou d'enlever".

Article 47

22. Il faudra pouvoir justifier pourquoi le réseau de transport d'électricité, au contraire du réseau de transport de gaz naturel, ne bénéfice pas d'une présomption irréfragable d'utilité publique.

Le greffier, *Le président,*

Annemie GOOSSENS Jo BAERT

[11] Cette observation vaut également pour les autres dispositions du chapitre III du projet.

20. De aanpassing van artikel 9 van de wet van 10 maart 1925 impliceert dat er in de Nederlandse tekst woorden in de moderne spelling worden ingevoegd in zinsdelen in de oude spelling. Van de gelegenheid zou dan ook het best gebruik worden gemaakt om de hele bepaling in hedendaags Nederlands te stellen[11].

Artikel 46

21. In artikel 46, 2°, van het ontwerp moet in de Nederlandse tekst worden geschreven "te vellen of te rooien" (niet: te vellen en te rooien); in de Franse tekst moeten de woorden "et d'enlever" worden vervangen door de woorden "ou d'enlever".

Artikel 47

22. Er zal moeten kunnen worden verantwoord waarom het transportnetwerk van elektriciteit, in tegenstelling tot het vervoernet van aardgas, niet onweerlegbaar vermoed wordt van openbaar nut te zijn.

De griffier, *De voorzitter,*

Annemie GOOSSENS Jo BAERT

[11] Die opmerking geldt ook voor de overige bepalingen van hoofdstuk III van het ontwerp.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre de l'Intérieur, et le secrétaire d'État à l'Energie et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre de l'Intérieur, et le secrétaire d'État à l'Energie sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution coordonnée.

Elle transpose partiellement la Directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la Directive 2003/54/CE ainsi que la Directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la Directive 2003/55/CE.

Cette loi met également en œuvre le Règlement (UE) n° 1227/2011 du Parlement Européen et du Conseil du 25 octobre 2011 concernant l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'énergie.

CHAPITRE IER

Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 2

À l'article 2 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, modifié en dernier

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Binnenlandse Zaken, en de staatssecretaris voor Energie en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Binnenlandse Zaken, en de staatssecretaris voor Energie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de gecoördineerde Grondwet.

Zij voorziet in de gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van Richtlijn 2003/54/EG, alsook van de Richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van Richtlijn 2003/55/EG.

Deze wet zorgt eveneens voor de uitvoering van Verordening (EU) nr.1227/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 betreffende de integriteit en transparantie van de groothandelsmarkt voor energie.

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 2

In artikel 2 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, laatst gewijzigd

lieu par la loi du 26 décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° le 31° est rétabli dans la rédaction suivante:

"31° "Règlement (UE) n° 1227/2011 ": le Règlement (UE) n° 1227/2011 du Parlement Européen et du Conseil du 25 octobre 2011 concernant l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'énergie, ainsi que les actes délégués et d'exécution établis par la Commission européenne sur la base de ce Règlement;";

2° le 32° est rétabli dans la rédaction suivante:

""FSMA": Autorité des services et marchés financiers instituée par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers;";

3° au 50°, le "." est remplacé par un ";";

4° l'article 2 est complété par le 55°, rédigé comme suit:

"55° "interconnexion *offshore* ": les équipements, sous forme de lignes ou câbles électriques et de postes haute tension reliés à ces lignes ou câbles et leurs accessoires, qui ont pour objet principal d'interconnecter les réseaux électriques belges aux réseaux électriques d'un autre État et où une partie de ces équipements empruntent les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction;";

5° l'article 2 est complété par le 56°, rédigé comme suit:

"56° "*financial close* ": moment auquel la conclusion officielle des accords financiers intervient avec toutes les parties principalement intéressées, de sorte que le projet d'installation est susceptible d'exécution au niveau économico-financier, et dont les aspects financiers sont connus avec certitude et estimés, comme les coûts d'investissements par rapport aux turbines, les fondations, les câbles et l'installation proprement dite du projet, les coûts pour l'"operation & maintenance" et les prévisions de vent, la valorisation de l'électricité à produire, les prix et les assurances concernant un projet pour des nouvelles installations pour la production d'électricité à partir du vent dans les espaces marins où la Belgique exerce sa juridiction conformément au droit maritime international, qui font l'objet d'une concession domaniale visée à l'article 6;";

bij de wet van 26 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder 31° wordt hersteld als volgt:

"31° "Verordening (EU) nr. 1227/2011": de Verordening (EU) nr. 1227/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 betreffende de integriteit en transparantie van de groothandelsmarkt voor energie, alsmede de gedelegeerde en uitvoeringshandelingen die de Europese Commissie op grond van deze verordening vaststelt;";

2° de bepaling onder 32° wordt hersteld als volgt:

""FSMA": Autoriteit voor financiële diensten en markten opgericht door de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;";

3° in de bepaling onder 50° wordt het "." vervangen door een ";";

4° artikel 2 wordt aangevuld met een bepaling onder 55°, luidende:

"55° "*offshore* interconnector": de uitrusting, in de vorm van lijnen of elektrische kabels en hoogspanningsstations die verbonden zijn aan deze lijnen of kabels en hun toebehoren, die als voornaamste doel hebben het koppelen van de Belgische elektriciteitsnetten met elektriciteitsnetten van een andere Staat en waarbij een deel van deze uitrusting gebruik maakt van de zeegebieden waarover België zijn jurisdictie kan uitoefenen;";

5° artikel 2 wordt aangevuld met een bepaling onder 56°, luidende:

"56° "*financial close*": tijdstip waarop de officiële afsluiting plaatsvindt van de financiële akkoorden met alle voornaamste belanghebbende partijen, zodat het installatieproject op economisch-financieel vlak vatbaar voor uitvoering is, en waarbij de financiële aspecten met zekerheid zijn gekend dan wel geraamd, zoals de investeringskosten met betrekking tot de turbines, de fundering, de kabels en de eigenlijke installatie van het project, de kosten voor "operation & maintenance" en de windvoorspellingen, de valorisatie van de te produceren elektriciteit, de prijzen en de verzekeringen inzake een installatieproject voor nieuwe installaties voor de productie van elektriciteit uit wind in de zeegebieden waarin België zijn rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, die het voorwerp uitmaken van een in artikel 6 bedoelde domeinconcessie;";

6° l'article 2 est complété par les 57° à 62°, rédigés comme suit:

"57° "information privilégiée": toute information privilégiée au sens de l'article 2, (1), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

58° "manipulations de marché": toutes manipulations de marché au sens de l'article 2, (2), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

59° "tentative de manipulations de marché": toute tentative de manipulations de marché au sens de l'article 2, (3), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

60° "produits énergétiques de gros": tout produit énergétique de gros au sens de l'article 2, (4), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

61° "capacité de consommation": la capacité de consommation au sens de l'article 2, (5), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

62° "marché de gros de l'énergie": le marché de gros de l'énergie au sens de l'article 2, (6), du Règlement (UE) n° 1227/2011.".

Art. 3

Dans la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2013, un nouvel article 6/1 est inséré, rédigé comme suit:

"Art. 6/1. § 1er. Dans le respect des dispositions arrêtées en vertu du § 2 et sans préjudice des dispositions de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de la commission, accorder des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de stockage d'énergie hydroélectrique dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, à savoir la mer territoriale, la zone économique exclusive et le plateau continental, visé par la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique.

Ces installations ne peuvent pas bénéficier du mécanisme de soutien visé à l'article 7, § 1er, ni de quelconque autre forme de subside ou soutien financier de l'État ou du consommateur d'électricité.

6° het artikel wordt aangevuld met de bepalingen onder 57° tot 62°, die luiden als volgt:

"57° "voorwetenschap": elke voorwetenschap in de betekenis van artikel 2, (1), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

58° "marktmanipulatie": elke marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (2), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

59° "poging tot markmanipulatie": elke poging tot marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (3), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

60° "voor groothandel bestemde energieproducten": elk voor de groothandel bestemd energieproduct in de betekenis van artikel 2, (4), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

61° "verbruikscapaciteit": de verbruikscapaciteit in de betekenis van artikel 2, (5), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

62° "groothandelsmarkt voor energie": de groothandelsmarkt voor energie in de betekenis van artikel 2, (6), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011.".

Art. 3

In dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 26 december 2013, wordt een nieuw artikel 6/1 ingevoegd dat luidt als volgt:

"Art. 6/1. § 1. Met inachtneming van de bepalingen vastgesteld krachtens § 2 en onverminderd de bepalingen van de wet van 20 januari 1999*ter* bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de commissie, domeinconcessies verlenen voor de bouw en de exploitatie van installaties voor hydroelektrische energieopslag in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, namelijk de territoriale zee, de exclusieve economische zone en het continentaal plat, bedoeld in de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België.

Deze installaties kunnen niet genieten van het steunmechanisme bedoeld in artikel 7, § 1, noch van enige andere vorm van subsidie of financiële steun vanwege de Staat of de elektriciteitsverbruiker.

§ 2. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission, le Roi fixe les conditions et la procédure d'octroi des concessions visées au § 1er, et notamment:

1° les restrictions visant à empêcher que la construction ou l'exploitation des installations en cause ne gêne indûment l'utilisation des routes maritimes régulières, la pêche maritime ou la recherche scientifique marine;

2° les mesures à prendre en vue de la protection et de la préservation du milieu marin, conformément aux dispositions de la loi du 20 janvier 1999 précitée;

3° les prescriptions techniques auxquelles doivent répondre les îles artificielles, installations et ouvrages en cause;

4° la procédure d'octroi des concessions en cause en veillant à assurer une publicité appropriée de l'intention d'octroyer une concession ainsi que, le cas échéant, une mise en concurrence effective des candidats;

5° les règles en matière de transfert et de retrait de la concession;

6° la détermination de la durée de la concession;

7° les prescriptions financières auxquelles doivent répondre les îles artificielles, installations et ouvrages en cause .

Les mesures visées au alinéa 1er, 2°, du présent paragraphe sont arrêtées sur proposition conjointe du ministre et du ministre qui a la protection du milieu marin dans ses attributions.

Cette procédure est menée en respectant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique et ses arrêtés d'exécution.

§ 3. L'article 4 ne s'applique pas aux installations visées au § 1er.".

Art. 4

A l'article 7 de la même loi, inséré par la loi du 20 juillet 2005, les modifications suivantes sont apportées:

§ 2. Bij besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de commissie, bepaalt de Koning de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van de concessies bedoeld in § 1, en inzonderheid:

1° de beperkingen ter vermijding dat de bouw of de exploitatie van bedoelde installaties het gebruik van de reguliere scheepvaartroutes, de zeevisserij of het wetenschappelijk zeeonderzoek in overdreven mate zou hinderen;

2° de maatregelen die moeten worden genomen voor de bescherming en het behoud van het mariene milieu, overeenkomstig de bepalingen van voornoemde wet van 20 januari 1999;

3° de technische voorschriften waaraan de betrokken kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen moeten beantwoorden;

4° de procedure voor de toekenning van bedoelde concessies, met zorg voor een gepaste bekendmaking van het voornemen tot toekenning van een concessie alsook, in voorkomend geval, voor een effectieve mededinging tussen de kandidaten;

5° de regels inzake de overdracht en de intrekking van de concessie;

6° de bepaling van de levensduur van de concessie;

7° de financiële voorschriften waaraan de betrokken kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen moeten beantwoorden.

De maatregelen bedoeld in het eerste lid, 2°, van deze paragraaf worden vastgesteld op gezamenlijke voordracht van de minister en van de minister die bevoegd is voor de bescherming van het mariene milieu.

Deze procedure wordt gevoerd met respect voor de wet van 20 januari 1999*ter* bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 3. Artikel 4 is niet van toepassing op de installaties bedoeld in § 1.".

Art. 4

In artikel 7 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° au § 1er, l'alinéa 4 est complété par les mots "et par l'article 28 de la loi du 26 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière d'énergie.";

2° au § 1er*bis*, le premier alinéa est complété par la phrase suivante:

"En outre, la commission compare et évalue, avant le 30 septembre 2016, les conséquences pour le consommateur et l'État des deux mécanismes d'obligation de rachat par le gestionnaire du réseau à un prix minimum établis pour l'énergie éolienne *offshore* par l'arrête royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion de l'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables, à savoir un mécanisme avec un prix minimal fixe et un mécanisme avec un prix minimal variable.";

3° au § 2, alinéa 1er, les mots "accordée avant le 1er juillet 2007," sont insérés entre les mots "d'une concession domaniale visée à l'article 6" et les mots "le gestionnaire de réseau finance à hauteur d'un tiers le coût du câble sous-marin".

4° au § 2, deux alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 1 et 2:

"Des installations de production d'électricité à partir des vents dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international, faisant l'objet d'une concession domaniale visée à l'article 6, accordée après le 1er juillet 2007, peuvent demander au ministre de ne pas se connecter à une installation pour la transmission d'électricité dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international, visée à l'article 13/1. Si le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, accorde l'autorisation de ne pas se connecter, le gestionnaire du réseau finance à hauteur d'un tiers le coût du câble sous-marin, et ce pour un montant maximum de 25 millions d'euros selon les modalités définies dans le présent paragraphe et le prix minimal pour l'énergie éolienne produite, tel que fixé pour les installations dont le *financial close* a lieu après le 1er mai 2014 conformément à l'Arrêté royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion de l'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables, est augmenté de 12 euros/MWh.

Pour les installations visées au deuxième alinéa qui se connectent à une installation pour la transmission d'électricité dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au

1° in § 1, vierde lid, worden de woorden: "en door artikel 28 van de wet van 26 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake energie" ingevoegd tussen de woorden "24 december 2002" en de woorden ", wijzigen, vervangen of opheffen";

2° in § 1*bis* wordt het eerste lid aangevuld met de volgende zin:

"Daarenboven vergelijkt en evalueert de commissie, voor 31 september 2016, de gevolgen voor de consument en de Staat van de twee mechanismen van aankoopverplichting door de netbeheerder aan een door het koninklijk besluit 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen vastgestelde minimumprijs voor *offshore* windenergie, namelijk een mechanisme met een vaste minimumprijs en een mechanisme met een variabele minimumprijs.";

3° in § 2, eerste lid, worden de woorden "verleend vóór 1 juli 2007" ingevoegd tussen de woorden "van een in artikel 6 bedoelde domeinconcessie" en de woorden "staat de netbeheerder in voor één derde van de kostprijs van de onderzeese kabel".

4° in § 2, worden tussen het eerste en het tweede lid, twee leden ingevoegd, luidende:

"Installaties, voor de productie van elektriciteit uit wind in de zeegebieden waarin België zijn rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, die het voorwerp uitmaken van een in artikel 6 bedoelde domeinconcessie, verleend na 1 juli 2007, kunnen de minister verzoeken om niet aan te sluiten op een installatie noodzakelijk voor de transmissie van elektriciteit in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, bedoeld in artikel 13/1. Indien de Koning, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, toestemming verleent om niet aan te sluiten, staat de netbeheerder in voor één derde van de kostprijs van de onderzeese kabel met een maximumbedrag van 25 miljoen euro volgens de modaliteiten bepaald in deze paragraaf en wordt de minimumprijs voor de geproduceerde windenergie, zoals vastgelegd voor installaties waarvan de *financial close* plaatsvindt na 1 mei 2014 overeenkomstig het Koninklijk Besluit van 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen, verhoogd met 12 euro/MWh.

Voor de in het tweede lid bedoelde installaties die aansluiten op een installatie noodzakelijk voor de transmissie van elektriciteit in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het

droit maritime international, visée à l'article 13/1, mais qui se trouvent à une distance de plus de 9 kilomètres de cette installation, le gestionnaire du réseau finance une partie, à fixer par le Roi sur proposition de la commission et après avis du gestionnaire du réseau, du coût du câble sous-marin réalisant la connexion à cette installation.".

Art. 5

L'article 9, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012 et partiellement annulé par l'arrêt no 117/2013 de la Cour constitutionnelle est modifié comme suit:

1° le § 2, alinéa 3, est abrogé;

2° dans le § 2, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

"Le comité d'audit, le comité de rémunération et le comité de gouvernance d'entreprise sont composés exclusivement d'administrateurs non exécutifs et majoritairement d'administrateurs indépendants";

3° le § 2, dernier alinéa, est abrogé;

4° le § 7, alinéa 2, est abrogé;

5° dans le § 9, le 1° est remplacé par ce qui suit :

"1° la gestion opérationnelle des réseaux d'électricité;";

6° l'article 9 est complété par un paragraphe, rédigé comme suit:

"§ 11. Les articles 6 à 17 de la loi du 2 mai 2007 relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses, sont applicables aux participations dans le gestionnaire du réseau, que ces actions soient admises ou non à la négociation sur un marché réglementé. Les notifications à la FSMA, conformément aux dispositions précitées, doivent également être adressées à la Commission, dans les délais et la forme prescrits par et en vertu des dispositions précitées.".

Art. 6

L'article 9*bis*, de la même loi, inséré par la loi du 14 janvier 2003 et modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, est modifié comme suit:

internationaal zeerecht bedoeld in artikel 13/1, maar zich op een afstand van meer dan 9 kilometer bevinden van deze installatie, staat de netbeheerder in voor een door de Koning, op voorstel van de commissie en na advies van de netbeheerder, te bepalen deel van de kostprijs van de onderzeese kabel ter aansluiting op deze installatie.".

Art. 5

Artikel 9 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012 en gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 117/2013 van het Grondwettelijk Hof, wordt gewijzigd als volgt:

1° § 2, derde lid, wordt opgeheven;

2° in § 2 wordt het vijfde lid vervangen als volgt:

"Het auditcomité, het vergoedingscomité en het corporate governance comité zijn uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders en bestaan in meerderheid uit onafhankelijke bestuurders";

3° § 2, laatste lid, wordt opgeheven;

4° § 7, tweede lid, wordt opgeheven;

5° in § 9, wordt de bepaling onder 1° vervangen als volgt:

"1° het operationele beheer van de elektriciteitsnetten;";

6° artikel 9 wordt aangevuld met een paragraaf, luidende:

"§ 11. De artikelen 6 tot 17 van de wet van 2 mei 2007 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen zijn van toepassing op deelnemingen in de netbeheerder, ongeacht of de aandelen in de netbeheerder tot de verhandeling op een gereglementeerde markt zijn toegelaten. De kennisgevingen aan de FSMA vereist krachtens voornoemde bepalingen worden eveneens tot de commissie gericht, binnen de termijnen en in de vorm bepaald door of krachtens de genoemde bepalingen.".

Art. 6

Artikel 9*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 januari 2003 en laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, wordt gewijzigd als volgt:

1° dans le § 1er, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1er et 2:

"Par exception au premier alinéa, et sous réserve des dispositions visées à l'art 10, § 2*bis*, le gestionnaire du réseau doit posséder, directement ou indirectement, au minimum la moitié du capital et des droits de vote liés aux titres émis par une filiale chargée de développer, d'entretenir et d'être propriétaire de l'infrastructure et des équipements faisant partie d'une interconnexion *offshore*. Les partenaires éventuels du gestionnaire du réseau sont tenus de respecter les dispositions de l'article 9 (1) de la directive 2009/72/CE.";

2° au § 2, le première phrase est complétée par les mots "et le deuxième alinéa.";

3° dans le § 3, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1er et 2:

"Le conseil d'administration d'une filiale instituée en vertu de l'article 9*bis*, § 1er, alinéa 2, est composé, pour moitié au moins, d'administrateurs représentant le gestionnaire du réseau. Les administrateurs désignés par le gestionnaire du réseau doivent provenir de son conseil d'administration ou de son comité de direction.";

4° à l'alinéa 2, devenu l'alinéa 3, du paragraphe 3, les mots "premier alinéa" entre les mots "visées au § 1er," et les mots ", et inversement.", ainsi qu'entre les mots "visée au § 1er," et ", à l'égard d'une autre" sont remplacés par les mots "premier et deuxième alinéas". .

Art. 7

À l'article 10 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° au § 2*bis*, les renvois à l'articles 9*ter* sont remplacés par un renvoi à l'article 9*quater;*

2° au § 2*ter*, les renvois à l'articles 9*ter* sont remplacés par un renvoi à l'article 9*quater;*

3° au § 2*quater*, les renvois à l'articles 9*ter* sont remplacés par un renvoi à l'article 9*quater*.

1° in § 1, tussen het eerst en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het eerste lid, en onder voorbehoud van de bepalingen bedoeld in artikel 10, § 2*bis*, dient de netbeheerder, rechtstreeks of onrechtstreeks, het bezit te hebben van minstens de helft van het kapitaal en de stemrechten verbonden aan de effecten uitgegeven door een dochteronderneming die belast is met de ontwikkeling en het onderhoud van de infrastructuur en de uitrustingen die deel uitmaken van de *offshore* interconnector en die hiervan eigenaar is. De eventuele partners van de netbeheerder dienen de bepalingen van artikel 9(1) van richtlijn 2009/72/EG na te leven.";

2° in § 2 wordt de eerste zin aangevuld met de woorden "en het tweede lid.";

3° in § 3, tussen het eerst en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"De raad van bestuur van een dochteronderneming opgericht krachtens artikel 9*bis*, § 1, tweede lid, is minstens voor de helft samengesteld uit bestuurders die de netbeheerder vertegenwoordigen. De door de netbeheerder aangeduide bestuurders dienen afkomstig te zijn van zijn raad van bestuur of zijn directiecomité.";

4° in § 3, worden in het vroegere tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden "eerste lid" tussen de woorden "bedoeld in § 1," en de woorden ", en omgekeerd" evenals tussen de woorden "bedoeld in § 1," en de woorden ", ten aanzien van" vervangen door de woorden "eerste en tweede lid".

Art. 7

In artikel 10 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 26 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2*bis*, worden de verwijzingen naar artikel 9*ter* vervangen door een verwijzing naar artikel 9*quater*;

2° in § 2*ter*, worden de verwijzingen naar artikel 9*ter* vervangen door een verwijzing naar artikel 9*quater*;

3° in § 2*quater*, worden de verwijzingen naar artikel 9*ter* vervangen door een verwijzing naar artikel 9*quater*.

Art. 8

Dans la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2013, il est inséré un article 13/1, rédigé comme suit:

"Art. 13/1. § 1er. Dans le respect des dispositions en vertu du § 2 du présent article, de l'article 2, 7° et de l'article 8 et sans préjudice des dispositions de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la commission, accorder des concessions domaniales au gestionnaire en vue de la construction et de l'exploitation d'installations pour la transmission d'électricité dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international.

§ 2. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission, le Roi fixe les conditions et la procédure d'octroi des concessions domaniales visées au § 1er, et notamment:

1° les restrictions visant à empêcher que la construction ou l'exploitation des installations en cause ne gêne indûment l'utilisation des routes maritimes régulières, la pêche maritime ou la recherche scientifique marine;

2° les mesures à prendre en vue de la protection et de la préservation du milieu marin, conformément aux dispositions de la loi du 20 janvier 1999 précitée;

3° les prescriptions techniques auxquelles doivent répondre les îles artificielles, installations et ouvrages en cause;

4° la procédure d'octroi des concessions domaniales en cause;

5° les règles en matière de modification, prolongation, transfert, de retrait et d'extension de la concession domaniales;

6° la détermination de la durée de la concession .

Les mesures visées à l'alinéa 1er, 2°, sont arrêtées sur proposition conjointe du ministre et du ministre qui a la protection du milieu marin dans ses attributions.

Art. 8

In dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 26 december 2013, wordt een artikel 13/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 13/1. § 1. Met inachtneming van de bepalingen in § 2 van dit artikel, van artikel 2, 7° en van artikel 8 en onverminderd de bepalingen van de wet van 20 januari 1999*ter* bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, kan de Koning, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de commissie, domeinconcessies verlenen aan de netbeheerder voor de bouw en de exploitatie van installaties noodzakelijk voor de transmissie van elektriciteit in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht.

§ 2. Bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de commissie, bepaalt de Koning de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van de domeinconcessies bedoeld in § 1, en inzonderheid:

1° de beperkingen ter vermijding dat de bouw of de exploitatie van bedoelde installaties het gebruik van de reguliere scheepvaartroutes, de zeevisserij of het wetenschappelijk zeeonderzoek in overdreven mate zou hinderen;

2° de maatregelen die moeten worden genomen voor de bescherming en het behoud van het mariene milieu, overeenkomstig de bepalingen van voornoemde wet van 20 januari 1999;

3° de technische voorschriften waaraan de betrokken kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen moeten beantwoorden;

4° de procedure voor de toekenning van bedoelde domeinconcessies;

5° de regels inzake de wijziging, verlenging, overname, intrekking en uitbreiding, van de domeinconcessie;

6° de bepaling van de levensduur van de concessie.

De maatregelen bedoeld in het eerste lid, 2°, worden vastgesteld op gezamenlijke voordracht van de minister en van de minister die bevoegd is voor de bescherming van het mariene milieu.

Cette procédure est menée en respectant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique et ses arrêtés d'exécution.".

Art. 9

A l'article 18*bis*, § 1er, alinéa 1er, de la même loi, remplacé par la loi du 26 décembre 2013, les signes de ponctuation "…" entre les mots "publication de la loi du" et les mots "portant dispositions diverses en matière d'énergie" sont remplacés par les mots "26 décembre 2013".

Art. 10

Dans l'article 23, § 2, modifié en dernier lieu par la loi du 3 avril 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 2, 4°, abrogé par la loi du 8 janvier 2012, est rétabli dans la rédaction suivante:

"4° surveille et contrôle les échanges commerciaux de produits énergétiques de gros conformément au Règlement (UE) n°1227/2011, dans le respect des compétences respectives de l'Autorité belge de la concurrence, et de la FSMA.";

2° dans le dernier alinéa, la phrase "Lorsque le comité de direction remet ses avis (et propositions) au ministre, il les transmet aussi au conseil général." est abrogée.

3° le § 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Dans l'exercice de ces missions de surveillance et de contrôle visées à l'alinéa 2, 4°, la commission coopère avec l'Autorité belge de la concurrence et la FSMA et échange et communique, le cas échéant réciproquement, l'information nécessaire et pertinente à la bonne exécution du Règlement (UE) n°1227/2011 ou dans les cas prévus ou autorisés par ce Règlement. Lorsque la commission reçoit des informations en provenance d'autres autorités dans le cadre de l'exercice de ses missions de surveillance et de contrôle, elle assure le même niveau de confidentialité que celui exigé de l'autorité qui les fournit, sans préjudice de l'article 26, § 2, alinéa 1er.";

Deze procedure wordt gevoerd met respect voor de wet van 20 januari 1999*ter* bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en haar uitvoeringsbesluiten.".

Art. 9

In artikel 18*bis*, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 26 december 2013, worden de leestekens "…" tussen de woorden "bekendmaking van de wet van" en de woorden "houdende diverse bepalingen inzake energie" vervangen door de woorden "26 december 2013".

Art. 10

Artikel 23, § 2, laatst gewijzigd bij de wet van 3 april 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid, 4°, opgeheven bij de wet van 8 januari 2012, wordt hersteld als volgt:

"4° houdt toezicht op en controleert de handelsuitwisselingen van voor de groothandel bestemde energieproducten overeenkomstig de Verordening (EU) nr. 1227/2011, met eerbiediging van de respectievelijke bevoegdheden van de Belgische Mededingingsautoriteiten van de FSMA.";

2° in het laatste lid, wordt de zin "Op het ogenblik waarop het directiecomité zijn adviezen (en voorstellen) aan de minister overhandigt, maakt het deze ook over aan de Algemene Raad." opgeheven.

3° § 2 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Bij de uitoefening van haar toezicht- en controleopdrachten, zoals bedoeld in het tweede lid, 4°, werkt de commissie samen met de Belgische Mededingingsautoriteiten met de FSMA en wisselt met hen alle informatie uit en deelt de informatie mee, in voorkomend geval wederkerig, nodig en relevant voor de goede uitvoering van Verordening (EU) nr. 1227/2011 of in de gevallen voorzien of toegelaten door die Verordening. Wanneer de commissie informatie ontvangt vanwege andere autoriteiten in het kader van de uitoefening van haar toezicht-en controleopdrachten, verzekert zij hetzelfde niveau van vertrouwelijkheid als de autoriteit die ze levert, onverminderd artikel 26, § 2, eerste lid.";

Art. 11

Dans l'article 24 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012 et partiellement annulé par l'arrêt no 117/2013 de la Cour constitutionnelle, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1er, alinéa 1er, troisième phrase, les mots "établissent chacun" sont remplacés par le mot "établit";

2° le § 3 est abrogé.

Art. 12

A l'article 26 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° il est inséré un § 1er*ter* entre le § 1er*bis* et le § 2 rédigé comme suit:

"§ 1er *ter*. Dans le cadre des articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, la commission dispose du pouvoir de demander des informations à toutes les personnes physiques ou morales concernées dans un délai raisonnable, ainsi que du pouvoir de les convoquer et de les entendre, pour autant qu'elle motive sa demande et que celle-ci s'inscrive dans le cadre et le but de son enquête.

Les personnes physiques ou morales convoquées et entendues conformément au premier alinéa sont assistées d'un conseil à leur demande.";

2° au § 2, alinéa 1er, les mots ", ainsi que les contrôleurs et experts que la commission engagent," sont insérés entre les mots "Les membres des organes et les employés de la commission" et les mots ", sont soumis au secret professionnel;" et l'alinéa 1er est complété par les mots "et sans préjudice des articles 16 et 17 du Règlement (UE) n° 1227/2011, avec l'Autorité belge de la concurrence et la FSMA pour les informations transmises en exécution du même Règlement.";

3° au § 2, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1er et 2:

"Les informations confidentielles reçues, échangées ou transmises en vertu du Règlement (UE) n° 1227/2011 ne peuvent être divulguées, excepté dans les hypothèses autorisées aux articles 16 et 17 du même Règlement.";

4° au § 2, l'ancien alinéa 2, devenant alinéa 3, les

Art. 11

In artikel 24 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012 en gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 117/2013 van het Grondwettelijk Hof, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden in de derde zin de woorden "stellen ieder" vervangen door het woord "stelt";

2° § 3 wordt opgeheven.

Art. 12

In artikel 26 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012 , worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° een § 1*ter* wordt ingevoegd tussen § 1*bis* en § 2, die luidt als volgt:

"§ 1*ter*. In het kader van de artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr.1227/20111, beschikt de commissie over de bevoegdheid om binnen een redelijke termijn informatie op te vragen aan alle betrokken natuurlijke of rechtspersonen, alsook over de bevoegdheid hen op te roepen en te horen, op voorwaarde dat zij haar verzoekt motiveert en dat dit verzoek aansluit op het kader en het doel van haar onderzoek.

De natuurlijke en rechtspersonen die overeenkomstig het eerste lid worden opgeroepen en gehoord, worden op hun verzoek bijgestaan door een raadsman.";

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden "alsook de controleurs en experten die de commissie verbinden" ingevoegd tussen de woorden "leden van de organen en de personeelsleden van de commissie" en de woorden "zijn gebonden door het beroepsgeheim"; en het eerste lid wordt aangevuld met de woorden "en onverminderd artikel 16 en 17 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011, met de Belgische Mededingingsautoriteit en met de FSMA voor de informatie, overgedragen in uitvoering van deze Verordening.";

3° in § 2 wordt een lid, luidend als volgt, ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid:

"De vertrouwelijke informatie die wordt ontvangen, uitgewisseld of doorgegeven krachtens de Verordening (EU) nr. 1227/2011 mag niet worden verspreid, met uitzondering van de gevallen die door artikel 16 en 17 van dezelfde Verordening zijn toegestaan";

mots “premier alinéa” sont remplacés par les mots “présent paragraphe”.

Art. 13

Dans la même loi, l’intitulé du chapitre “CHAPITRE VI*ter*. — Pouvoir de suspension du Conseil des Ministres”, modifié en dernier lieu par la loi du 20 juillet 2005, est remplacé par ce qui suit:

“CHAPITRE VI*ter*. — Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité.”.

Art. 14

L’article 29*sexies* de la même loi, abrogé par la loi du 8 janvier 2012, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Article 29*sexies*.- § 1er. Il est créé un Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité auprès de la commission et du ministre dénommé. Son siège est situé dans l’arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Le Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité établit son règlement d’ordre intérieur, qui est soumis à l’approbation du Roi.

§ 2. Le Conseil consultatif du Gaz et de l’Electricité est composé de représentants du gouvernement fédéral, des organisations représentatives des travailleurs, des employeurs, des classes moyennes et des associations environnementales, et des producteurs, du gestionnaire du réseau , des gestionnaires des réseaux de distribution, des intermédiaires, des fournisseurs et des consommateurs. Les gouvernements de région seront invités à déléguer des représentants. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi détermine la composition et le fonctionnement du Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité.

§ 3. Le Conseil Consultatif du Gaz et de l’Electricité a pour missions:

1° d’initiative ou à la demande du ministre, de proposer des recommandations pour l’application de la présente loi et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et de leurs arrêtés d’exécution;

2° d’initiative ou à la demande du ministre, d’effectuer des études et de soumettre des avis dans les matières relevant de sa compétence, en ce compris sur les études et avis de la commission;

4° in § 2, worden in het vroegere tweede lid, dat het derde lid wordt, de woorden “eerste lid” vervangen door de woorden “deze paragraaf”.

Art. 13

In dezelfde wet wordt het opschrift van het hoofdstuk “HOOFDSTUK VI*ter*. — Bevoegdheid tot schorsing door de Ministerraad.”, laatst gewijzigd bij de wet van 20 juli 2005, vervangen als volgt:

“HOOFDSTUK VI*ter*. — Adviesraad Gas en Elektriciteit.”.

Art. 14

Artikel 29*sexies* van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 8 januari 2012, wordt hersteld als volgt:

“Artikel 29*sexies*.- “§ 1. Er wordt een Adviesraad Gas en Elektriciteit opgericht ten behoeve van de commissie en de minister. Zijn zetel is gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De Adviesraad Gas en Elektriciteit stelt zijn huishoudelijk reglement vast, dat aan de Koning ter goedkeuring voorgelegd wordt.

§ 2. De Adviesraad Gas en Elektriciteit is samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale regering, van werknemers-, werkgevers- , en middenstandsorganisaties, van milieuverenigingen, van producenten, van de netbeheerder, distributienetbeheerders, tussenpersonen, leveranciers en verbruikers. De gewestregeringen worden uitgenodigd om vertegenwoordigers af te vaardigen. Bij een besluit, vastgesteld na overleg in Ministerraad, bepaalt de Koning de samenstelling en de werking van de Adviesraad Gas en Elektriciteit.

§ 3. De Adviesraad Gas en Elektriciteit heeft als taak:

1° op eigen initiatief of op verzoek van de minister aanbevelingen voor te stellen voor de toepassing van deze wet en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen en de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister studies uitvoeren en adviezen uitbrengen over onderwerpen vallend onder diens bevoegdheid, hierbij inbegrepen de studies en adviezen van de commissie;

3° de répondre à toute suggestion d'avis qui lui est soumise par la commission; la commission peut demander de façon motivée au Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité de répondre à cette suggestion dans un délai de 40 jours, suivant la réception de la suggestion, pour les questions relatives à des avis demandés dans le cadre des articles 19 et 32; à cette fin, des réunions extraordinaires du Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité peuvent être organisées;

4° d'être un forum de discussion sur les objectifs et les stratégies de la politique énergétique, plus particulièrement relatif au gaz et électricité.

Le Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité peut suggérer à la commission d'effectuer des études ou d'émettre des avis.

Les versions définitives des avis et des études du Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité sont publiques et sont publiées sur le site web du Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité tout en préservant la confidentialité des informations commercialement sensibles et/ ou des données à caractère personnel.

§ 4. Le Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité dispose pour l'exercice de ses missions d'un budget adéquat, couvert par la commission. Les modalités de couverture et la nature des frais du Conseil Consultatif peuvent être précisés par un accord conclu entre la commission et le Conseil Consultatif.

§ 5. Le Conseil consultatif du Gaz et de l'Electricité ne donne aucune instruction à la commission; il agit indépendamment de la commission et inversement.".

Art. 15

Dans l'article 29*septies* de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les mots "ou du conseil général " entre les mots "du comité de direction" et les mots "de la Commission" sont abrogés.

Art. 16

A l'article 30*bis*, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 2, les mots "ainsi qu'aux articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011," sont insérés entre les mots "et à l'article 26, § 1er," et les mots "en ce qui concerne";

3° antwoorden op iedere suggestie voor advies die aan hem wordt voorgelegd door de commissie; de commissie kan op gemotiveerde wijze de Adviesraad Gas en Elektriciteit verzoeken te antwoorden op deze suggestie binnen 40 dagen, na ontvangst van de suggestie, voor kwesties met betrekking tot adviezen gevraagd in het kader van de artikelen 19 en 32; te dien einde kunnen buitengewone vergaderingen van de Adviesraad Gas en Elektriciteit worden georganiseerd;

4° een discussieforum te zijn over de doelstellingen en strategieën van het energiebeleid, meer bepaald over gas en elektriciteit.

De adviesraad Gas en Elektriciteit kan aan de commissie suggereren studies uit te voeren of adviezen uit te brengen.

De definitieve versies van de adviezen en studies van de Adviesraad Gas en Elektriciteit zijn openbaar en worden gepubliceerd op de website van de Adviesraad Gas en Elektriciteit met volledig behoud van de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige gegevens en/of gegevens van persoonlijke aard.

§ 4. Voor de uitoefening van zijn opdrachten beschikt de Adviesraad Gas en Elektriciteit over een passend budget dat gedekt wordt door de commissie. De nadere regels van die dekking en de aard van de kosten van de Adviesraad kunnen worden toegelicht aan de hand van een akkoord tussen de commissie en de Adviesraad.

§ 5. De Adviesraad Gas en Elektriciteit geeft geen enkele instructie aan de commissie; hij handelt onafhankelijk van de commissie en omgekeerd." .

Art. 15

In artikel 29*septies* van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, worden de woorden "of de algemene raad" tussen de woorden "van het directiecomité" en de woorden "van de commissie" opgeheven.

Art. 16

In artikel 30*bis*, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 januari, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden "evenals op artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011" ingevoegd tussen de woorden "en op artikel 26, § 1," en de woorden "wat betreft de";

2° à l'alinéa 2, le mot "4°," est inséré entre les mots "en ce qui concerne l'exécution des missions de la commission visées à l'article 23, § 2, 3°, 3° *bis*," et les mots "19° à 22°, 25° et 29°, à l'article 23*bis*, à l'article 23*ter* et à l'article 26, § 1er*bis*.";

3° un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 2 et 3:

"Aux fins de garantir l'application des articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, la commission peut exiger que, dans le cadre et le but de l'enquête, lui soient remis les enregistrements téléphoniques et les données échangées existants.";

4° deux alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les anciens alinéas 3 et 4, devenant les alinéas 4 et 5:

"Lorsque ces actes ont le caractère d'une écoute téléphonique, ils ne peuvent être posés qu'en application des articles 90*ter* à 90*decies* du Code d'instruction criminelle.

Lorsqu'une personne réalise une déposition ou tous témoignages écrits ou oraux conformément au paragraphe 3, alinéa 2, 2°, elle est assistée d'un conseil.".

Art. 17

A l'article 31 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er, les mots "4° et" sont insérés entre les mots "l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2," et les mots "8° dans le délai que la commission détermine.";

2° à l'alinéa 1er, les mots "en présence de son conseil" sont insérés entre les mots "la commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée" et les mots ", lui infliger une amende administrative.";

3° à l'alinéa 1er, la phrase "L'amende est recouvrée au profit du Trésor par l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines." est abrogée;

4° trois alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 1er et 2:

2° in het tweede lid, wordt het woord "4°," ingevoegd tussen de woorden "wat betreft de uitvoering van de opdrachten van de commissie bedoeld in artikel 23, § 2, 3°, 3° *bis*" en de woorden "19° tot 22°, 25° en 29°, artikel 23*bis*, artikel 23*ter* en artikel 26, § 1*bis*";

3° een lid dat luidt als volgt wordt ingevoegd tussen het tweede lid en het derde lid:

"Om de toepassing van de artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen kan de commissie eisen dat haar, in het kader van en met het oog op het onderzoek, bestaande overzichten van telefoon- en dataverkeer worden bezorgd.";

4° tussen het vroegere derde lid en vierde lid, die het vierde lid en het vijfde lid worden, worden twee leden ingevoegd, luidende:

"Wanneer de handelingen de kenmerken hebben van het afluisteren van telefoonverkeer, kunnen zij enkel gesteld worden met toepassing van de artikelen 90*ter* tot 90*decies* van het Wetboek van strafvordering.

Wanneer een persoon een verklaring of gelijk welke schriftelijke of mondelinge getuigenis aflegt overeenkomstig paragraaf 3, tweede lid, 2°, wordt hij bijgestaan door een raadsman.".

Art. 17

In artikel 31 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "4° en" ingevoegd tussen de woorden "de toepassing waarvan ze toeziet krachtens artikel 23, § 2, tweede lid" en de woorden "8° binnen de termijn bepaald door de commissie.";

2° in het eerste lid worden de woorden "in aanwezigheid van zijn raadsman" ingevoegd tussen de woorden "kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen" en de woorden "een administratieve geldboete opleggen.";

3° in het eerste lid worden de woorden "De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, der registratie en domeinen" opgeheven;

4° tussen het eerste en het tweede lid worden drie leden ingevoegd, luidende:

"En outre, si la personne reste en défaut, à l'expiration du délai que la commission détermine, de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4°, la commission peut, la personne dûment entendue et convoquée, en présence de son conseil, lui infliger une astreinte. L'astreinte ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 250 euros ni supérieure à 50 000 euros, ni, au total, excéder 2 500 000 euros.

En cas de récidive d'une personne restant en défaut de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4°, la commission peut porter au maximum l'amende et/ou l'astreinte au double de leur montant maximum visé aux alinéas 1er et 2.

L'amende et l'astreinte sont recouvrées au profit du Trésor par l'Administration chargée du recouvrement non fiscal au sein du SPF des Finances.";

5° à l'ancien alinéa 2, devenant l'alinéa 4, les mots "et les astreintes" sont insérés entre les mots "Les amendes administratives" et les mots "imposées par la commission au gestionnaire du réseau ne sont pas reprises dans ses coûts";

6° à l'ancien alinéa 3, devenantl'alinéa 5, les mots "et les astreintes" sont insérés entre les mots "Les amendes administratives" et les mots "imposées par la commission";

7° à l'ancien alinéa 4, devenantl'alinéa 6, les mots "et les astreintes" sont insérés entre les mots "le montant des amendes administratives" et les mots "que leur impose la commission.".

Art. 18

Dans la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2013, les articles 31/1, 31/2 et 31/3 sont insérés entre les articles 31 et 32:

"Art. 31/1. § 1er. Aux fins de garantir l'application des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011 et moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, les personnes visées à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, peuvent, par décision motivée, ordonner, sauf dans une habitation privée, la saisie d'actifs qui sont la propriété de la personne faisant l'objet d'une enquête menée

"Bovendien, indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn, bepaald door de commissie, in gebreke blijft al de bepalingen na te leven op de toepassing waarvan de commissie toeziet krachtens artikel 23, § 2, tweede lid, 4°, kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen in aanwezigheid van zijn raadsman, een dwangsom opleggen. De dwangsom mag, per kalenderdag, niet minder bedragen dan 250 euro, noch meer bedragen dan 50 000 euro, noch in het totaal 2 500 000 euro overschrijden.

In het geval van recidive van een persoon die nalaat om zich in overeenstemming te brengen met de bepalingen waarover de commissie toezicht uitoefent op de naleving ervan uit hoofde van artikel 23, § 2, tweede lid, 4°, kan de commissie de geldboete en/of de dwangsom vermeerderen tot het dubbele van het maximale bedrag zoals bedoeld in het eerste en het tweede lid.

De geldboete en de dwangsom worden ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie bevoegd voor de niet-fiscale invordering binnen de FOD Financiën.";

5° in het vroegere tweede lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden "en de dwangsommen" ingevoegd tussen de woorden "De administratieve boetes" en de woorden "die door de commissie aan de netbeheerder worden opgelegd worden niet opgenomen in zijn kosten";

6° in het vroegere derde lid, dat het vijfde lid wordt, worden de woorden "en de dwangsommen" ingevoegd tussen de woorden "De administratieve boetes" en de woorden "die door de commissie";

7° in het vroegere vierde lid, dat het zesde lid wordt, worden de woorden "en de dwangsommen" ingevoegd tussen de woorden "het bedrag van de administratieve boetes" en de woorden "die de commissie hen oplegt.".

Art. 18

In dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 26 december 2013, worden de artikelen 31/1, 31/2 en 31/3 ingevoegd tussen de artikelen 31 en 32:

"Art. 31/1. § . 1. Ten einde de toepassing van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen en door middel van een voorafgaande machtiging van een onderzoeksrechter kunnen de personen bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, op basis van een met redenen omklede beslissing, behalve in een privéwoning, het beslag bevelen op de activa die

par la commission et qui, soit constituent l'objet de l'infraction examinée, soit étaient destinés ou ont servi à commettre l'infraction en question, soit constituent un avantage patrimonial tiré directement de l'infraction ou en constituent l'équivalent.

Les personnes visées à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, indiquent dans leur décision visée à l'alinéa 1er, les circonstances de fait qui justifient la mesure prise et ils tiennent compte, pour motiver leur décision, des principes de proportionnalité et de subsidiarité.

Aux fins d'exécuter cet ordre, les personnes visées à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, peuvent, au besoin, demander l'assistance des pouvoirs publics.

L'exécution de la saisie fait l'objet d'un procès-verbal auquel est joint un inventaire de tous les actifs saisis. Ces actifs sont, dans la mesure du possible, individualisés.

§ 2. La décision motivée de saisie visée au paragraphe 1er, alinéa 1er, prise par les personnes visées à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, s'éteint de plein droit, soit à la date d'expiration du délai de recours contre la décision de la commission d'infliger une amende et/ou une astreinte conformément à l'article 31, soit le lendemain du jour auquel a été prononcé l'arrêt de la cour d'appel de Bruxelles à l'égard de la décision prise sur la base de l'article 31, en application de l'article 29*bis*.

Par dérogation à l'alinéa 1er, la saisie, pour ce qui est des actifs considérés dans la décision de la commission ou, le cas échéant, de la cour d'appel de Bruxelles comme un avantage patrimonial tiré directement de l'infraction ou comme l'équivalent d'un tel avantage, ne s'éteint qu'au moment où l'amende et l'astreinte infligées en application de l'article 31, ont été payées intégralement.

Art. 31/2. Aux fins de garantir l'application des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, et moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, les personnes visées à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, peuvent, par décision motivée, imposer à une personne physique ou morale dans le chef de laquelle il existe des indices manifestes d'une infraction au sens des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, l'interdiction temporaire d'exercer les activités professionnelles qui comportent

eigendom zijn van de persoon die het voorwerp uitmaakt van een door de commissie gevoerd onderzoek en die, ofwel het voorwerp uitmaken van de inbreuk die onderzocht wordt, ofwel die geviseerd werden of bijgedragen hebben om de inbreuk in kwestie te begaan, ofwel een vermogensvoordeel vormen dat rechtstreeks uit de inbreuk gehaald wordt of er het equivalent van vormen.

De personen bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, vermelden in hun beslissing de feitelijke omstandigheden die het nemen van de maatregel rechtvaardigen en bij de motivering van hun beslissing houden zij rekening met de principes van proportionaliteit en subsidiariteit.

Om dit bevel uit te voeren, kunnen de personen bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, zo nodig de hulp vragen van het openbaar gezag.

De uitvoering van de beslaglegging maakt het voorwerp uit van een proces-verbaal waaraan de inventaris van alle in beslag genomen activa wordt toegevoegd. In de mate van het mogelijke worden de activa geïndividualiseerd.

§ 2. De gemotiveerde beslissing van de beslagmaatregel, bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, die genomen wordt door de personen bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, vervalt van rechtswege, ofwel na afloop van de beroepstermijn tegen de beslissing van de commissie om een boete op te leggen en/of een dwangsom, overeenkomstig artikel 31, ofwel de eerste dag na de dag waarop het arrest van het hof van beroep van Brussel is uitgesproken met betrekking tot de beslissing, genomen op basis van artikel 31, met toepassing van artikel 29*bis*.

In afwijking van het eerste lid vervalt het beslag, met betrekking tot de activa die in de beslissing van de commissie of, desgevallend, van het hof van beroep van Brussel, beschouwd worden als een vermogensvoordeel dat rechtstreeks uit de inbreuk gehaald wordt of als het equivalent van dergelijk voordeel, enkel op het ogenblik waarop de geldboete en de dwangsom die opgelegd zijn met toepassing van artikel 31, integraal betaald zijn.

Art. 31/2. Ten einde de toepassing van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen en door middel van een voorafgaande machtiging van een onderzoeksrechter kunnen de personen bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, op basis van een met redenen omklede beslissing, aan een natuurlijke of rechtspersoon uit hoofde van wie er duidelijke aanwijzingen zijn van een inbreuk in de betekenis van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011,

un risque de nouvelle infraction à l'une de ces dispositions et qui sont précisées dans la décision.

L'interdiction ne peut porter que sur les personnes physiques et morales mentionnées dans la décision d'une personne visée à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, ainsi que sur les activités professionnelles qui y sont décrites avec précision.

Les personnes visées à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er, indiquent dans leur décision les circonstances de fait qui justifient la mesure prise et ils tiennent compte, pour motiver leur décision, des principes de proportionnalité et de subsidiarité.

L'interdiction est valable pour un délai de trois mois, renouvelable une seule fois selon la même procédure.

L'interdiction ne prend cours qu'à partir du moment où la décision a été notifiée à l'intéressé par une personne visée à l'article 30*bis*, § 3, alinéa 1er.

Art. 31/3. Les sanctions prévues à l'article 31 ne peuvent plus être imposées dans un délai supérieur à 5 ans à compter de la commission de l'infraction ou de la violation de dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, des lois subséquentes relatives aux tarifs ou relatives à la cotisation visée à l'article 21*bis*, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4° et 8°.

En cas d'infraction continue ou de violation continue de dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, des lois subséquentes relatives aux tarifs ou relative à la cotisation visée à l'article 21*bis*, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4° et 8°, le premier jour de ce délai est le jour où l'infraction a cessé.

Ce délai est interrompu chaque fois qu'un acte d'instruction ou de répression administrative est exercé à l'égard de la personne intéressée.".

een tijdelijk verbod opleggen om beroepsactiviteiten uit te oefenen die een risico op nieuwe inbreuk van deze bepalingen inhouden en die in de beslissing worden uiteengezet.

Het verbod kan enkel betrekking hebben op de natuurlijke en rechtspersonen die vermeld zijn in de beslissing van een persoon bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, alsook op de beroepsactiviteiten die daarin nauwkeurig omschreven zijn.

De personen bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid, vermelden in hun beslissing de feitelijke omstandigheden die het nemen van de maatregel rechtvaardigen en bij de motivering van hun beslissing houden zij rekening met de principes van proportionaliteit en subsidiariteit.

Het verbod is geldig voor een termijn van drie maanden, eenmalig verlengbaar volgens dezelfde procedure.

Het verbod begint pas te lopen op het ogenblik waarop de beslissing aan de betrokken persoon is betekend door een persoon bedoeld in artikel 30*bis*, § 3, eerste lid.

Art. 31/3. De sancties die in artikel 31 voorzien zijn mogen niet meer worden opgelegd binnen een termijn van meer dan 5 jaar te rekenen vanaf het begaan van de inbreuk op of van de schending van bepaalde bepalingen van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage bedoeld in artikel 21*bis*, of van alle andere bepalingen waarvan zij toeziet op de toepassing ervan krachtens artikel 23, § 2, tweede lid, 4° en 8°.

In het geval van voortdurende inbreuk op of van voortdurende schending van bepaalde bepalingen van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage bedoeld in artikel 21*bis*, of van alle andere bepalingen waarvan zij toeziet op de toepassing ervan krachtens artikel 23, § 2, tweede lid, 4° en 8°, is de eerste dag van die termijn de dag waarop de inbreuk heeft opgehouden.

Deze termijn wordt onderbroken telkens wanneer een onderzoeksdaad of een daad van administratieve repressiemaatregel wordt uitgeoefend ten aanzien van de betrokken persoon.".

CHAPITRE II

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

Art. 19

A l'article 1er de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, modifié en dernier lieu par l'article 55 de la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° le 24° est rétabli dans la rédaction suivante:

"24° "Règlement (UE) n° 1227/2011 ": le Règlement (UE) n° 1227/2011 du Parlement Européen et du Conseil du 25 octobre 2011 concernant l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'énergie, ainsi que les actes délégués et d'exécution établis par la Commission européenne sur la base de ce Règlement;";

2° le 29°, abrogé par la loi du 20 mars 2003, est rétabli dans la rédaction suivante:

""FSMA": Autorité des services et marchés financiers instituée par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers;";

3° entre les 29° et 30° un 29°*bis*, rédigé comme suit, est inséré:

"29°*bis* "Administration de la Qualité et Sécurité": la Direction générale de la Qualité et Sécurité du Service Public Fédéral — Économie, P.M.E., Classes Moyennes et Energie;";

4° entre les 30° et 31° un 30°*bis*, rédigé comme suit, est inséré:

"30°*bis* "Codes techniques des installations de transport": les codes visés à l'article 17, § 2, de la présente loi;";

5° le 46°, abrogé par la loi du 8 janvier 2012, est rétabli dans la rédaction suivante:

"46° "Fonds d'indemnisation": le Fonds d'indemnisation d'intervention subsidiaire visé par l'article 13/1er de la présente loi;";

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

Art. 19

In artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, voor het laatst gewijzigd door artikel 55 van de wet van 8 januari, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder 24° wordt hersteld als volgt:

"24° "Verordening (EU) nr. 1227/2011": de Verordening (EU) nr. 1227/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 betreffende de integriteit en transparantie van de groothandelsmarkt voor energie, alsmede de gedelegeerde en uitvoeringshandelingen die de Europese Commissie op grond van deze verordening vaststelt;";

2° de bepaling onder 29°, opgeheven bij wet van 20 maart 2003, wordt hersteld als volgt:

"FSMA": Autoriteit voor financiële diensten en markten opgericht door de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;";

3° tussen de bepalingen onder 29° en 30° wordt 29°*bis* ingevoegd dat als volgt wordt opgesteld:

"29°*bis* "Administratie Kwaliteit en Veiligheid": de Algemene Directie Kwaliteit en Veiligheid van de Federale Overheidsdienst — Economie, Kmo, Middenstand en Energie;";

4° tussen de bepalingen onder 30° en 31° wordt 30°*bis* ingevoegd dat als volgt wordt opgesteld:

"30°*bis* "Technische Codes voor vervoerinstallaties": de codes bedoeld in artikel 17, § 2, van deze wet;";

5° de bepaling onder 46°, opgeheven bij wet van 8 januari 2012, wordt hersteld als volgt:

"46° "Vergoedingsfonds": het Vergoedingsfonds voor vervangende tussenkomst bedoeld in artikel 13/1 van deze wet;";

6° le 47°, abrogé par la loi du 20 mars 2003, est rétabli dans la rédaction suivante:

"47° "coût des mesures pour le maintien de l'installation de transport": le coût des mesures liées à l'installation de transport qui sont nécessaires pour en assurer le maintien ou la protection, sans modification de son implantation ou de son tracé;";

7° le 48°, abrogé par la loi du 20 mars 2003,est rétabli dans la rédaction suivante:

"48°"coût de la modification de l'implantation ou du tracé de l'installation de transport": les coûts préparatoires, le coût des matériaux de l'installation de transport et les coûts d'exécution;";

8° le 49°, abrogé par la loi du 8 janvier 2012,est rétabli dans la rédaction suivante:

"49° "coûts préparatoires": les coûts nécessaires avant de pouvoir mettre en œuvre une modification de l'implantation ou du tracé d'une installation de transport, en particulier les frais d'étude et de conception d'une nouvelle implantation ou d'un nouveau tracé ainsi que d'une nouvelle infrastructure, les coûts liés à la procédure de modification de l'autorisation de transport, ainsi que les éventuels frais d'acquisition de droits sur les terrains concernés par la nouvelle implantation ou le nouveau tracé;";

9° entre les 49° et 50° sont insérés les 49°*bis* et 49°*ter* rédigés comme suit:

"49°*bis* "coût des matériaux de l'installation de transport": le coût des éléments de la canalisation et des accessoires directs du transport (notamment les pompes et vannes), qui doivent être remplacés ou ajoutés lors de la modification de l'implantation ou du tracé d'une installation de transport mise hors service ainsi que de remise en service de l'installation de transport, les coûts de démantèlement ainsi que les frais d'épreuve de l'installation et de surveillance de l'installation;

49°*ter* "coûts d'exécution": le coût de la mise en œuvre des travaux de modification de l'implantation ou du tracé d'une installation de transport, le coût des travaux accessoires (notamment les mesures temporaires liées à la déviation de l'installation), le coût des matériaux autres que ceux de l'installation de transport, les coûts de mise hors service ainsi que de remise en service de l'installation de transport, les coûts de

6° de bepaling onder 47°, opgeheven bij wet van 20 maart 2003, wordt hersteld als volgt:

"47° "kosten voor maatregelen betreffende het behoud van de vervoerinstallatie": de kosten voor maatregelen betreffende de vervoerinstallatie, die noodzakelijk zijn om het behoud of de bescherming ervan te verzekeren, zonder dat de ligging of het tracé van die vervoerinstallatie wordt gewijzigd;";

7° de bepaling onder 48°, opgeheven bij wet van 20 maart 2003,wordt hersteld als volgt:

"48° "kosten voor de wijziging van de ligging of het tracé van de vervoerinstallatie": de voorbereidende kosten, de materiaalkost van de vervoerinstallatie en de kosten die verband houden met de uitvoering;";

8° de bepaling onder 49°, opgeheven bij wet van 8 januari 2012, wordt hersteld als volgt:

"49° "voorbereidende kosten": de kosten die noodzakelijk zijn alvorens de wijziging van de ligging of het tracé van een vervoerinstallatie kan worden aangevat, in het bijzonder de kosten voor de studie en het ontwerp van een nieuwe ligging of van een nieuw tracé van de vervoerinstallatie alsook die van een nieuwe infrastructuur, de kosten die verband houden met de procedure voor de wijziging van de vervoervergunning, alsook de eventuele kosten voor de verwerving van rechten op de terreinen waarop de nieuwe ligging of het nieuwe tracé betrekking heeft;";

9° tussen de bepalingen onder 49° en 50° worden de bepalingen onder 49°*bis* en 49°*ter* ingevoegd, luidende:

"49°*bis* "de materiaalkost van de vervoerinstallatie": de kost van de onderdelen van de vervoerleiding en het directe toebehoren (onder meer pompen en afsluiters) die moeten vervangen of toegevoegd worden naar aanleiding van de wijziging van de ligging of het tracé van een vervoerinstallatie die buiten werking is gesteld alsook van de reactivatie van de vervoerinstallatie, de ontmantelingskosten alsook de test- en controlekosten van de installatie;

49°*ter* "kosten die verband houden met de uitvoering": de kost voor het uitvoeren van de werken tot wijziging van de ligging of het tracé van een vervoerinstallatie, de kost van de aanvullende werken (onder meer de tijdelijke maatregelen m.b.t. de omlegging van de vervoerinstallatie), de materiaalkost andere dan de kost van de vervoerinstallatie, de kosten voor de buitengebruikstelling en het opnieuw in gebruik stellen van

démantèlement ainsi que les frais d'épreuve de l'installation et de surveillance de l'installation;";

10° au 63°, le "." est remplacé par un ";";

11° l'article 1er est complété par les 64° à 69°, rédigés comme suit:

"64° "information privilégiée": toute information privilégiée au sens de l'article 2, (1), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

65° "manipulations de marché": toutes manipulations de marché au sens de l'article 2, (2), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

66° "tentative de manipulations de marché": toute tentative de manipulations de marché au sens de l'article 2, (3), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

67° "produits énergétiques de gros ": tout produit énergétique de gros au sens de l'article 2, (4), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

68° "capacité de consommation": la capacité de consommation au sens de l'article 2, (5), du Règlement (UE) n° 1227/2011;

69° "marché de gros de l'énergie": le marché de gros de l'énergie au sens de l'article 2, (6), du Règlement (UE) n° 1227/2011;".

12° l' article 1er est complété par les 70°, 71°, 72° et 73° rédigés comme suit:

"70° "terrain bâti": le terrain sur lequel se trouve un bâtiment dont la fonction principale ou exclusive implique d'abriter de manière durable des personnes;

71° "terrain non bâti": tout terrain autre que celui visé au 70°;

"72° "mur infranchissable": le mur destiné à empêcher l'accès à un terrain privé;

"73° "clôture infranchissable": la clôture équivalente à un mur destinée à empêcher l'accès à un terrain privé. Les clôtures de prairies, de champs, ou de bois, quel que soit le matériau utilisé, ne sont pas considérées comme des clôtures infranchissables.".

de vervoerinstallatie, de kosten voor de ontmanteling, alsook de kosten met betrekking tot de testen en het toezicht van de vervoerinstallatie;";

10° in de bepaling onder 63° wordt het "." vervangen door een ";";

11° het eerste artikel wordt aangevuld met de bepalingen onder 64° tot 69°, luidende:

"64° "voorwetenschap": elke voorwetenschap in de betekenis van artikel 2, (1), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

65° "marktmanipulatie": elke marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (2), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

66° "poging tot markmanipulatie": elke poging tot marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (3), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

67° "Voor groothandel bestemde energieproducten": elk voor de groothandel bestemd energieproduct in de betekenis van artikel 2, (4), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

68° "verbruikscapaciteit": de verbruikscapaciteit in de betekenis van artikel 2, (5), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;

69° "groothandelsmarkt voor energie": de groothandelsmarkt voor energie in de betekenis van artikel 2, (6), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;";

12° artikel 1 wordt aangevuld met de bepalingen onder 70°, 71°, 72° en 73°, luidende:

"70° "bebouwde grond": de grond waarop zich een gebouw bevindt dat hoofdzakelijk of uitsluitend als functie heeft om personen op duurzame wijze in onder te brengen;

71° "niet bebouwde grond": elke andere grond dan deze bedoeld in 70°;

72° "ondoordringbare muur": de muur die bestemd is om de toegang tot een private grond te verhinderen;

73° "ondoordringbare omheining": de omheining gelijkwaardig aan een muur bestemd om de toegang tot een private grond te verhinderen. De omheiningen van weilanden, velden of bossen worden, ongeacht het gebruikte materiaal, niet beschouwd als ondoordringbare omheiningen.".

Art. 20

L'article 4, alinéa 1er de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, est complété par un 5° rédigé comme suit:

"5° les actes et travaux de minime importance qui sont dispensés d'une autorisation de transport ou soumis à une obligation de déclaration.".

Art. 21

L'intitulé de la Section 1ère du Chapitre IV est remplacé par ce qui suit: "Section 1ère — Droits et Obligations découlant de l'autorisation de transport, déclaration d'utilité publique et modification du tracé".

Art. 22

Dans le Chapitre IV, Section 1ère de la même loi, il est inséré un article 8/7 rédigé comme suit:

"Sans préjudice de l'article 4 de la présente loi, les installations de transport, quel qu'en soit le bénéficiaire, et tous les travaux réalisés aux fins de l'installation et de l'exploitation de celles-ci, sont réputés, de manière irréfragable, d'utilité publique.

Le Roi définit les modalités de l'alinéa 1er du présent article"

Art. 23

Dans l'article 9 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 1999, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"Lorsqu'un gestionnaire de domaine public constate un problème de compatibilité entre une installation de transport placée sur le domaine public et un projet d'utilité publique, il envoie une notification décrivant de manière motivée le problème de compatibilité au titulaire de l'autorisation de transport dès la pré-étude, avec copie à la Direction Générale de l'Energie.

Dans les 15 jours de la réception de cette notification, une concertation s'ouvre entre le gestionnaire de domaine public, le titulaire de l'autorisation de transport et, le cas échéant, l'Administration de l'Energie.

Art. 20

Artikel 4, eerste lid, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, wordt aangevuld met een bepaling onder 5°, die luidt als volgt:

"5° de handelingen en werken van minimaal belang die vrijgesteld zijn van een vervoervergunning of onderworpen zijn aan een verplichting tot verklaring.".

Art. 21

In Hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt het opschrift van Afdeling 1 vervangen als volgt: "Afdeling 1 — Rechten en verplichtingen ingevolge de vervoervergunning, verklaring van openbaar nut en wijziging van het tracé".

Art. 22

In Hoofdstuk IV, Afdeling 1 van dezelfde wet, wordt een artikel 8/7 ingevoegd, luidende:

"Onder voorbehoud van artikel 4 van deze wet worden alle vervoerinstallaties, ongeacht de begunstigde ervan, en alle werken uitgevoerd voor de aanleg en de uitbating van deze installaties, op onweerlegbare wijze geacht van openbaar nut te zijn.

De Koning bepaalt de nadere regels van het eerste lid van dit artikel."

Art. 23

In artikel 9 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, worden het tweede en derde lid vervangen als volgt:

"Wanneer een beheerder van het openbaar domein een probleem vaststelt van verenigbaarheid van een vervoerinstallatie die is geplaatst op het openbaar domein en een project van algemeen belang, stuurt hij in de voorstudiefase een kennisgeving, die met redenen omkleed het probleem van verenigbaarheid beschrijft, naar de houder van de vervoervergunning, en bezorgt hij een kopie van deze kennisgeving aan de Algemene Directie Bestuur Energie.

Binnen de 15 dagen na ontvangst van die kennisgeving, wordt een overleg gestart tussen de beheerder van het openbaar domein, de houder van de vervoervergunning en, in voorkomend geval, het Bestuur Energie.

Cette concertation est d'une durée minimale de 60 jours et maximale de 120 jours.

La concertation porte au moins sur le principe, les modalités et la chronologie de mise en œuvre des mesures nécessaires pour assurer ladite compatibilité, tenant compte des intérêts des parties concernées.

Dans le cas où la concertation conduit à un accord, les mesures qui y sont prévues sont exécutées et sauf convention contraire, le coût de la modification du tracé est arrêté conformément aux alinéas 8 à 12 si des mesures sont imposées.

A défaut d'accord à l'issue de la concertation, et sans préjudice de la compétence du ministre pour modifier l'autorisation de transport, le gestionnaire du domaine public en cause peut imposer des mesures consistant soit en la réalisation de travaux permettant le maintien de l'installation (en ce compris sa protection), soit en la modification de l'implantation ou du tracé de l'installation. Les modalités d'exécution des mesures précitées doivent être fixées de commun accord avec le titulaire de l'autorisation de transport concerné.

Lorsque la notification visée à l'alinéa 2 est réceptionnée par le titulaire de l'autorisation de transport moins de dix ans après la mise en service de l'installation, le coût des mesures pour le maintien de l'installation de transport ou le coût de la modification de l'implantation ou du tracé de l'installation de transport est pris en charge par le gestionnaire du domaine public et par le titulaire de l'autorisation de transport, selon une répartition définie en pourcentage, tenant compte de l'ancienneté de l'installation, et sans que la part du gestionnaire du domaine public par rapport à la part du titulaire de l'autorisation de transport ne puisse être inférieure à la répartition définie à l'alinéa suivant.

Dans les autres cas, ces coûts sont supportés de manière proportionnée et raisonnable par le gestionnaire du domaine public et par le titulaire de l'autorisation de transport.

Les coûts qui ne concernent pas les coûts des mesures pour le maintien de l'installation de transport et les coûts de la modification de l'implantation ou du tracé de l'installation et qui sont supportés par le titulaire de l'autorisation de transport ou par le gestionnaire du

Dit overleg duurt minimaal 60 dagen en maximaal 120 dagen.

Het overleg behandelt op zijn minst het principe, de modaliteiten en het tijdschema voor de uitvoering van de maatregelen die nodig zijn om bedoelde verenigbaarheid te verzekeren, rekening houdend met de belangen van de betrokken partijen.

Indien het overleg leidt tot een akkoord, worden de daar voorziene maatregelen uitgevoerd en behoudens andersluidende overeenkomst worden de kosten voor de wijziging van het tracé vastgelegd in overeenstemming met het achtste tot twaalfde lid indien maatregelen worden opgelegd.

Bij gebrek aan akkoord op het einde van het overleg, en zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheid van de minister om de vervoervergunning te wijzigen, kan de betrokken beheerder van het openbaar domein maatregelen opleggen die betrekking hebben op ofwel de uitvoering van de werken voor het behoud van de installatie (met inbegrip van de bescherming ervan), ofwel de wijziging van de ligging of het tracé van de vervoerinstallatie. De uitvoeringsmodaliteiten van voormelde maatregelen moeten in gemeen overleg met de betrokken houder van de vervoervergunning worden vastgelegd.

Indien de kennisgeving bedoeld in het tweede lid door de houder van de vervoervergunning wordt ontvangen minder dan tien jaar na de ingebruikstelling van de vervoerinstallatie, vallen de kosten voor het behoud van de vervoerinstallatie of de kosten voor de wijziging van de ligging of het tracé van de vervoerinstallatie ten laste van de beheerder van het openbaar domein ten laste van de houder van de vervoervergunning, volgens een verdeling die wordt uitgedrukt in een percentage, rekening houdend met de anciënniteit van de installatie, en zonder dat jet deel van de beheerder van het openbaar domein in verhouding tot het deel van de houder van de vervoervergunning kleiner kan zijn dan de verdeling bepaald in het volgende lid.

In de overige gevallen worden die kosten proportioneel en redelijk verdeeld tussen de beheerder van het openbaar domein en de houder van de vervoervergunning.

Kosten die geen betrekking hebben op de kosten van de maatregelen voor het behoud van de vervoerinstallatie en de kosten van de wijziging van de inplanting of het tracé van de installatie en die door de houder van de vervoervergunning of de beheerder van het openbaar

domaine public restent à leur charge, sans préjudice de la possibilité de les récupérer sur base du droit commun.

Le gestionnaire du domaine public qui impose les mesures peut exiger un devis préalable des coûts mis à sa charge.

Le Roi fixe les modalités d'exécution du présent article, notamment en ce qui concerne la concertation visée aux alinéas 3 à 7 et la répartition des coûts visés aux alinéas 8 à 11 de cet article.".

Art. 24

Dans l'article 10 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er, les mots "des terrains privés non bâtis qui ne sont pas enclos de murs ou de clôtures conformes aux règlements de bâtisse ou d'urbanisme" sont remplacés par les mots "de tout ou partie de terrains privés non bâtis qui ne sont pas entièrement enclos de murs ou de clôtures infranchissables";

2° à l'alinéa 3, les mots "les travaux ne peuvent être entamés" sont remplacés par les mots "les travaux de pose des installations de transport ne peuvent être entamés".

Art. 25

A l'article 11 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 1999, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 1er alinéa, la première phrase commençant par les mots "L'occupation partielle" et finissant par les mots "est affecté" est remplacée par la phrase suivante: "l'occupation partielle du domaine public ou des terrains privés doit respecter l'usage auquel ceux-ci sont affectés.";

2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 26

L'article 12, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

domein gedragen worden, blijven te hunnen laste, zonder afbreuk te doen aan de mogelijkheid om deze kosten op basis van het gemeen recht te recupereren.

De beheerder van het openbaar domein die de maatregelen oplegt kan een voorlopige schatting eisen van de kosten die te zijnen laste vallen.

De Koning bepaalt de modaliteiten van uitvoering van dit artikel, met name voor wat betreft het overleg beoogd in het derde tot het zevende lid en de verdeling van de kosten beoogd in het achtste tot het elfde lid van dit artikel.".

Art. 24

In artikel 10 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "private gronden die niet bebouwd zijn en die niet omsloten zijn met een muur of met een omheining die overeenkomt met de bouw- of stedenbouwverordeningen" vervangen door de woorden "het geheel of een deel van de private niet bebouwde gronden en die niet volledig omsloten zijn met een ondoordringbare muur of omheining";

2° in het derde lid worden de woorden "met de uitvoering van de werken mag slechts een aanvang worden genomen" vervangen door de woorden "met de uitvoering van de werken van aanleg van de vervoerinstallatie mag slechts een aanvang worden genomen".

Art. 25

In artikel 11 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt de eerste zin die begint met de woorden "Het gebruik waartoe" en eindigt met de woorden "moet worden geëerbiedigd" vervangen door de volgende zin: "Het gebruik waartoe het openbaar domein of privéterreinen die gedeeltelijk worden bezet, is bestemd, moet worden geëerbiedigd.";

2° het tweede en het derde lid worden opgeheven.

Art. 26

Artikel 12, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

"Le propriétaire du fonds privé grevé de la servitude prévue à l'article 11 peut, dans le délai fixé par le Roi, informer le ministre qu'il demande au bénéficiaire de cette servitude d'acheter la partie occupée du terrain.

Si aucun accord de vente amiable n'intervient entre le propriétaire du fonds grevé et le titulaire d'une autorisation de transport, les dispositions de l'article 14 ci-après trouvent application.

Les installations de transport de gaz doivent être déplacées et, s'il y a lieu, enlevées à la requête du propriétaire du fonds grevé ou de celui qui est en droit d'y ériger des constructions ou de l'enclore d'un mur infranchissable ou d'une clôture .

Si les intéressés dont mention à l'alinéa 3 usent de ce droit sans exiger le déplacement ou l'enlèvement des installations de transport de gaz, le bénéficiaire de la servitude conserve le droit d'exercer la surveillance de ces installations et d'exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement, à leur entretien et à leur réparation.

Les coûts du déplacement ou de l'enlèvement des installations de transport sont à la charge du bénéficiaire de la servitude. Les personnes toutefois mentionnées à l'alinéa 3 sont tenues de prévenir le bénéficiaire de la servitude par écrit au moins six mois avant d'entreprendre les travaux projetés.".

Art. 27

L'article 13, alinéa 3 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 1999, est abrogé.

Art. 28

Dans l'article 15/1er de la même loi, sont insérés les paragraphes 3/1er à 3/3, rédigés comme suit:

"§ 3/1er**.** Le gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel établit un Fonds d'indemnisation d'intervention subsidiaire, ci-après dénommé "le Fonds d'indemnisation". Le Fonds d'indemnisation indemnise, indépendamment de l'imputation des responsabilités, pour "*le compte de qui il appartiendra"* la victime d'un dommage corporel d'un accident survenu sur le réseau du gestionnaire de transport de gaz naturel qui ne peut obtenir réparation si ce dommage est exclusivement lié à l'activité d'un tiers, à une faute de la victime, un cas

"De eigenaar van het private erf dat met de erfdienstbaarheid zoals voorzien in artikel 11 is bezwaard, kan binnen de termijn door de Koning bepaald, aan de minister laten weten dat hij aan de gerechtigde van die erfdienstbaarheid vraagt het bezette gedeelte van het terrein aan te kopen.

Wanneer tussen de eigenaar van het bezwaarde erf en de houder van een vervoervergunning geen overeenstemming wordt bereikt overeen verkoop in der minne, is het hiernavolgende artikel 14 van toepassing.

De vervoerinstallaties moeten worden verplaatst of, zo nodig, weggenomen op verzoek van de eigenaar van het bezwaarde erf of van degene die het recht heeft om er bouwwerken op uit te voeren of om het te omsluiten met een ondoordringbare muur of omheining.

Indien de betrokkenen waarvan sprake in het derde lid dit recht uitoefenen zonder de verplaatsing of het wegnemen van de vervoerinstallaties te eisen, behoudt de gerechtigde op de erfdienstbaarheid het recht om het toezicht op deze installaties uit te oefenen en om de werken uit te voeren die nodig zijn voor hun werking, hun onderhoud en hun herstelling.

De kosten veroorzaakt door het verplaatsen of wegnemen van de vervoerinstallaties komen ten laste van de gerechtigde op de erfdienstbaarheid; echter, de in het derde lid vermelde personen moeten minstens zes maanden voor zij de voorgenomen werken aanvangen, de gerechtigde op de erfdienstbaarheid hiervan schriftelijk verwittigen.".

Art. 27

Artikel 13, derde lid van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, wordt opgeheven.

Art. 28

In artikel 15/1 van dezelfde wet worden de paragrafen 3/1 tot 3/3 ingevoegd, luidende:

"§ 3/1. De beheerder van het aardgasvervoernet richt een Vergoedingsfonds op als vervangende tussenkomst, hierna genoemd "het Vergoedingsfonds". Het Vergoedingsfonds keert onafhankelijk van de toewijzing van aansprakelijkheden voor "*rekening van wie het zal toekomen*" een vergoeding uit aan het slachtoffer van een lichamelijk letsel van een ongeval op het netwerk van de beheerder van het aardgasvervoernetwerk dat geen vergoeding kan verkrijgen indien dit letsel uitsluitend verband houdt met de activiteit van een derde,

fortuit ou de force majeure. Le Fonds d'indemnisation intervient également dans les cas d'une faute prouvée du gestionnaire de réseau de transport conformément aux articles 1382 et 1383 du Code civil en vue d'une réparation des dommages corporels.

Le Fonds d'indemnisation indemnise également les conséquences économiques et morales des lésions corporelles et du décès. Les organismes légalement subrogés n'ont pas de droit de recours contre le Fonds

Le Fonds d'indemnisation est représenté par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel pour tous les actes administratifs et juridiques. Il n'a pas la personnalité juridique.

Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, étendre l'établissement d'un tel fonds aux autres titulaires d'une autorisation de transport.";

§ 3/2. Le montant total des indemnités que le Fonds d'indemnisation peut verser en vertu du § 3/1er du présent article pour réparation des dommages corporels n'excède pas 30 millions d'Euros par année civile. Le Fonds d'indemnisation intervient aux conditions fixées par le Roi pour les victimes ou les ayants droit des victimes d'un accident survenu en Belgique dans les cas visés au § 3/1er du présent article de la présente loi. Le principe directeur de la transaction est également arrêté par le Roi.

Sans préjudice de l'article 4 du titre préliminaire du Code d'Instruction Criminelle, le Fonds d'indemnisation est tenu d'indemniser toute personne ayant subi un dommage corporel dans les cas visés au § 3/1er et ce, indépendamment de l'imputation des responsabilités. Il indemnise également les conséquences économiques et morales des lésions corporelles et du décès. Les organismes légalement subrogés n'ont pas de droit de recours contre le Fonds.

Le Fonds d'indemnisation est également tenu d'indemniser toute personne ayant subi un dommage corporel dans les cas visés au § 3/1er.

Lorsque le Fonds d'indemnisation intervient, les indemnités doivent résulter d'une procédure d'indemnisation amiable, ayant valeur de transaction ou d'une décision juridictionnelle.

Le Fonds d'indemnisation est subrogé dans les droits de la victime contre toute personne à l'égard de laquelle cette victime peut faire valoir un droit à l'indemnisation sans préjudice de l'article 1252 du Code civil. Le Fonds

een fout van het slachtoffer, een toevallige gebeurtenis of overmacht. Het Fonds komt ook tussen in het geval van bewezen fout van de vervoernetbeheerder conform de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek.

Het Vergoedingsfonds vergoedt eveneens de economische en morele gevolgen van lichamelijke letsels en overlijden. De organismen die wettelijk in de plaats worden gesteld hebben geen recht op schadevergoeding van het Fonds.

Het Vergoedingsfonds wordt voor alle administratieve en rechtshandelingen vertegenwoordigd door de beheerder van het aardgasvervoersnet. Het heeft geen rechtspersoonlijkheid.

De Koning kan, bij een in ministerraad overlegd besluit, de oprichting van dergelijk fonds uitbreiden tot andere houders van een vervoervergunning.";

§ 3/2. Het totale bedrag van de vergoedingen dat het Vergoedingsfonds kan uitkeren krachtens § 3/1 van dit artikel om lichamelijk letsel te vergoeden, overschrijdt het bedrag van 30 miljoen euro per kalenderjaar niet. Onder de voorwaarden die door de Koning worden bepaald komt het Vergoedingsfonds tussen voor de slachtoffers of hun nabestaanden van een ongeval dat zich in België heeft voorgedaan in de gevallen bedoeld in § 3/1 van dit artikel van deze wet. Het leidende principe van de dading wordt ook door de Koning aangenomen.

Onverminderd artikel 4 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, moet het Vergoedingsfonds elke persoon vergoeden die lichamelijke schade heeft geleden in de gevallen bedoeld in § 3/1 en dit, onafhankelijk van de toewijzing van de aansprakelijkheden. Het vergoedt ook de economische en morele gevolgen van lichamelijke letsels en van overlijden. De organismen die wettelijk in de plaats worden gesteld, hebben geen recht op schadevergoeding van het Fonds.

Het Vergoedingsfonds moet ook elke persoon vergoeden die lichamelijke schade heeft geleden in de gevallen bedoeld in § 3/1.

Wanneer het Vergoedingsfonds tussenkomt, moeten de vergoedingen voortkomen uit een procedure van minnelijke schadevergoeding die de waarde heeft van een dading of van een gerechtelijke beslissing.

Het Vergoedingsfonds wordt in de rechten gesteld van het slachtoffer tegen elke persoon waartegen dit slachtoffer een recht op schadevergoeding kan laten gelden zonder afbreuk te doen aan artikel 1252 van

a droit en outre à des intérêts au taux légal en matière civile et à des frais de recouvrement.

Lorsque le Fonds d'indemnisation transige avec la victime, l'acceptation de l'offre d'indemnisation par ladite victime ou, en cas de décès, de ses ayants droit vaut transaction au sens de l'article 2044 du Code civil.

Les droits à indemnisation prévus au présent article s'éteignent à défaut d'une demande de transaction ou à défaut d'action en justice en application des dispositions des paragraphes 3/1er et 3/2 du présent article, dans les 3 ans qui suivent la date à laquelle le dommage est survenu .

Le Fonds est exonéré de toute obligation s'il prouve que le dommage résulte d'un acte de guerre ou de terrorisme.

§ 3/3. Les contributions au Fonds d'indemnisation sont versées par le gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel aux conditions fixées par le Roi. Ces contributions constituent une obligation de service public qui n'est pas prise en charge dans le mécanisme du fonds prévu à l'article 15/11 de la présente loi. Les contributions sont un coût au sens de l'article 15/5*bis* § 5,2° de la même loi et ce coût par lui-même ne peut pas contribuer à une augmentation de tarif."

Art. 29

A l'article 15/12, § 2, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 1er juin 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1er les mots "et les activités GNL" sont insérés entre les mots "des comptes séparés pour leurs activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel" et les mots "et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs activités".;

2° un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre l'alinéa 1er et l'alinéa 2 devenant l'alinéa 3:

"Les revenus de la propriété du réseau de transport ou de distribution sont mentionnés dans la comptabilité.".

Art. 30

A l'article 15/14, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

het Burgerlijk Wetboek. Het Vergoedingsfonds heeft bovendien recht op de interesten tegen de wettelijke rentevoet in burgerlijke zaken en op de incassokosten.

Wanneer het Vergoedingsfonds een schikking treft met het slachtoffer, dan geldt de aanvaarding van het aanbod tot vergoeding door het slachtoffer of, in geval van overlijden, zijn nabestaanden, als een dading in de zin van artikel 2044 van het Burgerlijk Wetboek.

De rechten op een vergoeding voorzien in dit artikel doven uit wanneer er binnen de periode van 3 jaar die volgt op de datum waarop de schade wordt geleden geen verzoek tot dading wordt gedaan of geen rechtsvordering wordt ingesteld in toepassing van de bepalingen van de paragrafen 3/1 en 3/2 van dit artikel.

Het Fonds is vrijgesteld van alle verplichtingen als het bewijst dat de schade voortvloeit uit een daad van oorlog of terrorisme.

§ 3/3. De bijdragen aan het Vergoedingsfonds worden gestort door de beheerder van het aardgasvervoernet onder de voorwaarden die door de Koning worden bepaald. Deze bijdragen maken een openbare dienstverplichting uit die niet in rekening wordt genomen in het mechanisme van het fonds voorzien in artikel 15/11 van deze wet. De bijdragen zijn een kost in de zin van artikel 15/5*bis* § 5, 2°, van dezelfde wet en deze kost kan uit zichzelf niet bijdragen tot een verhoging van het tarief."

Art. 29

Artikel 15/12, § 2, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 1 juni 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "en de LNG-activiteiten" ingevoegd tussen de woorden "afzonderlijke rekeningen voor hun activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas" en de woorden "en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun activiteiten";

2° tussen het eerste en het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt een lid ingevoegd luidende:

"De inkomsten uit de eigendom van het transmissie- of distributienetnet worden in de boekhouding vermeld.".

Art. 30

In artikel 15/14 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le § 1er, alinéa 2, 7°, inséré par la loi du 8 janvier 2012, les mots “clients finals” entre les mots “assurer que les” et les mots “bénéficient du fonctionnement efficace” sont remplacés par le mot “clients”;

2° dans le § 2, alinéa 2, il est inséré un 5°*bis*, rédigé comme suit,:

“5°*bis* surveille et contrôle les échanges commerciaux de produits énergétiques de gros conformément au Règlement (UE) n°1227/2011, dans le respect des compétences respectives de l’Autorité belge de la concurrence, et de la FSMA.”;

3° le § 2 est complété par le nouvel alinéa suivant:

“Dans l’exercice de ses missions de surveillance et de contrôle visées à l’alinéa 2, 5°*bis*, la commission coopère avec l’Autorité belge de la concurrence et la FSMA et échange et communique, le cas échéant réciproquement, l’information nécessaire et pertinente à la bonne exécution du Règlement (UE) n°1227/2011 ou dans les cas prévus ou autorisés par ce Règlement. Lorsque la commission reçoit des informations en provenance d’autres autorités dans le cadre de l’exercice de ses missions de surveillance et de contrôle, elle assure le même niveau de confidentialité que celui exigé de l’autorité qui les fournit sans préjudice de l’article 26, § 2, alinéa 1er.”.

Art. 31

À l’article 15/16 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, il est inséré un paragraphe 1er *ter* , rédigé comme suit:

“§ 1er *ter*. Dans le cadre des articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, la commission dispose du pouvoir de demander des informations à toutes les personnes physiques ou morales concernées dans un délai raisonnable, ainsi que du pouvoir de les convoquer et de les entendre, pour autant qu’elle motive sa demande et que celle-ci s’inscrive dans le cadre et le but de son enquête.

Les personnes physiques ou morales convoquées et entendues conformément au premier alinéa sont assistées d’un conseil à leur demande.”

Art. 32

Dans l’article 15/24 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les mots “ou du conseil

1° in § 1, tweede lid, 7°, ingevoegd bij de wet van 8 januari 2012, wordt het woord “eindafnemers” tussen de woorden “ervoor zorgen dat de” en de woorden “een efficiënte werking” vervangen door het woord “afnemers”;

2° in § 2, tweede lid, wordt een bepaling onder 5°*bis* ingevoegd, luidende:

“5°*bis* houdt toezicht op en controleert de handelsuitwisselingen van voor de groothandel bestemde energieproducten overeenkomstig de Verordening (EU) nr. 1227/2011, met eerbiediging van de respectievelijke bevoegdheden van de Belgische Mededingingsautoriteit en van de FSMA.”;

3° § 2 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:

“Bij de uitoefening van haar toezicht- en controleopdrachten bedoeld in het tweede lid, 5°*bis*, werkt de commissie samen met de Belgische Mededingingsautoriteit en met de FSMA en wisselt met hen alle informatie uit en deelt de informatie mee, in voorkomend geval wederkerig, nodig en relevant voor de goede uitvoering van Verordening (EU) nr. 1227/2011 of in de gevallen voorzien of toegelaten door die Verordening. Wanneer de commissie informatie ontvangt vanwege andere autoriteiten in het kader van de uitoefening van haar toezicht-en controleopdrachten, verzekert zij hetzelfde niveau van vertrouwelijkheid als de autoriteit die ze levert, onverminderd artikel 26, § 2, eerste lid.”.

Art. 31

In artikel 15/16 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, wordt een paragraaf 1*ter* ingevoegd, die luidt als volgt:

“§ 1*ter*. In het kader van de artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr.1227/20111, beschikt de commissie over de bevoegdheid om binnen een redelijke termijn informatie op te vragen van alle betrokken natuurlijke of rechtspersonen alsook over de bevoegdheid hen op te roepen en te horen, op voorwaarde dat zij haar verzoekt motiveert en dat dit verzoek aansluit op het kader en het doel van haar onderzoek.

De natuurlijke en rechtspersonen die overeenkomstig het eerste lid worden opgeroepen en gehoord, worden op hun verzoek bijgestaan door een raadsman.”

Art. 32

In artikel 15/24 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, worden de woorden “of de

général " entre les mots "du comité de direction" et les mots "de la Commission" sont abrogés.

Art. 33

L'intitulé du chapitre V de la même loi est remplacé par ce qui suit: "Chapitre V — Exécution de la loi, règle de sécurité et Codes techniques des installations de transport".

Art. 34

Dans l'article 16, alinéa 1er de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 1999, les modifications suivantes sont apportées:

1° le 1° est abrogé;

2° le 8° est complété par la phrase suivante: "Ces prescriptions peuvent prévoir des obligations de sécurité à charge des personnes morales et physiques qui effectuent des travaux à proximité des canalisations, sans préjudice des dispositions du chapitre V de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et de ses arrêtés d'exécution.".

Art. 35

L'article 17 de la même loi, abrogé par la loi du 29 avril 1999, est rétabli dans la rédaction suivante:

"Art. 17. § 1er. Après avis de l'Administration de l'Énergie, du SPF — Économie et avis de l'Administration de la Qualité et Sécurité du SPF — Économie, le Roi détermine les prescriptions générales portant sur la sécurité dans le cadre de la conception, la construction, l'exploitation et la mise hors service des installations de transport.

Ces prescriptions générales définissent notamment:

1° les obligations du titulaire d'une autorisation de transport en matière de prévention et le traitement des accidents par l'instauration d'un système de gestion de la sécurité et d'un plan d'urgence;

2° la zone réservée ainsi que les interdictions de construction, d'occupation, de travaux ou de plantations y afférentes;

algemene raad" tussen de woorden "van het directiecomité" en de woorden "van de Commissie" opgeheven.

Art. 33

Het opschrift van Hoofdstuk V van dezelfde wet wordt vervangen als volgt: "Hoofdstuk V — Uitvoering van de wet, de veiligheidsregels en Technische Codes voor de vervoerinstallaties".

Art. 34

In artikel 16, eerste lid van dezelfde wet laatst gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder 1° wordt opgeheven;

2° de bepaling onder 8° wordt aangevuld met de volgende zin: "Deze voorschriften kunnen veiligheidsverplichtingen voorzien ten laste van de natuurlijke en rechtspersonen die werken uitvoeren in de nabijheid van leidingen, zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van hoofdstuk V van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk en haar uitvoeringsbesluiten.".

Art. 35

Artikel 17 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 29 april 1999, wordt hersteld als volgt:

"Art. 17. § 1. Na advies van Algemene Directie Energie van de FOD Economie en advies van de Administratie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD Economie, bepaalt de Koning de algemene veiligheidsvoorschriften in het kader van het ontwerp, de bouw, de exploitatie en de buitengebruikstelling van vervoerinstallaties.

De algemene voorschriften definiëren onder meer:

1° de verplichtingen van de houder van een vervoervergunning ter preventie en behandeling van ongevallen door de invoering van een systeem van veiligheidsbeheer en een noodplan;

2° de voorbehouden zone en het daaraan verbonden verbod om te bouwen, te bezetten, te werken of aan te planten;

3° les profondeurs d'enfouissement des canalisations et les conditions auxquelles une installation aérienne peut être utilisée;

4° la protection du tracé;

5° la protection contre la corrosion;

6° les matériaux utilisés et la spécification pour la fourniture des matériaux ainsi que les épreuves et le contrôle des matériaux;

7° les spécifications pour le calcul de la canalisation;

8° les spécifications pour l'exécution des travaux sur le chantier lors de la pose des canalisations;

9° le contrôle des assemblages;

10° le contrôle des travaux après la pose et les épreuves de réception au niveau de l'étanchéité;

11° les conditions d'exploitation; en ce compris la surveillance des installations de transport, ainsi que la pression, la température et l'épaisseur de paroi des installations de transport.

12° les obligations des organismes pour le contrôle des installations de transport; et

13° les exigences en matière d'analyse de risques.

§ 2. Sur proposition d'un ou plusieurs titulaires d'une autorisation de transport et après avis de l'Administration de la Qualité et Sécurité du SPF — Économie, ou sur proposition de l'Administration de la Qualité et Sécurité du SPF — Économie et après concertation avec un ou plusieurs titulaires d'une autorisation de transport, le ministre approuve les Codes techniques.

Les Codes techniques respectifs fixent les mesures techniques nécessaires à l'exécution des prescriptions générales de sécurité visées au § 1er. du présent article en détaillant les prescriptions portant sur la sécurité dans le cadre notamment de la conception, de la construction, de la mise en service d'exploitation, de la surveillance, de la maintenance, et de la mise hors service des installations de transport, du système de gestion de la sécurité et du plan d'urgence.

§ 3. Le ministre peut déléguer aux fonctionnaires du SPF — Économie qu'il désigne pour des fonctions spécifiques prévues par lui:

1° le pouvoir de fixer dans les limites prévues par le Roi des mesures techniques générales;

3° de ingravingsdiepte van de leidingen en de voorwaarden waaronder een bovengrondse installatie kan worden gebruikt;

4° de bescherming van het tracé;

5° de bescherming tegen corrosie;

6° de gebruikte materialen en de specificatie voor de levering van materialen alsook de testen en controle van materialen;

7° de specificaties voor de berekening van de leiding;

8° de specificaties voor de uitvoering van de werken op de werf bij de aanleg van leidingen;

9° de controle op de samengevoegde onderdelen;

10° de controle op de werken na de aanleg en de ontvangsttesten op het vlak van de dichtheid;

11° de exploitatievoorwaarden; met inbegrip van het toezicht op de vervoerinstallaties, alsook de druk, de temperatuur en de wanddikte van de vervoerinstallaties;

12° de verplichtingen van de organismen voor de controle van de vervoerinstallaties; en

13° de vereisten inzake de risicoanalyse.

§ 2. Op voorstel van een of meerdere houders van een vervoervergunning en na advies van de Administratie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD Economie, of op voorstel van de Administratie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD Economie en na overleg met een of meerdere houders van een vervoervergunning, keurt de minister de Technische Codes goed.

De respectievelijke Technische Codes bepalen de technische maatregelen die noodzakelijk zijn om de algemene veiligheidsvoorschriften bedoeld in § 1. van dit artikel uit te voeren door de voorschriften met betrekking tot de veiligheid, meer bepaald in het kader van het ontwerp, de bouw, inbedrijfstelling, het toezicht, het onderhoud, en de buitengebruikstelling van vervoerinstallaties, het veiligheidsbeheersysteem en het noodplan verder uit te werken.

§ 3. De minister kan aan de ambtenaren van de FOD Economie die hij aanduidt voor specifieke door hem voorziene functies, de bevoegdheid delegeren om:

1° binnen de grenzen bepaald door de Koning, algemene technische maatregelen te bepalen;

2° le pouvoir de fixer dans les limites prévues par le Roi des mesures techniques individuelles;

Art. 36

Dans la même loi, dans le même chapitre V, il est inséré un article 17/1 rédigé comme suit:

"17/1. § 1er. Les installations de transport doivent être conçues, construites, exploitées et mises hors service conformément aux règles prévues aux articles 16 et 17 de la loi.

Le titulaire d'une autorisation de transport établit, exploite, entretient, développe et met hors service une installation de transport de manière économique et sûre et met en œuvre les moyens raisonnables pour assurer la sécurité des biens et des personnes, dans le respect de l'environnement.

§ 2. Les obligations prévues au § 1er du présent article sont considérées, dans le chef du titulaire d'une autorisation de transport comme remplies, lorsque ce dernier se conforme à la présente loi et aux arrêtés d'exécution prévus aux articles 16 et 17 de la loi ainsi qu'à ou aux autorisations de transport.

Sans préjudice des obligations à charge des intervenants lors de l'exécution des travaux à proximité des installations de transport visées par l'arrêté royal du 21 septembre 1988, les installations de transport doivent supporter les sollicitations internes et externes auxquelles elles sont susceptibles d'être soumises dans des conditions d'exploitation normale telles que décrites dans les Codes techniques. Cette obligation du titulaire de l'autorisation de transport constitue une obligation de moyen.".

Art. 37

Dans la même loi, dans le chapitre VI de la même loi, il est inséré un nouvel article 17/2 rédigé comme suit:

"Art. 17/2. § 1er. Sont punis d'une amende administrative d'un montant de 50 à 20 000 euros:

1° ceux qui font obstacle aux vérifications et investigations réalisées en vertu de la présente loi, refusent de leur donner les informations qu'ils sont tenus de fournir en vertu de la présente loi ou leur donnent sciemment des informations inexactes ou incomplètes;

2° binnen de grenzen bepaald door de Koning, individuele technische maatregelen te bepalen.

Art. 36

Er wordt in dezelfde wet, in hetzelfde Hoofdstuk V een artikel 17/1 ingevoegd, dat als volgt wordt opgesteld:

"Art. 17/1. § 1. De vervoerinstallaties moeten worden ontworpen, gebouwd, geëxploiteerd en buiten gebruik gesteld overeenkomstig de regels voorzien in artikelen 16 en 17 van de wet.

De houder van een vervoervergunning bouwt, exploiteert, onderhoudt, ontwikkelt en stelt een vervoerinstallatie buiten gebruik op een economische en veilige wijze en zet de redelijke middelen in om de veiligheid van goederen en personen te verzekeren, met respect voor het milieu.

§ 2. De verplichtingen voorzien in § 1 van dit artikel worden in hoofde van de houder van een vervoervergunning als voldaan beschouwd wanneer deze laatste deze wet en de uitvoeringsbesluiten voorzien in artikelen 16 en 17 van de wet alsook de vervoervergunning(en) naleeft.

Zonder afbreuk te doen aan de verplichtingen in hoofde van de betrokkenen bij de uitvoering van werken in de nabijheid van vervoerinstallaties bedoeld in het koninklijk besluit van 21 september 1988, moeten de vervoerinstallaties aan de interne en externe belastingen kunnen weerstaan waaraan zij kunnen worden onderworpen in normale bedrijfsomstandigheden zoals beschreven in de Technische Codes. Deze verplichting van de houder van de vervoervergunning is een middelenverbintenis.".

Art. 37

Er wordt in hoofdstuk VI van dezelfde wet een nieuw artikel 17/2 ingevoegd luidende:

"Art. 17/2. § 1. De volgende personen worden bestraft met een administratieve geldboete van 50 tot 20 000 euro:

1° zij die zich verzetten tegen de onderzoeken en naspeuringen die krachtens deze wet plaatsvinden, zij die weigeren hen de informatie te verstrekken die zij krachtens deze wet verplicht zijn aan te leveren of zij die hen opzettelijk onjuiste of onvolledige informatie geven;

2° ceux qui contreviennent aux dispositions de la présente loi ou à un de ses arrêtés d'exécution pris sur base des articles 16 et 17.

En cas de concours d'infraction, les montants des amendes administratives sont cumulés, sans que le total ne puisse excéder le quadruple du maximum prévu à l'alinéa 1e.

Les sociétés sont civilement responsables des amendes auxquelles leurs administrateurs, gérants ou mandataires sont condamnés pour de telles infractions.

§ 2. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, le Roi désigne les fonctionnaires du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci. Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 3. Les agents commissionnés à cette fin peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions de la présente loi et dressés par les agents visés au § 2, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme, déterminée en application du § 1er, qui éteint l'action publique. Les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

§ 4. La personne physique ou morale à laquelle une amende administrative est infligée peut, dans le délai fixé par le Roi pour le paiement de l'amende, introduire un recours contre la décision d'imposer une amende, auprès du tribunal de première instance de Bruxelles.

Le recours est introduit par requête contradictoire sur la base des articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire.

Ce recours suspend l'exécution de la décision.

Les dispositions du Livre 1er du Code pénal sont d'application, y compris le chapitre VII et l'article 85.

Art. 38

A l'article 18, § 3, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

2° zij die de bepalingen van deze wet of een van de uitvoeringsbesluiten ervan die genomen zijn op basis van de artikelen 16 en 17 overtreden.

In geval van samenloop van inbreuken worden de bedragen van de administratieve boetes bij elkaar opgeteld, zonder dat hun totaal het vierdubbele van het maximum voorzien in het eerste lid kan overschrijden.

De ondernemingen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten waartoe hun beheerders, zaakvoerders of mandatarissen voor dergelijke inbreuken veroordeeld worden.

§ 2. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie wijst de Koning de ambtenaren van de Overheidsdienst Economie, Kmo, Middenstand en Energie aan die bevoegd zijn om de inbreuken op deze wet en op de besluiten die in uitvoering ervan genomen zijn op te sporen en vast te stellen. Hun processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot bewijs van het tegendeel.

§ 3. De daartoe gemachtigde agenten kunnen na inzage van de processen-verbaal waarin een inbreuk op de bepalingen van deze wet zijn vastgesteld en die zijn opgesteld door de agenten bedoeld in § 2, de overtreders voorstellen een som te betalen die bepaald wordt met toepassing van § 1, waardoor de openbare vordering teniet wordt gedaan. De betalings- en inningsmodaliteiten worden door de Koning bepaald.

§ 4. De natuurlijke of rechtspersoon aan wie een administratieve geldboete wordt opgelegd kan binnen de door de Koning bepaalde termijn voor betaling van de geldboete, bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel beroep aantekenen tegen de beslissing om een geldboete op te leggen.

Het beroep wordt ingediend via verzoekschrift op tegenspraak op basis van de artikelen 1034*bis* en volgens van het Gerechtelijk Wetboek.

Het beroep schorst de uitvoering van de beslissing.

De voorschriften van het eerste boek van het Strafwetboek zijn van toepassing, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85.

Art. 38

In artikel 18, § 3, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° à l'alinéa 2, les mots "ainsi qu'aux articles 3, 4 et 5 du règlement REMIT," sont insérés entre les mots "et à l'article 15/16, § 1er," et les mots "en ce qui concerne";

2° à l'alinéa 2, entre les mots "les infractions à l'article" et les mots ", 12° et 13°, 16° à 18°, 20°, 23° et 25°", les mots "15/14, § 2, 3°, 3° *bis*" sont remplacés par les mots "15/14, § 2, alinéa 2, 5°*bis*";

3° à l'alinéa 2, entre les mots "la commission visées à l'article" et les mots ", 12° et 13°, 16° à 18°, 23° et 25°,", les mots "15/14, § 2, 3°, 3° bis" sont remplacés par les mots "15/14, § 2, alinéa 2, 5°*bis*";

4° un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 2 et 3:

"Aux fins de garantir l'application des articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, la commission peut exiger que, dans le cadre et le but de l'enquête, lui soient remis les enregistrements téléphoniques et les données échangées existants.";

5° entre les anciens alinéas 3 et 4, devenant alinéas 4 et 7, sont insérés deux alinéas, rédigés comme suit,:

"Lorsque ces actes ont le caractère d'une écoute téléphonique, ils ne peuvent être posés qu'en application des articles 90*ter* à 90*decies* du Code d'instruction criminelle.

Lorsqu'une personne réalise une déposition ou tous témoignages écrits ou oraux conformément au § 3, alinéa 2, 2°, elle est assistée d'un conseil.".

Art. 39

A l'article 20/2 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 janvier 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er, les mots "et 5°*bis*" sont insérés entre les mots "ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 5°" et les mots ", dans le délai que la commission détermine";

2° à l'alinéa 1er, les mots "en présence de son conseil" sont insérés entre les mots "Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la commission peut, la

1° in het tweede lid worden de woorden "evenals op artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011" ingevoegd tussen de woorden "op het artikel 15/16, § 1," en de woorden "wat betreft de";

2° in het tweede lid worden tussen de woorden ""inbreuken op het artikel" en de woorden "12° en 13°, 16° tot 18°, 20°, 23° en 25°" de woorden "15/14, § 2, 3°, 3° *bis*" vervangen door de woorden "15/14, § 2, tweede lid, 5°*bis*";

3° in het tweede lid worden tussen de woorden "de commissie bedoeld in het artikel" en de woorden ", 12° en 13°, 16° tot 18°, 23° en 25°," de woorden "15/14, § 2, 3°, 3° *bis*" vervangen door de woorden "15/14, § 2, tweede lid, 5°*bis*";

4° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"Om de toepassing van de artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen kan de commissie eisen dat haar, in het kader van en met het oog op het onderzoek, bestaande overzichten van telefoon- en dataverkeer worden bezorgd.";

5° tussen het vroegere derde en vierde lid, die het vierde lid en het zevende lid worden, worden twee leden ingevoegd, luidende:

"Wanneer de handelingen de kenmerken hebben van het afluisteren van telefoonverkeer, kunnen zij enkel gesteld worden met toepassing van de artikelen 90*ter* tot 90*decies* van het Wetboek van strafvordering.

Wanneer een persoon een verklaring of gelijk welke schriftelijke of mondelinge getuigentis aflegt overeenkomstig § 3, tweede lid, 2°, wordt hij bijgestaan door een raadsman.".

Art. 39

In artikel 20/2 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012 , worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "en 5°*bis*" ingevoegd tussen de woorden "of van alle andere bepalingen op de toepassing waarvan ze toeziet krachtens artikel 15/14, § 2, tweede lid, 5°" en de woorden "binnen de termijn bepaald door de Commissie";

2° in het eerste lid worden de woorden "in aanwezigheid van zijn raadsman" ingevoegd tussen de woorden "Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn

personne entendue ou dûment convoquée" et les mots ", lui infliger une amende administrative.";

3° à l'alinéa 1er, la phrase "L'amende est recouvrée au profit du Trésor par l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines." est abrogée;

5° trois alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 1er et 2:

"En outre, si la personne reste en défaut, à l'expiration du délai que la commission détermine, de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 5°*bis*, la commission peut, la personne dûment entendue et convoquée, en présence de son conseil, lui infliger une astreinte. L'astreinte ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 250 euros ni supérieure à 50 000 euros, ni, au total, excéder 2 500 000 euros.

En cas de récidive d'une personne restant en défaut de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 5°*bis*, la commission peut porter au maximum l'amende et/ou l'astreinte au double de leur montant maximum visé aux alinéas 1er et 2.

L'amende et l'astreinte sont recouvrées au profit du Trésor par l'Administration chargée du recouvrement non fiscal au sein du SPF Finances.";

6° à l'ancien alinéa 2, devenant l'alinéa 4, les mots "et les astreintes" sont insérés entre les mots "Les amendes administratives" et les mots "imposées par la commission au gestionnaire du réseau ne sont pas reprises dans ses coûts" et entre les mots "le montant des amendes administratives" et les mots "que leur impose la commission".

Art. 40

Dans la même loi, les articles 20/3, 20/4 et 20/5 sont insérés entre les articles 20/2 et 21:

"Art. 20/3.- § 1er. Aux fins de garantir l'application des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011 et moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, les

in gebreke blijft, kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen" en de woorden "een administratieve geldboete opleggen.";

3° in het eerste lid wordt de zin "De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, der registratie en domeinen" opgeheven;

5° tussen het eerste en het tweede lid worden drie leden ingevoegd, luidende:

"Bovendien, indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn, bepaald door de commissie, in gebreke blijft al de bepalingen na te leven op de toepassing waarvan de commissie toeziet krachtens artikel 15/14, § 2, tweede lid, 5°*bis*, kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen in aanwezigheid van zijn raadsman, een dwangsom opleggen. De dwangsom mag, per kalenderdag, niet minder bedragen dan 250 euro, noch meer bedragen dan 50 000 euro, noch in het totaal 2 500 000 euro overschrijden.

In het geval van recidive van een persoon die nalaat om zich in overeenstemming te brengen met de bepalingen waarover de commissie toezicht uitoefent op de naleving ervan uit hoofde van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 5°*bis*, kan de commissie de geldboete en/of de dwangsom vermeerderen tot het dubbele van het maximale bedrag zoals bedoeld in het eerste en het tweede lid.

De geldboete en de dwangsom worden ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie bevoegd voor de niet-fiscale invordering binnen de FOD Financiën .";

6° in het vroegere tweede lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden "en de dwangsommen" ingevoegd tussen de woorden "De administratieve boetes" en de woorden "die door de commissie aan de netbeheerder worden opgelegd worden niet opgenomen in zijn kosten" en tussen de woorden "bedragen van de administratieve boetes" en de woorden "die de commissie hen oplegt".

Art. 40

In dezelfde wet worden de artikelen 20/3, 20/4 en 20/5 ingevoegd tussen de artikelen 20/2 en 21:

"Art. 20/3.- § 1. Ten einde de toepassing van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen en door middel van een voorafgaande

personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, peuvent, par décision motivée, ordonner, sauf dans une habitation privée, la saisie d'actifs qui sont la propriété de la personne faisant l'objet d'une enquête menée par la commission et qui, soit constituent l'objet de l'infraction examinée, soit étaient destinés ou ont servi à commettre l'infraction en question, soit constituent un avantage patrimonial tiré directement de l'infraction ou en constituent l'équivalent.

Les personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, indiquent dans leur décision visée à l'alinéa 1er, les circonstances de fait qui justifient la mesure prise et ils tiennent compte, pour motiver leur décision, des principes de proportionnalité et de subsidiarité.

Aux fins d'exécuter cet ordre, les personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, peuvent, au besoin, demander l'assistance des pouvoirs publics.

L'exécution de la saisie fait l'objet d'un procès-verbal auquel est joint un inventaire de tous les actifs saisis. Ces actifs sont, dans la mesure du possible, individualisés.

§ 2. La décision motivée de saisie visée au paragraphe 1er, alinéa 1er, prise par les personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, s'éteint de plein droit soit à la date d'expiration du délai de recours contre la décision de la commission d'infliger une amende et/ou une astreinte conformément à l'article 20/2, soit le lendemain du jour auquel a été prononcé l'arrêt de la cour d'appel de Bruxelles à l'égard de la même décision prise sur la base de l'article 20/2, en application de l'article 15/20.

Par dérogation à l'alinéa 1er, la saisie, pour ce qui est des actifs considérés dans la décision de la commission ou, le cas échéant, de la cour d'appel de Bruxelles comme un avantage patrimonial tiré directement de l'infraction ou comme l'équivalent d'un tel avantage, ne s'éteint qu'au moment où l'amende et l'astreintes infligées en application de l'article 20/2, ont été payées intégralement.

Art. 20/4.- Aux fins de garantir l'application des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, et moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, les personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, peuvent, par décision motivée, imposer à une personne physique

machtiging van een onderzoeksrechter kunnen de personen bedoeld in artikel 18 , § 3, eerste lid, op basis van een met redenen omklede beslissing, behalve in een privéwoning, het beslag bevelen op de activa die eigendom zijn van de persoon die het voorwerp uitmaakt van een door de commissie gevoerd onderzoek en die, ofwel het voorwerp uitmaken van de inbreuk die onderzocht wordt, ofwel die bestemd waren of bijgedragen hebben om de inbreuk in kwestie te begaan, ofwel een vermogensvoordeel vormen dat rechtstreeks uit de inbreuk gehaald wordt of er het equivalent van vormen.

De personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, vermelden in hun beslissing, bedoeld in het eerste lid, de feitelijke omstandigheden die het nemen van de maatregel rechtvaardigen en bij de motivering van hun beslissing houden zij rekening met de principes van proportionaliteit en subsidiariteit.

Om dit bevel uit te voeren, kunnen de personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, zo nodig de hulp vragen van het openbaar gezag.

De uitvoering van de beslaglegging maakt het voorwerp uit van een proces-verbaal waaraan de inventaris van alle in beslag genomen activa wordt toegevoegd. In de mate van het mogelijke worden de activa geïndividualiseerd.

§ 2. De gemotiveerde beslissing van de beslagmaatregel, bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, die genomen wordt door de personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, vervalt van rechtswege ofwel na afloop van de beroepstermijn tegen de beslissing van de commissie om een boete op te leggen en/of een dwangsom, overeenkomstig artikel 20/2, ofwel de eerste dag na de dag waarop het arrest van het hof van beroep van Brussel is uitgesproken met betrekking tot de beslissing genomen op basis van artikel 20/2, met toepassing van artikel 15/20.

In afwijking van het eerste lid vervalt het beslag, met betrekking tot de activa die in de beslissing van de commissie of, desgevallend, van het hof van beroep van Brussel, beschouwd worden als een vermogensvoordeel dat rechtstreeks uit de inbreuk gehaald wordt of als het equivalent van dergelijk voordeel, enkel op het ogenblik waarop de geldboete en de dwangsom die opgelegd zijn met toepassing van artikel 20/2, integraal betaald zijn.

Art. 20/4.- Ten einde de toepassing van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen en door middel van een voorafgaande machtiging van een onderzoeksrechter kunnen de personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, op basis van een

ou morale dans le chef de laquelle il existe des indices manifestes d'une infraction au sens des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, l'interdiction temporaire d'exercer les activités professionnelles qui comportent un risque de nouvelle infraction à l'une de ces dispositions et qui sont précisées dans la décision.

L'interdiction ne peut porter que sur les personnes physiques et morales mentionnées dans la décision d'une personne visée à l'article 18, § 3, alinéa 1er, ainsi que sur les activités professionnelles qui y sont décrites avec précision.

Les personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, indiquent dans leur décision les circonstances de fait qui justifient la mesure prise et ils tiennent compte, pour motiver leur décision, des principes de proportionnalité et de subsidiarité.

L'interdiction est valable pour un délai de trois mois, renouvelable une seule fois selon la même procédure.

L'interdiction ne prend cours qu'à partir du moment où la décision a été notifiée à l'intéressé par une personne visée à l'article 18, § 3, alinéa 1er.

Art. 20/5.- Les sanctions prévues à l'article 20/2 ne peuvent plus être imposées dans un délai supérieur à 5 ans à compter de la commission de l'infraction ou de la violation de dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, des lois subséquentes relatives aux tarifs ou relatives à la cotisation visée à l'article 15/11, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 3° et 5°.

En cas d'infraction continue, ou de violation continue de dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, de lois subséquentes relatives aux tarifs ou relative à la cotisation visée à l'article 15/11, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 3° et 5°, le premier jour de ce délai est le jour où l'infraction a cessé.

Ce délai est interrompu chaque fois qu'un acte d'instruction ou de répression administrative est exercé à l'égard de la personne intéressée.".

met redenen omklede beslissing, aan een natuurlijke of rechtspersoon uit hoofde van wie er duidelijke aanwijzingen zijn van een inbreuk in de betekenis van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011, een tijdelijk verbod opleggen om beroepsactiviteiten uit te oefenen die een risico op nieuwe inbreuk van deze bepalingen inhouden en die in de beslissing worden uiteengezet.

Het verbod kan enkel betrekking hebben op de natuurlijke en rechtspersonen die vermeld zijn in de beslissing van een persoon bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, alsook op de beroepsactiviteiten die daarin nauwkeurig omschreven zijn.

De personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, vermelden in hun beslissing de feitelijke omstandigheden die het nemen van de maatregel rechtvaardigen en bij de motivering van hun beslissing houden zij rekening met de principes van proportionaliteit en subsidiariteit.

Het verbod is geldig voor een termijn van drie maanden, eenmalig verlengbaar volgens dezelfde procedure.

Het verbod begint pas te lopen op het ogenblik waarop de beslissing aan de betrokken persoon is betekend door een persoon bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid.

Art. 20/5.- De sancties die in artikel 20/2 voorzien zijn mogen niet meer worden opgelegd binnen een termijn van meer dan 5 jaar te rekenen vanaf het begaan van de inbreuk op of van de schending van bepaalde bepalingen van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage bedoeld in artikel 15/11, of van alle andere bepalingen waarvan zij toeziet op de toepassing ervan krachtens artikel 15/14, § 2, tweede lid, 3° en 5°.

In het geval van voortdurende inbreuk op of van voortdurende schending van bepaalde bepalingen van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffend de bijdrage bedoeld in artikel 15/11, of van alle andere bepalingen waarvan zij toeziet op de toepassing ervan krachtens artikel 15/14, § 2, tweede lid, 3° en 5°, is de eerste dag van die termijn de dag waarop de inbreuk heeft opgehouden.

Deze termijn wordt onderbroken telkens wanneer een onderzoeksdaad of een daad van administratieve repressie wordt uitgeoefend ten aanzien van de betrokken persoon".

CHAPITRE III

Modification de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions l'énergie électrique — Déclaration d'utilité publique

Art. 41

À l'article 9 de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique — Déclarations d'utilité publique — les mots "et toutes installations nécessaires pour le transport d'électricité" sont insérés entre les mots "conducteurs électriques" et les mots "sur ou sous les voies publiques".

Art. 42

À l'article 11 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er, les mots "du Roi" sont remplacés par les mots "selon les modalités définies par le Roi"

2° à l'alinéa 2, les mots "par le Roi" sont remplacés par les mots "selon les modalités définies par le Roi" .

Art. 43

À l'article 13 de la même loi, les mots "et le placement de toutes installations nécessaires pour le transport d'électricité" sont insérés entre les mots "des lignes aériennes ou souterraines" et les mots ", à condition".

Art. 44

À l'article 14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er, 3°, les mots "et les arbres ainsi qu'enlever les racines" sont insérés entre les mots "les branches d'arbres" et les mots "qui se trouvent" et les mots "ou souterrains" sont insérés entre les mots "des conducteurs aériens" et les mots "d'énergie électrique";

2° à l'alinéa 2, les mots "ou d'enlever comme prévu dans le 3°" sont insérés après les mots "de couper";

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 10 maart 1925 op de electriciteitsvoorziening — Verklaring van openbaar nut

Art. 41

In artikel 9 van de wet van 10 maart 1925 op de electriciteitsvoorziening — Verklaring van openbaar nut — worden de woorden "en alle installaties nodig voor het transporteren van elektriciteit" ingevoegd tussen de woorden "electrische geleidingen" en de woorden "boven of onder de openbare wegen".

Art. 42

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "door den Koning" vervangen door de woorden "volgens de modaliteiten bepaald door de Koning";

2° in het tweede lid worden de woorden "door den Koning" vervangen door de woorden "volgens de modaliteiten bepaald door de Koning".

Art. 43

In artikel 13 van dezelfde wet worden de woorden "en het aanleggen van alle installaties nodig voor het transporteren van elektriciteit" ingevoegd tussen de woorden "boven- en ondergrondsche lijnen" en de woorden ", mits zich te gedragen".

Art. 44

In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 3°, worden de woorden ", bomen te vellen en wortelen te rooien" ingevoegd tussen de woorden "af te hakken" en de woorden"die dicht bij" en worden de woorden "of ondergrondse" ingevoegd tussen het woord "bovengrondsche" en de woorden"electrische energiegeleidingen";

2° in het tweede lid worden de woorden "te vellen of te rooien, zoals voorzien in de bepaling onder 3°" ingevoegd voor de woorden "echter afhankelijk gesteld";

3° à l'alinéa 2, les mots "les branches d'arbres" sont abrogés;

4° à l'alinéa 2, les mots "l'ébranchage" sont remplacés par les mots "les travaux".

Art. 45

À l'article 15 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"Le Roi fixe les modalités selon lesquelles, il peut être déclaré qu'il y a utilité publique à établir les lignes électriques du réseau de transport électrique et de tous les raccordements à celui-ci sur ou sous des terrains privés non bâtis qui ne sont pas fermés de murs ou autres clôtures équivalentes.";

2° à l'alinéa 3 le mot "gouvernement" est remplacé par le mot "Roi";

Art. 46

À l'article 16, alinéa 2, de la même loi le mot "au gouvernement" est remplacé par les mots "à l'autorité désignée par le Roi".

Art. 47

À l'article 22 de la même loi les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er les mots "du ministre de l'Industrie et du Travail" sont remplacés par les mots "de la Direction générale Energie du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie";

2° à l'alinéa 3 les mots "ministre de l'Industrie et du Travail" sont remplacés par les mots "ministre qui à l'Energie dans ses attributions";

3° à l'alinéa 5, les mots "avis du comité ou de la section compétente" sont remplacés par les mots"la consultation par procédure écrite au comité ou de la section compétente, dans les soixante jours suivant la fin de l'instruction. Les membres du comité ainsi consultés sont censés marquer leur accord inconditionnel, si, dans un délai de huit jours, ils n'ont pas fait parvenir à

3° in het tweede lid worden de woorden "boomtakken af" opgeheven;

4° in het tweede lid wordt het woord "zulks te doen" vervangen door de woorden "de werken uit te voeren".

Art. 45

In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"De Koning bepaalt de modaliteiten volgens dewelke , het aanleggen van elektrische lijnen van het elektrisch transportnetwerk en alle aansluitingen hierop boven of onder private onbebouwde gronden, die niet door muren of dergelijke omheiningen zijn afgesloten van openbaar nut kan worden verklaard.";

2° in het derde lid wordt het woord "regeering" vervangen door het woord "Koning";

Art. 46

In artikel 16, tweede lid, van dezelfde wet, wordt het woord "naar de regeering" vervangen door de woorden "naar de door de Koning aangeduide instantie"o.

Art. 47

In artikel 22 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "het Ministerie van Nijverheid en Arbeid" vervangen door de woorden "de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, Kmo, Middenstand en Energie";

2° in het derde lid worden de woorden "minister van Nijverheid en Arbeid" worden vervangen door de woorden "minister bevoegd voor Energie";

3° in het vijfde lid worden de woorden "advies van het comiteit of van de bevoegde afdeeling" vervangen door de woorden "de consultatie van het comiteit of de bevoegde afdeling via schriftelijke procedure binnen de zestig dagen na het einde van het vooronderzoek. De leden van het comiteit aldus geconsulteerd worden geacht hun onvoorwaardelijk akkoord te betuigen zo zij

l'administration de l'Energie un avis contraire dûment motivé par écrit." .

binnen de acht dagen geen gemotiveerd andersluidend bericht bij de Administratie voor Energie schriftelijk hebben doen toekomen.".

CHAPITRE IV

Confirmation des arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 48

L'arrêté royal du 18 décembre 2013 modifiant l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité, est confirmé avec effet au 1er janvier 2014.

Art. 49

L'arrêté royal du 26 janvier 2014 fixant les montants prévus pour le financement des passifs nucléaires BP1 et BP2 pour la période 2014-2018, en exécution de l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité, est confirmé avec effet au 1er janvier 2014.

CHAPITRE IV

Dispositions finales et transitoires

Art. 50

Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'approbation par le Roi du règlement d'ordre intérieur visé à l'article 29*sexies* de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, tel que rétabli par l'article 14 de la présente loi, les modalités définies dans l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la composition et au fonctionnement du conseil général de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 15 mai 2008,

HOOFDSTUK IV

Bekrachtiging van koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 48

Het koninklijk besluit van 18 december 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige bepaalde openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt, wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2014.

Art. 49

Het koninklijk besluit van 26 januari 2014*ter* vaststelling van de bedragen voorzien voor de financiering van de nucleaire passiva BP1 en BP2 voor de periode 2014-2018, in uitvoering van artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt, wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2014.

HOOFDSTUK IV

Slot- en Overgangsbepalingen

Art. 50

Tot aan de inwerkingtreding van de goedkeuring door de Koning van het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel 29*sexies* van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, zoals hersteld bij artikel 14 van deze wet, zijn de regels vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de algemene raad van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van

sont d'application au Conseil consultatif du Gaz et de l'Electricité, à l'exception de son article 2, § 2.

Art. 51

Le Roi détermine l'entrée en vigueur des articles 20 à 28 inclus et les articles 33 à 36 inclus de cette loi.

Donné à Bruxelles, le 28 mars 2014

PHILIPPE

PAR LE ROI:

La vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des chances,

Joëlle MILQUET

Le secrétaire d'Etat à l'Energie,

Melchior WATHELET

15 mei 2008, van toepassing op de Adviesraad Gas en Elektriciteit, met uitzondering van het artikel 2, § 2.

Art. 51

De Koning bepaalt de inwerkingtreding van de artikelen 20 tot en met 28 en 33 tot en met 36 van deze wet.

Gegeven te Brussel, 28 maart 2014.

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,

Joëlle MILQUET

De staatssecretaris voor Energie,

Melchior WATHELET

ANNEXE

BIJLAGE

Geconsolideerde versie hoofdstuk wijzigingen aan elektriciteitswet

29 AVRIL 1999. - Loi relative à l'organisation du marché de l'électricité.

Hoofdstuk I. – Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° « producteur » : toute personne physique ou morale qui produit de l'électricité, y compris tout autoproducteur;

2° « autoproducteur » : toute personne physique ou morale produisant de l'électricité principalement pour son propre usage;

3° "cogénération" : la production combinée d'électricité et de chaleur;

3°*bis* « cogénération de qualité » : production combinée de chaleur et d'électricité, conçue en fonction des besoins de chaleur du client, qui réalise une économie d'énergie par rapport à la production séparée des mêmes quantités de chaleur et d'électricité dans des installations modernes de référence définis sur base des critères de chaque région;

3°*ter* « tarif de secours » : les tarifs de secours sont ceux qui sont relatif a la fourniture d'électricité en cas de défaillance d'unités de production;

29 AVRIL 1999. - Loi relative à l'organisation du marché de l'électricité.

Chapitre Ier. – Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° “producent” : elke natuurlijke of rechtspersoon die elektriciteit produceert, met inbegrip van elke zelfopwekker;

2° “zelfopwekker” : elke natuurlijke of rechtspersoon die hoofdzakelijk voor eigen gebruik elektriciteit produceert;

3° “warmtekrachtkoppeling” : de gecombineerde productie van elektriciteit en warmte;

3°*bis* “kwalitatieve warmtekrachtkoppeling” : gecombineerde productie van elektriciteit en warmte en ontworpen in functie van de warmtebehoeften van de klant en die leidt tot energiebesparingen in vergelijking met de afzonderlijke productie van dezelfde hoeveelheid warmte en elektriciteit in moderne referentieinstallaties bepaald op basis van de criteria van elk Gewest;

3°*ter* “tarieven voor hulpelektriciteit” : de tarieven voor hulpelektriciteit zijn deze die verband houden met de levering van elektriciteit in geval van defect van productie-eenheden;

4° « sources d'énergie renouvelables » : les sources d'énergie non fossiles renouvelables (énergie éolienne, solaire, géothermique, houlomotrice, marémotrice et hydroélectrique, biomasse, gaz de décharge, gaz des stations d'épuration d'eaux usées et biogaz);

4° "hernieuwbare energiebronnen" : de hernieuwbare niet-fossiele energiebronnen (wind, zon, geothermische warmte, golfslag, getij, waterkracht, biomassa, stortgas, gas van afvalwaterzuiveringsinstallaties en biogassen);

4°*bis* « certificat vert » : bien immatériel attestant qu'un producteur a produit une quantité déterminée d'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables, au cours d'un intervalle de temps déterminé;

4°*bis* "groenestroomcertificaat" : een immaterieel goed dat aantoont dat een producent een aangegeven hoeveelheid stroom geproduceerd met aanwending van hernieuwbare energiebronnen heeft opgewekt binnen een bepaalde tijdsduur;

5° « gaz à effet de serre » : les gaz qui, dans l'atmosphère, absorbent et réémettent le rayonnement infrarouge, et notamment le dioxyde de carbone (CO2), le méthane (CH4), l'oxyde nitreux (N2O), les hydrofluorocarbones (HFC), les hydrocarbures perfluorés (PFC) et l'hexafluorure de soufre (SF6);

5° "broeikasgassen" : de gassen die in de atmosfeer infrarode straling absorberen en weer uitstralen en inzonderheid koolstofdioxide (CO_2), methaan (CH_4), stikstofoxide (N_2O), hydrofluorocarbon (HFC), perfluorocarbon (PFC) en zwavelhexafluoride (SF_6);

6° « transport » : le transport d'électricité sur le réseau à très haute tension et à haute tension interconnecté aux fins de fourniture à des clients finals ou à des gestionnaires de réseaux de distribution, mais ne comprenant pas la fourniture ;

6° "transmissie" : transmissie van elektriciteit langs het gekoppeld extra hoogspannings- en hoogspanningsnet, met het oog op de belevering van eindafnemers of distributienetbeheerders, de levering zelf niet inbegrepen;

7° « réseau de transport » : le réseau national de transport d'électricité à très haute tension et à haute tension interconnecté aux fins de fourniture à des clients finals ou à des gestionnaires de réseaux de distribution, mais ne comprenant pas la fourniture, qui comprend les lignes aériennes, câbles souterrains et installations servant au transport d'électricité échangée de pays à pays liés par une interconnexion, au transport de l'électricité échangée par les producteurs, les clients finals et les gestionnaires de réseau de distribution établis en Belgique, et au transport de l'électricité échangée sur le réseau situé dans les espaces marins sur lesquelles la Belgique

7° "transmissienet" : het nationaal gekoppeld extra hoogspannings- en hoogspanningstransmissienet voor elektriciteit dat, met het oog op de belevering van eindafnemers of distributienetbeheerders, de levering zelf niet inbegrepen, de bovengrondse lijnen, ondergrondse kabels en installaties omvat die dienen voor de transmissie van elektriciteit van land tot land die door een interconnector verbonden zijn, de transmissie van elektriciteit uitgewisseld door de producenten, de eindegebruikers en de distributienetbeheerders die in België zijn gevestigd en voor de transmissie van elektriciteit uitgewisseld op het net dat gelegen

peut exercer sa juridiction, ainsi qu'à l'interconnexion entre centrales électriques et entre réseaux électriques;

is in de zeegebieden waarover België zijn jurisdictie kan uitoefenen evenals voor de interconnector tussen elektriciteitscentrales en tussen elektriciteitsnetten;

7°*bis* « interconnexions » : les équipements utilisés pour interconnecter les réseaux de transport et de distribution électrique;

7°*bis* “interconnector” : uitrustingen die worden gebruikt om de transmissie- en distributienetten onderling te koppelen;

8° " gestionnaire du réseau " : le gestionnaire du réseau de transport désigné conformément à l'article 10;

8° “netbeheerder” : de beheerder van het transmissienet, aangewezen overeenkomstig artikel 10;

9° « propriétaires du réseau » : les propriétaires de l'infrastructure et de l'équipement faisant partie du réseau de transport, à l'exception du gestionnaire du réseau et de ses filiales;

9° “neteigenaars” : de eigenaars van de infrastructuur en uitrusting die deel uitmaken van het transmissienet, met uitsluiting van de netbeheerder en zijn dochterondernemingen;

10° « distribution » : le transport d'électricité sur des réseaux de distribution à haute, moyenne et basse tension aux fins de fourniture à des clients mais ne comprenant pas la fourniture;

10° “distributie”: de transmissie van elektriciteit langs hoog-, midden- en laagspanningsdistributienetten met het oog op de levering aan afnemers, de levering zelf niet inbegrepen;

11° « gestionnaire de réseau de distribution » : une personne physique ou morale désignée par l’autorité régionale compétente responsable de l’exploitation, de la maintenance et, si nécessaire, du développement du réseau de distribution dans une zone donnée et, le cas échéant, de ses interconnexions avec d’autres réseaux, et chargée de garantir la capacité à long terme du réseau à satisfaire une demande raisonnable de distribution d’électricité;

11° “distributienetbeheerder” : een door de bevoegde gewestelijke overheid aangewezen natuurlijke persoon of rechtspersoon die verantwoordelijk is voor de exploitatie, het onderhoud en, indien noodzakelijk, de ontwikkeling van het distributienet in een bepaalde zone en, desgevallend, voor zijn interconnectoren met andere netten en die belast is met het garanderen van het vermogen op lange termijn van het net om tegemoet te komen aan een redelijke vraag aan elektriciteitsdistributie;

12° « réseau de distribution » : tout réseau, opérant à une tension égale ou inférieure à 70

12° “distributienet” : elk net dat werkt aan een spanning die gelijk is aan of lager is dan 70

kilovolts, pour la transmission d'électricité à des clients au niveau régional ou local;

kilovolt, voor het vervoer van elektriciteit naar afnemers op regionaal of lokaal niveau;

13° « client » : tout client final , intermédiaire ou gestionnaire de réseau de distribution. Tout client final est un client éligible;

13° “afnemer” : elke eindafnemer, tussenpersoon of distributienetbeheerder. Elke eindafnemer is een in aanmerking komende afnemer ;

14° « client final » : toute personne physique ou morale achetant de l'électricité pour son propre usage;

14° “eindafnemer” : elke natuurlijke of rechtspersoon die elektriciteit koopt voor eigen gebruik;

15° « intermédiaire » : toute personne physique ou morale, autre qu'un producteur ou un gestionnaire de réseau de distribution, qui achète de l'électricité en vue de la revente;

15° “tussenpersoon” : elke natuurlijke of rechtspersoon die elektriciteit koopt met het oog op de doorverkoop ervan, behalve een producent of een distributienetbeheerder;

15°*bis*. « fournisseur » : toute personne physique ou morale qui vend de l'électricité à un ou des client(s) final(s); le fournisseur produit ou achète l'électricité vendue aux clients finals;

15°*bis* “leverancier” : elke rechtspersoon of natuurlijke persoon die elektriciteit levert aan één of meerdere eindafnemers; de leverancier produceert of koopt de, aan de eindafnemers verkochte, elektriciteit;

15°*ter*. « entreprise d'électricité » : toute personne physique ou morale qui effectue la production, le transport, la distribution, (le comptage,) la fourniture ou l'achat d'électricité ou plusieurs de ces activités et qui assure les missions commerciales, techniques ou de maintenance liées à ces activités à l'exclusion des clients finals;

15°*ter* “elektriciteitsbedrijf” : elke natuurlijke of rechtspersoon die elektriciteit produceert, vervoert, verdeelt, telt, levert of aankoopt of meerdere van deze werkzaamheden uitoefent, en die de commerciële, technische of onderhoudsopdrachten die aan deze werkzaamheden verbonden zijn verzekert behalve eindafnemers;

15°*quater* « fourniture » : la vente, y compris la revente d’électricité à des clients;

15°*quater* “levering”: de verkoop, met inbegrip van de doorverkoop van elektriciteit aan afnemers;

16° « client éligible » : tout client qui, en vertu de l'article 16 ou, s'il n'est pas établi en Belgique, en vertu du droit d'un autre Etat membre de l'Union européenne, a le droit de conclure des contrats de fourniture d'électricité avec un producteur, gestionnaire de réseau de distribution, fournisseur ou intermédiaire de son choix et, à ces fins, le droit d'obtenir un

16° “in aanmerking komende afnemer” : elke afnemer die, krachtens artikel 16 of, indien hij niet in België is gevestigd, krachtens het recht van een andere lidstaat van de Europese Unie, het recht heeft om contracten voor de levering van elektriciteit te sluiten met een producent, distributienetbeheerder, leverancier of tussenpersoon van zijn keuze en, te dien einde,

accès au réseau de transport aux conditions énoncées à l'article 15, § 1er;

het recht heeft om toegang te krijgen tot het transmissienet tegen de voorwaarden bepaald in artikel 15, § 1;

16*bis* « client résidentiel » : un client achetant de l'électricité pour son propre usage domestique, ce qui exclut les activités commerciales ou professionnelles ;

16°*bis* "huishoudelijke afnemer" : een afnemer die elektriciteit koopt voor zijn eigen huishoudelijk gebruik met uitsluiting van commerciële of professionele activiteiten;

16°*ter* « client non résidentiel » : une personne physique ou morale y compris un producteur et un intermédiaire achetant de l'électricité non destinée à son usage domestique,;

16°*ter* "niet-huishoudelijke afnemer" : een natuurlijke persoon of rechtspersoon, met inbegrip van een producent of een tussenpersoon, die elektriciteit koopt die niet voor eigen huishoudelijk gebruik is bestemd;

16°*quater* « client protégé résidentiel » : un client final à revenus modestes ou à situation précaire, tel que défini par l'article 4 de la loi-programme du 27 avril 2007 et bénéficiant de la protection de l'article 20, § 2, de la présente loi;

16°*quater* "beschermde huishoudelijke afnemer" : een eindafnemer met een bescheiden inkomen of die zich in onzekere toestand bevindt, zoals bepaald bij artikel 4 van de programmawet van 27 april 2007 en die de bescherming geniet van artikel 20, § 2;

16°*quinquies* « client vulnérable » : tout client protégé résidentiel au sens du point 16°*quater*, ainsi que tout client final considéré comme vulnérable par les Régions;

16°*quinquies* "kwetsbare afnemer" : elke beschermde huishoudelijke afnemer in de zin van punt 16°*quater*, evenals elke eindafnemer die door de Gewesten als kwetsbaar wordt beschouwd;

17° « ligne directe » une ligne d'électricité présentant une tension nominale supérieure à 70 kV, reliant un site de production isolé à un client isolé, ou une ligne d'électricité reliant un producteur d'électricité à une entreprise de fourniture d'électricité pour approvisionner directement leurs propres établissements, filiales et clients éligibles;

17° "directe lijn" : een elektriciteitslijn die een nominale spanning heeft van meer dan 70 kV en die een geïsoleerde productielocatie met een geïsoleerde afnemer verbindt of een elektriciteitslijn die een elektriciteitsproducent en een elektriciteitsleverancier met elkaar verbindt om hun eigen vestigingen, dochterbedrijven en in aanmerking komende afnemers direct te bevoorraden;

18° « utilisateur du réseau » : toute personne physique ou morale qui alimente le réseau de transport ou est desservie par celui-ci;

18° "netgebruiker" : elke natuurlijke of rechtspersoon die als leverancier of afnemer op het transmissienet is aangesloten;

19° … ;

19° …;

20° « entreprise liée » : toute entreprise liée au sens de l'article 11 du Code des sociétés ainsi que toute entreprise associée au sens de l'article 12 du Code des sociétés;

20° "verbonden onderneming" : elke verbonden onderneming in de zin van artikel 11 van het Wetboek van Vennootschappen alsook elke geassocieerde onderneming in de zin van artikel 12 van het Wetboek van Vennootschappen;

20°*bis* « filiale » : chaque société commerciale dont le propriétaire possède directement ou indirectement, au moins 10 pour cent du capital ou des droits de vote liés aux titres émis par cette société commerciale.

20°*bis* "dochteronderneming" : elke handelsvennootschap waarin de eigenaar, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten minste 10 procent bezit van het kapitaal of van de stemrechten verbonden aan de effecten uitgegeven door deze handelsvennootschap;

21° « étude prospective » : l'étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité, établie en application de l'article 3;

21° "prospectieve studie" : de studie over de perspectieven van elektriciteitsbevoorrading, opgesteld in toepassing van artikel 3;

22° « règlement technique » : le règlement technique pour la gestion du réseau de transport et l'accès à celui-ci, établi en application de l'article 11;

22° "technisch reglement" : het technisch reglement voor het beheer van het transmissienet en de toegang ertoe, opgesteld in uitvoering van artikel 11;

23° « plan de développement » : le plan de développement du réseau de transport établi en application de l'article 13;

23° "ontwikkelingsplan" : het plan voor de ontwikkeling van het transmissienet, opgesteld in uitvoering van artikel 13;

24° « directive 2009/72/CE » : la directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 2003/54/CE;

24° "Richtlijn 2009/72/EG" : de Richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van Richtlijn 2003/54/EG;

24°*bis* « règlement (CE) n°714/2009 » : le règlement (CE) n° 714/2009 du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 sur les conditions d'accès au réseau pour les échanges transfrontaliers d'électricité et abrogeant le règlement (CE) n°1228/2003;

24°*bis* "Verordening (EG) nr. 714/2009" : Verordening (EG) nr. 714/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende de voorwaarden voor toegang tot het net voor grensoverschrijdende handel in elektriciteit en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1228/2003;

24°*ter* « règlement (CE) n°713/2009 » : le règlement (CE) n°713/2009 du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 instituant une agence de coopération des régulateurs de l'énergie;

24°*ter* "Verordening (EG) nr. 713/2009" : Verordening (EG) nr. 713/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 tot oprichting van een Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators;

24°*quater* « ACER » : l'agence de coopération des régulateurs de l'énergie instituée par le règlement (CE) n°713/2009;

24°*quater* "ACER" : het agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators opgericht door Verordening (EG) nr. 713/2009;

24°*quinquies* « directive 2009/28/CE » : la directive 2009/28/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables et modifiant puis abrogeant les directives 2001/77/CE et 2003/30/CE;

24°*quinquies* "Richtlijn 2009/28/EG" : Richtlijn 2009/28/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen en houdende wijziging en intrekking van Richtlijn 2001/77/EG en Richtlijn 2003/30/EG;

25° « ministre » : le ministre fédéral qui a l'Energie dans ses attributions;

25° "minister" : de federale minister bevoegd voor Energie;

26° « commission » : la commission de régulation de l'électricité instituée par l'article 23;

26° "commissie" : de commissie voor de regulering van de elektriciteit, opgericht door artikel 23;

27° « efficacité énergétique et/ou gestion de la demande » : une approche globale ou intégrée visant à influencer l'importance et le moment de la consommation d'électricité afin de réduire la consommation énergétique primaire et les pointes de charge, en donnant la priorité aux investissements en mesures d'efficacité énergétique ou d'autres mesures, telles que les contrats de fourniture interruptibles, plutôt qu'aux investissements destinés à accroître la capacité de production, si les premiers constituent l'option la plus efficace et économique, en tenant compte des incidences positives sur l'environnement d'une réduction de la consommation d'énergie, ainsi que des aspects de sécurité d'approvisionnement et de coûts de distribution qui y sont liés;

27° "energie-efficiëntie en/of vraagzijdebeheer" : een algemene of geïntegreerde aanpak die erop gericht is de omvang en de timing van het elektriciteitsverbruik te beïnvloeden teneinde het primaire energieverbruik en piekbelastingen te verminderen door voorrang te geven aan investeringen in energie-efficiëntie bevorderende maatregelen of andere maatregelen, zoals onderbreekbare leveringscontracten, eerder dan aan investeringen om de productiecapaciteit te verhogen, indien de eerstgenoemde maatregelen de doelmatigste en meest economische optie vormen, mede gelet op het positieve milieueffect van een lager energieverbruik en de daarmee verband houdende aspecten met betrekking tot de bevoorradingszekerheid en de distributiekosten;

28° « Direction générale de l'Energie » : la Direction générale de l'Energie du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie;

29° « administrateur non exécutif » : tout administrateur qui n'assume pas de fonction de direction au sein du gestionnaire du réseau ou l'une de ses filiales;

30° « administrateur indépendant » : tout administrateur non exécutif qui :

- répond aux conditions de l'article 524, § 4, du Code des Sociétés et

- n'a pas exercé au cours des vingt-quatre mois précédant sa désignation, une fonction ou activité, rémunérée ou non, au service d'un producteur autre qu'un auto-producteur, de l'un des propriétaires du réseau, d'un gestionnaire de réseau de distribution, d'un intermédiaire, d'un fournisseur ou d'un actionnaire dominant;

31° " Règlement (UE) n° 1227/2011 " : le Règlement (UE) n° 1227/2011 du Parlement Européen et du Conseil du 25 octobre 2011 concernant l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'énergie, ainsi que les actes délégués et d'exécution établis par la Commission européenne sur la base de ce Règlement;

32° " FSMA " : Autorité des services et marchés financiers instituée par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers ;

33° …;

34° …;

28° "Algemene Directie Energie" : de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie;

29° "niet-uitvoerende bestuurder" : elke bestuurder die geen directiefunctie vervult bij de netbeheerder of bij een van zijn dochterondernemingen;

30° "onafhankelijke bestuurder" : elke niet-uitvoerende bestuurder die:

- voldoet aan de voorwaarden van artikel 524, § 4, van het Wetboek van vennootschappen en

- tijdens de vierentwintig maanden die zijn aanstelling voorafgegaan zijn, geen functie of activiteit heeft uitgeoefend, al dan niet bezoldigd, ten dienste van een producent andere dan een zelfopwekker, van een van de neteigenaars, van een distributienetbeheerder, van een tussenpersoon, van een leverancier of van een dominerende aandeelhouder;

31° "Verordening (EU) nr. 1227/2011" : de Verordening (EU) nr. 1227/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 betreffende de integriteit en transparantie van de groothandelsmarkt voor energie, alsmede de gedelegeerde en uitvoeringshandelingen die de Europese Commissie op grond van deze verordening vaststelt;

32° "FSMA" : Autoriteit voor financiële diensten en markten opgericht door de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;

33° …;

34° …;

35° « site de consommation » : installations de consommations situées dans un lieu topographiquement identifié dont l'électricité est prélevée au réseau par un même utilisateur de réseau de transport ou de distribution. Un même réseau de chemins de fer ou de transport ferroviaire urbain, même s'il y a plusieurs points d'alimentation, est considéré comme un seul site de consommation;

35° “verbruikslocatie” : verbruiksinstallaties gelegen op een topografisch geïdentificeerde plaats waarvan elektriciteit wordt opgenomen op het net door eenzelfde transmissie- of distributienetgebruiker. Eenzelfde spoorwegnet of stedelijk spoorwegnet, zelfs indien er meerdere voedingspunten zijn, wordt beschouwd als één enkele locatie;

36° « puissance injectée » : l'énergie nette injectée sur le réseau par une installation de production d'électricité, par unité de temps, exprimée en kilowatt (kW);

36° “geïnjecteerd vermogen” : de netto-energie per tijdseenheid door een installatie voor productie van elektriciteit in het net wordt geïnjecteerd, uitgedrukt in kilowatt (kW);

37° « nomination de la puissance injectée » : la valeur attendue de la puissance injectée, exprimée en kilowatt (kW), qui est communiquée au gestionnaire du réseau conformément au règlement technique visé à l'article 11;

37° “nominatie van het geïnjecteerd vermogen” : de verwachte waarde van het geïnjecteerd vermogen, uitgedrukt in kilowatt (kW) die aan de netbeheerder wordt meegedeeld overeenkomstig het technisch reglement bedoeld in artikel 11;

38° « écart de production » : la différence, positive ou négative, entre, d'une part, la puissance injectée et, d'autre part, la nomination de la puissance injectée pour une unité de temps donnée, à un moment précis, exprimée en kilowatt (kW);

38° “productie-afwijking” : het verschil, positief of negatief, tussen, enerzijds, het geïnjecteerd vermogen en, anderzijds, de nominatie van het geïnjecteerd vermogen voor een bepaalde tijdseenheid op een bepaalde moment, uitgedrukt in kilowatt (kW);

39° « pourcentage d'écart de production » : le quotient, exprimé en pour cent, de l'écart de production divisé par la nomination de la puissance injectée;

39° “procentuele productie-afwijking” : het quotiënt, in procenten uitgedrukt, van de productie-afwijking gedeeld door de nominatie van het geïnjecteerd vermogen;

40° « prix de référence du marché » : le prix en vigueur, pour l'unité de temps concernée, de la bourse de l'électricité belge et, à défaut, de la bourse de l'électricité néerlandaise.

40° “marktreferentieprijs” : de prijs geldig voor de betrokken tijdseenheid van de Belgische elektriciteitsbeurs en, bij gebrek aan deze, de Nederlandse elektriciteitsbeurs;

41° « réseau fermé industriel » : un réseau à l’intérieur d’un site industriel, commercial ou de partage de services géographiquement limité, destiné à desservir les clients finals établis sur ce site et dans lequel :

41° “gesloten industrieel net”: een net binnen een geografisch afgebakende industriële of commerciële locatie of een locatie met gedeelde diensten dat bestemd is om eindafnemers te bedienen die op de site zijn gevestigd en waarin

:

a) pour des raisons spécifiques ayant trait à la technique ou à la sécurité, les opérations ou le processus de production des utilisateurs de ce réseau sont intégrés; ou

a) om specifieke technische en veiligheidsredenen, de werking of het productieproces van de gebruikers van dit net is geïntegreerd; of

b) l'électricité est fournie essentiellement au propriétaire ou au gestionnaire du réseau fermé industriel ou aux entreprises qui leur sont liées;

b) de elektriciteit in hoofdzaak aan de eigenaar of de beheerder van het gesloten industriële net of aan de daarmee verwante bedrijven wordt geleverd;

42° « réseau de traction ferroviaire » : les installations électriques du gestionnaire d'infrastructure ferroviaire nécessaires à l'exploitation du réseau ferroviaire, parmi lesquelles les installations de transformation et de distribution de courant électrique pour le service de la traction, la sécurité, la signalisation, la télécommunication, les aiguillages, et l'éclairage, les sous-stations et les caténaires, à l'exception des installations électriques des clients en aval, alimentés par le réseau de traction ferroviaire;

42° "tractienet spoor": elektrische installaties van de spoorweginfrastructuurbeheerder die nodig zijn voor de uitbating van het spoorwegnet, waaronder installaties voor het transformeren en overbrengen van elektrische stroom ten behoeve van de diensten van tractie, veiligheid, seinwezen, telecommunicatie, wissels en verlichting, onderstations en bovenleidingen, met uitzondering van de elektrische installaties van de achterliggende afnemers, aangesloten op het tractienet spoor;

43° « gestionnaire de réseau fermé industriel » : personne physique ou morale propriétaire d'un réseau fermé industriel ou disposant d'un droit d'usage sur un tel réseau, et qui a été reconnu comme gestionnaire de réseau fermé industriel par les autorités compétentes;

43° « beheerder van een gesloten industrieel net » : natuurlijke of rechtspersoon, die eigenaar is van een gesloten industrieel net, of die beschikt over een gebruiksrecht op een dergelijk net, en die door de bevoegde autoriteiten werd erkend als beheerder van een gesloten industrieel net

43°*bis* « gestionnaire de réseau de traction ferroviaire » : personne physique ou morale propriétaire d'un réseau de traction ferroviaire ou disposant d'un droit d'usage sur un tel réseau, et qui a été reconnu comme gestionnaire de réseau de traction ferroviaire par le ministre;

43°*bis* « beheerder van het tractienet spoor » : natuurlijke of rechtspersoon, die eigenaar is van een tractienet spoor, of die beschikt over een gebruiksrecht op een dergelijk net, en die door de minister werd erkend als beheerder van een tractienet spoor;

44° « utilisateur de réseau fermé industriel » : un client final raccordé à un réseau fermé industriel;

44° "gebruiker van een gesloten industrieel net": een eindafnemer aangesloten op een gesloten industrieel net;

45° « service auxiliaire » : un service nécessaire à l'exploitation d'un réseau de transport ou de distribution;

45° "ondersteunende dienst" : een dienst die nodig is voor de exploitatie van een transmissie- of distributienet;

46° « procédure d'appel d'offres » : la procédure par laquelle des besoins additionnels et des capacités de renouvellement planifiées sont couverts par des fournitures en provenance d'installations de production nouvelles ou existantes;

46° "aanbestedingsprocedure" : procedure waarbij in geplande nieuwe behoeften en vervangingscapaciteit wordt voorzien door leveringen uit nieuwe of bestaande productie-installaties;

47° « instrument dérivé sur l'électricité » : un instrument financier visé par les dispositions qui mettent en œuvre l'annexe I, section C, points 5, 6 et 7 de la directive 2004/39/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant les marchés financiers, modifiant les directieve 85/611/CEE et 93/6/CEE du Conseil et la directieve 2000/12/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant la directieve 93/22/CEE du Conseil lorsque ledit instrument porte sur l'électricité;

47° "elektriciteitsderivaat": een financieel instrument, als bedoeld in de bepalingen die de punten 5, 6 en 7 van deel C van bijlage I bij richtlijn 2004/39/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende markten voor financiële instrumenten, tot wijziging van de Richtlijnen 85/611/EEG en 93/6/EEG van de Raad en van Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad en houdende intrekking van Richtlijn 93/22/EEG van de Raad omzetten, wanneer het genoemde instrument betrekking heeft op elektriciteit;

48° « mise à l'arrêt temporaire ou définitive non programmée » : la mise à l'arrêt temporaire ou définitive non programmée dans le plan de développement visé à l'article 13 d'une installation de production d'électricité qui n'est pas la conséquence d'un accident et qui empêche la remise en activité de cette installation après un délai de trois fois la durée du grand entretien;

48° "niet-geprogrammeerde tijdelijke of definitieve buitenwerkingstelling" : de tijdelijke of definitieve buitenwerkingstelling die niet geprogrammeerd was in het ontwikkelingsplan bedoeld in artikel 13 van een installatie voor elektriciteitsproductie en die niet het gevolg is van een ongeval, die de wederinwerkingstelling van deze installatie na een termijn van driemaal de tijd van een groot onderhoud verhindert;

49° « prix variable de l'énergie » : le prix de la composante énergétique dans un contrat variable que le fournisseur facture aux clients finals résidentiels et PME et qui est indexé à intervalles réguliers sur la base d'une formule d'indexation convenue contractuellement (hors tarifs de réseau, taxes et redevances);

49° "variabele energieprijs" : de prijs van de energiecomponent binnen een variabel contract die de leverancier aanrekent aan huishoudelijke eindafnemers en kmo's en die met regelmatige tussenpozen geïndexeerd wordt op basis van een contractueel overeengekomen indexeringsformule (exclusief nettarieven, taksen en heffingen);

50° « PME » : les clients finals présentant une consommation annuelle de moins de 50 MWh d'électricité et de moins de 100 MWh de gaz pour l'ensemble, par clients finals, de leurs points de raccordement au réseau de transport et/ou de distribution ;

50° "KMO" : de eindafnemers met een jaarlijks verbruik van minder dan 50 MWh elektriciteit en minder dan 100 MWh gas voor het geheel, per eindafnemer, van hun toegangspunten op het transmissie-/transportnet en/of distributienet;

51° "période hivernale": période comprise entre le 1er novembre et le 31 mars ;

51° "winterperiode": periode van 1 november tot 31 maart;

52° "LOLE": *Loss Of Load Expectation*, à savoir un calcul statistique par lequel est déterminé le nombre prévu d'heures pendant lesquelles la charge ne pourra pas être couverte par l'ensemble des moyens de production à disposition du réseau électrique belge, tenant compte des interconnexions, pour une année statistiquement normale;

52° "LOLE": Loss Of Load Expectation, met name de statistische berekening op basis waarvan het voorziene aantal uren wordt bepaald gedurende dewelke de lading niet gedekt zal kunnen worden door het geheel van de productiemiddelen ter beschikking van het Belgische elektriciteitsnet, rekening houdend met de interconnectoren, voor een statistisch normaal jaar;

53° "LOLE95": un calcul statistique par lequel est déterminé le nombre prévu d'heures pendant lesquelles la charge ne pourra pas être couverte par l'ensemble des moyens de production à disposition du réseau électrique belge, tenant compte des interconnexions, pour une année statistiquement exceptionnelle;

53° "LOLE95": een statistische berekening op basis waarvan het voorziene aantal uren wordt bepaald gedurende dewelke de lading niet gedekt zal kunnen worden door het geheel van de productiemiddelen ter beschikking van het Belgische elektriciteitsnet, rekening houdend met de interconnectoren, voor een statistisch uitzonderlijk jaar;

54° "situation de pénurie": situation proche du temps réel dans laquelle il y a une probabilité non négligeable que la charge ne pourra pas être couverte par l'ensemble des moyens de production à disposition du réseau électrique belge, tenant compte des possibilités d'importation et de l'énergie disponible sur le marché.

54° "tekortsituatie": situatie dicht bij de reële tijd waarin er een niet te verwaarlozen mogelijkheid bestaat dat de lading niet gedekt zal kunnen worden door het geheel van de productiemiddelen ter beschikking van het Belgische elektriciteitsnet, rekening houdend met de invoermogelijkheden en de energie beschikbaar op de markt.

55° " interconnexion offshore " : les équipements, sous forme de lignes ou câbles électriques et de postes haute tension reliés à ces lignes ou câbles et leurs accessoires, qui ont pour objet principal d'interconnecter les réseaux électriques belges aux réseaux électriques d'un autre Etat et où une partie de

55° "offshore interconnector" : de uitrusting, in de vorm van lijnen of elektrische kabels en hoogspannings-stations die verbonden zijn aan deze lijnen of kabels en hun toebehoren, die als voornaamste doel hebben het koppelen van de Belgische elektriciteitsnetten met elektriciteitsnetten van een andere Staat en

ces équipements empruntent les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction ;

waarbij een deel van deze uitrusting gebruik maakt van de zeegebieden waarover België zijn jurisdictie kan uitoefenen;

56° " financial close " : moment auquel la conclusion officielle des accords financiers intervient avec toutes les parties principalement intéressées, de sorte que le projet d'installation est susceptible d'exécution au niveau économico-financier, et dont les aspects financiers sont connus avec certitude et estimés, comme les coûts d'investissements par rapport aux turbines, les fondations, les câbles et l'installation proprement dite du projet, les coûts pour l'« operation & maintenance » et les prévisions de vent, la valorisation de l'électricité à produire, les prix et les assurances concernant un projet pour des nouvelles installations pour la production d'électricité à partir du vent dans les espaces marins où la Belgique exerce sa juridiction conformément au droit maritime international, qui font l'objet d'une concession domaniale visée à l'article 6 ;

56° "financial close" : tijdstip waarop de officiële afsluiting plaatsvindt van de financiële akkoorden met alle voornaamste belanghebbende partijen, zodat het installatieproject op economisch-financieel vlak vatbaar voor uitvoering is, en waarbij de financiële aspecten met zekerheid zijn gekend dan wel geraamd, zoals de investeringskosten met betrekking tot de turbines, de fundering, de kabels en de eigenlijke installatie van het project, de kosten voor "operation & maintenance" en de windvoorspellingen, de valorisatie van de te produceren elektriciteit, de prijzen en de verzekeringen inzake een installatieproject voor nieuwe installaties voor de productie van elektriciteit uit wind in de zeegebieden waarin België zijn rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, die het voorwerp uitmaken van een in artikel 6 bedoelde domeinconcessie;

« 57° " information privilégiée " : toute information privilégiée au sens de l'article 2, (1), du Règlement (UE) n° 1227/2011 ;

57° "voorwetenschap" : elke voorwetenschap in de betekenis van artikel 2, (1), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 ;

58° " manipulations de marché " : toutes manipulations de marché au sens de l'article 2, (2), du Règlement (UE) n° 1227/2011 ;

58° "marktmanipulatie" : elke marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (2), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 ;

59° " tentative de manipulations de marché " : toute tentative de manipulations de marché au sens de l'article 2, (3), du Règlement (UE) n° 1227/2011 ;

59° "poging tot markmanipulatie" : elke poging tot marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (3), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 ;

60° " produits énergétiques de gros " : tout produit énergétique de gros au sens de l'article 2, (4), du Règlement (UE) n° 1227/2011 ;

60° "voor groothandel bestemde energieproducten" : elk voor de groothandel bestemd energieproduct in de betekenis van artikel 2, (4), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 ;

61° " capacité de consommation " : la capacité de consommation au sens de l'article 2, (5), du Règlement (UE) n° 1227/2011 ;

62° "groothandelsmarkt voor energie" : de groothandelsmarkt voor energie in de betekenis van artikel 2, (6), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011.

61° "verbruikscapaciteit" : de verbruikscapaciteit in de betekenis van artikel 2, (5), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 ;

62° " marché de gros de l'énergie " : le marché de gros de l'énergie au sens de l'article 2, (6), du Règlement (UE) n° 1227/2011.

Art. 6/1. § 1er. Dans le respect des dispositions arrêtées en vertu du § 2 et sans préjudice des dispositions de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de la commission, accorder des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de stockage d'énergie hydroélectrique dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, à savoir la mer territoriale, la zone économique exclusive et le plateau continental, visé par la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique.

Ces installations ne peuvent pas bénéficier du mécanisme de soutien visé à l'article 7, §1er, ni de quelconque autre forme de subside ou soutien financier de l'Etat ou du consommateur d'électricité.

§ 2. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission, le Roi fixe les conditions et la procédure d'octroi des concessions visées au § 1er, et notamment :

Art. 6/1. §1. Met inachtneming van de bepalingen vastgesteld krachtens § 2 en onverminderd de bepalingen van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de commissie, domeinconcessies verlenen voor de bouw en de exploitatie van installaties voor hydro-elektrische energieopslag in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, namelijk de territoriale zee, de exclusieve economische zone en het continentaal plat, bedoeld in de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België.

Deze installaties kunnen niet genieten van het steunmechanisme bedoeld in artikel 7, §1, noch van enige andere vorm van subsidie of financiële steun vanwege de Staat of de elektriciteitsverbruiker.

§ 2. Bij besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de commissie, bepaalt de Koning de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van de concessies bedoeld in § 1, en inzonderheid :

1° les restrictions visant à empêcher que la construction ou l'exploitation des installations en cause ne gêne indûment l'utilisation des routes maritimes régulières, la pêche maritime ou la recherche scientifique marine;

2° les mesures à prendre en vue de la protection et de la préservation du milieu marin, conformément aux dispositions de la loi du 20 janvier 1999 précitée;

3° les prescriptions techniques auxquelles doivent répondre les îles artificielles, installations et ouvrages en cause;

4° la procédure d'octroi des concessions en cause en veillant à assurer une publicité appropriée de l'intention d'octroyer une concession ainsi que, le cas échéant, une mise en concurrence effective des candidats;

5° les règles en matière de transfert et de retrait de la concession ;

6° la détermination de la durée de la concession ;

7° les prescriptions financières auxquelles doivent répondre les îles artificielles, installations et ouvrages en cause .

Les mesures visées au alinéa 1er, 2°, du présent paragraphe sont arrêtées sur proposition conjointe du ministre et du ministre qui a la protection du milieu marin dans ses attributions.

Cette procédure est menée en respectant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique et ses arrêtés d'exécution.

1° de beperkingen ter vermijding dat de bouw of de exploitatie van bedoelde installaties het gebruik van de reguliere scheepvaartroutes, de zeevisserij of het wetenschappelijk zeeonderzoek in overdreven mate zou hinderen;

2° de maatregelen die moeten worden genomen voor de bescherming en het behoud van het mariene milieu, overeenkomstig de bepalingen van voornoemde wet van 20 januari 1999;

3° de technische voorschriften waaraan de betrokken kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen moeten beantwoorden;

4° de procedure voor de toekenning van bedoelde concessies, met zorg voor een gepaste bekendmaking van het voornemen tot toekenning van een concessie alsook, in voorkomend geval, voor een effectieve mededinging tussen de kandidaten;

5° de regels inzake de overdracht en de intrekking van de concessie;

6° de bepaling van de levensduur van de concessie;

7° de financiële voorschriften waaraan de betrokken kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen moeten beantwoorden.

De maatregelen bedoeld in het eerste lid, 2°, van deze paragraaf worden vastgesteld op gezamenlijke voordracht van de minister en van de minister die bevoegd is voor de bescherming van het mariene milieu.

Deze procedure wordt gevoerd met respect voor de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 3. L'article 4 ne s'applique pas aux installations visées au § 1er. ».

§ 3. Artikel 4 is niet van toepassing op de installaties bedoeld in § 1.".

Art. 7. § 1er. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de la commission, le Roi peut :

1° prendre des mesures d'organisation du marché, dont la mise en place de mécanismes, gérés par la commission, en vue de l'octroi de certificats de garantie d'origine et de certificats verts pour l'électricité produite conformément à l'article 6, ainsi que l'établissement d'une obligation de rachat à un prix minimal et de revente par le gestionnaire du réseau de certificats verts octroyés par les autorités fédérale ou régionales, afin d'assurer l'écoulement sur le marché, à un prix minimal, d'un volume minimal d'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables.[1]

2° établir un mécanisme pour financer tout ou partie des charges nettes qui découlent des mesures visées au 1°.

Le mécanisme visé au premier alinéa, 2°, est, le cas échéant, géré par la commission et peut être alimenté en tout ou partie par une surcharge appliquée sur les tarifs visés à l'article 12 ou par un prélèvement sur l'ensemble, ou des catégories objectivement définies, de consommateurs d'énergie ou d'opérateurs sur le marché, selon les modalités fixées par le Roi en application du premier alinéa, 2°.

Art. 7. § 1. Bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de commissie, kan de Koning :

1° maatregelen van marktorganisatie vaststellen, waaronder de instelling van een door de commissie beheerd systeem voor de toekenning van certificaten van oorsprongsgarantie en van groenestroomcertificaten voor elektriciteit geproduceerd overeenkomstig artikel 6, evenals het opleggen van een verplichting aan de netbeheerder om groenestroomcertificaten afgeleverd door de federale en gewestelijke overheden aan te kopen tegen een minimumprijs en te verkopen, teneinde de afzet op de markt te verzekeren, tegen een minimumprijs, van een minimumvolume elektriciteit geproduceerd met aanwending van hernieuwbare energiebronnen.[2]

2° een mechanisme inrichten ter financiering van alle of een deel van de nettolasten die voortvloeien uit de in 1° bedoelde maatregelen.

Het in het eerste lid, 2°, bedoelde mechanisme wordt, in voorkomend geval, beheerd door de commissie en kan geheel of gedeeltelijk worden gefinancierd door een toeslag op de tarieven bedoeld in artikel 12 of door een heffing op alle of objectief bepaalde categorieën van energieverbruikers of marktoperatoren, volgens de nadere regels bepaald door de Koning in uitvoering van het eerste lid, 2°.

[1] vernietigd door het Grondwettelijk Hof bij arrest nr. 117/2013 van 7 augustus 2013 "in zoverre het niet van toepassing is op de exploitanten van offshorewindmolenparken die niet op het transmissienet zijn aangesloten".
[2] vernietigd door het Grondwettelijk Hof bij arrest nr. 117/2013 van 7 augustus 2013 "in zoverre het niet van toepassing is op de exploitanten van offshorewindmolenparken die niet op het transmissienet zijn aangesloten".

Tout arrêté établissant une surcharge ou un prélèvement visés au deuxième alinéa est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.

Elk besluit dat een toeslag of heffing zoals bedoeld in het tweede lid invoert, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

Sous réserve de l'alinéa 3, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition de la commission, le Roi peut modifier, remplacer ou abroger les dispositions de l'arrêté royal du 16 juillet 2002, relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion de l'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables, confirmé par l'article 427 de la loi-programme(I) du 24 décembre 2002 et par l'article 28 de la loi du 26 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière d'énergie.

Onder voorbehoud van het derde lid, kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de commissie de bepalingen van het koninklijk besluit van 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen, bekrachtigd bij artikel 427 van de programmawet(I) van 24 december 2002 en door artikel 28 van de wet van 26 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake energie, wijzigen, vervangen of opheffen.

La surcharge visée à alinéa 2 est due par les clients finals établis sur le territoire belge, sur chaque kWh qu'ils prélèvent du réseau pour leur usage propre. La surcharge est soumise à la TVA.

De toeslag bedoeld in het tweede lid is verschuldigd door de op het Belgisch grondgebied gevestigde eindafnemers op elke kWh die ze voor eigen gebruik van het net afnemen. De toeslag is aan de btw onderworpen.

Le gestionnaire du réseau est chargé de la perception de la surcharge sans application des diminutions visées aux alinéas 7 et 8. A cet effet, il facture la surcharge aux titulaires d'un contrat d'accès et aux gestionnaires de réseau de distribution. Au cas où les titulaires d'un contrat d'accès ou les gestionnaires de réseau de distribution ne consomment pas eux-mêmes les kWh prélevés du réseau, ils peuvent facturer la surcharge à leurs propres clients, jusqu'au moment où cette surcharge est finalement facturée à celui qui a consommé les kWh pour son usage propre.

De netbeheerder is belast met de inning van de toeslag zonder toepassing van de verminderingen bedoeld in het zevende en achtste lid. Daartoe factureert hij de toeslag aan de houders van een toegangscontract en aan de distributienetbeheerders. Indien de houders van een toegangscontract of de distributienetbeheerders niet zelf de van het net afgenomen kWh verbruiken, kunnen zij de toeslag factureren aan hun eigen klanten, totdat deze toeslag uiteindelijk wordt gefactureerd aan degene die de kWh voor eigen gebruik heeft verbruikt.

Pour les consommations à partir du 1er juillet 2013 jusqu'au 31 décembre 2013, la surcharge

Voor de verbruiken vanaf 1 juli 2013 tot 31 december 2013 wordt de toeslag, toepasbaar

applicable par les entreprises d'électricité à leurs clients finals est diminuée, sur base de la somme annuelle glissante des prélèvements, comme suit :

door elektriciteitsbedrijven op hun eindafnemers, verminderd, op basis van de voortschrijdende jaarlijkse som van de afnamen, als volgt :

1° pour la tranche de consommation à partir de 20 MWh/an jusqu'à 50 MWh/an : de 15 pourcent;

1° voor de verbruiksschijf vanaf 20 MWh/jaar tot 50 MWh/jaar : met 15 procent;

2° pour la tranche de consommation à partir de 50 MWh/an jusqu'à 1 000 MWh/an : de 20 pourcent;

2° voor de verbruiksschijf vanaf 50 MWh/jaar tot 1 000 MWh/jaar : met 20 procent;

3° pour la tranche de consommation à partir de 1 000 MWh/an jusqu'à 25 000 MWh/an : de 25 pourcent;

3° voor de verbruiksschijf vanaf 1 000 MWh/jaar tot 25 000 MWh/jaar : met 25 procent;

4° pour la tranche de consommation supérieure à 25 000 MWh/an : de 45 pourcent.

4° voor de verbruiksschijf hoger dan 25 000 MWh/jaar : met 45 procent.

Par site de consommation, entre le 1er juillet 2013 et le 31 décembre 2013, la surcharge facturée par les entreprises d'électricité pour ce site de consommation s'élève à 125 000 euros au maximum.

Per verbruikslocatie, tussen 1 juli 2013 en 31 december 2013, bedraagt de toeslag gefactureerd door de elektriciteitsbedrijven voor die verbruikslocatie maximaal 125 000 euro.

Pour les consommations à partir du 1er janvier 2014, la surcharge applicable par les entreprises d'électricité à leurs clients finals est diminuée, par site de consommation, sur base de la somme annuelle glissante des prélèvements, comme suit :

Voor de verbruiken vanaf 1 januari 2014 wordt de toeslag, toepasbaar door elektriciteitsbedrijven op hun eindafnemers, per verbruikslocatie, verminderd, op basis van de voortschrijdende jaarlijkse som van de afnamen, als volgt :

1° pour la tranche de consommation à partir de 20 MWh/an jusqu'à 50 MWh/an : de 15 pourcent;

1° voor de verbruiksschijf vanaf 20 MWh/jaar tot 50 MWh/jaar : met 15 procent;

2° pour la tranche de consommation à partir de 50 MWh/an jusqu'à 1 000 MWh/an : de 20 pourcent;

2° voor de verbruiksschijf vanaf 50 MWh/jaar tot 1 000 MWh/jaar : met 20 procent;

3° pour la tranche de consommation à partir de 1 000 MWh/an jusqu'à 25 000 MWh/an : de 25 pourcent;

3° voor de verbruiksschijf vanaf 1 000 MWh/jaar tot 25 000 MWh/jaar : met 25 procent;

4° pour la tranche de consommation supérieure à 25 000 MWh/an : de 45 pourcent.

Par site de consommation et par année, la surcharge facturée par les entreprises d'électricité pour ce site de consommation s'élève à 250.000 euros au maximum.

Les diminutions visées aux alinéas 7, 8 9 et 10valent pour l'électricité prélevée par tous les clients finals sauf ceux qui n'ont pas souscrit aux accords de branches ou ″convenant ″auxquels ils peuvent souscrire. Les clients finals professionnels qui ont conclu un accord de branche ou ″convenant″ et qui bénéficient déjà de la dégressivité pour la cotisation fédérale sur l'électricité bénéficient d'office de la dégressivité sur la surcharge.

Lorsqu'il s'avère qu'une entreprise, qui a conclu un accord de branche ou ″convenant″ et qui bénéficie de la dégressivité suite à sa déclaration du respect de celui-ci, ne respecte pas les obligations de cet accord de branche ou ″convenant″ comme prévues par les Régions, cette entreprise est tenue de rembourser à la commission les sommes n'ayant pas été payées par l'application indue de la dégressivité. De plus elle perd le droit à la dégressivité pour l'année suivante.

La commission rembourse les entreprises d'électricité du montant total résultant de l'application des diminutions de la surcharge visée au présent paragraphe. Afin de couvrir ce montant total, les éléments suivants sont affectés à la commission :

1° les recettes résultant de l'augmentation du droit d'accise spécial fixé à l'article 419, point e) i) et point f) i) de la loi-programme du 27 décembre 2004 pour le gasoil des codes NC

4° voor de verbruiksschijf hoger dan 25 000 MWh/jaar : met 45 procent.

Per verbruikslocatie en per jaar, bedraagt de toeslag gefactureerd door de elektriciteitsbedrijven voor die verbruikslocatie maximaal 250.000 euro.

De verminderingen bedoeld in het zevende, achtste, negende en tiende lid gelden voor de elektriciteit afgenomen door alle eindafnemers behalve degenen die geen sectorakkoord of convenant ondertekend hebben waarvoor ze in aanmerking komen. De professionele eindafnemers die een sectorakkoord of een convenant hebben gesloten en die reeds genieten van een degressiviteit voor de federale bijdrage voor elektriciteit zullen automatisch genieten van de degressiviteit op de toeslag.

Wanneer blijkt dat een bedrijf, dat een sectorakkoord of convenant heeft gesloten en dat de degressiviteit geniet als gevolg van zijn verklaring betreffende de naleving ervan, de verplichtingen van dit akkoord of convenant zoals bepaald door de Gewesten niet naleeft, moet dit bedrijf de bedragen, die wegens de onterechte toepassing van de degressiviteit niet betaald werden, terugbetalen aan de commissie. Daarenboven verliest het bedrijf haar recht op de degressiviteit voor het volgende jaar.

De commissie vergoedt aan de elektriciteitsbedrijven het totale bedrag voortvloeiend uit de toepassing van de verminderingen van de toeslag zoals bedoeld in deze paragraaf. Teneinde dit totale bedrag te dekken worden de volgende elementen aan de commissie toegewezen :

1° de ontvangsten voortvloeiend uit de verhoging van het bijzondere accijnsrecht bepaald in artikel 419, onderdeel e) i) en onderdeel f) i) van de programmawet van 27

2710 19 41, 2710 19 45 et 2710 19 49, à concurrence d'un montant de 7 euros par 1 000 litres à 15°;

2° si le total des sommes provenant du 1° du présent alinéa ne suffit pas pour couvrir le montant total des diminutions, il est affecté en complément une partie des recettes résultant du droit d'accise spécial fixé à l'article 419, point j) de la loi-programme du 27 décembre 2004 pour la houille, coke et lignite des codes NC 2701, 2702 et 2704;

3° si le total des sommes provenant des 1° et 2° du présent alinéa ne suffit pas pour couvrir le montant total des diminutions, il est affecté en complément une partie du produit de l'impôt des sociétés.

Les codes de la nomenclature combinée visée dans le présent paragraphe sont ceux figurant dans le Règlement CEE n° 2031/2001 de la Commission européenne du 6 août 2001 modifiant l'annexe Ire du Règlement CEE no 2658/87 du Conseil relatif à la nomenclature tarifaire et statistique et au tarif douanier commun.

A la fin de chaque trimestre, la commission envoie un rapport à la Chambre des représentants et aux ministres compétents pour l'énergie, le budget et les finances, au sujet des paiements qu'elle a effectués dans le cadre de la surcharge offshore.

§ 1er *bis*. En fonction notamment des conditons de meilleures pratiques technologiques, du prix de rachat de l'électricité et du coût de financement, la commission établit annuellement un rapport, pour les projets futurs, sur l'efficacité en

december 2004 voor gasolie van de GN codes 2710 19 41, 2710 19 45 en 2710 19 49, ten belope van een bedrag van 7 euro per 1 000 liter bij 15°;

2° als het totaal van de onder 1° van dit lid vermelde bedragen niet toereikend is om het totaalbedrag van de verminderingen te dekken, wordt een gedeelte van de ontvangsten voortvloeiend uit het bijzonder accijnsrecht bepaald in artikel 419, onderdeel j) van de programmawet van 27 december 2004 voor steenkool, cokes en bruinkool van de GN codes 2701, 2702 et 2704 bijkomend toegewezen;

3° als het totaalbedrag uit de onder 1° en 2° van dit lid vermelde bedragen niet toereikend is om het totaalbedrag van de verminderingen te dekken, wordt een deel van de opbrengst van de vennootschapsbelastingen bijkomend toegewezen.

De codes van de in deze paragraaf bedoelde gecombineerde nomenclatuur verwijzen naar die welke zijn vastgesteld in de Verordering EEG nr. 2031/2001 van de Europese Commissie van 6 augustus 2001 tot wijziging van bijlage I van de Verordering EEG nr. 2658/87 van de Raad met betrekking tot de tarief- en statistieknomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief.

De commissie brengt aan het einde van elk trimester verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de ministers bevoegd voor energie, begroting en financiën over de uitbetalingen die zij heeft gedaan in het kader van de offshore toeslag.

§ 1*bis*. In functie van onder meer de voorwaarden van beste technische praktijken, van verkoopprijs van elektriciteit en van financieringskost stelt de commissie jaarlijks een verslag op, voor toekomstige projecten, over de doeltreffendheid inzake kosten van de

matière de coûts du prix minimal de l'obligation de rachat susvisée par le gestionnaire du réseau des certificats verts octroyés par les autorités fédérales et régionales. Ce rapport est remis au ministre et est publié sur le site Internet de la commission. En outre, la commission compare et évalue, avant le 30 septembre 2016, les conséquences pour le consommateur et l'Etat des deux mécanismes d'obligation de rachat par le gestionnaire du réseau à un prix minimum établis pour l'énergie éolienne offshore par l'arrête royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion de l'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables, à savoir un mécanisme avec un prix minimal fixe et un mécanisme avec un prix minimal variable.

Le cas échéant, la commission peut remettre un avis sur l'opportunité de modifier l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres susvisé en ce qui concerne la hauteur de ce prix minimal.

minimumprijs van de bovenvermelde aankoopverplichting door de netbeheerder van de groenestroomcertificaten die door de federale en gewestelijke overheden worden toegekend. Dit verslag wordt aan de minister overgezonden en op de internetsite van de commissie gepubliceerd. Daarenboven vergelijkt en evalueert de commissie, voor 31 september 2016, de gevolgen voor de consument en de Staat van de twee mechanismen van aankoopverplichting door de netbeheerder aan een door het koninklijk besluit 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen vastgestelde minimumprijs voor offshore windenergie, namelijk een mechanisme met een vaste minimumprijs et een mechanisme met een variabele minimumprijs.

Desgevallend kan de commissie een advies uitbrengen over de wenselijkheid om het bovenvermeld koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, met betrekking tot de hoogte van deze minimumprijs te wijzigen.

§ 2. Pour les nouvelles installations de production d'électricité à partir des vents dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international, faisant l'objet d'une concession domaniale visée à l'article 6 accordée avant le 1er juillet 2007, le gestionnaire du réseau finance à hauteur d'un tiers le coût du câble sous-marin, et ce pour un montant maximum de 25 millions d'euros pour un projet de 216 MW ou supérieur. Ce financement de 25 millions d'euros est réduit proportionnellement lorsque le projet est de

§ 2. Voor nieuwe installaties voor de productie van elektriciteit uit wind in de zeegebieden waarin België zijn rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, die het voorwerp uitmaken van een in artikel 6 bedoelde domeinconcessie verleend vóór 1 juli 2007, staat de netbeheerder in voor één derde van de kostprijs van de onderzeese kabel met een maximumbedrag van 25 miljoen euro voor een project van 216 MW of meer. Deze financiering van 25 miljoen euro wordt naar rato verminderd, wanneer het project minder dan 216 MW bedraagt. In dit bedrag is begrepen de

moins de 216 MW. Dans ce montant est compris l'achat, la livraison et la pose du câble sous-marin, ainsi que les installations de raccordement, les équipements et les jonctions de raccordement des installations de production mentionnées. Ce financement est étalé sur cinq ans, à raison d'un cinquième par an prenant cours à la date de commencement des travaux. La commission contrôle le coût total à prendre en considération pour la contribution, sur base de l'offre, ou des offres, que le titulaire de la concession domaniale visée à l'article 6, § 1er, prend en compte en application de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, fournitures et de services.

aankoop, de levering en de plaatsing van de onderzeese kabel alsmede de aansluitingsinstallaties, de uitrustingen en de aansluitingsverbindingen van voormelde productie-installaties. Deze financiering wordt over vijf jaar gespreid, a rato van één vijfde per jaar vanaf het begin van de werken. De commissie controleert de voor de financiering in aanmerking te nemen totale kosten op basis van de offerte of offertes die de titularis van de domeinconcessie bedoeld in artikel 6, § 1, in aanmerking neemt bij toepassing van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Des installations de production d'électricité à partir des vents dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international, faisant l'objet d'une concession domaniale visée à l'article 6, accordée après le 1er juillet 2007, peuvent demander au Ministre de ne pas se connecter à une installation pour la transmission d'électricité dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international, visée à l'article 13/1. Si le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, accorde l'autorisation de ne pas se connecter, le gestionnaire du réseau finance à hauteur d'un tiers le coût du câble sous-marin, et ce pour un montant maximum de 25 millions d'euros selon les modalités définies dans le présent paragraphe et le prix minimal pour l'énergie éolienne produite, tel que fixé pour les installations dont le financial close a lieu après le 1er mai 2014 conformément à l'Arrêté royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion de l'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables, est augmenté de 12 euros/MWh.

Installaties, voor de productie van elektriciteit uit wind in de zeegebieden waarin België zijn rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, die het voorwerp uitmaken van een in artikel 6 bedoelde domeinconcessie, verleend na 1 juli 2007, kunnen de Minister verzoeken om niet aan te sluiten op een installatie noodzakelijk voor de transmissie van elektriciteit in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, bedoeld in artikel 13/1. Indien de Koning, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, toestemming verleent om niet aan te sluiten, staat de netbeheerder in voor één derde van de kostprijs van de onderzeese kabel met een maximumbedrag van 25 miljoen euro volgens de modaliteiten bepaald in deze paragraaf en wordt de minimumprijs voor de geproduceerde windenergie, zoals vastgelegd voor installaties waarvan de financial close plaatsvindt na 1 mei 2014 overeenkomstig het Koninklijk Besluit van 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen, verhoogd met 12 euro/MWh.

Pour les installations visées au deuxième alinéa qui se connectent à une installation pour la transmission d'électricité dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international, visée à l'article 13/1, mais qui se trouvent à une distance de plus de 9 kilomètres de cette installation, le gestionnaire du réseau finance une partie, à fixer par le Roi sur proposition de la commission et après avis du gestionnaire du réseau, du coût du câble sous-marin réalisant la connexion à cette installation.

Voor de in het tweede lid bedoelde installaties die aansluiten op een installatie noodzakelijk voor de transmissie van elektriciteit in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht bedoeld in artikel 13/1, maar zich op een afstand van meer dan 9 kilometer bevinden van deze installatie, staat de netbeheerder in voor een door de Koning, op voorstel van de commissie en na advies van de netbeheerder, te bepalen deel van de kostprijs van de onderzeese kabel ter aansluiting op deze installatie.

La commission exerce ce contrôle dans une période d'un mois après la présentation de la dite offre, ou des dites offres, par le titulaire de la concession domaniale visée à l'article 6, § 1er. La contribution est versée en cinq tranches égales à partir du mois suivant le commencement des premiers travaux, et à la même date les années suivantes.

De commissie voert deze controle uit binnen een periode van één maand na voorlegging van voornoemde offerte, of offertes, door de titularis van de domeinconcessie bedoeld in artikel 6, § 1. Deze bijdrage wordt gestort in vijf gelijke schijven vanaf de maand volgend op de aanvang van de eerste werken, en elk volgend jaar op dezelfde datum.

Dans le cas où les 216 MW projetés ne sont pas atteints, dans les cinq ans du début des travaux, un montant au pro rata des 25 millions d'euros est réclamé à l'initiative du ministre, après avis de la commission.

In geval van het niet bereiken van de geplande 216 MW binnen de vijf jaren na het begin van de werken wordt een bedrag pro rata aan 25 miljoen euro teruggevorderd op initiatief van de minister, na advies van de commissie.

Le paiement de chaque tranche est effectué après demande du titulaire de la concession domaniale visée à l'article 6, § 1er. Cette demande comprend :

De betaling van iedere schijf gebeurt na aanvraag van de titularis van de domeinconcessie bedoeld in artikel 6, § 1. Deze aanvraag omvat :

1° la preuve de la réalisation du programme d'investissement autorisé que la commission peut contrôler soit sur base des pièces transmises par le titulaire soit sur place;

1° het bewijs van het uitvoeren van het vergund investeringsprogramma dat de commissie kan controleren, hetzij op basis van de door de titularis overgezonden stukken, hetzij ter plaatse;

2° la production de la preuve du respect des législations et des réglementations fiscales et sociales pendant l'exercice comptable clôturé précédant la demande de paiement.

2° de overlegging van het bewijs van het naleven van de fiscale en sociale wetgevingen en reglementeringen tijdens het afgesloten boekjaar voorafgaand aan de aanvraag tot betaling.

A défaut du respect des conditions visées à l'alinéa 3, sur proposition de la commission, le ministre suspend le versement de la tranche annuelle. En cas de non-respect de ces conditions dû à un cas de force majeure et si l'activité économique de l'entreprise se poursuit, le versement de la tranche annuelle peut être maintenu par le En cas de retrait de la décision d'octroi de paiement, la récupération des versements contestés s'effectue à l'initiative du ministre par toutes voies de droit.

Zo de voorwaarden bedoeld in het derde lid niet zijn nageleefd, schort de minister, op voorstel van de commissie, de storting van de jaarlijkse schijf op. Zo die voorwaarden wegens overmacht niet worden nageleefd, en indien de economische bedrijvigheid van de onderneming verdergaat, kan het storten van de jaarlijkse schijf door de minister worden gehandhaafd. In geval van intrekking van de machtiging tot betaling gebeurt de terugvordering van de betwiste stortingen op initiatief van de minister, via alle rechtsmiddelen.

Les modalités de ce financement seront déterminées par contrat entre le gestionnaire du réseau et le titulaire de la concession domaniale. Le coût de cette contribution financée par le gestionnaire du réseau est un coût imputable aux tâches visées à l'article 8.

De nadere regels van deze financiering zullen worden bepaald in een overeenkomst tussen de netbeheerder en de titularis van de domeinconcessie. De kostprijs van deze bijdrage die door de netbeheerder wordt gefinancierd is toerekenbaar aan de taken bedoeld in artikel 8.

§ 3. Pour les installations visées au § 2, l'écart de production est déterminé pour chaque unité de temps (en kW). La commission fixe, sur proposition du gestionnaire du réseau, les modalités de calcul de l’écart de production, en ce compris la manière dont le surcoût est intégré dans les tarifs du gestionnaire du réseau, compte tenu des dispositions suivantes:

§ 3. Voor de installaties bedoeld in § 2 wordt voor elke tijdseenheid de productieafwijking bepaald (in kW). De commissie legt, op voorstel van de netbeheerder, de berekeningsmodaliteiten van de productieafwijking vast met inbegrip van de wijze waarop de meerkost in de tarieven van de netbeheerder wordt geïntegreerd, rekening houdend met volgende bepalingen:

1° la quantité d'énergie correspondant à un pourcentage d'écart de production positif inférieur ou égal à 30 % est achetée par le gestionnaire du réseau au prix de référence du marché, diminué de 10 % quand le prix de référence du marché est positif ou a augmenté

1° de hoeveelheid energie die overeenkomt met een positieve procentuele productieafwijking lager dan of gelijk aan 30 % wordt door de netbeheerder aangekocht aan de marktreferentieprijs, verminderd met 10 % wanneer de marktreferentieprijs positief is of is

de 10 % quand le prix de référence du marché est négatif;

2° la quantité d'énergie correspondant à un pourcentage d'écart de production négatif dont la valeur absolue est inférieure ou égale à 30 % est fournie par le gestionnaire de réseau au concessionnaire au prix de référence du marché, augmenté de 10 % quand le prix de référence du marché est positif ou diminué de 10 % quand le prix de référence du marché est négatif;

3° la quantité d'énergie correspondant à un pourcentage d'écart de production dont la valeur absolue dépasse 30 % est calculée sur la base du tarif du gestionnaire du réseau pour la compensation des déséquilibres ou, le cas échéant, conformément aux conditions du marché pour l'énergie de déséquilibre.

§ 4. Pour les projets d'installations visées au § 2, introduits jusqu'au 31 décembre 2007, et en cas de retrait de la concession domaniale mentionnée à l'article 6, § 1er, ou de tout autre permis ou autorisation octroyé par le gouvernement fédéral et nécessaire à la réalisation complète du projet, ou en cas d'arrêt au cours de la période d'édification du projet, par suite d'un arrêté non fondé sur une réglementation, pris ou non sur avis de l'instance compétente, sans qu'il puisse être reproché au titulaire de la concession domaniale, une négligence démontrable ou manquement, une mesure, telle que décrite à l'alinéa 4, est prévue afin de garantir la sécurité d'investissement du projet, compte tenu de l'aspect novateur du projet.

toegenomen met 10 % wanneer de referentieprijs van de markt negatief is;

2° de hoeveelheid energie die overeenkomt met een negatieve procentuele productieafwijking waarvan de absolute waarde lager is dan of gelijk is aan 30 % wordt door de netbeheerder bijgeleverd aan de concessionaris aan de marktreferentieprijs, verhoogd met 10 % wanneer de marktreferentieprijs positief is of is verminderd met 10 % wanneer de referentieprijs van de markt negatief is;

3° de hoeveelheid energie die overeenkomt met de procentuele productieafwijking waarvan de absolute waarde 30 % overschrijdt wordt verrekend op basis van het tarief van de netbeheerder voor de compensatie van de onevenwichten, of, in voorkomend geval, overeenkomstig de marktvoorwaarden voor onbalansenergie.

§ 4. Voor de installatieprojecten bedoeld in § 2, ingediend tot 31 december 2007, en in het geval van intrekking van de domeinconcessie bedoeld in artikel 6, § 1, of van enig andere voor de totale realisatie van het project vereiste en door de federale overheid verleende vergunning of toelating, of in geval van stopzetting tijdens de opbouwfase van het project, ingevolge een besluit dat niet gebaseerd is op enige reglementaire basis, al of niet genomen na advies van de bevoegde instantie, zonder dat een voor de titularis van de domeinconcessie aanwijsbare nalatigheid of tekortkoming kan worden aangetoond, wordt voorzien in een maatregel zoals beschreven in het vierde lid, teneinde de investeringszekerheid van het project te garanderen, rekening houdend met het innoverende karakter van het project.

Au moment de l'entrée en vigueur du retrait ou arrêt tel que décrit à l'alinéa 1er, une évaluation est faite par la commission. Cette évaluation prend en compte :

1° le coût total annuel couvrant les investissements, frais d'exploitation et charges financières;

2° les différents revenus découlant du cadre réglementaire en vigueur et des possibilités de rachats de l'énergie.

La commission propose, sur base de l'évaluation de l'alinéa 2, les adaptations nécessaires au prix des certificats verts, applicables à ce projet, afin d'assurer une rentabilité équivalente à celle d'un investissement à long terme présentant des risques similaires, conformément aux meilleures pratiques des marchés financiers internationaux.

Dans un délai de soixante jours après réception de la proposition de la commission, le Roi fixe, sur base de la proposition de la commission, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les adaptations nécessaires au prix des certificats verts applicables à ce projet.

La commission veille à ce que sa proposition soit compatible avec la réglementation en vigueur.

Op het ogenblik van de inwerkingtreding van de intrekking of stopzetting zoals beschreven in het eerste lid, wordt een evaluatie gemaakt door de commissie. Deze evaluatie houdt rekening met :

1° de totale jaarlijkse kost die de investeringen omvat, de exploitatiekosten alsook de financiële lasten;

2° de verschillende inkomsten voortvloeiend uit het vigerende reglementair kader en de mogelijkheden tot aankoop van energie.

De commissie stelt, op basis van de evaluatie in het tweede lid, de noodzakelijke aanpassingen voor aan de prijs van de met het project verbonden groene stroomcertificaten, teneinde een rentabiliteit te waarborgen die gelijkwaardig is aan een investering op lange termijn met gelijkaardige risico's, overeenkomstig de beste praktijken binnen de internationale financiële markten.

Binnen een termijn van zestig dagen na ontvangst van het voorstel van de commissie, bepaalt de Koning op basis van het voorstel van de commissie, bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de noodzakelijke aanpassingen aan de prijs van de met het project verbonden groene stroomcertificaten.

De commissie waakt over de verenigbaarheid tussen het voorstel en de vigerende regelgeving.

Art. 9. § 1er. Le gestionnaire du réseau doit être constitué sous la forme d'une société anonyme et avoir son siège social et son administration centrale dans un Etat faisant partie de l'Espace économique européen. Il satisfait aux conditions visées à l'article 524 du Code des Sociétés. Il ne peut s'engager dans des activités de production ou de vente d'électricité autres que

Art. 9. § 1. De netbeheerder moet zijn opgericht in de vorm van een naamloze vennootschap, met maatschappelijke zetel en centrale administratie in een Staat van de Europese Economische Ruimte. Het voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 524 van het Wetboek van Vennootschappen. Hij mag geen andere activiteiten ondernemen inzake

la production dans la zone de réglage belge dans les limites de puissance de ses besoins en terme de services auxiliaires et les ventes nécessitées par son activité de coordination en tant que gestionnaire du réseau. Il ne peut non plus s'engager dans des activités de gestion de réseaux de distribution d'un niveau de tension inférieur à 30 kV. Lorsqu'il s'engage dans des activités de production dans la zone de réglage belge dans les limites de puissance de ses besoins en terme de services auxiliaires, le gestionnaire du réseau est soumis aux tarifs approuvés en application de l'article 12 ainsi qu'aux dispositions de l'article 12*quinquies*. Dans ce cadre, il valorise les prestations de services auxiliaires qu'il effectue en conformité avec les articles 12 et 12*quinquies*. L'électricité produite dans ce cadre par le gestionnaire du réseau ne peut être commercialisée. Le gestionnaire du réseau recourt en dernier recours, sous la forme de droits de tirage négociés, à des activités de production dans la zone de réglage belge dans les limites de puissance de ses besoins en termes de services auxiliaires après accord de la commission et après avoir mis en œuvre auparavant toutes procédures préalables de recours au marché applicables.

productie of verkoop van elektriciteit dan de productie in de Belgische regelzone binnen de grenzen van zijn vermogensbehoeften inzake ondersteunende diensten en de verkopen die nodig zijn voor zijn coördinatieactiviteit als netbeheerder. Hij mag ook geen activiteiten ondernemen inzake het beheer van distributienetten met een spanningsniveau dat lager is dan 30 kV. Indien hij zich inlaat met productieactiviteiten in de Belgische regelzone binnen de grenzen van zijn vermogensbehoeften inzake ondersteunende diensten, wordt de netbeheerder onderworpen aan de met toepassing van artikel 12 goedgekeurde tarieven alsook aan de bepalingen van artikel 12*quinquies*. In dit kader kent hij een waarde toe aan de prestaties van ondersteunende diensten die hij verricht overeenkomstig de artikelen 12 en 12*quinquies*. De in dit kader door de netbeheerder geproduceerde elektriciteit mag niet worden gecommercialiseerd. De netbeheerder doet, in laatste instantie, onder de vorm van onderhandelde trekkingsrechten, beroep op productieactiviteiten binnen de Belgische regelzone binnen de vermogenslimieten van zijn behoeften inzake ondersteunende diensten, nadat hij eerst alle van toepassing zijnde voorafgaande procedures om een beroep te doen op de markt geïmplementeerd heeft en na akkoord van de commissie.

Le gestionnaire du réseau ne peut détenir, directement ou indirectement, des droits d'associé, quelle qu'en soit la forme, dans des producteurs, distributeurs, fournisseurs et intermédiaires ainsi que dans des entreprises de gaz naturel telles que définies par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations. En ce qui concerne les gestionnaires de réseaux de distribution, le présent alinéa s'entend sans préjudice des dispositions de l'article 8, § 2.

De netbeheerder mag, rechtstreeks of onrechtstreeks, geen lidmaatschapsrechten bezitten onder welke vorm dan ook, in producenten, distributeurs, leveranciers en tussenpersonen en evenmin in aardgasbedrijven zoals bepaald bij de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen. Wat de distributienetbeheerders betreft, geldt dit lid zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van artikel 8, § 2.

Les entreprises d'électricité et/ou de gaz naturel, telles que défi nies par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, ne peuvent détenir seules ou conjointement, directement ou indirectement, aucune part du capital du gestionnaire du réseau ni aucune action du gestionnaire du réseau. Les actions de ces entreprises ne peuvent être assorties d'un droit de vote.

De elektriciteits- en/of aardgasbedrijven, zoals omschreven in de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, mogen, alleen of gezamenlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks, geen deel van het kapitaal van de netbeheerder en geen aandelen van de netbeheerder aanhouden. Aan de aandelen van deze ondernemingen kan geen stemrecht worden verbonden.

Les statuts du gestionnaire du réseau et les conventions d'actionnaires ne peuvent octroyer de droits particuliers aux entreprises actives, directement ou indirectement, dans la production et/ou la fourniture d'électricité et/ou de gaz naturel.

De statuten van de netbeheerder en de aandeelhoudersovereenkomsten mogen geen bijzondere rechten verlenen aan ondernemingen die rechtstreeks of onrechtstreeks werkzaam zijn in de productie en/of de levering van elektriciteit en/of van aardgas.

Les entreprises actives, directement ou indirectement, dans la production et/ou la fourniture d'électricité et/ou de gaz naturel ne peuvent désigner les membres du comité d'administration, du comité de direction, du comité de gouvernance d'entreprise, du comité d'audit, du comité de rémunération et de tout autre organe représentant légalement le gestionnaire du réseau.

De ondernemingen die rechtstreeks of onrechtstreeks werkzaam zijn in de productie en/of de levering van elektriciteit en/of van aardgas mogen de leden van de raad van bestuur, het directiecomité, het corporate governance comité, het auditcomité, het bezoldigingscomité alsook elk ander orgaan dat de netbeheerder rechtsgeldig vertegenwoordigt niet benoemen.

Une même personne n'est pas autorisée à être membre du conseil de surveillance, du conseil d'administration ou des organes représentant légalement l'entreprise, et simultanément d'une entreprise assurant une des fonctions suivantes: production ou fourniture d'électricité et du gestionnaire du réseau de transport d'électricité.

Het is eenzelfde persoon niet toegelaten lid te zijn van de raad van toezicht, de raad van bestuur of de organen die wettelijk de onderneming vertegenwoordigen en, tegelijkertijd van een onderneming die een van volgende functies vervult: productie of levering van elektriciteit en elektriciteitstransmissienetbeheerder.

§ 2. Le conseil d'administration du gestionnaire du réseau est composé exclusivement d'administrateurs non exécutifs et pour moitié au moins d'administrateurs indépendants. La commission donne un avis conforme sur l'indépendance des administrateurs

§ 2. De raad van bestuur van de netbeheerder is uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders en minstens voor de helft uit onafhankelijke bestuurders. De commissie geeft een eensluidend advies betreffende de onafhankelijkheid van de in artikel 2, 30°,

indépendants visés à l'article 2, 30°, et ce au plus tard dans un délai de trente jours à dater de la réception de la notification de la nomination de ces administrateurs indépendants par l'organe compétent du gestionnaire de réseau. En plus de leur indépendance, ces administrateurs indépendants sont nommés par l'assemblée générale en partie pour leurs connaissances en matière de gestion financière et en partie pour leurs connaissances utiles en matière technique.

bedoelde onafhankelijke bestuurders, zulks ten laatste binnen een periode van dertig dagen vanaf de ontvangst van de kennisgeving van de benoeming van deze onafhankelijke bestuurders door het bevoegd orgaan van de netbeheerder. Naast hun onafhankelijkheid worden deze onafhankelijke bestuurders door de algemene vergadering benoemd deels om hun kennis inzake financieel beheer en deels om hun relevante kennis inzake technische zaken.

Le conseil d'administration est composé au moins d'un tiers de membres de l'autre sexe.

De raad van bestuur is voor minstens een derde samengesteld uit leden van het andere geslacht.

~~Les dispositions des alinéas 1er et 2 s'appliquent pour la première fois lors du renouvellement de tout ou partie des mandats des membres du conseil d'administration.~~

~~De bepalingen van het eerste en het tweede lid zijn voor de eerste maal van toepassing bij de hernieuwing van alle of van een gedeelte van de mandaten van de leden van de raad van bestuur.~~

Le conseil d'administration du gestionnaire du réseau constitue en son sein au minimum un comité d'audit, un comité de rémunération et un comité de gouvernement d'entreprise.

De raad van bestuur van de netbeheerder richt uit zijn midden minstens een auditcomité, een vergoedingscomité en een corporate governance comité op.

~~Le comité d'audit, et le comité de rémunération sont composés exclusivement d'administrateurs non-exécutifs et majoritairement d'administrateurs indépendants.~~ Le comité d'audit, le comité de rémunération et le comité de gouvernance d'entreprise sont composés exclusivement d'administrateurs non exécutifs et majoritairement d'administrateurs indépendants.

~~Het auditcomité en het vergoedingscomité zijn uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders en in meerderheid uit onafhankelijke bestuurders.~~ Het auditcomité, het vergoedingscomité en het corporate governance comité zijn uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders en bestaan in meerderheid uit onafhankelijke bestuurders.

~~Le comité de gouvernance d'entreprise est composé exclusivement d'administrateurs indépendants, qui sont au moins trois.~~

~~Het corporate governance comité is uitsluitend samengesteld uit minstens drie onafhankelijke bestuurders.~~

§ 3. Le comité d'audit est chargé des tâches suivantes :

§ 3. Het auditcomité is belast met de volgende taken:

1° examiner les comptes et assurer le contrôle du budget;

2° assurer le suivi des travaux d'audit;

3° évaluer la fiabilité de l'information financière;

4° organiser et surveiller le contrôle interne;

5° vérifier l'efficacité des systèmes internes de gestion des risques.

Le comité d'audit a le pouvoir d'enquêter dans toute matière qui relève de ses attributions. A cette fin, il dispose des ressources nécessaires, a accès à toute information, à l'exception des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau, et peut demander des avis d'experts internes et externes.

§ 4. Le comité de rémunération est chargé de formuler des recommandations à l'attention du conseil d'administration au sujet de la rémunération des membres du comité de direction.

§ 5. Le comité de gouvernance d'entreprise est chargé des tâches suivantes :

1° proposer à l'assemblée générale des actionnaires des candidats aux mandats d'administrateur indépendant;

2° approuver préalablement la nomination des membres du comité de direction;

3° examiner, à la demande de tout administrateur indépendant, du président du comité de direction ou de la commission, tout cas de conflit d'intérêts entre le gestionnaire du réseau, d'une part, et un actionnaire dominant

1° de rekeningen onderzoeken en de controle van het budget waarnemen;

2° de auditwerkzaamheden opvolgen;

3° de betrouwbaarheid van de financiële informatie evalueren;

4° de interne controle organiseren en daarop toezicht uitoefenen;

5° de doeltreffendheid nagaan van de interne systemen van risicobeheer.

Het auditcomité is bevoegd om een onderzoek in te stellen in elke aangelegenheid die onder zijn bevoegdheden valt. Te dien einde beschikt het over de nodige werkmiddelen, heeft het toegang tot alle informatie, met uitzondering van commerciële gegevens betreffende de netgebruikers, en kan het interne en externe deskundigen om advies vragen.

§ 4. Het vergoedingscomité is belast met het opstellen van aanbevelingen ter attentie van de raad van bestuur inzake de bezoldiging van de leden van het directiecomité.

§ 5. Het corporate governance comité is belast met de volgende taken:

1° aan de algemene vergadering van aandeelhouders kandidaten voorstellen voor de mandaten van onafhankelijk bestuurder;

2° het verlenen van een voorafgaande goedkeuring bij de aanstelling van de leden van het directiecomité;

3° op verzoek van elke onafhankelijke bestuurder, van de voorzitter van het directiecomité of van de commissie, elk belangenconflict onderzoeken tussen de netbeheerder, enerzijds, en een dominerende

ou une entreprise associée ou liée à un actionnaire dominant, d'autre part, et faire rapport à ce sujet au conseil d'administration;

aandeelhouder of een met een dominerende aandeelhouder geassocieerde of verbonden onderneming, anderzijds, en hierover verslag uitbrengen aan de raad van bestuur;

4° se prononcer sur les cas d'incompatibilité dans le chef des membres de la direction et du personnel;

4° zich uitspreken over de gevallen van onverenigbaarheid in hoofde van de directieleden en van de personeelsleden;

5° veiller à l'application des dispositions de cet article et de l'article 9ter, en évaluer l'efficacité au regard des objectifs d'indépendance et d'impartialité de la gestion du réseau de transport et soumettre chaque année un rapport à ce sujet à la commission.

5° toezien op de toepassing van de bepalingen van dit artikel en van artikel 9ter, de doeltreffendheid ervan evalueren ten aanzien van de eisen van onafhankelijkheid en onpartijdigheid van het beheer van het transmissienet en elk jaar een verslag hierover aan de commissie voorleggen.

§ 6. Le conseil d'administration du gestionnaire du réseau institue, conformément à l'article 524bis du Code des Sociétés, un comité de direction.

§ 6. Overeenkomstig artikel 524bis van het Wetboek van vennootschappen, stelt de raad van bestuur van de netbeheerder een directiecomité aan.

§ 7. Après approbation préalable du comité de gouvernance d'entreprise, le conseil d'administration du gestionnaire du réseau nomme et, le cas échéant, révoque les membres du comité de direction, y compris son président et son vice-président.

§ 7. Na voorafgaande goedkeuring door het corporate governance comité, wijst de raad van bestuur van de netbeheerder de leden van het directiecomité aan en, in voorkomend geval, ontslaat hij ze, met inbegrip van de voorzitter en vice-voorzitter.

~~Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pour la première fois qu'aux nominations et renouvellements de mandats postérieurs à l'entrée en vigueur du présent article.~~

~~De bepalingen van deze paragraaf zijn voor de eerste maal van toepassing op de benoemingen en hernieuwingen van de mandaten na de inwerkingtreding van dit artikel.~~

Le président et le vice-président du comité de direction siègent au conseil d'administration du gestionnaire du réseau avec voix consultative.

De voorzitter en vice-voorzitter van het directiecomité hebben zitting in de raad van bestuur van de netbeheerder met een raadgevende stem.

§ 8. Le conseil d'administration du gestionnaire du réseau exerce notamment les pouvoirs suivants :

§ 8. De raad van bestuur van de netbeheerder oefent met name de volgende bevoegdheden uit:

1° il définit la politique générale de la société;

1° hij bepaalt het algemeen beleid van de vennootschap;

2° il exerce les pouvoirs qui lui sont attribués par le ou en vertu du Code des Sociétés, à l'exception des pouvoirs attribués ou délégués au comité de direction du gestionnaire du réseau;

2° hij oefent de bevoegdheden uit die hem door of krachtens het Wetboek van Vennootschappen worden toegekend, met uitzondering van de bevoegdheden die worden toegekend of gedelegeerd aan het directiecomité van de netbeheerder;

3° il assure une surveillance générale sur le comité de direction du gestionnaire du réseau dans le respect des restrictions légales en ce qui concerne l'accès aux données commerciales et autres données confidentielles relatives aux utilisateurs du réseau et au traitement de celles-ci;

3° hij houdt een algemeen toezicht op het directiecomité van de netbeheerder, met inachtneming van de wettelijke beperkingen op het vlak van de toegang tot de commerciële en andere vertrouwelijke gegevens betreffende de netgebruikers en de verwerking ervan;

4° il exerce les pouvoirs qui lui sont attribués statutairement.

4° hij oefent de bevoegdheden uit die hem door de statuten worden toegewezen.

§ 9. Le comité de direction du gestionnaire du réseau exerce notamment les pouvoirs suivants :

§ 9. Het directiecomité van de netbeheerder oefent onder andere de volgende bevoegdheden uit:

1° ~~la gestion de réseaux d'électricité~~ la gestion opérationnelle des réseaux d'électricité;

1° ~~het beheer van de elektriciteitsnetten~~ het operationele beheer van de elektriciteitsnetten;

2° la gestion journalière du gestionnaire du réseau;

2° het dagelijks bestuur van de netbeheerder;

3° les autres pouvoirs délégués par le conseil d'administration;

3° de andere bevoegdheden die gedelegeerd zijn door de raad van bestuur;

4° les pouvoirs qui lui sont attribués statutairement.

4° de bevoegdheden die er door de statuten worden aan toegewezen.

§ 10. Lors du renouvellement des mandats des membres du conseil d'administration et du comité de direction, il est veillé à atteindre et à maintenir un équilibre linguistique.

§ 10. Bij de hernieuwing van de mandaten van de leden van de raad van bestuur en van het directiecomité wordt erop toegezien dat een taalevenwicht wordt bereikt en behouden.

§ 10*bis*. Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, désigner deux représentants du gouvernement fédéral issus de

§ 10*bis*. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, twee vertegenwoordigers van de federale regering

deux rôles linguistiques différents au sein du conseil d'administration du gestionnaire du réseau. Ces représentants du gouvernement y siègent avec voix consultative.

die voortkomen uit twee verschillende taalrollen binnen de raad van bestuur van de netbeheerder aanwijzen. Deze vertegenwoordigers van de regering zetelen hierin met raadgevende stem.

Les représentants du gouvernement peuvent en outre, dans un délai de quatre jours ouvrables, prendre recours auprès du ministre contre toutes décisions du conseil d'administration qu'ils estiment contraires aux lignes directrices de la politique générale du gouvernement en ce qui concerne la sécurité d'approvisionnement en énergie du pays. Ce délai de quatre jours court à partir du jour de la réunion au cours de laquelle la décision concernée a été prise, si les représentants du gouvernement y avaient été régulièrement conviés, et, dans le cas contraire, à partir du jour où les représentants du gouvernement ou l'un d'entre eux ont pris connaissance de la décision.

De vertegenwoordigers van de regering kunnen bovendien binnen een termijn van vier werkdagen beroep indienen bij de minister tegen alle beslissingen van de raad van bestuur die zij strijdig achten met de richtsnoeren van het algemeen beleid van de regering, wat 's lands bevoorradingszekerheid inzake energie betreft. Deze termijn van vier dagen loopt vanaf de dag van de vergadering tijdens dewelke de betrokken beslissing genomen werd, voor zover de vertegenwoordigers van de regering er regelmatig werden op uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, vanaf de dag waarop de vertegenwoordigers van de regering of een van hen kennisgenomen hebben van de beslissing.

Le recours est suspensif.

Het beroep heeft schorsende kracht.

Si le ministre n'a pas annulé la décision concernée dans un délai de huit jours ouvrables après ce recours, celle-ci devient définitive.

Indien de minister de betrokken beslissing niet heeft vernietigd binnen een termijn van acht werkdagen na dit beroep, dan wordt deze definitief.

Le deuxième alinéa est également applicable au budget que le conseil d'administration doit établir à chaque exercice.

Het tweede lid is eveneens van toepassing op het budget dat de raad van bestuur elk boekjaar dient op te stellen.

Les représentants du gouvernement ne sont pas rémunérés.

De vertegenwoordigers van de regering worden niet vergoed.

§ 11. Les articles 6 à 17 de la loi du 2 mai 2007 relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses, sont applicables aux participations dans le gestionnaire du réseau, que ces actions soient admises ou non à la négociation sur un

§ 11. De artikelen 6 tot 17 van de wet van 2 mei 2007 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen zijn van toepassing op deelnemingen in de netbeheerder, ongeacht of de aandelen in de netbeheerder tot de verhandeling op een gereglementeerde markt zijn toegelaten. De kennisgevingen aan de FSMA vereist krachtens voornoemde

marché réglementé. Les notifications à la FSMA, conformément aux dispositions précitées, doivent également être adressées à la Commission, dans les délais et la forme prescrits par et en vertu des dispositions précitées.

bepalingen worden eveneens tot de commissie gericht, binnen de termijnen en in de vorm bepaald door of krachtens de genoemde bepalingen.

Art. 9*bis*. § 1er. Le gestionnaire du réseau doit, à l'exception de deux titres, posséder, directement ou indirectement, la totalité du capital de et des droits de vote liés aux titres émis par :

1° chaque filiale assurant totalement ou partiellement, sur demande du gestionnaire du réseau, la gestion du réseau de transport visée à l'article 8;

2° chaque filiale propriétaire de l'infrastructure et de l'équipement faisant partie du réseau de transport.

Par exception au premier alinéa, et sous réserve des dispositions visées à l'art 10, § 2*bis*, le gestionnaire du réseau doit posséder, directement ou indirectement, au minimum la moitié du capital et des droits de vote liés aux titres émis par une filiale chargée de développer, d'entretenir et d'être propriétaire de l'infrastructure et des équipements faisant partie d'une interconnexion offshore. Les partenaires éventuels du gestionnaire du réseau sont tenus de respecter les dispositions de l'article 9 (1) de la directive 2009/72/CE.

Toute aliénation de l'infrastructure et de l'équipement faisant partie du réseau de transport, faite par le gestionnaire du réseau et ses filiales, est soumise à l'avis conforme de la commission.

Art. 9*bis*. § 1. De netbeheerder dient, rechtstreeks of onrechtstreeks, op twee effecten na, het bezit te hebben van het volledige kapitaal van en de stemrechten verbonden aan de effecten uitgegeven door:

1° elke dochteronderneming die in opdracht van de netbeheerder het beheer van het transmissienet bedoeld in artikel 8 geheel of gedeeltelijk waarneemt;

2° elke dochteronderneming die eigenaar is van de infrastructuur en uitrusting die deel uitmaken van het transmissienet.

In afwijking van het eerste lid, en onder voorbehoud van de bepalingen bedoeld in artikel 10, § 2*bis*, dient de netbeheerder, rechtstreeks of onrechtstreeks, het bezit te hebben van minstens de helft van het kapitaal en de stemrechten verbonden aan de effecten uitgegeven door een dochteronderneming die belast is met de ontwikkeling en het onderhoud van de infrastructuur en de uitrustingen die deel uitmaken van de offshore interconnector en die hiervan eigenaar is. De eventuele partners van de netbeheerder dienen de bepalingen van artikel 9(1) van richtlijn 2009/72/EG na te leven.

Elke vervreemding door de netbeheerder en zijn dochterondernemingen van de infrastructuur en uitrusting die deel uitmaken van het transmissienet, is onderworpen aan het eensluidend advies van de commissie.

Les titres éventuellement détenus par des entreprises actives, directement ou indirectement, dans la production et/ou la fourniture d'électricité et/ou de gaz naturel, ne sont pas assortis de droit de vote.

Aan de eventuele effecten in het bezit van bedrijven die rechtstreeks of onrechtstreeks werkzaam zijn in de productie en/of de levering van elektriciteit en/of van aardgas, is geen stemrecht verbonden.

Les statuts des filiales du gestionnaire du réseau et les conventions d'actionnaires ne peuvent octroyer de droits particuliers aux entreprises actives, directement ou indirectement, dans la production et/ou la fourniture d'électricité et/ou de gaz naturel.

De statuten van de dochterbedrijven van de netbeheerder en de aandeelhoudersovereenkomsten mogen geen bijzondere rechten toekennen aan bedrijven die rechtstreeks of onrechtstreeks werkzaam zijn in de productie en/of de levering van elektriciteit en/of van aardgas.

§ 2. Les droits et obligations conférés au gestionnaire du réseau en vertu de la loi sont applicables à chacune de ses filiales visées au § 1er, premier alinéa, 1°. 1er et le deuxième alinéa.

§ 2. De rechten en verplichtingen die de netbeheerder krachtens de wet heeft, zijn van toepassing op elk van zijn dochterondernemingen bedoeld in § 1, eerste lid, 1° en het tweede lid.

Les compétences dont dispose la commission vis-à-vis du gestionnaire de réseau par cette loi ou en vertu de celle-ci s'appliquent également à chacune des filiales visées au §

De bevoegdheden waarover de commissie door of krachtens deze wet beschikt ten aanzien van de netbeheerder, zijn eveneens van toepassing op elk van de dochterondernemingen bedoeld in § 1.

§ 3. Les conseils d'administration et les comités de direction du gestionnaire du réseau et de chacune de ses filiales visées au § 1er, premier alinéa, sont composés des mêmes membres. Le ministre peut, sur proposition de la commission, permettre des exceptions à ce principe, si celles-ci s'avèrent nécessaires à la direction efficace du gestionnaire du réseau et de ses filiales et si celles-ci ne menacent pas l'indépendance et l'impartialité de la gestion du réseau de transport.

§ 3. De raden van bestuur en de directiecomités van de netbeheerder en van elk van zijn dochterondernemingen bedoeld in § 1, eerste lid, zijn samengesteld uit dezelfde leden. Op voorstel van de commissie kan de minister hierop uitzonderingen toestaan indien deze nodig zijn voor een efficiënt bestuur van de netbeheerder en zijn dochterondernemingen en indien zij de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van het beheer van het transmissienet niet bedreigen.

Le conseil d'administration d'une filiale instituée en vertu de l'article 9*bis*, § 1er, alinéa 2, est composé, pour moitié au moins, d'administrateurs représentant le gestionnaire du réseau. Les administrateurs désignés par le gestionnaire du réseau doivent provenir de son conseil d'administration ou de son comité de direction.

De raad van bestuur van een dochteronderneming opgericht krachtens artikel 9*bis*, § 1, tweede lid, is minstens voor de helft samengesteld uit bestuurders die de netbeheerder vertegenwoordigen. De door de netbeheerder aangeduide bestuurders dienen afkomstig te zijn van zijn raad van bestuur of zijn directiecomité.

Aucune indépendance n'est exigée au niveau du personnel du gestionnaire du réseau à l'égard de ses filiales visées au § 1er, ~~premier alinéa~~ premier et deuxième alinéas, et inversement. Aucune indépendance n'est exigée au niveau du personnel d'une filiale déterminée, visée au § 1er, ~~premier alinéa~~ premier et deuxième alinéas, à l'égard d'une autre filiale visée au § 1er, alinéa 1er.

Er is geen onafhankelijkheid vereist van het personeel van de netbeheerder ten aanzien van zijn dochterondernemingen bedoeld in § 1, ~~eerste lid~~ eerste en tweede lid, en omgekeerd. Er is geen onafhankelijkheid vereist van het personeel van de ene dochteronderneming bedoeld in § 1, ~~eerste lid~~ eerste en tweede lid, ten aanzien van een andere dochteronderneming bedoeld in § 1, eerste lid.

Art. 10. § 1er. Après avis de la commission et délibération en Conseil des ministres, le ministre désigne le gestionnaire du réseau après proposition d'un ou plusieurs propriétaires du réseau y compris, le cas échéant, le gestionnaire du réseau sortant qui, seuls ou conjointement, détiennent une partie du réseau de transport qui couvre au moins 75 pour-cent du territoire national et au moins deux tiers du territoire de chaque région.

Art. 10. § 1. Na advies van de commissie en beraadslaging in Ministerraad wijst de minister de netbeheerder aan na voorstel van één of meerdere neteigenaars (met inbegrip, in voorkomend geval, van de scheidende netbeheerder) die, afzonderlijk of gezamenlijk, een deel van het transmissienet bezitten dat ten minste 75 procent van het nationaal grondgebied en ten minste twee derden van het grondgebied van elk gewest bestrijkt.

A défaut d'une telle proposition dans les trois mois qui suivent la date de publication d'un avis du ministre au Moniteur belge, le ministre désigne le gestionnaire du réseau sur proposition de la commission et après délibération en Conseil des ministres.

Bij gebrek aan een dergelijk voorstel binnen drie maanden na de datum van bekendmaking van een bericht van de minister in het Belgisch Staatsblad, wijst de minister de netbeheerder aan op voorstel van de commissie en na beraadslaging in Ministerraad.

Avant qu'une entreprise ne soit désignée comme gestionnaire du réseau, elle est certifiée conformément à la procédure visée au § 2*ter*.

Vooraleer een bedrijf tot netbeheerder wordt aangewezen, wordt zij gecertificeerd overeenkomstig de procedure bedoeld in § 2*ter*.

L'identité du gestionnaire du réseau désigné est communiquée à la Commission européenne.

De identiteit van de aangestelde netbeheerder wordt aan de Europese Commissie meegedeeld.

Le gestionnaire du réseau définitivement désigné avant la publication de la loi du 8 janvier 2012 portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations est réputé certifié. La commission peut à tout instant ouvrir une procédure de certification.

De netbeheerder die definitief is aangewezen vóór de bekendmaking van de wet van 8 januari 2012 tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, wordt geacht te zijn gecertificeerd. De commissie kan op ieder ogenblik een certificeringsprocedure openen.

§ 2. Le gestionnaire du réseau est désigné pour un terme renouvelable de 20 ans. Toutefois, son mandat prend fin en cas de faillite, dissolution, fusion ou scission. Le ministre peut, après avis de la commission et délibération en Conseil des ministres, révoquer le gestionnaire du réseau en cas de :

§ 2. De netbeheerder wordt aangewezen voor een hernieuwbare termijn van twintig jaar. In elk geval eindigt zijn mandaat in geval van faillissement, ontbinding, fusie of splitsing. De minister kan, na advies van de commissie en beraadslaging in Ministerraad, de aanstelling van de netbeheerder herroepen in geval van :

1° changement significatif, sans certification préalable, dans l'actionnariat du gestionnaire du réseau qui est susceptible de compromettre l'indépendance de la gestion du réseau de transport;

1° significante wijziging, zonder voorafgaande certificering, in het aandeelhouderschap van de netbeheerder die de onafhankelijkheid van het beheer van het transmissienet in het gedrang zou kunnen brengen;

2° manquement grave du gestionnaire du réseau à ses obligations en vertu de la présente loi ou de ses arrêtes d'exécution.

2° grove tekortkoming van de netbeheerder aan zijn verplichtingen krachtens deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

3° absence de certification du gestionnaire du réseau en application des procédures prévues aux §§ 2*ter* et 2*quater* du présent article.

3° afwezigheid van certificering van de netbeheerder met toepassing van de procedures voorzien in §§ 2*ter* en 2*quater* van dit artikel.

Le ministre ne peut révoquer l'arrêté ministériel de désignation du gestionnaire du réseau qu'après avis de la commission et après avoir entendu le gestionnaire du réseau.

De minister kan het ministerieel besluit tot aanwijzing van de netbeheerder slechts intrekken na advies van de commissie en na de netbeheerder te hebben gehoord.

Cinq ans avant l'expiration de son mandat, le gestionnaire du réseau peut demander le renouvellement de sa désignation.

Vijf jaar vóór het verstrijken van zijn mandaat kan de netbeheerder om de hernieuwing van zijn aanwijzing verzoeken.

§ 2*bis*. Préalablement à toute transaction pouvant justifier une réévaluation de la manière dont il se conforme aux exigences prévues aux articles 9 à ~~9*ter*~~9 *quater*, le gestionnaire du réseau notifie à la commission son intention d'entreprendre cette transaction. De telles transactions ne peuvent se poursuivre que moyennant certification préalable suivant la procédure fixée par le § 2*ter*. En cas de conclusion d'une transaction pouvant justifier une réévaluation de la manière dont le gestionnaire du réseau se conforme aux exigences prévues aux articles 9 à ~~9*ter*~~9 *quater* sans certification préalable, la commission met en demeure le gestionnaire du réseau de se conformer à ces exigences en vertu du § 2*ter*. Le gestionnaire du réseau est révoqué à défaut de régularisation suivant cette procédure.

La notification à tout instant à la commission de l'abandon de la transaction concernée rend la procédure de certification visée au § 2*ter* caduque.

§ 2*ter*. La commission veille au respect constant par le gestionnaire du réseau des exigences prévues aux articles 9 à ~~9*ter*~~9 *quater*. Elle ouvre une procédure de certification à cet effet:

a) lorsqu'un candidat gestionnaire du réseau en fait la demande à la commission;

b) en cas de notification de la part du gestionnaire du réseau en application du § 2*bis*;

c) de sa propre initiative, lorsqu'elle a connaissance du fait qu'une modification prévue des pouvoirs ou de l'influence exercée sur le gestionnaire du réseau risque d'entraîner une infraction aux dispositions des articles 9 à ~~9*ter*~~9

§ 2*bis*. Vóór elke transactie die een nieuwe evaluatie van de manier waarop hij zich schikt naar de vereisten voorzien bij artikelen 9 tot ~~9*ter*~~9 *quater* verantwoordt, geeft de netbeheerder aan de commissie kennis van zijn voornemen om deze transactie te ondernemen. Dergelijke transacties kunnen slechts worden voortgezet mits voorafgaande certificering volgens de procedure die bepaald is bij § 2*ter*. In geval van sluiting van een transactie die een nieuwe evaluatie zou kunnen verantwoorden van de manier waarop de netbeheerder zich schikt naar de vereisten voorzien bij artikelen 9 tot ~~9*ter*~~9 *quater* zonder voorafgaande certificering, stelt de commissie de netbeheerder in gebreke zich te schikken naar de vereisten krachtens § 2*ter*. De aanwijzing van de netbeheerder wordt herroepen bij gebrek aan regularisatie volgens deze procedure.

De kennisgeving op ieder ogenblik aan de commissie van de afstand van de betrokken transactie doet de certificeringsprocedure bedoeld in § 2*ter* vervallen.

§ 2*ter*. De commissie ziet erop toe dat de vereisten voorzien in de artikelen 9 tot ~~9*ter*~~9 *quater* steeds door de netbeheerder worden nageleefd. Hiertoe opent zij een certificeringprocedure:

a) wanneer een kandidaat-netbeheerder de commissie hierom verzoekt;

b) in geval van kennisgeving vanwege de netbeheerder met toepassing van § 2*bis*;

c) op eigen initiatief, wanneer zij kennis heeft van het feit dat een voorziene wijziging in de bevoegdheden of invloed uitgeoefend op de netbeheerder een overtreding kan uitmaken van de bepalingen van de artikelen 9 tot ~~9*ter*~~9

quater, ou lorsqu'elle a des motifs de croire qu'une telle infraction a pu être commise; ou

quater, of wanneer zij redenen heeft om te geloven dat een dergelijke overtreding kan gepleegd zijn; of

d) sur demande motivée de la Commission européenne.

d) op met redenen omkleed verzoek van de Europese Commissie.

La commission informe le ministre de l'ouverture d'une procédure de certification ainsi que le gestionnaire du réseau lorsqu'elle agit de sa propre initiative ou sur demande motivée de la Commission européenne.

De commissie brengt de minister op de hoogte van de opening van een certificeringsprocedure evenals de netbeheerder wanneer zij op eigen initiatief handelt of op met redenen omkleed verzoek van de Europese Commissie.

La demande de certification d'un candidat gestionnaire du réseau ainsi que la notification d'un gestionnaire du réseau visée à l'alinéa 1er, b), s'effectue par lettre recommandée avec accusé de réception et mentionne toutes les informations utiles et nécessaires. Le cas échéant, la commission demande au candidat gestionnaire du réseau ou au gestionnaire du réseau de transmettre des informations complémentaires dans un délai de trente jours à compter de la demande.

Het verzoek tot certificering van een kandidaatnetbeheerder evenals de kennisgeving van een netbeheerder bedoeld in lid 1, b), geschiedt via aangetekende brief met ontvangstbewijs en vermeldt alle nuttige en noodzakelijke informatie. Desgevallend vraagt de commissie aan de kandidaat-netbeheerder of aan de netbeheerder aanvullende informatie over te zenden binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de aanvraag.

Lorsqu'elle agit de sa propre initiative ou sur demande motivée de la Commission européenne, la commission mentionne dans son courrier les manquements présumés aux dispositions prévues par les articles 9 à ~~9ter~~9 *quater* ou relaye la motivation de la Commission européenne.

Wanneer zij op eigen initiatief of op met redenen omkleed verzoek van de Europese Commissie handelt, vermeldt de commissie in haar schrijven de vermoede tekortkomingen ten opzichte van de bepalingen voorzien bij de artikelen 9 tot ~~9ter~~9 *quater* of zendt zij de motivering van de Europese Commissie over.

Après avoir le cas échéant invité le gestionnaire du réseau à répondre, dans un délai de trente jours ouvrables, aux manquements qu'elle présume ou à la motivation de la Commission européenne, la commission arrête un projet de décision sur la certification du gestionnaire du réseau dans les quatre mois qui suivent la date de la demande du candidat gestionnaire de réseau, la date de la notification du gestionnaire du réseau, la date où elle a informé le ministre, lorsqu'elle agit de sa propre initiative, ou la date de la demande de la Commission européenne.

Na desgevallend de netbeheerder ertoe te hebben uitgenodigd binnen een termijn van dertig werkdagen tegemoet te komen aan de tekortkomingen die zij vermoedt of aan de motivering van de Europese Commissie, stelt de commissie een ontwerpbeslissing vast over de certificering van de netbeheerder binnen vier maanden volgend op de datum van de aanvraag van de kandidaat-netbeheerder, de datum van de kennisgeving van de netbeheerder, de datum waarop zij de minister op de hoogte heeft gebracht, indien zij handelt

La certification est réputée accordée à l'issue de cette période. Le projet de décision explicite ou tacite de la commission ne devient définitif qu'après la conclusion de la procédure défi nie aux alinéas 6° à 9°.

op eigen initiatief, of de datum van het verzoek van de Europese Commissie. De certificering wordt geacht te zijn toegekend bij het verstrijken van deze periode. De uitdrukkelijke of stilzwijgende ontwerpbeslissing van de commissie wordt pas definitief na het afsluiten van de procedure die bepaald wordt in het zesde tot het negende lid.

La commission notifie sans délai à la Commission européenne son projet de décision explicite ou tacite relative à la certification du gestionnaire du réseau, accompagné de toutes les informations utiles relatives à ce projet de décision. La Commission européenne rend un avis conformément à la procédure prévue à l'article 3 du règlement (CE) n° 714/2009.

De commissie geeft onverwijld kennis aan de Europese Commissie van haar uitdrukkelijke of stilzwijgende ontwerpbeslissing betreffende de certificering van de netbeheerder, vergezeld van alle nuttige informatie betreffende deze ontwerpbeslissing. De Europese Commissie geeft een advies overeenkomstig de procedure voorzien in artikel 3 van Verordening (EG) nr. 714/2009.

Après avoir réceptionné l'avis explicite ou tacite de la Commission européenne, la commission rend et communique au ministre, dans les plus brefs délais et au plus tard dans le mois de l'avis de la Commission européenne, sa décision définitive de certification, motivée en ce qui concerne le respect des exigences des articles 9 à ~~9*ter*~~9 *quater*. La commission tient le plus grand compte dans sa décision de l'avis de la Commission européenne. La décision de la commission et l'avis de la Commission européenne sont publiés ensemble au *Moniteur belge*.

Nadat ze het uitdrukkelijk of stilzwijgend advies van de Europese Commissie heeft ontvangen, neemt de commissie haar definitieve beslissing van certificering en deelt deze aan de minister mee, onverwijld en ten laatste binnen de maand na het advies van de Europese Commissie, met motivering met betrekking tot het naleven van de vereisten van artikelen 9 tot ~~9*ter*~~9 *quater*. De commissie houdt bij haar beslissing zo veel mogelijk rekening met het advies van de Europese Commissie. De beslissing van de commissie en het advies van de Europese Commissie worden samen in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

La procédure de certification susvisée devient caduque lorsque:

Bovenvermelde certificeringprocedure vervalt wanneer:

a) la transaction notifiée à la commission en application du § 2*bis* est abandonnée; ou

a) er afstand werd gedaan van de transactie die ter kennis werd gebracht van de commissie met toepassing van § 2*bis;* of

b) le gestionnaire du réseau remédie aux manquements ayant donné lieu au lancement de la procédure de certification par la commission et/ou la Commission européenne.

b) de netbeheerder tegemoetkomt aan de tekortkomingen die de commissie en/of de Europese Commissie ertoe hadden aangezet om de certificeringprocedure op te starten.

La commission et la Commission européenne peuvent exiger du gestionnaire du réseau et des entreprises actives dans la production et/ou la fourniture d'électricité, toutes informations utiles à l'accomplissement de leurs tâches en application du présent paragraphe. Elles veillent à préserver la confidentialité des informations commercialement sensibles.

De commissie en de Europese Commissie kunnen bij de netbeheerder en/of bij de ondernemingen die werkzaam zijn in de productie en/of de levering van elektriciteit, alle nuttige informatie opvragen voor de vervulling van hun taken met toepassing van deze paragraaf. Zij zorgen voor de vertrouwelijke behandeling van de commercieel gevoelige informatie.

§ 2*quater*. Lorsque la certification est demandée par un propriétaire ou un gestionnaire de réseau de transport sur lequel une ou plusieurs personnes d'un ou de plusieurs pays tiers exercent un contrôle, la commission en informe la Commission européenne.

§ 2*quater*. Wanneer de certificering wordt aangevraagd door een eigenaar of een beheerder van een transmissienet waarop een of meer personen van een of meer derde landen zeggenschap uitoefenen, brengt de commissie de Europese Commissie hiervan op de hoogte.

La commission notifie également sans délai à la Commission européenne toute situation qui aurait pour effet qu'une ou plusieurs personnes d'un ou de plusieurs pays tiers acquièrent le contrôle d'un réseau de transport ou d'un gestionnaire de réseau de transport.

De commissie brengt de Europese Commissie ook onmiddellijk op de hoogte van elke situatie die tot gevolg zou hebben dat een of meer personen van een of meer derde landen de controle verwerven van een transmissienet of van een transmissienetbeheerder.

Préalablement à sa conclusion, le gestionnaire du réseau notifie à la commission toute transaction qui aurait pour effet qu'une ou plusieurs personnes d'un ou de plusieurs pays tiers acquièrent le contrôle du réseau de transport ou du gestionnaire du réseau. Une telle transaction ne peut se poursuivre que moyennant certification suivant le présent paragraphe. En cas de conclusion de la transaction sans certification, la commission met en demeure le gestionnaire du réseau de se conformer aux exigences des articles 9 à ~~9*ter*~~9 *quater* en vertu du présent paragraphe. Le gestionnaire du réseau est révoqué à défaut de régularisation suivant cette procédure.

Vóór de sluiting ervan, brengt de netbeheerder de commissie op de hoogte van elke transactie die tot gevolg zou hebben dat een of meer personen van een of meer derde landen de controle over het transmissienet of de netbeheerder verwerven. Een dergelijke transactie kan slechts worden voortgezet middels de certificering volgens deze paragraaf. In geval van sluiting van de transactie zonder certificering, stelt de commissie de netbeheerder in gebreke zich te schikken naar de vereisten van artikelen 9 tot ~~9*ter*~~9 *quater* krachtens deze paragraaf. De aanwijzing van de netbeheerder wordt herroepen bij gebrek aan regularisatie volgens deze procedure.

La notification à tout instant à la commission de l'abandon du projet de transaction rend la procédure de certification du présent paragraphe caduque.

De kennisgeving op elk ogenblik aan de commissie van de afstand van het ontwerp van transactie doet de certificeringsprocedure van deze paragraaf vervallen.

La commission adopte un projet de décision relatif à la certification du gestionnaire du réseau dans les quatre mois suivant la date de la notification à laquelle celui-ci a procédé. Elle refuse d'accorder la certification s'il n'a pas été démontré:

De commissie neemt een ontwerp van beslissing aan betreffende de certificering van de netbeheerder binnen vier maanden volgend op de datum van de kennisgeving waartoe deze laatste is overgegaan. Zij weigert om de certificering toe te kennen indien niet is aangetoond:

a) que l'entité concernée se conforme aux exigences prévues aux articles 9 à ~~*9ter*~~*9 quater*; et

a) dat de betrokken entiteit zich schikt naar de vereisten voorzien in de artikelen 9 tot ~~*9ter*~~*9 quater*; en

b) que l'octroi de la certification ne mettra pas en péril la sécurité de l'approvisionnement énergétique de la Belgique ou de l'Union européenne. Lorsqu'elle examine cette question, la commission prend en considération:

b) dat de toekenning van de certificering de bevoorradingszekerheid inzake energie van België of van de Europese Unie niet in gevaar brengt. Wanneer zij deze kwestie onderzoekt, houdt de commissie rekening met:

1° les droits et les obligations de l'Union européenne découlant du droit international à l'égard de ce pays tiers, y compris tout accord conclu avec un ou plusieurs pays tiers auquel l'Union européenne est partie et qui traite de la question de la sécurité de l'approvisionnement énergétique;

1° de rechten en plichten van de Europese Unie die voortvloeien uit het internationaal recht ten aanzien van dit derde land, met inbegrip van alle akkoorden afgesloten met een of meer derde landen waarbij de Europese Unie partij is en die het probleem van de bevoorradingszekerheid inzake energie behandelt;

2° les droits et les obligations de la Belgique à l'égard de ce pays tiers découlant d'accords conclus avec celui-ci, dans la mesure où ils sont conformes au droit de l'Union; et

2° de rechten en plichten van België ten aanzien van dit derde land die voortvloeien uit de met dit land afgesloten akkoorden, voor zover zij in overeenstemming zijn met het Unierecht; en

3° d'autres faits particuliers et circonstances du cas d'espèce ainsi que du pays tiers concerné.

3° andere bijzondere feiten en omstandigheden van dit geval alsook van het betrokken derde land.

La commission notifie sans délai à la Commission européenne son projet de décision, ainsi que toutes les informations utiles s'y afférents.

De commissie geeft de Europese Unie onverwijld kennis van haar ontwerp van beslissing, evenals van alle nuttige informatie in verband hiermee.

Avant de prendre définitivement sa décision, la commission demande l'avis de la Commission européenne pour savoir si:

a) l'entité concernée se conforme aux exigences prévues aux articles 9 à ~~9*ter*~~9 *quater*; et

b) l'octroi de la certification ne met pas en péril la sécurité de l'approvisionnement énergétique de l'Union européenne.

La Commission européenne examine la demande dès sa réception. Dans les deux mois suivant la réception de la demande, elle rend son avis à la commission.

Pour l'établissement de son avis, la Commission européenne peut demander l'opinion de l'ACER, de l'État belge et des parties intéressées. Dans le cas où la Commission européenne fait une telle demande, le délai de deux mois est prolongé de deux mois supplémentaires.

Si la Commission européenne ne rend pas d'avis durant la période visée aux alinéas 8 et 9, elle est réputée ne pas avoir soulevé d'objections à l'encontre du projet de décision de la commission.

La commission dispose d'un délai de deux mois après l'expiration du délai visé aux alinéas 8 et 9 pour adopter sa décision définitive concernant la certification. Pour ce faire, la commission tient le plus possible compte de l'avis de la Commission européenne. En tout état de cause, la commission a le droit de refuser d'octroyer la certification si cela met en péril la sécurité de l'approvisionnement énergétique de la Belgique ou la sécurité de l'approvisionnement énergétique d'un autre État membre.

Alvorens haar beslissing te nemen, vraagt de commissie het advies van de Europese Commissie om te vernemen of:

a) de betreffende entiteit zich schikt naar de vereisten voorzien in de artikelen 9 tot ~~9*ter*~~9 *quater*; en

b) de toekenning van de certificering de bevoorradingszekerheid inzake energie van de Europese Unie niet in gevaar brengt.

De Europese Commissie onderzoekt de vraag zodra zij deze ontvangt. Ze brengt haar advies aan de commissie uit binnen twee maanden na ontvangst van de vraag.

Voor de opstelling van haar advies, kan de Europese Commissie de mening vragen van het ACER, van de Belgische Staat en van de belanghebbende partijen. Indien de Europese Commissie een dergelijke vraag stelt, wordt de termijn van twee maanden met twee bijkomende maanden verlengd.

Indien de Europese Commissie geen advies verleent binnen de in het achtste en het negende lid bepaalde periode, wordt zij geacht geen bezwaren te hebben opgeworpen tegen het ontwerp van beslissing van de commissie.

De commissie beschikt over een termijn van twee maanden na verloop van de in het achtste en negende lid bedoelde termijn om haar definitieve beslissing aangaande de certificering te nemen. Hiertoe houdt de commissie zo veel mogelijk rekening met het advies van de Europese Commissie. In elk geval heeft de commissie het recht om de certificering te weigeren indien dit de bevoorradingszekerheid inzake energie van België of de bevoorradingszekerheid inzake energie van een andere lidstaat in gevaar brengt.

La décision définitive de la commission et l'avis de la Commission européenne sont publiés ensemble. Lorsque la décision définitive diffère de l'avis de la Commission européenne, la commission fournit et publie avec la décision la motivation de cette décision.

De definitieve beslissing van de commissie en het advies van de Europese Commissie worden samen gepubliceerd. Wanneer de definitieve beslissing van het advies van de Europese Commissie verschilt, geeft en publiceert de commissie, samen met de beslissing, de motivering van deze beslissing.

§ 3. L'apport à une société, en propriété d'infrastructures et équipements faisant partie du réseau de transport, d'une part, tant la vente au gestionnaire du réseau des actions de la société précitée, avec la création de la dette correspondante, que l'apport des actions de la société précitée au gestionnaire du réseau, par lesquels cette société devient une filiale visée à l'article 9bis , § 1er, alinéa 1er, 2°, d'autre part, sont censés constituer pour l'application du Code des impôts sur les revenus 1992, chacun séparément, une opération visée à l'article 46, § 1er, alinéa 1er, 2°, du même Code qui répond à des besoins légitimes de caractère financier ou économique. Pour l'application de l'article 184, alinéa 3, du même Code, en cas de vente et d'apport au gestionnaire du réseau des actions de la société citée en premier lieu, le capital libéré est égal à la valeur fiscale nette des actions vendues et apportées diminué du prix de vente des actions vendues. L'article 442bis du même Code n'est pas applicable aux operations visées au présent alinéa.

§ 3. De inbreng in een vennootschap, in eigendom van infrastructuur en uitrusting die deel uitmaken van het transmissienet, enerzijds, zowel voor de verkoop van aandelen van de voornoemde maatschappij aan de netbeheerder, met de bijhorende creatie van schuld, als de inbreng in de netbeheerder van de aandelen van eerstgenoemde vennootschap, waardoor deze vennootschap een dochteronderneming wordt als vermeld in artikel 9bis , § 1, eerste lid, 2°, anderzijds, worden geacht opgericht te zijn volgens het Wetboek van de inkomstenbelastingen van 1992, worden, beiden afzonderlijk, geacht een verrichting te zijn zoals bedoeld in artikel 46, § 1, eerste lid, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 die beantwoordt aan rechtmatige financiële of economische behoeften. Voor de toepassing van artikel 184, alinea 3, van hetzelfde Wetboek, zal, in geval van verkoop en inbreng in de netbeheerder van de aandelen van eerstgenoemde vennootschap, het vrijgemaakte kapitaal gelijk zijn aan de netto fiscale waarde van de verkochte en ingebrachte aandelen, verminderd met de prijs van de verkochte aandelen. Artikel 442bis van hetzelfde Wetboek is niet van toepassing op de verrichtingen bedoeld in dit lid.

Si un apport visé au premier alinéa est effectué par un contribuable assujetti à l'impôt des personnes morales, les plus-values obtenues ou constatées à l'occasion de cet apport sont, pour l'application du même Code, censées non réalisées dans le chef du gestionnaire du réseau.

Wanneer een inbreng als bedoeld in het eerste lid wordt gedaan door een belastingplichtige onderworpen aan de rechtspersonenbelasting, worden de meerwaarden verkregen of vastgesteld ter gelegenheid van die inbreng voor de toepassing van hetzelfde Wetboek ten name van de netbeheerder geacht niet te zijn verwezenlijkt.

Les apports visés aux premier et deuxième alinéas sont exonérés du droit prévu aux articles 115 et 115bis du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

De inbrengen bedoeld in het eerste en het tweede lid zijn vrijgesteld van het recht bepaald in de artikelen 115 en 115bis van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

(L'apport en propriété d'infrastructures et équipements faisant partie du réseau de transport bénéficie de l'article 11 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée.) <L 2003-01-14/36, art. 4, 007; En vigueur : 01-06-2001

De inbreng in eigendom van infrastructuur en uitrusting die deel uitmaken van het transmissienet, genieten van artikel 11 van het Wetboek van de belasting op de toegevoegde waarde.

Art. 13/1. § 1er. Dans le respect des dispositions en vertu du § 2 du présent article, de l'article 2, 7° et de l'article 8 et sans préjudice des dispositions de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la commission, accorder des concessions domaniales au gestionnaire en vue de la construction et de l'exploitation d'installations pour la transmission d'électricité dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international.

Art. 13/1. § 1. Met inachtneming van de bepalingen in § 2 van dit artikel, van artikel 2, 7° en van artikel 8 en onverminderd de bepalingen van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, kan de Koning, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de commissie, domeinconcessies verlenen aan de netbeheerder voor de bouw en de exploitatie van installaties noodzakelijk voor de transmissie van elektriciteit in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht.

§ 2. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission, le Roi fixe les conditions et la procédure d'octroi des concessions domaniales visées au § 1er, et notamment :

§ 2. Bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de commissie, bepaalt de Koning de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van de domeinconcessies bedoeld in § 1, en inzonderheid :

1° les restrictions visant à empêcher que la construction ou l'exploitation des installations en cause ne gêne indûment l'utilisation des routes maritimes régulières, la pêche maritime ou la recherche scientifique marine;

2° les mesures à prendre en vue de la protection et de la préservation du milieu marin, conformément aux dispositions de la loi du 20 janvier 1999 précitée;

3° les prescriptions techniques auxquelles doivent répondre les îles artificielles, installations et ouvrages en cause;

4° la procédure d'octroi des concessions domaniales en cause;

5° les règles en matière de modification, prolongation, transfert, de retrait et d'extension de la concession domaniales ;

6° la détermination de la durée de la concession .

Les mesures visées à l'alinéa 1er, 2°, sont arrêtées sur proposition conjointe du ministre et du ministre qui a la protection du milieu marin dans ses attributions.

Cette procédure est menée en respectant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique et ses arrêtés d'exécution. ».

1° de beperkingen ter vermijding dat de bouw of de exploitatie van bedoelde installaties het gebruik van de reguliere scheepvaartroutes, de zeevisserij of het wetenschappelijk zeeonderzoek in overdreven mate zou hinderen;

2° de maatregelen die moeten worden genomen voor de bescherming en het behoud van het mariene milieu, overeenkomstig de bepalingen van voornoemde wet van 20 januari 1999;

3° de technische voorschriften waaraan de betrokken kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen moeten beantwoorden;

4° de procedure voor de toekenning van bedoelde domeinconcessies;

5° de regels inzake de wijziging, verlenging, overname, intrekking en uitbreiding, van de domeinconcessie;

6° de bepaling van de levensduur van de concessie.

De maatregelen bedoeld in het eerste lid, 2°, worden vastgesteld op gezamenlijke voordracht van de minister en van de minister die bevoegd is voor de bescherming van het mariene milieu.

Deze procedure wordt gevoerd met respect voor de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en haar uitvoeringsbesluiten.".

Art. 18*bis*. § 1er. Toute personne physique ou morale propriétaire ou toute personne physique ou morale qui dispose d'un droit d'usage sur un réseau répondant aux critères d'un réseau fermé industriel tel que défini à l'article 2, 41°, et au sein duquel la distribution d'électricité se fait à une tension nominale supérieure à 70 kV, doit déclarer ce réseau à la Direction générale de

Art. 18*bis*. § 1. Elke natuurlijke of rechtspersoon die eigenaar is of elke natuurlijke of rechtspersoon die beschikt over een gebruiksrecht op een net dat beantwoordt aan de criteria van een gesloten industrieel net zoals bepaald bij artikel 2, 41°, en waarbinnen distributie van elektriciteit plaatsvindt op een nominale spanning hoger dan 70 kV, moet dit

l'Energie au minimum 2 mois avant sa mise en service ou dans un délai de six mois suivant la publication de la loi du ... 26 décembre 2013 portant dispositions diverses en matière d'énergie .

net melden aan de Algemene Directie Energie minstens 2 maanden voorafgaand aan de ingebruikname of binnen een termijn van zes maanden volgend op de bekendmaking van de wet van ... 26 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake energie.

Cette déclaration se fait en quatre exemplaires et comprend notamment :

Deze aanmelding gebeurt in viervoud en bevat onder meer :

1° l'argumentation que le réseau répond à la définition de réseau fermé industriel conformément à l'article 2, 41°;

1° de argumentatie dat het net voldoet aan de definitie van gesloten industrieel net volgens artikel 2, 41°;

2° un schéma fonctionnel du réseau fermé industriel;

2° een functioneel schema van het gesloten industrieel net;

3° une déclaration de la conformité avec le règlement technique en ce qui concerne la partie du réseau fermé industriel exploité à une tension nominale supérieure à 70 kV;

3° een verklaring van conformiteit met het technisch reglement voor wat betreft het deel van het gesloten industrieel net dat uitgebaat wordt op nominale spanning hoger dan 70 kV;

4° la proposition de la personne physique ou morale propriétaire ou disposant d'un droit d'usage sur le réseau concerné souhaitant obtenir la qualité de gestionnaire du réseau fermé industriel;

4° de aanduiding van de natuurlijke of rechtspersoon die eigenaar is van of een gebruiksrecht bezit op het betrokken net voor het verkrijgen van de hoedanigheid van beheerder van het gesloten industrieel net;

5° la déclaration de la personne physique ou morale propriétaire ou disposant d'un droit d'usage sur le réseau concerné par lequel il s'engage à respecter les dispositions applicables au gestionnaire de réseau fermé industriel, en vertu de la présente loi.

5° de verklaring door deze natuurlijke of rechtspersoon die eigenaar is van of een gebruiksrecht bezit op het betrokken net dat hij zich verbindt tot het naleven van de bepalingen die krachtens deze wet op de beheerder van een gesloten industrieel net van toepassing zijn.

Sur proposition de la Direction générale de l'Énergie, après avis de la commission et du gestionnaire du réseau ainsi qu'après avoir donné la possibilité aux Régions concernées de remettre un avis dans un délai de 60 jours, le ministre peut conférer la reconnaissance du réseau en tant que réseau industriel fermé.

Op voorstel van de Algemene Directie Energie, na advies van de commissie en de netbeheerder en nadat de betrokken Gewesten de mogelijkheid werd geboden een advies uit te brengen binnen een termijn van 60 dagen, kan de minister een net erkennen als gesloten industrieel net.

Sur proposition de la Direction générale de l'Énergie, et après avis de la commission et du gestionnaire du réseau, le ministre peut conférer la qualité de gestionnaire de réseau fermé industriel pour la partie du réseau industriel fermé exploité à une tension nominale supérieure à 70 kV à la personne physique ou morale propriétaire ou disposant d'un droit d'usage sur un réseau qui en fait la demande.

La Direction générale de l'Énergie publie et met à jour sur son site Internet la liste des gestionnaires de réseaux fermés industriels.

§ 2. Par dérogation aux dispositions de la présente loi et notamment de ses articles 8 à 10, 12 à 12*quinquies*, 18 et 22, les gestionnaires de réseaux fermés industriels ne sont tenus qu'aux obligations suivantes:

a) tout gestionnaire de réseau fermé industriel s'abstient, dans le cadre de cette fonction, de discrimination entre les utilisateurs de son réseau fermé industriel;

b) tout gestionnaire de réseau fermé industriel assure aux utilisateurs de son réseau fermé industriel le droit de se procurer leur électricité auprès des fournisseurs de leurs choix et de changer de fournisseurs, dans le respect de la durée et des modalités de leurs contrats, dans un délai maximum de trois semaines. Tout utilisateur d'un réseau fermé industriel peut mandater le gestionnaire de ce réseau d'exercer, en son nom et pour son compte, son éligibilité. Pour être valable, ce mandat doit être prévu de manière expresse et pouvoir être revu par période contractuelle;

Op voorstel van de Algemene Directie Energie, en na advies van de commissie en de netbeheerder, kan de minister de hoedanigheid van beheerder van een gesloten industrieel net toekennen aan de natuurlijke of rechtspersoon die eigenaar is van of een gebruiksrecht bezit op een net en een aanvraag heeft ingediend voor wat betreft het gedeelte uitgebaat op een nominale spanning hoger dan 70 kV.

De Algemene Directie Energie publiceert en actualiseert op haar internetsite de lijst van beheerders van gesloten industriële netten.

§ 2. In afwijking van de bepalingen van deze wet en meer bepaald van de artikelen 8 tot 10, 12 tot 12*quinquies*, 18 en 22 moeten de beheerders van gesloten industriële netten zich slechts aan volgende verplichtingen houden:

a) elke beheerder van een gesloten industrieel net onthoudt zich, in het kader van deze functie, van elke discriminatie tussen de gebruikers van zijn gesloten industrieel net;

b) de beheerder van een gesloten industrieel net garandeert aan de gebruikers van zijn gesloten industrieel net het recht om hun elektriciteit bij de leverancier van hun keuze aan te kopen en om van leverancier te veranderen, zonder de duur en de modaliteiten van hun contracten in het gedrang te brengen, binnen maximaal drie weken. De gebruiker van een gesloten industrieel net kan de beheerder van dit net gelasten om voor en namens hem zijn in aanmerking komen uit te oefenen. Om rechtsgeldig te zijn, moet dit mandaat uitdrukkelijk worden voorzien en kunnen worden herzien per contractuele periode;

c) tout gestionnaire de réseau fermé industriel modalise le raccordement et l'accès à ce réseau par contrat avec les utilisateurs du réseau fermé industriel. Ces contrats précisent notamment:

1° les exigences techniques minimales de conception et de fonctionnement des installations raccordées au réseau fermé industriel, les puissances maximales au raccordement et les caractéristiques des alimentations fournies;

2° les modalités commerciales du raccordement au réseau fermé industriel et d'accès à celui-ci;

3° les conditions de coupure du raccordement pour non respect des engagements contractuels ou pour la sécurité du réseau fermé industriel.

Ces contrats doivent être transparents et non discriminatoires. Ils doivent également prévoir que la commission est compétente en cas de contestation par un utilisateur du réseau fermé industriel des tarifs appliqués sur ce réseau. Toute décision de la commission en la matière peut faire l'objet d'un recours devant la cour d'appel de Bruxelles en application de l'article 29*bis*.

La conclusion de ces contrats est conditionnée par l'implantation de l'utilisateur du réseau fermé industriel sur le réseau fermé industriel;

d) tout gestionnaire de réseau fermé industriel remet aux utilisateurs du réseau fermé industriel qu'il gère:

c) de beheerder van een gesloten industrieel net bepaalt de modaliteiten voor de aansluiting en de toegang tot dit net in een contract met de gebruikers van het gesloten industrieel net. Deze contracten preciseren met name:

1° de minimumeisen inzake het technisch ontwerp en de werking van de op het gesloten industrieel net aangesloten installaties, het maximale aansluitingsvermogen en de kenmerken van de geleverde stroom;

2° de commerciële modaliteiten voor de aansluiting op en de toegang tot het gesloten industrieel net;

3° de voorwaarden voor onderbreking van de aansluiting wegens niet-naleving van de contractuele verplichtingen of omwille van de veiligheid van het gesloten industrieel net.

Deze contracten moeten transparant en niet-discriminerend zijn. Zij moeten eveneens bepalen dat de commissie bevoegd is in geval van betwisting door een gebruiker van het gesloten industrieel net van de op dit net toegepaste tarieven. Iedere beslissing van de commissie ter zake kan het voorwerp uitmaken van een beroep bij het hof van beroep te Brussel overeenkomstig artikel 29*bis*.

De afsluiting van deze contracten is afhankelijk van de vestiging van de gebruiker van het gesloten industrieel net op het gesloten industrieel net;

d) de beheerder van een gesloten industrieel net bezorgt de gebruikers van het gesloten industrieel net dat hij beheert:

1° une facturation détaillée et claire, basée sur leurs consommations ou injections propres et sur les principes tarifaires et/ou les tarifs susvisés au présent article;

2° une juste répartition, sur leurs factures, des surcoûts appliqués sur les factures de transport, dans le respect des principes de chaque surcoût;

3° la communication des données pertinentes de leurs consommations et/ou injections ainsi que les informations permettant un accès efficace au réseau;

e) tout gestionnaire de réseau fermé industriel préserve la confidentialité des informations commercialement sensibles des utilisateurs de son réseau dont il a connaissance dans le cadre de ses activités, sauf toute obligation légale de divulguer des informations;

f) tout gestionnaire de réseau fermé industriel démontre la conformité technique de son réseau avec les dispositions pertinentes du règlement technique pris en application de l'article 11, dont celle relative au raccordement;

g) tout gestionnaire de réseau fermé industriel exploite et entretient son réseau en veillant, vu les caractéristiques du réseau fermé industriel, à assurer sa sécurité, sa fiabilité et son efficacité, dans des conditions économiques acceptables, dans le respect de l'environnement et de l'efficacité énergétique.

§ 3. Par dérogation aux dispositions de la présente loi et notamment de ses articles 12 à 12*quinquies*, tout gestionnaire de réseau fermé industriel ainsi que tout gestionnaire de réseau fermé de distribution, pour autant que les dispositions régionales applicables mettent en oeuvre un régime de réseau fermé de

1° een gedetailleerde en duidelijke factuur, gebaseerd op hun verbruik of eigen injecties en op de in dit artikel bedoelde tariefbeginselen en/of tarieven;

2° een juiste verdeling, op hun facturen, van de meerkosten toegepast op de transmissiefacturen, met naleving van de beginselen van iedere meerkost;

3° de mededeling van de relevante gegevens van hun verbruik en/of injecties, evenals de informatie voor een efficiënte toegang tot het net;

e) de beheerder van een gesloten industrieel net garandeert de vertrouwelijke behandeling van de commercieel gevoelige informatie van de gebruikers van zijn net, waarvan hij kennis heeft in het kader van zijn activiteiten, uitgezonderd elke wettelijke verplichting tot het vrijgeven van informatie;

f) de beheerder van een gesloten industrieel net bewijst de technische conformiteit van zijn net met de relevante bepalingen uit het technisch reglement ingevoerd met toepassing van artikel 11, waaronder die betreffende de aansluiting;

g) de beheerder van een gesloten industrieel net exploiteert en onderhoudt zijn net en houdt hierbij toezicht, gelet op de kenmerken van het gesloten industrieel net, op de veiligheid, betrouwbaarheid en efficiëntie van dit net, en dit in economisch aanvaardbare omstandigheden, met respect voor het milieu en de energie-efficiëntie.

§ 3. In afwijking van de bepalingen van deze wet en met name van haar artikelen 12 tot 12*quinquies* past iedere beheerder van een gesloten industrieel net alsook iedere beheerder van een gesloten distributienet, voor zover de toepasselijke regionale bepalingen een regime van gesloten distributienet implementeren, voor

distribution, applique pour le raccordement, l'accès et les services auxiliaires applicables à ce réseau, des principes tarifaires et/ou tarifs qui respectent les orientations suivantes:

1° les principes tarifaires et/ou tarifs sont non discriminatoires, basés sur les coûts et une marge bénéficiaire raisonnable;

2° les principes tarifaires et/ou tarifs sont transparents: ils sont élaborés en fonction de leurs paramètres et sont communiqués à l'avance par le gestionnaire du réseau fermé industriel ou du réseau fermé de distribution aux utilisateurs du réseau et aux régulateurs compétents;

3° le tarif appliqué par le gestionnaire du réseau fermé industriel ou de distribution aux utilisateurs de ce réseau comprend les coûts d'accès, de raccordement, de services auxiliaires ainsi que, le cas échéant, les coûts liés aux surcharges que le réseau fermé industriel ou de distribution doit supporter pour utiliser le réseau de transport ou de distribution auquel il est raccordé. Le gestionnaire du réseau fermé industriel est assimilé aux utilisateurs du réseau autres que les gestionnaires de réseau de distribution pour l'application des tarifs pratiqués par le gestionnaire du réseau au gestionnaire du réseau fermé industriel;

4° les durées d'amortissement et les marges bénéficiaires sont choisies par le gestionnaire du réseau fermé industriel ou de distribution dans les plages entre les valeurs qu'il applique dans son principal secteur d'activités et celles appliquées dans les réseaux de distribution;

5° les principes tarifaires quant au raccordement, son renforcement et quant au renouvellement d'équipements du réseau dépendent du degré de socialisation ou

de aansluiting, de toegang en de ondersteunende diensten van toepassing op dit net, tariefbeginselen en/of tarieven toe in overeenstemming met volgende richtsnoeren:

1° de tariefbeginselen en/of tarieven zijn niet-discriminerend, gebaseerd op de kosten en een redelijke winstmarge;

2° de tariefbeginselen en/of tarieven zijn transparant; zij worden uitgewerkt in functie van hun parameters en worden vooraf door de beheerder van het gesloten industrieel of het gesloten distributienet meegedeeld aan de netgebruikers en de bevoegde regulatoren;

3° het tarief dat door de beheerder van een gesloten industrieel of distributienet op de gebruikers van dit net wordt toegepast, omvat de kosten voor toegang, aansluiting en ondersteunende diensten, alsook desgevallend, de kosten die verband houden met de bijkomende lasten die het gesloten industrieel of distributienet moet dragen om het transmissie- of distributienet waarop hij aangesloten is te gebruiken. De beheerder van het gesloten industrieel net wordt gelijkgesteld met de netgebruikers die geen distributienetbeheerders zijn voor de toepassing van de tarieven die toegepast worden door de netbeheerder op de beheerder van het gesloten industrieel net;

4° de afschrijvingstermijnen en de winstmarges worden door de beheerder van het gesloten industrieel of distributienet gekozen binnen de marges tussen de waarden die hij toepast in zijn belangrijkste bedrijfssector en de marges die worden toegepast in de distributienetten;

5° de tariefbeginselen zijn, wat de aansluiting, de versterking ervan en de vernieuwing van de uitrusting van het net betreft, afhankelijk van de mate van socialisering of individualisering van

d'individualisation des investissements propre au site, compte tenu du nombre d'utilisateurs du réseau fermé industriel ou de distribution.

Art. 23. § 1er. Il est créé une commission de régulation de l'électricité et du gaz, en allemand "Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission" et en abrégé "CREG". La commission est un organisme autonome ayant la personnalité juridique et ayant son siège dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

La commission prend toutes les mesures raisonnables pour atteindre les objectifs suivants dans le cadre de ses missions énumérées à l'article 23, § 2, en étroite concertation, le cas échéant, avec les autres autorités fédérales concernées, y compris l' Autorité belge de la Concurrence, et sans préjudice de leurs compétences:

1° promouvoir, en étroite collaboration avec l'ACER, la Commission européenne, les autorités de régulation des Régions et des autres États membres, un marché intérieur de l'électricité concurrentiel, sûr et durable pour l'environnement au sein de la Communauté européenne, et une ouverture effective du marché pour l'ensemble des clients et des fournisseurs de la Communauté européenne, et garantir des conditions appropriées pour que les réseaux d'électricité fonctionnent de manière effective et fiable, en tenant compte d'objectifs à long terme;

de investeringen eigen aan de locatie, rekening houdend met het aantal gebruikers van het gesloten industrieel of distributienet.

Art. 23. § 1. Er wordt een commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas, in het Duits "Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission" en afgekort "CREG", opgericht. De commissie is een autonoom organisme met rechtspersoonlijkheid, met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De commissie neemt alle redelijke maatregelen om in het kader van haar in artikel 23, § 2, opgesomde opdrachten, desgevallend, in nauw overleg met de overige betrokken federale instanties, met inbegrip van de Belgische Mededingingsautoriteit, en onverminderd hun bevoegdheden, volgende doelstellingen te bereiken:

1° het bevorderen, in nauwe samenwerking met het ACER, de Europese Commissie, de reguleringsinstanties van de Gewesten en van de overige lidstaten, van een concurrentiële interne markt voor elektriciteit, veilig en duurzaam voor het milieu binnen de Europese Gemeenschap, en van een efficiënte vrijmaking van de markt voor alle afnemers en leveranciers van de Europese Gemeenschap, en het garanderen van de gepaste voorwaarden opdat de elektriciteitsnetten op efficiënte en betrouwbare wijze zouden functioneren, rekening houdend met de doelstellingen op lange termijn;

2° développer un marché entre les régions de la Communauté européenne définies par l'article 12, § 3, du règlement (CE) n° 714/2009, concurrentiel et fonctionnant correctement au sein de la Communauté européenne, en vue de la réalisation des objectifs visés au point 1°;

2° het ontwikkelen van een markt tussen de regio's van de Europese Gemeenschap zoals bepaald in artikel 12, § 3, van Verordening (EG) nr. 714/2009, die door mededinging gekenmerkt is en correct functioneert binnen de Europese Gemeenschap met het oog op de verwezenlijking van de in punt 1° bedoelde doelstellingen;

3° supprimer les entraves au commerce de l'électricité entre États membres, notamment en mettant en place des capacités de transport transfrontalier suffisantes pour répondre à la demande et renforcer l'intégration des marchés des différents États membres, ce qui devrait permettre à l'électricité de mieux circuler dans l'ensemble de la Communauté européenne;

3° het opheffen van de handelsbelemmeringen in elektriciteit tussen de lidstaten, meer bepaald door voldoende grensoverschrijdende transmissiecapaciteit te voorzien om aan de vraag te beantwoorden en het versterken van de integratie van de markten van de verschillende lidstaten, hetgeen zou moeten leiden tot een betere circulatie van de elektriciteit doorheen de hele Europese Gemeenschap;

4° contribuer à assurer, de la manière la plus avantageuse par rapport au coût, la mise en place de réseaux non discriminatoires qui soient sûrs, fiables, performants et axés sur les clients finals, et promouvoir l'adéquation des réseaux et, conformément aux objectifs généraux de politique énergétique, l'efficacité énergétique ainsi que l'intégration de la production d'électricité, à grande ou à petite échelle, à partir de sources d'énergie renouvelables;

4° het bijdragen tot het verzekeren van de ontwikkeling, op de meest kosteneffectieve manier, van veilige, betrouwbare en efficiënte niet-discriminerende netten die klantgericht zijn, de adequaatheid van netten bevorderen alsmede, aansluitend bij de doelstellingen van het algemene energiebeleid, energie-efficiëntie en de integratie van groot- en kleinschalige productie van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen;

5° faciliter l'accès au réseau des nouvelles capacités de production, notamment en supprimant les obstacles qui pourraient empêcher l'arrivée de nouveaux venus sur le marché et l'intégration de la production d'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables;

5° het bevorderen van de toegang tot het net van nieuwe productiecapaciteit, meer bepaald door de obstakels op te heffen die in de weg zouden staan van de komst van nieuwe marktpartijen en de integratie van de elektriciteitsproductie uit hernieuwbare energiebronnen;

6° faire en sorte que le gestionnaire du réseau et les utilisateurs du réseau reçoivent des incitations suffisantes, tant à court terme qu'à long terme, pour améliorer les performances des réseaux et favoriser l'intégration du marché;

6° ervoor zorgen dat de netbeheerder en de netgebruikers voldoende stimuli krijgen, zowel op korte als op lange termijn, om de prestaties van de netten te verbeteren en de integratie van de markt te bevorderen;

7° assurer que les clients bénéficient du fonctionnement efficace du marché et promouvoir une concurrence effective ainsi que contribuer à garantir la protection des consommateurs;

7° ervoor zorgen dat de afnemers baat hebben bij een efficiënte werking van de markt en de daadwerkelijke mededinging bevorderen alsook bijdragen tot het waarborgen van consumentenbescherming;

8° contribuer à assurer un service public et universel de grande qualité dans le secteur de la fourniture d'électricité et contribuer à la protection des clients vulnérables et à la compatibilité des mécanismes nécessaires d'échange de données pour permettre aux clients raccordés au réseau de transport de changer de fournisseur.

8° bijdragen tot het bereiken van een hoog niveau van universele en openbare dienstverlening in de sector van de elektriciteitsvoorziening en bijdragen tot de bescherming van kwetsbare afnemers en tot de compatibiliteit van de processen voor de uitwisseling van gegevens teneinde de afnemers die aangesloten zijn op het transmissienet toe te laten om te veranderen van leverancier.

§ 2. La commission est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché de l'électricité, d'une part, et d'une mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y relatifs, d'autre part.

§ 2. De commissie is belast met een raadgevende taak ten behoeve van de overheid inzake de organisatie en werking van de elektriciteitsmarkt, enerzijds, en met een algemene taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende wetten en reglementen, anderzijds.

A cet effet, la commission :

Te dien einde zal de commissie :

1° donne des avis motivés et soumet des propositions dans les cas prévus par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution;

1° gemotiveerde adviezen geven en voorstellen voorleggen in de gevallen bepaald door deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° d'initiative ou à la demande du ministre ou d'un gouvernement de région, effectue des recherches et des études relatives au marché de l'électricité. La commission veille dans ce cadre à préserver la confidentialité des données commercialement sensibles et/ou à caractère personnel et s'abstient dès lors de les publier;

2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van een gewestregering onderzoeken en studies uitvoeren in verband met de elektriciteitsmarkt. In dit kader waakt de commissie over het vrijwaren van de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens en/of persoonsgegevens en onthoudt zich derhalve ervan deze openbaar te maken;

3° surveille la transparence et la concurrence sur le marché de l'électricité conformément à l'article 23bis;

3° toezicht houden op de transparantie en de mededinging op de elektriciteitsmarkt overeenkomstig artikel 23*bis*;

3°bis apprécie le caractère objectivement justifié de la relation entre les prix et les coûts d'entreprise visée à l'article 23ter;

3°*bis* de objectief verantwoorde verhouding beoordelen tussen de prijzen en de kosten van een bedrijf, bedoeld in artikel 23*ter*;

4° surveille et contrôle les échanges commerciaux de produits énergétiques de gros conformément au Règlement (UE) n°1227/2011, dans le respect des compétences respectives de l'Autorité belge de la concurrence, et de la FSMA. ;

4° houdt toezicht op en controleert de handelsuitwisselingen van voor de groothandel bestemde energieproducten overeenkomstig de Verordening (EU) nr. 1227/2011, met eerbiediging van de respectievelijke bevoegdheden van de Belgische Mededingingsautoriteiten van de FSMA. ;

5° surveille le degré de transparence, y compris des prix de gros, et veille au respect des obligations de transparence par les entreprises d'électricité;

5° toezicht houden op de mate van transparantie, met inbegrip van de groothandelsprijzen en op de naleving van de transparantieverplichtingen van de elektriciteitsmaatschappijen;

6° formule des avis sur les demandes d'autorisation pour la construction de nouvelles installations de production d'électricité et de nouvelles lignes directes en vertu des articles 4 et 17;

6° advies geven over voor de bouw van nieuwe installaties voor elektriciteitsproductie en nieuwe directe lijnen krachtens de artikelen 4 en 17;

7° définit en concertation avec le gestionnaire du réseau et publie sur son site Internet les normes et exigences en matière de qualité de service et de fourniture en tenant compte des moyens octroyés via les mécanismes tarifaires;

7° op haar website de normen en vereisten inzake de kwaliteit van de dienstverlening en levering in overleg met de netbeheerder bepalen en publiceren, rekening houdend met de middelen die worden toegekend via de tariefmechanismen;

8° contrôle le respect par le gestionnaire du réseau et les entreprises d'électricité des obligations qui leur incombent en vertu de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, ainsi que des autres dispositions législatives et réglementaires applicables pour le marché de l'électricité, notamment en ce qui concerne les questions transfrontalières et les matières visées par le règlement (CE) n° 714/2009;

8° controle uitoefenen op de naleving door de netbeheerder en de elektriciteitsbedrijven van de verplichtingen die op hen rusten krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, alsook krachtens de overige voor de elektriciteitsmarkt toepasselijke wetgevende en reglementaire bepalingen, meer bepaald betreffende de grensoverschrijdende problemen en de materies bedoeld in Verordening (EG) nr. 714/2009;

9° contrôle l'application du règlement technique, approuve les documents visés par ce règlement, notamment en ce qui concerne les conditions de raccordement et d'accès au réseau de transport ainsi que les conditions de la responsabilité d'équilibre dans la zone de réglage, et évalue les performances passées des règles du règlement technique régissant la sécurité et la fiabilité du réseau de transport;

9° controleert de toepassing van het technisch reglement, keurt de documenten goed die door dit reglement worden beoogd met name met betrekking tot de voorwaarden voor de aansluiting en de toegang tot het transmissienet evenals de voorwaarden voor de verantwoordelijkheid voor het evenwicht van de regelzone en evalueert de prestaties uit het verleden van de regels van het technisch reglement die de veiligheid en de betrouwbaarheid van het transmissienet regelen;

10° émet un avis sur le plan de développement et contrôle l'exécution de celui-ci. La commission analyse la cohérence de ce plan avec le plan de développement du réseau dans l'ensemble de la Communauté européenne visé à l'article 8, § 3, point b) du règlement n° 714/2009. Le cas échéant, cette analyse peut comprendre des recommandations en vue de modifier le plan de développement établi par le gestionnaire du réseau.

10° een advies uitbrengen over het ontwikkelingsplan en het toezicht uitoefenen op de uitvoering van dit plan. De Commissie analyseert de samenhang van dit plan met het ontwikkelingsplan van het net in de hele Europese Gemeenschap bedoeld in artikel 8, § 3, punt b) van Verordening nr. 714/2009. In voorkomend geval kan deze analyse aanbevelingen opnemen met het oog op de wijziging van het ontwikkelingsplan opgesteld door de netbeheerder.

11° contrôle et évalue l'exécution des obligations de service public visées à l'article 21, premier alinéa, 1°, et, le cas échéant, l'application des dérogations accordées en vertu de l'article 21, premier alinéa, 2°;

11° de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 21, eerste lid, 1°, en, in voorkomend geval, de toepassing van de afwijkingen toegestaan krachtens artikel 21, eerste lid, 2°, controleren en evalueren;

12° le cas échéant, gère le mécanisme visé à l'article 7 et le fonds visé à l'article 21, premier alinéa, 3° ainsi que les fonds visés à l'article 21*ter*, § 1er, 1° et 4°;

12° in voorkomend geval, het mechanisme bedoeld in artikel 7 en het fonds bedoeld in artikel 21, eerste lid, 3°, beheren evenals de fondsen bedoeld in artikel 21*ter*, § 1, 1° en 4°;

12°*bis* contrôle les mesures arrêtées en application de l'article 7;

12°*bis* de maatregelen vastgesteld in toepassing van artikel 7 controleren;

13°

13°

14° exerce les compétences tarifaires visées aux articles 12 à 12*quinquies*;

14° oefent de tariefbevoegdheden bedoeld in de artikelen 12 tot 12*quinquies* uit;

14°*bis* veille à ce que les tarifications pour la fourniture d'électricité soient orientées dans le sens de l'intérêt général et s'intègrent dans la politique énergétique globale et, le cas échéant, contrôle les prix maximaux applicables à des clients finals;

14°*bis* erop toezien dat de tarifering voor de levering van elektriciteit gericht is op het algemeen belang en zich in het globale energiebeleid integreert en, in voorkomend geval, de maximumprijzen controleren die toepasselijk zijn op eindafnemers;

15° contrôle les comptes des entreprises du secteur de l'électricité en vue notamment de vérifier le respect des dispositions de l'article 22 et l'absence de subsides croisés entre les activités de production, de transport et de distribution;

15° de rekeningen van de ondernemingen van de elektriciteitssector controleren inzonderheid ter verificatie van de naleving van de bepalingen van artikel 22 en de afwezigheid van kruissubsidies tussen de productie-, transmissie- en distributieactiviteiten;

16° vérifie l'absence de subsides croisés entre les activités de transport, de distribution et de fourniture ;

16° de afwezigheid van kruissubsidies tussen transmissie-, distributie- en leveringsactiviteiten controleren;

17° exécute toutes autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché [...] de l'électricité.

17° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt worden toevertrouwd.

18° vérifie l'absence de subsides croisés lorsque le gestionnaire du réseau fait application de l'article 8, § 2;

18° controleert de afwezigheid van kruissubsidies wanneer de netbeheerder artikel 8, § 2 toepast;

19° veille à ce que la situation notamment technique et tarifaire du secteur de l'électricité ainsi que l'évolution de ce secteur visent l'intérêt général et cadrent avec la politique énergétique globale. La Commission assure le monitoring permanent du marché de l'électricité, tant sur le plan du fonctionnement du marché que sur le plan des prix. Le Roi peut préciser, sur proposition de la Commission, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités du monitoring permanent du marché de l'électricité;

19° er op toezien dat de met name technische en tarifaire toestand van de elektriciteitssector alsook de evolutie van deze sector het algemeen belang beogen en kaderen in het algemene energiebeleid. De Commissie verzekert de permanente monitoring van de elektriciteitsmarkt, zowel op het vlak van de marktwerking als op het vlak van de prijzen. De Koning kan, op voorstel van de Commissie, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels van de permanente monitoring van de elektriciteitsmarkt nader bepalen;

20° veille aux intérêts essentiels du consommateur et à l'exécution correcte des obligations de service public par les entreprises concernées.

20° toezien op de essentiële belangen van de consument en op de correcte toepassing van de openbare dienstverplichtingen door de betrokken ondernemingen.

21° surveille le niveau et l'efficacité atteints en termes d'ouverture du marché et de concurrence pour les marchés de gros et de détail, y compris pour les bourses d'échanges d'électricité et surveille les distorsions ou restrictions de concurrence éventuelles, en communiquant toutes les informations utiles et en déférant les affaires qui le justifient à l' Autorité belge de la Concurrence;

21° toezien op het bereikte niveau en de bereikte efficiëntie inzake de vrijmaking van de markt en de mededinging voor de groot- en kleinhandelsmarkten, met inbegrip van de beurzen voor elektriciteit en toezien op de eventuele concurrentievervalsing of –beperking, door alle nuttige informatie mee te delen en de zaken die dit verantwoorden te verwijzen naar de Belgische Mededingingsautoritei;

22° surveille l'apparition de pratiques contractuelles restrictives, y compris des clauses d'exclusivité, qui peuvent empêcher les clients non résidentiels raccordés au réseau de transport de passer contrat simultanément avec plus d'un fournisseur ou qui pourraient limiter leur choix en la matière et, le cas échéant, informer l' Autorité belge de la Concurrence de ces pratiques;

22° toezien op het opduiken van beperkende contractuele praktijken, met inbegrip van exclusiviteitsclausules, die niet-huishoudelijke afnemers die zijn aangesloten op het transmissienet zouden verhinderen om tegelijk met meer dan één leverancier contracten af te sluiten of die hun keuze ter zake zouden kunnen beperken en, in voorkomend geval, de Belgische Mededingingsautoritei van deze praktijken op de hoogte brengen;

23° surveille le temps pris par le gestionnaire du réseau pour effectuer les raccordements et réparations;

23° toezien op de tijd die de netbeheerder doet over de uitvoering van de aansluitingen en herstellingen;

24° contribue à garantir, en collaboration avec toutes autres autorités compétentes, l'effectivité et la mise en oeuvre des mesures de protection des clients finals;

24° bijdragen tot het waarborgen, in samenwerking met alle andere bevoegde instanties, van de efficiëntie en de implementatie van beschermingsmaatregelen voor de eindafnemers;

25° garantit l'accès aux données de consommation des clients finals raccordés au réseau de transport et la mise à disposition, en vue d'une utilisation facultative, d'une méthode facilement compréhensible de présentation harmonisée des données de consommation et l'accès rapide de tous les clients finals raccordés au réseau de transport à ces données afin que ceux-ci puissent disposer gratuitement

25° de toegang verzekeren tot de gegevens betreffende het verbruik van de eindafnemers aangesloten op het transmissienet en de beschikbaarstelling, voor facultatief gebruik verzekeren, van een gemakkelijk te begrijpen methode voor een geharmoniseerde voorstelling van de gegevens, betreffende het verbruik en de snelle toegang van alle eindafnemers aangesloten op het transmissienet tot deze

de leurs données de consommation et donner accès à leurs relevés de consommation, par accord exprès et gratuitement, à toute entreprise enregistrée en tant que fournisseur;

gegevens, zodat deze kosteloos over hun verbruiksgegevens kunnen beschikken en toegang verlenen tot hun verbruiksoverzichten, middels uitdrukkelijk akkoord en kosteloos, voor alle als leverancier geregistreerde bedrijven;

26° surveille la mise en oeuvre des règles relatives aux fonctions et responsabilités du gestionnaire du réseau, des fournisseurs, des clients finals et autres acteurs du marché conformément au règlement (CE) n° 714/2009;

26° toezien op de implementering van de regels betreffende de functies en verantwoordelijkheden van de netbeheerder, van de leveranciers, de eindafnemers en de andere marktpartijen overeenkomstig Verordening (EG) nr. 714/2009;

27° surveille les investissements dans les capacités de production sous l'angle de la sécurité d'approvisionnement;

27° toezien op de investeringen in de productiecapaciteit vanuit het oogpunt van de bevoorradingszekerheid;

28° surveille la coopération technique entre les gestionnaires de réseau de transport de la Communauté européenne et des pays tiers;

28° toezien op de technische samenwerking tussen de transmissienetbeheerders van de Europese Gemeenschap en van derde landen;

29° surveille la mise en œuvre des mesures de sauvegarde prévues par l'article 32 et par le règlement technique;

29° toezien op de implementering van de door artikel 32 en het technisch reglement voorziene veiligheidsmaatregelen;

30° contribue à la compatibilité des mécanismes d'échange de données relatives aux principales opérations de marché sur le plan régional, tel que visé à l'article 12, § 3, du règlement (CE) n° 714/2009;

30° bijdragen tot de compatibiliteit van de uitwisselingsmechanismen van gegevens betreffende de belangrijkste marktverrichtingen op regionaal vlak, zoals voorzien in artikel 12, § 3, van Verordening (EG) nr. 714/2009;

31° certifie le gestionnaire du réseau, conformément aux dispositions des articles 10, §§ 2*ter* et 2*quater*. La commission assure le monitoring permanent du respect par le gestionnaire du réseau de ses obligations d'indépendance en vertu des articles 9 à 9*ter* et, le cas échéant, procède d'initiative à la procédure de certification. La commission peut exiger du gestionnaire du réseau et des entreprises actives dans la production et la fourniture d'électricité toutes informations utiles à ses tâches dans le cadre des procédures de certification prévues par

31° de netbeheerder certificeren overeenkomstig de bepalingen van artikel 10, §§ 2*ter* en 2*quater*. De commissie zorgt voor de permanente monitoring van de naleving door de netbeheerder van zijn onafhankelijkheidsverplichtingen krachtens de artikelen 9 tot 9*ter* en, in voorkomend geval, gaat zij op eigen initiatief over tot de certificeringprocedure. De commissie kan van de netbeheerder en van de in de elektriciteitsproductie en -levering werkzame bedrijven alle nuttige informatie opvragen voor haar taken in het kader van de

l'article 10, §§ 2*ter* et *quater*. La commission veille à préserver la confidentialité des informations commercialement sensibles et/ou à caractère personnel;

certificeringprocedures voorzien door artikel 10, §§ 2*ter* en *quater*. De commissie ziet erop toe dat de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige informatie en/of informatie met een persoonlijk karakter in acht wordt genomen;

32° à la demande de l'utilisateur d'un réseau fermé industriel, vérifie et approuve les tarifs appliqués dans le réseau fermé industriel ou la méthodologie de calcul de ces tarifs sur la base des critères fixés par l'article 18*bis*;

32° op verzoek van de gebruiker van een gesloten industrieel net, de in het gesloten industrieel net toegepaste tarieven of de berekeningsmethode van deze tarieven controleren en goedkeuren op basis van de door artikel 18*bis* vastgelegde criteria;

33° publie, une fois par an au moins, des recommandations sur la conformité des prix de fourniture avec les obligations de service public fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution et les transmet, le cas échéant, à l' Autorité belge de la Concurrence;

33° minstens eenmaal per jaar de aanbevelingen over de verenigbaarheid van de leveringsprijzen met de door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten vastgestelde openbare dienstverplichtingen publiceren en ze in voorkomend geval overzenden aan de Belgische Mededingingsautoritei;

34° veille à ce que, s'il y a lieu et en cas de refus d'accès, le gestionnaire du réseau fournisse des informations pertinentes sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau;

34° erop toezien dat, zo nodig en ingeval van weigering van toegang, de netbeheerder de relevante informatie verstrekt over de nodige maatregelen om het net te versterken;

35° approuve, sur proposition du gestionnaire du réseau, les méthodes utilisées pour établir l'accès aux infrastructures transfrontalières, y compris les procédures d'attribution des capacités et de gestion de la congestion. Ces méthodes sont transparentes et non discriminatoires. La commission publie sur son site Internet les méthodes approuvées;

35° op voorstel van de netbeheerder, de methoden goedkeuren die gebruikt zijn om de toegang tot de grensoverschrijdende infrastructuren mogelijk te maken, met inbegrip van de procedures voor de toewijzing van capaciteit en congestiebeheer. Deze methoden zijn transparant en niet-discriminerend. De commissie publiceert de goedgekeurde methoden op haar website;

36° surveille la gestion de la congestion du réseau de transport, y compris les interconnexions, et la mise en oeuvre des règles de gestion de la congestion. La commission en informe la Direction générale de l'Énergie. Le gestionnaire du réseau soumet à la commission, aux fins du présent point, son projet de règles de gestion de la congestion, en ce compris l'attribution de

36° toezien op het congestiebeheer van het transmissienet, met inbegrip van de interconnecties, en de invoering van de regels voor het congestiebeheer. De commissie brengt de Algemene Directie Energie hiervan op de hoogte. De netbeheerder dient bij de commissie, ten behoeve van dit punt, zijn ontwerp van regels voor congestiebeheer in, met inbegrip van de toewijzing van capaciteit.

capacités. La commission peut lui demander, de façon motivée, de modifier ses règles dans le respect des règles de congestion fixées par les pays voisins dont l'interconnexion est concernée et en concertation avec l'ACER;

De commissie kan hem op een met redenen omklede wijze verzoeken om zijn regels te wijzigen, met inachtneming van de congestieregels die werden vastgelegd door de buurlanden waarvan de interconnectie betrokken is en in samenspraak met het ACER;

37° fixe des lignes directrices en matière d'échange de données et de règlement, de propriété des données et de responsabilités en matière de relevés;

37° richtsnoeren vaststellen inzake de uitwisseling van gegevens en het reglement, de eigendom van de gegevens en de verantwoordelijkheden inzake de overzichten;

38° approuve le plan général pour le calcul de la capacité totale de transfert et de la marge de fiabilité du transport à partir des caractéristiques électriques et physiques du réseau publié par le gestionnaire du réseau en application de l'article 8, § 1er, alinéa 3, 11°;

38° keurt het algemeen plan goed voor de berekening van de totale overdrachtscapaciteit en van de betrouwbaarheidmarge van de transmissie vanuit elektrische en fysische kenmerken van het net dat gepubliceerd wordt door de netbeheerder met toepassing van artikel 8, § 1, derde lid, 11°;

39° apprécie les concepts et méthodes de base permettant de déterminer les responsabilités en cas de manquement à des obligations liées à des restrictions des transactions, tels que définis et publiés par le gestionnaire du réseau en application de l'article 8, § 1er, alinéa 3, 12°;

39° voert een beoordeling uit van de begrippen en de basismethodes die het mogelijk maken de verantwoordelijkheden te bepalen in geval van verzaking aan verplichtingen die verband houden met transactiebeperkingen zoals bepaald en gepubliceerd door de netbeheerder met toepassing van artikel 8, § 1, derde lid, 12°;

40° apprécie le plan général de calcul de la capacité d'interconnexion pour les différentes échéances, basé sur les réalités électriques et physiques du réseau publié par le gestionnaire du réseau en application de l'article 8, § 1er, alinéa 3, 14°;

40° voert een beoordeling uit van het algemeen plan voor de berekening van de interconnectiecapaciteit voor de verschillende termijnen, gebaseerd op de elektrische en fysische karakteristieken van het net, gepubliceerd door de netbeheerder met toepassing van artikel 8, § 1, derde lid, 14°;

41° apprécie la façon dont le gestionnaire du réseau publie toutes les données utiles concernant les échanges transfrontaliers sur la base des meilleures prévisions possibles en application de l 'article 8, § 1er*bis*, alinéa 3;

41° voert een appreciatie uit van de manier waarop de netbeheerder alle nuttige gegevens openbaar maakt betreffende de grensoverschrijdende uitwisselingen op basis van de best mogelijke vooruitzichten met toepassing van artikel 8, § 1*bis*, derde lid;

42° approuve les critères pour la coordination de l'appel des installations de production et l'utilisation des interconnexions par le gestionnaire du réseau, conformément à l'article 8, § 1er, alinéa 3, 5°;

42° keurt de criteria goed voor de coördinatie van de inschakeling van de productie-installaties en het gebruik van de interconnecties door de netbeheerder, overeenkomstig artikel 8, § 1, derde lid, 5°;

43° établit un rapport pour les services auxiliaires, conformément à l'article 12*quinquies*;

43° stelt een verslag op over de ondersteunende diensten, overeenkomstig artikel 12*quinquies*;

44° octroie des dérogations pour les nouvelles interconnexions visées à l'article 17 du règlement (CE) n° 714/2009;

44° kent afwijkingen toe voor de nieuwe interconnectoren bedoeld in artikel 17 van Verordening (EG) nr. 714/2009;

45° pour autant que les dispositions régionales applicables mettent en oeuvre un régime de réseau fermé de distribution, vérifie et approuve à la demande de l'utilisateur d'un réseau fermé de distribution raccordé à un réseau de distribution les tarifs ou la méthodologie de calcul des tarifs appliqués sur ce réseau fermé de distribution.

45° voor zover de toepasselijke gewestelijke bepalingen een regime voor gesloten distributienetten implementeren, op vraag van de gebruiker van een gesloten distributienet die is aangesloten op een distributienet de tarieven of de berekeningsmethodologie van de toegepaste tarieven op het gesloten distributienet nagaan en goedkeuren.

Dans les cas où la présente loi ou ses arrêtés d'exécution prescrivent l'avis de la commission, celle-ci peut soumettre des propositions de sa propre initiative.

In de gevallen waarin deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan het advies van de commissie vereisen, kan deze op eigen initiatief voorstellen doen.

Le comité de direction rend ses avis et ses propositions au ministre dans les quarante jours civils suivant la réception de la demande, sauf si le ministre prévoit un délai plus long. Le ministre peut prévoir un délai plus court pour les avis demandés dans le cadre des articles 19 et 32. ~~Lorsque le comité de direction remet ses avis et propositions au ministre, il les transmet aussi au conseil général.~~

Het directiecomité overhandigt zijn adviezen (en voorstellen) aan de minister binnen veertig kalenderdagen na ontvangst van het verzoek, behalve wanneer de minister een langere termijn bepaalt. De minister kan een kortere termijn bepalen voor adviezen aangevraagd in het kader van de artikelen 19 en 32. ~~Op het ogenblik waarop het directiecomité zijn adviezen (en voorstellen) aan de minister overhandigt, maakt het deze ook over aan de Algemene Raad.~~

Dans l'exercice de ces missions de surveillance et de contrôle visées à l'alinéa 2, 4°, la commission coopère avec l'Autorité belge de la concurrence et la FSMA et échange et communique, le cas échéant réciproquement, l'information nécessaire et pertinente à la bonne

Bij de uitoefening van haar toezicht- en controleopdrachten, zoals bedoeld in het tweede lid, 4°, werkt de commissie samen met de Belgische Mededingingsautoriteiten met de FSMA en wisselt met hen alle informatie uit en deelt de informatie mee, in voorkomend geval

exécution du Règlement (UE) n°1227/2011 ou dans les cas prévus ou autorisés par ce Règlement. Lorsque la commission reçoit des informations en provenance d'autres autorités dans le cadre de l'exercice de ses missions de surveillance et de contrôle, elle assure le même niveau de confidentialité que celui exigé de l'autorité qui les fournit, sans préjudice de l'article 26, § 2, alinéa 1er.

wederkerig, nodig en relevant voor de goede uitvoering van Verordening (EU) nr. 1227/2011 of in de gevallen voorzien of toegelaten door die Verordening. Wanneer de commissie informatie ontvangt vanwege andere autoriteiten in het kader van de uitoefening van haar toezicht-en controleopdrachten, verzekert zij hetzelfde niveau van vertrouwelijkheid als de autoriteit die ze levert, onverminderd artikel 26, § 2, eerste lid.

§ 2*bis*. La commission motive et justifie pleinement ses décisions afin d'en permettre le contrôle juridictionnel.

§ 2*bis*. De commissie geeft een volledige motivering en verantwoording voor haar beslissingen om de jurisdictionele toetsing ervan mogelijk te maken.

Les modalités applicables pour ces motivations et justifications sont précisées dans le règlement d'ordre intérieur du comité de direction, eu égard notamment aux principes suivants:

De regels die van toepassing zijn op deze motiveringen en rechtvaardigingen worden nader omschreven in het huishoudelijk reglement van het directiecomité, onder meer rekening houdend met de volgende principes:

- la motivation reprend l'ensemble des éléments sur lesquels est basée la décision;

- in de motivering wordt het geheel van de elementen opgenomen waarop de beslissing gesteund is;

- les entreprises d'électricité ont la possibilité, préalablement à la prise d'une décision les concernant, de faire valoir leurs commentaires;

- de elektriciteitsondernemingen hebben de mogelijkheid om, vooraleer een beslissing die hen betreft wordt genomen, hun opmerkingen te laten gelden;

- la suite donnée à ces commentaires est justifiée dans la décision finale;

- het gevolg dat aan deze opmerkingen wordt gegeven wordt gerechtvaardigd in de eindbeslissing;

- les actes de portée individuelle ou collective adoptés en exécution de ses missions ainsi que tout acte préparatoire, rapport d'experts, commentaire des parties consultées y afférents sont publiés sur le site de la commission, dans le respect de la confidentialité des informations commercialement sensibles et/ou des données à caractère personnel.

- de akten met een individuele of collectieve draagwijdte die worden aangenomen in uitvoering van haar opdrachten alsook iedere voorbereidende akte, expertiseverslag, opmerking van de geconsulteerde partijen die ermee samenhangen, worden gepubliceerd op de website van de commissie, met inachtneming van de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens en/of gegevens van persoonlijke aard.

§ 2*ter*. La commission respecte, dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la liberté contractuelle en matière de contrats de fourniture interruptibles et de contrats à long terme, dès lors qu'ils sont compatibles avec le droit communautaire et conformes aux politiques communautaires.

§ 2*ter*. In het kader van de uitoefening van haar bevoegdheden, neemt de commissie de contractuele vrijheid in acht op het vlak van onderbreekbare leveringscontracten, en langetermijncontracten wanneer zij verenigbaar zijn met het gemeenschapsrecht en in overeenstemming met het gemeenschapsbeleid.

§ 3. La commission établit chaque année un rapport annuel qu'elle transmet avant le 1er mai de l'année suivant l'exercice concerné à la Chambre des représentants.

§ 3. De commissie stelt elk jaar een jaarverslag op dat zij vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar aan de Kamer van volksvertegenwoordigers overzendt.

Le rapport annuel de la commission porte sur :

Het jaarverslag van de commissie heeft betrekking op :

1° l'exécution de ses missions;

1° de uitvoering van haar opdrachten;

2° l'état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif et le rapport du réviseur d'entreprises;

2° de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa/passiva en het verslag van de bedrijfsrevisor;

3° l'évolution du marché de l'électricité;

3° de evolutie van de elektriciteitsmarkt;

4° les mesures prises et les résultats obtenus pour chacune des missions énumérées au § 2;

4° de getroffen maatregelen en de behaalde resultaten voor elk van de in § 2 opgesomde opdrachten;

5° une analyse du plan de développement établi par le gestionnaire du réseau en application de l'article 13, du point de vue de sa cohérence avec le plan de développement du réseau dans l'ensemble de la Communauté européenne visé à l'article 8, § 3, point b), du règlement (CE) n° 714/2009, ainsi que, le cas échéant, des recommandations de modification du plan de développement établi par le gestionnaire du réseau. La commission tient compte dans le cadre de cette analyse de l'étude prospective établie en application de l'article 3;

5° een analyse van het ontwikkelingsplan opgesteld door de netbeheerder met toepassing van artikel 13, vanuit het oogpunt van de samenhang ervan met het ontwikkelingsplan van het net over de hele Europese Gemeenschap, zoals bedoeld in artikel 8, § 3, punt b), van Verordening nr. 714/2009, alsook, in voorkomend geval, van de aanbevelingen tot wijziging van het ontwikkelingsplan opgesteld door de netbeheerder. In het kader van deze analyse houdt de commissie rekening met de prospectieve studie opgesteld met toepassing van artikel 3;

6° copie des décisions éventuellement prises pendant l'exercice concerné en matière de méthodologie de calcul des tarifs en application des articles 12 et 12*bis*.

6° een kopie van de beslissingen die eventueel werden genomen tijdens het betrokken boekjaar inzake de methodologie voor de berekening van de tarieven bij toepassing van de artikelen 12 en 12*bis*.

La commission décrit dans son rapport la manière dont elle a atteint les objectifs formulés dans sa note de politique générale ainsi que dans les orientations générales édictées par le gouvernement. Elle explique, le cas échéant, les raisons pour lesquelles ces objectifs n'ont pas pu être atteints.

De commissie beschrijft in dit verslag de wijze waarop zij de doelstellingen heeft bereikt die werden geformuleerd in haar algemene beleidsnota en in de algemene richtsnoeren die worden voorgeschreven door de regering. Zij verklaart desgevallend de redenen waarom deze doelstellingen niet werden behaald.

Ce rapport est publié sur le site Internet de la commission. Une copie est également envoyée, pour information, au ministre.

Dit verslag wordt op de internetsite van de commissie gepubliceerd. Ter informatie wordt een afschrift van dit verslag eveneens naar de minister gestuurd.

§ 3*bis*. La commission remet également à l'ACER et à la Commission européenne, avant le 1er mai de l'année suivant l'exercice concerné, un rapport annuel sur ses activités et l'exécution de ses missions. Ce rapport comprend les mesures prises et les résultats obtenus pour chacune des missions énumérées au § 2. Ce rapport comprend également une analyse du plan de développement établi par le gestionnaire du réseau en application de l'article 13, du point de vue de sa cohérence avec le plan de développement du réseau dans l'ensemble de la Communauté européenne visé à l'article 8, § 3, point b), du règlement (CE) n° 714/2003, ainsi que, le cas échéant, des recommandations de modification du plan de développement établi par le gestionnaire du réseau. La commission tient compte, dans le cadre de cette analyse, de l'étude prospective établie en application de l'article 3.

§ 3*bis*. De commissie maakt ook, vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar, aan het ACER en aan de Europese Commissie een jaarverslag over met betrekking tot haar activiteiten en de uitvoering van haar opdrachten. Dit verslag omvat de getro ffen maatregelen en de behaalde resultaten voor elk van de in § 2 opgesomde opdrachten. Dit verslag bevat eveneens een analyse van het ontwikkelingsplan opgesteld door de netbeheerder in toepassing van artikel 13, vanuit het oogpunt van de samenhang ervan met het ontwikkelingsplan van het net over de hele Europese Gemeenschap, zoals bedoeld in artikel 8, § 3, punt b), van Verordening nr. 714/2009, alsook, in voorkomend geval, van de aanbevelingen tot wijziging van het ontwikkelingsplan opgesteld door de netbeheerder. In het kader van deze analyse houdt de commissie rekening met de prospectieve studie die opgesteld werd met toepassing van artikel 3.

§ 4. Dans le cadre de l'accomplissement des tâches qui sont assignées à la commission en vertu du § 2, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 15° et 17°, le président du Comité de direction de la commission peut requérir l'assistance des fonctionnaires de la Direction générale de l'Energie et de la Direction générale du Contrôle et de la Médiation du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, lesquels sont mandatés conformément à l'article 30bis.

§ 4. In het kader van de uitvoering van de taken die aan de commissie zijn toegewezen in uitvoering van § 2, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 15° en 17°, kan de voorzitter van het directiecomité van de commissie de bijstand vorderen van de ambtenaren van de Algemene Directie Energie en Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, die gevolmachtigd zijn overeenkomstig artikel 30bis.

§ 5. La commission veille à ce que son personnel et les personnes chargées de sa gestion:

a) agissent indépendamment de tout intérêt commercial;

b) ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions directes d'aucun gouvernement ou autre entité publique ou privée dans l'exécution de leurs missions en application du § 2. Cette exigence est sans préjudice d'une étroite concertation, le cas échéant, avec toutes autres autorités compétentes, ainsi que des orientations générales édictées par le gouvernement

§ 5. De commissie ziet erop toe dat haar personeel en de personen belast met haar beheer:

a) onafhankelijk van alle commerciële belangen handelen;

b) in de uitoefening van hun opdrachten met toepassing van § 2 geen directe instructies vragen noch aanvaarden van gelijk welke regering of andere openbare of privé-entiteit. Deze vereiste geldt onverminderd een nauw overleg, in voorkomend geval, met alle overige bevoegde overheden, evenals de algemene, door de regering voorgeschreven richtsnoeren.

Art. 24. § 1er. Les organes de la commission sont le comité de direction et la Chambre des litiges visée à l'article 29. Le comité de direction ~~établissent chacun~~ établit un règlement d'ordre intérieur qui est transmis pour information à la Chambre des représentants.

Art. 24. § 1. De organen van de commissie zijn het directiecomité en de Geschillenkamer bedoeld in artikel 29. Het directiecomité ~~stellen ieder~~ stelt een huishoudelijk reglement op dat ter informatie aan de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt overgezonden.

§ 2. Le comité de direction assure la gestion opérationnelle de la commission et accomplit les actes nécessaires ou utiles à l'exécution des missions visées à l'article 23, § 2. Il est un collège qui délibère selon les règles usuelles des assemblées délibérantes.

§ 2. Het directiecomité staat in voor het operationeel bestuur van de commissie en stelt alle handelingen die nodig of dienstig zijn voor de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 23, § 2. Het is een college dat beraadslaagt volgens de gewone regels van beraadslagende vergaderingen.

Le comité de direction est composé d'un président et de trois autres membres nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pour un terme renouvelable une fois de six ans. Par dérogation à ce qui précède, lors de la constitution de la commission, deux membres sont nommés pour un terme initial de trois ans. Le président et les membres du comité de direction sont choisis en raison de leurs compétences, notamment dans les matières (relevant de leur compétence : pour le président, en ce qui concerne la gestion de la commission; pour les membres, en ce qui concerne les directions qu'ils sont appelés à diriger.

Het directiecomité bestaat uit een voorzitter en drie andere leden, benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit voor een eenmaal hernieuwbare termijn van zes jaar. In afwijking van het voorgaande worden bij de oprichting van de commissie twee leden benoemd voor een aanvankelijke termijn van drie jaar. De voorzitter en de leden van het directiecomité worden gekozen omwille van hun deskundigheid, inzonderheid voor de aangelegenheden die onder hun bevoegdheid vallen: de voorzitter wat betreft het management van de commissie, de leden wat betreft de directies die zij moeten leiden.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi définit la procédure d'évaluation de la nomination ou du renouvellement du mandat de président ou de membre du comité de direction visée à l'alinéa 2.

Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministeraad, bepaalt de Koning de in het tweede lid bedoelde procedure van evaluatie van de benoeming of van de hernieuwing van het mandaat van voorzitter of lid van het directiecomité.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi définit les incompatibilités avec le mandat de président ou de membre du comité de direction et les règles applicables en matière de conflits d'intérêt.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de onverenigbaarheden met het mandaat van voorzitter of lid van het directiecomité en de regels die van toepassing zijn op belangenconflicten.

Le Roi fixe, après concertation avec le président et les membres du comité de direction, la rémunération du président et des membres du comité de direction. Le Roi peut déléguer cette compétence au ministre qui a l'énergie dans ses attributions. A l'exception du président, les membres du comité de direction disposent d'une rémunération identique. Est considéré(e) comme compris dans la rémunération, outre la rémunération au sens strict, tout avantage ou toute autre rémunération octroyé(e) au président et aux membres du comité de direction de la commission en raison ou à l'occasion de l'exercice de leur mandat, y compris un treizième mois et une assurance groupe.

De Koning bepaalt, na overleg met de voorzitter en de leden van het directiecomité, de bezoldiging van de voorzitter en de leden van het directiecomité. De Koning kan deze bevoegdheid delegeren aan de minister bevoegd voor energie. Met uitzondering van de voorzitter beschikken de leden van het directiecomité over een identieke bezoldiging. Worden als behorend tot de bezoldiging beschouwd, benevens de bezoldiging in strikte zin : elk voordeel of elke vergoeding die aan de voorzitter en de leden van het directiecomité van de commissie worden toegekend wegens of naar aanleiding van de uitoefening van hun mandaat, met inbegrip van een dertiende maand en een groepsverzekering.

Au plus tard six mois avant la fin du mandat du président ou des membres du comité de direction, la procédure de sélection des prochains président et membres est lancée.

Uiterlijk zes maanden voor het einde van het mandaat van de voorzitter of de leden van het directiecomité, wordt de procedure voor de selectie van de volgende voorzitter en leden aangevat.

§ 2*bis*. Par décision du Conseil des ministres prise à la suite d'une proposition formulée par le ministre, sur la base de l'avis du Conseil disciplinaire suivant la procédure fixée au présent paragraphe, il peut être mis fin au mandat du président, de l'un ou des membres du comité de direction de la commission responsables d'une des infractions suivantes:

§ 2*bis*. Bij besluit van de Ministerraad, genomen ingevolge een voorstel dat door de minister is gedaan op basis van het advies van de Tuchtraad volgens de procedure bepaald in deze paragraaf, kan een einde worden gemaakt aan het mandaat van de voorzitter of van een of van meerdere leden van het directiecomité van de commissie die aansprakelijk zijn voor een van de volgende inbreuken:

- la violation des conditions d'indépendance prévues par la présente loi et par la loi du 12 avril 1965 concernant le transport de produits gazeux et autres par canalisations, ainsi que par les arrêtés pris en exécution de ces lois;

- schending van de voorwaarden van onafhankelijkheid waarin deze wet en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, alsmede de uitvoeringsbesluiten genomen in uitvoering van deze wetten, voorzien;

- la violation, dans l'exercice de leurs mandats, de toutes autres clauses légales et règlementaires applicables au président et/ou aux membres du comité de direction en vertu de la présente loi et de la loi du 12 avril 1965 concernant le transport de produits gazeux et autres par canalisations, ainsi que des arrêtés pris en exécution de ces lois.

- schending, in de uitoefening van hun mandaten, van elke andere wettelijke of reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de voorzitter en/of de leden van het directiecomité krachtens deze wet en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, alsmede de uitvoerings besluiten genomen in uitvoering van deze wetten.

Suite à la constatation d'une violation, visée à l'alinéa 1*er*, et dans le mois suivant la prise de connaissance de cette violation, le ministre saisit le Conseil de discipline, instauré par le § 2*ter*, par lettre recommandée avec accusé de réception. Ce courrier décrit notamment la nature des faits qui sont réputés constituer la violation. Aucune mention n'est faite dans ce

Na de vaststelling van een inbreuk, bedoeld in het eerste lid, en binnen de maand nadat hij van deze inbreuk heeft kennis genomen, zoekt de minister de Tuchtraad ingesteld door § 2*ter* aan bij een aangetekende brief met ontvangstmelding. Deze brief beschrijft inzonderheid de aard van de feiten die geacht worden de inbreuk te vormen. Geen enkele

courrier des suites devant être réservées à cette violation.

vermelding wordt gedaan in deze brief over de gevolgen die dienen te worden gegeven aan deze inbreuk.

Dans les trois mois suivant l'envoi du courrier visé à l'alinéa 2, le Conseil disciplinaire convoque les parties, à savoir le ministre et la personne à l'encontre de laquelle la violation a été constatée, pour audition. La convocation à cette audition est envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception au plus tard dix jours avant ladite audition. Les parties peuvent être assistées durant l'audition ou être représentées par un conseil.

Binnen drie maanden na de verzending van de in het tweede lid bedoelde brief, roept de Tuchtraad de partijen, zijnde de minister en de persoon jegens wie de inbreuk is vastgesteld, op voor een hoorzitting. De oproeping voor deze hoorzitting wordt bij een aangetekende brief met ontvangstmelding verstuurd uiterlijk de tiende dag voor de hoorzitting. De partijen kunnen zich ter zitting laten bijstaan of vertegenwoordigen door een raadsman.

Dans le mois suivant l'audition, le Conseil disciplinaire remet un avis contraignant au ministre. Cet avis peut conclure:

Binnen de maand na de hoorzitting brengt de Tuchtraad een bindend advies uit voor de minister. Dit advies kan concluderen:

- soit qu'il y a une raison de mettre fin prématurément au mandat, avec caducité des compensations de résiliation ou autres indemnités de sortie contractuellement prévues;

- ofwel dat er reden is om tot een vervroegde beëindiging van het mandaat over te gaan met verval van opzeggingsvergoedingen of andere ontslagvergoedingen die contractueel werden bedongen;

- soit qu'il y a une raison de mettre fin prématurément au mandat, avec caducité des compensations de résiliation ou autres indemnités de sortie contractuellement prévues;

- ofwel dat er reden is om tot een vervroegde beëindiging van het mandaat over te gaan, zonder dat het noodzakelijk is het verval uit te spreken van opzeggingsvergoedingen of andere ontslagvergoedingen die contractueel werden bedongen;

- soit qu'il n'y a pas de raison de mettre fin prématurément au mandat.

- ofwel dat er geen reden is om tot een vervroegde beëindiging van het mandaat over te gaan.

§ 2*ter*. Pour l'application des dispositions visées au paragraphe § 2*bis*, un Conseil disciplinaire est institué. Le Conseil disciplinaire se compose d'un président, magistrat, et de deux membres, également magistrats, qui sont élus par la Chambre des représentants pour un mandat renouvelable de six ans. Le président du Conseil disciplinaire doit prouver sa connaissance du néerlandais et du français. Un membre est néerlandophone, l'autre est francophone. Pour

§ 2ter. Voor de toepassing van de bepalingen bedoeld in § 2*bis*, wordt er een Tuchtraad opgericht. De Tuchtraad bestaat uit een voorzitter, magistraat, en twee leden, eveneens magistraten, die worden verkozen door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een hernieuwbaar mandaat van zes jaar. De voorzitter van de Tuchtraad dient zijn kennis van het Nederlands en van het Frans te bewijzen. Het ene lid is Nederlandstalig en het andere

le président et les membres, la Chambre des représentants élit un suppléant.

Franstalig. Voor de voorzitter en de leden verkiest de Kamer van volksvertegenwoordigers een plaatsvervanger.

Le secrétariat du Conseil disciplinaire est confié à un greffier néerlandophone et à un greffier francophone élus par la Chambre des représentants. Les greffiers sont des magistrats.

Het secretariaat van de Tuchtraad wordt waargenomen door een Nederlandstalige griffier en een Franstalige griffier die door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden verkozen. De griffiers zijn magistraten.

La Chambre des représentants fixe les règles d'élection des membres du Conseil disciplinaire et de ses greffiers.

De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt de regels voor de verkiezing van de leden van de Tuchtraad en zijn griffiers vast.

Le Conseil disciplinaire fixe son règlement d'ordre intérieur.

De Tuchtraad stelt zijn huishoudelijk reglement vast.

~~§ 3. le conseil général est composé de représentants du gouvernement fédéral, des organisations représentatives des travailleurs, des employeurs, des classes moyennes et des associations environnementales, et des producteurs, du gestionnaire du réseau, des gestionnaires des réseaux de distribution, des intermédiaires, des fournisseurs et des consommateurs. Les gouvernements de région seront invités à déléguer des représentants. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après consultation des gouvernements de région, le Roi détermine la composition et le fonctionnement du conseil général.~~

~~§ 3. De Algemene Raad is samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale regering, van werknemers-, werkgevers-, middenstandsorganisaties en milieuverenigingen en van producenten, van de netbeheerder, distributienetbeheerders, tussenpersonen, leveranciers en verbruikers. De gewestregeringen worden uitgenodigd om vertegenwoordigers af te vaardigen. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na raadpleging van de gewestregeringen, bepaalt de Koning de samenstelling en de werking van de algemene raad.~~

~~Le conseil général a pour missions :~~

~~De Algemene Raad heeft als taak:~~

~~1° d'initiative ou à la demande du ministre, de définir des orientations pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;~~

~~1° op eigen initiatief of op verzoek van de minister richtsnoeren te bepalen voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan;~~

~~2° de formuler, dans les 40 jours suivant la réception de la demande du comité de direction, un avis sur toute question qui lui est soumise par le comité de direction; le comité de direction peut demander de façon motivée au conseil général d'émettre cet avis dans des délais~~

~~2° binnen 40 dagen na ontvangst van het verzoek vanwege het directiecomité een advies te formuleren betreffende elke kwestie die hem door het directiecomité wordt voorgelegd; het directiecomité kan op gemotiveerde wijze de algemene raad verzoeken dit advies binnen een~~

~~raccourcis pour les questions relatives à des avis demandés dans le cadre des article s 19 et 32; à cette fin, des réunions extraordinaires du conseil général peuvent être organisées; s'il ne rend pas son avis en temps voulu, cet avis est considéré comme favorable en ce qui concerne les positions adoptées le cas échéant par le comité de direction;~~

~~kortere termijn te verstrekken voor kwesties met betrekking tot adviezen gevraagd in het kader van de artikelen 19 en 32, te dien einde kunnen buitengewone vergaderingen van de Algemene Raad worden georganiseerd; bij ontstentenis van een tijdig advies, wordt dit geacht gunstig te zijn wat betreft de door het directiecomité in voorkomend geval ingenomen standpunten;~~

~~3° d'être un forum de discussion sur les objectifs et les stratégies de la politique énergétique.~~

~~3° een discussieforum te zijn over de doelstellingen en strategieën van het energiebeleid.~~

~~Le conseil général peut demander des études ou avis au comité de direction.~~

~~De algemene raad kan het directiecomité om studies of adviezen vragen.~~

Art. 26. § 1er. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, la commission peut requérir le gestionnaire du réseau et les gestionnaires de réseaux de distribution ainsi que les producteurs, fournisseurs et intermédiaires intervenant sur le marché belge, toute entreprise liée ou associée ainsi que toute entreprise gérant ou exploitant une plate-forme commerciale multilatérale sur laquelle sont négociés des blocs d'énergie ou des instruments financiers ayant trait aux blocs d'énergie, entretenant un lien direct avec le marché belge de l'électricité ou ayant un impact direct sur celui-ci, de lui fournir toutes les informations nécessaires, y compris la justification de tout refus de donner accès à un tiers, et toute information sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau, pour autant qu'elle motive sa demande. Elle peut procéder à un contrôle de leurs comptes sur place.

Art. 26. § 1. In de uitvoering van de haar toegewezen opdrachten kan de commissie de netbeheerder en de distributienetbeheerders, alsook de producenten, leveranciers en tussenpersonen die op de Belgische markt tussenkomen, elke verbonden of geassocieerde onderneming evenals elke onderneming die een multilateraal commercieel platform beheert of uitbaat waarop energieblokken of financiële instrumenten worden verhandeld, die een rechtstreeks verband houden met de Belgische elektriciteitsmarkt of die er een directe impact op uitoefenen, vorderen om haar alle nodige informatie te verstrekken, met inbegrip van de verantwoording van elke weigering tot toegangverlening aan een derde, en alle informatie over de nodige maatregelen om het net te versterken, voor zover zij haar verzoek motiveert. Zij kan hun rekeningen ter plaatse controleren.

A partir du 1er janvier 2003, la commission peut également requérir de ceux-ci et du comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz, sans préjudice des missions dévolues à ce dernier, les informations utiles à la préparation de sa

Vanaf 1 januari 2003, kan de commissie ook van hen en van het controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas, onverminderd de opdrachten die aan deze laatste toegewezen worden, de informatie vorderen die nodig is voor

politique tarifaire dans le cadre de l'application de la mission qui lui est assignée a l'article 23, 14°bis , 15° et 16°.

de voorbereiding van haar tarievenbeleid in het kader van de toepassing van de haar in artikel 23, punten 14°bis , 15 en 16 toegewezen opdracht.

§ 1er*bis*. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées aux articles 23bis et 23ter, la Commission dispose en outre des pouvoirs et droits décrits ci-après :

§ 1*bis*. Bij de uitvoering van de opdrachten die haar bij artikelen 23bis en 23ter worden toebedeeld, beschikt de Commissie bovendien over bevoegdheden en rechten die hierna beschreven zijn :

1° obtenir des entreprises d'électricité tout renseignement sous quelque forme que ce soit sur les matières relevant de sa compétence et de sa mission, dans les trente jours suivants sa demande;

1° vanwege de elektriciteitsbedrijven elke inlichting verkrijgen, onder welke vorm ook, over materies die tot haar bevoegdheid en haar opdracht behoren binnen de dertig dagen na haar vraag;

2° obtenir de celles-ci des rapports sur leurs activités ou certains aspects de celles-ci;

2° van deze bedrijven verslagen verkrijgen over hun werkzaamheden of bepaalde aspecten ervan;

3° déterminer les informations qui doivent lui être communiquées par les entreprises d'électricité périodiquement et la périodicité dans laquelle ces informations doivent lui être transmises;

3° de informatie bepalen die haar regelmatig dient te worden meegedeeld en de periodiciteit waarmee deze informatie aan haar dient te worden overgezonden;

4° en cas de refus de transmettre les informations demandées dans les trente jours, procéder à une visite sur place au cours de laquelle elle peut consulter tous les renseignements et les documents susvisés nécessaires à l'accomplissement des missions qui lui sont dévolues et, le cas échéant, les copier.

4° bij weigering van het toezenden van de gevraagde informatie binnen de dertig dagen overgaan tot het ter plaatse kennisnemen van alle hoger bedoelde inlichtingen en documenten die nodig zijn voor de uitvoering van de opdrachten die haar zijn toegewezen en deze desgevallend kopiëren.

Les informations recueillies par la commission dans le cadre du présent paragraphe peuvent uniquement être utilisées aux fins des rapports, avis et recommandations visés aux articles 23*bis* et 23*ter*. Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, étendre le présent article à des décisions contraignantes qui pourraient être visées par les articles 23*bis* et 23*ter*.

De informatie die door de commissie wordt vergaard in het kader van deze paragraaf kan alleen worden aangewend voor de verslagen, adviezen en aanbevelingen die bedoeld zijn in de artikelen 23*bis* en 23*ter*. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, dit artikel uitbreiden tot bindende beslissingen die zouden kunnen bedoeld worden in de artikelen 23*bis* en 23*ter*.

§ 1er *ter*. Dans le cadre des articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, la commission dispose du pouvoir de demander des informations à toutes les personnes physiques ou morales concernées dans un délai raisonnable, ainsi que du pouvoir de les convoquer et de les entendre, pour autant qu'elle motive sa demande et que celle-ci s'inscrive dans le cadre et le but de son enquête.

Les personnes physiques ou morales convoquées et entendues conformément au premier alinéa sont assistées d'un conseil à leur demande.

§ 2. Les membres des organes et les employés de la commission, ainsi que les contrôleurs et experts que la commission engagent, sont soumis au secret professionnel; ils ne peuvent divulguer à quelque personne que ce soit les informations confidentielles et/ou à caractère personnel etdont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions auprès de la commission, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice et sans préjudice du § 3 et de l'échange d'informations (avec les autorités de régulation pour l'électricité et pour le gaz des régions et d'autres Etats membres de l'Union européenne et sans préjudice des articles 16 et 17 du Règlement (UE) n° 1227/2011, avec l'Autorité belge de la concurrence et la FSMA pour les informations transmises en exécution du même Règlement.

Les informations confidentielles reçues, échangées ou transmises en vertu du Règlement (UE) n° 1227/2011 ne peuvent être divulguées, excepté dans les hypothèses autorisées aux articles 16 et 17 du même Règlement.

"§1 *ter*. In het kader van de artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr.1227/20111, beschikt de commissie over de bevoegdheid om binnen een redelijke termijn informatie op te vragen aan alle betrokken natuurlijke of rechtspersonen, alsook over de bevoegdheid hen op te roepen en te horen, op voorwaarde dat zij haar verzoekt motiveert en dat dit verzoek aansluit op het kader en het doel van haar onderzoek.

De natuurlijke en rechtspersonen die overeenkomstig het eerste lid worden opgeroepen en gehoord, worden op hun verzoek bijgestaan door een raadsman.

§ 2. De leden van de organen en de personeelsleden van de commissie alsook de controleurs en experten die de commissie verbinden zijn gebonden door het beroepsgeheim; zij mogen de vertrouwelijke gegevens en/of met een persoonlijk karakter en die hun ter kennis zijn gekomen op grond van hun functie bij de commissie, aan niemand bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen en onverminderd § 3 en de uitwisseling van informatie met de reguleringsinstanties voor elektriciteit en voor gas van de gewesten en van andere lidstaten van de Europese Unie en onverminderd artikel 16 en 17 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011, met de Belgische Mededingingsautoriteit en met de FSMA voor de informatie, overgedragen in uitvoering van deze Verordening.

De vertrouwelijke informatie die wordt ontvangen, uitgewisseld of doorgegeven krachtens de Verordening (EU) nr. 1227/2011 mag niet worden verspreid, met uitzondering van de gevallen die door artikel 16 en 17 van dezelfde Verordening zijn toegestaan.

Toute infraction au présent paragraphe ~~premier alinéa~~ est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal. Les dispositions du livre premier du même Code sont applicables.

Elke overtreding van het deze paragraaf ~~eerste lid~~ wordt gestraft met de straffen bepaald door artikel 458 van het Strafwetboek. De bepalingen van het eerste boek van hetzelfde Wetboek zijn van toepassing.

~~CHAPITRE VI*ter*. - Pouvoir de suspension du Conseil des Ministres.~~

~~HOOFDSTUK VI*ter* – Bevvoegdheid tot schorsing door de Ministerraad~~

CHAPITRE VI*ter*. - Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité.

HOOFDSTUK VI*ter*. – Adviesraad Gas en Elektriciteit.

«**Article 29*sexies***.- § 1er. Il est créé un Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité auprès de la commission et du Ministre dénommé. Son siège est situé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Le Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité établit son règlement d'ordre intérieur, qui est soumis à l'approbation du Roi.

"**Artikel 29*sexies***.- «§ 1. Er wordt een Adviesraad Gas en Elektriciteit opgericht ten behoeve van de commissie en de Minister. Zijn zetel is gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De Adviesraad Gas en Elektriciteit stelt zijn huishoudelijk reglement vast, dat aan de Koning ter goedkeuring voorgelegd wordt.

§ 2. Le Conseil consultatif du Gaz et de l'Electricité est composé de représentants du gouvernement fédéral, des organisations représentatives des travailleurs, des employeurs, des classes moyennes et des associations environnementales, et des producteurs, du gestionnaire du réseau , des gestionnaires des réseaux de distribution, des intermédiaires, des fournisseurs et des consommateurs. Les gouvernements de région seront invités à déléguer des représentants. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi détermine la composition et le fonctionnement du Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité.

§ 2. De Adviesraad Gas en Elektriciteit is samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale regering, van werknemers-, werkgevers- , en middenstandsorganisaties, van milieuverenigingen, van producenten, van de netbeheerder, distributienetbeheerders, tussenpersonen, leveranciers en verbruikers. De gewestregeringen worden uitgenodigd om vertegenwoordigers af te vaardigen. Bij een besluit, vastgesteld na overleg in Ministerraad, bepaalt de Koning de samenstelling en de werking van de Adviesraad Gas en Elektriciteit.

§ 3. Le Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité a pour missions :

§ 3. De Adviesraad Gas en Elektriciteit heeft als taak:

1° d'initiative ou à la demande du ministre, de proposer des recommandations pour l'application de la présente loi et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et de leurs arrêtés d'exécution ;

1° op eigen initiatief of op verzoek van de minister aanbevelingen voor te stellen voor de toepassing van deze wet en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen en de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° d'initiative ou à la demande du ministre,

2° op eigen initiatief of op verzoek van de

d'effectuer des études et de soumettre des avis dans les matières relevant de sa compétence, en ce compris sur les études et avis de la commission ;

3° de répondre à toute suggestion d'avis qui lui est soumise par la commission; la commission peut demander de façon motivée au Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité de répondre à cette suggestion dans un délai de 40 jours, suivant la réception de la suggestion, pour les questions relatives à des avis demandés dans le cadre des articles 19 et 32; à cette fin, des réunions extraordinaires du Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité peuvent être organisées;

4° d'être un forum de discussion sur les objectifs et les stratégies de la politique énergétique, plus particulièrement relatif au gaz et électricité.

Le Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité peut suggérer à la commission d'effectuer des études ou d'émettre des avis.

Les versions définitives des avis et des études du Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité sont publiques et sont publiées sur le site web du Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité tout en préservant la confidentialité des informations commercialement sensibles et/ ou des données à caractère personnel.

§ 4. Le Conseil Consultatif du Gaz et de l'Electricité dispose pour l'exercice de ses missions d'un budget adéquat, couvert par la commission. Les modalités de couverture et la nature des frais du Conseil Consultatif peuvent être précisés par un accord conclu entre la commission et le Conseil Consultatif.

§ 5. Le Conseil consultatif du Gaz et de l'Electricité ne donne aucune instruction à la commission ; il agit indépendamment de la commission et inversement. ».

minister studies uitvoeren en adviezen uitbrengen over onderwerpen vallend onder diens bevoegdheid, hierbij inbegrepen de studies en adviezen van de commissie;

3° antwoorden op iedere suggestie voor advies die aan hem wordt voorgelegd door de commissie ; de commissie kan op gemotiveerde wijze de Adviesraad Gas en Elektriciteit verzoeken te antwoorden op deze suggestie binnen 40 dagen, na ontvangst van de suggestie, voor kwesties met betrekking tot adviezen gevraagd in het kader van de artikelen 19 en 32; te dien einde kunnen buitengewone vergaderingen van de Adviesraad Gas en Elektriciteit worden georganiseerd;

4° een discussieforum te zijn over de doelstellingen en strategieën van het energiebeleid, meer bepaald over gas en elektriciteit.

De adviesraad Gas en Elektriciteit kan aan de commissie suggereren studies uit te voeren of adviezen uit te brengen.

De definitieve versies van de adviezen en studies van de Adviesraad Gas en Elektriciteit zijn openbaar en worden gepubliceerd op de website van de Adviesraad Gas en Elektriciteit met volledig behoud van de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige gegevens en/of gegevens van persoonlijke aard.

§ 4. Voor de uitoefening van zijn opdrachten beschikt de Adviesraad Gas en Elektriciteit over een passend budget dat gedekt wordt door de commissie. De nadere regels van die dekking en de aard van de kosten van de Adviesraad kunnen worden toegelicht aan de hand van een akkoord tussen de commissie en de Adviesraad.

§ 5. De Adviesraad Gas en Elektriciteit geeft geen enkele instructie aan de commissie; hij handelt onafhankelijk van de commissie en omgekeerd." .

Art. 29*septies*. Les versions définitives des décisions du comité de direction ~~ou du conseil général~~ de la Commission sont publiques et sont publiées sur le site web de la Commission, www.creg.be, tout en préservant la confidentialité des informations commercialement sensibles et/ ou des données à caractère personnel.

Art. 29*septies*. - De definitieve versies van de beslissingen van het directiecomité ~~of de algemene raad~~ van de commissie zijn openbaar en worden gepubliceerd op de website van de Commissie, www.creg.be, waarbij de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige informatie en/of persoonsgegevens wordt gevrijwaard.

Art. 30*bis*. § 1er. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, le Roi désigne les fonctionnaires du Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci. Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire.

Art. 30*bis*. §1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, wijst de Koning de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie aan die bevoegd zijn om de inbreuken op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten op te sporen en vast te stellen. Hun proces-verbaal heeft bewijskracht tot het tegenbewijs wordt geleverd.

Les fonctionnaires visés à l'alinéa 1er peuvent :

De in het eerste lid bedoelde ambtenaren kunnen :

1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leur mission;

1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et saisir des documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation des infractions.

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling van inbreuken nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être accomplis par les fonctionnaires visés au premier alinéa que sur autorisation du juge d'instruction ou du président du tribunal de première instance saisi sur requête.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking vertonen, mogen ze door de in het eerste lid bedoelde ambtenaren enkel worden gesteld met machtiging van de onderzoeksrechter of de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die daartoe bij verzoekschrift is aangezocht.

§ 2. Le Roi désigne les agents du Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie qui sont compétents pour le contrôle administratif du respect des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

§ 2. De Koning wijst de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie aan die bevoegd zijn voor de administratieve controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 3. Sans préjudice de l'article 8 du Code d'instruction criminelle, le Roi désigne les membres du Comité de direction et du personnel de la Commission qui sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire.

§ 3. Onverminderd artikel 8 van het Wetboek van Strafvordering, wijst de Koning de leden van het Directiecomité en de personeelsleden van de Commissie aan die bekleed zijn met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie.

Les membres visés à l'alinéa qui précède sont compétents pour rechercher et constater, par des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions à l'article 20*quater*, à l'article 23, § 2, 3°, 3°*bis*, 5°, 19° à 22°, 25° et 29°, à l'article 23*bis*, à l'article 23*ter* et à l'article 26, § 1er, ainsi qu'aux articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, en ce qui concerne l'exécution des missions de la commission visées à l'article 23, § 2, 3°, 3°*bis*, 4°, 19° à 22°, 25° et 29°, à l'article 23*bis*, à l'article 23*ter* et à l'article 26, § 1er*bis* de celle-ci. A cet effet, ils peuvent :

De leden bedoeld in het voorgaande lid zijn bevoegd om inbreuken op artikel 23, § 2, 3°, 3°bis, 5°, 19° tot 22°, 25° en 29°, op artikel 23*bis*, op artikel 23*ter* en op artikel 26, § 1, evenals op artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 wat betreft de uitvoering van de opdrachten van de commissie bedoeld in artikel 23, § 2, 3°, 3°*bis*, 4°, 19° tot 22°, 25° en 29°, artikel 23*bis*, artikel 23*ter* en artikel 26, § 1*bis* op te sporen en vast te stellen, door middel van processen-verbaal die bewijs opleveren tot het tegendeel. Hiertoe kunnen zij :

1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leur mission;

1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et saisir tous les documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation des infractions;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling van inbreuken nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen;

3° recueillir tous renseignements, recevoir toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux;

3° alle inlichtingen verzamelen en alle geschreven of mondelinge verklaringen of getuigenissen afnemen;

4° prêter leur assistance dans le cadre de l'exécution des décisions de la Commission.

4° bijstand verlenen in het kader van de uitvoering van de beslissingen van de commissie.

Aux fins de garantir l'application des articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, la commission peut exiger que, dans le cadre et le but de l'enquête, lui soient remis les enregistrements téléphoniques et les données échangées existants.

Om de toepassing van de artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen kan de commissie eisen dat haar, in het kader van en met het oog op het onderzoek, bestaande overzichten van telefoon- en dataverkeer worden bezorgd.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés qu'en application des articles 87 à 90 du Code d'instruction criminelle.

Wanneer die daden de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze alleen met toepassing van de artikelen 87 tot 90 van het Wetboek van Strafvordering worden gesteld.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une écoute téléphonique, ils ne peuvent être posés qu'en application des articles 90 *ter* à 90 *decies* du Code d'instruction criminelle.

Wanneer de handelingen de kenmerken hebben van het afluisteren van telefoonverkeer, kunnen zij enkel gesteld worden met toepassing van de artikelen 90 *ter* tot 90 *decies* van het Wetboek van strafvordering.

Lorsqu'une personne réalise une déposition ou tous témoignages écrits ou oraux conformément au paragraphe 3, alinéa 2, 2°, elle est assistée d'un conseil.

Wanneer een persoon een verklaring of gelijk welke schriftelijke of mondelinge getuigenis aflegt overeenkomstig paragraaf 3, tweede lid, 2° wordt hij bijgestaan door een raadsman.

Les membres visés au premier alinéa peuvent, pour les besoins de l'accomplissement de leurs missions, requérir la force publique et bénéficier de tous les moyens reconnus aux agents de la force publique. Sans préjudice des lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques sont tenues de prêter leur concours à ces membres dans l'exécution de leurs missions. Les membres peuvent également demander l'assistance du contrevenant ou de ses préposés.

De leden bedoeld in het eerste lid, kunnen voor de uitvoering van hun opdrachten een beroep doen op de openbare macht en beschikken over alle middelen die aan de agenten van de openbare macht worden toegekend. Onverminderd de bijzondere wetten die de geheimhouding van de verklaringen garanderen, zijn de openbare besturen gehouden hun bijstand te verlenen aan deze leden in de uitoefening van hun opdrachten. De leden kunnen eveneens de bijstand vorderen van de overtreder of van zijn aangestelden.

Les membres visés à l'alinéa 1er exercent leur mission d'officiers de police judiciaire selon les règles fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de la Commission. Ils prêtent serment devant le

De leden bedoeld in het eerste lid oefenen hun opdracht van officier van gerechtelijke politie uit volgens de regels bepaald door een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de Commissie. Zij

Ministre de la Justice, dans les termes prévus en application du décret du 31 juillet 1831. En leur qualité d'officiers de police judiciaire, ils sont soumis à la surveillance du procureur général.

leggen de eed af voor de Minister van Justitie, overeenkomstig de bepalingen in uitvoering van het decreet van 31 juli 1831. In hun hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, zijn zij onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal.

Art. 31. Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la commission peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Belgique de se conformer à des dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, de lois subséquentes relatives aux tarifs ou relative à la cotisation visée à l'article 21*bis*, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4° et 8° dans le délai que la commission détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée en présence de son conseil, lui infliger une amende administrative. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à inférieure à mille deux cent quarante euros ni supérieure à cent mille euros, ni, au total, supérieure à deux millions d'euros ou 3 pour-cent du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché belge de l'électricité au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur. ~~L'amende est recouvrée au profit du Trésor par l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.~~

Art. 31. Onverminderd de andere door deze wet voorziene maatregelen, kan de commissie elke in België gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van deze wet, van de uitvoeringsbesluiten ervan, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage bedoeld in artikel 21*bis* of van alle andere bepalingen op de toepassing waarvan ze toeziet krachtens artikel 23, § 2, tweede lid, 4° en 8° binnen de termijn bepaald door de commissie. Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen in aanwezigheid van zijn raadsman, een administratieve geldboete opleggen. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan duizend tweehonderd veertig euro, noch hoger zijn dan honderd duizend euro, noch, in totaal, hoger zijn dan twee miljoen euro of 3 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de Belgische elektriciteitsmarkt tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is. ~~De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, der registratie en domeinen.~~

En outre, si la personne reste en défaut, à l'expiration du délai que la commission détermine, de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4°, la commission peut, la personne dûment entendue et convoquée, en présence de son

Bovendien, indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn, bepaald door de commissie, in gebreke blijft al de bepalingen na te leven op de toepassing waarvan de commissie toeziet krachtens artikel 23, § 2, tweede lid, 4°, kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of

conseil, lui infliger une astreinte. L'astreinte ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 250 euros ni supérieure à 50.000 euros, ni, au total, excéder 2.500.000 euros.

naar behoren werd opgeroepen in aanwezigheid van zijn raadsman, een dwangsom opleggen. De dwangsom mag, per kalenderdag, niet minder bedragen dan 250 euro, noch meer bedragen dan 50.000 euro, noch in het totaal 2.500.000 euro overschrijden.

En cas de récidive d'une personne restant en défaut de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4°, la commission peut porter au maximum l'amende et/ou l'astreinte au double de leur montant maximum visé aux alinéas 1er et 2.

In het geval van recidive van een persoon die nalaat om zich in overeenstemming te brengen met de bepalingen waarover de commissie toezicht uitoefent op de naleving ervan uit hoofde van artikel 23, § 2, tweede lid, 4°, kan de commissie de geldboete en/of de dwangsom vermeerderen tot het dubbele van het maximale bedrag zoals bedoeld in het eerste en het tweede lid.

L'amende et l'astreinte sont recouvrées au profit du Trésor par l'Administration chargée du recouvrement non fiscal au sein du SPF des Finances.

De geldboete en de dwangsom worden ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie bevoegd voor de niet-fiscale invordering binnen de FOD Financiën.

Les amendes administratives et les astreintes imposées par la commission au gestionnaire du réseau ne sont pas reprises dans ses coûts, mais sont déduites de sa marge bénéficiaire équitable.

De administratieve boetes en de dwangsommen die door de commissie aan de netbeheerder worden opgelegd worden niet opgenomen in zijn kosten, maar worden afgetrokken van zijn billijke winstmarge.

Les amendes administratives et les astreintes imposées par la commission aux gestionnaires de réseau de distribution ne sont pas reprises dans leurs coûts, mais sont déduites de leurs marges bénéficiaires équitables.

De administratieve boetes en de dwangsommen die door de commissie aan de distributienetbeheerders worden opgelegd, worden niet opgenomen in hun kosten, maar worden afgetrokken van hun billijke winstmarge.

Les entreprises d'électricité ne peuvent pas refacturer à leurs clients le montant des amendes administratives et les astreintes que leur impose la commission.

De elektriciteitsbedrijven mogen aan hun afnemers het bedrag van de administratieve boetes en de dwangsommen die de commissie hen oplegt niet doorfactureren.

Art. 31/1. § 1er. Aux fins de garantir l'application des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011 et moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, les personnes visées à l'article 30 bis, § 3, alinéa 1er, peuvent, par décision motivée, ordonner, sauf dans une

Art. 31/1. §. 1. Ten einde de toepassing van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen en door middel van een voorafgaande machtiging van een onderzoeksrechter kunnen de personen bedoeld in artikel 30 bis, § 3, eerste lid, op basis van een

habitation privée, la saisie d'actifs qui sont la propriété de la personne faisant l'objet d'une enquête menée par la commission et qui, soit constituent l'objet de l'infraction examinée, soit étaient destinés ou ont servi à commettre l'infraction en question, soit constituent un avantage patrimonial tiré directement de l'infraction ou en constituent l'équivalent.

met redenen omklede beslissing, behalve in een privéwoning, het beslag bevelen op de activa die eigendom zijn van de persoon die het voorwerp uitmaakt van een door de commissie gevoerd onderzoek en die, ofwel het voorwerp uitmaken van de inbreuk die onderzocht wordt, ofwel die geviseerd werden of bijgedragen hebben om de inbreuk in kwestie te begaan, ofwel een vermogensvoordeel vormen dat rechtstreeks uit de inbreuk gehaald wordt of er het equivalent van vormen.

Les personnes visées à l'article 30 bis, § 3, alinéa 1er, indiquent dans leur décision visée à l'alinéa 1er, les circonstances de fait qui justifient la mesure prise et ils tiennent compte, pour motiver leur décision, des principes de proportionnalité et de subsidiarité.

De personen bedoeld in artikel 30 bis, § 3, eerste lid, vermelden in hun beslissing de feitelijke omstandigheden die het nemen van de maatregel rechtvaardigen en bij de motivering van hun beslissing houden zij rekening met de principes van proportionaliteit en subsidiariteit.

Aux fins d'exécuter cet ordre, les personnes visées à l'article 30 bis, § 3, alinéa 1er, peuvent, au besoin, demander l'assistance des pouvoirs publics.

Om dit bevel uit te voeren, kunnen de personen bedoeld in artikel 30 bis, § 3, eerste lid, zo nodig de hulp vragen van het openbaar gezag.

L'exécution de la saisie fait l'objet d'un procès-verbal auquel est joint un inventaire de tous les actifs saisis. Ces actifs sont, dans la mesure du possible, individualisés.

De uitvoering van de beslaglegging maakt het voorwerp uit van een proces-verbaal waaraan de inventaris van alle in beslag genomen activa wordt toegevoegd. In de mate van het mogelijke worden de activa geïndividualiseerd.

§ 2. La décision motivée de saisie visée au paragraphe 1er, alinéa 1er, prise par les personnes visées à l'article 30bis, § 3, alinéa 1er, s'éteint de plein droit, soit à la date d'expiration du délai de recours contre la décision de la commission d'infliger une amende et/ou une astreinte conformément à l'article 31, soit le lendemain du jour auquel a été prononcé l'arrêt de la cour d'appel de Bruxelles à l'égard de la décision prise sur la base de l'article 31, en application de l'article 29 bis.

§2. De gemotiveerde beslissing van de beslagmaatregel, bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, die genomen wordt door de personen bedoeld in artikel 30bis, § 3, eerste lid, vervalt van rechtswege, ofwel na afloop van de beroepstermijn tegen de beslissing van de commissie om een boete op te leggen en/of een dwangsom, overeenkomstig artikel 31, ofwel de eerste dag na de dag waarop het arrest van het hof van beroep van Brussel is uitgesproken met betrekking tot de beslissing, genomen op basis van artikel 31, met toepassing van artikel 29 bis.

Par dérogation à l'alinéa 1er, la saisie, pour ce qui est des actifs considérés dans la décision de

In afwijking van het eerste lid vervalt het beslag, met betrekking tot de activa die in de

la commission ou, le cas échéant, de la cour d'appel de Bruxelles comme un avantage patrimonial tiré directement de l'infraction ou comme l'équivalent d'un tel avantage, ne s'éteint qu'au moment où l'amende et l'astreinte infligées en application de l'article 31, ont été payées intégralement.

beslissing van de commissie of, desgevallend, van het hof van beroep van Brussel, beschouwd worden als een vermogensvoordeel dat rechtstreeks uit de inbreuk gehaald wordt of als het equivalent van dergelijk voordeel, enkel op het ogenblik waarop de geldboete en de dwangsom die opgelegd zijn met toepassing van artikel 31, integraal betaald zijn.

Art. 31/2. Aux fins de garantir l'application des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, et moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, les personnes visées à l'article 30 bis, § 3, alinéa 1er , peuvent, par décision motivée, imposer à une personne physique ou morale dans le chef de laquelle il existe des indices manifestes d'une infraction au sens des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, l'interdiction temporaire d'exercer les activités professionnelles qui comportent un risque de nouvelle infraction à l'une de ces dispositions et qui sont précisées dans la décision.

Art. 31/2. Ten einde de toepassing van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen en door middel van een voorafgaande machtiging van een onderzoeksrechter kunnen de personen bedoeld in artikel 30 bis, § 3, eerste lid, op basis van een met redenen omklede beslissing, aan een natuurlijke of rechtspersoon uit hoofde van wie er duidelijke aanwijzingen zijn van een inbreuk in de betekenis van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011, een tijdelijk verbod opleggen om beroepsactiviteiten uit te oefenen die een risico op nieuwe inbreuk van deze bepalingen inhouden en die in de beslissing worden uiteengezet.

L'interdiction ne peut porter que sur les personnes physiques et morales mentionnées dans la décision d'une personne visée à l'article 30 bis, § 3, alinéa 1er, ainsi que sur les activités professionnelles qui y sont décrites avec précision.

Het verbod kan enkel betrekking hebben op de natuurlijke en rechtspersonen die vermeld zijn in de beslissing van een persoon bedoeld in artikel 30 bis, § 3, eerste lid, alsook op de beroepsactiviteiten die daarin nauwkeurig omschreven zijn.

Les personnes visées à l'article 30 bis, § 3, alinéa 1er, indiquent dans leur décision les circonstances de fait qui justifient la mesure prise et ils tiennent compte, pour motiver leur décision, des principes de proportionnalité et de subsidiarité.

De personen bedoeld in artikel 30 bis, § 3, eerste lid, vermelden in hun beslissing de feitelijke omstandigheden die het nemen van de maatregel rechtvaardigen en bij de motivering van hun beslissing houden zij rekening met de principes van proportionaliteit en subsidiariteit.

L'interdiction est valable pour un délai de trois mois, renouvelable une seule fois selon la même procédure.

Het verbod is geldig voor een termijn van drie maanden, eenmalig verlengbaar volgens dezelfde procedure.

L'interdiction ne prend cours qu'à partir du moment où la décision a été notifiée à

Het verbod begint pas te lopen op het ogenblik waarop de beslissing aan de betrokken persoon

l'intéressé par une personne visée à l'article 30 bis, § 3, alinéa 1er.

is betekend door een persoon bedoeld in artikel 30 bis, § 3, eerste lid.

Art. 31/3. Les sanctions prévues à l'article 31 ne peuvent plus être imposées dans un délai supérieur à 5 ans à compter de la commission de l'infraction ou de la violation de dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, des lois subséquentes relatives aux tarifs ou relatives à la cotisation visée à l'article 21 bis, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4° et 8°.

Art. 31/3. De sancties die in artikel 31 voorzien zijn mogen niet meer worden opgelegd binnen een termijn van meer dan 5 jaar te rekenen vanaf het begaan van de inbreuk op of van de schending van bepaalde bepalingen van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage bedoeld in artikel 21 bis, of van alle andere bepalingen waarvan zij toeziet op de toepassing ervan krachtens artikel 23, § 2, tweede lid, 4° en 8°.

En cas d'infraction continue ou de violation continue de dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, des lois subséquentes relatives aux tarifs ou relative à la cotisation visée à l'article 21 bis, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4° et 8°, le premier jour de ce délai est le jour où l'infraction a cessé.

In het geval van voortdurende inbreuk op of van voortdurende schending van bepaalde bepalingen van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage bedoeld in artikel 21 bis, of van alle andere bepalingen waarvan zij toeziet op de toepassing ervan krachtens artikel 23, § 2, tweede lid, 4° en 8°, is de eerste dag van die termijn de dag waarop de inbreuk heeft opgehouden.

Ce délai est interrompu chaque fois qu'un acte d'instruction ou de répression administrative est exercé à l'égard de la personne intéressée.

Deze termijn wordt onderbroken telkens wanneer een onderzoeksdaad of een daad van administratieve repressiemaatregel wordt uitgeoefend ten aanzien van de betrokken persoon.

Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations	Wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen.
Article 1er. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :	Article 1er. Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:
1° « gaz » : tout produit combustible qui est à l'état gazeux à la température de 15 degrés centigrades Celsius et à la [pression absolue de 1,01325 bar ;	1° « gas » : elke brandstof die gasvormig is bij een temperatuur van 15 graden Celsius en onder een [absolute druk van 1,01325 bar;
2° « gaz naturel » : tout produit combustible gazeux d'origine souterraine constitué essentiellement de méthane, y compris le gaz naturel liquéfié, en abrégé « GNL », et à l'exception du grisou;	2° « aardgas » : elke gasvormige brandstof van ondergrondse oorsprong en die hoofdzakelijk uit methaan bestaat, met inbegrip van vloeibaar aardgas, afgekort « LNG », en met uitzondering van mijngas;
3° « m3 » : mètre cube normalisé, soit la quantité de gaz riche sec qui, à une température de zéro degré Celsius et sous une pression absolue de 1,01325 bar, occupe un volume d'un mètre cube;	3° « m3 » : genormaliseerde kubieke meter, zijnde de hoeveelheid droog rijk gas die, tegen een temperatuur van nul graden Celsius en onder absolute druk van 1,01325 bar, een volume van één kubieke meter inneemt;
4° (…) 5° « entreprise de gaz » : toute personne physique ou morale qui effectue la production, le transport, la distribution, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz ou plusieurs de ces activités, à l'exclusion des clients finals;	4° […]; 5° « gasonderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gas produceert, vervoert, verdeelt, levert, aankoopt of opslaat of meerdere van deze werkzaamheden uitoefent, behalve eindafnemers;
5°bis « entreprise de gaz naturel » : toute personne physique ou morale qui remplit au moins une des fonctions suivantes : la production, le transport, la distribution, le comptage, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz naturel, y compris le GNL, et qui assure les missions commerciales, techniques et/ou d'entretien liées à ces fonctions, mais qui n'est pas client final;	5°*bis* « aardgasonderneming » : [natuurlijke persoon of rechtspersoon die ten minste een van de volgende functies vervult: productie, transmissie, distributie, telling, levering, aankoop of opslag van aardgas, met inbegrip van LNG, en die verantwoordelijk is voor de met deze functies verband houdende commerciële, technische en/of onderhoudswerkzaamheden, maar die geen eindafnemer is;
6° « installations en amont » : toutes canalisations et autres installations construites ou exploitées dans le cadre d'un projet de production de pétrole ou de gaz naturel, ou utilisées pour transporter du gaz naturel d'un ou plusieurs sites de production de pétrole ou de gaz naturel vers une usine ou un terminal de traitement ou d'atterrage final;	6° « upstream-installaties » : alle leidingen en andere installaties gebouwd of geëxploiteerd als onderdeel van een olie- of aardgasproductieproject, of gebruikt om aardgas afkomstig van één of meer olie- of aardgasproductieplaatsen te vervoeren naar een verwerkingsinstallatie of - terminal of aanlandingsterminal;
7° « transport » : le transport de gaz naturel ainsi que de biogaz et de gaz issu de la biomasse ou autres types de gaz dans le respect des dispositions de l'article 2, § 4, via un réseau principalement constitué de gazoducs à haute	7° « vervoer » : vervoer van aardgas alsook van biogas en gas voortkomend uit biomassa en andere types van gas in de zin van de bepalingen van artikel 2, § 4, door een net dat vooral bestaat uit hogedrukpijpleidingen, anders dan een

pression, autre qu'un réseau de gazoducs en amont et autre que la partie des gazoducs à haute pression utilisée principalement pour la distribution du gaz naturel à des fins de fourniture à des clients, mais ne comprenant pas la fourniture ;	upstreampijpleidingnet en dan het gedeelte van hogedrukpijpleidingen dat in de eerste plaats voor lokale aardgasdistributie wordt gebruikt, met het oog op de belevering van afnemers, de levering zelf niet inbegrepen;
7°*bis (…)*	7°*bis (…)*
8° « installations de transport » : toutes canalisations, y compris les conduites directes et les installations en amont, et tous les moyens de stockage, installations de GNL, bâtiments, machines et appareils accessoires destinés ou utilisés à l'une des fins énumérées à l'article 2, § 1er;	8° « vervoerinstallaties » : alle leidingen, met inbegrip van de directe leidingen en de upstream-installaties, en alle opslagmiddelen, LNG-installaties, gebouwen, machines en accessoire inrichtingen die bestemd zijn of gebruikt worden voor een van de in artikel 2, § 1, vermelde doeleinden;
9° « entreprise de transport » : toute personne physique ou morale qui effectue le transport de gaz;	9° « vervoeronderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gasvervoer verricht;
10° « réseau de transport » : tout ensemble d'installations de transport exploité par un des gestionnaires ou par une même entreprise de transport, à l'exclusion des installations en amont et des conduites directes	10° « vervoernet » : elk geheel van vervoersinstallaties dat geëxploiteerd wordt door één van de beheerders of door eenzelfde vervoersonderneming, met uitsluiting van de *upstream*-installaties en directe leidingen;
10°*bis* « réseau de transport de gaz naturel » : une installation de transport visant uniquement à l'acheminement du gaz naturel ainsi que de biogaz et de gaz issu de la biomasse ou autres types de gaz dans le respect des dispositions de l'article 2, §4 et exploitée par le gestionnaire chargé de l'acheminement du gaz naturel à l'exclusion des installations en amont;	10°*bis* « aardgasvervoersnet » : een vervoersinstallatie uitsluitend voor het vervoer van aardgas alsook van biogas en gas voortkomend uit biomassa of andere types van gas in de zin van de bepalingen van artikel 2, § 4 en die geëxploiteerd wordt door de met het vervoer van aardgas belaste beheerder, met uitsluiting van de *upstream*-installaties;
11° « autorisation de transport » : l'autorisation visée à l'article 3;	11° « vervoervergunning » : de vergunning bedoeld in artikel 3;
12° « distribution de gaz » : l'activité ayant pour objet de fournir du gaz, par la voie de réseaux locaux de canalisations, à des clients établis sur le territoire d'une ou plusieurs communes déterminées [mais ne comprenant pas la fourniture ;	12° « gasdistributie » : de werkzaamheid die erin bestaat gas via plaatselijke pijpleidingnetten te leveren aan afnemers gevestigd op het grondgebied van één of meer bepaalde gemeenten [, de levering zelf niet inbegrepen;
12°*bis* « installations de distribution de gaz » : les canalisations, réseaux de distributions, moyens de stockage, bâtiments, machines et, d'une manière générale, tous appareils nécessaires à la distribution de gaz naturel;	12°*bis* « gasdistributie-installaties » : de leidingen, de distributienetten, de opslagmiddelen, de gebouwen, de machines en, in het algemeen, alle toestellen die nodig zijn voor de aardgasdistributie;
13° « gestionnaire de réseau de distribution » : une personne physique ou morale qui, conformément aux législations régionales, effectue la distribution et est responsable de l'exploitation, de la	13° « distributienetbeheerder » : een natuurlijke of rechtspersoon die, overeenkomstig de gewestelijke wetgevingen, de distributie verricht van en verantwoordelijk is voor de exploitatie, het

maintenance et, si nécessaire, du développement du réseau de distribution dans une zone donnée et, le cas échéant, de ses interconnexions avec d'autres réseaux, et chargée de garantir la capacité à long terme du réseau à satisfaire une demande raisonnable de distribution de gaz;	onderhoud en, indien nodig, de ontwikkeling van een distributienet in een gegeven zone en, desgevallend, van de interconnecties met andere netten, en die belast is met het waarborgen van het netvermogen op lange termijn om aan een redelijke vraag naar gasdistributie te voldoen;
14° « fourniture de gaz naturel » : la vente, y compris la revente, à des clients de gaz naturel, y compris de GNL ;	14° « aardgaslevering » : de verkoop, wederverkoop daaronder inbegrepen, aan klanten van aardgas, met inbegrip van LNG;
15° « entreprise de fourniture » : toute personne physique ou morale qui effectue la fourniture du gaz naturel	15° « leveringsonderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die de aardgaslevering verricht;
16° « autorisation de fourniture » : l'autorisation visée à l'article 15/3;	16° « leveringsvergunning » : de vergunning bedoeld in artikel 15/3;
17° « réseau interconnecté » : tout ensemble de réseaux de transport reliés entre eux;	17° « geïnterconnecteerd net » : elk samenstel van met elkaar verbonden vervoersnetten;
18° « conduite directe » : toute canalisation pour le transport de gaz qui ne fait pas partie physiquement du réseau interconnecté;	18° « directe leiding » : elke leiding voor gasvervoer die fysisch geen deel uitmaakt van het geïnterconnecteerd net;
19° « entreprise liée » : une entreprise liée ou associée dans le sens du Code des Sociétés [et/ou une entreprise appartenant aux mêmes actionnaires ;	19° « verwante onderneming » : een verbonden of geassocieerde onderneming in de zin van het Wetboek van vennootschappen en/of een bedrijf dat aan dezelfde aandeelhouders toebehoort;
20° « site de consommation » : installations de consommation situées dans un lieu topographiquement identifié, dont le gaz naturel servant à leur alimentation est prélevée d'un réseau de transport de gaz naturel, d'un réseau de transport et/ou d'une conduite directe par un même utilisateur de réseau et/ou d'une conduite directe ; ».	20° verbruikslocatie » : verbruiksinstallaties op een topografisch geïdentificeerde plaats, waarvan het aardgas dat dient voor hun bevoorrading wordt afgenomen van het aardgasvervoersnet, vervoersnet en/of aan een directe leiding door eenzelfde netgebruiker en/of gebruiker van een directe leiding;".
21° « utilisateur du réseau » : toute personne physique ou morale qui alimente le réseau en question ou est desservie par ce réseau;	21° « netgebruiker » : elke natuurlijke of rechtspersoon die levert aan of afneemt van het betrokken net;
22° « client » : tout client final, tout gestionnaire de réseau de distribution et toute entreprise de fourniture;	22° « afnemer » : elke eindafnemer, elke distributienetbeheerder en elke leveringsonderneming;
23° « client final » : toute personne physique ou morale qui achète du gaz pour son propre usage. Tout client final est éligible;	23° « eindafnemer » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gas koopt voor eigen gebruik. [Elke eindafnemer is een in aanmerking komende afnemer ;

24° " Règlement (UE) n° 1227/2011 " : le Règlement (UE) n° 1227/2011 du Parlement Européen et du Conseil du 25 octobre 2011 concernant l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'énergie, ainsi que les actes délégués et d'exécution établis par la Commission européenne sur la base de ce Règlement ;	24° « Verordening (EU) nr. 1227/2011 » : de Verordening (EU) nr. 1227/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 betreffende de integriteit en transparantie van de groothandelsmarkt voor energie, alsmede de gedelegeerde en uitvoeringshandelingen die de Europese Commissie op grond van deze verordening vaststelt;
25° « Directive 2009/73/CE » : la Directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la Directive 2003/55/CE;	25° "Richtlijn 2009/73/EG": de Richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van Richtlijn 2003/55/EG;"
25°*bis* « Règlement (CE) n° 715/2009 » : le Règlement (CE) n° 715/2009 du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant les conditions d'accès aux réseaux de transport de gaz naturel et abrogeant le Règlement (CE) n° 1775/2005;	25°*bis* "Verordening (EG) nr. 715/2009": Verordening (EG) nr. 715/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende de voorwaarden voor de toegang tot aardgastransmissienetten en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1775/2005;
25°*ter* « Règlement (CE) n° 713/2009 » : le Règlement (CE) n° 713/2009 du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 instituant une agence de coopération des régulateurs de l'énergie;	25°*ter* "Verordening (EG) nr. 713/2009": Verordening (EG) nr. 713/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 tot oprichting van een Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators;
25°*quater* « ACER » : l'agence de coopération des régulateurs de l'énergie instituée par le Règlement (CE) n° 713/2009;	25°*quater* "ACER": Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators, ingesteld door Verordening (EG) nr. 713/2009;
25°*quinquies* « Règlement (UE) n° 994/2010 » : le Règlement (UE) n° 994/2010 du 20 octobre 2010 du Parlement européen et du Conseil concernant des mesures visant à garantir la sécurité de l'approvisionnement en gaz naturel et abrogeant la Directive 2004/67/CE du Conseil;	25°*quinquies* "Verordening (EU) nr. 994/2010": de Verordening (EU) nr. 994/2010 van 20 oktober 2010 van het Europees Parlement en van de Raad betreffende maatregelen tot veiligstelling van de gaslevering en houdende intrekking van richtlijn 2004/67/EG van de Raad;
26° « loi du 29 avril 1999, » : la loi du 29 avril 1999, relative à l'organisation du marché de l'électricité;	26° « wet van 29 april 1999 » : de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;
26°*bis* « loi du 18 juillet 1975 » : la loi du 18 juillet 1975 relative à la recherche et à l'exploitation des sites-réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz;	26°*bis* « wet van 18 juli 1975 » : de wet van 18 juli 1975 betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse bergruimten in situ bestemd voor het opslaan van gas;
27° « ministre » : le ministre fédéral qui a l'Energie dans ses attributions;	27° « minister » : de federale minister bevoegd voor Energie;
27°*bis* « Administration de l'Energie » : la Direction générale de l'Energie du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie;	27°*bis* « Bestuur Energie » : de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie;

28° « Commission » : la Commission de régulation de l'électricité et du gaz visée à l'article 15/14;	28° « Commissie » : de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas, bedoeld in artikel 15/14;
29° **"** FSMA **"** : Autorité des services et marchés financiers instituée par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers ;	29° « FSMA » : Autoriteit voor financiële diensten en markten opgericht door de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;
29°*bis* « Administration de la Qualité et Sécurité » : la Direction générale de la Qualité et Sécurité du Service Public Fédéral – Économie, P.M.E., Classes Moyennes et Energie ;	29°*bis* “Administratie Kwaliteit en Veiligheid”: de Algemene Directie Kwaliteit en Veiligheid van de Federale Overheidsdienst – Economie, K.M.O., Middenstand en Energie;
30° « code de bonne conduite » : le code établi en application de [l'article 15/5*undecies*	30° « gedragscode » : de code vastgesteld in uitvoering van artikel 15/5*undecies;*
30°*bis* « Codes techniques des installations de transport » : les codes visés à l’article 17, § 2 de la présente loi ;	30°*bis* “Technische Codes voor vervoerinstallaties”: de codes bedoeld in artikel 17, § 2 van deze wet;
31° « gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel » : le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel désigné conformément à l'article 8 ou à l'article 8/1 ;	31° « beheerder van het aardgasvervoersnet » : de beheerder van het aardgasvervoersnet die werd aangewezen conform artikel 8 of artikel 8/1;
32° « installation de stockage de gaz naturel » : installations, propriétés de et/ou exploitées par un gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, utilisée pour le stockage de gaz naturel, y compris les installations de GNL utilisées spécifiquement pour le stockage de gaz naturel; à l'exclusion des installations de stockage utilisées pour des activités de production, ainsi que les installations de stockage exclusivement réservées au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;	32° « opslaginstallatie voor aardgas » : de installaties eigendom van en/of geëxploiteerd door een beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, gebruikt voor de opslag van aardgas, met inbegrip van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas; met uitsluiting van de opslaginstallaties gebruikt voor de productieactiviteiten, alsook de opslaginstallaties die uitsluitend voorbehouden zijn voor de beheerder van het aardgasvervoersnet voor de voltooiing van zijn taken;
33° « gestionnaire de stockage » : une personne physique ou morale qui effectue le stockage et est responsable de l’exploitation d’une installation de stockage;	33° “beheerder van de opslag”: een natuurlijke of rechtspersoon die de opslag verzorgt en verantwoordelijk is voor de exploitatie van de opslaginstallatie;
34° « installation de GNL » : un terminal propriété de et/ou exploité par un gestionnaire d'installation de GNL, utilisé pour la liquéfaction du gaz naturel ou l'importation, le déchargement et la regazéification du GNL, comprenant les services auxiliaires et le stockage temporaire de gaz naturel nécessaires pour le processus de regazéification du GNL et sa fourniture ultérieure au réseau de transport de gaz naturel, mais ne comprenant pas	34° « LNG-installatie » : een terminal, eigendom van en/of geëxploiteerd door een beheerder van LNG-installatie, die voor het vloeibaar maken van aardgas, de invoer of de verlading, en de hervergassing van LNG gebruikt wordt, met inbegrip van ondersteunende diensten en de tijdelijke opslag van aardgas die nodig zijn voor het hervergassingsproces van LNG en de daaropvolgende doorlevering aan het

les installations de GNL utilisées spécifiquement pour le stockage de gaz naturel;	aardgasvervoersnet met uitsluiting van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas;
35° « gestionnaire d'installation de GNL » : toute personne physique ou morale qui effectue la liquéfaction du gaz naturel ou l'importation, le déchargement et regazéfication du GNL, et qui est responsable de l'exploitation d'une installation de GNL;	35° "beheerder van de LNG-installatie": iedere natuurlijke of rechtspersoon die aardgas vloeibaar maakt of de invoer, verlading of hervergassing van LNG verricht en die verantwoordelijk is voor het beheer van een LNG-installatie;
36° « services auxiliaires » : tous les services nécessaires à l'accès à des réseaux de transport de gaz naturel et/ou de distribution et/ou d'installations de GNL et/ou de stockage, et à leur exploitation, y compris les dispositifs d'équilibrage des charges et de mélanges, mais à l'exclusion des installations réservées exclusivement au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;	36° « ondersteunende diensten » : alle diensten die nodig zijn voor de toegang tot de aardgasvervoers- en/of distributienetten en/of LNG-installaties en/of opslaginstallaties en voor de exploitatie ervan, met inbegrip van het opvangen van fluctuaties in systeembelasting en menging, maar uitgezonderd installaties die uitsluitend ten dienste staan van de beheerder van het aardgasvervoersnet bij de uitoefening van zijn functies;
37° « stockage de gaz naturel en canalisations » : le stockage du gaz naturel par compression dans les réseaux de transport de gaz naturel et de distribution de gaz naturel, mais à l'exclusion des installations réservées au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;	37° « opslag van aardgas in leidingen » : de aardgasopslag door samendrukking in de aardgasvervoersnetten en in de distributienetten voor aardgas, maar met uitsluiting van de installaties die voorbehouden zijn voor de beheerder van het aardgasvervoersnet bij de uitoefening van zijn functies;
38° « entreprise verticalement intégrée » : une entreprise de gaz naturel ou un groupe d'entreprises de gaz naturel qui confie directement ou indirectement à la même personne ou aux mêmes personnes l'exercice du contrôle et qui exerce au moins une des fonctions suivantes : transport, distribution, GNL ou stockage, et au moins une des fonctions suivantes : production ou fourniture de gaz naturel;	38° "verticaal geïntegreerde onderneming": aardgasbedrijf of groep van aardgasondernemingen waarin dezelfde persoon of dezelfde personen, direct of indirect, het recht hebben zeggenschap uit te oefenen en waarbij het bedrijf of de groep van bedrijven ten minste één van de functies van vervoer, distributie, LNG of opslag en ten minste één van de functies van productie of levering van aardgas verricht;
39° « entreprise intégrée horizontalement » : une entreprise assurant au moins une des fonctions suivantes : production, transport, distribution, fourniture ou stockage de gaz naturel, ainsi qu'une activité en dehors du secteur du gaz naturel;	39° « horizontaal geïntegreerde onderneming » : een onderneming die ten minste één van de volgende functies verzekert : productie, vervoer, distributie, levering of opslag van aardgas en daarnaast ook een niet op het gebied van aardgas liggende activiteit verricht; 40° « veiligheid » : de technische veiligheid;
40° « sécurité » : la sécurité technique;	40° « veiligheid » : de technische veiligheid;
41° « nouvelle installation » : une installation de gaz naturel qui n'est pas achevée au plus tard le 4 août 2003;	41° "nieuwe installatie": een aardgasinstallatie die ten laatste op 4 augustus 2003 niet afgewerkt is;

42° « les gestionnaires » : les trois opérateurs suivants : le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL;	42° « de beheerders » : de volgende drie operatoren : de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie;
43° « gestionnaire de réseau combiné » : gestionnaire chargé de la gestion d'au moins de deux installations ou réseaux suivants : a) le réseau de transport de gaz naturel; b) l'installation de stockage de gaz naturel; c) l'installation de GNL;	43° « gecombineerde netbeheerder » : beheerder belast met het beheer van minstens twee van de volgende installaties of netten : a) het aardgasvervoersnet; b) de opslaginstallatie voor aardgas; c) de LNG-installatie;
44° « administrateur non exécutif » : tout administrateur qui n'assume pas de fonction de direction au sein des gestionnaires ou de l'une de leurs filiales;	44° « niet-uitvoerende bestuurder » : elke bestuurder die geen directiefunctie vervult bij de beheerders of bij een van hun dochterondernemingen;
45° « administrateur indépendant » : tout administrateur non exécutif qui : a) répond aux conditions de l'article 524, § 4, du Code des Sociétés et b) n'a pas exercé pendant les vingt-quatre mois précédant sa désignation une fonction ou activité, rémunérée ou non, au service de l'un des propriétaires du réseau, d'une des gestionnaires, d'un intermédiaire, d'un fournisseur, d'un producteur ou d'un actionnaire dominant; c) n'a pas exercé pendant les neuf mois précédant sa désignation une fonction ou activité, rémunérée ou non, au service d'un distributeur;	45° « onafhankelijke bestuurder » : elke niet-uitvoerende bestuurder die : a) beantwoordt aan de voorwaarden van het artikel 524, § 4, van het wetboek van Vennootschappen en b) tijdens de vierentwintig maanden die zijn aanstelling voorafgegaan zijn geen functie of activiteit heeft uitgeoefend, al dan niet bezoldigd, ten dienste van één van de netwerkeigenaars, van één van de beheerders, van een tussenpersoon, van een leverancier, van een producent of van een dominerende aandeelhouder; c) tijdens de negen maanden, die zijn aanstelling voorafgegaan zijn, geen functie of activiteit heeft uitgeoefend, al dan niet bezoldigd, ten dienste van een distributeur;
46° « Fonds d'indemnisation » : le Fonds d'indemnisation d'intervention subsidiaire visé par l'article 13/1er de la présente loi ;	46° "Vergoedingsfonds": het Vergoedingsfonds voor vervangende tussenkomst bedoeld in artikel 13/1 van deze wet;"
47° « coût des mesures pour le maintien de l'installation de transport » : le coût des mesures liées à l'installation de transport qui sont nécessaires pour en assurer le maintien ou la protection, sans modification de son implantation ou de son tracé ;	47° "kosten voor maatregelen betreffende het behoud van de vervoerinstallatie": de kosten voor maatregelen betreffende de vervoerinstallatie, die noodzakelijk zijn om het behoud of de bescherming ervan te verzekeren, zonder dat de ligging of het tracé van die vervoerinstallatie wordt gewijzigd;
48° « coût de la modification de l'implantation ou du tracé de l'installation de transport » : les coûts	48° "kosten voor de wijziging van de ligging of het tracé van de vervoerinstallatie": de voorbereidende

préparatoires, le coût des matériaux de l'installation de transport et les coûts d'exécution ;	kosten, de materiaalkost van de vervoerinstallatie en de kosten die verband houden met de uitvoering;
49° « coûts préparatoires » : les coûts nécessaires avant de pouvoir mettre en œuvre une modification de l'implantation ou du tracé d'une installation de transport, en particulier les frais d'étude et de conception d'une nouvelle implantation ou d'un nouveau tracé ainsi que d'une nouvelle infrastructure, les coûts liés à la procédure de modification de l'autorisation de transport, ainsi que les éventuels frais d'acquisition de droits sur les terrains concernés par la nouvelle implantation ou le nouveau tracé ;	49° "voorbereidende kosten": de kosten die noodzakelijk zijn alvorens de wijziging van de ligging of het tracé van een vervoerinstallatie kan worden aangevat, in het bijzonder de kosten voor de studie en het ontwerp van een nieuwe ligging of van een nieuw tracé van de vervoerinstallatie alsook die van een nieuwe infrastructuur, de kosten die verband houden met de procedure voor de wijziging van de vervoervergunning, alsook de eventuele kosten voor de verwerving van rechten op de terreinen waarop de nieuwe ligging of het nieuwe tracé betrekking heeft;
49°*bis* « coût des matériaux de l'installation de transport »: le coût des éléments de la canalisation et des accessoires directs du transport (notamment les pompes et vannes), qui doivent être remplacés ou ajoutés lors de la modification de l'implantation ou du tracé d'une installation de transport mise hors service ainsi que de remise en service de l'installation de transport, les coûts de démantèlement ainsi que les frais d'épreuve de l'installation et de surveillance de l'installation ;	49°*bis* "de materiaalkost van de vervoerinstallatie": de kost van de onderdelen van de vervoerleiding en het directe toebehoren (onder meer pompen en afsluiters) die moeten vervangen of toegevoegd worden naar aanleiding van de wijziging van de ligging of het tracé van een vervoerinstallatie die buiten werking is gesteld alsook van de reactivatie van de vervoerinstallatie, de ontmantelingskosten alsook de test- en controlekosten van de installatie;
49°*ter* « coûts d'exécution » : le coût de la mise en œuvre des travaux de modification de l'implantation ou du tracé d'une installation de transport, le coût des travaux accessoires (notamment les mesures temporaires liées à la déviation de l'installation), le coût des matériaux autres que ceux de l'installation de transport, les coûts de mise hors service ainsi que de remise en service de l'installation de transport, les coûts de démantèlement ainsi que les frais d'épreuve de l'installation et de surveillance de l'installation ;	49°*ter* "kosten die verband houden met de uitvoering": de kost voor het uitvoeren van de werken tot wijziging van de ligging of het tracé van een vervoerinstallatie, de kost van de aanvullende werken (onder meer de tijdelijke maatregelen m.b.t. de omlegging van de vervoerinstallatie), de materiaalkost andere dan de kost van de vervoerinstallatie, de kosten voor de buitengebruikstelling en het opnieuw in gebruik stellen van de vervoerinstallatie, de kosten voor de ontmanteling, alsook de kosten met betrekking tot de testen en het toezicht van de vervoerinstallatie;
50° hub : tout endroit permettant aux utilisateurs du réseau de transport de mettre physiquement du gaz naturel à disposition dans l'optique d'une revente, étant entendu que ces opérations y sont, d'un point de vue technique et commercial, soutenues au niveau logistique par un fournisseur de services assurant, entre autres, le suivi des transferts de propriété;	50° « hub » : elke plaats waar netgebruikers aardgas op het vervoersnet fysisch ter beschikking kunnen stellen met het oog op doorverkoop en waarbij deze operaties vanuit technisch en commercieel oogpunt logistiek ondersteund worden door een dienstenleverancier die onder andere de opvolging van de eigendomsoverdrachten verzekert;
51° conditions principales : le contrat standard d'accès au réseau de transport et les règles opérationnelles y afférentes.	51° « belangrijkste voorwaarden » : het standaardcontract voor de toegang tot het vervoersnet en de daarmee verbonden operationele regels.

52° « client résidentiel » : un client achetant du gaz naturel pour sa propre consommation domestique, ce qui exclut les activités commerciales ou professionnelles;	52° “huishoudelijke afnemer”: een afnemer die aardgas aankoopt voor zijn eigen huishoudelijk gebruik, met uitsluiting van handels- of beroepsactiviteiten;
53° « client non résidentiel » : une personne physique ou morale achetant du gaz naturel non destiné à son usage domestique;	53° “niet-huishoudelijke afnemer”: een natuurlijke of rechtspersoon die aardgas aankoopt dat niet voor zijn huishoudelijk gebruik is bestemd;
54° « client protégé résidentiel » : un client final à revenus modestes ou à situation précaire, tel que défini par les articles 3 et 4 de la loi-programme du 27 avril 2007 et bénéficiant de la protection prévue par l’article 15/10, § 2;	54° “beschermde huishoudelijke afnemer”: een eindafnemer met een laag inkomen of in een onzekere situatie, zoals bepaald door de artikelen 3 en 4 van de programmawet van 27 april 2007 en die de bescherming geniet van artikel 15/10, § 2;
55° « client vulnérable » : tout client protégé résidentiel au sens du point 54° ainsi que tout client final considéré comme vulnérable par les Régions;	55° “kwetsbare afnemer”: elke beschermde huishoudelijke afnemer in de zin van het punt 54° evenals elke eindafnemer die door de Gewesten als kwetsbaar wordt beschouwd;
56° « réseau fermé industriel » : un réseau à l’intérieur d’un site industriel, commercial ou de partage de services géographiquement délimité destiné à desservir les clients finals établis sur ce site et dans lequel : a) pour des raisons spécifiques ayant trait à la technique ou à la sécurité, les opérations ou le processus de production des utilisateurs de ce réseau sont intégrés; ou b) le gaz naturel est fourni essentiellement au propriétaire ou au gestionnaire du réseau fermé industriel ou aux entreprises qui leur sont liées;	56° “gesloten industrieel net”: een net binnen een geografisch afgebakende industriële of commerciële locatie of een locatie met gedeelde diensten dat bestemd is om de eindafnemers die op deze locatie gevestigd zijn te bedienen en waarin: a) de exploitatie of het productieproces van de gebruikers van dat net om specifieke technische of veiligheidsredenen geïntegreerd is; of b) het aardgas wordt gedistribueerd aan de eigenaar of beheerder van het gesloten distributienet of de daarmee verwante bedrijven;

57° « gestionnaire de réseau fermé industriel » : personne physique ou morale propriétaire d'un réseau fermé industriel ou disposant d'un droit d'usage sur un tel réseau;	57° "beheerder van gesloten industrieel net": natuurlijke of rechtspersoon, eigenaar van een gesloten industrieel net, of die beschikt over een gebruiksrecht op een dergelijk net;
58° « utilisateur de réseau fermé industriel » : un client final raccordé à un réseau fermé industriel;	58° "gebruiker van een gesloten industrieel net": een eindafnemer aangesloten op een gesloten industrieel net;
59° « transaction » : toute opération conduisant à un changement de contrôle du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel susceptible de compromettre le respect des exigences d'indépendance prévues aux articles 8/3 à 8/6 et 15/1, § 2 et qui doit être notifiée à la commission en application de l'article 8, § 4bis;	59° "transactie": alle verrichtingen die leiden tot een controlewijziging van de beheerder van het aardgasvervoersnet en die van aard zijn om de naleving van de eisen van onafhankelijkheid van de artikelen 8/3 tot 8/6 en 15/1, § 2 in het gedrang te brengen en die met toepassing van artikel 8, § 4*bis* aan de Commissie moeten worden meegedeeld;
60° « interconnexion » : une ligne de transport qui traverse ou franchit la frontière entre deux Etats membres, à la seule fin de relier les réseaux de transport de ces Etats membres;	60° "interconnector": een vervoersleiding die de grens tussen twee lidstaten overschrijdt of overspant met uitsluitend als bedoeling de vervoersnetten van deze lidstaten onderling te koppelen;
61° « instrument dérivé sur le gaz » : un instrument financier visé par les dispositions qui mettent en œuvre l'annexe Ire, section C, points 5, 6 ou 7, de la Directive 2004/39/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant les marchés d'instruments financiers, lorsque ledit instrument porte sur le gaz naturel;	61° "aardgasderivaat": een financieel instrument, bedoeld in de bepalingen die de punten 5, 6 en 7 van deel C van bijlage I bij Richtlijn 2004/39/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende markten voor financiële instrumenten omzetten, wanneer het genoemde instrument betrekking heeft op aardgas;
62° « prix variable de l'énergie » : le prix de la composante énergétique dans un contrat variable que le fournisseur facture aux clients finals résidentiels et P.M.E. et qui est indexé à intervalles réguliers sur la base d'une formule d'indexation convenue contractuellement hors tarifs de réseau, taxes et redevances;	62° "variabele energieprijs": de prijs van de energiecomponent binnen een variabel contract die de leverancier aanrekent aan huishoudelijke eindafnemers en kmo's en die met regelmatige tussenpozen geïndexeerd wordt op basis van een contractueel overeengekomen indexeringsformule exclusief nettarieven, taksen en heffingen;
63° « P.M.E. » : les clients finals présentant une consommation annuelle de moins de 50 MWh d'électricité et de moins de 100 MWh de gaz pour l'ensemble, par client final, de leurs points de raccordement au réseau de transport et/ou de distribution ;	63° "kmo's": de eindafnemers met een jaarlijks verbruik van minder dan 50 MWh elektriciteit en minder dan 100 MWh gas voor het geheel, per eindafnemer, van hun toegangspunten op het transmissie-/vervoersnet en/of distributienet;
64° " information privilégiée " : toute information privilégiée au sens de l'article 2, (1), du Règlement (UE) n° 1227/2011 ;	64° « voorwetenschap » : elke voorwetenschap in de betekenis van artikel 2, (1), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 ;
65° " manipulations de marché " : toutes manipulations de marché au sens de l'article 2, (2), du Règlement (UE) n° 1227/2011 ;	65° « marktmanipulatie » : elke marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (2), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 ;

66° " tentative de manipulations de marché " : toute tentative de manipulations de marché au sens de l'article 2, (3), du Règlement (UE) n° 1227/2011 ;	66° « poging tot markmanipulatie » : elke poging tot marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (3), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 ;
67° " produits énergétiques de gros " : tout produit énergétique de gros au sens de l'article 2, (4), du Règlement (UE) n° 1227/2011 ;	67° « Voor groothandel bestemde energieproducten » : elk voor de groothandel bestemd energieproduct in de betekenis van artikel 2, (4), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 ;
68° " capacité de consommation " : la capacité de consommation au sens de l'article 2, (5), du Règlement (UE) n° 1227/2011 ;	68° « verbruikscapaciteit » : de verbruikscapaciteit in de betekenis van artikel 2, (5), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 ;
69° " marché de gros de l'énergie " : le marché de gros de l'énergie au sens de l'article 2, (6), du Règlement (UE) n° 1227/2011 ;	69° « groothandelsmarkt voor energie » : de groothandelsmarkt voor energie in de betekenis van artikel 2, (6), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;
70° « terrain bâti »: le terrain sur lequel se trouve un bâtiment dont la fonction principale ou exclusive implique d'abriter de manière durable des personnes ;	70° "bebouwde grond": de grond waarop zich een gebouw bevindt dat hoofdzakelijk of uitsluitend als functie heeft om personen op duurzame wijze in onder te brengen;
71° « terrain non bâti » : tout terrain autre que celui visé au 70° ;	71° "niet bebouwde grond": elke andere grond dan deze bedoeld in 70°;
72° « mur infranchissable » : le mur destiné à empêcher l'accès à un terrain privé ;	72° "ondoordringbare muur": de muur die bestemd is om de toegang tot een private grond te verhinderen;
73° « clôture infranchissable »: la clôture équivalente à un mur destinée à empêcher l'accès à un terrain privé. Les clôtures de prairies, de champs, ou de bois, quel que soit le matériau utilisé, ne sont pas considérées comme des clôtures infranchissables.	73° "ondoordringbare omheining": de omheining gelijkwaardig aan een muur bestemd om de toegang tot een private grond te verhinderen. De omheiningen van weilanden, velden of bossen worden, ongeacht het gebruikte materiaal, niet beschouwd als ondoordringbare omheiningen.
(…)	(…)

Art. 4. Après avis de la Commission, le Roi fixe :	**Art. 4.** Na advies van de Commissie bepaalt de Koning:
1° les critères d'octroi des autorisations de transport, qui peuvent notamment porter sur :	1° de criteria voor de toekenning van de vervoervergunningen, die inzonderheid betrekking kunnen hebben op :
a) la sécurité et la sûreté du réseau interconnecté et des conduites directes;	a) de veiligheid en de bedrijfszekerheid van het geïnterconnecteerd net en de directe leidingen;
b) l'honorabilité et l'expérience professionnelles du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation;	b) de professionele betrouwbaarheid en ervaring van de aanvrager, zijn technische en financiële capaciteit en de kwaliteit van zijn organisatie;
c) l'interconnexion du réseau, ainsi que le maintien et l'amélioration de l'interopérabilité des réseaux;	c) de interconnectie van het net, alsook het onderhoud en de verbetering van de interoperabiliteit van netten;
d) les obligations de service public visées à l'article 15/11, 1°;	d) de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11, 1°;
2° la procédure d'octroi des autorisations de transport, notamment la forme de la demande, l'instruction du dossier et la redevance à payer pour celle-ci, ainsi que les raisons pour lesquelles une autorisation peut être refusée et les de1ais dans lesquels le ministre doit statuer et notifier sa décision au demandeur :	2° de procedure voor de toekenning van de vervoervergunningen, inzonderheid de vorm van de aanvraag, het onderzoek van het dossier en de vergoeding die hiervoor moet worden betaald, de redenen waarom een vergunning kan worden geweigerd, en de termijnen waarbinnen de minister moet beslissen en zijn beslissing aan de aanvrager moet meedelen;
3° les cas dans lesquels le ministre peut réviser ou retirer l'autorisation de transport et les procédures applicables;	3° de gevallen waarin de minister de vervoervergunning kan herzien of intrekken en de toepasselijke procedures;
4° le sort de l'autorisation de transport en cas de transfert de l'installation de transport ou en cas de changement de contrôle, fusion ou scission du titulaire et, le cas échéant, les conditions à remplir et les procédures à suivre pour le maintien ou le renouvellement de l'autorisation de transport dans ces cas.	4° wat er met de vervoervergunning gebeurt in geval van overdracht van de vervoerinstallatie of in geval van controlewijziging, fusie of splitsing van de houder en, in voorkomend geval, de te vervullen voorwaarden en de te volgen procedures voor het behoud of de hernieuwing van de vervoervergunning in deze gevallen.
Les conditions des autorisations de transport visées à l'alinéa 1er peuvent prévoir une distinction entre la construction et l'exploitation lorsqu'il s'agit d'installations de transport de gaz naturel.	De voorwaarden van de vervoersvergunningen, bedoeld in het eerste lid kunnen een onderscheid voorzien tussen de bouw en de exploitatie wanneer het gaat om aardgasvervoersinstallaties.

La procédure d'octroi des autorisations de transport visée à l'alinéa 1er tient compte, le cas échéant, de l'importance du projet pour le marché intérieur du gaz naturel.	De toekenningsprocedure van de in het eerste lid bedoelde vervoervergunningen houdt, in voorkomend geval, rekening met het belang van het project voor de interne aardgasmarkt.
Les raisons pour lesquelles une autorisation peut être refusée sont objectives et non discriminatoires. Elles sont communiquées au demandeur. La motivation du refus est notifiée à la Commission européenne pour information.	De redenen tot weigering van een vergunning moeten objectief en niet-discriminerend zijn. Zij worden aan de aanvrager meegedeeld. De motivering voor de weigering wordt ter informatie ter kennis gebracht aan de Europese Commissie overgemaakt.
5° les actes et travaux de minime importance qui sont dispensés d'une autorisation de transport ou soumis à une obligation de déclaration.	5° de handelingen en werken van minimaal belang die vrijgesteld zijn van een vervoervergunning of onderworpen zijn aan een verplichting tot verklaring.
(…)	(…)
CHAPITRE IV. – DROITS ET OBLIGATIONS DU TITULAIRE D'AUTORISATION DE TRANSPORT ET DES GESTIONNAIRES	**HOOFDSTUK IV. – [RECHTEN EN VERPLICHTINGEN VAN DE HOUDER VAN EEN VERVOERSVERGUNNING EN VAN DE BEHEERDERS**
Section 1re. – ~~**Autorisation de transport de gaz naturel**~~ Droits et Obligations découlant de l'autorisation de transport, déclaration d'utilité publique et modification du tracé	Afdeling 1 – ~~Vervoersvergunning voor aardgas~~ Rechten en verplichtingen ingevolge de vervoervergunning, verklaring van openbaar nut en wijziging van het tracé
Art. 8/7. Sans préjudice de l'article 4 de la présente loi, les installations de transport, quel qu'en soit le bénéficiaire, et tous les travaux réalisés aux fins de l'installation et de l'exploitation de celles-ci, sont réputés, de manière irréfragable, d'utilité publique.	**Art. 8/7.** Onder voorbehoud van artikel 4 van deze wet worden alle vervoerinstallaties, ongeacht de begunstigde ervan, en alle werken uitgevoerd voor de aanleg en de uitbating van deze installaties, op onweerlegbare wijze geacht van openbaar nut te zijn.
Le Roi définit les modalités de l'alinéa 1er du présent article	De Koning bepaalt de nadere regels van het eerste lid van dit artikel.
Art. 9. Le titulaire d'une autorisation de transport a le droit d'exécuter sous ou sur le domaine public ou au-dessus de celui-ci tous travaux nécessaires à l'établissement, au fonctionnement et à l'entretien en bon état des installations de transport de gaz. Ces travaux doivent être exécutés conformément aux conditions stipulées dans l'autorisation de transport, et dans le respect de toutes dispositions légales et réglementaires en vigueur en la matière.	**Art. 9.** De houder van een vervoervergunning heeft het recht alle werken uit te voeren, onder, op of boven het openbaar domein, die nodig zijn voor de oprichting, de werking en het onderhoud in goede staat van de gasvervoerinstallaties. Deze werken moeten worden uitgevoerd overeenkomstig de voorwaarden die in de vervoervergunning zijn vermeld, en met inachtneming van alle ter zake geldende wets- en verordeningsbepalingen.
~~Lorsque l'intérêt national le commande, le Roi a le droit de faire modifier l'implantation ou le tracé de l'installation de transport de gaz ainsi que les ouvrages qui s'y rapportent. Le coût de ces~~	~~Wanneer 's lands belang het vereist, heeft de Koning het recht de ligging of het tracé van de gasvervoerinstallatie en de desbetreffende werken te doen wijzigen. De kosten van deze wijzigingen~~

~~modifications est à la charge de l'exploitant de l'installation de transport de gaz.~~	~~komen ten laste van degene die de gasvervoerinstallatie exploiteert.~~
~~L'Etat, les provinces et les communes possèdent le même droit en ce qui concerne les installations de transport de gaz établies sur leur domaine public. Les modifications ainsi produites sont réalisées aux frais de l'exploitant de l'installation de transport de gaz lorsqu'elles sont imposées soit pour un motif de sécurité publique, soit pour préserver la beauté d'un site, soit dans l'intérêt d'un service public ou des cours d'eau, canaux et voies publiques, soit en raison de changements apportés aux accès des propriétés situées en bordure de la voie publique. Dans les autres cas, elles sont à la charge de l'Etat, de la province ou de la commune, qui peuvent alors exiger un devis préalable et, en cas de désaccord sur le prix des travaux à exécuter, procéder eux-mêmes à cette exécution.~~	~~Ditzelfde recht bezitten ook de Staat, de provincie en de gemeente ten aanzien van de gasvervoerinstallaties op hun openbaar domein opgericht. De aldus verrichte wijzigingen geschieden op kosten van degene die de gasvervoerinstallatie exploiteert, indien zij zijn opgelegd hetzij terwille van de openbare veiligheid, hetzij terwille van de vrijwaring van het landschapsschoon, hetzij in het belang van een openbare dienst of van de waterlopen, kanalen en openbare wegen, hetzij wegens verandering in de toegangen tot de eigendommen gelegen langs de openbare weg. In de andere gevallen komen de kosten ten laste van de Staat, de provincie of de gemeente; deze laatste kunnen dan een voorafgaande prijsberekening vragen; als er onenigheid is over de prijs van de uit te voeren werken, kunnen zij ze zelf uitvoeren.~~

Lorsqu'un gestionnaire de domaine public constate un problème de compatibilité entre une installation de transport placée sur le domaine public et un projet d'utilité publique, il envoie une notification décrivant de manière motivée le problème de compatibilité au titulaire de l'autorisation de transport dès la pré-étude, avec copie à la Direction Générale de l'Energie.	Wanneer een beheerder van het openbaar domein een probleem vaststelt van verenigbaarheid van een vervoerinstallatie die is geplaatst op het openbaar domein en een project van algemeen belang, stuurt hij in de voorstudiefase een kennisgeving, die met redenen omkleed het probleem van verenigbaarheid beschrijft, naar de houder van de vervoervergunning, en bezorgt hij een kopie van deze kennisgeving aan de Algemene Directie Bestuur Energie.
Dans les 15 jours de la réception de cette notification, une concertation s'ouvre entre le gestionnaire de domaine public, le titulaire de l'autorisation de transport et, le cas échéant, l'Administration de l'Energie.	Binnen de 15 dagen na ontvangst van die kennisgeving, wordt een overleg gestart tussen de beheerder van het openbaar domein, de houder van de vervoervergunning en, in voorkomend geval, het Bestuur Energie.
Cette concertation est d'une durée minimale de 60 jours et maximale de 120 jours.	Dit overleg duurt minimaal 60 dagen en maximaal 120 dagen.
La concertation porte au moins sur le principe, les modalités et la chronologie de mise en œuvre des mesures nécessaires pour assurer ladite compatibilité, tenant compte des intérêts des parties concernées.	Het overleg behandelt op zijn minst het principe, de modaliteiten en het tijdschema voor de uitvoering van de maatregelen die nodig zijn om bedoelde verenigbaarheid te verzekeren, rekening houdend met de belangen van de betrokken partijen.
Dans le cas où la concertation conduit à un accord, les mesures qui y sont prévues sont exécutées et sauf convention contraire, le coût de la modification du tracé est arrêté conformément aux alinéas 8 à 12 si des mesures sont imposées.	Indien het overleg leidt tot een akkoord, worden de daar voorziene maatregelen uitgevoerd en behoudens andersluidende overeenkomst worden de kosten voor de wijziging van het tracé vastgelegd in overeenstemming met het achtste tot twaalfde lid indien maatregelen worden opgelegd.
A défaut d'accord à l'issue de la concertation, et sans préjudice de la compétence du ministre pour modifier l'autorisation de transport, le gestionnaire du domaine public en cause peut imposer des mesures consistant soit en la réalisation de travaux permettant le maintien de l'installation (en ce compris sa protection), soit en la modification de l'implantation ou du tracé de l'installation. Les modalités d'exécution des mesures précitées doivent être fixées de commun accord avec le titulaire de l'autorisation de transport concerné.	Bij gebrek aan akkoord op het einde van het overleg, en zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheid van de minister om de vervoervergunning te wijzigen, kan de betrokken beheerder van het openbaar domein maatregelen opleggen die betrekking hebben op ofwel de uitvoering van de werken voor het behoud van de installatie (met inbegrip van de bescherming ervan), ofwel de wijziging van de ligging of het tracé van de vervoerinstallatie. De uitvoeringsmodaliteiten van voormelde maatregelen moeten in gemeen overleg met de betrokken houder van de vervoervergunning worden vastgelegd.
Lorsque la notification visée à l'alinéa 2 est réceptionnée par le titulaire de l'autorisation de transport moins de dix ans après la mise en service de l'installation, le coût des mesures pour le maintien de l'installation de transport ou le coût de la modification de l'implantation ou du tracé de	Indien de kennisgeving bedoeld in het tweede lid door de houder van de vervoervergunning wordt ontvangen minder dan tien jaar na de ingebruikstelling van de vervoerinstallatie, vallen de kosten voor het behoud van de vervoerinstallatie of de kosten voor de wijziging van de ligging of het

l'installation de transport est pris en charge par le gestionnaire du domaine public et par le titulaire de l'autorisation de transport, selon une répartition définie en pourcentage, tenant compte de l'ancienneté de l'installation, et sans que la part du gestionnaire du domaine public par rapport à la part du titulaire de l'autorisation de transport ne puisse être inférieure à la répartition définie à l'alinéa suivant.	tracé van de vervoerinstallatie ten laste van de beheerder van het openbaar domein ten laste van de houder van de vervoervergunning, volgens een verdeling die wordt uitgedrukt in een percentage, rekening houdend met de anciënniteit van de installatie, en zonder dat jet deel van de beheerder van het openbaar domein in verhouding tot het deel van de houder van de vervoervergunning kleiner kan zijn dan de verdeling bepaald in het volgende lid.
Dans les autres cas, ces coûts sont supportés de manière proportionnée et raisonnable par le gestionnaire du domaine public et par le titulaire de l'autorisation de transport.	In de overige gevallen worden die kosten proportioneel en redelijk verdeeld tussen de beheerder van het openbaar domein en de houder van de vervoervergunning.
Les coûts qui ne concernent pas les coûts des mesures pour le maintien de l'installation de transport et les coûts de la modification de l'implantation ou du tracé de l'installation et qui sont supportés par le titulaire de l'autorisation de transport ou par le gestionnaire du domaine public restent à leur charge, sans préjudice de la possibilité de les récupérer sur base du droit commun.	Kosten die geen betrekking hebben op de kosten van de maatregelen voor het behoud van de vervoerinstallatie en de kosten van de wijziging van de inplanting of het tracé van de installatie en die door de houder van de vervoervergunning of de beheerder van het openbaar domein gedragen worden, blijven te hunnen laste, zonder afbreuk te doen aan de mogelijkheid om deze kosten op basis van het gemeen recht te recupereren.
Le gestionnaire du domaine public qui impose les mesures peut exiger un devis préalable des coûts mis à sa charge.	De beheerder van het openbaar domein die de maatregelen oplegt kan een voorlopige schatting eisen van de kosten die te zijnen laste vallen.
Le Roi fixe les modalités d'exécution du présent article, notamment en ce qui concerne la concertation visée aux alinéas 3 à 7 et la répartition des coûts visés aux alinéas 8 à 11 de cet article. ».	De Koning bepaalt de modaliteiten van uitvoering van dit artikel, met name voor wat betreft het overleg beoogd in het derde tot het zevende lid en de verdeling van de kosten beoogd in het achtste tot het elfde lid van dit artikel.".
Art. 10. Le Roi peut, après enquête, déclarer qu'il y a utilité publique à établir des installations de transport de gaz sous, sur ou au-dessus ~~des terrains privés non bâtis qui ne sont pas enclos de murs ou de clôtures conformes aux règlements de bâtisse ou d'urbanisme~~ de tout ou partie de terrains privés non bâtis qui ne sont pas entièrement enclos de murs ou de clôtures infranchissables.	**Art. 10.** Na onderzoek kan de Koning van openbaar nut verklaren het oprichten van een gasvervoerinstallatie onder, op of boven ~~private gronden die niet bebouwd zijn en die niet omsloten zijn met een muur of met een omheining die overeenkomt met de bouw of stedebouwverordeningen~~ het geheel of een deel van de private niet bebouwde gronden en die niet volledig omsloten zijn met een ondoordringbare muur of omheining.
Cette déclaration d'utilité publique confère au titulaire d'une autorisation de transport au profit de qui elle est faite, le droit d'établir de telles installations sous, sur ou au-dessus de ces terrains privés, d'en assurer la surveillance et exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement et à leur	Deze verklaring van openbaar nut verleent aan de houder van een vervoervergunning, ten voordele van wie zij wordt gedaan, het recht gasvervoerinstallaties op te richten onder, op of boven deze private gronden, het toezicht op deze installaties te houden en de werken uit te voeren die

entretien, le tout aux conditions déterminées dans ladite déclaration.	nodig zijn voor de werking en het onderhoud ervan, onder de voorwaarden welke in die verklaring zijn genoemd.
~~Les travaux ne peuvent être entamés~~ Les travaux de pose des installations de transport ne peuvent être entamés qu'après l'expiration d'un délai de deux mois à dater de la notification qui en est faite aux propriétaires et locataires intéressés, par lettre recommandée à la poste.	~~Met de uitvoering van de werken mag eerst een aanvang worden gemaakt~~ Met de uitvoering van de werken van aanleg van de vervoerinstallatie mag slechts een aanvang worden genomen twee maanden nadat de belanghebbende eigenaars en huurders op de hoogte zijn gebracht bij ter post aangetekend schrijven.
Art. 11. ~~L'occupation partielle du domaine public ou privé doit respecter l'usage auquel celui-ci est affecté~~ L'occupation partielle du domaine public ou des terrains privés doit respecter l'usage auquel ceux-ci sont affectés. Elle n'entraîne aucune dépossession mais est constitutive d'une servitude légale d'utilité publique interdisant tout acte de nature à nuire aux installations de transport de gaz ou à leur exploitation.	**Art. 11.** ~~Het gebruik waartoe het openbaar of het privaat domein dat gedeeltelijk wordt bezet, is bestemd, moet worden geëerbiedigd.~~ Het gebruik waartoe het openbaar domein of privé-terreinen die gedeeltelijk worden bezet, is bestemd, moet worden geëerbiedigd. Deze bezetting brengt generlei bezitsberoving mee, maar vormt een wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut die elke daad verbiedt welke de gasvervoerinstallatie of de exploitatie ervan kan schaden.
~~Le propriétaire du fonds grevé de cette servitude peut, dans le délai fixé par le Roi, informer le Ministre qui a l'énergie dans ses attributions qu'il demande au bénéficiaire de cette servitude d'acheter le terrain occupé.~~	~~De eigenaar van het private erf dat met deze erfdienstbaarheid is bezwaard, kan binnen de termijn door de Koning bepaald, aan de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, laten weten dat hij aan de gerechtigde op de erfdienstbaarheid vraagt het bezette terrein te kopen.~~
~~Si aucun accord de vente amiable n'intervient entre le propriétaire du fonds grevé et le titulaire d'une autorisation de transport, les dispositions de l'article 14 ci-après trouvent application.~~	~~Wanneer tussen de eigenaar van het bezwaarde erf en de houder van een vervoervergunning geen overeenstemming wordt bereikt voor een verkoop in der minne, is het hiernavolgende artikel 14 van toepassing.~~

Art. 12. ~~Les installations de transport de gaz doivent être déplacées et, s'il y a lieu, enlevées à la requête du propriétaire du fonds grevé ou de celui qui est en droit d'y ériger des constructions ou de l'enclore d'un mur ou d'une clôture conforme aux règlements de bâtisse ou d'urbanisme, s'ils désirent user de ce droit.~~	**Art. 12.** ~~De gasvervoerinstallaties moeten worden verplaatst of, zo nodig, weggenomen op verzoek van de eigenaar van het bezwaarde erf of van degene die het recht heeft om er bouwwerken op uit te voeren of om het te omsluiten met een muur of met een omheining die overeenkomt met de bouw- of stedebouwverordeningen, indien zij dit recht willen uitoefenen.~~
~~Si les intéressés usent de ce droit sans exiger le déplacement ou l'enlèvement des installations de transport de gaz, le bénéficiaire de la servitude conserve le droit d'exercer la surveillance de ces installations et d'exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement, à leur entretien et à leur réparation.~~	~~Indien de betrokkenen dit recht uitoefenen zonder de verplaatsing of het wegnemen van de gasvervoerinstallaties te eisen, behoudt de gerechtigde op de erfdienstbaarheid het recht om het toezicht op deze installaties uit te oefenen en om de werken uit te voeren die nodig zijn voor hun werking, hun onderhoud en hun herstelling.~~
~~Le coût du déplacement ou de l'enlèvement des installations de transport de gaz est à la charge du bénéficiaire de la servitude; toutefois, les personnes mentionnées à l'alinéa 1er sont tenues de prévenir par écrit six mois au moins avant d'entreprendre les travaux projetés.~~	~~De kosten veroorzaakt door het verplaatsen of wegnemen van de gasvervoerinstallaties komen ten laste van de gerechtigde op de erfdienstbaarheid; de in het eerste lid vermelde personen moeten echter ten minste zes maanden vooruit schriftelijk waarschuwen eer zij de voorgenomen werken beginnen uit te voeren.~~
Le propriétaire du fonds privé grevé de la servitude prévue à l'article 11 peut, dans le délai fixé par le Roi, informer le ministre qu'il demande au bénéficiaire de cette servitude d'acheter la partie occupée du terrain.	De eigenaar van het private erf dat met de erfdienstbaarheid zoals voorzien in artikel 11 is bezwaard, kan binnen de termijn door de Koning bepaald, aan de Minister laten weten dat hij aan de gerechtigde van die erfdienstbaarheid vraagt het bezette gedeelte van het terrein aan te kopen.
Si aucun accord de vente amiable n'intervient entre le propriétaire du fonds grevé et le titulaire d'une autorisation de transport, les dispositions de l'article 14 ci-après trouvent application.	Wanneer tussen de eigenaar van het bezwaarde erf en de houder van een vervoervergunning geen overeenstemming wordt bereikt overeen verkoop in der minne, is het hiernavolgende artikel 14 van toepassing.
Les installations de transport de gaz doivent être déplacées et, s'il y a lieu, enlevées à la requête du propriétaire du fonds grevé ou de celui qui est en droit d'y ériger des constructions ou de l'enclore d'un mur infranchissable ou d'une clôture.	De vervoerinstallaties moeten worden verplaatst of, zo nodig, weggenomen op verzoek van de eigenaar van het bezwaarde erf of van degene die het recht heeft om er bouwwerken op uit te voeren of om het te omsluiten met een ondoordringbare muur of omheining.
Si les intéressés dont mention à l'alinéa 3 usent de ce droit sans exiger le déplacement ou l'enlèvement des installations de transport de gaz, le bénéficiaire de la servitude conserve le droit d'exercer la surveillance de ces installations et d'exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement, à leur entretien et à leur réparation.	Indien de betrokkenen waarvan sprake in het derde lid dit recht uitoefenen zonder de verplaatsing of het wegnemen van de vervoerinstallaties te eisen, behoudt de gerechtigde op de erfdienstbaarheid het recht om het toezicht op deze installaties uit te oefenen en om de werken uit te voeren die nodig zijn voor hun werking, hun onderhoud en hun herstelling.

Les coûts du déplacement ou de l'enlèvement des installations de transport sont à la charge du bénéficiaire de la servitude. Les personnes toutefois mentionnées à l'alinéa 3 sont tenues de prévenir le bénéficiaire de la servitude par écrit au moins six mois avant d'entreprendre les travaux projetés.	De kosten veroorzaakt door het verplaatsen of wegnemen van de vervoerinstallaties komen ten laste van de gerechtigde op de erfdienstbaarheid; echter, de in het derde lid vermelde personen moeten minstens zes maanden voor zij de voorgenomen werken aanvangen, de gerechtigde op de erfdienstbaarheid hiervan schriftelijk verwittigen.".
Art. 13. Le bénéficiaire de la servitude prévue à l'article 11 est tenu au paiement d'une indemnité au profit du propriétaire du fonds grevé de cette servitude ou de détenteurs de droits réels attachés à ce fonds.	**Art. 13.** De gerechtigde op de erfdienstbaarheid, bepaald in artikel 11, is verplicht een vergoeding te betalen aan de eigenaar van het erf dat met deze erfdienstbaarheid bezwaard is of aan hen die de werkelijke rechten bezitten welke aan dit erf verbonden zijn.
Cette indemnité peut faire l'objet d'un paiement unique, auquel cas elle tient lieu d'indemnité forfaitaire; elle est également payable sous la forme d'une redevance annuelle à régler par anticipation.	Deze vergoeding kan ineens uitbetaald worden, en geldt dan als een forfaitaire vergoeding; zij kan ook worden uitbetaald in de vorm van een jaarlijkse vooruit te betalen uitkering.
~~Le titulaire d'une autorisation de transport est en outre tenu à réparation des dommages causés par les travaux auxquels il a procédé lors de l'établissement ou de l'exploitation de ses installations, ainsi qu'à l'indemnisation des dommages causés à des tiers, soit du fait de ses travaux, soit de l'utilisation du fonds grevé de la servitude; les indemnités du chef des dommages causés sont entièrement à charge de ce titulaire; elles sont dues aux personnes qui subissent ces dommages; leur montant est déterminé soit à l'amiable, soit par les tribunaux.~~	~~De houder van een vervoervergunning moet bovendien de schade vergoeden die berokkend wordt door de werken welke hij uitvoert voor de oprichting of gedurende de exploitatie van zijn gasvervoerinstallaties, alsook de schade aan derden berokkend, hetzij uit hoofde van de werken, hetzij door de benuttiging van het erf dat met de erfdienstbaarheid bezwaard is; de vergoedingen voor de berokkende schade komen volledig ten laste van deze houder; zij zijn verschuldigd aan de personen aan wie de schade berokkend wordt; hun bedrag wordt vastgesteld hetzij in der minne, hetzij door de rechtbanken.~~
(…)	(…)
***Section II.* – Gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et gestionnaire d'installation de GNL**	***Afdeling II.* – Beheerder van het aardgasvervoersnet, beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en beheerder van de LNG-installatie**
Art. 15/1. § 1er. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL sont respectivement tenus :	**Art. 15/1.** §1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie zijn respectievelijk gehouden :
1° d'exploiter, entretenir et de développer, de façon économiquement acceptable, sûre, fiable et efficace, les installations, dont ils sont propriétaires ou sur lesquelles ils détiennent un droit leur garantissant la jouissance des infrastructures et des équipements dont ils sont responsables [et	1° de installaties, waarvan zij van rechtswege eigenaar zijn of waarop zij een recht hebben dat hun het genot garandeert van de infrastructuren en toestellen, te exploiteren, te onderhouden en te ontwikkelen op economisch aanvaardbare, veilige, betrouwbare en efficiënte wijze [en de gepaste

assurer les moyens appropriés pour répondre aux obligations de services auxiliaires ;	middelen te verzekeren om aan de verplichtingen inzake de ondersteunende diensten te beantwoorden;
2° d'exploiter, d'entretenir et de développer, de façon économiquement acceptable, sûre, fiable et efficace, les installations de transport raccordées directement au réseau de transport de gaz naturel et dont ils sont pas propriétaires et sur lesquelles ils ne détiennent pas de droit visé au 1, qui ont fait l'objet d'une autorisation de transport après la désignation des gestionnaires, conformément à la présente loi et qui ne sont pas visées par le 1 [et assurer les moyens appropriés pour répondre aux obligations de services auxiliaires ;	2° de installaties, rechtstreeks verbonden aan het aardgasvervoersnetwerk en waarvan zij geen eigenaar zijn of waarop zij geen recht hebben als bedoeld in 1, die het voorwerp hebben uitgemaakt van een vervoersvergunning na de aanstelling van de beheerders, te exploiteren, te onderhouden en te ontwikkelen op economisch aanvaardbare, veilige, betrouwbare en efficiënte wijze overeenkomstig deze wet en die niet bedoeld worden in 1 en de gepaste middelen te verzekeren om aan de verplichtingen inzake de ondersteunende diensten te beantwoorden;
3° de disposer d'une organisation leur permettant de remplir raisonnablement leurs missions respectives;	3° te beschikken over een organisatie die hen toelaat hun respectievelijke taken redelijkerwijze te vervullen;
4° d'accorder toute l'attention requise au respect de l'environnement lorsqu'ils exécutent leurs missions;	4° alle vereiste aandacht te besteden aan het respecteren van het milieu bij de vervulling van hun taken;
5° de s'abstenir de toute discrimination entre les utilisateurs ou les catégories d'utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, d'installations de stockage de gaz naturel ou d'installations de GNL, notamment en faveur d'entreprises liées;	5° zich te onthouden van alle discriminatie tussen de gebruikers of de categorieën van gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallaties voor aardgas of de LNG-installatie, onder andere ten gunste van verwante ondernemingen;
6° de fournir aux autres gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel, d'installation de GNL et/ou de distribution de gaz naturel, des informations suffisantes pour garantir que le transport de gaz naturel, le stockage de gaz naturel et les activités de GNL peuvent se faire d'une manière compatible avec un fonctionnement sûr et efficace des réseaux interconnectés;	6° aan de andere beheerders van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas, de LNG-installatie en/of de aardgasdistributie, voldoende informatie te verstrekken om te waarborgen dat het aardgasvervoer, de aardgasopslag en de LNG-activiteiten kunnen geschieden op een wijze die verenigbaar is met een veilige en efficiënte werking van de geïnterconnecteerde netten;
7° de fournir aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel ou d'installation de GNL les informations dont ils ont besoin pour un accès efficace au réseau et à ces installations, conformément au code de bonne conduite;	7° aan de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie de informatie te verstrekken die ze nodig hebben voor een efficiënte toegang tot het net en deze installaties, overeenkomstig de gedragscode;
8° de ne pas s'engager dans des activités de production ou de vente de gaz naturel ou d'intermédiation en matière de gaz naturel autres que des ventes ou des achats nécessités par leurs activités de maintien de l'équilibre en tant que gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, de gestionnaire d'installation de stockage de gaz	8° zich te onthouden van activiteiten van productie of verkoop van aardgas of van bemiddeling inzake aardgas andere dan de verkopen of aankopen die genoodzaakt zijn door hun activiteiten om het evenwicht te verzekeren als beheerder van het aardgasvervoersnet, als beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas of als beheerder van

naturel, de gestionnaire d'installation de GNL, conformément au code de bonne conduite.	de LNG-installatie, overeenkomstig de gedragscode.
9° de mettre en œuvre tous les moyens raisonnables afin de compenser un déséquilibre important et accidentel des utilisateurs respectifs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL.	9° alle redelijke middelen aan te wenden om een belangrijk en accidenteel onevenwicht van de respectievelijke gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te compenseren.
9°*bis* d'organiser le marché secondaire sur lequel les utilisateurs du réseau négocient entre eux la capacité et la flexibilité et sur lequel le gestionnaires peuvent également acheter de la capacité et de la flexibilité.	9°bis de secundaire markt te organiseren waarop netgebruikers onderling capaciteit en flexibiliteit verhandelen en waarop de beheerders eveneens capaciteit en flexibiliteit kunnen kopen.
10° de veiller à atteindre et maintenir un équilibre linguistique lors du renouvellement des mandats des membres du conseil d'administration et du comité de direction. Les titulaires d'une autorisation de transport qui ne rentrent pas dans le champs d'application des points 1° et 2°, exploitent eux-mêmes leurs canalisations sans l'intervention des gestionnaires.	10° erop toe te zien om een taalevenwicht te bereiken en te behouden bij de hernieuwing van de mandaten van de leden van de raad van bestuur, de leden van het directiecomité.
11° d'informer la commission et la Direction générale de l'Energie de tout incident survenant sur leurs réseaux et/ou installations;	11° de commissie en de Algemene Directie Energie op de hoogte te brengen van elk incident dat op hun net en/of installaties voorvalt;
12° de disposer d'une plateforme électronique organisant l'accès au réseau de transport de gaz naturel, aux installations de stockage de gaz naturel et aux installations de GNL et de garantir l'accès de la commission et de la Direction générale de l'Energie à ces plateformes électroniques.	12° te beschikken over een elektronisch platform voor de organisatie van de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallaties voor aardgas en de LNG-installaties en te zorgen voor de toegang van de commissie en de Algemene Directie Energie tot die elektronische platforms.
Les titulaires d'une autorisation de transport qui ne rentrent pas dans le champs d'application des points 1° et 2°, exploitent eux-mêmes leurs canalisations sans l'intervention des gestionnaires.	De houders van een vervoersvergunning die niet vallen binnen het toepassingsgebied beoogd in punten 1° en 2°, exploiteren zelf hun leidingen zonder tussenkomst van de beheerders.
§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL ne peut pas détenir, ni directement ni indirectement, des droits associés à des actions ou parts dans des sociétés d'exploration, de production ou de fourniture de gaz naturel ou d'intermédiation en matière de gaz naturel.	§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie mag, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks aan aandelen verbonden rechten hebben in ondernemingen voor de exploratie, de productie of de levering van aardgas of voor bemiddeling inzake aardgas.
§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel est tenu :	§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet is gehouden :

1° d'organiser la gestion technique des flux de gaz naturel sur son réseau afin de permettre que le réseau de gaz naturel soit maintenu en équilibre et en surveillant, maintenant et, le cas échéant, en rétablissant l'équilibre avec tous les moyens raisonnables dont il dispose;	1° het technisch beheer van de aardgasstromen op zijn net te organiseren, om het mogelijk te maken dat het aardgasnet in evenwicht wordt gehouden, en waarbij hij over het evenwicht waakt, het in stand houdt en desgevallend herstelt met alle redelijke middelen waarover hij beschikt;
2° de mettre en œuvre tous les moyens afin d'entreprendre toutes actions raisonnables afin d'éviter ou de remédier aux effets engendrés par une situation d'urgence pour la sécurité et la fiabilité du réseau et à laquelle il fait face ou qui est invoquée par un utilisateur ou toute personne concernée;	2° alle middelen aan te wenden om alle redelijke acties te ondernemen om de effecten te vermijden of te verhelpen die worden teweeggebracht door een noodsituatie die te maken heeft met de veiligheid en de betrouwbaarheid van het net en waaraan de beheerder het hoofd moet bieden of die wordt ingeroepen door een gebruiker of gelijk welke betrokken persoon;
3° de se procurer l'énergie qu'il utilise dans le cadre de l'accomplissement de ses tâches selon des règles transparentes, non discriminatoires et reposant sur les règles du marché ;	3° zich de energie aan te schaffen die hij gebruikt in het raam van de vervulling van zijn taken volgens transparante, niet-discriminerende regels en op basis van de regels van de markt.
4° de construire des capacités transfrontalières suffisantes en vue d'intégrer l'infrastructure européenne de transport en accédant à toutes les demandes de capacité économiquement raisonnables et techniquement réalisables, et en prenant en compte la sécurité de l'approvisionnement en gaz naturel;	4° voldoende grensoverschrijdende capaciteit te voorzien om de Europese vervoersinfrastructuur te integreren en tegemoet te komen aan alle economisch redelijke en technisch realiseerbare vragen, en rekening te houden met de bevoorradingszekerheid inzake aardgas;
5° de disposer d'un ou de plusieurs réseaux intégrés au niveau régional, tel que visé à l'article 12, § 3 du Règlement (CE) n° 715/2009, couvrant deux Etats membres ou plus, pour répartir les capacités et contrôler la sécurité du réseau;	5° te beschikken over een of meer regionaal geïntegreerde netten, zoals bedoeld in artikel 12, § 3 van Verordening (EG) nr. 715/2009, die twee of meer lidstaten dekken, om de capaciteit te verdelen en de veiligheid van het net te controleren;
6° en cas de refus d'accès au réseau de transport de gaz naturel en raison d'un manque de capacité ou d'un manque de connexion, de procéder aux améliorations nécessaires dans la mesure où cela se justifie économiquement ou lorsqu'un client potentiel indique qu'il est disposé à les prendre en charge;	6° in geval van weigering tot toegang tot het aardgasvervoersnet omwille van een te lage capaciteit of het ontbreken van een verbinding, over te gaan tot de nodige verbeteringen, in de mate dat dit economisch verantwoord is of wanneer een mogelijke afnemer aangeeft dat hij bereid is om deze ten laste te nemen;
7° d'établir un projet de règles de gestion de la congestion qu'il notifie à la commission et à la Direction générale de l'Energie. La commission approuve ce projet et peut lui demander, de façon motivée, de modifier ces règles dans le respect des règles de congestion fixées par les pays voisins dont l'interconnexion est concernée et en concertation avec l'ACER. La commission publie	7° een ontwerp van regels voor het beheer van de congestie op te stellen dat hij aan de commissie en de Algemene Directie Energie betekent. De commissie keurt dit ontwerp goed en kan hem op gemotiveerde wijze verzoeken deze regels te wijzigen mits het naleven van de regels voor de congestie die bepaald zijn door de buurlanden waarvan de interconnectie betrokken is en in

sur son site Internet les règles de gestion de la congestion. La mise en œuvre de ces règles est surveillée par la commission ;	overleg met het ACER. De commissie publiceert op haar internetsite de regels voor het beheer van de congestie. De implementering van de regels wordt gemonitord door de commissie;
8° de veiller à ce que, lorsque les clients raccordés au réseau de transport de gaz naturel souhaitent changer de fournisseur, sans remettre en cause et dans le respect de la durée et des modalités de leurs contrats, ce changement soit effectué dans un délai de maximum trois semaines.	8° erop toezien dat, wanneer de afnemers die op het aardgasvervoersnet zijn aangesloten van leverancier willen veranderen, in overeenstemming met de duur en de modaliteiten van hun contracten en zonder deze op de helling te zetten, deze overstap binnen een maximumtermijn van drie weken wordt uitgevoerd.
§ 3/1er. Le gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel établit un Fonds d'indemnisation d'intervention subsidiaire, ci-après dénommé « le Fonds d'indemnisation ». Le Fonds d'indemnisation indemnise, indépendamment de l'imputation des responsabilités, pour « *le compte de qui il appartiendra* » la victime d'un dommage corporel d'un accident survenu sur le réseau du gestionnaire de transport de gaz naturel qui ne peut obtenir réparation si ce dommage est exclusivement lié à l'activité d'un tiers, à une faute de la victime, un cas fortuit ou de force majeure. Le Fonds d'indemnisation intervient également dans les cas d'une faute prouvée du gestionnaire de réseau de transport conformément aux articles 1382 et 1383 du Code civil en vue d'une réparation des dommages corporels.	§ 3/1. De beheerder van het aardgasvervoernet richt een Vergoedingsfonds op als vervangende tussenkomst, hierna genoemd "het Vergoedingsfonds". Het Vergoedingsfonds keert onafhankelijk van de toewijzing van aansprakelijkheden voor "*rekening van wie het zal toekomen*" een vergoeding uit aan het slachtoffer van een lichamelijk letsel van een ongeval op het netwerk van de beheerder van het aardgasvervoernetwerk dat geen vergoeding kan verkrijgen indien dit letsel uitsluitend verband houdt met de activiteit van een derde, een fout van het slachtoffer, een toevallige gebeurtenis of overmacht. Het Fonds komt ook tussen in het geval van bewezen fout van de vervoernetbeheerder conform de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek.
Le Fonds d'indemnisation indemnise également les conséquences économiques et morales des lésions corporelles et du décès. Les organismes légalement subrogés n'ont pas de droit de recours contre le Fonds.	Het Vergoedingsfonds vergoedt eveneens de economische en morele gevolgen van lichamelijke letsels en overlijden. De organismen die wettelijk in de plaats worden gesteld hebben geen recht op schadevergoeding van het Fonds.
Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, étendre l'établissement d'un tel fonds aux autres titulaires d'une autorisation de transport.	De Koning kan, bij een in ministerraad overlegd besluit, de oprichting van dergelijk fonds uitbreiden tot andere houders van een vervoervergunning.
§ 3/2. Le montant total des indemnités que le Fonds d'indemnisation peut verser en vertu du § 3/1er du présent article pour réparation des dommages corporels n'excède pas 30 millions d'Euros par année civile. Le Fonds d'indemnisation intervient aux conditions fixées par le Roi pour les victimes ou les ayants droit des victimes d'un accident survenu en Belgique dans les cas visés au § 3/1er du présent article de la présente loi. Le principe directeur de la transaction est également arrêté par le Roi.	§ 3/2. Het totale bedrag van de vergoedingen dat het Vergoedingsfonds kan uitkeren krachtens § 3/1 van dit artikel om lichamelijk letsel te vergoeden, overschrijdt het bedrag van 30 miljoen euro per kalenderjaar niet. Onder de voorwaarden die door de Koning worden bepaald komt het Vergoedingsfonds tussen voor de slachtoffers of hun nabestaanden van een ongeval dat zich in België heeft voorgedaan in de gevallen bedoeld in § 3/1 van dit artikel van deze wet. Het leidende principe van de dading wordt ook door de Koning aangenomen.

Sans préjudice de l'article 4 du titre préliminaire du Code d'Instruction Criminelle, le Fonds d'indemnisation est tenu d'indemniser toute personne ayant subi un dommage corporel dans les cas visés au §3/1er et ce, indépendamment de l'imputation des responsabilités. Il indemnise également les conséquences économiques et morales des lésions corporelles et du décès. Les organismes légalement subrogés n'ont pas de droit de recours contre le Fonds.	Onverminderd artikel 4 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, moet het Vergoedingsfonds elke persoon vergoeden die lichamelijke schade heeft geleden in de gevallen bedoeld in § 3/1 en dit, onafhankelijk van de toewijzing van de aansprakelijkheden. Het vergoedt ook de economische en morele gevolgen van lichamelijke letsels en van overlijden. De organismen die wettelijk in de plaats worden gesteld, hebben geen recht op schadevergoeding van het Fonds.
Le Fonds d'indemnisation est également tenu d'indemniser toute personne ayant subi un dommage corporel dans les cas visés au §3/1er.	Het Vergoedingsfonds moet ook elke persoon vergoeden die lichamelijke schade heeft geleden in de gevallen bedoeld in §3/1.
Lorsque le Fonds d'indemnisation intervient, les indemnités doivent résulter d'une procédure d'indemnisation amiable, ayant valeur de transaction ou d'une décision juridictionnelle.	Wanneer het Vergoedingsfonds tussenkomt, moeten de vergoedingen voortkomen uit een procedure van minnelijke schadevergoeding die de waarde heeft van een dading of van een gerechtelijke beslissing.
Le Fonds d'indemnisation est subrogé dans les droits de la victime contre toute personne à l'égard de laquelle cette victime peut faire valoir un droit à l'indemnisation sans préjudice de l'article 1252 du Code civil. Le Fonds a droit en outre à des intérêts au taux légal en matière civile et à des frais de recouvrement.	Het Vergoedingsfonds wordt in de rechten gesteld van het slachtoffer tegen elke persoon waartegen dit slachtoffer een recht op schadevergoeding kan laten gelden zonder afbreuk te doen aan artikel 1252 van het Burgerlijk Wetboek. Het Vergoedingsfonds heeft bovendien recht op de interesten tegen de wettelijke rentevoet in burgerlijke zaken en op de incassokosten.
Lorsque le Fonds d'indemnisation transige avec la victime, l'acceptation de l'offre d'indemnisation par ladite victime ou, en cas de décès, de ses ayants droit vaut transaction au sens de l'article 2044 du Code civil.	Wanneer het Vergoedingsfonds een schikking treft met het slachtoffer, dan geldt de aanvaarding van het aanbod tot vergoeding door het slachtoffer of, in geval van overlijden, zijn nabestaanden, als een dading in de zin van artikel 2044 van het Burgerlijk Wetboek.
Les droits à indemnisation prévus au présent article s'éteignent à défaut d'une demande de transaction ou à défaut d'action en justice en application des dispositions des paragraphes 3/1er et 3/2 du présent article, dans les 3 ans qui suivent la date à laquelle le dommage est survenu .	De rechten op een vergoeding voorzien in dit artikel doven uit wanneer er binnen de periode van 3 jaar die volgt op de datum waarop de schade wordt geleden geen verzoek tot dading wordt gedaan of geen rechtsvordering wordt ingesteld in toepassing van de bepalingen van de paragrafen 3/1 en 3/2 van dit artikel.
Le Fonds est exonéré de toute obligation s'il prouve que le dommage résulte d'un acte de guerre ou de terrorisme.	Het Fonds is vrijgesteld van alle verplichtingen als het bewijst dat de schade voortvloeit uit een daad van oorlog of terrorisme.
§ 3/3. Les contributions au Fonds d'indemnisation sont versées par le gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel aux conditions fixées par le Roi. Ces contributions constituent une obligation de service public qui n'est pas prise en charge dans le	§ 3/3. De bijdragen aan het Vergoedingsfonds worden gestort door de beheerder van het aardgasvervoernet onder de voorwaarden die door de Koning worden bepaald. Deze bijdragen maken een openbare dienstverplichting uit die niet in

mécanisme du fonds prévu à l'article 15/11 de la présente loi. Les contributions sont un coût au sens de l'article 15/5*bis* §5,2° de la même loi et ce coût par lui-même ne peut pas contribuer à une augmentation de tarif.	rekening wordt genomen in het mechanisme van het fonds voorzien in artikel 15/11 van deze wet. De bijdragen zijn een kost in de zin van artikel 15/5*bis* §5, 2° van dezelfde wet en deze kost kan uit zichzelf niet bijdragen tot een verhoging van het tarief.
§ 4. Les installations onshore et offshore du Zeepipe Terminal (ZPT) situées sur territoire belge, sont gérées avec les installations en amont dont elles font partie intégrante conformément aux traités internationaux. Ces installations ne sont pas gérées par les gestionnaires visés par la présente loi.	§ 4. De on- en offshore installaties van de Zeepipe Terminal (ZPT) die gelegen zijn op het Belgische grondgebied, worden beheerd samen met de upstream-installaties waarvan zij integraal deel uitmaken overeenkomstig de internationale verdragen. Zij worden niet beheerd door de beheerders beoogd in deze wet.
§ 5. Les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL établissent chaque année un plan d'investissements pour les dix années à venir et le notifient à la commission et à la Direction générale de l'Energie.	§ 5. De beheerders van een aardgasvervoersnet, van de opslaginstallatie voor aardgas en van de LNG installatie stellen elk jaar een investeringsplan voor de volgende tien jaar op en zenden dit over aan de commissie en de Algemene Directie Energie.
Les gestionnaires indiquent dans leurs plans d'investissements les investissements sujets au lancement d'une procédure d'open season. La commission et la Direction générale de l'Energie peuvent, chacune séparément et en tenant l'autre informée, demander aux gestionnaires de façon motivée d'organiser une procédure d'open season pour des investissements qu'ils n'avaient pas prévus.	De beheerders duiden in hun investeringsplannen de investeringen aan die onderworpen zijn aan een *open-season*procedure. De commissie en de Algemene Directie Energie kunnen ieder afzonderlijk, maar mits de andere op de hoogte wordt gehouden, aan de beheerders in een met redenen omkleed verzoek vragen om een *open-season*procedure te organiseren voor investeringen die ze niet hadden voorzien.
Le ministre peut en outre demander à la commission de se prononcer sur la nécessité de réviser ou non les méthodologies tarifaires fixées en application de l'article 15/5bis pour garantir les moyens de financement des investissements envisagés.	De minister kan bovendien de commissie vragen om zich uit te spreken over de noodzaak om al dan niet de met toepassing van artikel 15/5*bis* vastgestelde tariefmethodologie om de financieringsmiddelen van de overwogen investeringen te waarborgen te herzien.
§ 6. Les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL veillent à promouvoir l'efficacité énergétique sur leur réseau ou installation et conformément à la législation et la réglementation en vigueur dans les Régions	§ 6. De beheerders van het aardgasvervoersnet, van een opslaginstallatie voor aardgas en van een LNG-installatie streven naar het bevorderen van energie-efficiëntie op hun net of installatie overeenkomstig de in de Gewesten geldende wet- en regelgeving.
§ 7. Les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL coopèrent dans l'exercice de leurs missions avec l'ACER, à la demande de cette dernière, ainsi qu'avec le réseau européen de gestionnaires de réseau de transport de gaz naturel, pour garantir la compatibilité des cadres réglementaires entre les régions de la	§ 7. De beheerders van het aardgasvervoersnet, van opslaginstallatie voor aardgas en van een LNG installatie werken bij de uitoefening van hun opdrachten samen met het ACER, op vraag van deze laatste, alsook met het Europees netwerk van aardgasvervoersnetbeheerders, om de verenigbaarheid van de reglementaire kaders tussen de regio's van de Europese Gemeenschap

Communauté européenne définie par l'article 12, § 3 du Règlement (CE) n° 715/2009.	te garanderen, zoals bepaald door artikel 12, § 3 van Verordening (EG) nr. 715/2009.
§ 8. Les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL transmettent à la Direction générale de l'Energie copie de l'ensemble des informations qu'ils sont tenus de transmettre à la commission dans le cadre du code de bonne conduite visé à l'article 15/5undecies.	§ 8. De beheerders van het vervoersnet voor aardgas, van de opslaginstallatie van aardgas en van een LNG installatie zenden aan de Algemene Directie Energie een afschrift over met het geheel van de informatie die zij gehouden zijn aan de commissie over te zenden in het kader van de gedragscode bedoeld bij artikel 15/5*undecies*.
(…)	(…)
Art. 15/12. § 1er. La loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et ses arrêtés d'exécution, ainsi que les articles 64 à 66, 77 (à l'exception de son alinéa 6), 80, 80*bis* et 177*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables aux entreprises de gaz naturel qui sont des sociétés ou organismes de droit belge, quelle que soit leur forme juridique. Les comptes annuels de ces entreprises indiquent, dans leur annexe, toutes opérations significatives effectuées avec des entreprises liées ou associées au cours de l'exercice en cause.	**Art. 15/12.** § 1. De wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten ervan, alsmede de artikelen 64 tot 66, 77 (met uitzondering van het zesde lid), 80, 80bis en 177bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de aardgasondernemingen die vennootschappen of organismen naar Belgisch recht zijn, ongeacht hun rechtsvorm. De jaarrekening van deze ondernemingen specifieert in de toelichting alle significante verrichtingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen tijdens het betrokken boekjaar.
§ 1erbis. Les entreprises visées au § 1er tiennent dans leur comptabilité interne des comptes séparés pour les activités liées à leurs obligations de service public.	§ 1*bis*. De ondernemingen bedoeld in § 1 houden in hun interne boekhouding aparte rekeningen voor de activiteiten die verband houden met hun openbare dienstverplichtingen.
§ 2. Les entreprises visées au § 1er qui sont intégrées verticalement ou horizontalement tiennent, dans leur comptabilité interne, des comptes séparés pour leurs activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel <u>et les activités GNL</u> et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs activités non-liées au transport de gaz naturel, à la distribution de gaz naturel, aux activités GNL et au stockage de gaz naturel, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des entreprises juridiquement distinctes.	§ 2. De ondernemingen bedoeld in § 1 die verticaal of horizontaal geïntegreerd zijn, houden in hun interne boekhouding afzonderlijke rekeningen voor hun activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas <u>en de LNG-activiteiten</u> en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun activiteiten die niet verbonden zijn met het aardgasvervoer, de aardgasdistributie, LNG-activiteiten en aardgasopslag, zoals zij zouden moeten doen indien deze activiteiten door juridisch onderscheiden ondernemingen werden uitgevoerd.
<u>Les revenus de la propriété du réseau de transport ou de distribution sont mentionnés dans la comptabilité.</u>	<u>De inkomsten uit de eigendom van het transmissie- of distributienetnet worden in de boekhouding vermeld.".</u>
La comptabilité interne des entreprises visées au premier alinéa comporte un bilan et un compte de résultats pour chaque catégorie d'activités et précise les règles d'imputation des postes d'actif et de passif et des produits et charges qui ont été appliquées pour établir les comptes séparés. Ces	De interne boekhouding van de ondernemingen bedoeld in het eerste lid bevat een balans en een resultatenrekening voor elke categorie van activiteiten en specifieert de regels voor de toerekening van de activa en passiva en de opbrengsten en kosten die bij de opstelling van de

règles ne peuvent être modifiées qu'à titre exceptionnel et ces modifications doivent être indiquées et dûment motivées.	afzonderlijke rekeningen werden toegepast. Deze regels mogen slechts in uitzonderlijke gevallen worden gewijzigd en deze wijzigingen moeten worden vermeld en naar behoren gemotiveerd.
§ 3. La commission peut prescrire que les entreprises visées au § 1er ou certaines catégories de celles-ci lui transmettent périodiquement des informations chiffrées ou descriptives concernant leurs relations financières ou commerciales avec des entreprises liées ou associées en vue de permettre à la commission de vérifier que ces rapports ne sont pas susceptibles de nuire aux intérêts essentiels des consommateurs ou à la bonne exécution des obligations de service public de l'entreprise concernée.	§ 3. De commissie kan bepalen dat de ondernemingen bedoeld in § 1 of bepaalde categorieën ervan haar periodiek cijfermatige of descriptieve gegevens overmaken betreffende hun financiële of commerciële betrekkingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen, teneinde de commissie in de mogelijkheid te stellen na te gaan of deze relaties niet van aard zijn de wezenlijke belangen van de consumenten of de correcte uitvoering van de openbare dienstverplichtingen van de betrokken onderneming te schaden.
Tout arrêté pris en vertu de l'article 11, 2°, de la loi du 17 juillet 1975 précitée pour le secteur du gaz naturel et toute dérogation accordée à des entreprises de gaz naturel en application de l'article 15 de la même loi sont soumis à l'avis préalable de la commission.	Elk besluit dat voor de aardgassector wordt vastgesteld krachtens artikel 11, 2°, van voornoemde wet van 17 juli 1975, en elke afwijking die aan aardgasondernemingen wordt toegestaan met toepassing van artikel 15 van dezelfde wet, is onderworpen aan het voorafgaande advies van de commissie.
§ 3bis. La commission préserve la confidentialité des informations commercialement sensibles et/ou des données à caractère personnel, sauf toutes obligations légales de divulguer ces informations.	§ 3*bis*. De commissie garandeert de vertrouwelijke behandeling van de commercieel gevoelige informatie en/of persoonsgegevens, uitgezonderd elke wettelijke verplichting tot het vrijgeven van informatie.
§ 4. Le gestionnaire de réseau combiné tient une comptabilité séparée pour chaque type d'activité.	§ 4. De gecombineerde netbeheerder voert een afzonderlijke boekhouding voor elk type van activiteit.
(…)	(…)
Art. 15/14. § 1er. La Commission de Régulation de l'électricité, instituée à l'article 23 de la loi du 29 avril 1999, est renommée « Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz », en allemand « Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission » et en abrégé « CREG ».	**Art. 15/14.** § 1. De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit, opgericht door artikel 23 van de wet van 29 april 1999 krijgt als nieuwe benaming « Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas », in het Duits « Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission » en afgekort « CREG ».
La commission prend toutes les mesures raisonnables pour atteindre les objectifs suivants dans le cadre de ses missions énumérées au § 2, en étroite concertation, le cas échéant, avec les autres autorités fédérales concernées, y compris le Conseil de la concurrence, et sans préjudice de leurs compétences :	De commissie neemt alle redelijke maatregelen om volgende doelstellingen te bereiken, in het kader van haar opdrachten opgesomd in de § 2, eventueel in nauw overleg met de overige betrokken federale overheden, met inbegrip van de Raad voor de Mededinging, en onverminderd hun bevoegdheden:

1° promouvoir, en étroite collaboration avec l'ACER, la Commission européenne, les autorités de régulation des Régions et des autres Etats membres de l'Union européenne, un marché intérieur du gaz naturel concurrentiel, sûr et durable pour l'environnement au sein de la Communauté européenne, et une ouverture effective du marché pour l'ensemble des clients et des fournisseurs de la Communauté européenne, et garantir des conditions appropriées pour que les réseaux de gaz fonctionnent de manière effective et fiable, en tenant compte d'objectifs à long terme;	1° het bevorderen, in nauwe samenwerking met het ACER, de Europese Commissie, de reguleringsinstanties van de Gewesten en van de overige lidstaten van de Europese Unie, van een door mededinging gekenmerkte interne markt voor aardgas, zeker en duurzaam voor het milieu binnen de Europese Gemeenschap, en van een efficiënte vrijmaking van de markt voor alle afnemers en leveranciers van de Europese Gemeenschap, en het garanderen van de gepaste voorwaarden opdat de aardgasnetten op efficiënte en betrouwbare wijze zouden functioneren, rekening houdend met de doelstellingen op lange termijn;
2° développer des marchés entre les régions de la Communauté européenne définies par l'article 12, § 3 du Règlement (CE) n° 715/2009 concurrentiels et fonctionnant correctement au sein de la Communauté européenne, en vue de la réalisation des objectifs visés au point 1°;	2° het ontwikkelen van een markt tussen de regio's van de Europese Gemeenschap zoals bepaald in artikel 12, § 3 van Verordening (EG) nr. 715/2009, die met elkaar in concurrentie treden en correct functioneren binnen de Europese Gemeenschap met het oog op de verwezenlijking van de in punt 1° bedoelde doelstellingen;
3° supprimer les entraves au commerce du gaz naturel entre Etats membres de l'Union européenne, notamment en mettant en place des capacités de transport transfrontalier suffisantes pour répondre à la demande et renforcer l'intégration des marchés des différents Etats membres de l'Union européenne, ce qui devrait permettre au gaz naturel de mieux circuler dans l'ensemble de la Communauté européenne;	3° het opheffen van de belemmeringen in de handel in aardgas tussen de lidstaten van de Europese Unie, meer bepaald door voldoende grensoverschrijdende vervoerscapaciteit te voorzien om aan de vraag te beantwoorden en het versterken van de integratie van de markten van de verschillende lidstaten van de Europese Unie, wat zou moeten leiden tot een betere circulatie van aardgas doorheen de hele Europese Gemeenschap;
4° contribuer à assurer, de la manière la plus avantageuse par rapport au coût, la mise en place de réseaux non discriminatoires qui soient sûrs, fiables, performants et axés sur les clients finals, et promouvoir l'adéquation des réseaux et, conformément aux objectifs généraux de politique énergétique, l'efficacité énergétique ainsi que l'intégration de la production de gaz, à grande ou à petite échelle, à partir de sources d'énergie renouvelables;	4° het verzekeren, op de meest voordelige wijze met betrekking tot de kosten, van de invoering van niet-discriminerende netten die zeker, betrouwbaar, efficiënt en gericht zijn op de eindafnemers, en het bevorderen van adequate netten en, overeenkomstig de algemene doelstellingen van het energiebeleid, de energie-efficiëntie en de integratie van de aardgasproductie, op grote en kleine schaal, uit hernieuwbare energiebronnen;
5° faciliter l'accès au réseau des nouvelles capacités de production, notamment en supprimant les obstacles qui pourraient empêcher l'arrivée de nouveaux venus sur le marché et l'intégration de la production de gaz à partir de sources d'énergie renouvelables;	5° het bevorderen van de toegang tot het net van nieuwe productiecapaciteit, meer bepaald door de moeilijkheden op te heffen die in de weg zouden staan van de komst van nieuwe marktpartijen en de integratie van de aardgasproductie uit hernieuwbare energiebronnen;
6° faire en sorte que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et les utilisateurs du réseau reçoivent des incitations suffisantes, tant à court terme qu'à long terme, pour améliorer les	6° ervoor zorgen dat de beheerder van het aardgasvervoersnet en de netgebruikers voldoende stimuli krijgen, zowel op korte als op lange termijn, om de prestaties van de netten te

performances des réseaux et favoriser l'intégration du marché;	verbeteren en de integratie van de markt te bevorderen;
7° assurer que les clients ~~clients finals~~ bénéficient du fonctionnement efficace du marché et promouvoir une concurrence effective ainsi que contribuer à garantir la protection des clients finals;	7° ervoor zorgen dat de afnemers ~~eindafnemers~~ een efficiënte werking van de markt genieten en het bevorderen van een efficiënte mededinging, en zorgen voor de garantie op bescherming van de eindafnemers;
8° contribuer à assurer un service public et universel de grande qualité dans le secteur du gaz naturel, et contribuer à la protection des clients vulnérables et à la compatibilité des mécanismes nécessaires d'échange de données pour permettre aux clients finals raccordés au réseau de transport de changer de fournisseur.	8° bijdragen tot het bereiken van een hoog niveau van openbare dienstverlening voor aardgas, en bijdragen tot de bescherming van kwetsbare afnemers en tot de compatibiliteit van de nodige gegevensuitwisselingmechanismen om de afnemers die op het vervoersnet zijn aangesloten, toe te laten om van leverancier te veranderen.
§ 2. La Commission est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché du gaz naturel, d'une part, et d'une mission de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y relatifs, d'autre part.	§ 2. De Commissie is belast met een raadgevende taak ten behoeve van de overheid inzake de organisatie en werking van de aardgasmarkt, enerzijds, en met een taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende wetten en reglementen, anderzijds.
A cet effet, la Commission :	Te dien einde zal de Commissie :
1° donne des avis motivés et soumet des propositions dans les cas prévus par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution;	1° gemotiveerde adviezen geven en voorstellen voorleggen in de gevallen bepaald door deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;
2° d'initiative ou à la demande du ministre ou d'un gouvernement de région, effectue des recherches et études relatives au marché du gaz naturel. La commission veille dans ce cadre à préserver la confidentialité des données commercialement sensibles et/ou à caractère personnel et s'abstient dès lors de les publier ;	2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van een gewestregering onderzoeken en studies uitvoeren in verband met de aardgasmarkt. In het kader hiervan waakt de commissie over het vrijwaren van de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens en/of persoonsgegevens en onthoudt zij zich ervan deze openbaar te maken;
3° surveille la transparence et la concurrence sur le marché du gaz naturel conformément à l'article 15/14bis ;	3° toezicht houden op de transparantie en de mededinging op de aardgasmarkt overeenkomstig artikel 15/14*bis;*
3*bis*. apprécie le caractère objectivement justifié de la relation entre les prix et les coûts d'entreprise visée à l'article 15/14ter ;	3°*bis* de objectief verantwoorde verhouding beoordelen tussen de prijzen en de kosten van een bedrijf, bedoeld in artikel 15/14ter;
4° donne un avis à l'Administration de l'Energie sur les demandes de délivrance d'autorisations de fourniture en vertu de l'article 15/3 et contrôler le respect des conditions de ces autorisations; donner un avis à cette administration sur les demandes de	4° advies geven aan het Bestuur Energie over de aanvragen tot het bekomen van leveringsvergunningen krachtens artikel 15/3 en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van deze vergunningen; een advies

délivrance d'autorisations de transport en vertu de l'article 3 ;	verstrekken aan dit bestuur over de aanvragen tot het bekomen van de vervoersvergunningen krachtens artikel 3;
5° contrôle le respect par les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de GNL et d'installation de stockage de gaz naturel ainsi que les entreprises de gaz naturel des obligations qui leur incombent en vertu de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, ainsi que des autres dispositions législatives et réglementaires applicables pour le marché du gaz naturel, notamment en ce qui concerne les questions transfrontalières et les matières visées par le Règlement (CE) n° 715/2009;	5° toezicht houden op de naleving door de beheerders van het aardgasvervoersnet, de LNG-installatie en de aardgasondernemingen van de verplichtingen die hen krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn opgelegd, evenals van de andere voor de aardgasmarkt toepasselijke wettelijke reglementaire bepalingen, onder meer inzake de grensoverschrijdende kwesties en de materies die beoogd worden door Verordening (EG) nr. 715/2009;
5°*bis* surveille et contrôle les échanges commerciaux de produits énergétiques de gros conformément au Règlement (UE) n°1227/2011, dans le respect des compétences respectives de l'Autorité belge de la concurrence, et de la FSMA ;	5°*bis.* houdt toezicht op en controleert de handelsuitwisselingen van voor de groothandel bestemde energieproducten overeenkomstig de Verordening (EU) nr. 1227/2011, met eerbiediging van de respectievelijke bevoegdheden van de Belgische Mededingingsautoriteit en van de FSMA;
6° approuve les principales conditions d'accès aux réseaux de transport, à l'exception des tarifs visés aux articles 15/5 à 15/5*quinquies* et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs;	6° de belangrijkste voorwaarden voor de toegang tot de vervoernetten goedkeuren [met uitzondering van de tarieven bedoeld in de artikelen15/5 tot 15/5*quinquies* en de toepassing ervan door de vervoerondernemingen in hun respectieve netten controleren;
7° contrôle et évalue l'exécution des obligations de service public visées à l'article 15/11;	7° de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11 controleren en evalueren;
8° contrôle et évalue l'application des dispositions de l'article 15/7;	8° de toepassing van de bepalingen van artikel 15/7 controleren en evalueren;
8*bis*. Conformément à l'article 23bis de la loi du 29 avril 1999, veille à ce que les tarifications pour la fourniture de gaz naturel soient orientées dans le sens de l'intérêt général et, le cas échéant, contrôle les prix maximaux applicables à des clients finals ;	8°*bis* . Overeenkomstig artikel 23bis van de wet van 29 april 1999 erop toezien dat de tarieven voor de levering van aardgas gericht zijn op het algemeen belang en, in voorkomend geval, de maximumprijzen controleren die toepasselijk zijn op eindafnemers;
9° contrôle la comptabilité des entreprises du secteur du gaz naturel, en vue notamment de vérifier le respect des dispositions de l'article 15/12 et l'absence de subsides croisés ;	9° de boekhouding van de ondernemingen van de aardgassector controleren, inzonderheid ter verificatie van de naleving van de bepalingen van artikel 15/12 en de afwezigheid van kruissubsidies;
10° vérifie l'absence de subsides croisés entre les activités de transport, de distribution, de stockage, de GNL et de fourniture ;	10° de afwezigheid van kruissubsidies tussen [activiteiten van vervoer, distributie, opslag, LNG en Levering verifiëren;

11° exécute toutes les autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché du gaz naturel ;	11° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de aardgasmarkt worden toevertrouwd.
12° veille à ce que la situation notamment technique et tarifaire du secteur du gaz naturel ainsi que l'évolution de ce secteur visent l'intérêt général et cadrent avec la politique énergétique globale. La Commission assure le monitoring permanent du marché du gaz naturel, tant sur le plan du fonctionnement du marché que sur le plan des prix. Le Roi peut préciser, sur proposition de la Commission, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités du monitoring permanent du marché du gaz naturel;	12° er op toezien dat de met name technische en tarifaire toestand van de aardgassector alsook de evolutie van deze sector het algemeen belang beogen en kaderen in het algemene energiebeleid. De Commissie verzekert de permanente monitoring van de aardgasmarkt, zowel op het vlak van de marktwerking als op het vlak van de prijzen. De Koning kan, op voorstel van de Commissie, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels van de permanente monitoring van de aardgasmarkt nader bepalen;
13° veille aux intérêts essentiels du consommateur et à l'exécution correcte des obligations de service public par des entreprises concernées.	13° toezien op de essentiële belangen van de consument en op de correcte toepassing van de openbare dienstverplichtingen door de betrokkene ondernemingen.
Dans les cas où la présente loi ou ses arrêtés d'exécution prescrivent l'avis de la Commission, celle-ci peut soumettre des propositions de sa propre initiative.	In de gevallen waarin deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan het advies van de Commissie vereisen, kan deze op eigen initiatief voorstellen doen.
14° surveille les plans d'investissement du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et analyse la cohérence de ce plan avec le plan de développement du réseau dans l'ensemble de la Communauté européenne visé à l'article 8, § 3, b), du Règlement (CE) n° 715/2009. Le cas échéant, cette analyse peut comprendre des recommandations en vue de modifier le plan d'investissement établi par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. La commission tient compte, dans l'exercice de cette surveillance et analyse, de l'étude prospective établie en application de l'article 15/13;	14° toezien op de investeringsplannen van de beheerder van het aardgasvervoersnet en de samenhang analyseren van dit plan met het ontwikkelingsplan van het net in de hele Europese Gemeenschap bedoeld in artikel 8, § 3, b), van Verordening (EG) nr. 715/2009. In voorkomend geval kan deze analyse aanbevelingen omvatten met het oog op de wijziging van het investeringsplan opgesteld door de beheerder van het aardgasvervoersnet. Bij de uitoefening van dit toezicht en analyse houdt de commissie rekening met de prospectieve studie opgesteld met toepassing van artikel 15/13;
15° contrôle l'application du code de bonne conduite et évalue les performances passées en exécution des règles de ce code relatives à la sécurité et à la fiabilité du réseau de transport de gaz naturel;	15° de toepassing van de gedragscode controleren en de geleverde prestaties in uitvoering van de regels van deze code evalueren in verband met de veiligheid en de betrouwbaarheid van het aardgasvervoersnet;
16° surveille le degré de transparence, y compris des prix de gros, et veille au respect des obligations de transparence par les entreprises de gaz naturel;	16° toezicht houden op de graad van transparantie, met inbegrip van de groothandelsprijzen, en toezien op de naleving van de verplichtingen inzake transparantie door de aardgasbedrijven;
17° surveille le niveau et l'efficacité atteints en termes d'ouverture du marché et de concurrence pour les marchés de gros et de détail, y compris pour les bourses d'échanges de gaz naturel, et	17° toezien op het bereikte niveau en de bereikte efficiëntie inzake de vrijmaking van de markt en de mededinging voor de groot- en kleinhandelsmarkten, met inbegrip van de beurzen

surveille les distorsions ou restrictions de concurrence éventuelles, en communiquant toutes les informations utiles et en déférant les affaires qui le justifient au Conseil de la concurrence;	voor aardgas, en toezien op de eventuele concurrentievervalsing of -beperking, door alle nuttige informatie mee te delen en de zaken die dit verantwoorden door te verwijzen naar de Raad voor de Mededinging;
18° surveille l'apparition de pratiques contractuelles restrictives, y compris des clauses d'exclusivité, qui peuvent empêcher les clients non résidentiels raccordés au réseau de transport de gaz naturel de passer contrat simultanément avec plus d'un fournisseur ou qui pourraient limiter leur choix en la matière et, le cas échéant, informe le Conseil de la concurrence de ces pratiques;	18° toezien op het opduiken van beperkende contractuele praktijken, met inbegrip van exclusiviteitsbedingen, die niet-residentiële afnemers aangesloten op het aardgasvervoersnet zouden verhinderen om tegelijk met meer dan één leverancier contracten af te sluiten of die hun keuze ter zake zouden kunnen beperken en, in voorkomend geval, de Raad voor de Mededinging van deze praktijken op de hoogte brengen;
19° surveille le temps pris par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel pour effectuer les raccordements et réparations;	19° toezien op de tijd die de beheerder van het aardgasvervoersnet doet over de uitvoering van de aansluitingen en herstellingen;
20° surveille et évalue les conditions d'accès aux installations de stockage de gaz naturel, au stockage de gaz naturel en conduite et aux autres services auxiliaires;	20° toezien op en een evaluatie maken van de voorwaarden betreffende de toegang tot de aardgasopslaginstallaties, de aardgasopslag in leidingen en andere ondersteunende diensten;
21° contribue à garantir, en collaboration avec toutes autres autorités compétentes, l'effectivité et la mise en œuvre des mesures de protection des clients finals;	21° bijdragen tot de garantie, in samenwerking met alle andere bevoegde overheden, van de efficiëntie en de invoering van beschermingsmaatregelen voor de eindafnemers;
22° publie, une fois par an au moins, des recommandations sur la conformité des prix de fourniture avec les obligations de service public fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution et les transmet, le cas échéant au Conseil de la concurrence;	22° minstens eenmaal per jaar de aanbevelingen publiceren betreffende de overeenstemming van de leveringsprijzen met de door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten vastgestelde openbare dienstverplichtingen en, in voorkomend geval, deze overmaken aan de Raad voor de Mededinging;
23° garantit l'accès aux données de consommation des clients finals raccordés au réseau de transport de gaz naturel et la mise à disposition, en vue d'une utilisation facultative, d'une méthode facilement compréhensible de présentation harmonisée des données de consommation et l'accès rapide de tous les clients finals raccordés au réseau de transport de gaz naturel à ces données afin que ceux-ci puissent disposer gratuitement de leurs données de consommation et donner accès à leurs relevés de consommation, par accord exprès et gratuitement, à toute entreprise enregistrée en tant que fournisseur;	23° de toegang verzekeren tot de gegevens betreffende het verbruik van de eindafnemers aangesloten op het aardgasvervoersnet en de beschikbaarstelling, met het oog op een facultatief gebruik, verzekeren van een gemakkelijk te begrijpen methode voor een geharmoniseerde voorstelling van de gegevens, betreffende het verbruik en de snelle toegang van alle eindafnemers aangesloten op het aardgasvervoersnet tot deze gegevens zodat deze kosteloos over hun verbruiksgegevens kunnen beschikken en toegang verlenen tot hun verbruiksoverzichten, middels uitdrukkelijk akkoord en kosteloos, voor alle als leverancier geregistreerde bedrijven;
24° surveille la mise en œuvre des règles relatives aux fonctions et responsabilités du gestionnaire du	24° toezien op de uitvoering van de regels betreffende de functies en verantwoordelijkheden

réseau de transport de gaz naturel, des fournisseurs, des clients finals et autres acteurs du marché conformément au Règlement (CE) n° 715/2009;	van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de leveranciers, de eindafnemers en de andere marktpartijen overeenkomstig Verordening (EG) nr. 715/2009;
25° surveille la mise en œuvre des mesures de sauvegarde prévues par l'article 23 et le code de bonne conduite, en collaboration avec l'Autorité fédérale pour la sécurité de l'approvisionnement en gaz;	25° toezien op de implementering van de veiligheidsmaatregelen die worden voorzien door artikel 23 en de gedragscode, in samenwerking met de Federale instantie voor de bevoorradingszekerheid inzake aardgas;
26° certifie les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL, conformément aux dispositions de l'article 8, §§ 4bis, 4ter et 4quater, et de l'article 8ter. La commission assure le monitoring permanent de l'indépendance des gestionnaires par rapport à des entreprises actives directement ou indirectement dans la production et/ou la fourniture de gaz naturel et/ou d'électricité et, le cas échéant, procède d'initiative à la procédure de certification. La commission peut exiger des gestionnaires et des entreprises actives dans la production et la fourniture de gaz naturel toutes informations utiles à ses tâches dans le cadre de ces procédures de certification La commission veille à préserver la confidentialité des informations commercialement sensibles et/ou à caractère personnel;	26° de beheerders van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG installatie certificeren, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 8, §§ 4*bis*, 4*ter* en 4*quater*, en van artikel 8*ter*. De commissie verzekert de bestendige monitoring van de onafhankelijkheid van de beheerders ten opzichte van bedrijven die rechtstreeks of onrechtstreeks actief zijn in de productie en/of de levering van aardgas en/ of elektriciteit en, desgevallend, gaat zij over op eigen initiatief tot de certificeringprocedure. De commissie kan van de beheerders en van de bedrijven die actief zijn in de productie en de levering van aardgas alle informatie eisen die nuttig is voor haar opdrachten in het kader van deze certificeringprocedures. De commissie waakt over het vrijwaren van de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige informatie en/of informatie met een persoonlijk karakter;
27° contribue à la compatibilité des mécanismes d'échange de données relatives aux principales opérations de marché sur le plan régional, ainsi qu'il est prévu à l'article 12, § 3, du Règlement (CE) n° 715/2009;	27° bijdragen tot de compatibiliteit van de uitwisselingmechanismen van gegevens betreffende de belangrijkste marktverrichtingen op regionaal vlak, zoals voorzien in artikel 12, § 3, van Verordening (EG) nr. 715/2009;
28° fixe des lignes directrices en matière d'échange de données et de règlement, de la propriété des données et des responsabilités en matière de relevés;	28° de richtsnoeren bepalen inzake de uitwisseling van gegevens en van reglement, de eigendom van de gegevens en de verantwoordelijkheden inzake de overzichten;
29° approuve, sur proposition du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, les méthodes utilisées pour établir l'accès aux infrastructures transfrontalières, y compris les procédures d'attribution des capacités et de gestion de la congestion. Ces méthodes sont transparentes et non discriminatoires. La commission publie sur son site Internet les méthodes approuvées;	29° op voorstel van de netbeheerder, de methoden goedkeuren die gebruikt zijn om de toegang tot de grensoverschrijdende infrastructuren mogelijk te maken, met inbegrip van de procedures voor de toewijzing van capaciteiten en congestiebeheer. Deze methoden zijn transparant en niet-discriminerend. De commissie publiceert de goedgekeurde methoden op haar website;
30° surveille la gestion de la congestion du réseau de transport de gaz naturel, y compris les interconnexions, et la mise en œuvre des règles de gestion de la congestion, en conformité avec	30° toezien op het congestiebeheer van het aardgasvervoersnet, met inbegrip van de interconnecties, en de invoering van de regels voor het congestiebeheer, in overeenstemming met

l'article 15/1, § 3, 7°; La commission en informe la Direction générale de l'Energie	artikel 15/1, § 3, 7°; De commissie informeert de Algemene Directie Energie hierover
31° veille à ce que, s'il y a lieu et en cas de refus d'accès, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fournisse des informations pertinentes sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau;	31°indien nodig en in geval van weigering tot toegang, erop toezien dat de beheerder van het aardgasvervoersnet de nodige informatie verstrekt in verband met de noodzakelijke maatregelen om het net te versterken;
32° à la demande de l'utilisateur d'un réseau fermé industriel, vérifie et approuve les tarifs appliqués dans le réseau fermé industriel ou la méthodologie de calcul de ces tarifs sur la base des critères fixés par l'article 15/9bis;	32° op verzoek van de gebruiker van een gesloten industrieel net, de in het gesloten industrieel net toegepaste tarieven of de berekeningsmethode van deze tarieven controleren en goedkeuren op basis van door artikel 15/9*bis* vastgelegde criteria;
33° pour autant que les dispositions régionales applicables mettent en œuvre un régime de réseau fermé de distribution, vérifie et approuve à la demande de l'utilisateur d'un réseau fermé de distribution raccordé à un réseau de distribution les tarifs ou la méthodologie de calcul des tarifs appliqués sur ce réseau fermé de distribution.	33° voor zover de toepasselijke regionale bepalingen een regime voor gesloten distributienetten implementeren, op vraag van de gebruiker van een gesloten distributienet dat is aangesloten op een distributienet de tarieven of de berekeningsmethodologie van de toegepaste tarieven op het gesloten distributienet nagaan en goedkeuren.
La Commission rend ses avis et propositions dans les quarante jours civils de la demande, sauf si le ministre prévoit un délai plus long. Le ministre peut prévoir un délai plus court pour les avis demandés dans le cadre de l'article 23.	De Commissie brengt haar adviezen en voorstellen uit binnen veertig kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere termijn verleent. De minister kan een kortere termijn voorzien voor adviezen aangevraagd in het kader van artikel 23.
Dans l'exercice de ses missions de surveillance et de contrôle visées à l'alinéa 2, 5° *bis*, la commission coopère avec l'Autorité belge de la concurrence et la FSMA et échange et communique, le cas échéant réciproquement, l'information nécessaire et pertinente à la bonne exécution du Règlement (UE) n°1227/2011 ou dans les cas prévus ou autorisés par ce Règlement. Lorsque la commission reçoit des informations en provenance d'autres autorités dans le cadre de l'exercice de ses missions de surveillance et de contrôle, elle assure le même niveau de confidentialité que celui exigé de l'autorité qui les fournit sans préjudice de l'article 26, § 2, alinéa 1er.	Bij de uitoefening van haar toezicht- en controleopdrachten bedoeld in het tweede lid, 5° *bis*, werkt de commissie samen met de Belgische Mededingingsautoriteit en met de FSMA en wisselt met hen alle informatie uit en deelt de informatie mee, in voorkomend geval wederkerig, nodig en relevant voor de goede uitvoering van Verordening (EU) nr. 1227/2011 of in de gevallen voorzien of toegelaten door die Verordening. Wanneer de commissie informatie ontvangt vanwege andere autoriteiten in het kader van de uitoefening van haar toezicht-en controleopdrachten, verzekert zij hetzelfde niveau van vertrouwelijkheid als de autoriteit die ze levert, onverminderd artikel 26, § 2, eerste lid.
§ 2bis. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la commission respecte la liberté contractuelle en matière de contrats de fourniture interruptible et de contrats à long terme, dès lorsqu'ils sont compatibles avec le droit communautaire et conformes aux politiques communautaires.	§ 2*bis*. In het kader van de uitoefening van haar bevoegdheden, neemt de commissie de contractuele vrijheid in acht op het vlak van overeenkomsten van onderbreekbare levering en overeenkomsten op lange termijn wanneer zij verenigbaar zijn met het gemeenschapsrecht en in overeenstemming met het gemeenschapsbeleid.

§ 3. La commission établit chaque année un rapport annuel qu'elle transmet avant le 1er mai de l'année suivant l'exercice concerné à la Chambre des représentants.	§ 3. De commissie stelt elk jaar een jaarverslag op dat zij vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar aan de Kamer van volksvertegenwoordigers overzendt.
Le rapport annuel de la commission porte sur :	Het jaarverslag van de commissie heeft betrekking op:
1° l'exécution de ses missions;	1° de uitvoering van haar opdrachten;
2° l'état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif et le rapport du réviseur d'entreprises;	2° de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa/passiva en het verslag van de bedrijfsrevisor;
3° l'évolution du marché du gaz naturel;	3° de evolutie van de markt voor aardgas;
4° les mesures prises et les résultats obtenus pour chacune des missions énumérées au § 2;	4° de getroffen maatregelen en de behaalde resultaten voor elk van de in § 2 opgesomde opdrachten;
5° une analyse du plan d'investissement par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du point de vue de sa cohérence avec le plan de développement du réseau dans l'ensemble de la Communauté européenne visé à l'article 8, § 3, b), du Règlement (CE) n° 715/2009 ainsi que, le cas échéant, des recommandations de modification du plan d'investissement établi par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. La commission tient compte dans le cadre de cette analyse de l'étude prospective établie en application de l'article 15/13;	5° een analyse van het ontwikkelingsplan opgesteld door de aardgasvervoersnetbeheerder, vanuit het oogpunt van de samenhang ervan met het ontwikkelingsplan van het net over de hele Europese Gemeenschap, zoals bedoeld in artikel 8, § 3, b), van Verordening (EG) nr. 715/2009, alsook, in voorkomend geval, van de aanbevelingen tot wijziging van het ontwikkelingsplan opgesteld door de beheerder van het aardgasvervoersnet. De commissie houdt in het raam van deze analyse rekening met de prospectieve studie opgesteld met toepassing van artikel 15/13;
6° copie des décisions éventuellement prises pendant l'exercice concerné en matière de méthodologie de calcul des tarifs en application de l'article 15/5bis à 15/5quinquies. Ce rapport est publié sur le site Internet de la commission. Une copie est également envoyée, pour information, au ministre.	6° een kopie van de beslissingen die eventueel werden genomen tijdens het betrokken boekjaar inzake de methodologie voor de berekening van de tarieven bij toepassing van artikel 15/5*bis* tot 15/5*quinquies*. Dit verslag wordt op de internetsite van de commissie gepubliceerd. Een afschrift wordt eveneens ter informatie naar de minister verstuurd.
§ 3bis. La commission remet également à l'ACER et à la Commission européenne, avant le 1er mai de l'année suivant l'exercice concerné, un rapport annuel sur ses activités et l'exécution de ses missions. Ce rapport comprend les mesures prises et les résultats obtenus pour chacune des missions énumérées au § 2. Ce rapport comprend également une analyse du plan d'investissement établi par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du point de vue de sa cohérence avec	§ 3*bis*. De commissie maakt ook vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar aan het ACER en aan de Europese Commissie, een jaarverslag over met betrekking tot haar activiteiten en de uitvoering van haar opdrachten. Dit verslag omvat de getroffen maatregelen en de behaalde resultaten voor elk van de in § 2 opgesomde opdrachten. Dit verslag bevat eveneens een analyse van het ontwikkelingsplan opgesteld door de aardgasvervoersnetbeheerder, vanuit het

le plan de développement du réseau dans l'ensemble de la Communauté européenne visé à l'article 8, § 3, b), du Règlement (CE) n° 715/2009 ainsi que, le cas échéant, des recommandations de modification du plan d'investissement établi par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. La commission tient compte, dans le cadre de cette analyse, de l'étude prospective établie en application de l'article 15/13.	oogpunt van de samenhang ervan met het ontwikkelingsplan van het net over de hele Europese Gemeenschap, zoals bedoeld in artikel 8, § 3, b), van Verordening (EG) nr. 715/2009, alsook, in voorkomend geval, van de aanbevelingen tot wijziging van het ontwikkelingsplan opgesteld door de beheerder van het aardgasvervoersnet. De commissie houdt in het raam van deze analyse rekening met de prospectieve studie opgesteld met toepassing van artikel 15/13.
§ 4. Dans le cadre de l'accomplissement de tâches qui lui sont assignées en vertu du § 2, alinéa 2, 4°, 6°, 7°, 8°, 9°, 9°*bis* et 11°, le Président du Comité de direction de la Commission peut requérir l'assistance des fonctionnaires de l'Administration de l'Energie et de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques, lesquels sont désignés conformément à l'article 18, alinéa 5.	§ 4. In het kader van de uitvoering van de taken die haar zijn toegewezen ter uitvoering van § 2, tweede lid, 4°, 6°, 7°, 8°, 9°, 9°bis en 11°, kan de Voorzitter van het directiecomité van de Commissie de bijstand vorderen van de ambtenaren van het Bestuur Energie en van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken, die aangewezen zijn overeenkomstig artikel 18, vijfde lid.
La commission motive et justifie pleinement ses décisions afin d'en permettre le contrôle juridictionnel.	De commissie geeft een volledige motivering en verantwoording voor haar beslissingen om de jurisdictionele toetsing ervan mogelijk te maken.
Les modalités applicables pour ces motivations et justifications sont précisées dans le règlement d'ordre intérieur du comité de direction, eu égard notamment aux principes suivants :	De nadere regels die van toepassing zijn op deze motiveringen en rechtvaardigingen worden nader omschreven in het huishoudelijk reglement van het directiecomité, onder meer rekening houdend met de volgende principes:
- la motivation reprend l'ensemble des éléments sur lesquels est basée la décision;	— in de motivering wordt het geheel van de elementen opgenomen waarop de beslissing gesteund is;
- les entreprises de gaz naturel ont la possibilité, préalablement à la prise d'une décision les concernant, de faire valoir leurs commentaires;	— de aardgasondernemingen hebben de mogelijkheid om hun opmerkingen te laten gelden vóór een beslissing die hen betreft, wordt genomen;
- la suite donnée à ces commentaires est justifiée dans la décision finale;	— het gevolg dat aan deze opmerkingen wordt gegeven wordt gerechtvaardigd in de eindbeslissing;
- les actes de portée individuelle ou collective adoptés en exécution de ses missions ainsi que tout acte préparatoire, rapport d'experts, commentaire des parties consultées y afférents sont publiés sur le site de la commission, dans le respect de la confidentialité des informations commercialement sensibles et/ou des données à caractère personnel.	— de akten met een individuele of collectieve draagwijdte die worden aangenomen in uitvoering van haar opdrachten alsook iedere voorbereidende akte, expertiseverslag, opmerking van de geconsulteerde partijen die ermee samenhangen worden gepubliceerd op de website van de commissie, met inachtneming van de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens en/of gegevens met een persoonlijk karakter.

§ 5. La commission veille à ce que son personnel et les personnes chargées de sa gestion :	§ 5. De commissie ziet erop toe dat haar personeel en de personen belast met haar beheer:
a) agissent indépendamment de tout intérêt commercial;	a) onafhankelijk van alle commerciële belangen handelen;
b) ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions directes d'aucun gouvernement ou autre entité publique ou privée dans l'exécution de leurs missions en application du § 2. Cette exigence est sans préjudice d'une étroite concertation, le cas échéant, avec toutes autres autorités compétentes, ainsi que d'orientations générales édictées par le gouvernement.	b) in de uitoefening van hun opdrachten met toepassing van § 2 geen directe instructies vragen noch aanvaarden van gelijk welke regering of andere openbare of privé-entiteit. Deze vereiste geldt onverminderd een nauw overleg, in voorkomend geval, met alle overige bevoegde overheden, evenals de algemene, door de regering voorgeschreven richtsnoeren.
(…)	(…)
Art. 15/16.	**Art. 15/16.**
§1er. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, la commission peut requérir les entreprises de gaz naturel intervenant sur le marché belge, toute entreprise liée ou associée ainsi que toute entreprise gérant ou exploitant une plate-forme commerciale multilatérale sur laquelle sont négociés des blocs d'énergie ou des instruments financiers ayant trait aux blocs d'énergie, entretenant un lien direct avec le marché belge du gaz naturel ou ayant un impact direct sur celui-ci, de lui fournir toutes les informations nécessaires, y compris la justification de tout refus de donner accès à un tiers et toutes informations sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau, pour autant qu'elle motive sa demande. La commission peut accéder à la comptabilité des entreprises de gaz naturel, en ce compris les comptes séparés visés à l'article 15/12, § 2, dans la mesure où cet accès est nécessaire à l'exercice des missions visées à l'article 15/14, § 2.	§ 1. In de uitvoering van de haar toegewezen opdrachten, kan de commissie de aardgasondernemingen die op de Belgische markt actief zijn, iedere verbonden of geassocieerde onderneming evenals van elke onderneming die een multilateraal commercieel platform beheert of uitbaat waarop energieblokken of financiële instrumenten die betrekking hebben op energieblokken worden verhandeld, die een rechtstreeks verband hebben met de Belgische aardgasmarkt of die er een directe impact op uitoefenen, vorderen om haar alle nodige informatie te verstrekken, met inbegrip van de verantwoording van elke weigering tot toegangverlening aan een derde, en alle informatie over de nodige maatregelen om het net te versterken, voor zover zij haar verzoek motiveert. De commissie kan inzage nemen van de boekhouding van de aardgasbedrijven, met inbegrip van de afzonderlijke rekeningen bedoeld in artikel 15/12, § 2, voor zover deze inzage noodzakelijk is voor de in artikel 15/14, § 2 bedoelde opdrachten.
§ 1er*bis*. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées aux articles 15/14bis et 15/14ter, la Commission dispose en outre des pouvoirs et droits décrits ci-après :	§ 1*bis*. Bij de uitvoering van de opdrachten die haar bij artikelen 15/14*bis* en 15/14*ter* worden toebedeeld, beschikt de Commissie bovendien over bevoegdheden en rechten die hierna beschreven zijn:
1° obtenir des entreprises de gaz naturel tout renseignement, sous quelque forme que ce soit, sur les matières relevant de sa compétence et de sa mission, dans les trente jours suivant sa demande;	1° vanwege de aardgasbedrijven elke inlichting verkrijgen, onder welke vorm ook, over materies die tot haar bevoegdheid en haar opdracht behoren binnen de dertig dagen na haar vraag;

2° obtenir de celles-ci des rapports sur leurs activités ou certains aspects de celles-ci;	2° van deze bedrijven verslagen verkrijgen over hun werkzaamheden of bepaalde aspecten ervan;
3° déterminer les informations qui doivent lui être communiquées périodiquement par les entreprises de gaz naturel et la périodicité avec laquelle ces informations doivent lui être transmises;	3° de informatie bepalen die haar regelmatig dient te worden meegedeeld en de periodiciteit waarmee deze informatie aan haar dient te worden overgemaakt;
4° en cas de refus de transmettre les informations demandées dans les trente jours, procéder à une visite sur place au cours de laquelle elle peut consulter tous les renseignements et les documents susvisés nécessaires à l'accomplissement des missions qui lui sont dévolues et le cas échéant les copier.	4° bij weigering van het toezenden van de gevraagde informatie binnen de dertig dagen overgaan tot het ter plaatse kennisnemen van alle hoger bedoelde inlichtingen en documenten die nodig zijn voor de uitvoering van de opdrachten die haar zijn toegewezen en deze desgevallend kopiëren.
Les informations recueillies par la commission dans le cadre du présent paragraphe peuvent uniquement être utilisées aux fins des rapports, avis et recommandations visés aux articles 15/14bis et 15/14ter. Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, étendre le présent article à des décisions contraignantes qui pourraient être visées par les articles 15/14bis et 15/14ter.	De informatie die in het kader van deze paragraaf vergaard wordt door de commissie mag alleen worden aangewend met het oog op de verslagen, adviezen en aanbevelingen bedoeld bij artikelen 15/14*bis* en 15/14*ter*. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overlegd in de Ministerraad, dit artikel uitbreiden tot bindende beslissingen die zouden kunnen bedoeld worden door de artikelen 15/14*bis* en 15/14*ter*.
§ 1er *ter*. Dans le cadre des articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, la commission dispose du pouvoir de demander des informations à toutes les personnes physiques ou morales concernées dans un délai raisonnable, ainsi que du pouvoir de les convoquer et de les entendre, pour autant qu'elle motive sa demande et que celle-ci s'inscrive dans le cadre et le but de son enquête.	§1 *ter*. In het kader van de artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr.1227/20111, beschikt de commissie over de bevoegdheid om binnen een redelijke termijn informatie op te vragen van alle betrokken natuurlijke of rechtspersonen alsook over de bevoegdheid hen op te roepen en te horen, op voorwaarde dat zij haar verzoekt motiveert en dat dit verzoek aansluit op het kader en het doel van haar onderzoek.
Les personnes physiques ou morales convoquées et entendues conformément au premier alinéa sont assistées d'un conseil à leur demande.	De natuurlijke en rechtspersonen die overeenkomstig het eerste lid worden opgeroepen en gehoord, worden op hun verzoek bijgestaan door een raadsman.
§ 2. L'article 26, § 2, de la loi du 29 avril 1999, s'applique aux informations obtenues dans l'exercice des missions visées à l'article 15/14, § 2.	§ 2. Artikel 26, § 2, van de wet van 29 april 1999 is van toepassing op de gegevens die zijn verkregen bij de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 15/14, § 2.
(…)	(…)
CHAPITRE IV*novies*. – PUBLICITÉ DES DÉCISIONS DE LA COMMISSION	**HOOFDSTUK IV*novies*. – OPENBAARHEID VAN DE BESLISSINGEN VAN DE COMMISSIE**
Art. 15/24. Les versions définitives des décisions du comité de direction ~~ou du conseil général~~ de la Commission sont publiques et sont publiées sur le	**Art. 15/24**. - De definitieve versies van de beslissingen van het directiecomité ~~of de algemene raad~~ van de Commissie zijn openbaar en worden

site web de la Commission, www.creg.be, tout en préservant la confidentialité des informations commercialement sensibles et/ou des données à caractère personnel.	gepubliceerd op de website van de Commissie, www.creg.be, waarbij de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige informatie en/of persoonsgegevens veilig wordt gesteld.
CHAPITRE V. - ~~EXÉCUTION DE LA LOI~~ – Exécution de la loi, règle de sécurité et Codes techniques des installations de transport	**HOOFDSTUK V. – ~~UITVOERING VAN DE WET~~ Uitvoering van de wet, de veiligheidsregels en Technische Codes voor de vervoerinstallaties**
Art. 16. En vue de l'exécution de la présente loi, le Roi détermine notamment :	**Art. 16.** Voor de uitvoering van deze wet bepaalt de Koning onder meer:
~~1° les prescriptions générales à observer et les mesures de sécurité à prendre lors de l'établissement et dans l'exploitation des installations de transport, sans préjudice du droit de police des autorités compétentes;~~	~~1° de algemene voorschriften, die moeten worden in acht genomen en de veiligheidsmaatregelen die dienen te worden genomen bij de oprichting en bij de exploitatie van vervoerinstallaties, onverminderd het politierecht van de bevoegde overheden;~~
2° les autorités ou services autres que les provinces et communes dont la consultation est obligatoire ainsi que le délai dans lequel ils doivent donner leur avis;	2° welke overheden of diensten, behalve provincies en gemeenten, moeten worden geraadpleegd en binnen welke termijn zij hun advies moeten geven;
3° la procédure à suivre et les formes à observer pour toute occupation du domaine public comme prévue à l'article 9 ou pour toute modification que les autorités centrales, provinciales ou communales entendent faire apporter, conformément au même article, aux installations de transport établies sur leur domaine public;	3° de procedure en de formaliteiten die in acht moeten worden genomen bij elk in artikel 9 bedoeld gebruik van het openbaar domein, of wanneer de centrale, provinciale of gemeentelijke overheden, overeenkomstig hetzelfde artikel, de op hun openbaar domein aangelegde vervoerinstallaties willen doen wijzigen;
4° la procédure à suivre pour la déclaration d'utilité publique prévue à l'article 10, et les délais dans lesquels une suite doit être donnée à une demande de déclaration d'utilité publique;	4° de procedure die moet worden gevolgd voor de verklaring van openbaar nut bedoeld in artikel 10, en binnen welke termijn gevolg moet worden gegeven aan een aanvraag tot verklaring van openbaar nut;
5°-6° […]	5°-6° […]
7° les clauses pénales qui peuvent être prévues dans le cas d'inexécution des engagements pris en matière de transport de gaz ;	7° de strafbedingen die mogen worden gesteld in geval van niet-nakoming van de verbintenissen inzake gasvervoer.
8° les prescriptions à observer par quiconque exécute, fait exécuter ou envisage d'exécuter des travaux à proximité d'installations de transport par canalisations. Ces prescriptions peuvent prévoir des obligations de sécurité à charge des personnes morales et physiques qui effectuent des travaux à proximité des canalisations, sans préjudice des dispositions du chapitre V de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et de ses arrêtés d'exécution.	8° de voorschriften die moeten worden in acht genomen door eenieder die, in de nabijheid van vervoerinstallaties door middel van leidingen, werken uitvoert, doet uitvoeren of beoogt uit te voeren. Deze voorschriften kunnen veiligheidsverplichtingen voorzien ten laste van de natuurlijke en rechtspersonen die werken uitvoeren in de nabijheid van leidingen, zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van hoofdstuk V van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk en haar uitvoeringsbesluiten.

Le Roi détermine en outre l'échelle des redevances maximales que l'Etat, la province ou la commune sont autorisés, conformément à l'article 13, à percevoir au titre d'indemnité pour l'occupation de leur domaine public ou privé, ainsi que l'échelle des redevances minimales dues à des personnes privées en vertu du même article.	De Koning bepaalt ook de schaal van de maximumretributies die de Staat, de provincie of de gemeente, overeenkomstig artikel 13, als vergoeding voor de bezetting van zijn openbaar of privaat domein mag heffen, alsmede de schaal van de minimumuitkeringen die krachtens hetzelfde artikel aan private personen verschuldigd zijn.
Art.17. § 1er. Après avis de l'Administration de l'Énergie, du SPF – Économie et avis de l'Administration de la Qualité et Sécurité du SPF – Économie, le Roi détermine les prescriptions générales portant sur la sécurité dans le cadre de la conception, la construction, l'exploitation et la mise hors service des installations de transport.	**Art.17.** § 1. Na advies van Algemene Directie Energie van de FOD Economie en advies van de Administratie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD Economie, bepaalt de Koning de algemene veiligheidsvoorschriften in het kader van het ontwerp, de bouw, de exploitatie en de buitengebruikstelling van vervoerinstallaties.
Ces prescriptions générales définissent notamment:	De algemene voorschriften definiëren onder meer:
1° les obligations du titulaire d'une autorisation de transport en matière de prévention et le traitement des accidents par l'instauration d'un système de gestion de la sécurité et d'un plan d'urgence ;	1° de verplichtingen van de houder van een vervoervergunning ter preventie en behandeling van ongevallen door de invoering van een systeem van veiligheidsbeheer en een noodplan;
2° la zone réservée ainsi que les interdictions de construction, d'occupation, de travaux ou de plantations y afférentes ;	2° de voorbehouden zone en het daaraan verbonden verbod om te bouwen, te bezetten, te werken of aan te planten;
3° les profondeurs d'enfouissement des canalisations et les conditions auxquelles une installation aérienne peut être utilisée ;	3° de ingravingsdiepte van de leidingen en de voorwaarden waaronder een bovengrondse installatie kan worden gebruikt;
4° la protection du tracé ;	4° de bescherming van het tracé;
5° la protection contre la corrosion ;	5° de bescherming tegen corrosie;
6° les matériaux utilisés et la spécification pour la fourniture des matériaux ainsi que les épreuves et le contrôle des matériaux;	6° de gebruikte materialen en de specificatie voor de levering van materialen alsook de testen en controle van materialen;
7° les spécifications pour le calcul de la canalisation ;	7° de specificaties voor de berekening van de leiding;
8° les spécifications pour l'exécution des travaux sur le chantier lors de la pose des canalisations;	8° de specificaties voor de uitvoering van de werken op de werf bij de aanleg van leidingen;
9° le contrôle des assemblages ;	9° de controle op de samengevoegde onderdelen;
10° le contrôle des travaux après la pose et les épreuves de réception au niveau de l'étanchéité ;	10° de controle op de werken na de aanleg en de ontvangsttesten op het vlak van de dichtheid;

11° les conditions d'exploitation ; en ce compris la surveillance des installations de transport, ainsi que la pression, la température et l'épaisseur de paroi des installations de transport.	11° de exploitatievoorwaarden; met inbegrip van het toezicht op de vervoerinstallaties, alsook de druk, de temperatuur en de wanddikte van de vervoerinstallaties;
12° les obligations des organismes pour le contrôle des installations de transport ; et	12° de verplichtingen van de organismen voor de controle van de vervoerinstallaties; en
13° les exigences en matière d'analyse de risques.	13° de vereisten inzake de risicoanalyse.
§ 2. Sur proposition d'un ou plusieurs titulaires d'une autorisation de transport et après avis de l'Administration de la Qualité et Sécurité du SPF – Économie, ou sur proposition de l'Administration de la Qualité et Sécurité du SPF – Économie et après concertation avec un ou plusieurs titulaires d'une autorisation de transport, le ministre approuve les Codes techniques.	§ 2. Op voorstel van een of meerdere houders van een vervoervergunning en na advies van de Administratie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD Economie, of op voorstel van de Administratie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD Economie en na overleg met een of meerdere houders van een vervoervergunning, keurt de minister de Technische Codes goed.
Les Codes techniques respectifs fixent les mesures techniques nécessaires à l'exécution des prescriptions générales de sécurité visées au §1er. du présent article en détaillant les prescriptions portant sur la sécurité dans le cadre notamment de la conception, de la construction, de la mise en service d'exploitation, de la surveillance, de la maintenance, et de la mise hors service des installations de transport, du système de gestion de la sécurité et du plan d'urgence.	De respectievelijke Technische Codes bepalen de technische maatregelen die noodzakelijk zijn om de algemene veiligheidsvoorschriften bedoeld in §1. van dit artikel uit te voeren door de voorschriften met betrekking tot de veiligheid, meer bepaald in het kader van het ontwerp, de bouw, inbedrijfstelling, het toezicht, het onderhoud, en de buitengebruikstelling van vervoerinstallaties, het veiligheidsbeheersysteem en het noodplan verder uit te werken.
§ 3. Le ministre peut déléguer aux fonctionnaires du SPF – Économie qu'il désigne pour des fonctions spécifiques prévues par lui :	§ 3. De minister kan aan de ambtenaren van de FOD Economie die hij aanduidt voor specifieke door hem voorziene functies, de bevoegdheid delegeren om:
1° le pouvoir de fixer dans les limites prévues par le Roi des mesures techniques générales ;	1° binnen de grenzen bepaald door de Koning, algemene technische maatregelen te bepalen;
2° le pouvoir de fixer dans les limites prévues par le Roi des mesures techniques individuelles ;	2° binnen de grenzen bepaald door de Koning, individuele technische maatregelen te bepalen.
Art. 17/1. Les installations de transport doivent être conçues, construites, exploitées et mises hors service conformément aux règles prévues aux articles 16 et 17 de la loi.	**Art. 17/1.** § 1. De vervoerinstallaties moeten worden ontworpen, gebouwd, geëxploiteerd en buiten gebruik gesteld overeenkomstig de regels voorzien in artikelen 16 en 17 van de wet.
Le titulaire d'une autorisation de transport établit, exploite, entretient, développe et met hors service une installation de transport de manière économique et sûre et met en œuvre les moyens raisonnables pour assurer la sécurité des biens et des personnes, dans le respect de l'environnement.	De houder van een vervoervergunning bouwt, exploiteert, onderhoudt, ontwikkelt en stelt een vervoerinstallatie buiten gebruik op een economische en veilige wijze en zet de redelijke middelen in om de veiligheid van goederen en personen te verzekeren, met respect voor het milieu.

§ 2. Les obligations prévues au § 1er du présent article sont considérées, dans le chef du titulaire d'une autorisation de transport comme remplies, lorsque ce dernier se conforme à la présente loi et aux arrêtés d'exécution prévus aux articles 16 et 17 de la loi ainsi qu'à ou aux autorisations de transport.	§ 2. De verplichtingen voorzien in § 1 van dit artikel worden in hoofde van de houder van een vervoervergunning als voldaan beschouwd wanneer deze laatste deze wet en de uitvoeringsbesluiten voorzien in artikelen 16 en 17 van de wet alsook de vervoervergunning(en) naleeft.
Sans préjudice des obligations à charge des intervenants lors de l'exécution des travaux à proximité des installations de transport visées par l'arrêté royal du 21 septembre 1988, les installations de transport doivent supporter les sollicitations internes et externes auxquelles elles sont susceptibles d'être soumises dans des conditions d'exploitation normale telles que décrites dans les Codes techniques. Cette obligation du titulaire de l'autorisation de transport constitue une obligation de moyen. ».	Zonder afbreuk te doen aan de verplichtingen in hoofde van de betrokkenen bij de uitvoering van werken in de nabijheid van vervoerinstallaties bedoeld in het koninklijk besluit van 21 september 1988, moeten de vervoerinstallaties aan de interne en externe belastingen kunnen weerstaan waaraan zij kunnen worden onderworpen in normale bedrijfsomstandigheden zoals beschreven in de Technische Codes. Deze verplichting van de houder van de vervoervergunning is een middelenverbintenis.".
Art. 17/2. § 1er. Sont punis d'une amende administrative d'un montant de 50 à 20 000 euros:	**Art. 17/2.** § 1. De volgende personen worden bestraft met een administratieve geldboete van 50 tot 20 000 euro:
1° ceux qui font obstacle aux vérifications et investigations réalisées en vertu de la présente loi, refusent de leur donner les informations qu'ils sont tenus de fournir en vertu de la présente loi ou leur donnent sciemment des informations inexactes ou incomplètes;	1° zij die zich verzetten tegen de onderzoeken en naspeuringen die krachtens deze wet plaatsvinden, zij die weigeren hen de informatie te verstrekken die zij krachtens deze wet verplicht zijn aan te leveren of zij die hen opzettelijk onjuiste of onvolledige informatie geven;
2° ceux qui contreviennent aux dispositions de la présente loi ou à un de ses arrêtés d'exécution pris sur base des articles 16 et 17.	2° zij die de bepalingen van deze wet of een van de uitvoeringsbesluiten ervan die genomen zijn op basis van de artikelen 16 en 17 overtreden.
En cas de concours d'infraction, les montants des amendes administratives sont cumulés, sans que le total ne puisse excéder le quadruple du maximum prévu à l'alinéa 1e.	In geval van samenloop van inbreuken worden de bedragen van de administratieve boetes bij elkaar opgeteld, zonder dat hun totaal het vierdubbele van het maximum voorzien in het eerste lid kan overschrijden.
Les sociétés sont civilement responsables des amendes auxquelles leurs administrateurs, gérants ou mandataires sont condamnés pour de telles infractions.	De ondernemingen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten waartoe hun beheerders, zaakvoerders of mandatarissen voor dergelijke inbreuken veroordeeld worden.
§ 2. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, le Roi désigne les fonctionnaires du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci. Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire.	§ 2. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie wijst de Koning de ambtenaren van de Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie aan die bevoegd zijn om de inbreuken op deze wet en op de besluiten die in uitvoering ervan genomen zijn op te sporen en vast te stellen. Hun processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot bewijs van het tegendeel.

§ 3. Les agents commissionnés à cette fin peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions de la présente loi et dressés par les agents visés au § 2, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme, déterminée en application du § 1er, qui éteint l'action publique. Les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.	§ 3. De daartoe gemachtigde agenten kunnen na inzage van de processen-verbaal waarin een inbreuk op de bepalingen van deze wet zijn vastgesteld en die zijn opgesteld door de agenten bedoeld in § 2, de overtreders voorstellen een som te betalen die bepaald wordt met toepassing van § 1, waardoor de openbare vordering teniet wordt gedaan. De betalings- en inningsmodaliteiten worden door de Koning bepaald.
§ 4. La personne physique ou morale à laquelle une amende administrative est infligée peut, dans le délai fixé par le Roi pour le paiement de l'amende, introduire un recours contre la décision d'imposer une amende, auprès du tribunal de première instance de Bruxelles.	§ 4. De natuurlijke of rechtspersoon aan wie een administratieve geldboete wordt opgelegd kan binnen de door de Koning bepaalde termijn voor betaling van de geldboete, bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel beroep aantekenen tegen de beslissing om een geldboete op te leggen.
Le recours est introduit par requête contradictoire sur la base des articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire.	Het beroep wordt ingediend via verzoekschrift op tegenspraak op basis van de artikelen 1034*bis* en volgens van het Gerechtelijk Wetboek.
Ce recours suspend l'exécution de la décision.	Het beroep schorst de uitvoering van de beslissing.
Les dispositions du Livre 1er du Code pénal sont d'application, y compris le chapitre VII et l'article 85.	De voorschriften van het eerste boek van het Strafwetboek zijn van toepassing, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85.
Art. 18. § 1er. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, le Roi désigne les agents du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions prévues aux articles 19 et 20/1; leur procès-verbal fait foi jusqu'à preuve du contraire.	**Art. 18.** §1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, wijst de Koning de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie aan die bevoegd zijn om de overtredingen bedoeld in artikel 19 en 20/1 op te sporen en vast te stellen; hun proces-verbaal heeft bewijskracht tot het tegenbewijs wordt geleverd.
Les fonctionnaires visés au premier alinéa peuvent :	De in het eerste lid bedoelde ambtenaren kunnen:
1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leur mission;	1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer dat voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;
2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et saisir des documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation.	2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.
Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être accomplis par les	Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking vertonen, mogen ze door de in het

agents à l'alinéa 1er que sur autorisation du juge d'instruction ou du président du tribunal de première instance saisi sur requête.	eerste lid bedoelde ambtenaren enkel worden gesteld met machtiging van de onderzoeksrechter of de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die daartoe bij verzoekschrift is aangezocht.
§ 2. Le Roi désigne les agents du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie qui sont compétents pour le contrôle administratif du respect des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.	§ 2. De Koning wijst de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie aan die belast zijn met de administratieve controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.
§ 3. Sans préjudice de l'article 8 du Code d'instruction criminelle, le Roi désigne les membres du Comité de direction et du personnel de la Commission qui sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire.	§ 3. Onverminderd artikel 8 van het Wetboek van Strafvordering, wijst de Koning de leden van het Directiecomité en de personeelsleden van de Commissie aan die bekleed zijn met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie.
Les membres visés à l'alinéa qui précède sont compétents pour rechercher et constater, par des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions à l'article ~~15/14, § 2, 3°, 3°*bis*~~, 15/14, § 2, alinéa 2, 5°*bis*, 12° et 13°, 16° à 18°, 20°, 23° et 25°, à l'article 15/14bis, à l'article 15/14*ter* et à l'article 15/16, § 1er, en ce qui concerne l'exécution des missions de la commission visées à l'article ~~15/14, § 2, 3°, 3°bis~~, 15/14, § 2, alinéa 2, 5°*bis* 12° et 13°, 16° à 18°, 23° et 25°, à l'article 15/14*bi*s, à l'article 15/14*te*r et à l'article 15/16, § 1er*bis,* ainsi qu'aux articles 3, 4 et 5 du règlement REMIT, de la présente loi et aux arrêtés d'exécution de celle-ci. A cet effet, ils peuvent :	De leden bedoeld in het voorgaande lid zijn bevoegd om inbreuken op het artikel ~~15/14, § 2, 3°, 3°*bis*,~~ 15/14, §2, tweede lid, 5°*bi,s* 12° en 13°, 16° tot 18°, 20°, 23° en 25°, op het artikel 15/14*bis*, op het artikel 15/14*ter*, op het artikel 15/16, § 1, wat betreft de uitvoering van de opdrachten van de commissie bedoeld in het artikel ~~15/14, § 2, 3°, 3°*bis*~~ 15/14, §2, tweede lid, 5°*bis*, 12° en 13°, 16° tot 18°, 23° en 25°, op het artikel 15/14*bis*, op het artikel 15/14*ter* en op het artikel 15/16, § 1*bis,* evenals op artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 van deze wet en op de uitvoeringsbesluiten ervan op te sporen en vast te stellen, door middel van processen-verbaal die bewijs opleveren tot het tegendeel. Hiertoe kunnen zij :
1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leur mission;	1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;
2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et saisir tous les documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation des infractions;	2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling van inbreuken nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen;
3° recueillir tous renseignements, recevoir toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux;	3° alle inlichtingen verzamelen en alle geschreven of mondelinge verklaringen of getuigenissen afnemen;
4° prêter leur assistance dans le cadre de l'exécution des décisions de la Commission.	4° bijstand verlenen in het kader van de uitvoering van de beslissingen van de Commissie.
Aux fins de garantir l'application des articles 3, 4 et 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, la commission peut exiger que, dans le cadre et le but de	Om de toepassing van de artikelen 3, 4 en 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen kan de commissie eisen dat haar, in het kader van

l'enquête, lui soient remis les enregistrements téléphoniques et les données échangées existants.	en met het oog op het onderzoek, bestaande overzichten van telefoon- en dataverkeer worden bezorgd.
Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés qu'en application des articles 87 à 90 du Code d'instruction criminelle.	Wanneer die daden de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze alleen met toepassing van de artikelen 87 tot 90 van het Wetboek van Strafvordering worden ingesteld.
Lorsque ces actes ont le caractère d'une écoute téléphonique, ils ne peuvent être posés qu'en application des articles 90 *ter* à 90 *decies* du Code d'instruction criminelle.	Wanneer de handelingen de kenmerken hebben van het afluisteren van telefoonverkeer, kunnen zij enkel gesteld worden met toepassing van de artikelen 90 *ter* tot 90 *decies* van het Wetboek van strafvordering.
Lorsqu'une personne réalise une déposition ou tous témoignages écrits ou oraux conformément au § 3, alinéa 2, 2°, elle est assistée d'un conseil.	Wanneer een persoon een verklaring of gelijk welke schriftelijke of mondelinge getuigentis aflegt overeenkomstig § 3, tweede lid, 2° wordt hij bijgestaan door een raadsman.
Les membres visés à l'alinéa 1er, revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire, peuvent, pour les besoins de l'accomplissement de leurs missions, requérir la force publique et bénéficier de tous les moyens reconnus aux agents de la force publique. Sans préjudice des lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques sont tenues de prêter leur concours à ces membres dans l'exécution de leurs missions. Les membres peuvent également demander l'assistance du contrevenant ou de ses préposés.	De leden bedoeld in het eerste lid, kunnen voor de uitvoering van hun opdrachten een beroep doen op de openbare macht en beschikken over alle middelen die aan de agenten van de openbare macht worden toegekend. Onverminderd de bijzondere wetten die de geheimhouding van de verklaringen garanderen, zijn de openbare besturen gehouden hun bijstand te verlenen aan deze leden in de uitoefening van hun opdrachten. De leden kunnen eveneens de bijstand vorderen van de overtreder of van zijn aangestelden.
Les membres visés à l'alinéa 1er exercent leur mission d'officiers de police judiciaire selon les règles fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de la Commission. Ils prêtent serment devant le Ministre de la Justice, dans les termes prévus en application du décret du 31 juillet 1831. En leur qualité d'officiers de police judiciaire, ils sont soumis à la surveillance du procureur général.	De leden bedoeld in het eerste lid oefenen hun opdracht van officier van gerechtelijke politie uit volgens de regels bepaald door een koninklijk besluit overlegd in Ministerraad, op voorstel van de commissie. Zij leggen de eed af voor de Minister van Justitie, overeenkomstig de bepalingen in uitvoering van het decreet van 31 juli 1831. In hun hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, zijn zij onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal.
Art. 20/2. Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Belgique de se conformer à des dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, de lois subséquentes relatives aux tarifs ou relative à la cotisation visée à l'article 15/11, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 5°, ~~et 5bis~~ dans le délai que la Commission détermine. Si cette personne reste en	**Art. 20/2.** Onverminderd de andere door deze wet voorziene maatregelen, kan de Commissie elke in België gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van deze wet, de uitvoeringsbesluiten ervan, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage bedoeld in artikel 15/11, of van alle andere bepalingen op de toepassing waarvan ze toeziet krachtens artikel 15/14, § 2, tweede lid, 5°, en 5°*bis* binnen de termijn bepaald door de Commissie. Indien deze persoon bij het verstrijken

défaut à l'expiration du délai, la Commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée, en présence de son conseil lui infliger une amende administrative. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 1.240 euros ni supérieure à 100.000 euros, ni au total, supérieure à 2 millions d'euros ou 3 pour-cent du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché national du gaz naturel au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur. ~~L'amende est recouvrée au profit du Trésor par l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines~~.	van de termijn in gebreke blijft, kan de Commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, in aanwezigheid van zijn raadsman een administratieve geldboete opleggen. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan 1 240 euro, noch hoger zijn dan 100 000 euro, noch, in totaal, hoger zijn dan 2 miljoen euro of 3 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de nationale aardgasmarkt tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is. ~~De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, der registratie en domeinen.~~
En outre, si la personne reste en défaut, à l'expiration du délai que la commission détermine, de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 5°*bis*, la commission peut, la personne dûment entendue et convoquée, en présence de son conseil, lui infliger une astreinte. L'astreinte ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 250 euros ni supérieure à 50.000 euros, ni, au total, excéder 2.500.000 euros.	Bovendien, indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn, bepaald door de commissie, in gebreke blijft al de bepalingen na te leven op de toepassing waarvan de commissie toeziet krachtens artikel 15/14, §2, tweede lid, 5°*bis*, kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen in aanwezigheid van zijn raadsman, een dwangsom opleggen. De dwangsom mag, per kalenderdag, niet minder bedragen dan 250 euro, noch meer bedragen dan 50.000 euro, noch in het totaal 2.500.000 euro overschrijden.
En cas de récidive d'une personne restant en défaut de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 5° *bis*, la commission peut porter au maximum l'amende et/ou l'astreinte au double de leur montant maximum visé aux alinéas 1er et 2.	In het geval van recidive van een persoon die nalaat om zich in overeenstemming te brengen met de bepalingen waarover de commissie toezicht uitoefent op de naleving ervan uit hoofde van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 5° *bis*, kan de commissie de geldboete en/of de dwangsom vermeerderen tot het dubbele van het maximale bedrag zoals bedoeld in het eerste en het tweede lid.
L'amende et l'astreinte sont recouvrées au profit du Trésor par l'Administration chargée du recouvrement non fiscal au sein du SPF Finances. » ;	De geldboete en de dwangsom worden ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie bevoegd voor de niet-fiscale invordering binnen de FOD Financiën .”;
Les amendes administratives et les astreintes imposées par la commission au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage, au gestionnaire d'installation de GNL et aux gestionnaires de réseaux de distribution ne sont pas reprises dans leurs coûts mais sont déduites de leurs marges bénéficiaires équitables. Les entreprises de gaz naturel ne peuvent pas davantage refacturer à leurs clients le montant des amendes administratives que leur impose la commission.	De administratieve boetes en de dwangsommen die door de commissie opgelegd worden aan de aardgasvervoersnetbeheerder, beheerder van een opslaginstallatie, beheerder van een LNG installatie en de distributienetbeheerders worden niet opgenomen in hun kosten maar worden in mindering gebracht van hun billijke winstmarges. De aardgasbedrijven mogen evenmin aan hun afnemers de bedragen van de administratieve boetes die de commissie hen oplegt doorfactureren.

(…)	(…)
Art. 20/3.- § 1er. Aux fins de garantir l'application des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011 et moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, les personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, peuvent, par décision motivée, ordonner, sauf dans une habitation privée, la saisie d'actifs qui sont la propriété de la personne faisant l'objet d'une enquête menée par la commission et qui, soit constituent l'objet de l'infraction examinée, soit étaient destinés ou ont servi à commettre l'infraction en question, soit constituent un avantage patrimonial tiré directement de l'infraction ou en constituent l'équivalent.	**Art. 20/3.-** § 1. Ten einde de toepassing van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen en door middel van een voorafgaande machtiging van een onderzoeksrechter kunnen de personen bedoeld in artikel 18 , § 3, eerste lid, op basis van een met redenen omklede beslissing, behalve in een privéwoning, het beslag bevelen op de activa die eigendom zijn van de persoon die het voorwerp uitmaakt van een door de commissie gevoerd onderzoek en die, ofwel het voorwerp uitmaken van de inbreuk die onderzocht wordt, ofwel die bestemd waren of bijgedragen hebben om de inbreuk in kwestie te begaan, ofwel een vermogensvoordeel vormen dat rechtstreeks uit de inbreuk gehaald wordt of er het equivalent van vormen.
Les personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, indiquent dans leur décision visée à l'alinéa 1er, les circonstances de fait qui justifient la mesure prise et ils tiennent compte, pour motiver leur décision, des principes de proportionnalité et de subsidiarité.	De personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, vermelden in hun beslissing, bedoeld in het eerste lid, de feitelijke omstandigheden die het nemen van de maatregel rechtvaardigen en bij de motivering van hun beslissing houden zij rekening met de principes van proportionaliteit en subsidiariteit.
Aux fins d'exécuter cet ordre, les personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, peuvent, au besoin, demander l'assistance des pouvoirs publics.	Om dit bevel uit te voeren, kunnen de personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, zo nodig de hulp vragen van het openbaar gezag.
L'exécution de la saisie fait l'objet d'un procès-verbal auquel est joint un inventaire de tous les actifs saisis. Ces actifs sont, dans la mesure du possible, individualisés.	De uitvoering van de beslaglegging maakt het voorwerp uit van een proces-verbaal waaraan de inventaris van alle in beslag genomen activa wordt toegevoegd. In de mate van het mogelijke worden de activa geïndividualiseerd.
§ 2. La décision motivée de saisie visée au paragraphe 1er, alinéa 1er, prise par les personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, s'éteint de plein droit soit à la date d'expiration du délai de recours contre la décision de la commission d'infliger une amende et/ou une astreinte conformément à l'article 20/2, soit le lendemain du jour auquel a été prononcé l'arrêt de la cour d'appel de Bruxelles à l'égard de la même décision prise sur la base de l'article 20/2, en application de l'article 15/20.	§ 2. De gemotiveerde beslissing van de beslagmaatregel, bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, die genomen wordt door de personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, vervalt van rechtswege ofwel na afloop van de beroepstermijn tegen de beslissing van de commissie om een boete op te leggen en/of een dwangsom, overeenkomstig artikel 20/2, ofwel de eerste dag na de dag waarop het arrest van het hof van beroep van Brussel is uitgesproken met betrekking tot de beslissing genomen op basis van artikel 20/2, met toepassing van artikel 15/20.
Par dérogation à l'alinéa 1er, la saisie, pour ce qui est des actifs considérés dans la décision de la commission ou, le cas échéant, de la cour d'appel de Bruxelles comme un avantage patrimonial tiré directement de l'infraction ou comme l'équivalent	In afwijking van het eerste lid vervalt het beslag, met betrekking tot de activa die in de beslissing van de commissie of, desgevallend, van het hof van beroep van Brussel, beschouwd worden als een vermogensvoordeel dat rechtstreeks uit de

d'un tel avantage, ne s'éteint qu'au moment où l'amende et l'astreintes infligées en application de l'article 20/2, ont été payées intégralement.	inbreuk gehaald wordt of als het equivalent van dergelijk voordeel, enkel op het ogenblik waarop de geldboete en de dwangsom die opgelegd zijn met toepassing van artikel 20/2, integraal betaald zijn.
Art. 20/4.- Aux fins de garantir l'application des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, et moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, les personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, peuvent, par décision motivée, imposer à une personne physique ou morale dans le chef de laquelle il existe des indices manifestes d'une infraction au sens des articles 3 à 5 du Règlement (UE) n° 1227/2011, l'interdiction temporaire d'exercer les activités professionnelles qui comportent un risque de nouvelle infraction à l'une de ces dispositions et qui sont précisées dans la décision.	**Art. 20/4.-** Ten einde de toepassing van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011 te garanderen en door middel van een voorafgaande machtiging van een onderzoeksrechter kunnen de personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, op basis van een met redenen omklede beslissing, aan een natuurlijke of rechtspersoon uit hoofde van wie er duidelijke aanwijzingen zijn van een inbreuk in de betekenis van de artikelen 3 tot 5 van de Verordening (EU) nr. 1227/2011, een tijdelijk verbod opleggen om beroepsactiviteiten uit te oefenen die een risico op nieuwe inbreuk van deze bepalingen inhouden en die in de beslissing worden uiteengezet.
L'interdiction ne peut porter que sur les personnes physiques et morales mentionnées dans la décision d'une personne visée à l'article 18, § 3, alinéa 1er, ainsi que sur les activités professionnelles qui y sont décrites avec précision.	Het verbod kan enkel betrekking hebben op de natuurlijke en rechtspersonen die vermeld zijn in de beslissing van een persoon bedoeld in artikel 18, §3, eerste lid, alsook op de beroepsactiviteiten die daarin nauwkeurig omschreven zijn.
Les personnes visées à l'article 18, § 3, alinéa 1er, indiquent dans leur décision les circonstances de fait qui justifient la mesure prise et ils tiennent compte, pour motiver leur décision, des principes de proportionnalité et de subsidiarité.	De personen bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid, vermelden in hun beslissing de feitelijke omstandigheden die het nemen van de maatregel rechtvaardigen en bij de motivering van hun beslissing houden zij rekening met de principes van proportionaliteit en subsidiariteit.
L'interdiction est valable pour un délai de trois mois, renouvelable une seule fois selon la même procédure.	Het verbod is geldig voor een termijn van drie maanden, eenmalig verlengbaar volgens dezelfde procedure.
L'interdiction ne prend cours qu'à partir du moment où la décision a été notifiée à l'intéressé par une personne visée à l'article 18, § 3, alinéa 1er.	Het verbod begint pas te lopen op het ogenblik waarop de beslissing aan de betrokken persoon is betekend door een persoon bedoeld in artikel 18, § 3, eerste lid.
Art. 20/5.- Les sanctions prévues à l'article 20/2 ne peuvent plus être imposées dans un délai supérieur à 5 ans à compter de la commission de l'infraction ou de la violation de dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, des lois subséquentes relatives aux tarifs ou relatives à la cotisation visée à l'article 15/11, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 3° et 5°.	**Art. 20/5.-** De sancties die in artikel 20/2 voorzien zijn mogen niet meer worden opgelegd binnen een termijn van meer dan 5 jaar te rekenen vanaf het begaan van de inbreuk op of van de schending van bepaalde bepalingen van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage bedoeld in artikel 15/11, of van alle andere bepalingen waarvan zij toeziet op de toepassing ervan krachtens artikel 15/14, § 2, tweede lid, 3° en 5°.
En cas d'infraction continue, ou de violation continue de dispositions déterminées de la	In het geval van voortdurende inbreuk op of van voortdurende schending van bepaalde bepalingen

présente loi, de ses arrêtés d'exécution, de lois subséquentes relatives aux tarifs ou relative à la cotisation visée à l'article 15/11, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 3° et 5°, le premier jour de ce délai est le jour où l'infraction a cessé.	van deze wet, van haar uitvoeringsbesluiten, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffend de bijdrage bedoeld in artikel 15/11, of van alle andere bepalingen waarvan zij toeziet op de toepassing ervan krachtens artikel 15/14, § 2, tweede lid, 3° en 5°, is de eerste dag van die termijn de dag waarop de inbreuk heeft opgehouden.
Ce délai est interrompu chaque fois qu'un acte d'instruction ou de répression administrative est exercé à l'égard de la personne intéressée. ».	Deze termijn wordt onderbroken telkens wanneer een onderzoeksdaad of een daad van administratieve repressie wordt uitgeoefend ten aanzien van de betrokken persoon ».

Geconsolideerde versie hoofdstuk wijzigingen wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

10 MARS 1925. - Loi sur les distributions d'énergie électrique.	**10 MAART 1925. - Wet op de electriciteitsvoorziening.**
CHAPITRE V. _ Des permissions de voirie.	**HOOFDSTUK V. _ Wegenistoelatingen.**
Art. 9. Des permissions de voirie peuvent être accordées à des particuliers ou à des sociétés pour l'établissement de conducteurs électriques et toutes installations nécessaires pour le transport d'électricité sur ou sous les voies publiques. Elles sont soumises aux conditions que les autorités compétentes jugeront utiles d'imposer lors de leur octroi ou ultérieurement.	Art. 9. Wegenistoelatingen kunnen worden verleend aan particulieren of aan vennootschappen voor het aanleggen van electrische geleidingen en alle installaties nodig voor het transporteren van elektriciteit boven of onder de openbare wegen. Zij zijn onderworpen aan de voorwaarden die de bevoegde overheid, bij de verleening of later, nuttig acht.
Art. 11. Les permissions de voirie sont accordées par les communes lorsque les lignes ne s'étendent pas au delà des limites de leur territoire, par la députation permanente du conseil provincial si les lignes sont établies sur territoire de plusieurs communes, les administrations intéressées ayant été préalablement entendues; dans chaque cas la décision ne devient exécutoire qu'après avoir reçu l'approbation ~~du Roi~~ selon les modalités définies par le Roi , qui peut la réformer. Lorsque les lignes à établir s'étendent sur le territoire de plus d'une province, ou qu'elles se prolongent en dehors des frontières du pays, les permissions de voirie sont accordées ~~par le Roi~~ selon les modalités définies par le Roi-, les autorités communales et provinciales intéressées ayant été préalablement entendues. Les permissions de voirie ne peuvent être retirées que par les autorités qui les ont octroyées et sous réserve des mêmes consultations.	Art. 11. De wegenistoelatingen worden gegeven door de gemeenten, wanneer de lijnen zich niet buiten de grenzen van haar grondgebied uitstrekken, door de bestendige deputatie van den provincialen raad, indien de lijnen op het grondgebied van verscheidene gemeenten zijn aangelegd, de betrokken gemeentebesturen vooraf gehoord; in ieder geval is de beslissing slechts uitvoerbaar na goedkeuring ~~door den Koning~~ volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, die haar mag wijzigen. Wanneer de aan te leggen lijnen loopen over het grondgebied van meer dan een provincie of dat zij voortloopen buiten 'lands grenzen, dan worden de wegenistoelatingen ~~door den Koning~~ volgens de modaliteiten bepaald door de Koning verleend, de betrokken gemeente- en provinciebesturen vooraf gehoord. De wegenistoelatingen kunnen slechts worden ingetrokken door de overheid die ze heeft verleend en mits dezelfde raadplegingen.

Geconsolideerde versie hoofdstuk wijzigingen wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

CHAPITRE VI. _ Des droits et obligations des entreprises de transport et de distribution.	**HOOFDSTUK VI. _ Rechten en verplichtingen der vervoer- en voorzieningsbedrijven.**
Art. 13. L'Etat, les provinces, les communes, les associations de communes, de même que les concessionnaires de distributions publiques et les titulaires de permissions de voirie, ont le droit d'exécuter sur ou sous les places, routes, sentiers, cours d'eau et canaux faisant partie du domaine public de l'Etat, des provinces et des communes, tous les travaux que comportent l'établissement et l'entretien en bon état des lignes aériennes ou souterraines <u>et le placement de toutes installations nécessaires pour le transport d'électricité</u>, à condition toutefois de se conformer aux lois et aux règlements, ainsi qu'aux dispositions spécialement prévues à cet effet, soit dans les décisions administratives, soit dans les actes de concession ou de permission. Lorsque l'intérêt de la défense nationale l'exige, le gouvernement a le droit de faire modifier les dispositions ou le tracé d'une installation ainsi que les ouvrages qui s'y rapportent. Les frais des travaux sont à charge de l'entreprise qui a établi l'installation. L'Etat, les provinces et les communes ont, en tout cas, sur leur domaine respectif, le droit de faire modifier ultérieurement les dispositions ou le tracé d'une installation, ainsi que les ouvrages qui s'y rapportent. Si les modifications sont imposées, soit pour un motif de sécurité publique, soit pour préserver la beauté d'un site, soit dans l'intérêt de la voirie, des cours d'eau, des canaux ou d'un service public, soit comme conséquence des changements apportés par les riverains aux accès des propriétés en bordure des voies empruntées, les frais de travaux sont à charge de l'entreprise qui a établi l'installation; dans les autres cas, ils sont à charge de l'autorité qui impose les modifications. Celle-ci peut	Art. 13. De Staat, de provinciën, de gemeenten, de vereenigingen van gemeenten, alsmede de vergunninghouders van openbare voorzieningsbedrijven en de houders van wegenistoelatingen, hebben het recht boven of onder de plaatsen, banen, paden, waterloopen, en kanalen die deel uitmaken van het openbaar domein van den Staat, van de provinciën en van de gemeenten, alle werken uit te voeren voor het aanleggen en behoorlijk onderhouden der boven- en ondergrondsche lijnen <u>en het aanleggen van alle installaties nodig voor het transporteren van elektriciteit</u>, mits zich te gedragen naar de wetten en de verordeningen, alsmede naar de inzonderheid met dit doel, hetzij in bestuursbeslissingen, hetzij in de akten van bedrijfsvergunning of wegenistoelating, voorziene bepalingen. Wanneer het belang der landsverdediging zulks vereischt, heeft de regeering het recht de schikkingen of het plan eener inrichting te wijzigen alsmede de werken daarmede in verband. De kosten der werken vallen ten laste der onderneming die de inrichting heeft aangelegd. De Staat, de provinciën en de gemeenten hebben, in alle geval, het recht de schikkingen of het plan eener inrichting naderhand te laten wijzigen, alsmede de werken daarmede in verband. Indien de wijzigingen noodzakelijk zijn, hetzij om reden van openbare veiligheid, hetzij om de schoonheid van een landschap te vrijwaren, hetzij in het belang van de wegen, waterloopen, kanalen of van een openbaren dienst, hetzij ingevolge wijzigingen door de belendende eigenaars toegebracht aan den toegang der eigendommen langs de gevolgde wegen, dan vallen de kosten der werken ten laste van de onderneming die de geleiding

Geconsolideerde versie hoofdstuk wijzigingen wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

exiger un devis préalable et, en cas de désaccord, procéder elle-même à l'exécution des travaux. Les communes et associations de communes ne sont astreintes à aucune formalité administrative pour placer et entretenir les canalisations électriques sur leur propre voirie.	heeft aangelegd : in de overige gevallen, komen zij ten bezware van de overheid die de wijzigingen gelast. Deze laatste mag een voorafgaand bestek vragen en, in geval van oneenigheid, zelf tot de uitvoering der werken overgaan. De gemeenten en vereenigingen van gemeenten zijn tot geen bestuurlijke formaliteit gehouden om de electrische geleidingen op haar grondgebied aan te leggen of te onderhouden.
Art. 14. L'Etat, les provinces et les communes, de même que les concessionnaires, dans la mesure où les actes de concession les y autorisent, ont le droit : 1° D'établir à demeure des supports et des ancrages pour conducteurs aériens d'énergie électrique à l'extérieur des murs et facades donnant sur la voie publique; ce droit ne pourra être exercé que sous les conditions prescrites par les règlements généraux prévus à l'article 21; 2° De faire passer sans attache ni contact des conducteurs d'énergie électrique au-dessus des propriétés privées, sous les mêmes conditions que celles spécifiées au 1° ci-dessus; 3° De couper les branches d'arbres et les arbres ainsi qu'enlever les racines qui se trouvent à proximité des conducteurs aériens ou souterrains d'énergie électrique et pourraient occasionner des courts-circuits ou des dégats aux installations. Sauf les cas d'urgence, le droit de couper ou d'enlever comme prévu dans le 3° ~~les branches d'arbres~~ est toutefois subordonné soit au refus du propriétaire d'effectuerles travaux ~~l'ébranchage~~, soit au fait qu'il aurait laissé sans suite pendant un mois l'invitation d'y procéder.	Art. 14. De Staat, de provinciën en de gemeenten, alsmede de vergunninghouders, in de mate waarin zij door de vergunningsakte daartoe zijn gemachtigd, hebben het recht : 1° Op blijvende wijze steunen en ankers aan te brengen voor bovengrondsche electrische energiegeleidingen, aan de buitenzijde van de muren en gevels die uitgeven op den openbaren weg; dit recht mag slechts worden uitgeoefend onder de voorwaarden bepaald bij de algemeene verordeningen voorzien bij artikel 21; 2° De electrische energiegeleidingen boven de private eigendommen laten doorgaan zonder vasthechting noch aanraking, onder dezelfde voorwaarden als die vermeld in bovenstaand 1°; 3° De boomtakken af te hakken, bomen te vellen en wortelen te rooien die dicht bij de bovengrondsche of ondergrondse electrische energiegeleidingen hangen en die kortsluitingen of schade aan de geleiding zouden kunnen veroorzaken. Behoudens de dringende gevallen, wordt het recht ~~boomtakken~~ af te hakken te vellen of te rooien, zoals voorzien in de bepaling onder 3° echter afhankelijk gesteld, hetzij van de weigering van den eigenaar de werken uit te voeren ~~zulks te doen~~, hetzij van het feit dat bedoelde eigenaar gedurende een maand het desbetreffend verzoek zonder gevolg heeft gelaten.

Geconsolideerde versie hoofdstuk wijzigingen wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

Art. 15. ~~Le gouvernement, après enquête et par arrêté royal motivé, pourra déclarer qu'il y a utilité publique à établir les lignes électriques sur ou sous des terrains privés non bâtis qui ne sont pas fermés de murs ou autres clôtures équivalentes.~~ Le Roi fixe les modalités selon lesquelles, il peut être déclaré qu'il y a utilité publique à établir les lignes électriques du réseau de transport électrique et de tous les raccordements à celui-ci sur ou sous des terrains privés non bâtis qui ne sont pas fermés de murs ou autres clôtures équivalentes. Cette déclaration confère à l'entreprise intéressée le droit d'installer ces lignes sur ou sous ces terrains, d'en assurer la surveillance et de procéder aux travaux d'entretien et de réfection, le tout aux conditions déterminées dans le dit arrêté. Le ~~gouvernement~~ Roi pourra, dans les mêmes conditions, autoriser le titulaire d'une permission de voirie à faire usage des droits spécifiés à l'article 14.	Art. 15. ~~De regeering, na onderzoek en bij beredeneerd koninklijk besluit, mag verklaren dat het van algemeen nut is electrische lijnen aan te leggen boven of onder private onbebouwde gronden, die niet door muren of dergelijke omheiningen zijn afgesloten.~~ De Koning bepaalt de modaliteiten volgens dewelke , het aanleggen van elektrische lijnen van het elektrisch transportnetwerk en alle aansluitingen hierop boven of onder private onbebouwde gronden, die niet door muren of dergelijke omheiningen zijn afgesloten van openbaar nut kan worden verklaard. Door deze verklaring bekomt de belanghebbende onderneming het recht bedoelde lijnen aan te leggen boven of onder deze gronden voor het toezicht daarop te zorgen en de onderhouds- en herstellingswerken uit te voeren, dit alles onder de bij bedoeld besluit bepaalde voorwaarden. De ~~regeering~~ Koning mag, onder dezelfde voorwaarden, den houder eener wegenistoelating machtigen de bij artikel 14 bepaalde rechten uit te oefenen.
Art. 16. Avant d'user des droits conférés par les articles 14 et 15, l'entreprise intéressée devra soumettre à l'approbation de l'autorité dont relève la voie publique, le tracé de l'emplacement et des détails d'installation des conducteurs. Cette autorité devra statuer dans les trois mois de la date d'envoi du tracé et donner notification de sa décision à cette entreprise. Passé ce délai, celle-ci sera admise à adresser sa demande ~~au gouvernement~~ à l'autorité désignée par le Roi, qui statuera. Les travaux ne pourront être commencés qu'après une notification directe aux propriétaires et locataires intéressés. L'exécution de ces travaux n'entraîne aucune dépossession. La pose d'appuis sur les murs ou facades ne peut faire obstacle au droit du	Art. 16. Vooraleer de rechten krachtens de artikelen 14 en 15 verleend uit te oefenen, onderwerpt de belanghebbende onderneming het plan der plaats en de bijzonderheden van den aanleg der geleidingen aan de goedkeuring der overheid van wie de openbare weg afhangt. Deze overheid beslist binnen drie maand te rekenen van den datum waarop het plan werd ingezonden, en zij geeft de belanghebbende onderneming kennis van haar beslissing. Na dezen termijn kan de onderneming haar aanvraag zenden ~~naar de regeering~~ naar de door de Koning aangeduide instantie die beslist. De werken mogen slechts aanvangen na rechtstreeksche kennisgeving aan de belanghebbende eigenaars en huurders.

Geconsolideerde versie hoofdstuk wijzigingen wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

propriétaire de démolir, réparer ou surélever. Les lignes souterraines et supports établis dans un terrain ouvert et non bâti devront être enlevés à la demande du propriétaire, si celui-ci use de son droit de se clore ou de bâtir; les frais de l'enlèvement de ces lignes et supports seront à charge de celui qui les aura établis. Mais le propriétaire devra, six mois au moins avant d'entreprendre les travaux de démolition, réparation, surélévation, clôture ou construction, prévenir par écrit l'administration, le concessionnaire ou le titulaire de permission de voirie intéressé.	De uitvoering der werken heeft geen onteigening voor gevolg. Het plaatsen van draagijzers op muren of gevels kan den eigenaar niet hinderen in zijn recht van afbreken, herstellen of ophoogen. De ondergrondsche lijnen en de steunen geplaatst in een open onbebouwden grond dienen, op verzoek van den eigenaar, te worden weggenomen, indien deze zijn recht van omheinen of bouwen uitoefent; de kosten van het wegnemen dezer lijnen en steunen vallen ten laste van wie hen heeft aangebracht. Maar de eigenaar dient ten minste zes maand vóór het aanvangen der afbraak-, herstellings-, ophoogings-, omheinings- en bouwwerken, het betrokken bestuur, den houder van een bedrijfs- of van een wegenistoelating te verwittigen.
CHAPITRE VII. - Règlements généraux d'exécution de la loi.	**HOOFDSTUK VII. _ Algemeene verordeningen ter uitvoering van de wet.**
Art. 22. Il est créé auprès ~~du Ministre de l'Industrie et du Travail~~ de la Direction générale Energie du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie un comité consultatif permanent. Les membres de ce comité, en dehors du président, sont choisis pour moitié parmi les représentants des régies et industries intéressées. Une ou plusieurs sections permanentes pourront être instituées au sein de ce comité. Le comité, de même que les sections permanentes, donnent avis sur toutes les questions dont ils sont saisis par le ~~Ministre de l'Industrie et du Travail~~ ministre qui à l'Energie dans ses attributions. Les arrêtés royaux comportant déclaration d'utilité publique prévus par les articles 15, ainsi que ceux réglant l'exécution de la loi sur les points déterminés sub 1°, 2° et 3° de l'article 21, sont pris après ~~avis du comité ou de la section compétente~~ la consultation par	Art. 22. Bij ~~het Ministerie van Nijverheid en Arbeid~~ de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie wordt bestendig raadgevend comiteit tot stand gebracht. Buiten den voorzitter, worden de leden van dit comiteit gekozen voor de helft onder de vertegenwoordigers der betrokken gemeente- en nijverheidsbedrijven. Een of meer bestendige afdeelingen mogen in den schoot van bedoeld comiteit worden opgericht. Zoowel het comiteit als de bestendige afdeelingen geven advies omtrent al de aangelegenheden bij hen door den ~~Minister van Nijverheid en Arbeid~~ minister bevoegd voor Energie aanhangig gemaakt. De koninklijke besluiten houdende verklaring van algemeen nut, voorzien bij artikel 15, alsmede die genomen ter uitvoering van de wet, in verband met de onder nummers 1°, 2° en 3° van artikel 21 bepaalde

Geconsolideerde versie hoofdstuk wijzigingen wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

procédure écrite au comité ou de la section compétente, dans les soixante jours suivant la fin de l'instruction. Les membres du comité ainsi consultés sont censés marquer leur accord inconditionnel, si, dans un délai de huit jours, ils n'ont pas fait parvenir à l'administration de l'Energie un avis contraire dûment motivé par écrit. Il en est de même des arrêtés royaux pris en application de l'article 30. Il en est de même des décisions relatives à l'octroi ou au retrait des permissions de voirie prévus par l'article 11 et à l'usage en commun des supports et des caniveaux prévus par l'article 19. Le dit comité ou la section compétente seront également entendus avant qu'il soit statué sur les conditions techniques, esthétiques et commerciales de l'entreprise de distribution exploitée en régie par la commune ou l'association de communes comme prévu par l'article 7, ainsi que sur l'octroi des concessions prévu à l'article 8. Un arrêté royal déterminera les conditions d'application du présent article, notamment en ce qui concerne la composition et le fonctionnement du comité et des sections permanentes.	aangelegenheden, worden genomen na ~~advies van het comiteit of van de bevoegde afdeeling~~ de consultatie van het comiteit of de bevoegde afdeling via schriftelijke procedure binnen de zestig dagen na het einde van het vooronderzoek. De leden van het comiteit aldus geconsulteerd worden geacht hun onvoorwaardelijk akkoord te betuigen zo zij binnen de acht dagen geen gemotiveerd andersluidend bericht bij de Administratie voor Energie schriftelijk hebben doen toekomen. Dit geldt eveneens voor de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van artikel 30. Dit geldt insgelijks voor de beslissingen inzake verleening of intrekking der bij artikel 11 voorziene wegenistoelatingen en inzake het bij artikel 19 voorzien gemeenschappelijk gebruik van steunen en geleidingskanalen. Het bedoeld comiteit of de bevoegde afdeelingen worden insgelijks gehoord vooraleer beslist wordt over de technische, esthetische en commercieele vereischten van het gemeentelijk of intercommunaal voorzieningsbedrijf, naar luid van artikel 7, alsmede over het verleenen der vergunningen voorzien bij artikel 8. Een koninklijk besluit bepaalt de toepassingsvoorwaarden van dit artikel, inzonderheid wat betreft de samenstelling en de werkwijze van het comiteit en van de bestendige afdeelingen.

Centrale drukkerij – Imprimerie centrale